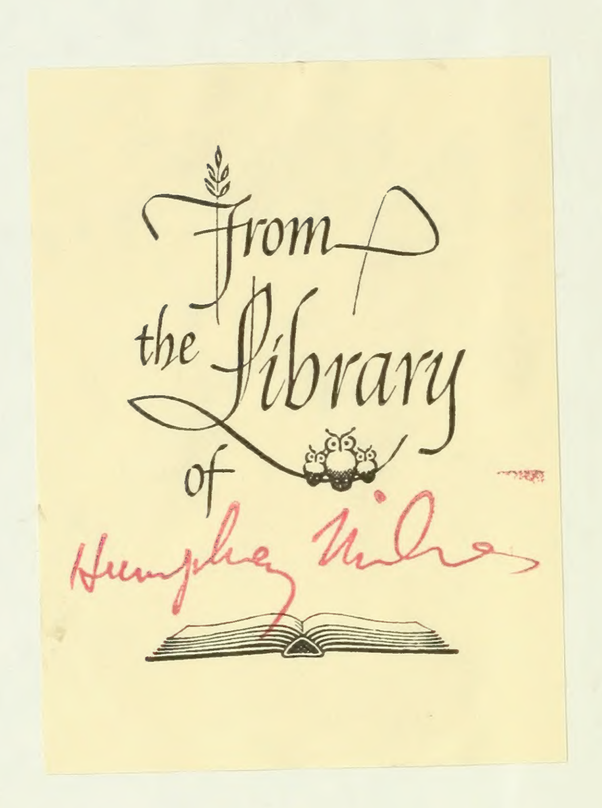
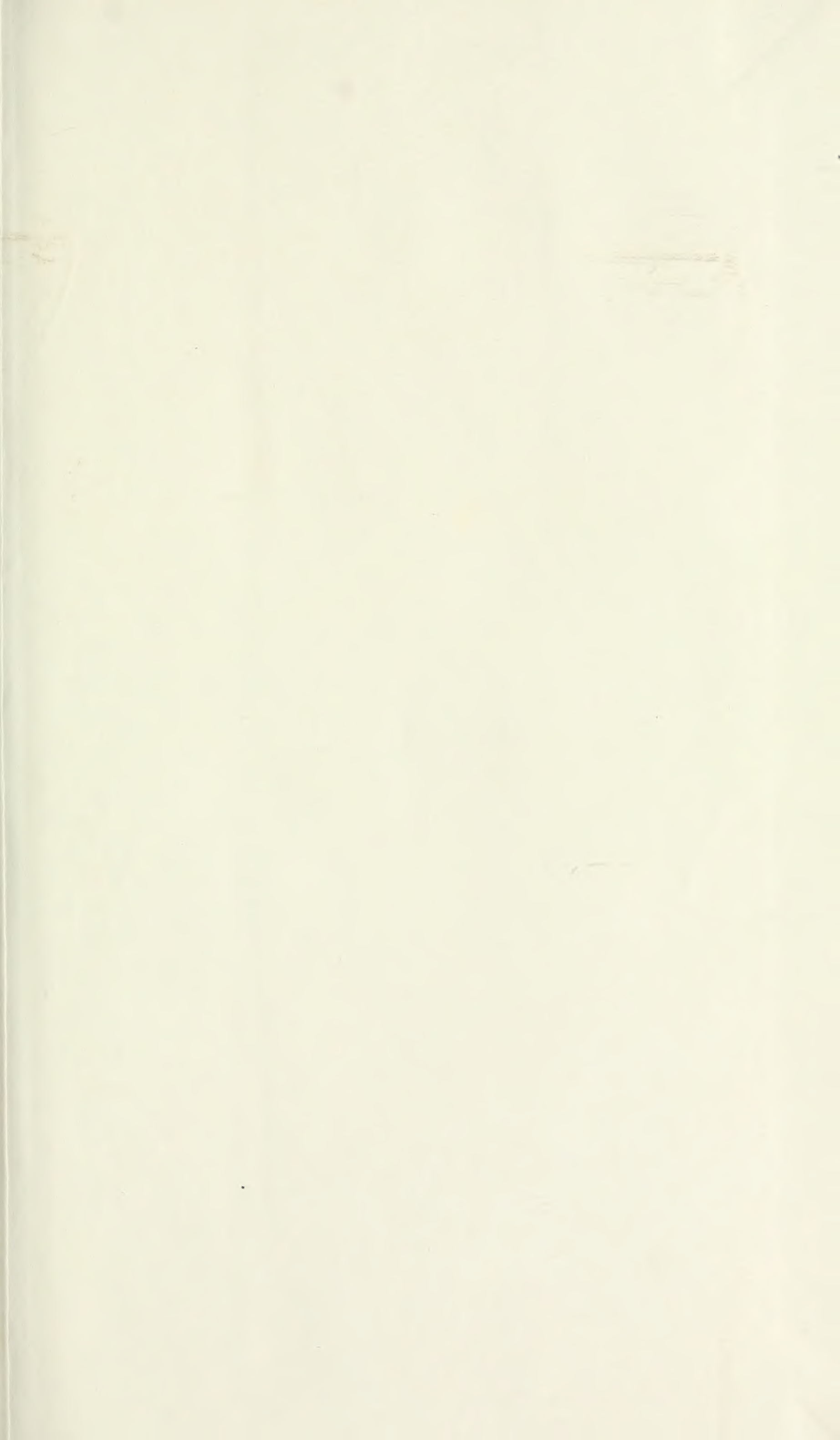
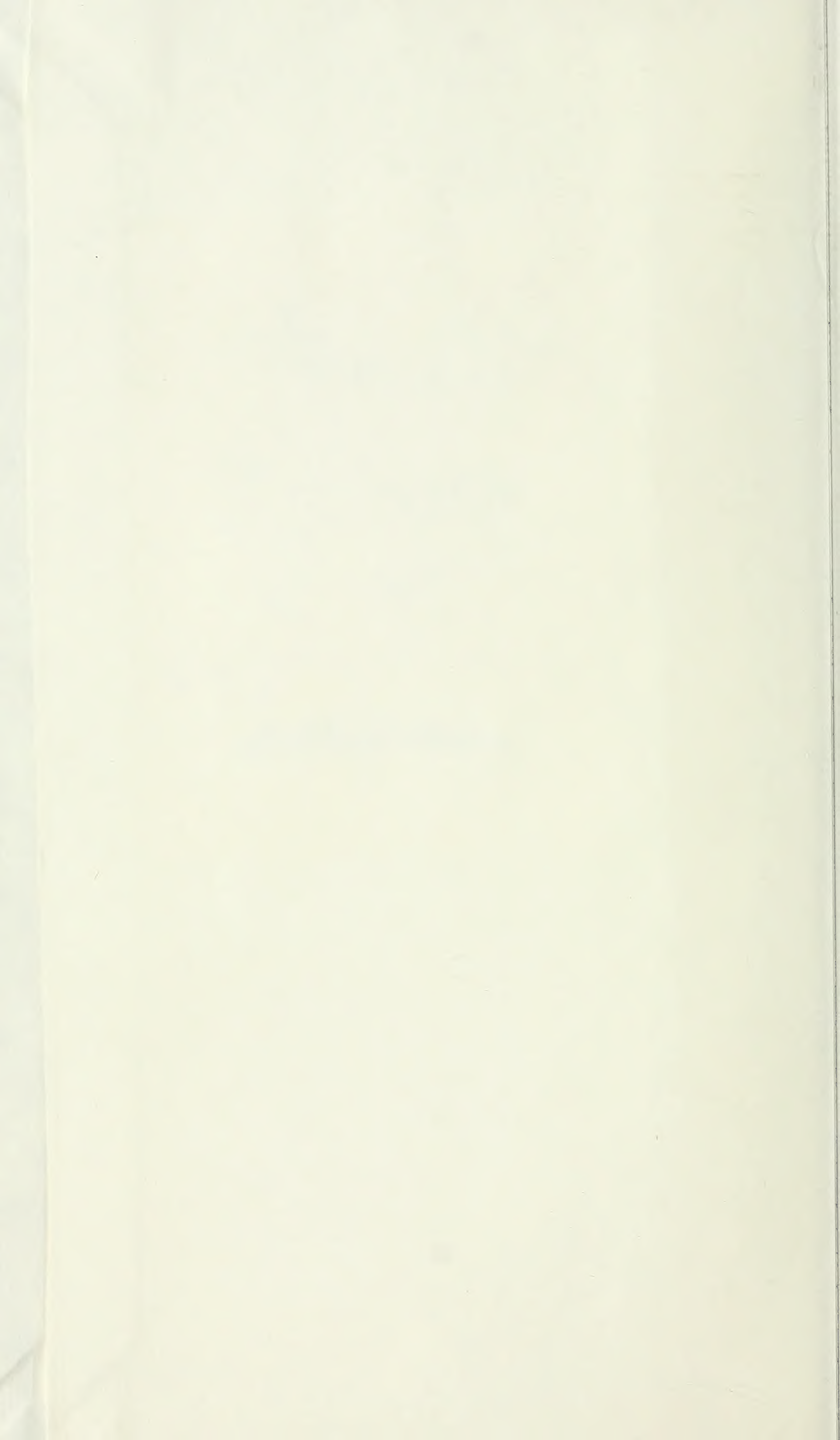
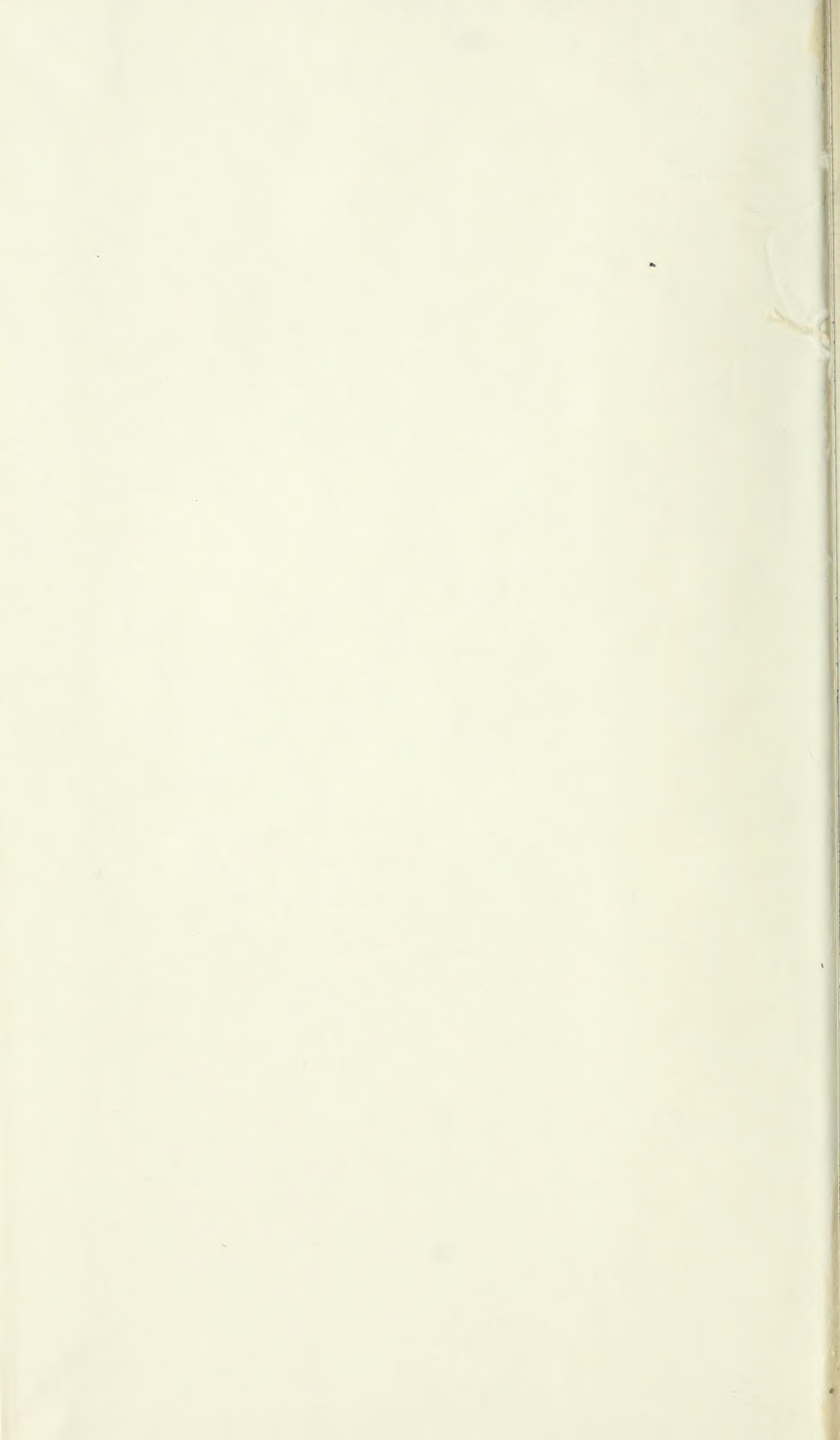

UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 01165686 5


From the Library of









GERMANISTISCHE HANDBIBLIOTHEK

BEGRÜNDET von JULIUS ZACHER.

VIII.

HARTMANN VON AUE.

IWEIN

DER RITTER MIT DEM LÖWEN.

HERAUSGEGEBEN

VON

EMIL HENRICI.

ERSTER TEIL.

TEXT.

HALLE a. S.,

VERLAG DER BUCHHANDLUNG DES WAISENHAUSES.

1891.

HARTMANN VON AUE.

IWEIN

DER RITTER MIT DEM LÖWEN.

HERAUSGEGEBEN

VON

EMIL HENRICI.

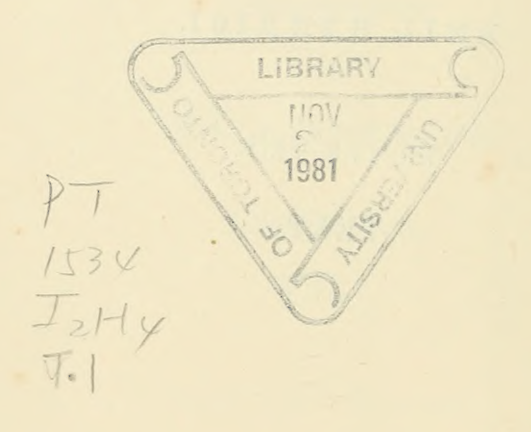
ERSTER TEIL.

TEXT.

HALLE a. S.,

VERLAG DER BUCHHANDLUNG DES WAISENHAUSES.

1891.


LIBRARY
NOV 2 1981
UNIVERSITY OF TORONTO

Sr. EXCELLENZ

DEM

HERRN MINISTER DER GEISTLICHEN, UNTERRICHTS- UND MEDICINALANGELEGENHEITEN

STATTET

FÜR DIE WESENTLICHE UNTERSTÜTZUNG

BEI DER BESCHAFFUNG DER HANDSCHRIFTEN

DER HERAUSGEBER

SEINEN GEHORSAMSTEN DANK AB.



Swer an rehte güete [L 9] — *Christian fehlt für 1—3*
wendet sîn gemüete,
dem volget sælde und êre.
des gît gewisse lêre — 2
5 künec Artûs der guote, — 1
der mit rîters muote
nâch lobe kunde strîten.
er hât bî sînen zîten
gelebt alsô schône
10 daz er der êren krône
dô truoc und noch sîn nam treit.
des habent die wârheit — 37
sîne lantliute:
sî jehent er lebe noch hiute:

---

6 rîters — 9 gelebet — 11 name

Verloren E 1—1330, *a* 1—52, *f* 1—92. *von A* 1—41 *nur das angegebene lesbar.* — 1 Swer .. ...te g.... *A.* recht *l*, rechten *z*, zeite *d.* 2 ...det sin gemute *A.* cheret *D.* seinen muet *l.* 3 dem .olget ...de vnd ere *A*, .em vol— *p.* volg *l.* vñ *BP*, vnde *J.* 4—8 *zerstört p.* 4 ...gi. gew. s.. lere *A.* das *dlz.* geit *Jcl*, gibt *d*, giht *D.* gewiß *bl.* dere *l.* 5 der koni. art—e *A.* 6 der mit ritteres mûte *A.* der ie *DJbcl.* mit lichtlichem mute *r.* 7. 8 *fehlen l.* 7 nah .obe kvnde str.t.en *A.* lone *D.* 8 her hat bi sinen ..ten *A.* der *J.* 9 ....bet also s..... *A.* gelebet *DJbcdpz*, er hat gelebet *l.* 10 daz er der e.en ...ne *A.* die erent *z.* ein krone *d.* 11 do trůch vñ . . h s........... *A.* dô *fehlt prz.* nach *Dp.* sin name *Dbcr*, sin nāmen *p*, sie nieman *z*, *fehlt l.* 12 des haben die ...h... *A.* das *lpz.* eiñ habent *d*, im habent *l*, iehent yme *bc*, selben gehent *D*, gichet im *r*, virjecht yme *p.* der *bc.* 13 .... lant liut. *A.* sein *Jclp.* 14 .. ....nt er lebe ...h..t. *A.* die jehent *p*, sprechen *Dr*, vnd wenne *b*, vnd

15 er hât den lop erworben, — Chr.
ist im der lîp erstorben,
sô lebt doch iemer sîn nam.
er ist lasterlîcher scham
iemer vil gar erwert, [L 10]
20 der noch nâch sînem site vert.
ein riter, der gelêrt was — fehlt für 21—30
und ez an den buochen las,
swenner sîne stunde
niht baz bewenden kunde,
25 daz er ouch tihtens pflac
(daz man gerne hœren mac,
dâ kêrt er sînen vlîz an:
er was genant Hartman
und was ein Ouwære),
30 der tihte ditz mære.

---

17 name — 18 schame — 21 rîter — gelêret — 22 L[1] undez L[2] unde ez — 25 tihtennes

---

wen *c*. leb *Jlrz*, lebt *c*, leyhe *d*. 15 *nach* 16 *z*. 15 .. ..lob erworuen *A*. das lob hot er erworben *D*. den *Bd*, daz *Jpz*, ouch das *r*, dieß *bc*, ain *l*. 16 ist ime der ..b erst..... *A*. und ist im *D*, im ist *z*. 17 so lebet doch iemer sin ...e *A*. so lebet doch *DJd*, so lebet nach *p*, das doch lobet *z*. ymmer mer *l*. name *bcdlpz*, werder nam *r*. 18 ..st...... licher scame *A*. want er *J*. schame *bdlpz*, sam *J*. 19 iemer ui.... er..... *A*. vil gar ymmer *D*, ymmer mer *l*. enwert *l*, entwert *r*, verhert *bc*. 20 der noh nah ..me sit ueret *A*. noch *fehlt r*, nâch *fehlt p*. sinen *cp*. sitten *bcdlprz*. 21 ... ..ter d......ret w.. *A*. der *BPdlprz*, so *DJbc*. geleret *Jbp*. 22 v. de ez an .... *A*. vñ ez *B*, vnd ers *z*, und der es *d*, daz erz *P*, daz er *DJbclpr*. dem *p*, ainem *z*, seinem *d*. puche *dpz*. 23 .... stunde *A*, was ....an geschriben fant *p*, was er an den buchen vandt *z*. swan er *Dc*, und wenn er *dz*. sein *JPbc*. 24—34 *verloren p*. 24—30 Er was hartman genant Vnd was ain awere Der bracht dise mere Zu tisch als ich han vernomen Do er uß engellandt was komen Da er uil zit was gewessen Hat ers an den welschen buchen gelesen *r*. 24 .ih. b.........n kunde *A*. Mit wol bewenten *z*. 25 daz her.. h...........ach *A*. wan daz er *J*, do er *z*, der *l*. ouch *fehlt DP*, doch *z*. dichten *z*, tihtens *die übrigen*. 26 daz man gerne horen ...h *A*. vil gerne *J*, noch gerne *bc*. 27 da .... sinen ...... *A*, sinen vliz leit er daran *D*. kerte *c*, keret *d*. 28 .. w.. ge.... har — *A*, geheissen waz er hartman *bc*. der *z*. ist *J*. geheizen *D*. 29 — *A*. vnd ist *J*. ain vn werder tichter *l*, auch wäre *d*. 30 — m..e *A*, Dyser awentewer mer *l*. tichtet *dz*, diecht *b*, ticht vns *J*. diz *B*, dieß *b*,

ez hêt der künec Artûs — Chr. 3
ze Karidôl in sîn hûs
zeinen pfingesten geleit
nâch rîcher gewonheit
35 eine alsô schœne hôchzît
daz er vordes noch sît
deheine schœner nie gewan.
deiswâr dâ was ein bœser man
in vil swachem werde,
40 wande sich gesamente ûf der erde
bî niemens zîten anderswâ
sô manec guot riter alsô dâ.
ouch wart in dâ ze hove gegebn [L 11]
in alle wîs ein wunschlebn:
45 in liebte den hof und den lîp
manec magt und wîp,
die schœnsten von den rîchen.

31 het — 35 L^2 ein — 39 L^1 werde; L^2 werde: — 40 wan — L^2 gesament ûf erde — 42 L^1 rîter L^2 ritter — 45 L^1 unt L^2 unde — 46 maget unde

dise *z*, daz *Jc*. 31 i.... die koni — *A*. 32 — sin h.. *A*. sinem *DJbcdlr*. 33 ......p — *A*. zeinen *B*, ze (zu *bc*) einen (einē *b*, ainem *rz*) *DJbcdlrz*. phingsten *DJbcdl*, pfingstag *rz*. angeleit *r*. 34 — icher — *A*. rittere *bc*, ritters *r*, siner *D*. 35 — ne hoch... *A*. ein *DJcdlrz*. als *dr*, so *Dl*. riche *D*. 36 daz er vor — *A*. da vor *Bz*, weder e *J*. 37 — er nie gewan *A*. dehain *r*, keine *bp*, keyn *cdl*, enkain *z*, nie dehaine *J*, *fehlt D*. schonere *cd*, schönre *p*, schöners *z*, schone *r*, also schone *l*, so schone *J*, so riche *D*. nie *fehlt Jl*, kum *r*. 38 daz ist war d......bose man *A*. deiswar *Bc*, deswar *bz*, destwar *D*, daz ist war *Jp*, es ist war *r*, zwar *d*, *fehlt l*. das was *Dp*, des was *z*. bose *p*, swacher *Dbc*. 39 in vil swache....de *A*. vil *fehlt D*, hart *b*, harte *c*. swacher *l*, schwachendem *d*, bosem *bc*, liehtem *D*. 40 wande sich gesaminde (? gesamnete) uf der erde *A*. wan *DJbcdl*, von uch *z*, *fehlt pr*. gesamnet *c*, gesamet *blp*, gesambte *d*, hat gesamnet *r*, gesamlet *z*, besament *D*, besamden *J*, gesamenten *B*. die erde *p*. 41 bi niemannes .iten anderwa *A*. by nieman *r*, pei seinen *J*, weder da *D*. zîten *fehlt Dr*. noch anders wa *DJ*. 42 nie so *J*, als *l*. guot *fehlt dp*. als *BDbcdlrz*. 43 was *bc*. da *fehlt DJbcz*. von *DJ*. lone *Bz*. gegeben *ADJbcdlpz*, geben *r*. 44 an *z*. allen *BJz*, aller *bcdl*. ein *fehlt r*. wns *A*, wunsche *Db*, wunschlich *z*, wunnsames *d*, erwunstes *r*. lebn *B*, leben *die übrigen*. 45 ine *bc*, im *pz*, *fehlt D*. liebete *Ad*, liebet *BJpz*, liebt *Db*. der *dlprz*, *fehlt Dbc*. vnde *A*, vñ *B*, und *die übrigen*. der *dlpz*, ir *r*, *fehlt bc*. 46 vil manich *A*, darzu manig *d*, manch schone *D*. maget *AJclpr*. menig man vnd wũniglich wib *z*. 47 sconeste *A*, besten *D*. den riche *A*, allen richen *r*,

mich jâmert wærlîchen, | Chr.
und hulfez iht, ich woldez clagen, | 18. 5392
50 daz nû bî unsern tagen
selch vreude niemer werden mac
der man ze den zîten pflac.
doch müezen wir ouch nû genesn.
ichn wolde dô niht sîn gewesn,
55 daz ich nû niht enwære,
dâ uns noch mit ir mære
sô rehte wol wesn sol:
dâ tâten in diu werc vil wol.
Artûs und diu künegin,
60 ir ietwederz under in
sich ûf ir aller willen vleiz.
dô man des pfingestages enbeiz, | 8
mänlich im die vreude nam
der in dô aller beste gezam.
65 dise sprâchen wider diu wîp,
dise banecten den lîp, | fehlt für 66–70
dise tanzten, dise sungen,

---

50 L^2 unseren — 57 wesen

---

ertreiche *l.* 48 iameret *A.* warliche *A*, sicherlichen *z.* 49 vnde *A*, *fehlt r.* 50 noch *J.* unsen *A.* 51 solch *D*, solich *cdz*, söllich *r*, sulche *A*, solche *J*, soliche *bp*, solcher *l.* urowede *A*, frewden *l.* nymmermer *d*, nicht *Dl.* 52 so der *J*, als *bc.* bei *DJl.* sinen *DJ*, irn *l.* 53 idoch *DJa*, *fehlt l.* so muze *D.* wir muessen *l.* ouch *fehlt DJ.* nun ouch *r.* nû *fehlt z*, noch *l*, *unsicher p.* genesen *ADJabcdprz.* 54 ih ne *A*, ich en *Jrz*, ich *Dabcdlp.* da *abcdpr*, doch *z.* gewesen *ADJabcdprz.* 55 daz min *DJ.* niht ne *A*, nyenan *d*, nit *p.* 56 daz *Alrz*, wan da *J*, syt *abc*, swie *D.* noch *fehlt DJabcpr.* von *bc.* irem *l*, der *a.* 57 so *fehlt z*, noch so *bc*, als *D.* rehte *fehlt Dbc.* wesen *ADJadlprz*, werden *bc.* 58 do *Dr*, doh *A*, doch *z*, so *a.* sten *a.* diu *fehlt A.* vil *fehlt Dalrz.* 59 Der chvnch vnd *D.* 60 ir *fehlt r*, sy hetn *l.* iwederz *A*, *fehlt l.* sich under *Dl.* 61 sich *fehlt Dl.* ir allen *dp*, des (der *a*) andern *Da.* 62 Des pfingstages da man *a.* umbeiz *A*, empaiß *c*, erbaiß *z.* 63 manlich *A*, menlich *apz*, menglich *r*, mænneclich *B*, mænnechleich *J*, meniklich *d*, maniklich *l*, manichliche *D*, iglicher *bc.* im *fehlt l*, sih in *A.* 64 die *Ap*, dú *z.* im *Jclrz.* dô *fehlt bcl.* best *Aarz.* zam *Dl.* 65 sprachten *b*, spracheten *r.* dise wip *p.* 66 iene *J.* banechten *B*, baneketen *A*, panneten *d*, wanchten *D*, bekunten *z*, barlierhten *b*, barlirten *c*, brauchten *l*, vochten *a*, sparten *pr.* vmb den *a.* 67 dise di *D.* lifen *D*,

Chr.

dise liefen, dise sprungen.
dise hôrten seitspil,
70 dise schuzzen zuo dem zil,
dise retten von seneder arbeit, 13
dise von grôzer manheit. [L 12]
Gâwein ahte ûf wâfen; fehlt für 73—76
Keiî legte sich slâfen
75 ûf den sal under in:
ze gemache âne êre stuont sîn sin.

der künec und diu künegin 50
die hêten sich ouch under in
ze handen gevangen
80 und wâren gegangen
in eine kemnâten dâ
und hêten sich slâfen sâ
mê durch gesellescaft geleit
danne durch deheine trâkheit.
85 si entsliefen beidiu schiere.
do gesâzen riter viere, 53

L[2] 70. 69 — 71 L[2] dise von — 73 wâfen: — 74 L[1] leit L[2] legt — 76 ân — 78 heten — 81 kemenâten — 82 heten — 84 L[2] dan — 85 sie — 86 dô — L[1] rîter L[2] ritter

---

sprungen *a*. die *z*, iene *J*, ir ettlich *r*. rūgen *a*, swantzeten *pr*. 68 slieffen *d*, sungen *pr*, tanzten *D*. iene *Jpr*. sungen *a*, rungen etlich sprungen *r*. 69. 70 *fehlen A*, 70 *vor* 69 *bc*. 69 seitn *Dl*, saiten *Jabcdpz*, allerlay saiten *r*. 70 vnd dise *J*, die anndern *d*. czum *a*. 71 retten *bc*, reten *J*, redten *Bad*, retent *p*, redtent *r*, redendt *l*, redeten *Dz*, *fehlt A*. senender *Ac*, sender *Jabrz*, sunder *l*, *fehlt Dp*. manheit *D*. 72 vnd iene *J*. sagten von *cr*. grozir manheit *Aa*, manheit *BJbcdlprz*, sender arbeit *D*. 73 her Gawen *DJr*, Gewinnen *a*, ir wenig *c*. uffe *A*, vff *a*, vmbe *B*, vmb *DJbcdlprz*. 74 vnd Key *J*, kein *c*. legede *A*, legt *d*, lait *Jalrz*, leite *p*, leyten *bc*. 75 in *DJ*. dem *Dbcr*. sal *fehlt A*. 76 mache *A*. an *ADJacdlrz*. stunt ym *a*. ir syn *p*, sin gewin *D*. 78 die *fehlt D*. ouch *fehlt apr*. 79 ze den *r*, pei *J*. 80 vnd quamē *a*. *vor* gegangen *hat* ensamt *Bl*, sament *pr*, zamen *z*, zusamen *d*, auch *bc*, mit ein ander *a*. 81 kemenaten *ADJcdr*, kemenade *pz*. sa *D*, *fehlt a*. 82 vnd (da *a*) leiten *abcz*. sy sich *a*, sich auch *bc*. slafen *fehlt bcpr*. da *Dl*, *fehlt a*. 83 mer *BJcl*, mere *Dd*, vnd hetten sich *z*. selscap *A*, gesellekeit *abcr*. geleit *fehlt abc*. 84 dan *AJabcdlprz*. keine *adpz*, so heine *A*, ir *bc*, *fehlt l*. 85 sie *Aprz*, vnd *bc*. beide *Aabcdlprz*, *fehlt DJ*. 86 nv

Dodines und Gâwein, Chr.
Segremors und Îwein,
(ouch was gelegen dâ bî
90 der zuhtlôse Keiî)
ûzerhalp bî der want.
dez sehste was Kalogreant. 57
der begunde in sagen ein mære,
von grôzer sîner swære,
95 und von deheiner sîner vrumkeit.
dô er noch lützel hêt geseit,
do erwachte diu künegin
und hôrte sîn sagen hin in.
sî lie ligen den künec ir man
100 und stal sich von im dan
und sleich zuo in sô lîse dar [L 13]
daz es ir keiner wart gewar,
unz si in kom vil nâhen bî
und viel enmitten under sî,
105 niuwan eine Kalogreant: 67

---

91 want: — 92 L[1] Kalogrêant L[2] Kàlogrèant — 93 begunde sagen — 95 L[1] [unt] von deheiner L[2] von cleiner — L[1] vrümekeit L[2] vrümekheit — 96 het — 98 in, — 99 und lie — 100 L[1] unt L[2] unde — dan, — 2 L[2] kein — 4 sî. — 5 L[1] ein Kalogrèant L[2] ein, Kàlogrêant,

---

DJbc. sazen *Dcdl.* 87 her gawin *r.* 90 zuhtelose *AJapz*, schalkhafft *r.* 91 vnder in pei *J*, anderthalb by *r.* bî *fehlt z.* 92 dez *p*, daz *DJbc*, des *A*, der *Badlrz.* was geheißin *a.* 93 er *a.* in *fehlt ADJabc.* ein *fehlt bcprz.* 94 sine *A*, sender *a*, *fehlt z.* 95 *nach* 96 *A.* 95 und *fehlt Aa*, unde doch *D*, vnd nicht *bc.* so heiner *A*, keiner *adz*, chlainer *f*, *fehlt bclp.* sîner *fehlt J.* urŏmecheit *A*, manheit *DJf.* 96 ein luzzel *DJfpr*, yne (in *l*) luczel *bcl.* hete seit *A.* 98 Sy hort (horte *r*) *lr.* erhort *bc*, horten *z.* sie *Ap*, in *ad*, *fehlt Dz.* hinen in *A*, in hin in *z*, do in *D*, dar in *J.* Vñ hört daz mar hin in *f.* 99 *nach* 100 *A.* 99 und sy *d*, vñ *Aa*, do *f.* liez si *f.* den künec *fehlt fz.* ir *BDJ*, iren *A mit den übrigen.*

100 haimleich von *f.* hyndan *a.* 1 gesleich *B*, gieng sleychen *d.* so leise zv in *Jr.* vil lise *af*, *fehlt l.* 2 es *fehlt DJblpr*, ir *cf.* chein *A*, deheiner *BDJdr.* newart *A*, dar wart *d.* 3 unze *A*, bis *abcp*, do *r.* kom im *z.* so nahe quam *a.* so *Dabcflpr.* nahe *Aapz.* 4 do viel sie *r.* mitten *Jacdlp.* 5 nie wen *A*, nicht

der spranc engegen ir zehant, Chr.
er neic ir und enpfienc sî.
do erzeicte aber Keiî
sîn alte gewonheit:
110 im was des mannes êre leit,
und beruoft in drumbe sêre
und sprach im an sîn êre.
er sprach 'her Kalogreant, 71
uns was ouch ê daz wol bekant
115 daz under uns niemen wære
sô höfsch und als êrbære 72
als ir wænt daz ir sît.
des lâzen wir iu den strît
von allen iuwern gesellen,
120 ob wir selbe wellen:
iuch bedunket man süln iu lân.
ouch solz mîn vrouwe dâ vür hân: 77

---

107 unde — 8 aver — 11 *und* 12 L^1 unt L^2 unde — 13 L^1 Kalogrêant L^2 Kâlogrêant — 15 L^2 undr — 17 wænet — 19 iwern — 21 L^2 bedunkt

---

wan *fr*, nieman dañ *z*, nur *bcd*, nun *l*, vnd nuert *a*, *fehlt p.* eine *B*, ein *Aa*, alleine *bcdr*, *fehlt DJflpz.* her *ap*, der *l*, der herre *f.* 106 der *fehlt fr.* sprach *c.* engegen (gegen *df*, gen *r*) ir vf *Bdfr*, auf gegen (engegen *z*) ir *lz*, uf sa *D*, auf al *J.* saczehant *f.* 7 als er *J*, der *D.* ir naich *J*, ging ir *z.* enphie do sey *f*, sei enphie *J.* Vnd enpfieng die werden kungin *r.* 8 ragte *r.* aver *A*, awer *fl*, *fehlt D.* her key *fz*, key hie *J.* 10 ime *Ap*, denn im ye *r.* dises *a.* Des mannes ere was im leit *DJbc.* 11 er *DJabclpr.* berief *A*, bestrauft *z*, strafte *Dabc*, spot *f.* sein *f.* drvmbe *B*, dar vmbe *A mit den übrigen.* vil sere *z.* 12 her sprah *A.* 13 herre *BJbdflp*, her her *a.* 14 und *dp*, mir *J.* ouch *fehlt Jbcfprz.* ê *nach* daz *fl*, *nach* wol *z*, *fehlt Jabc.* daz *fehlt Dpr*, daz ye *a*, daz allen *b*, das alles *c.* wechant *D*, erchant *BJbcdfpr.* 15 niemand vntter vns *l.* vns allen wäre *f.* nieman ne was *A.* yemand *d.* 16 hofsch *B*, houisc *A*, hobsch *J*, höfisch *d*, hubsch *die übrigen.* vñ also *A*, vnd so *Jbcdr*, vnd *l*, noch so *Da*, *unsicher p.* gebere *p*, gesäre *oder* gefäre *l*, gebarde *r.* Niemant so eerwäre *f.* 17 also *p*, so *l.* wenet *ADcdflz*, wenent *bpr*, da wænet *J.* als ir *z.* 18 auch laßen *bc.* uh *A*, nach *p*, *fehlt a.* des *z*, dem *p*, wol den *f.* 19 vor *BDJbcfrz.* allen *fehlt A*, alle *D.* unser *D*, vnsern *J.* 20 ir *cr*, sie *p.* 21 mich *bc*, ir *fz.* bedunket *A*, duncket *a*, dunckend *z*, beduncket des *d*, bedenchet des *J*, dvnchet des (es *r*, daz *p*) *Bbclpr*, maint *f.* wir *z.* svln iv *B*, sol in v *A*, sollen uch *r*, sol uch in *bc*, sül euch den *l*, schull euch den preis *f*, sol ev *Jd*, sulle vch *az.* erlan *J.* Wir schullen uch den strit lan *D.* 22 oh sal iz man

sî tæte iu anders gewalt: Chr.
iuwer zuht ist sô manecvalt,
125 und ir dunket iuch sô volkomen.
deiswâr ir habt iuch an genomen
irn wizzet hiute waz.
unser keiner was sô laz,
hêter die künegin gesehn, [L 14]
130 im wære diu selbe zuht geschehn
diu dâ iu einem geschach.
sît unser keiner sîne sach, 84
ode swie wir des vergâzen,
daz wir stille sâzen, 81
135 dô möht ir ouch gesezzen sîn.'
dô antwurt im diu künegîn. 87
sî sprach 'Keiî, daz ist dîn site, 86
und enschadest niemen mê dâ mite fehlt für 138—53

124 iwer — 26 hât — 27 irne — 28 L² kein — 29 L¹ het er L² heter — 30 L² wær — 31 eime — 33 L² od

urowe da vore *A*, min vrowe sol uch do vur *D*. solts mein freude *d*. 123 sy tvt *a*, sy taten *d*, wir taten *f*. 24 wan ewer *J*. dev ist so *J*, ist *r*. 25 und *fehlt Jbcpr*. ir *fehlt Dfl*. v so uollen kŏmen *A*, vch so volle kumen *a*, euch selb ir seit volchomē *f*. 26 daz ist war *AJpr*, dast war *D*, diz ist war *a*, des ist war *z*, zwar *dl*, wand *f*. hat *nur A*. u *A*, uch sin *r*. Vnd habt des uch war angenomen *bc*. 27 irne *A*, ir en *Jbcfrz*, ir *adlp*. heut selbe *J*, selbe *Dbc*, selben nicht *f*, nit *l*. daz *p*. 28 wan vnser *J*. keyner waz *bcdflpz*, cheiner ist *D*, hein ne was *A*, deheiner (dhainer *J*, dakeiner *a*) was *BJa*, was deheiner *r*. doch so *f*. 29 diß kungin *r*. gesien *A*, gesehen *DJadlr*, ersehn *Bbcpz*. 30 ime *Ap*. wer *Jflrz*, enwære *B*. dieselbe ere *Dapr*. wol geschehin *a*, beschehen *rz*. Dieselbe zucht were im gescheen *bc*. 31 iu da *z*. einem *Bd*, eime *A*. ev einem da *J*, vch eine (ain *l*) da *al*, uch ainig da *r*, uwer einem da *bc*, uch allein do *p*, euch aynen hie *f*. beschach *rz*. Di uch einem gesach *D*. 32 sit *fehlt f*, weder *d*. necheinir *A*, deheiner *BDJ*, dakein *a*. si ne *B*, sie ne *A*, si en *D*, sein *d*, sey nye *f*, sie da *r*, sie *Jalpz*. gesach *Jafl*, ersach *pr*. Da sy nymant mee gesach *bc*. 33 oder *Aadprz*, und *DJfl*, darczu vnd *bc*. wie *adlprz*, do *f*, *fehlt bc*. wirs *bc*, wir daz *p*, daz wirs *a*, wir vns so *f*, wir *J*. 34 so das wir *f*, daz wir so *J*. gesazen *Babcdr*. 35 *fehlt l*. mohter oh *A*, mocht ir auch *Jd*, mochtent ir o..h *p*, moht (mochtent *r*) ovch ir *BDfr*, mohte ir *z*, soltent auch ir *bc*, soldestu auch *a*. 36 dŏ *A*, do *Dl*, des *BJabcdfpr*, das *z*. antwortim *A*, antwrte *J*, sprach *D*. *nach* 136 *in l* du macht auch ir gesell seyn. 37 sî sprach *fehlt Dbc*. dieß *b*, dis *d*. ist ie *z*, was ie *Dbcfl*. 38 vn̄ en *B*, vn̄ ne *A*, und *DJabcdflprz*. schen-

danne dû dir selbem tuost, Chr.
140 daz dû den iemer hazzen muost
dem dehein êre geschiht.
dû erlâst dîns nîdes niht
daz ingesinde noch die geste:
der bœste ist dir der beste
145 und der beste der bœste.
eins dinges ich dich trœste:
daz man dirz iemer wol vertreit,
daz kumt von dîner gewonheit,
daz dus die bœsen alle erlâst
150 und niuwan haz ze den vrumen hâst.
dîn schelten ist ein prîsen
wider alle die wîsen.
dune hêtest ditz gesprochen,
dû wærest benamen zebrochen, 86
155 und wir daz wizzen vil wol

---

141 deme — 46 trœste, — 47 immer — vertreit. — 48 gwonheit — 52 L² al — 53 hetest — 54 L² wærst — zebrochen; — 55 L¹ unt L² wand

---

dest *Jf*, sendest *D*, *fehlt a.* anders nyman *a*, *fehlt D.* mê *fehlt Drz.* 139 niemen harter dan *D.* dich *DJf.* selbem *B*, selven *A*, selben *DJbf*, selber *acdlprz.* 40 wan du den ymmer *D*, ymmer du *l.* 41 deme *nur A.* so hein *A*, dekein *p*, da keine *a*, keine *b*, kein *cfz*, ain *l.* beschicht *r.* 42 du nirlazist *A*, dune erlast *D*, du enlast *afl*, du last *dr.* dines *ADJ abdf*, im dines *z*, dich deins *c*, doch deines *l*, ouch dinez *p.* sites *D.* 43 daz in gesinde *A*, dem gesind *l*, gegen gesinde *r*, ez sey gesind *f*, daz gesinde *die übrigen.* vñ *Apr*, oder *f.* die *fehlt fr.* 44 *fehlt c.* das poste *l*, der hohiste *d.* dir *fehlt Ddr.* als der *z*, das *l.* 45 *fehlt pz.* und *fehlt a.* ist dir der *ar*, und der *cd.* 46 eines *ADJabdflpz.* 47 dir ez *a*, dir *r*, dich *A.* immer *AJalz*, nymmer *d*, *fehlt Dbcfpr.* so wol *p*, so uil *bcr*, *fehlt DJf.* 48 von der *J.* wonheit *A.* 49 Wann (wen *c*) du es *bc.* du is *A*, du es *p*, du ez *a*, dvsen *J*, tu (du *l*) sin *Dl*, du *dr.* niwan di *D.* bosten *DJar.* all *Acfl*, *fehlt D.* 50 newan *J*, nuwen *b*, nicht weñ *f*, newr *c*, nur *r*, nuert *a*, nun *d*, alle wege *p*, *fehlt D.* haz niewen (nur *l*) *Al.* vñ daz dv haz *Bz.* zu den frummen hass *d.* zu fromen *p*, gen den frumen *f*, zu den guten *DJ.* 51 dîn *fehlt a.* din prisen *a.* 52 all *fl*, *fehlt D.* die *fehlt l*, die da sint *r.* 53—58 *fehlen f.* 53 ne *fehlt dlp*, en *z.* enhettest du *r*, hettest du *bc*, vnd enhietestu *J*, vnd hettestu *a.* disis nicht *a*, diß nit *r*, ez *Dz*, ez nicht *Jbc.* 54 werst *a*, weres *A*, wærest *die übrigen.* bi namen *Aadlp*, gar *bc.* 55. 56 vñ wir daz wizen vil wol daz *A*, vnd daz wißin wir alle wol daz *a*, wan das wais got uil wol *l*, vñ wære daz

daz dû bist bitters eiters vol, — Chr. 89

dâ dîn herze inne swebt [L 15] — fehlt für 156. 57

und wider dînen êren strebt.'

Keiî den zorn niht vertruoc.

160 er sprach 'vrouwe, es ist gnuoc.

ir habt mirs joch ze vil geseit:

und hêt irs ein teil nider geleit,

daz zæme iuwerm namen wol.

ich enpfâhe gerne, als ich sol,

165 iuwer zuht und iuwer meisterschaft.

doch hât sî alze grôze kraft:

ir sprechet alze sêre

den ritern an ir êre.

wir wârens von iu ungewon:

170 ir werdet unwert dervon.

ir strâfet mich als einen kneht:

gnâde ist bezzer danne reht.

ichn habe iu selhes niht getân, — 95

ir möhtet mich wol lebn lân.

175 und wære mîn schulde grœzer iht,

---

159 L^2 vertruoc, — 60 genuoc — 62 het — 65 L^2 iwer zuht — meisterschaft: — 66 kraft. — 68 L^1 rìtern L^2 rittern — 71 kneht. — 74 leben — L^2 làn: — 75 L^2 wær

---

weizgot vil wol wan *BDJdz*, vnd were daz benamen wol wann *pr*, daz auch weiß got war wol wann *b*, das waiß auch got zwar wol wan *c*. 56 den herze (dein leib *J*) ist *DJ*. bitters *fehlt Az*. des eiteres *A*, nydes *r*. so vol *A*, als vol *z*. 57 Do den mvͤt *D*. 58 dinen *Ab*, deine *Jdz*, din *BDclr*, den *a*, *p zerstört*. eren *Aabdz*, ere *die übrigen* (*p*?). 59 Du wenest du syest klug *r*. 60 Der *z*. daz ist *p*, sin ist *DJf*. genoh *A*. 61 mir *Afp*. ioh *A*, doch *J*, ovch *Blz*, al *Dabc*, sein *f*, *fehlt dpr*. gesagt *Bf*, gesaget *Dbcdprz*. 62 und *fehlt pr*. nider geleit *Aa*, verdait *Jl*, verdagt *Bf*, verdaget *Dbcdrz*, vertraget *p*. 63 gezame *A*, geczeme *a*, stuend *l*. 64 Doch emphahe ichs (ich *J*) *DJ*. gerne *fehlt z*. 65 vn̄ maisterschafft *fr*. 66 ouch hette sye *p*, auch hat sy *a*, denn su hat ouch *r*, sy hat *l*, dev hat *J*, hat *D*. also *bclpz*, als *d*, *fehlt r*. 67 vnd sprechet *J*. also *lr*, als *d*, gar ze *Ja*. 69 sie *bc*. waren sin *DJi*, warn dis *a*, sins *r*. van v *A*, von vch *alprz*, an iv *BDJbcdf*. ungewone *Ad*. 70 vil vnwert *bcr*, vil vngewert *p*, vns vnwert *a*, unmere *DJ*. der von *B*, dar vone *Ad*, da von *die übrigen*. 72 vil wenn recht *f*. 73 ichn *B*, ih ne *A*, ich en *DJf*, ich *die übrigen*. han *BDJlprz*. iv *fehlt AJ*. 74 irn *B*. moht *Baf*, mohtent *pr*, mvget *Jl*, mogent *bc*. mir wol das leben *D*. 75 wand *f*. wär *frz*,

so belibe mir der lîp niht. Chr
vrouwe, habt gnâde mîn,
und lât sus grôzen zorn sîn.
iuwer zorn ist ze ungnædeclich:
180 niene brechet iuwer zuht durch mich.
mîn laster wil ich vertragen,
daz ir ruochet gedagen. 97
ich kum nâch mînen schulden
gerne ze sînen hulden:
185 nû bitet in sîn mære, 102
des ê begunnen wære,
durch iuwer liebe volsagen: [L 16]
man mac vil gerne vor iu dagen.'
sus antwurte Kalogreant. 106
190 'ez ist umbe iuch alsô gewant
daz iu daz niemen merken sol,
sprechet ir anders danne wol.

177 habet — 79 iwer — ungenædeclich — 80 L[1] niht en L[2] nien — 83 kume — 88 volsagen. — 89 L[1] Calogrêant L[2] Kâlogrêant — 90 umb — 91 L[2] dazz iu niemen — 92 L[2] sprecht

weren *a*, wer aber *J*. scult *A*, schuld *lr*. den v́tz *statt* grœzer iht *z*. 176 so ne *A*, so in *p*, *fehlt f*. blibe *Aa*, blib *cr*. mir belib *f*. daz leben *Jlr*, des libes *Dap*. nv́tz *z*. 77 habet *Aa*, habent *bcp*, nu habet *D*, habt er *l*. genade *ADJflz*. 78 sus *fehlt l*, so *DJ*, uwern *ac*. solches zürnen *f*. 79. 80 *fehlen D*. 79 iwer gnad *z*. zo *A*, zu *dp*, so *Jl*, gar *a*, *fehlt Bbcfrz*. vngnædeclich *Bbc*, vngenadiklich *fl*, vngenedeclich *ad*, vngnadlich *r*, ungnadih *A*, vngenædich *Jp*, vngemåchlich *z*. 80 niene *B*, niht ne *A*, nicht en *Ja*, nicht *bcdlpr*. vn̄ precht nicht *f*, nit bråch ich *z*. 81. 2 *nach* 84 *D*. 81 vor tragen *A*, gerne vertragen *ab*, vrawe vertragen *J*, vertagen *r*, gern verdagen *c*, verchlagen *f*. 82 ir vrowe *D*. geruchet *DJdfl*, geruchen wolt *a*. dagen *DJdf*, stylle tagen *l*. Ich geruche verclagen *p*, vnd uwer straff gerne tragen *r*. 83 chvme *Jbd*, come *Ac*, komen *p*. na minen *A*, miner *D*. 84 vil gerne *DJd*. zǒ *A*, gegen *r*. ewrn *lz*. 85. 6 *fehlen p*. 85 und *DJ*. bit *BD*. pittet goloacrant sein *l*, pittet euch sagen daz *f*. 86 er *Jcdr*. begvnde *J*, beginnen *d*, sagent *r*. 87 iwern willen *DJbcfl*, ewrn willen liebe *d*. 88 sol *bc*. vil *fehlt bcl*. vor ivch vil gerne *Dpr*, dar zu gerne *f*. vor *fehlt a*, von *z*. ir *abc*, im *l*. gedagen *Jal*, getagen *Abc*, clagen *r*. 89 Diz *a*, des *J*, so *D*. sprach *D*, antwort im *abcdlp*. her clockriant *a*. 90 er sprach iz *J*, her kay es *D*. umbe *AB*, *fehlt z*. mich *p*. so *BDlz*. bewant *a*, bechant *J*, genant *z*. 91 daz iv daz *BJadflrz*, daz ich daz *p*, das iu *D*, daz an uch *bc*, daz zǒ *A*. niht merchen *D*, wisen *ap*, verwysen *r*. 92 spreche ich *d*. ir *fehlt Dr*.

Chr.
fehlt für
193—203

mir ist ein dinc wol kunt:
ezn sprichet niemens munt
195 wan als in sîn herze lêret:
swen iuwer zunge unêret,
dâ ist daz herze schuldec an.
in der werlde ist manec man
valsch und wandelbære,
200 der gerne biderbe wære,
wan daz in sîn herze enlât.
swer iuch mit lêre bestât,
deist ein verlorniu arbeit.
irn sult iuwer gewonheit
205 durch niemen zebrechen.
der humbel der sol stechen:
ouch ist reht daz der mist — 116
stinke swâ der ist:
der hornuz sol diezen.
210 ichn möhte niht geniezen
iuwers lobes und iuwer vriuntschaft,

---

194 L² niemannes — 95 lêret. — 203 verlorn — 4 iwer — 5 nieman — 9 L² hornûz — 11 iwers lobes — L¹ vriuntschaft; L² vriuntschaft:

---

icht anders *p*, doch anders *J*. ubel oder wol *D*. 193 ein dinc *fehlt f*. vil wol *a*, czwar wol *f*, nv lange *J*. 94 iz ne *A*, iz en *Jafz*, es *Dbcdpr*, *fehlt l*. niemens *BJ*, niemannes *Aa*. niemans *Dbcdpr*, yemancz *l*, chaines mannes *f*. 95 wen *Aa*, niewant *D*, nicht wann *f*, nur wan *J*, nuer *l*. also als *p*. daz hercze *bc*. 96 enteret *bc*. 97 dar *A*, daz *p*. vnschuldig *l*. 98 menih man *A*, man nit man *b*, nyeman *c*. 99 valse *A*, valsche *bp*. vn̄ auch *f*.

200 doch gern *cr*. 1 wen *Aa*. ne lat *A*, nit en lat *ap*, erlat *r*, niht lat *D*, lat *dz*. 2 v *A*, recht *l*. 3 deist *B*, dest *b*, daz ist *die übrigen*. verlorniv *BJl*, verlorn *a*, verloren *p*, uor loren *A*, verlorne *Dbcdfr*, verborgne *z*. 4 ir ne *A*, ir *Jabcdflprz*, iane *D*. schult ir *D*. uwer *A*, uwer alte *r*. 5 niemen *BJ*, niemanne *A*, nieman *Dabcdlpz*, niemans willen *r*, mich nicht *f*. 6 engel *p*. der *fehlt Dl*. mu̍s *D*. 7 ist iz *A*. Ouch was in dem hertzen ist *r*. 8 stinckch *f*, stincket *al*, smacket *p*, ymmer smecke *bc*, ubel si swecher *D*. er *ac*, er ligent *f*. Das spricht der mund ze aller frist *r*. 9 auch schol der *f*. horniz *Aa*, hvrnuz *BJb*, hurnauz *f*, huernas *l*, hurnes *p*, hornessel *c*. der sol *BJabcz*, *fehlt f*. vß diessen *pr*, bißen *a*. 10 ih ne *A*, ich en *Dz*, ich *Jbcdlpr*. chonde *D*. auch enmocht ich nicht *a*, warūb wolt ich *f*. mocht ouch nutz *r*. 11 vn̄ *AJbcdlz*,

wan iuwer rede hât niht kraft. Chr.
ouch wil ich niht engelten
swaz ir mich mugt schelten.
215 war umbe solt ir michs erlân?
ir habt ez tiurerm man getân. [L 17] 112
doch sol man ze dirre zît
und iemer mêre swâ ir sît
mînes sagens enbern:
220 mîn vrouwe sol mich des gewern 120
daz ichs mit hulden über sî.'
dô sprach der herre Keiî
'nû enlânt disen herren
mîne schulde niht gewerren,
225 wan diene hânt wider iuch niht getân.
mîn vrouwe sol iuch niht erlân
irn sagt iuwer mære,

212 kraft: — 14 muget — 16 hât — 19 sagennes — 24 L[1] gewerren; L[2] gewerren: — 25 L[2] dien — 27 saget — L[2] mære;

noch *BDar*. Heiner swachen frewntschafft *f*. 212 wande *A*, denn *r*, doch *p*, auch *a*, *fehlt D*. hat uwer rede nicht *ap*, sein schelten hat chain *f*. ne hat niht *A*, hat dehein *r*, ist ane *bc*, diu ist ane *D*. Daz doch ist an alle chraft *J*. 13. 14 *fehlen f*. 13 ouch *fehlt p*. willih is *A*, enwil ich *B*, ich wil *p*. Der lat mich niht *D*, des lat ir mich *J*. 14 das *r*, wan *c*. muget *az*, mugent *bcpr*, moget *A*, trawet *l*. geschelten *Babcdz*. Ir schult mich niht schelten *DJ*. 15 wi macht ir *J*. awer ir *D*. wolt er mich dez *f*. ir mich sen (sein *l*) *Jl*, irs mih *Ar*. 16 wand ir *J*, mir *p*. hat *Af*, habent *bc*, hant *pr*. tureren *A*, tivrem *B*, tiwerem *D*, tewrern *f*, turrern *r*, tewren *c*, turen *b*, tevre *J*, daren *p*, iwerm *z*, yetwederm *d*, biderben *a*, manigem *l*. man *fehlt J*, rittern *r*, vil *f*. 17 idoch *Dr*. Auch wil man *a*, auch wil ich *bc*. nv ze *Ja*. 218 und *fehlt p*. mer *AJclr*, me *Da*, hin fur *f*. 19 sagenes *A*, segens *p*, sagns *f*, singes *J*. gar enberen *r*. 20 sol noch des *z*. des *fehlt bc*, ouch des *r*. 21 ih is *Adpr*, ich sein *Jl*. mit ir *BJrz*. ouir *A*, vbrig *fl*. das es mit ir hulde (yren hulden *a*) sei *Da*. 22 sprach her *l*, sprach ez sich her *a*, sprach awer *DJbc*. 23 nv ne *A*, nun *bz*, nu *DJcdfp*, *fehlt r*. dise *Aafpr*. 24 werren *Jdf*, besweren *a*. 25 wande *A*, *fehlt bcflpr*. die ne *AB*, die en *Df*, die *bcdlz*, si *Jpr*, sy en *a*. habent *ADJdlp*. nicht wider euch getan *d*, niht missetan *DJ*. 26 ne sal *A*. iuch des niht *DJa*, iuchs niht *z*. uor lan *A*. 27 ir ne *A*, ir en *bc*, ir *Jadflprz*. saget *Alz*, sagent *bcp*, sagt ir *f*, vol saget *DJ*, sullet sagen *a*, sagen

wan ez niht reht wære, Chr.
engulten si alle sament mîn.'
230 dô sprach diu guote künegîn
'herre Kalogreant, 131
nû ist iu selbem wol erkant,
und sît erwahsen dâ mite,
daz in sîn bœse site
235 vil dicke hât entêret
und daz sich niemen kêret
an deheinen sînen spot.
ez ist mîn bet und mîn gebot
daz ir sagt iuwer mære;
240 wan ez sîn vreude wære, fehlt für 240. 41
hêter uns die rede erwant.'
dô sprach Kalogreant
'swaz ir gebiet, daz ist getân. [L 18]
sît ir michs niht welt erlân,
245 so vernemt ez mit guotem site,

229 L² engultens alle — 31 L¹ Calogrêant L² Kâlogrêant — 38 bete — 39 L² saget — 40 L² wandez — 41 heter — 42 L¹ Kalogrêant L² Kâlogrêant — 43 gebietent, deist — 45 vernemet

furo *r*. 228 wandiz *ADJf*. newere *A*. 29 engultent ir *r*. allesamt *DJfl*, alle *Bbcdz*. 30 des antwort *bc*. diu gůde *AJdfpr*, die schone *D*, dy edele *a*, div *Blz*, im die *bc*. 31 lieber herre *r*, herre her *a*. 32 nu ist ev daz *J*, es ist iuch *D*, euch ist das *l*, vch ist *a*. uch selbin *p*, v selver *A*, uch selber *bcr*, ew selbs *d*, iu selb *z*, selb *l*, selber *a*, ev daz vil *J*, er euch doch *f*. bechant *Dafl*. 33 Daz er erwachsen ist *J*, das kay ist erwachsen *r*. irwassen *A*, gewahsen *Bfz*, her gewagsn *l*. 34 vnd daz in *J*, daz key *a*. sin bose *Afp*, sein pos *l*, sin boser *DJaz*, sin uil boser *bc*, sine bȏsen *Bd*. Ze allen ziten mit bosem sitte *r*. 35 vil *fehlt Jbc*. ofte *Bdflr*, hohe *p*. hant *B*, haben *df*, habent *l*, hat er *r*. vnteret *A*, gevneret *a*, gvneret *D*. 36 und *fehlt pr*. da sich doch *r*. niemen *nur B*. an keret *r*. 237 so cheinen *A*, keinen *bcflz*. 38 bede *Abcdz*, gebet *alp*. 39 saget *Aadlz*, sagent *bcpr*, vol saget *DJ*. 40 wand *ADf*. es nicht frode *r*, es nit fremde *p*, es sin spot *bc*. 41 vnd hiet er *J*. dyse redde *a*, der rede *Bf*, die frȏwd *z*. entwant *a*, verwandt *l*. Daz er vns die rede hete irwāt *A*. 42 sprach der her *bcpr*, sprach ez sich her *a*, sprach awer *f*. 43 vrowe was *D*. gebietet *DJdfl*, gebietent *Abcprz*, myr gebytet *a*. daz is *A*, daz si *DJflp*, daz sol sin *r*. 44 nu ir *J*. mich ez *ap*, michsen *J*, mich sin *Dl*. irs mih *A*, irs nun *r*. wil *A*. 45 virnemet *Aadlz*, vernement *bcp*. ez *fehlt Bz*, mich *a*. gůdeme *A*,

und mietet mich dâ mite: Chr.
ich sag iu deste gerner vil,
ob manz ze rehte merken wil.
man verliuset michel sagen, 151
250 man enwellez merken und dagen.
maniger biut diu ôren dar:
ern nemes ouch mit dem herzen war,
sone wirt im niht wan der dôz,
und ist der schade alze grôz;
255 wan si verliesent beide ir arbeit,
der dâ hœret und der dâ seit.
ir mugt mir deste gerner dagen:
ichn wil iu keine lüge sagen. 171

ez geschach mir, dâ von ist ez wâr,
260 (es sint nû wol zehn jâr) 175
daz ich nâch âventiure reit,

---

246 unde — mite. — 50 unde — 51 L[2] manec — biutet — L[1] diu L[2] d' — 54 L[2] grôz: — 55 L[2] sî vliesent — 56 L[2] hœrt — 57 dagen, — 59 mir, daz ist wâr — 60 zehen

---

fehlt f. 246 mietent *bcpr*, miet *B*, mercket *a*, lonend *z*. mir *z*. 47 vnd sag *J*. sagen v *A*, sage iu *Dabcz*, sage *p*. des gen ir ze vil *z*, deste baß vil *pr*, gar vil *a*. 48 maniz *A*, man ez *abcfl*. ze *fehlt Dabcz*. horen *Jf*. 50 *vor* 49 *bc*. 49 wand man *DJl*. 50 man ne williz *A*, wann welhe *bc*. enwellez *B*, enwelle *D*, welle iz *Jl*, wel es *d*, wellz dann *f*, wolle denn *a*, wolle *r*, wil *p*, wellen *z*. horen *D*. vnd auch *J*, vñ stille *f*, oder *l*. gedagen *Ja*. 51—58 *fehlen f*. 51 maniger *BJadlp*, manicher *b*, mancher *c*, menger *r*, manih *A*, manich man *D*. biut *B*, biudet *A mit den übrigen*. die *A*, sine *r*. das ore *bc*. 52 her in *A*, er *Jbcdlprz*. nems *D*, neme es *bp*, nem sein *J*, nam sein *l*, nimet *z*. ouch *fehlt pr*. Vnd daz hercze anders war *a*. 53—58 *fehlen z*. 53 so en *a*, so *DJbcdlpr*. eme *A*, ime *cp*, *fehlt r*. niw̌an *BD*, new *d*, nuer *l*, nicht dan *c*, nymme wan *a*. 54 So ist *a*, des ist *DJ*. doch al zu *p*, aller ze *r*, also *bcdl*. 55 wande *A*, wand *D*, *fehlt J*. uirliesent *A*, verlierent *p*. 56 hôret *Bdp*, horet *ADac*, hort *Jblr*. 57 ir solt *bc*. mir *fehlt D*. gedagen *ac*. 58 ih in *A*, ich *abclpr*, wan ichn *B*, wann ich *d*. necheine *A*, deheine *B*. lv̊ge *Br*, lugen *abcd*, lugene *A*, lugende *p*, lug *r*. Iz ist dehain lvge daz ich wil sagen *J*, wand ez ist war das ich wil sagen *D*. 59 Myr geschach *a*, wie mir geschach *bc*. dauon es ist *z*, hie vor daz ist *J*, daz ist werlich *a*, daz ist *Abcfpr*. Nu merchet ez ist war *D*. 60 is *A*, dez *DJfp*, des *bclr*, ez *B*, daz *a*. sin *Abc*, ist *al*. zin *A*, zehen *Jbcdlprz*, zwei *Da*, drew *f*.

gewâfent nâch gewonheit, Chr.
ze Breziljân in den walt. 189
dâ wâren die wege manecvalt.
265 dô kêrt ich nâch der zeswen hant 180
ûf einen stîc den ich vant:
der wart vil rûch und enge.
durch dorne und durch gedrenge
sô vuor ich allen den tac, 186
270 daz ich vür wâr wol sprechen mac
daz ich sô grôze arbeit
nie von ungeverte erleit. [L 19]
und dô ez an den âbent gienc,
einen stîc ich dô gevienc,
275 der truoc mich ûz der wilde,
und kom an ein gevilde.
dem volget ich eine wîle,
niht vol eine mîle, 192
unz ich eine burc ersach:
280 dar kêrte ich durch mîn gemach.

---

264 L² wârn — manecvalt: — 66 vant. — 67 enge: — 71 L² grôz — 74 L¹ gevienc; L² gevienc: — 77 L² volgte — 80 kêrt

---

261 durch auenture *D.* auenturen *A.* vz reit *a.* 62 gewafenet *A.* na *A*, durch *J*, nach myner *a.* 64 warn *l*, sind *f.* steige *bc.* Do vand ich wege *DJ.* 65 zv der *Dbcr.* der *fehlt A.* zesewen *Ap*, zesin *l*, czesmen *f*, rechten *bcdz*, tenken *J*, winstern *D*, lincken *a.* 66 ûf *fehlt bcf*, an *DJ.* da vant *BDJabcflz.* 67 der was *Babcflprz*, *fehlt D.* vil *fehlt DJbcflpr.* uil enge *AJ*, darczu enge *f.* 68 und gedrenge *z.* 69 sô *fehlt Dbcl*, do *p*, da *a.* reit *DJabc.* allein *cz*, volln *l.* einen tac *BDJblz*, allen tag *c.* 70 Fur ware ich daz *bc*, vur war ich *D.* vor war *A*, mit warhait *f.* wol *fehlt fprz.* gesprechen *Ddl*, sagen *abc.* 71—73 daz ih so groz ar iz an den abent gienc *A.* 71 groz *Adl.* 72 von ungeverte nie *DJbcfpr.* von jugent *d.* gereit *r*, ingleit *p.* 73 und *fehlt DJbcpr.* Als iz do *J.* 74 smalen steich *J*, wech *D.* dô *fehlt Jpr.* 75 der enge wilde *d.* dem *lpr.* gewilde *r*, gefilde *p.* 76 *fehlt p.* und kom *fehlt bcfz.* vff ein *a*, uß dem *r.* Hin an eine breit geuilde *bc*, an ein praytes (schôenes *z*) geuilde *fz.* 77 volget *ABJcdr*, volgete *Dap*, volgt *bfl.* ein *cdfp*, wol ein *l.* 78 enuollen *f*, wann *r.* 79 vnz daz *BJdfz*, biz daz *a*, bicz *p.* gesah *A.* 80 da *clrz*, der *p*, dartzu *d.* kert *ADJcdflrz.* do dvrch *B*, zu durch *c*, hin durch *z.* mîn *fehlt lz.* vn-

ich reit gein dem bürgetor. Chr.
dâ stuont ein riter vor.
er hêt, den ich dâ stênde vant,
einen mûzerhabech ûf der hant: 199
285 ditz was des hûses herre.
und als er mich von verre
zuo im sach rîten,
nune mohter niht erbîten
und liez mir niht die muoze
290 daz ich zuo sînem gruoze
vollecliche wære komen,
ern hêt mir ê genomen
den zoum und den stegereif. 201
und alser mich alsô begreif,
295 do enpfienc er mich alsô schône
als im got iemer lône.
wan mir wirt lîhte unz an mînen tôt 213
der herberge niemer mê sô nôt.

---

281 L^1 gegen L^2 engegen — bürgetor: — 82 rîter — 83 L^1 het L^2 hete — 87 ime — 88 L^2 nûne — 90 sîme — 92 L^2 erne — hete — 93 unde — 95 als — 96 ime — 97. 8 L^1 *in klammern, fehlen* L^2

---

gmach *z*. 281 Svs reit ich *B*. gerait *J*. gein *Bbc*, engegen *A*, gegen *die andern*. der burge dar *p*. 82 da so *A*, nu *J*. fande ich einen *bc*. da vor *Jafl*, or vor *p*. 283—306 *fehlen p*. 283 her *A*, der *Jr*. hede *A*, hete *Jbc*. Den ritter den *a*. Ie do ich den da *z*. 84 der hat ein *a*. mvzzerhabech *B*, mûzer habic *A*, musser habich *r*, mauzer habich *f*, mausser habich *dl*, muz habech *D*, gemvsceten habich *J*, habich mußer (meußer *c*) *bc*, habich *a*. vf siner *Bbcd*. 85 Der was *DJa*, ez waz *f*, vnd waz *bl*, vnd er was *c*. der hus here *A*. 86 und *fehlt bcz*. 87 eme *A*, ime *bc*, ym mich also *a*. 88 nun *r*, nu *d*, do en *alz*, do *Jf*, da *bc*, *fehlt D*. er mohte *D*. enpeiten *Jl*, gebeiten *bc*, biten *z*. 89 vñ enlie *Bl*, vnd er lyz *a*, ern lie *D*, er lie *J*. nie *D*. der *Bbcdlz*. 90 sime *Aar*. 91 volliche *A*, volliklich *df*, vollechichen *Jabclrz*. 92 ern *B*, her ne *A*, er en *bfz*, er *die übrigen*. hete *AJbcd*, hat *a*. mirs *c*. ê *fehlt J*, gar schyr *a*. benomen *DJbcl*. 93 den *fehlt bc*. vnd auch *a*. den *fehlt bc*. 94 und *fehlt Jabc*. do er *Jbcl*. alsus *f*, *fehlt Dbr*. ergraiff *f*. 95 do *fehlt bc*. er empfinge mich *bc*. so *DJdfl*, *fehlt Br*. 96 also *A*, daz *DJabcf*. eme *A*, ime *bc*, ims *Jdf*. min trahtin *D*. iember *A*, *fehlt D*. 97. 98 *fehlen ABJabc(p)rz*. 97 want (wann *d*) mir wirt (*fehlt f*) lihte unz an minen (mein *d*) tot *Ddf*, wan mir ward leicht der herweg nie so not *l*. 98 der herberge nymmer me (mer *d*) so not *Dd*. ward chainer herberg

nû hienc ein tavel vor dem tor — Chr
300 an zwein keten enbor:
dâ sluoc er an daz ez erhal [L 20]
und daz ez in die burc erschal.
dar nâch was vil unlanc
unz daz dort her vür spranc
305 des wirtes samnunge,
schœne und junge
junkherren und knehte,
gecleit nâch ir rehte:
die hiezen mich willekomen sîn.
310 mînes rosses und mîn
wart vil guot war genomen.
und vil schiere sach ich komen, — 226
dô ich in die burc gienc,
eine juncvrouwen diu mich enpfienc.
315 ich gihe noch als ich dô jach,
daz ich nie schœner kint gesach.
diu entwâfent mich. — 230
und einen schaden clage ich — fehlt für 318—25
(desn wunder niemen), [L 21]

---

299 L[1] tâvel L[2] tavele — 300 ketenen — 6 unde — 7 unde — 8 gecleidet — 9 L[2] diu hiez — 10 unde — 14 juncvrowen — enpfienc: — 17 entwâfente — 19 des enwunder

---

so not *f*, ymmer mer vnczt an mein tod *l*. 299 Dŏ *Af*, da *z*, *fehlt D*. heinc *A*, hanget *z*. tafele *A*. ein tavel hiench *D*. an dem *Dabc*. burgetor *D*.

300 in *A*. ketenen *A*, ketn *l*, chettñ *f*. 1 an *fehlt A*, uff *a*. erschal *DJ*. 2 daz *fehlt DJbcflr*. ez *fehlt Dbcflr*. lute in *bc*. laut erschal *f*, erhal *D*, hal *J*. *a ändert*. 3 wart *A*, was ez *a*, stund ez *D*, vber *f*. vil *fehlt Df*. 8 gecleidet *Aabfpr*, bechlaitt *l*, beclaidet *c*, chleid *D*. iren *A*, irem *bcf*, irm *alz*, irme *p*, im *r*. 9 die hiessn *l*, vnd hiessen *c*, die patn *f*. wille kŏme *A*, wilkomen *bdlr*, wilkom *c*. 10 mins *Bc*, des *J*, beide *D*. 13 gie *BDflr*. 14 enpfie *BDflr*. 15 ih ie noh *A*. 17 entwafende *D*, vntwafente *A*, entwopente *a*, entwafnet *d*, entwappete *r*, enphingēt *p*. 18 chlage ich *D*, clagen ich *bc*, clagih *AJfl*, den (daz *z*) clage ich *az*, clagt ich *B*, klaget ich *d*, clagete ich *pr*. 19 *fehlt D*. desn wunder *B*, des newndere *A*.

320 daz der wâfenriemen Chr.
alsô rehte lützel ist, [L 22]
daz sî niht lenger vrist
mit mir solde umbe gân:
ez was ze schiere getân:
325 ichn ruochte, soldez iemer sîn.
ein scharlaches mäntelîn 232
daz gap sî mir an.
ich unsæliger man,
daz sî mîn ouge ie gesach,
330 dô uns ze scheiden geschach.
wir zwei beliben eine.
do verstuont sich wol diu reine
daz ich gerne bî ir was.
an ein daz schœnste gras 238
335 daz diu werlt ie gewan,
dâ vuorte sî mich an,
ein wênec von den liuten baz.
daz liez ich weizgot âne haz.
hie vant ich wîsheit bî der jugent, 241
340 grôze schœne und ganze tugent.
sî saz mir güetlîchen bî,
und swaz ich sprach, daz hôrte sî
und antwurt es mit güete.

---

321 langer — 23 gân. — 30 scheidenne — 33 L² was: — 34 schœneste — 41 bî:

---

322 langer *AD*, lange *r*, czu langer *a*. *f ändert bis* 26. 23 ne solde *A*, muste *DJbc*. 25 ih in *A*, ich en *Dabclprz*, ich *Jd*. vñ soldez *BJz*. iemmer *A*. 26 scarlachens *A*, scharlachs *c*, scharlach *flz*. mantelin *AD*. 27 *bcf ändern*. 28 unsaliger *ADr*. 30 dŏ mir *A*, seit mir *f*. zescheiden *BDJlrz*, zu scheiden *abcf*, ze sceidine *A*, zu scheidene *p*, zu schanden *d*. 31 bliuen *A*, bleben *M*, bliben *acdp*. 32 do *Jf*, dŏ *A*, da *a*, nv *BDMbcdlprz*. 34 an das *DJal*, in daz *bc*, an ein *z*, ein das *d*. schônste *Bp*, schonste *DJcfr*, schonst *b*, schoneste *M*, sconeste *A*, schöniste *d*, schonstes *z*, schone *l*, aller schonste *a*. 37 ein luzzel *DJ*. 39. 40 *fehlen bcr*. 39 do (da *M*) vand *DMf*. an der *A*. 41 gûtliche *A*, gutleich *fz*, getrewlichen *l*. 42 vnde *AM*, *fehlt Dbcf*. 43 antwordes *M*, anwortes *A*, antwurte es *d*, antwurt des *r*, antwurte des *p*, antwrtes mir *J*, antwurte mir sin *Dl*, antwort mirs *b*, entwort myr

ezn betwanc mîn gemüete | Chr.
345 und bekumbert mînen lîp
nie sô sêre magt noch wîp
und entuot ouch lîhte niemer mê.
ouwê iemer und ouwê,
waz mir dô vreuden benam [L 23]
350 ein bot der von dem wirte quam!
der hiez uns beidiu ezzen gân: | 249
dô muose ich rede und vreude lân.
dô ich mit ir ze tische gienc,
der wirt mich anderstunt enpfienc.
355 ezn gebôt nie wirt mêre | fehlt für 355—61
sînem gaste grœzer êre.
er tet den stîgen und den wegen
manigen güetlîchen segen,
die mich gewîset hêten dar.
360 hie mit sô übergult erz gar,
daz er mich ir nie verstiez
und mich sô güetlichen liez
mit der juncvrouwen ezzen. | 255

---

345 L[1] unt L[3] unde — 47 nimer — 48 immer unde — 50 bote — 55 L[2] ezne — 56 sîme — 58 manegen — 59 heten — 60 L[1] übergulderz L[2] übergulterz

---

ye *a*, verantwurt es *z*, verantwurt es mir *f*, verantwurte mirs *c*. 344 iz ne *AM*, ez en *D*, ez *Jbcdprz*, daz *af*. bechumrte *DJ*. 45 vñ *AMadlprz*, noch *BDbc*, auch *J*. bechv̊mbert *B*, bechummeret *M*, bekumberte *A*, beduncket *bc*, betwanch *DJ*. *f ändert* 45. 6. 46 maget *ADJMbcdlpz*. 47 entot *M*, ne dů̆t *A*, tut *dl*, getv̊t *BDabcprz*, geẘt *J*, geschicht *f*. 48 ǒwe *B*, owe *ADMbdpr*, awe *Jc*, we *a*. vnd auwe *a*. *f ändert*. 49 dô *fehlt DM*, *nach* vreuden *afprz*, der *l*, die *d*, guter *bc*. 50 bote *ADJabcpz*. de *A*, daz *M*, *fehlt l*. 51 beide *ADMabcdpr*. 52 mvst ich *DJMbdflr*, mǒstih *A*, muste ich *acp*. frevde vñ rede *BJMlrz*. 55 ezn *B*, iz ne *AM*, ez en *Dprz*, ez *die übrigen*. bot *DMpr*, erbot *Jbcfl*. 56 sime *Aap*, eym *c*, *fehlt Db*. 57 her *A*, vnd *bc*. tete *M*, dete *b*, dede *A*. 58 manigen *AJM*, mangen *Df*, mengen *r*, vil manigen *Ba*, viel manichen *bc*, so manigen *d*. 60 sô *fehlt BDJ abcflpr*. vbirgulderz *A*, vbergvldet erz *Bp*, ubergult er es *cl*, ubergulte er ez *Da*, ubergult erst *b*, ubergulds er *r*, übergalt ers *d*, vergult erz *J*, volbracht er es *f*. Hie nam mir mit vlize war *M*. 61 ir *fehlt AMapr*, dez *f*. nirgen *A*, niht *DJaf*, nit *bcrz*. vorstiz *A*, verliez *M*, besties *p*, enliez *f*. 62 gůtliche *A*, gutlich *r*, tugentleichen *f*, werde-

ouch enwart dâ niht vergezzen — Chr. fehlt für 364—68
365 wirne hêten alles des die kraft
daz man dâ heizet wirtschaft.
man gap uns spîse diu was guot,
dâ zuo willigen muot.
　dô wir mit vreuden gâzen — 256
370 und dâ nâch gesâzen,
und ich im hête geseit
daz ich nâch âventiure reit,
des wundert in vil sêre,
und jach daz im nie mêre
375 dehein der gast wære komen — 259
von dem er hête vernomen
daz er âventiure suochte,
und bat daz ich des geruochte, — 262
swenne ich den wec dâ wider rite,
380 daz ich in danne niht vermite. [L 24]

---

365 L^2 wirn — heten — 67 spîse, — 71 hâte — 76 hæte — 79 L^2 swenn

---

leichen *J.* hiez *Dafpz.* 364 en *fehlt Jbcdflrz*, ne *A.* 65 wir en *D*, wir *Madflr*, wirt *z.* Man gæb (gabe *b*, gab *c*) vns alles *Jbc.* alles daz *dp*, alle dere *M.* div *A*, dew *f*, da die *p*, da *d*, vber *a*, *fehlt Mz.* 66 man *fehlt bc.* da *fehlt Mafz.* 68 dar zŏ *A*, dar zo *M*, dar zv *DJbcdlp*, vnd darczu *afrz.* willegen *A*, den willigen *BJMbcdr*, den willichlichen *D.* 70 dar *AJMacdflz. Dafpr ändern.* 71 em *A*, eme *M*, yme *p*, in *fr*, yne *bc*, dem wirte *D*, nun *l*, *fehlt z.* hete *A*, hette *DMbcr*, het *f*, hatte *p*, hat *l*, daz het *B*, daz hete *J*, daz hat *a*, das hette *z*, hette das *d.* 72 aventuren *A.* 75 so hein *A*, da keine *a*, keine *b*, kein *cflz*, nie kein *p.* der *fehlt ADJbcflp* (*M zerstört*). da were *M*, dar wer *p.* 76 hete *A*, hette *Dabcpr*, hiet *Jf*, daz het *Bl*, daz hette *Mz*, het das *d.* 77—9 *f* Waz awentewer were Un pat mich sagn mere Wie awentewer mocht gesein Der selben frag beweist ich in Er pat so ich her wider rit. 78 bat mich *DJabc*(*f*). Und het er uchte daz ich ruchte *p*, Und hett er icht des ich gerůchte Solt ich nicht vertagen Er wolt mir nichtes versagen *r.* 79 swenne *B*, swenn *J*, swen *D*, swan *A*. *M zerstört.* da hinen *A*, hin wider *D*, her wider *afp*, wider *Jbcr*, da widerumb *d.* 80 dan *Alp*, dann *dr*, denne *D*, denn *z*, da *bc*, *fehlt Maf.* niht ne *AM*, niene *Bd.* mite *BMp.*

dâ wider hêt ich keinen strît: Chr.
ich lobt ez und leist ez sît.
dô slâfens zît wart,
do gedâht ich an mîne vart.
385 und dô ich niene wolde
noch belîben solde,
dô wart der riterlîchen magt
von mir gnâde gesagt
ir guoten handelunge.
390 diu süeze und diu junge — fehlt für 390. 91
diu lachet und neic mir.
seht, dô muose ich von ir.
daz gesinde daz bevalch ich got; — 274
ze mînes wirtes gebot
395 dâ bôt ich mich vil dicke zuo.
dannen schiet ich und reit vil vruo
ze walde von gevilde.
dâ râmt ich der wilde
und vant nâch mitten morgen
400 in dem walde verborgen

---

381 het — 82 L[1] lobete L[2] lobet — leistez — 83 slâfennes — 87 rîterlîchen — 91 unde — 93 L[1] gote. L[2] gote: — 94 gebote — 96 L[2] dan — 98 râmet

---

381 ne hetih *A.* neheinnen *A*, deheinen *BJ*, deheine *r*, neinen *M*, kein *ad*, chleinen *Dbc.* 82 lobt *BDM*, louet *A*, gelobt *Jbflrz*, gelobte *ap*, globte *c*, gelaubet *d.* ez im *Dabcrz.* vñ ih *A.* 83 slafenes *A*, slaffen *a. p ändert.* 84 dachte *M*, gacht *b*, iachte *c.* an die vart *A.* vñ ich bedacht die selbñ vart *f.* 85. 6 *fehlen f.* 85 want ich *DJ.* niena *z*, nicht en *Jbcpr*, nicht lenger *a*, en *D*, nymer *l.* 86 noh oh bliuen ne solde *A*, bliben (beliben *bcr*) noch ensolde *abcr.* 87 da *Aabcdpr.* riterlicher *A.* magt *Bfl.* 388—505 *fehlen p, wahrscheinlich verloren.* 388 gnade von mir *bcl*, groz genade von mir *D*, grozze genade *J.* genad vñ dankch *f*, gnade vil *r*, vil gnade *a.* saget *M*, gesagt *Bfl.* 90 di schone *Dabc.* vnd ouch *r. f ändert.* 91 lachete *ADMbr.* 92 siet *A*, ach *rz*, *fehlt DJM.* mûstic *A*, mostich *M*, must ich *DJadflr*, schiede ich *bc.* scheiden von *DJ.* 93 daz beval (bevalch *d*) *Ad*, bevalch *BDJbcflrz*, beual *Ma.* 94 mins *B.* 95 ofte *BMdflr.* 96 danne *A*, dan *J*, von dannen *d.* Ich schiet dannen *D. f ändert.* 98 ramet *Abcd*, rant *Jl*, ramte *DM*, *afr ändern.* 99 miten *A*, mittem *Jabcdf.* in vru morgen *D.*

ein breitez geriute Chr.
âne die liute.
da gesach ich mir vil leide fehlt für 403—8
eine swære ougenweide,
405 aller der tiere hande
die man mir ie genande,
vehten und ringen
mit eislîchen dingen.
dâ vâhten mit grimme 281
410 mit griulîcher stimme [L 25]
wisent und ûrrinder.
dô gehabt ich hinder, 285
und rou mich daz ich dar was komen.
und hêten sî mîn war genomen, fehlt für 414—16
415 sone triuwet ich mich anders niht erwern,
wan ich bat mich got genern.
vil gerne wold ich von dan.
do gesach ich sitzen einen man 288
in almitten under in:

---

403 dâ — 5 L^2 al — 7 unde — 11 wisente — 14 heten — 15 L^1 trûwet L^2 triut — L^1 mich [anders] niht L^2 mich niht

---

402 *DJabcflrz ändern.* 3 gesah ih mih *A*, geschach mir *drz*. 5 alle der *ab*, aller *d*, aber der *z*, von aller lay *r*. 7. 8 *fehlen a.* 8 egeslichen *b*, angestlichen *D*, angstlichen *c*, gar engstlichen *r*, ôtlichen *z*, gvetlichen *J*, yetzlichen *d*. 9 dar *A*, sy *a*. vohten *Aac*. 10 und mit *DJz*. grusenlicher *b*, eislicher *AJl*, engstlicher *r*, gar freyschlicher *a*. 11. 2 Helffant wisant vñ manig swein Leeben peeren als gemein *f*, Wiltiu tier und urrinder Do hůb ich mich hinder *z*. 11 wisent *BJc*, wisende *ADb*, wisentyr *a*, die wisent *r*, wuetend *d*, wisen .. *M*. vrrender *A*, merrinder *a*, grymmer *d*. 12 da *AJMbcdr*. gehauetih *A*, habt ich *bclr*, hůb ich *z*, hielt ich *d*, machte ich *a*, gedoht ich *D*. mich hinder *DJdz*, mich en hinder *a*, mich hin hinder *bc*. 13 Ainen bom vnd riv mich So entrumet ich mich Daz ich dar was komen *z*. und *fehlt DJMl*, do *f*. gerou *Aadf*. iz ru mich *M*, mich rov *DJl*. ih da *AM*. 14 want *D*, wand *z*, wann *b*, wan *Jc*. ware *AM*. 15 triwet *B*, truwet *r*, truwete *a*, truwte *b*, traut *df*, truwed *A*, trochte *M*, getruete *D*, getrewt *cl*, mocht *J*, *fehlt z*. anders niht *BMdlz*, nicht anders *A*, ir niht *DJc*, nicht *abr*, ir vil chlain *f*. erbern *Df*, der weren *a*, ir wern *A*, erneren *d*. 16 wene *A*, *fehlt D*. Do bat ich mich *Jbcf*, darumb wel mich *d*. generen *A*, erneren *Jbcf*, derneren *a*, gewеren *d*, nern *BDMl*. 17 woldih *A*, war ich *D*, wer (were *bc*) ich *Jbc*. von

420 daz getrôste mir den sin. Chr.
dô ich aber im nâher quam
und ich sîn rehte war genam,
dô vorht ich in alsô sêre
sam diu tier, ode mêre.
425 sîn menschlich bilde
was anders harte wilde:
er was einem Môre gelich, 288
michel und als eislich
daz ez niemen wol geloubet.
430 zwâre im was sîn houbet
grœzer danne einem ûre. 296
ez hêt der gebûre
ein ragendez hâr ruozvar: 305
daz was im vaste und gar
435 verwalken zuo der swarte
an houpte und an barte,
sîn antlütze was wol ellen breit, [L 26] fehlt für 437. 8
mit grôzen runzen beleit.

---

421 aver — 24 als — 25 L^2 menneschlich — 26 wilde. — 27 L^2 eim — 28 vast unde — 30 L^2 ime — 31 L^2 eim — 32 L^1 het L^2 hete — 34 unde — 36 houbet unde — 37 was *fehlt* L^2 — L^2 breit

---

in *l*, von yn hin *a*, sein von *f*. Von in wolt ich gerne dan (von dan *M*) *BMz*, daz ich kome von in dann *d*. 420 daz selb *f*, der selbe *J*, der *Dabc*, do *r*. 21 vnd da ich *bc*, als ich *J*. auer em *A*, aver im *D*. im aber *Bdl*, im *JMaberz*, nu awer *f*. naer *M*, nachern *f*, nahend *d*, so nahen *DJbc*. als nah *z*, also nahe *ar*. 22 Daz *DJaber*. ich *fehlt AM*. er min wol war *r*. 23 Ich vrocht in so sere *M*. 24 also *A*, als *az*, sam *die übrigen*. 25 wan sin *DJ*. minslich *AM*, menschliche *D*, menschlichez *abcfr*. mannisch *d*. 26 *DJabcdl weichen ab.* 27 *nach* 28 *J*. 27 er was *fehlt D*, vnd *J*. einin *A*, einē *Baf*. moren *Dabcdflrz*, morn *J*. 28 also *A*, *fehlt DJabcflr*. 29 wol *fehlt Bz*. *aber ändern.* 31 eyme *a*, ein *clr*, eine *b*, einen *A*, chainē *f*, einem *die übrigen*. 32 hete *A*, hette *bd*, hat *a*. bûre *fehlt A*. *a ändert.* 34 ime *bc*, eme *A*. vast *AJbcd*, veste *D*. *f ändert.* 35 verwachsn *l*, verwassen *a*, vor wassen *A*. 36 hovpte *BD*, haupt *bcd*, houbet *Jfr*, hobete *A*. *z nach* 36 Was es ainem sinne losen manne So gelich das in nieman erkante. 37 antlvtze *B*, antluze *A*, antluzze *D*, antluetz *J*, antlutz *fl*, antlicz *ab*, antlit *r*. antzlitz *c*. was *fehlt a*. wol *fehlt l*, im *J*. elen *Abc*, eln *r*, eyner elen *az*. 38 run-

ouch wâren im diu ôren — Chr.
440 als einem walttôren
vermieset zwâre
mit spanne langem hâre,
breit alsam ein wanne. — 300
dem ungevüegen manne
445 wâren gran und brâ — 305
lanc rûch und grâ;
diu nase als einem ohsen grôz,
kurz, wît, niender blôz;
daz antlütze dürre und vlach; — 301
450 (ouwî wie eislîche er sach!)
diu ougen rôt, zornvar. — fehlt
der munt hêt im gar
bêdenthalp der wangen
mit wîte bevangen.
455 er was starke gezan,
als ein eber, niht als ein man:
ûzerhalp des mundes tür — fehlt für 457—9
ragten sî im her vür,

---

439 ime — 40 eime — 41 zeware — 42 spannelangeme — 45 granen unde — 46 unde — L^1 eime L^2 eim — 48 L^1 blôz, L^2 blôz: — 49 L^1 dürre unde L^2 dürre, — 50 eislîcher — 52 L^1 het ime L^2 hât ime

---

czeln *abcr*, runzelin *A*, rûssel *z*. 39 *fehlt r. J ändert.* 40 eime *A*, eym *a*, einez *J*, einem *die andern. f ändert.* 441. 2 *fehlen f.* 41 vermoset *a*, vormuset *A*, wer misset *r*, ermieset *d*. zeware *J*, zwar *d*, gar zware *bcr*, gar *a*. 42 spannen *bc*, spangen *r*, spann *Jdl*. langeme *A*. *a ändert.* 43 als *Bacdlrx*, *Jf ändern.* 44 vngehewern *J*. 45 dem waren *a*. granen *AD*, garne *b*, gran harer *c*, *fehlt r.* und die *d*, die *r*, vñ auch *f*. *lz ändern.* 46 ruch lanch *DJ*. ru *A*, dicke *a*, hert *f*. 47 eim *a*, ain *r*, eime *A*, einem *die übrigen* 48 *DJacdflrz weichen ab.* 49 *nach* 50 *J*. 49 sein *Jbc*. antlvtz *J*, antzlutz *c*, *die andern wie* 437. vñ auch *f*. 50 ŏwi *B*, owe *Adr*, awe *Jf*, ouwe *D*, auwe *a*, hey *bc*. eislicher *A*. engstlich *cr*, engstlichen *b*, elgsch *z*, vraisleich *J*, vreischlichen *D*, scheutzlich *d*. 52 hette *r*, hat *a*. eme *A*. *Jbcz ändern.* 53 beidentalp *A*, beidenthalb *cd*, beydenhalbe *b*, beidenthalben *Dfr*, bedinthalbin *a*, er paident halben *J*. di *Dadlr*, den *Bz*. *f* 53 *nach* 54. 54 *f ändert.* 55 starch vñ *Bz*, starig *a*, in vier *bc*. *f ändert.* 58 Da *Badrz*. rageten *Aadr*. sie em *A*, sy ym *a*, sie yme *b*, si *Brz*, sy seer *d*, im *l*, im di cende *DJ*, ime sein zen *c*,

lanc, scharpf, grôz, breit. Chr.
460 im was dez houbet geleit
daz im sîn rûhez kinnebein 306
gewahsen zuo den brüsten schein.
sîn rüke was im ûf gezogen,
hoveroht und ûz gebogen.
465 er truoc an seltsæniu cleit: [L 27]
zwô hiute hêt er an geleit:
die hêt er in niuwen stunden
zwein tieren abe geschunden. 312
er truoc einen kolben alsô grôz 293. 308
470 daz mich dâ bî im verdrôz.

dô ich im alsô nâhen quam
daz er mîn wol war genam,
zehant sach ich in ûf stân
und nâhen zuo mir gân.
475 weder wider mich sîn muot
wære übel ode guot,
desn weste ich niht die wârheit,
und was iedoch ze wer bereit. 318

---

461 ime — 66 het — 67 L[1] het er L[2] heter — 69 ein — 74 unde

---

im sein zend *f*. 59 groz vnde breit *Afz*. 60 daz *Abcdf*, sin *ar*. houbet *fr*, hovet *A*, hovpt *Bcd*, heubt *ab*. Sin (daz *l*) hobt (haubet *Jl*) was im *DJl*. so geleit *BJadflrz*. 461 ruwiz *A*, rützes *d*, rechtes *r*. kinbein *AJabdfr*. 62 verwahzen *D*, *fehlt J*. 63 was ein uf *A*. 64 houerecht *c*, hofrecht *dr*, houenrocht *b*, hofrot *l*, hofrat *f*, houerde *A*, hokerecht *a*. 65 an *fehlt D*, ein *abcdflrz*, zwai *J*. selzene *A*, seltsine *D*, seltzen *r*, seltzem *z*, seltsamez *abcd*, seltsam *fl*, wnder liechtev *J*. 66 zwe *A*, zwa *J*, zwu *abr*. hetter *A*. 67 hett er *r*, hat er *a*, er *DJbc*. in kurczen *bcfrz*, in den *a*, an den *l*. 68 aue *A*, het ab *DJbc*. 68. 69 *f* Czwaynn leebñ ab geschundñ Er het pey im auch einē pogē Dez waz zu weer aufgeczogen Vñ einen starckchñ cholbñ gross. 69 ein *ar*. als *B*, *fehlt r*. *DJbcf ändern*. 70 da bi im *BJbcdrz*, da bi eme wesen *A*, dez wesns pey im *f*, sin da by ym *a*, vil sere bei im *D*, bi im ser *l*. bedroz *A*. 71 im *fehlt A*. so *BDr*, do so *J*. nahe *ar*, na *A*. 72 wol *fehlt A*, rehte *DJbc*. 74 nahe *A*, naher *abcr*, her nacher *J*, drate *D*. *f ändert*. 75. 6 *fehlen z*. 75 Wie *Jr*, oder wy *a*, ob *cf*, ich wesst nit ob *l*. 76 obel *A*, bôse *BJadfr*. ode *B*, *fehlt A*, oder *die übrigen*. 77 in wistih *A*. *D ändert*. 78 were

weder ern sprach noch ich. — Chr. 323
480 do er sweic, dô versach ich mich
daz er ein stumbe wære,
und bat mir sagen mære.
ich sprach 'bistu übel ode guot?' — 328. 29 fehlt für 484—7
er sprach 'swer mir niene tuot,
485 der sol ouch mich ze vriunde hân.'
'mahtû mich danne wizzen lân,
waz crêatiure bistû?'
'ein man, als dû gesihest nû.' — 330
'nû sage mir waz dîn ampt sî.'
490 'dâ stên ich disen tieren bî.' — 334
'nû sage mir, tuont sî dir iht?' — fehlt
'sî lobtenz, tæte ich in niht.'
'entriuwen vürhtent sî dich?'
'ich pflige ir, und sî vürhtent mich
495 als ir meister und ir herren.' [L 28]
'sage, waz mac in gewerren
dîn meisterschaft und dîn huote,
sine loufen nâch ir muote
ze walde und ze gevilde?

---

479 erne — 83 L^2 bist — 89 ambet — 92 L^2 tæt — 95 L^1 undir L^2 unde ir — 98 L^1 sî L^2 sîne

---

gereit *A*. 479 ern *BD*, her ne *A*, er en *fl*, er *die übrigen*. 80 uirsagih *A*. *r ändert*. 81 stumbe *Ac*, stumme *die übrigen*. 82 vnde *A*, ich *DJbcl*. 83 Vnd *Jbc*. bist du *bdz*. *f ändert*. 84 *bcf ändern*. 85 ouch *fehlt DJr*, *nach* mich *az*. 86 dan *AJcdl*, den *Dab*, *fehlt z*. 87 creaturen *A*. 88 also *AJ*. geses *A*, sihest *lz*, mich sichest *f*. 89 nû *fehlt Jl*, da *z*, er sprach *a*. gesage *A*. anbacht *A*, amt *D*, ambt *cd*, anbet *b*, anbaur *z*. 90 dissen *A*. 92 lobetenz *A*, lobten *Jr*, lobnt got *D*, lobten wol *a*, lobtn̄ czwar *f*, gelobtn es *l*. tæte ich *Blz*, tate ich *D*, tette ich *d*, tät ich *r*, tet ich *a*, tat ich *f*, ne dadih *A*, vnd tæt (tet *c*, dete *b*) ich *Jbc*. 93. 4 *fehlen Aa*, *ändert f*. 93 triuwen *l*, ze dinen truwen *D*. 94 ia ich *Dl*. sî *fehlt Dbz*. 95 vnder herre *A*. *af ändern*. 96 sag an *Jfl*, nu *D*, *fehlt bc*. ine dann *bc*, in do *r*. 98 sine *B*, sie *AJabcdflrz*, wan si *D*. lŏfent *ADdr*, lieffen *z*, lauffen doch *bc*. 99 zŏ *A*, zu *abc*, peidev *J*. vnd gevilde *J*, von gefilde *bcf*.

Chr.

500 wan ich sihe wol, sî sint wilde,
sine erkennent man noch sîn gebot. 336
ichn wânde niht daz âne got
der gewalt iemen töhte
der sî betwingen möhte
505 âne sloz und âne bant.' 340
er sprach 'mîn zunge und mîn hant,
mîn bet und mîn drô,
die hânt mir sî gemachet sô
daz sî bibende vor mir stânt 349
510 und durch mich tuont und lânt.
swer ouch anders under in 353
solde sîn als ich bin,
der wære schiere verlorn.'
'herre, vürhtent si dînen zorn, fehlt für 514. 15
515 so gebiut in vride her ze mir.'
er sprach 'niene vürhte dir:
sine tuont dir bî mir dehein leit.
nû hân ich dir vil gar geseit
swes dû geruochtest vrâgen:
520 nune sol dich niht betrâgen,
dune sagest mir waz dû suochest. 357 fehlt für 522. 23
ob du iht von mir geruochest,

---

502 L^{3} ich — 4 dèr — 7 bete unde — 8 habent mirs — 10 unde lànt. — 14 L^{1} vürhtent sî L^{2} vürhtents — 21 L^{2} dùne — 22 dû

---

500 *fehlt r.* wand *Af*, *fehlt abc.* ih sehe wol *A*, *fehlt DJz.* sin *Abcdf.* 1 sine *Bz*, sie ne *A*, si *die übrigen.* kennen *A.* *f ändert.* 2 ichn *B*, ih ne *A*, ich en *Jabc*, ich *dflrz.* wæn *Jf*, wäne *l*, wane *d*, wene *ar.* Ouch enwande ich *D.* niht *fehlt Ar*, halt *f.* das sy ane *r.* 503 die *Aa.* iemanne *A.* 4 daz er *J*, der *die übrigen.* 6 er sprach *fehlt bc.* mine hant *A.* 7 bet *B*, bete *ad*, bede *A*, bette *r*, gebot *bcfp*, wer *l*, meisterschaft *DJ.* 8 die *fehlt Dbcflpr*, daz *a.* habent *AJdlpr*, hat *af.* mirs *dfpr*, mirz *AJ*, sie mir *z*, sy *l.* 9 vor mir bibende *Dbc.* 10 vnde dur *A.* 11 in *fehlt A.* 12 ich do bin *Ddfl.* 14 vortent *A.* vñ fvrchtent si *J*, sit si vurchtent *D.* ewrn *D*, also uwern *a*, den ewrn *c.* 16 *fehlt f.* nine *AD*, nit en *abp*, nicht en *cr*, nit *z*, nicht *Jl.* vorte *A.* 17 ne hein *A*, kein *abcflprz.* 18—73 *verloren a.* 18 vil *fehlt Dprz.* 19 geruhtes *A*, gervchest *Jbcdflrz*, woldest *D.* 21 Nu ne *A.* waz *fehlt A.* 22 von mir iht

daz ist allez getân.' — Chr.
ich sprach 'ich wil dich wizzen lân,
525 ich suoche âventiure.' — 362
dô sprach der ungehiure [L 29]
'âventiure? waz ist daz?'
'daz wil ich dir bescheiden baz. — fehlt für 528—37
nû sich wie ich gewâfent bin:
530 ich heize ein riter und hân den sin
daz ich suochende rîte
einen man der mit mir strîte,
der gewâfent sî als ich.
daz prîset in, ersleht er mich.
535 gesige aber ich im an,
sô hât man mich vür einen man,
und wirde werder danne ich sî.
sî dir nû nâhen ode bî — 364
kunt umbe selhe wâge iht,
540 daz verswîc mich niht,
und wîse mich dar,
wand ich nâch anders nihte var.'

alsus antwurt er mir dô
'sît dîn gemüete stêt alsô — fehlt für 544—46
545 daz dû nâch ungemache strebest

530 L^1 rîter L^2 rîtr — 34 mich: — 35 ich aber — 39 L^2 umb — 41 unde — 42 envar — 43 dô.

lprz. Jbc ändern. 524 ih sal *A.* dichz *Bbcd*, dich es *p*, es dich *l.* daz wil ich dich *J.* 25—31 ich sůchende rite *A.* 28 das (des *r*) bescheide (bescheiden *p*, bescheid *z*) ich dir (dich *rz*) bas *dprz.* 32 de *A.* 33 vñ der *Bdfz.* 34 des brisent in *r*, den preiset man *Jbc.* erslecht *bcz*, irslet *A*, slecht *dfr*, vñ sleht *BDJlp.* 35 aber *fehlt p*, *nach* ich *Ad*, *nach* im *rz.* 37 werde *A*, wird *Jdfl*, wurde *bcpr.* 38 nachen *Jl*, nahend *d*, nohe *p*, na *A*, verre *BDbcfrz.* ode *B*, ald *z*, oder *die übrigen.* nachñt pey *fz.* 39 umbe *AB*, vm *D*, umb *die übrigen.* solhe *Dd*, sulke *A*, solich *J*, soliche *bpr*, solch *f*, dise *c.* wege *r*, vrage *DJbcfl*, sache *p.* 40 daz ne uirswge *A.* mir *ADdfprz*, du mir *bcl.* 41 dare *A.* *bc ändern.* 42 anders na *A.* nihte *Af*, niht *DJbcdlpr*, nutz *z*, niene *B.* envar *Dpl*, erfar *bd*, ne vare *A*, var *die übrigen.* 43 er im do *dfr.* 44 sint *A.* 45 daz du nu na un-

und nicht gerne sanfte lebest: Chr.
ichn gehôrte bî mînen tagen 368
nie selhes niht gesagen
waz âventiure wære,
550 doch sag ich dir ein mære:
wil dû den lîp wâgen, 370
sone darftû niht mê vrâgen.
hie ist ein brunne nâhen bî 371
über kurzer mîle drî:
555 zwâre und kumestû dar
und tuostû im sîn reht gar, [L 30] 373
tuostu dan die widerkêre
âne grôze dîn unêre,
sô bistû wol ein vrum man:
560 dâne zwîvel ich niht an.
waz vrumt ob ich dir mêr sage?
ich weiz wol, und bistû niht ein zage, fehlt für 562—64
so gesihestû wol in kurzer vrist
selbe waz diu rede ist.
565 noch hœre waz sîn reht sî.

---

446 lebest, — 47 L² gehôrt — 49 wære: — 50 L¹ mære; L² mære, — 55 L¹ unt L² unde — 56 ime — 57 tuostû — wider kêre — 61 mêre

---

gemaches strebet *A*. 546 dir niht *DJf*, du niht *lz*. gerne *fehlt J*, *nach* sanfte *prz*. semfte ne levest *A*. 47 ichn *BD*, ich en *r*, ih ne *A*, ich *die übrigen*. gehort *Jbcz*, horte *Ap*, hort *r*, han *l*. 48 *fehlt p*. nie sulkes (solliches *r*) niht *Ar*, nie niht solhes *D*, selches (solhes *J*, soliches *b*, solichs *c*) nie (*fehlt z*) niht (nutz *z*) *BJbclz*, solhs (solches *f*) nyemer *df*. gewagen *A*, sagen *bf*, horen gesagen *l*. 51 wiltu *Abcpr*, wilt du *df*. 52 so ne *ABD*, so in *p*, so *die übrigen*. darftv *B*, dartv *A*, darft du *Ddfp*, bedarfft du *b*, bedarfstu *cl*, bedarffst du *r*. nieme *A*, nymer *r*, nūmer *p*, nicht verre *f*. ura *A*, gefrogen *p*. Dv endarft fvrbaz niht vragen *J*. 53 naher *A*, *fehlt p*. 54 milen *Acp*. 55 des war *b*, ich sag dir *J*. und *fehlt Jbcr*. komestu *A*. 57 dŏstu *Al*, vn̄ tv̊stv *BDJfz*, und dust *p*, nymest du *bc*, gewinest du *r*, *fehlt d*. dan *Aplz*, danne *f*, denne *D*, da *J*, auch *d*, *fehlt Bbcr*. die *fehlt Jflr*, din *z*. 59 frv̊m *Bfl*, urome *A*, vrumer *DJdpz*, fromer *bcr*. 60 ne *ABD*, en *Jbcfrz*, *fehlt dlp*. zwiuele *A*. ich niht *BDJbcdlprz*, niht *A*, nyemant *f*. 61 urǒmet *Ap*, frummet *dl*. touch *D*, hilffet *bc*. mer *BDJdf*, me *Ap*, mere *bcr*. 62 ich weiz wol *fehlt DJ*, czwar *f*. und *fehlt bcdlprz*, wan *DJ*. ne bistu *A*. 63 gesistu *A*. 65 Noch *B*,

dâ stêt ein capelle bî, Chr. 393
diu ist schœne und aber cleine.
kalt und vil reine 381
ist der selbe brunne.
570 in rüeret regen noch sunne,
noch entrüebent in die winde:
des schirmet im ein linde, 382
daz nie man schœner gesach:
diu ist sîn schat und sîn dach.
575 si ist breit hôch und alsô dic 414
daz regen noch der sunnen blic
niemer dar durch kumt.
irn schadet der winter noch envrumt
an ir schœne niht ein hâr,
580 sine stê geloubet durch daz jâr.
und ob dem brunne stêt ein
harte zierlîcher stein,
undersatzt mit vieren
marmelînen tieren:
585 der ist gelöchert vaste.
ez hanget von einem aste [L 31]
von golde ein becke her abe: 386
jane wæn ich niht daz iemen habe

---

566 L² bî: — 68 L¹ unt L² unde — 69 brunne: — 71 L² nochn trüebent — winde. — 74 schate — 77 kumt: — 86 L² eim

---

Doh *Az*, Ouch *Dbcdfl*, Nv *Jp*, Nun *r*. 566 chapelle *DJf*, kapel *Bcl*, kalter brūn *z*. 67 *DJbc ändern.* 70 inne rǒret *A*. *Jbc ändern.* 71 noch en *BDJfl*, noh ne *A*, noch *bcdr*, nu *p*. 72 schermet *D*, schermt *Jf*, beschirmt *l*. im *BDJbz*, em *A*, ine *c*, in *dflpr*. 73 ne gesah *A*. *DJbcf ändern.* 574 schate *Dz*, scade *A*, schatwe *a*, schete *p*. *f ändert.* 75 ho *A*, *vor* breit *abcpr*, *fehlt Dz*. also *AJdlpr*, als *B*, *fehlt Dabcfz*. dikch *f*, diht *A*, diche *die übrigen.* 76 blic *Af*, bliche *die übrigen.* 77 chumt *Df*, cǒmet *A*, kumet *dl*, komet *pr*, enchv̊mt *BJ*, enkūmet *a*, erkumet *b*, enkomend *z*, enkom̄en *c*. 78 noh ne urǒmet *A*, nochn frv̊mt *B*, noch der som̄er *cp*, *fehlt z*. 80 si *DJabcdfl*. stat *J*, stet *Dbcdfl*, ist wol *a*. Ir este loubēt (lebent *r*) *pr*. 81. 2 *ändern af.* 81 und *fehlt bc*. uffe *A*, uber *p*. den *A*. brunnen *Drz*, bronnen *bc*, burnen *p*. 83 vndersat *bd*, vnderseczet *apr*, vndersazt *die übrigen.* 85 gelochet *A*. *DJbc ändern.* 86 eyme *a*, dem *Dpr*. 587—607 *fehlen p.* 587 becken *Aabc*, pekch *f*. 88 ne *fehlt d*. niht *fehlt A*.

kein bezzer golt danne ez sî. — Chr.
590 diu keten dâ ez hanget bî,
diu ist ûz silber geslagen. — fehlt
wil dû danne niht verzagen,
sone tuo dem becke niht mê,
giuz ûf den stein der dâ stê,
595 dâ mit des brunnen ein teil:
deiswâr, sô hâstû guot heil,
gescheidestû mit êren dan.' — 404
hin wîste mich der waltman
einen stîc ze der winstern hant.
600 ich vuor des endes und vant
der rede eine wârheit
als er mir hêt geseit,
und vant dâ grôz êre.
man gehœret niemer mêre, — 460
605 diu werlt stê kurz ode lanc,
sô wünneclîchen vogelsanc
als ich ze der linden vernam,
dô ich derzuo geriten quam.
der ie gewesn wære — fehlt für 609—11
610 ein tôtriuwesære,

---

590 ketene — 94 stein, — 95 mite — 96 zwâre — 99 hant. — — 600 unde — 2 hâte — 4 enhœret nimer — 9 gewesen

---

daz *fehlt D.* nyeman *d. Jabcflrz ändern.* 589 kein *fehlt A*, dehein *BDJ.* 90 ketene *A*, chettñ *f*, ketn *l*, betten *a.* 91 vzir *A*, usser *r*, von *Df*, mit *J.* selbere *A*, veinē silber *f.* beslagen *J.* 92 ne wiltu dan *A.* 93 so ne *B*, so in *A*, so *die übrigen.* beken *A*, becken *abcr*, selbñ pekch *f.* 94 die da *A.* 95 brvnne *BJ*, brune *l*, brunnes *r*, wazzers *f.* 96 deswar *b*, das ist war *r*, des nim war *z*, zware *A*, zwar *acdfl*, *fehlt DJ.* so *fehlt D*, vnd *J.* hastu denne (danne *J*) *DJ.* guot *fehlt z*, grosses *f.* 97 schaidest du *dl*, zo scheidest du *D*, so schaidest *J.* 98 hinen *A*, dahin *d.* 99 zǒ *A.* vinstern *Drz*, lincken *abc*, lenken *f*, tencken *dl*, zeswen *J.*

602 hete *ADr*, hat *al*, daz het *f*, hette (hett *c*) vor *bc.* 3 vñ *ADadfl*, ich *die übrigen.* grosse *adflr*, michel *Dbc*, wun vnd *J.* 4 manne *A*, ich *z.* horet *A*, hort *d*, vernimet *J.* 6 also *Aa.* wnnelichen *A*, wunnenchliches *D*, wunneklich *dl*, wonniglich *b.* vogel *fehlt A.* 7 zǒ *A*, bi *Ddfr*, von *lz.* 8 da *Acdr.* zǒ *A*, dar *bcprz*,

des herze wære dâ gevreut. Chr.
sî was mit vogeln bestreut 463
daz ich der este schîn verlôs
und ouch des loubes lützel kôs.
615 der wâren niender zwêne gelich: [L 32]
ir sanc was sô mislich, 465
hôch und nider.
die stimme gap in wider
mit gelîchem galme der walt.
620 wie dâ sanc sange galt!
den brunnen ich dar under sach,
und swes mir der waltman verjach.
ein smâreides was der stein.
ûz iegelîchem orte schein
625 ein alsô gelpfer rubîn, 426
der morgensterne möhte sîn
niht schœner, swenner ûf gât
und in des luftes trüebe lât.

dô ich daz becke hangende vant, 419
630 dô gedâht ich des zehant,

---

612 vogelen — 15 dâ — 17 unde — nidere — 18 L[1] in L[2] hin — widere — 22 jach. — 23 stein: — 29 hangen

---

enczu *a*. 611 geurowet *A*, gefrouwet *p*. 12 vogeln *B*, vogelen *A*, vogelin *dp*, vögelin *a*, vogel *z*, vogl *l*, vogelen so *J*, vogeln so *bcf*, vogelin so *D*, vogeln wol *r*. bestrowet *A*, bestrauwet *p*. 13 den esten scim *A*, den ersten schein *d*. 14 ouch *fehlt df*, doh *A*. luitzl *A*. 15 der *Ddf*, derne *B*, der en *p*, ir *J*, es *bc*, der vogl (vogel *z*) *lz*, da *Ar*, do *a*. zwene niender *B*. zwenen *A*, zwen *r*, zwei *DJbcdf*. glich *abcp*. 16 gesanch *BJdfl*, styme *bc*. was *fehlt d*. also *J*, als *Bd*, *fehlt Dfpz*. mynneclich *ar*, wunikleich *l*. 17 hohe *Ab*, hoher *d*. nidere *Afpr*, nidr *D*. 18 diu stimne *A*. hin *DJbcd*, her *apr*. widere *Apr*. 19 gelichen *A*. 20 sange *ADdfpr*, gesange *Bcz*. *Jal ändern*. 22 der waltman mir *DJbcdl*. iah *A*, veriach *die übrigen*. 23 smareides *B*, smaragdus *DJ*, smargdus *A*. 24 *fehlt r*. 25 als *Bdfz*, so *D*, *fehlt l*. gelster *A*, gelber *Jbc*, golt far *p*, lichter *a*, erleuchtig *f*, wol geczierter *l*. 26 daz der *Apr*, ein *f*. morgensterre *A*, morgenstern *Dacfr*. enmohte *D*. 27 swanner *A*, wan er *apr*, wenn er *bcdfl*, so er *Dz*. 28 *fehlt p*. in *fehlt A*, ye *b*. 29 beche *BDJdfz*, beken *A*, becken *apr*, beck *l*. hangende *BDadl*, hangvnt *J*, hangen *Afprz*. *bc ändern*. 30 des *fehlt abclpr*,

sît ich nâch âventiure reit, — Chr.
ez wære ein unmanheit
ob ich dô daz verbære
ichn versuochte waz daz wære;
635 und riet mir mîn unwîser muot,
der mir vil dicke schaden tuot,
daz ich gôz ûf den stein.
do erlasch diu sunne diu ê schein, — fehlt für 638—40
und zergie der vogelsanc,
640 als ez ein swarzez weter twanc. [L 33]
diu wolken begunden — 443
in den selben stunden
von vier enden ûf gân.
der liehte tac wart getân
645 daz ich die linden kûme gesach.
grôz ungnâde dâ geschach.
 vil schiere dô gesach ich
in allen enden umbe mich
wol tûsent tûsent blicke.
650 dar nâch sluoc alsô dicke
ein alsô kreftiger donreslac
daz ich ûf der erde gelac.

— —

633 L² obe — 39 zergienc — 40 L² alss ein — swarz — 43 gân: — 48 allenthalben — 49 blicke: — 51 L² krefteger

---

mir dez *J*, mir *f*. 631 auentůren *A*. 33 obe *p*, of *A*, ab *a*. do *fehlt DJabcflprz*. 34 ichn *B*, ich en *p*, ih ne *A*, ine *D*. ich *die übrigen*. daz *ADdf*, ez *die übrigen*. 35 vn̄ *ABdpz*, nu *Dfl*, do *Jar*, da *bc*. unwise *A*. 36 vil *fehlt Dalpr*, noch *f*. ofte *BJdf*. 37 uffe *Aa*. 38 e da *l*, da *Dabc*, er *J*. 39 *nach* 40 *d*. 39 zergie *BDl*, zergiench *Jcdfprz*, zeginc *A*, zerginge *b*, verging *a*. daz *Bdl*, der *die übrigen*. 40 wann *bc*. ez *Bapz*, iz *AJ*, es *dl*, si *D*, sie *cr*, sew *f*, yn *b*. swarzes *l*, schwarzes *d*, swart *A*, swærez *B*, swäres *f*, swares *D*, sweres *Jbc*, schweres *z*, swere *p*, sturm *a*, *fehlt r*. 43 von *Adfr*, in *BDJbclp*, an *az*. 46 *fehlt cf; f auf dem rande* nach dē vnd daz geschach. groz iamer *A*. hie *Bdprz*, da *die übrigen*. 48 in *fehlt DJf*, an *Aa*, das an *z*. allenthalben *DJ*, allenthalven *A*, allen enden *die übrigen*. 50 als *BDcfz*. *Jbcfpr ändern*. 51 als *B*, so *DJf*. krefftig *bcr*, creff-

sich huop ein hagel und ein regen, Chr.
wan daz mich der gotes segen 451
655 vriste von des weters nôt,
ich wære der wîle dicke tôt:
daz weter wart als ungemach
daz der walt nider brach.
was iender boum dâ sô grôz fehlt für 659—62
660 daz er bestuont, der wart blôz
und loubes alsô lære
als er verbrennet wære.
swaz lebte in dem walde,
ez entrünne danne balde,
665 daz was zehant tôt.
ich hêt von des weters nôt
mich des lîbes begebn [L 34]
und ahte niht ûf mîn lebn;
und wære sunder zwîvel tôt,
670 wan daz der hagel und diu nôt
in kurzer wîle gelac,
und begunde liehten der tac.

---

653 unde — 55 weteres — 56 L^2 wær — 57 L^1 daz [weter] L^2 daz — also — 60 stuont — 66 hete — weteres — 68 L^1 unde enahte L^2 unde enaht — 69 tôt: — 70 wan der

---

tige *p*, chrefftigen *Jf.* doner *DJdfl*, duner *a*, donner *bc.* 654 wen *Ac.* 55 vor *Jabcflpr.* des *fehlt A.* wederes *A*, wetteres *c.* 56 der wîle dicke tôt *so in ABz*, *die übrigen ändern.* 57 weter *fehlt A.* warde *b*, waz *p*, stalt *a*, stifft *f.* also *Apz*, so *DJl*, da *d*, sulch *af.* wan da was solich vngemach *c.* 58 daz ez den *BDJbcflz.* 59 ein bovm *B*, kein baum *a. DJbcfr ändern und haben* boum *Dcr*, baume *b*, chain paum *f*, dehain pavm *J.* 60 der da *BJabdflz*, der *p.* gestund *bdpz*, stŏnt *A*, stunt *a.* er *abc.* wurde *b*, beleib *D.* so bloz *Bcf*, doch bloz *D.* er wirt gestumpet vnde bloß *r.* 61 laub *d*, des lovbes *Bz.* als *Bz.* 62 uorbrinnet *A*, verbrant *a*, verbrvnnen *Bz*, verpronnen *c.* 63 lebete *Ad*, lebet *Jap*, lebt *flz.* 64 nē trunne *A*, en tran *a. DJb ändern.* 65 ez *ar*, oder ez *DJb.* wer *r.* da zehant *Bcdfz*, so zu hant *p*, so ze hande *r*, zehant da *l.* 66 het *B*, hete *A.* wederes *A.* 67 ahte *BDp*, acht *Jabl*, achtet *drz*, enachte *c*, enacht *f*, ne ahte *A.* nit uil *r*, luczel *l*, wenich *D*, auch wenich *J.* daz leben *A.* 69 vnde *A*, ich *Jpr*, wand ich *f.* wære ovch *B*, war (wer *Ja*, were *bdl*) doch *DJabdl.* ane *DJbfz.* 70 wan *Ad*, wan daz *die übrigen.* 72 vnde

dô diu vreise zergienc — Chr. 459
und ez ze weter gevienc,
675 wære ich gewesn vür wâr
bî dem brunnen zehn jâr,
ichn begüzze in niemer mê,
wan ich hêt ez baz gelâzen ê.
die vogel kômen wider.
680 ez wart von ir gevider
diu linde anderstunt bedaht.
sî huoben aber ir süezen braht
und sungen verre baz dan ê.
mirne wart dâ vor nie sô wê,
685 desn wære nû al vergezzen. — fehlt für 686. 87
alsus hêt ich besezzen
daz ander paradîse.
die selben vreude ich prîse
vür alle die ich ie gesach.
690 jâ wând ich vreude âne ungemach
unangestlichen iemer hân:

---

674 wetere — 75 wær — gewesen — 76 zehen — 77 nimer — L² mê: — 78 hetez — 79 vogele — L¹ widere, L² widere: — 80 gevidere — 81 L¹ bedaht, L² bedaht: — 84 L² mirn — 85 L² wær — 86 het — 87 pardîse. — 90 ân — 91 imer

---

AD. lihten *ADa*, leuchtn so *l.* 673 disiv *B*, diser *z.* vorginc *A.* 74 ez *fehlt Bdz*, wider *Dl*, auch *J.* zů *A*, zu *abc*, gut *l.* widere *A*, wettern *d.* wider gefieng *rz.* Vnd daz wetter verfing *p*, vñ daz vngewiter ende vye *f.* 75 war *A.* gewesen *A.* vor *Aap.* 76 cehn *B*, zen *A*, czwey *a.* 77 ichn *BD*, ih en *A*, ich *die übrigen.* beguzen *A.* niemer *B.* mer *Acdr*, mere *bz.* 78 wand *A*, *fehlt DJabcfpr.* auch hiet ich *J.* verlazzen *Jflp*, losen *D.* *in b statt dessen der vers* 772, *z* wan mich gerů diß so sere. 79 vogele *Ap*, vogl *d*, voglein *f.* quamen *Aa.* widere *AD.* 80 iren *A*, yrm *af*, irme *p*, irem *cdlr.* gevidere *AD*, gefide *p.* 82 sich *r*, unde *Dl.* hub *r.* sůze *AD*, svezz *J*, suzzes *f*, susser *r.* 83 danne *B.* 84 mir ne *AB*, mir en *cfl*, mir *die übrigen.* uore *A.* *D ändert.* 85 desn *B*, desne *A*, des *DJdz*, das *lp*, ez *acf*, ich *br.* was *D*, ward *dl*, hette *br.* nu al *A*, nu gar *Dcd*, nu gancz *f*, nv *B*, alles *Jp*, es alles *r*, es gar *b*, mir gar *l*, myr *a*, da *z.* 87 paradyse *BD*, pardise *Ad*, paradis *Jb.* 88 silve urowedih *A.* 89 vor *AJacfp.* 90 an *A.* 91 vnde angestlicher *A*, vnd

seht, dô trouc mich mîn wân. Chr. fehlt
mir nâhte laster und leit.
nû seht wâ dort her reit 478
695 ein riter, des geverte
was grimme und alsô herte [L 35]
daz ich des wânde ez wære ein her.
iedoch bereite ich mich ze wer.
sîn ros was starc, er selbe grôz;
700 des ich vil lützel genôz.
sîn stimme lûte sam ein horn:
ich sach wol, im was an mich zorn. 490
als ab ich in einen sach, 483
mîn vorhte und mîn ungemach
705 wart gesenftet iedoch,
und gedâhte ze leben noch,
und gurte mînem rosse baz. 484
dô ich dâ wider ûf gesaz,
dô was er komen daz er mich sach.
710 vil lûte rief er und sprach,
do er mich aller verrest kôs
'riter, ir sît triuwelôs:
mirne wart von iu niht widerseit,

---

693 unde — 95 rîter: — 96 was sô — 702 ime — 6 L[1] unt gedâhte L[2] unde gedâht — lebenne — 7 mîme — 10 unde — 12 rîter — triuwelôs. — 13 L[2] mirn

---

an angest *fr*, ane angest *p*. *az ändern*. 692 betroh *A*, betrog *acl*. 93 nahete *ADdr*, nahet *Jablpz*. *c ändert*. 94 set war durt here *A*. 96 was so *Aa*, das was gar *c*. grim *Alr*. als *BD*, *fehlt Jclprz*. *f ändert*. 97 here *A*, herre *cpz*. 98 doh *Al*, do *J*, nu *D*. were *Abcp*. 99 *fehlt p*.
700 da genoz *Bbf*. 1 stimne *A*. sam *Bcd*, alzam *D*, als *Jabflprz*, so *A*. 2 an *Adlpz*, vf *Bb*, wider *a*. an mich *fehlt DJcfr*. 3—5 iz was mir vorthlih vñ ungemah. alsih aber in einin sah. dǒ getrostich mih i doh *A*. 3 also *ap*, da *b*, do *Jl*. aber *bcdflprz*, *nach* in *D*, *nach* ich *A*, *fehlt Ja*. eine *Dcd*, ain *f*, ainig *r*, alaine *Jb*, ane *z*, kumē *a*, *fehlt p*. ersach *cf*, gesach *p*. 6 dahte *A*. lebene *A*, lebende *p*, lebent *r*. Und troste mic des libes (lebns *f*) *DJf*. 8 da *A*, do *D*, du *a*, nu *r*, *fehlt BJbcdflpz*. wider *fehlt Jc*, schier *z*. dar uf *Jcdfl*, drvf *B*. 9 *fehlt J*, *dafür nach* 10 also schier er mich ersach. 9 do er *p*, da her *A*, daz ich *l*. in *l*. gesah *A* (ge *auf dem rande vom schreiber nachgetragen)*. 11 *fehlt d*. aller *fehlt DJb*. von verre *J*, von erste *b*, erste *r*. irkos *ADc*, erbos *J*. 12 truwē *A*. 13 mir ne *AB*, mir en *c*, mir *die*

und habt mir lasterlîchez leit — Chr. 492
715 in iuwer hôchvart getân.
nu wie sihe ich mînen walt stân!
den habt ir mir verderbet
und mîn wilt ersterbet — fehlt für 718. 19
und mîn gevügel verjagt.
720 iu sî von mir widersagt:
ir sult es ze buoze stân
ode ez muoz mir an den lîp gân. — fehlt
daz kint daz dâ ist geslagen, [L 36] — 502
daz muoz wol weinen und clagen:
725 alsus clag ich von schulden.
ichn hân wider iuwern hulden
mit mînem wizzen niht getân:
âne schulde ich grôzen schaden hân:
hiene sol niht vrides mêre wesn:
730 wert iuch, ob ir welt genesn.'
dô bôt ich mîn unschulde — fehlt für 731. 32
und suochte sîne hulde,
wan er was merre danne ich. — 522
done sprach er niht wider mich,

---

714 habent — 16 nû — 17 habent — 19 gevügele — 21 es mir — 22 ode mir den lîp lân. — 24 unde — 26 L^2 widr — 28 hân. — 29 L^2 hien — 32 L^2 hulde: — 33 L^2 wand L^3 wan

---

übrigen. 714 habent *A.* 15 houart *A*, hoffart *abpr.* 16 nu *fehlt DJabflpr.* wise he ih *A.* 17 habent *A.* virtebit *A.* 18 irstevit *aus* irstevet *verbessert A.* 19 gefvgel *BJafr,* gefügl *dl,* gevogele *Acp*, vogele *D,* fogel *b.* veriagt *B,* uor iaget *A,* verjaget *DJabcdfpr.* 20 wider sagt *B.* 21 mvezt *Jaz.* is mir *Ab,* mir *az,* sin *DJcflr.* ze *fehlt Bcdf.* hie ze *J.* bestan *Bcdf.* 22 Vñ den lif dar umbe lan *A,* oder mir den lip lan *a.* ode (oder *Ddflpr*) ez mv̊z mir (vns *r*) *BDdflpr.* vnd (es *bcz*) sol (muß *bc*) ev (uch *bcz*) *Jbcz.* an den lip gan *BDJ bcdflprz.* 26 ichn *B,* ich in *A,* ich en *c,* ich *die übrigen.* have *A,* habe *d,* het *DJcf,* hette *b,* sprach *r.* uwen *A.* 27 mineme *A,* mynem *bcdlz,* minen *BDJ,* mynē *af.* wizene *A,* wizzen *BJ,* wizen *D,* wizñ *f,* wissen *bd,* wißin *a,* willen *cl. pr ändern.* 29 hiene *B,* hi ne *A,* hie en *c,* hie *die übrigen.* me *Apz.* 30 weret *Acd,* werent *bp.* wilt *A.* 33 wand *ADf,* wen *a.* 34 da en *cf,* do *DJablpr,* da *d.*

735 wan daz ich mich werte, Chr.
ob ich mich gerne nerte.
dô tet ich daz ich mohte;
daz mir doch lützel tohte.
ich tjostierte wider in: 517
740 des vuort er mîn ros hin.
daz beste heil daz mir geschach,
daz was daz ich mîn sper zebrach. 532
vil schône satzte mich sîn hant
hinder daz ros an daz lant, 541
745 daz ich vil gar des vergaz
ob ich ûf ros ie gesaz.
er nam mîn ros und lie mich ligen. 544
mir was gelückes dâ verzigen.
do enmuote mich niht sô sêre, [L 37]
750 ern bôt mir nie die êre
daz er mich wolde an gesehn.
dô im diu êre was geschehn, 543
do gebârter rehte al diu gelich
als im aller tägelich
755 zehnstunt geschæhe alsam.
der prîs was sîn, und mîn diu scham. fehlt für 756—62

---

735 werte. — 36 L^1 wandich L^2 wand ich — nerte, — 37 tete — 44 L^2 hinderz ros — 47 L^2 liez — 49 L^2 done muot — 51 ane — 52 ime — 55 zehenstunt — alsame. — 56 schame.

---

735 wen *Aa.* 36 Wandich *A,* wann ich *d.* Wolte ich mich vor yme erneren *(in beiden hss. aus* erweren *verbessert) pr.* 38 dǒ oh *A.* 39 tiostierte *Bf,* diusterete *A,* iustyerte *Ddpr,* gusstierte *c,* iustiert *abl.* 40 do *Ar.* auch er *df.* ovch min *Bpr.* ros *fehlt A.* 42 brah *Acp.* 43 satte *A.* sine *A.* 44 vf *BDJbdflpr.* den sant *Bf.* 45 gare *A.* des *fehlt A, vor* vil *Jblz.* 47. 8 *fehlen f.* 47 liez *Aabcdprz.* 48 min hate *A.* 49 dǒ *A,* doch *Bbcdfpz.* en *Bcf,* ne *A, fehlt DJabdlprz.* moite *oder* motte *A,* mv̊te *D,* mvͤte *B,* müte *p,* mute *lr,* muwete *a,* muhet *c,* mut *bf,* mvet *Jd.* 51 wolde ane *A,* wolt an *b,* ane wolde *D,* het an *Bacdflprz.* sehen *Db.* Daz er ie dar wolt gesechen *J.* 52 *f ändert.* 53 al diu *A,* dev *J,* di *D,* die *d,* der *l,* dem *Bbcfprz, fehlt a.* 54 *in A nur das wort* alseme, *zu* alsime *oder* alsame *verbessert; alles übrige und vers 55 fehlt.* 55 zehnstunt *B.* alsame *b,* same *d,* sam *Bcl,* also *z.* 56 die schame

swaz ich doch lasters dâ gewan, Chr.
dâ was ich ein teil unschuldec an.
mir was der wille harte guot:
760 done mohten mir diu werc den muot
an im niht volbringen:
des muose mir misselingen.
dô mir des rosses wart verzigen,
ichn mohte niht iemer dâ geligen.
765 dô geruochte ich gên von dan
als ein êrlôser man
und saz aber ze dem brunnen.
der unzühte sult ir mich verkunnen,
swie niugerne ich anders sî,
770 und sæze ich iemer dâ bî,
ichn begüzze in niemer mêre:
ich engalt es ê sô sêre.
dô ich gnuoc lange dâ gesaz
und betrahte daz
775 waz mir ze tuonne wære,
mîn harnasch was ze swære [L 38]

---

762 L[2] muost — 64 L[2] moht — imer — geligen: — 65 L[2] geruocht — 67 L[1] unt saz aver ze L[2] unde gesaz ab zuo — 68 unzuht — 70 L[2] sæz — 71 nimer — 74 unde

---

cd. der scame *A*, der scham *a*. 758 ein teil *fehlt Bcf*, gar *apr*, da *b*. vil *z*. schuldig *d*. 61 vollen *Aap*, voln *c*, volle *r*. 62 mv̊se *B*. muesse *d*. muoz *Db*. mvst *Jaf*, muste *cpr*. mŏste *A*. 65 *nach* 66 *D*. 65 des gerohtih *A*. 66 also merloser *A*. *in D statt* 766 *der vers* 780. 67 gesaz *A*, ging *apr*. aber ze *B*, auer zŏ *A*, aver zu *Df*, aber zu *alprz*, aber bey *d*. *Jbc ändern*. 68 *fehlt A*, Da ich vor was kumen *a*, Er het awer meinen frid gewunnen *f*. der vnzvhte *BD*, vnzvcht *Jcdlprz*, des *b*. schol man *D*, wil ich *b*, wolt ich *z*. mir *Ddlpr*. vergunnen *dp*, kunnen *l*, gunnen *D*, verbonen *r*. 69 *fehlt p*. nivgerne *B*, nivgern *D*, nuwern *A*, mügerig *f*, vngerne *ab*, vngern *Jdl*. nun gerne *r*, gerne *z*, vngeraten *c*. 70 sæzz *J*, saz *Af*, sass *d*. iemer *B*, immer *Jcdfprz*, ime me *A*, ymmer me *Dbl*. *a ändert*. 71 ih ne bezzen nimer *A*. 72 ich engalt *DJbdflz*, ih untgald *A*, ichn galt *B*, ich bekent *c*. *vers* 678 *widerholen hier apr*. 75 tv̊nne *B*, tun *DJcdfl*, thunen *a*, tŏnde *A*, tunde *bpr*. 76 daz was *A*, der waz *D*, was myr *a*. do was mein

daz ich in gênde niht mohte getragen: Chr.
nû waz mag ich mêre sagen?
wan ich schutte in abe und gie dan. 558
780 ich gnâdelôser man
gedâhte war ich kêrte,
unz mich mîn herze lêrte,
daz mir an mînen wirt geriet, 555
von dem ich des morgens schiet.
785 swie ich dar kom gegangen,
ichn wart niht wirs enpfangen 568
danne ouch des âbendes do ich dâ reit.
daz machte aber sîn höfscheit:
wære mir diu êre geschehn
790 als ich in dem laster wart gesehn,
mîn handelunge wære gnuoc guot.
alsus trôsten si mînen muot,

---

777 L[1] ichz [niht] gênde enmohte L[2] ichz niht gênde enmohte — 79 schuttez — gienc — 87 âbents — reit: — 88 L[1] machete L[2] machet — hövescheit. — 90 als in dem laster (L[2] lastr) ich wart — 91 wær — 92 trôstens mînen

---

geweffen *J.* ze *fehlt D*, so *AJ.* 777 Ich moht in (des enmocht ich *b*) gende niht getragen *Db.* ich in *Bcdflpr*, ichs *z*, ih iz *AJa.* gende niht *Bflpr*, nith gende ne *A*, nicht *Ja*, geende *cdz.* tragen *r*, vertragen *p*, verdagen *J.* 78 nû *fehlt Dabfprz*, *vor* mêre *Jl.* mah *A*, sol *Jabfr.* ich iv *BDJbdlprz*, ich den *a*, ich dauō *f.* mer *ADJdflr*, me *apz.* gesagen *Dcl.* 79 wen *A*, *fehlt Dabfpr.* schutte in *DJbcdflpr*, schutte ez *a*, scutiz *A*, wan daz ichn (ich es *z*) abe schv̊tte (zuckte *z*) *Bz.* ginc *Abcdpz.* von dan *Dbrz*, hindan *d*, darvan *c.* abe vnd lyz ez ligen Glucke was myr gar verczigen Ich stunt vff vnd ging von dan *a.* 80 ich uil *r*, ich armer *c*, als ein *abf.* 81 wa *A.* 82 *DJb ändern.* 83 riet *Bdfprz. DJb ändern.* 85 quam *Aa*, kam *cp*, chome *BD*, kame *b*, keme *r.* 86 nie *BJdz.* 87 abendes *ABJr*, abents *bcd*, abntz *f*, obens *p*, nahtes *D*, morgen *l*, andern tages *a.* da *A*, von im *Bz*, *fehlt den übrigen.* 88 machte *Br*, machete *AD*, machit *p*, macht *Jf*, maynet *d*, meint *a*, meinte *c*, kame von *b.* aber *fehlt Dbcf*, gar *A.* sîn *fehlt d*, siner *b*, ir *a.* hofscheit *B*, houesheit *A*, hofhait *J*, hubschheit *D.* 89 div *aus* do *verbessert A.* gescin *oder* gescen *aus* gesien *verbessert A*, do geschehen *Db.* 90 *fehlt J.* als ich in dem (*fehlt b*) laster wart (warde *b*) gesehen (ersehen *b*) *ab*, also in dem lastere da hi ane wart gesien *A*, in dem laster vn̄ (als *dfz*) ich wart (was *Dcd*) gesehn *BDcdflz*, vnd jenem (ieme *r*) das laster (des lasters *r*) verjehen *pr.* 92 also *Jbc*, svs *Bfprz*, sust *a*, sunst *dl*, do *D.* mir minen *Bf*, mir den *DJabclprz.*

er und mîn juncvrouwe, — Chr.
daz sî got iemer schouwe. — fehlt
795 ich hân einem tôren gelich getân,
diu mære der ich laster hân,
daz ich diu niht kunde verdagen.
ichn woltes ouch ê nie gesagen.
wære mir iht baz geschehn,
800 des hôrt ir mich ouch nû jehn: [L 39]
sî iuwer deheinem geschehn baz,
ob er nû welle, der sage daz.'
dô rechent der herre Îwein
die künneschaft under in zwein. — 582
805 er sprach 'neve Kalogreant,
ez richet von rehte mîn hant
swaz dir lasters ist geschehn.
ich wil ouch varn den brunnen sehn, — fehlt für 808. 9
und waz wunders dâ sî.'
810 dô sprach aber Keiî
eine rede diu im wol tohte; — 591
wan ers niht lâzen mohte,
geschach iemen dehein vrumkeit,

---

793 juncvrouwe. — 94 L² schouwe! — 95 L¹ eime L² eim — glîch — 97 L² nien — verdagen: — 98 L² wolts — 99 geschehen, — 800 hôrtent — jehen. — 1 iwer deheime geschehen — 2 L² er sage — 3 rechente — 4 L² ze künneschaft undr in zwein: — 5 L¹ Calogrêant L² Kàlogrèant — 6 L² richt — 10 aver — 11 L² ein — 13 ie man kein — L¹ vrümekeit, L² vrümekheit,

---

794—802 *fehlen p.* 795 eime *A*, eim *ac.* glich *abcr.* 96 der mare *DJacf.* 97 ich ivch *B.* der *r.* niene *A*, *fehlt r.* kunde *A*, konde *a*, chan *die übrigen.* dagen *A*, getagen *rz.* 98 woltes *Blz*, wolde sie *A*, wolt sy *d.* ouch *fehlt z.* ê *fehlt A*, *vor* ouch *l.* *DJabcfr ändern.* 799. 800 *fehlen B.*

800 hort *Jf*, hortent *A.* nu *Ab*, *fehlt DJcdlz.* gen *A*, vergehen *DJ. abfr ändern.* 1 deheinem *B*, deheinen *J*, dhainem *d*, da keynē *a*, so heime *A*, cheinem *Dabfl*, kaime *r*, eym *c.* 2 wille *A*, wil *a.* sa·· *A*, sag *DJfl.* ovch daz *BDJabflr.* 3 rechente *Ac*, rechnet *b*, rait *z*, bereite *D*, erchant *f.* 4 ze kunnescaf *A.* chvnschaft *J*, kuntschafft *dflprz*, magschaft *Da*, syppe *b.* 5 ez sprach *B.* 6 rechet *Ar*, richtet *d.* 10 aver *A*, awer her *f*, der herre *pr*, ez sich her *a*, *fehlt Dd.* 11—15 *fehlen DJ.* 11 ein *acdfr.* 12 wand *A.* ers *Ab*, er es *c*, er *Bdlprz.* ne mohte *A.* *af ändern.* 13 ieman *Aaprz*,

ezn wære im doch von herzen leit. — Chr.
815 'ez schînet wol, wizze Krist, — 590
daz disiu rede nâch ezzen ist.
irn vastet niht, daz hœre ich wol. — fehlt
wîns ein becher vol — 593
der gît, daz sî iu geseit,
820 mêr rede und manheit
danne vierzec und viere
mit wazzer ode mit biere.
sô diu katze vrizzet vil, — fehlt für 823—25
zehant sô hebt sî ir spil:
825 herre Îwein, alsô tuot ir.
râte ich iu wol, sô volget mir:
iu ist mit der rede ze gâch:
slâfet ein lützel dernâch.
troume iu danne iht swâre,
830 sô sult irs iu zwâre [L 40]
nemen eine mâze,
ode vart iuwer strâze
mit guotem heile,
und gebt mir niht ze teile
835 swaz iu dâ êren geschiht,

---

814 wær — 17 hœr — 18 wînes — 20 mère — 21 L^2 dan — unde — 24 hevet — 26 rât — mir. — 28 L^2 slâft — 31 mâze.

---

ymant *bcdfl.* dehein *B*, so hein *A.* 814 iz ne *A*, ez *acdl*, das *bfprz.* wer *Aa*, was *bfprz. nach* 814 *in f* Daz selb er nicht gepergen chunt Dauon so sprach er an der stunt. 15 wol daz dis. *a.* 16 na *A.* ezene *A*, ezens *Df*, wyne *a.* 17 hor *ADJd*, weiz *apr.* sicht man *f.* 18 wins *Bf*, win *d*, wines *die übrigen.* 19 gibt *ad*, gift *A.* 20 craft *A*, rede *die übrigen.* 21 dan *A.* oder viere *D.* 22 vn̄ *BDd.* von *DJbl.* 23 gefrizzet *Ba*, gewurtzet *z*, verifset *p*, gisset *DJb.* 24 sô *fehlt BDdlprz.* hebet *abdlpr*, heuet *AD.* sich *Dacfpr.* 25 her *DJabcflprz.* als *B.* 26 radih *A*, rat ich *Jbdfr*, raten ich *p.* 28 slafet *ADd*, slaft *af*, slaffent *bcpr*, geslafet *BJz.* wenig *ab*, wile *z.* dernach *B*, darnach *ADJabcdfpr.* 29 trômet *ADp*, getravm *J*, getreumt *a.* dan *AJbdp*, den *Dacf*, *fehlt r.* 30 *a ändert.* 31 *pr ändern.* 32 ode *B.* varen *A*, farent *bpr.* 33 gůteme *A*, vil gutem *DJbl*, hertzen gutem *c.* 34 ne gebet *A*, engebt *c.* 35 eren da *Jabfrz.*

und zelt mir halben schaden niht.' Chr.
'herre Keiî,' sprach diu künegîn, 612
'iuwer zunge müeze gunêrt sîn,
diu allez guot gar verdagt
840 und niuwan daz bœste sagt
daz iuwer herze erdenken kan.
doch wæn ich dar an fehlt für 842—44
der zungen unrehte tuo:
iuwer herze twinget sî derzuo:
845 dazn dunket deheiner schalkheit ze vil.
nû muoz sî sprechen swaz ez wil:
ichn mac sî niht gescheiden,
wan übel geschehe in beiden.
ich wil iu daz zwâre sagen,
850 dem ir den vater hêt erslagen,
dern vlizze sich des niht mêre
wie er iu alle iuwer êre
benæme, danne sî dâ tuot.
iu habt ez eine, werdez iu guot.'

---

836 L[2] enzelt — 37 her — 38 iwer — L[2] müez — gunêret — 44 iwer — derzuo. — 45 keiner — ze *fehlt* L[2] — vil: — 46 wil. — 50 het — 54 L[2] werde iuz

---

836 und *fehlt Dl.* zelt *BJbl*, zelet *Dd*, nezellent *A*, enzelent *c*, teilt *a*, tailent *r*, deilen *p.* mir ovch *Bbcdf*, mir awer *l*, ouch mir *D.* den schadin *a*, dez schadenz *f*, des lasters *b.* 37 her *AJaclz*, *fehlt Db.* 38 mvz *DJbcdfpr.* gvnert *B*, geuneert *dl*, gvneret *J*, geuneret *Aacfp*, gemeret *z*, vngeeret *r*, unsalig *Db.* 40 niwen *A.* boste *ADflprz*, aller bôste *BJbcd*, boste alliz *a.* ne saget *A.* 41 des *Bbdp.* 42 ich daz ich *Bdf*, ich das uch *z*, ich wol daz man *DJb.* daran *Abcf*, hier an *BJdlprz*, *fehlt D.* vnd schendet manigen frummen man *a.* 43 das ich der zungen (zunge *l*) *cl*, ich wene uwer czunge *a*, uwer zunge *pr.* 44 derzv̊ *B.* 45 dazn *B*, daz en *az*, das ine *c*, daz ez *f*, daz si *D*, es *l*, daz *Jbdpr*, dem in *A.* duncket sie *p*, pfliget *b.* deheiner *B*, neheiner *A*, deheinē *J*, da keyn *a*, chains *f*, *fehlt b.* schalheit *A*, schanden *D*, vnselykeyt *a*, vbels *f.* ze *fehlt b.* 46 daz herze wil *D*, siv wil *A*, ich wil *p.* 47 ih nemah (mag *fr*) sie *Afr*, ich enkan ir (es *l*) *bl*, nv ne (en *Jcz*, *fehlt Dadp*) mag (chan *Ja*) ich (ichs *z*) si (ir *DJa*, *fehlt z*) *BDJacdpz.* 48 ǒbele *A*, we *D.* 49. 50 *fehlen l.* 49 uor war *A.* 50 heten *A*, hettet *d*, hettent *cpr*, hetest *Db*, habent *z.* 51 ulizte *A*, vlizzet *lz.* 52 wiher u al vere *A.* 54 ew habet es ein *dz*, u hebetiz eime *A*, habt ez iv

855 der herre Îwein lachte und sprach (Chr. 631)
'vrouwe, mirn ist niht ungemach
swaz mir her Keiî sprichet: [L 41]
ich weiz wol daz er richet
an mir mîn ungewizzenheit:
860 im ist mîn unvuoge leit:
diene wold er mich niht verdagen.
ouch kan erz mir wol undersagen
mit selher vuoge als er ie pflac,
die niemen wol gezürnen mac.
865 mîn her Keiî der ist sô wîs
und hât selhe êre und selhen prîs
daz man in gerne hœren sol;
und hân ich nû wâr, daz wizzet ir wol.
ich wil des iemer sîn ein zage
870 daz ich im sîniu wort vertrage.
ouch enhebt er niht den strît
der den êrsten slac gît:
unz in der ander vertreit,
sô ist der strît hin geleit.

---

855 L[1] der herre L[2] her — L[1] lachete L[2] lachet — unde — 56 vrowe — 59 ungewizzenheit. — 60 ungevüege — 61 L[2] dien — 66 selh êre — 68 L[2] wizt — 72 L[2] gît — 73 L[1] [wan] unz ez L[2] und in — L[2] vertreit:

---

eine *Bc*, nu habet iz ev aine *J*, nu habent es *pr*, habt sy vch vor ein *a*, behalt es euch aynē *f*, hab dirz eine *D*, sie ist eine *b*. | werdez *Badz*, werdiz *A*, werde es *r*, wert es ist *p*, vnwerdes *b*, sei es *c*, vnd sei iz *J*, ist ez *Df*. | iv *B*, v *A*, euch *fpr*, dir *D*, *fehlt Jabcdz*. | gehût *A*. Habet nuer werden muet *l*. || 55 der her *bc*, her *DJadlpr*, der *z*. lachete *ADd*, lacht *b*, lachet *Jr*, lachende *c*, do lachent *f*. 56 mirn ist *B*, mir nist *A*, mir ist *die übrigen*. 59 vnwisenheit *A*, verwißenheit *a*, vngezogenheit *cf*. 60 vnfvge *B*, unvuge *Dbfrz*, ungeuöge *A*, ungefuege *cdl*, vngefvge *Jap*. 61 die en *Dcfz*, die *Jabdlp*, der *r*. wolde er *a*, wolte er *dp*, wil er *DJb*. mir *ADJabcfpz*. vordaget *A*. 62 erz mir *z*, he iz mir *A*, er sy mir *a*, er mirz *BDJbdf*, er mir sie *c*, er mir es *l*, er mir *pr*. 63 selher *B*. alse ie *A*. 64 nieman *ADJabpr*, niemant *cf*. wol *fehlt AD*. ne mah *A*. 66 selhe *B*, sulhe *Aa*, solhe *DJd*, soliche *bp*, sollich *r*, solh *cfl*. *z ändert*. 68 und *fehlt abcflprz*. wist *Jaf*, wizent *Abcpr*. 70 eme *A*, ime *bcp*. bösen wort *B*. 71 ne hebet *AD*, erhebit *pz*, hebt *bdflr*. 73 uncz yme *b*, biz ez

875 ichn wil mich mit dem munde — Chr. 646
niht gelîchen dem hunde,
der dâ wider grînen kan,
sô in der ander grînet an.'
hie was mit rede schimpfes vil. — 649
880 ouch hêt der künec ûf sîn zil
geslâfen und erwachte sâ,
und enlac ouch niht langer dâ. [L 42]
er gienc hin ûz zuo in zehant,
da er sî ensamt sitzen vant.
885 sî sprungen ûf: daz was im leit: — 653
er zurnde durch gesellekheit,
wan er was in weizgot verre
baz geselle danne herre.
er saz zuo in dâ nider.
890 diu künegin sagte im her wider — 657
Kalogreandes swære
und elliu disiu mære.
nû hêt der künec die gewonheit
daz er niemer deheinen eit

876 L² glîchen — 80 L¹ het L² hete — 81 L² geslâfn — was erwachet — 82 unde enlac niht — 84 dà — sament — 85 leit. — 86 gesellekheit: — 87 wander — 90 seit — 91 L¹ Kalogrêandes L² Kàlogrèandes — 93 L¹ het L² hete — gwonheit — 94 L¹ *und* L³ nimmer keinen L² nie mêre deheinen

a, bicz das es *p*, wan vnz ez (daz *d*, *fehlt z*) *Bdz*, wan ob im *l*, vñ alsin *A*, vnd es *c*, vnd das *r*, diwile ez (imz *J*) *DJ*. ime vertreit *c*, das vertreit *l*. Der den andern vertrait *f*. 876 glichen *ac*. 79 *fehlt p*. scimfes *A*, geschimpfit *acr*. 81 erwachte *Bcp*, erwachete *D*, erwachet *Jbdlz*, der wachte *a*, was ir wachet *Ar*. Geslaffen in der chemnat sein Vñ hort ez an daz pett hin ein Dauon er was erwachet sa *f*. 82 ouch *fehlt AD*. 84 sî *fehlt A*. ensamt *BDf*, sament *Ap*, samet *b*, allesament *c*, alle *Jalr*, zů samen *z*, beyeinander *d*. 85 ime *c*, eme *A*. 86 her *A*, vñ *BJbcdflz*. 87 wand *ADfz*, *fehlt Japr*. 89 zŏ *A*, zv *Jb*, mit *Bacdflprz*, bi *D*. nidere *ADdf*. 90 kvneginne *B*. sagte *B*, saget *Jcd*, sagete *Da*, sagt *bfz*, seite *pr*, sayt *l*. sagetem *A*. im *fehlt r*. her *fehlt DJabfpr*. widere *ADd*. 92 alle disse *A*. 93 hete *Abp*, hat *a*. ein *DJbcfr*. gwonheit *f*, wonheit *Az*. 94 niemer *B*. neheinen *A*, nit dhain *d*, keinen *bflpz*, chein *Dac*.

895 bî sîns vater sêle swuor — Chr. 663
wan des er benamen volvuor.
Uterpandragôn was er genant.
bî im swuor er des zehant
(daz hiez er über al sagen)
900 daz er in vierzehn tagen — 666
und rehte an sancte Johannes naht — 669
mit aller sîner maht — 671
zuo dem brunnen wolde komen. — 665
dô sî daz hêten vernomen,
905 daz dûhte si riterlich und guot,
wan dar stuont ir aller muot. — 675
ichn weiz wem liebe dran geschach:
ez was dem hern Îwein ungemach, — 678
wand er sich hêt an genomen [L 43]
910 daz er dar eine wolde komen.
er gedâhte ʻichn mac daz niht bewarn,
und wil der künec selbe varn,
mirn werde mîn riterschaft benomen.
mir sol des strîtes vür komen — 683
915 mîn her Gâwein: — 687
des ist zwîvel dehein,

---

895 sînes — 97 L² Utpandragôn — 98 ime — 900 vierzehen — 1 L² sant — Jòhannes — 4 hâten — 5 L¹ dûhte si rîterlich unde L² dûhtes rîterlichen — guot: — 8 L¹ [dem] *fehlt L²* — 9 hâte — 11 er sprach ʻich — 13 L² mir wirt — rîterschaft

---

895 sins *B.* geswr *Jabcfz*, ne swŏr *A.* 96 wen *A.* uollen *Ap*, volle *d.* 98 bi dem *BDJb.* 99 und hiez daz (ez *bf*, da *r*, *fehlt Jcl*) *Jabcflpr.* 900 viercehn *B*, uier zehen *A*, virczig *f.* 2 *fehlt Jb.* craft *A.* 4 daz si daz *A*, alle die daz *J.* hatten *a*, hattent *p*, *fehlt fr.* 5 diß ducht *b*, ez duhte *DJ*, do duchte es *p.* sie *A.* ritterlichen *b*, ritterlichin *a*, ritterliche *p*, lobleich *J.* und *fehlt ap.* 6 wande *A*, wand *D.* ez stv̊nt dar (*fehlt f*) *Bacdfl.* denn nach eren stund *r.* 7 weme *A.* dran *Bc.* 8 dem hern *Bl*, dem herren *AJbd*, hern *Df*, her *prz*, heren *a*, des hrrn̄ *c.* 9 wan *DJcdlpr*, wen *a*, durche daz *b.* sich *fehlt A*, sichs *Jf*, siz *D*, *nach* hêt *alpr.* hate *A.* 10 da eine *A*, ain dar *J.* solde *A.* 11 sprah *Ab*, gedahte *die übrigen.* ichn *B*, ich en *cz*, ih ne *A*, ich *die übrigen.* mah *A*, kan *bpr.* 13 mirn *B*, mir en *Dbc*, mir *die übrigen.* werd *Jfl*, wirt *A.* 14 mir *ABacl*, mich *bdpr*, ich *Jz*, vnd *Df.* uore *A.* 16 wan des *Bdz*, wann daran *r.* Do

also schiere so er des strîtes gert, Chr.
ern werdes vür mich gewert.
entriuwen ez sol anders varn:
920 ich kan daz harte wol bewarn,
swer vierzehn tage bîtet,
daz er vor mir niht strîtet.
wan ich sol in disen drin tagen
des endes varn, und niemen sagen,
925 in den walt ze Breziljân, 697
suochen unz ich vunden hân
den stîc den Kalogreant
sô engen und sô rûhen vant.
und dâ nâch sol ich schouwen
930 die schœnen juncvrouwen,
des êrbæren wirtes kint,
diu beidiu alsô höfsch sint.
so gesihe ich, swenne ich scheide dan, 708
den vil ungetânen man
935 der dâ pfligt der tiere.
dar nâch sô sihe ich schiere 714
den stein und den brunnen:

---

917 L[2] des gert — 21 L[2] vierzehen — erbîtet, — 22 enstrîtet. — 27 L[1] Kalogrêant L[2] Kâlogrêant — 32 hövesch — 37 unde

---

ist an *a*. inist *A*, *fehlt D*. nechen *A*, kein *bcflpz*. 917 als *Dclr*, so *J*, zehant *b*. schiere *fehlt b*, bald *r*. so *fehlt Dclr*, als *Jabz*, und *df*. geret *A*, begert *dr*. 18 ern *B*, eren *z*, her *A*, er *die übrigen*. werdes *B*, werde es *p*, werd sein *Jcf*, werde sin *D*, werd si *z*, wurde des *a*, wurd es *d*, wurde sein *l*, warde sin *b*, wirtes *Ar*. vor *Ar*, von *a*. 19. 20 *geändert und umgestellt J*. 21 uierzen *A*, viercehn *B*. irbitet *Adlr*, arbeitet *b*, erbite *p*, peite *J*. 22 uor mih *ADJp*, vor mein *f*, *fehlt z*. niht *fehlt Jpz*. enstrytit *ac*, ne stridet *A*, nienan ritet *z*, stryte *p*, da streite *J*. 23 wand *AJf*, *fehlt pr*. sal *Aap*. wil *b*, *fehlt Jcf*. an *A*. 24 nemanne *A*. 28 so ruhen und so engen *DJbcflz*. 29 und *fehlt DJabflpr*. dar *ADJabcdflprz*. na *A*. so sal (wil *DJb*) *DJabfl*. 30 scone *A*, gemaiten *r*, gemynten *p*, auserwelt *f*, selbin *a*. 32 die *ADabcd*. beide *ADabdr*, beid *c*, *nach* höfsch *DJ*. als *BDaz*, do so *b*, so *l*. 33 siech *J*, sie *A*, sehe *pr*. swenne ich *B*, swannih *A*. sceiden *Ap*. 35 de dar *A*. phliget *DJacr*, phleget *d*, pliget *A*, plieget *p*. 36 sô *fehlt DJabcfpr*. sihe *Ddlz*, siech *c*, sie *A*, sehe *p*,

des müezen sî mir gunnen
daz ich in eine begieze, [L 44]
940 ich engeltes ode genieze.
desn wirt nû niemen zuo gedâht
unz ichz hân volbrâht.
bevindent siz sô ez ergât,
des wirt danne guot rât.'
945 alsus stal er sich dan
und warp rehte als ein man
der êre mit listen
kunde gewinnen und gevristen,
und kom dâ er die knappen vant.
950 den besten nam er dâ zehant,
den er niht verdagte.
vil stille er im sagte
daz er im sîn gereite
ûf sîn pfert leite:
955 er wolde ze velde rîten
und sîn dâ ûze bîten

---

940 oder — 42 habe volbrâht: — 48 L¹ gewinnen unde *fehlt* L² — 52 stiller ime — 55 L² wolt

---

gesiech *Jf*, gesihe *Babr*. 939 in eine *A*, in *DJ*, den eine *dpr*, den eyns *a*, den *Bl*, den ee *cf*, den stein *bz*. 40 ob ih ungeldes *A*. ode *B*. 41 desn *B*, des en *D*, daz en *p*, da en *c*, dar ne *A*, des *Jbdflrz*, so *a*. nummer *e*, nymmer *d*. 42 *fehlt z*. habe *Ab*, hab *Jdf*, halbe *r*. vollen *Aabp*, voln *c*, volle *r*. 43 beuinden *A*, by windin *a*, vinden *l*, er vindent *J*, er vindet *z*, minen willen *r*. si iz *A*, sichs *J*, si *f*, es *z*, *fehlt r*. so es ergangen ist die getatt *c*, die ergangn tat *f*. 44 *fehlt z*. der wirt *A*, so wirt ez *a*, so wirt sein *J*. *danach in r* Vntz ich es habe volle bracht Do er es also bedacht. 46 rehte *fehlt Dz*, iz *A*. biderbe man *A*. 47. 8 der da gern hett uil eren des begund sich sin briß meren *r*. 47 sin ere *D*, eren kan *c*. gvten listen *J*. 48 chund *fl*, kundir *A*, kan *z*, schone kan *b*, *fehlt c*. gewinnen und *fehlt Db*, ir werben *A*. fristen *BJcdflz*. 49 die *AJabdp*, den *c*, einen *f*, sine *B*, sinen *Dr*, sein *lz*. 50 da *fehlt DJapz*, sa *cf*, san *A*, so *r*. 51. 2 *fehlen f*. 51 dem *ADaclpr*. 52 stille er *BDJb*, stiller *Aacdr*. ime *cp*, eme *A*, im da *r*. 53 im *fehlt AJ*. sin ors (pfert *cdf*) *Dcdf*, sich *J*. bereite *DJcd*, lait *f*. 54 ors *A*, bestes roß *r*. und sein phardt laytte *d*, und daz dar leite *D*, vnd im sein sper laitte *J*, vnd sein eysen geraite *c*, vnd ander sein gerait *f*. 55. 6 *nach* 58 *J*. 55 wolde *ABD*. 57 und *DJ*,

unz er im den harnasch bræhte nâch. — Chr.
er sprach 'nû lâ dir wesen gâch, — 734
und sich daz duz wol verdagest.
960 zwâre ob duz iemen sagest,
so ist iemer gescheiden
diu vriuntschaft under uns beiden.'
sus reit er ûz und liez in dâ.
vil schiere brâhter im nâ
965 sîn ros und sîn îsengewant.
nû wâfent er sich zehant. [L 45]
er saz ûf und reit
nâch wâne in grôz arbeit,
und erstreich grôze wilde, — 763
970 walt und gevilde,
unz er den engen stîc vant
den sîn neve Kalogreant
alsô kûme durch gebrach.
ouch leit er grôzen ungemach
975 unz daz er ûz ze velde quam.
die guoten herberge er dô nam, — 792
daz im von wirte selch gemach
eines nahtes nie geschach.

957 L² erm sîn harnasch — L² undr — 64 ime — 65 L² îsengwant. — 66 L¹ zehant: L² zehant. — 67 unde — 70 unde — 72 L¹ Calogrèant L² Kâlogrèant

biz *abpr.* er ime *c*, erme *A*, er *bf*, im *J*, *fehlt D.* daz *a*, sin *ADJz.* 958 er sprach *fehlt A.* nune la niwet sin ze ga *A.* 59 dagest *A.* 60 iemanne *A.* 61 iemer mer *BJ*, vmmer me *ap.* So ist under uns beiden *D.* 62 Di vruntschaft gescheiden *D.* *danach f* Daz selb der chnapp gern tet Als im her ybein enpholchen het. 64 hin na *BDJbdflz.* 65 isern *A*, yserin *a.* 66 dŏ *A*, do *Jz*, dar in *r.* wafender *A.* 68 groz *Alrz*, groze *DJacf*, grosser *dp*, michel *Bb.* 69 vn *ABJabcdflz*, er *Bpr.* groz *Aabclpz*, michel *J.* gewilde *Aar*, gefilde *pz.* 70 wilde *p*, gewilde *z.* 71—4 *fehlen ap.* 71 engen *fehlt Dcl*, ersten *r*, selben *B.* 72 da *Bd*, von dem da seit *r*, den *die übrigen.* 73 als *BD*, so *l*, alsus *z.* der bracht im michel vngemach *r.* 74 grozer *A.* der drvch in in grozzen vngemach *J*, bis er schier danach ersach *r.* 76 gůde *A*, gute *ap*, guot *d.* herberger *A.*

des morgens schiet er von dan — Chr
980 und vant den griulîchen man — 794
ûf einem gevilde
stên bî sînem wilde.
und vor sînem anblicke
segent er sich vil dicke,
985 daz got sô ungehiure
deheine crêatiure
geschepfen ie geruochte.
der bewîst in des er suochte.
vil schiere sach her Îwein
990 den boum, den brunnen, den stein, — 800
und gehôrte ouch den vogelsanc.
dô was sîn tweln unlanc
unz daz er ûf den stein gôz.
dô kom ein siusen und ein dôz [L 46] — 806
995 und ein selch weter dar nâch
daz in des dûhte daz im ze gâch
mit dem giezen wære gewesn,
wan ern triuwet niemêr genesn.
dô daz weter ende nam, — 807
1000 dô hôrter daz geriten quam — 812

---

981 jeneme — 82 wilde: — 83 L^2 sîm — 92 twelen — 94 unde — 96 dûht — gewesn: — 98 L^1 er entrùwete nimer L^2 er entriut nimê

---

979 morgenes *A*. 80 gruwelichen *Ap*. 81 *nach* 82 *b*. 81 eyme *p*, jenem *d*, ienen *A*, gem *a*, dem *c*. 82 sinen *A*, syme *ap*. 83 *nach* 84 *pr*. und *fehlt DJbcflprz*. von *BDJadlprz*. sym *a*, syme *p*, sinen *A*, dez *f*. amblike *A*. 84 segende *A*, gesegent *cflp*. vil *Jabr*, uol *A*, *fehlt BDcdflpz*. 86 decheine *A*. 87 ie gesceffen rûhte *A*. 90 brunnen und *DJacdflpr*. 91 den *Aablpz*, daz *BJd*, der *Dcfr*. 92 da *A*. tweln *B*, twelen *l*, twellñ *f*, entweln *z*, entwyln *a*, wellen *d*, welen *c*, quelen *p*, quel *b*, weile *J*, beiten *D*, zwiuel *A*, truren *r*. 93 daz *fehlt DJablprz*. 94 sivsen *Bp*, susen *Acr*, suzen *D*, sausen *df*, saus *bl*, schus *J*, duner *a*. 96 daz eme des *A*. duhte ym ware ze *DJabflpr*. 97 wære *fehlt DJabflpr*. 98 wand *Af*. ern *B*, er en *Dd*, erne *A*, er *die übrigen*. triwet *B*, truwete *Ap*, trute *Dr*, triut *l*, traut *Jdf*, getruwete *a*, getruwet *bz*, getrawt *c*. niemer *B*, nimer *A*, nymmer *d*, nyrgin *a*, nirgent *p*, nicht *DJblz*, da nicht *cf*, lang nicht *r*. 99 vñ do *Ba*. daz wider *A*. ein ende *arz*.

Chr.

des selben waldes herre.
der gruozte in harte verre
als vîent sînen vîent sol.
ouch verstuont sich der herre Îwein wol
1005 daz er sich wern solde,
ob er niht dulden wolde
beide laster und leit.
ir ietweder was gereit
ûf des andern schaden.
1010 sî hêt beide überladen
grôz ernst und zorn.
sî nâmen diu ros mit den sporn:
sus was in zuo ein ander ger.
ir ietweder sîn sper — 818
1015 durch des andern schilt stach
ûf den lîp daz ez zebrach
wol ze hundert stucken.
dô muosen si beide zucken — 824
diu swert von den sîten.
1020 hie huop sich ein strîten
daz got mit êren möhte sehn,
solde ein kampf vor im geschehn.

1002 gruozt — 3 sol: — 4 verstuont her — 5 weren — 7 unde — 9 anderen schaden: — 10 L^1 het L^2 hete — 11 ernest unde — 12 L^1 diu ros mit ten L^2 d'ors mitten — 17 stücken. — 18 L^1 muosen si L^2 muosens — zücken — 22 solt

---

1001 landes *Jabclpr.* 2 grv̊zte in *B*, grotzin *A.* 3 alse *A*, also *Jp.* 4 auch weste *cf.* sich *fehlt Acdf*, *nach* Iwein *J.* der her *c*, her *ADJablprz.* 5 weren *ADJabcr.* 6 dvlten *BD.* ne wolde *A.* 8—11 *fehlen b.* 8 ieweder *A*, yweder *a.* bereit *BDJcdflprz.* 9 anderen *A.* 10 hete *DJ*, hete *(aus* heten *verbessert) A*, hetten *dprz*, hattin *a.* 11 ernest *A*, ernste *cp.* 12 div *BJfp*, dy *abl*, die *Acdr*, di *D.* ors *Df.* mitten *nur A.* 16 iz brah *A. danach a* Ir ywedir sich da rach Dy sper brachin. 17 wol in *Ar.* drißig *ac.* stucken *Aabcdfpr*, stv̊chen *B*, stuchen *D.* 18 *fehlt c.* mosten *A*, muosten *DJabdflpr.* sie *Abpr.* beide *fehlt BDJbdfpr.* 21. 22 *fehlen f.* 22 solte *p*, solt *ADr*, vñ solde *Ba;*, vnd solt *bcd.* ein *fehlt A*, dar *a.*

über die schilte gie diu nôt, — Chr.
den ir ietweder vür bôt,
1025 die wîle daz die werten. [L 47]
sî wurden aber mit den swerten
zehouwen schiere alsô gar
daz si ir bêde wurden bar.
ich machte des strîtes harte vil — fehlt für 1029—47
1030 mit worten, wan daz ich enwil,
als ich iu bescheide:
sî wâren dâ beide,
und ouch niemen bî in mê
der mir der rede gestê.
1035 spræche ich, sît ez niemen sach,
wie dirre sluoc, wie jener stach:
ir einer wart erslagen:
dern mohte niht dâ von gesagen:
der aber den sic dâ gewan,
1040 der was ein sô höfsch man,
er hêt ungerne geseit
sô vil von sîner manheit
dâ von ich wol gemâzen mege

1023 gienc — 24 die — 25 werten: — 26 L[2] wurdn ab — 31 bescheide. — 33 unde — 36 stach, — 39 sige — 40 hövesch — 41 hete

---

1023—28 *fehlen bp.* 23 scilde *A.* ginc *Aacdz.* 24 den *BDJcdflrz*, die *Aa.* ir *fehlt BJdflrz.* 25 daz *fehlt l.* si *BJacflrz.* 26 wůrden *B*, worden *Ac.* aber *Bacdl*, awer *Df*, auch *J*, doch *A*, *fehlt r.* ab *und* 27 gehouwen *z.* 28 beide *Ad*, beider *DJacr.* worden *A.* 29 machete *AD*, machet *Jd*, macht *bl*, mache *p.* harte *ADl*, vast *d*, ze *z*, *fehlt BJabcfpr.* 30 wen *A*, denn *a*, awer *f.* daz *fehlt af.* ich en *DJabcflprz*, ichn *B*, ih ne *A*, ich *d.* 33 ouch *fehlt DJ*, auch by yne *b.* bi in me *DJcdl*, bi ime *A*, pey mee *f*, me *Babprz.* 34 biste *A.* *apr ändern. danach in f* Czu streit si warn payd chlug Yer yeder dem andern nichtz vertrug Durch haz vñ veintleichen neyt Vñ ·het daz gewert nu lange czeit So daz ainer dem andern sich entsait Mit ritterleicher manhait. 35 sprechih *Abc*, sprach ich *Dd*, sprich ich *Ja*, *fehlt lpr.* sint *A.* nieman *ADJabpr.* ne sah *A*, ensach *r.* 36 gener *D*, gene *A.* *danach in f* Darumb lazz ich ez vnder wegn Vn wil der awentewer phlegñ. 37—44 *fehlen apr.* 37 wart da *BDJcdfl.* 38 niht da (dar *A*) von *ADJd*, da von niht *Bclz*, dauon luczel *f*, nyman nit *b.* 39 siege *b*, sege *A.* 40 was wol *Bz*, was da wol *d*, was anders *c.* 43. 44 *fehlen b.* 43 wol *fehlt*

die mâze ir stiche und ir slege. Chr.
1045 wan ein dinc ich iu wol sage,
daz ir deweder was ein zage
(wan da ergienc wehselslege gnuoc),
und daz der gast dem wirte sluoc 869
durch den helm einen slac
1050 zetal unz dâ daz lebn lac.
und alser der tôtwunden
rehte hêt enpfunden, 876
dô twanc in des tôdes leit [L 48]
mêre danne sîn zageheit
1055 daz er kêrte und gap die vluht.
der herre Ìwein jagte in âne zuht
engegen sîner burc dan.
ez hêt der halptôte man
ze vliehen einen gereiten muot.
1060 ouch was sîn ros alsô guot
daz er vil nâch was komen hin.
do gedâhte her Ìwein, ob er in
niht erslüege ode vienge,
daz ez im danne ergienge
1065 als im her Keiî gehiez, 895
der niemens ungespottet liez,

1050 leben — 52 het — 54 dan — 56 der *fehlt* — her — 58 L¹ het L² hete — 59 vliehenne ein — muot: — 62 L¹ dò gedâhte her L² do gedâhter — 63 L² od — 66 L¹·² niemen L³ niemens — L² liez:

Dcf. gemezzen *Jd*, gewissen *l*, wizen *D*, gesagen *cf.* 1044—47 beide ir stiche under slege gnůh *A.* 45 wan daz ich ein dinch wol sage *D.* wan *fehlt z*, von *r.* aim *r.* ich iu wol *Jrz*, ich wol *Bcflp*, ich uch *b*, als ich euch *d*, wil ich vch *a.* 47 wan *fehlt DJabfpr.* ergiengen *DJcfp.* wechsels *d.* 48 vñ *Acdlz*, vnz *BDJfr*, biz *abp.* den wirt *Aabcflprz.* irsloh *A*, erslug *c.* 50 zetale *Ab.* 51 die dot wnden *A.* 52 hete *Abr*, hatte *p.* befunden *p*, beunden *A.* 54 me *A.* danne *B.* 56 der herre *B.* iagte in *Bbcf*, iagetin *A*, jagete in *d*, jagt in *lz*, in iagete *DJ*, iagte im nach *ar*, jagete nach *p.* 59 ulihende *Ap.* ein *bdr.* bereiten *DJcdflprz*, freyslichin *a.* 60 als *B.* 61 vil *fehlt BJb.* 62 gedaht *Dblr.* der her *d.* Her iwein gedaht *J*, er gedachte *c*, er gedacht dez *f.* 63 nirslöge *A*, ensluge *DJ.* 64 dan *ADp.* 66 niemens *B*, niemans *Dpr*, niemannes (nes *getilgt*)

und waz im sîn arbeit tôhte,   Chr.
sô er mit niemen möhte
erziugen dise geschiht
1070 (wan dâne was der liute niht):   893
sô spræche er im an sîn êre.
des begunder im vil sêre
ze slage mit gâhen,
unz sî die burc sâhen.
1075 nû was diu burcstrâze
zwein mannen niht ze mâze.
sus vuoren si in der enge
beide durch gedrenge   910
unz an daz palas. dâ vor
1080 was gehangen ein slegetor: 924
dâ muose man hin durch varn [L 49]
und sich vil wol bewarn
vor der selben slegetür,
daz man den lîp dâ niht verlür.
1085 sweder ros ode man getrat
iender ûz der rehten stat,
daz ruorte die vallen und den haft
der dâ alle dise kraft

1067 ime — 68 L[2] so — L[2] enmöhte — 70 L[1] niht): L[2] niht), 71 spræcher — 73 mite — 76 mâze: — 79. 80 dâ was vor gehangen — 82 unde — 85 L[2] od — 87 L[1] dèr ruorte die, L[2] dazz ruorte de

---

A, nymants *bcd*, nyman *a*, nyemant *fl*. 1067 eme *A*, ime *bc*, in *d*, nun *z*, *fehlt p*. 68 enmochte *cf*, ne mohte *A*. 69 dise *fehlt A*, sein *cf*, des *l*. 70 wande *A*. da en *f*, da *DJabcdlprz*. 71 spræche er *B*. 72 vil *fehlt BDaprz*. 73 zo *A*, mit *DJ*. slege *D*, slegen *Jb*, slagen *a*, slahen *cl*. mide *A*, mitte *r*, mit yme *b*, nach *Jf*, noch *D*. 75 nu ne *A*, nun *rz*, do *c*. 78 mit gedrenge *DJbcflr*. 79 da *fehlt DJ*. was vor *bcdl*. 80 was *fehlt bcdl*, do waz *D*, da was *Jz*. slehtor *A*, slegtor *Jdfl*, slahe tor *r*, tor *a*, dur *p*. 82 vil *fehlt BJz*. selb wol *z*, des *J*. 83 vorn *A*. dem *acdr*. slehtǒre *A*. 84 uorlǒre *A*. 85—88 *fehlen a*. 85 ode *B*. getrap *A*. 86 iender *fehlt A*. 87. 88 *fehlen f*. 87 daz *AJcdpr*, daz er *BD*, das es *z*, der *b*, daz sy *l*. der vallen haft *D*. 88 da *fehlt Dbclpr*.

und daz swære slegetor
1090 von nider ûf habte enbor:
sô nam ez einen val
alsô gâhes her zetal
daz im niemen entran.
sus was beliben manec man.
1095 dâ reit der wirt vor im in. 933
der hêt die kunst und den sin
daz im dâ von niht arges war,
wander meistert ez dar.
ez was swære und sneit
1100 sô sêre daz ez niht enmeit
ezn schriete îsen und bein.
nune kunde sich der herre Îwein
niht gehüeten dâ vor
und valte daz tor,
1105 und sluoc zen selben stunden
dem wirte eine wunden,
und genas als ich iu sage.
er hêt sich nâch dem slage
hin vür geneiget und ergebn,
1110 (alsus beleip im daz lebn) [L 50]
dô daz tor her nider sleif,
deiz im den lîp niht begreif.

1090 nidere — enbor, — 96 L[1] hâte L[2] het — 97 L[2] war: — 1099. 1101. 4 unde — 7 L[1] unt L[2] unde — 8 L[1] het L[2] hete — 9 unde ergebn: — 10 alsus — lebn,

1089. 90 uf habete enbor daz selbe slegetor *D*, von nidere auf empore an demselben slegtore *d*. 89 slachtor *A*. 90 nider *BJ*, nidere *Ad*, nyden *bclp*, nideme *r*. habete *Ap*. daz da nyder hing da vor *a*, daz meisterleichen hieng enpor *f*. 94 beliuen *A*. manech *B*, manihc *A*, manich *D*. 96 hate *A*. 97 dâ von *fehlt Al*, da *Jb*, dauor *r*. arges nicht *abz*. arges *fehlt DJ*. newar *A*, enwar *DJab*, gewar *l*. 98 meistir diz *A*, meisterohte ez *D*.

1100 enmayd *df*, ne meit *A*, vermeit *die übrigen*. 1 iz ne *A*, ezen *z*, ez *abcdflr*, er *p*, *fehlt DJ*. screte *A*, weder *DJ*. isern *A*. noch *DJ*. 3 behuten *DJabcfpr*, hüeten *z*. 5 zo den *A*, ze den *DJ*, zu den *abcdflprz*. 6 wnde *A*. 8 hete *Abdpr*, hatte *a*. na deme *A*. 11 her *fehlt DJb*, hin *Apr*. zu tale *b*. sleih *A*. 12 deiz

ez sluoc, als ich vernomen habe, Chr.
daz ros ze mittem satel abe, 946
1115 und schriet die swertscheide
und die sporn beide
hinder der versen dan.
er genas als ein sælec man.
dô im daz ros tôt gelac,
1120 done mohter, als er ê pflac,
niht vürbaz gejagen.
ouch hêt er den wirt erslagen.
der vlôch noch den ende vor
durch ein ander slegetor 956
1125 und lie daz hinder im nider.
done mohte der gast vür noch wider.
sus was mîn her Îwein 961
enzwischen disen porten zwein
beslozzen und gevangen.
1130 swie sêre im missegangen
an der vancnüsse wære,
doch was sîn meistiu swære
daz er im vor dan

1117 L[2] versenen dan: — 18 L[2] gnas — 19 lac. — 21 vürebaz — L[2] gejagen: — 22 het — 25 liez — ime nider: — 28 zwischen den — 29 L[1] und L[2] unde

---

B, daz iz *AJ*, daz ez *Dabcdfpz*, das *r*. *l ändert.* nebegreif *A*, ergreif *z*. 1113 iz *Abl*, vñ *die übrigen.* sloch *A*. also *p*, so *A*. 14 zo *A*, zu dem *p*, hinder dem *Da*, en *z*. mitten *pz*, mittelem *bf*, mittelm *l*, mitteln *r*, miten dem *A*, *fehlt Da.* satel *fehlt rz.* 15 de swert scieden *A*. 16 de sporen *A*. 17 den *bf*, dem *a*. versenen *Abr*, verzn *D*, versennung *z*, röcken *a*. 19 lach *Aa*. 21 uorebaz *A*. 23 noch *fehlt A*, nach *Jadr*, in noch *z*, im dennoch (dannoch *f*) *cf*, mit *D*. des endes *ablpr*, dem ende *DJd*, dannen *z*, *fehlt cf.* 24. slach dor *A*. 25 liez *AJabcrz*. 26 fvr *BDJbdfr*, vor *ap*, noh uore *A*, hinder *lz*, wieder furbafs *c*. 27 wart *A*. 28 *fehlt Ab.* enzwischen *Bz*, zwischen *DJacdlpr*. disen *BDJlpr*, den *acdz*. mit solchn noten czwein *f* (*aus* 1724). 30 eme *A*. 31 vanchnvsse *BDJr*, vancnisse *A*, vancknuss *dfl*, gefengniße *p*, gefangknus *cz*, gefencknifs *b*. an dem wirte were *a*. 32 meistiv *B*, maistew *f*, meister *a*, meiste *ADcdpr*, meist *b*. 33. also das *c*, so daz *f*. er im (nun *r*) vor (uon *Aflpr*) dan *ABflpr*, er vor im dan *z*, der wirt vor im dan *D*, im der wirt von (*fehlt J*) dan *Jab*, er ime lebentig entran

also lebendec entran. Chr.

1135 ich wil iu von dem hûse sagen
dâ er inne was beslagen.
ez was, als er sît selbe jach, [L 51]
daz er sô schœnez nie gesach
weder dâ vor noch sît,
1140 hôch veste und wît, 965
gemâlt gar von golde.
swer dar inne wesen solde (fehlt für 1142—44)
âne vorhtlîche swære,
den dûht ez vreudebære.
1145 dô suochter wider und vür
und envant venster noch tür
dâ er ûz möhte.
nu gedâhter waz im töhte.
dô er mit selhen sorgen ranc,
1150 dô wart bî im niht über lanc 971
ein türlîn ûf getân.
dâ sach er zuo im ûz gân
eine riterlîche magt,
hêt sî sich niht verclagt. fehlt
1155 diu sprach zem êrsten niht mê

1140 vest unde — 41 gemâlet — 42 drinne — 44 L[2] dûhtez — 45 unde — 50 ime — 51 getân: — 53 riterliche — 54 hete

c, im der man *d*. 1134 *c dafür* 1094. 35 van den *A*. 36 da inne *Bd*, dar in *cz*. 37 als der kvnech sit *B*. selber seit *a*, selbe *Db*, seit *c*. 38 so schonez (schones *Abdf*) *ADJbdf*, schônerz *Bcprz*, schoner huß *al*. nie *BDacdfz*, *nach* er *lpr*, nicht *J*, nit *b*, ne niht ne *A*. sah *A*. 39 weder *fehlt p*. da uor *ABz*, dar vor *p*, vor des *DJbcdflr*, vor *a*. 40 ho *A*. uest *Adfz*. 41 gemalt *B*. 42 swe *A*. dar inne *BJaflpr*, da inne *A*, darin *cdz*, drinne *D*, da vme *b*. 43 uorteliche *A*, sende *D*. 44 dem *A*. 45 vñ vor *ap*, vñ uort *A*. 46 ne vant uinster *A*. 49 solchen *ADacdfprz*, disen *BJbl*. 50 nu was des (dar nach *f*) nicht lang *cf*. bi eme *A*, *fehlt b*. niht ouer lanc *A*, uber lanc *J*, vber vnlancke *b*, nicht lanck *a*, des (das *r*, es *z*, den *p*) was (wart *lpr*, wert *z*) niht lanch *BDdlprz*. 52 unde sach *D*. er *fehlt AD*. zŏ eme uz *A*, zu ym in *Jb*, zu ym *Dacdflpr*, vz vñ in *Bz*. 53 riterlike maget *A*. 54 het *Bl*, hette *bcdr*, en hette *pz*, ne hete *A*, vnd het *a*, vnd hiet *J*. wan daz si sich het verchlaget *D*, dew het sich ser erchlaget *f*. 55 die en *c*, sy *alpr*. von erst zu im *f*, zu

Chr.

wan 'ouwê, riter, ouwê! 978
daz ir her komen sît,
daz ist iuwer jungestiu zît:
ir habt mînen herren erslagen:
1160 man mac sô jæmerlîchez clagen
an mîner lieben vrouwen
und an dem gesinde schouwen
und sô grimmeclîchen zorn, [L 52]
daz ir den lîp habt verlorn.
1165 daz si iuch nû niht hânt erslagen,
daz vristet niuwan daz clagen
daz ob mînem herren ist:
sî slahent iuch ab an dirre vrist.'
er sprach 'sone sol ich doch den lîp 993
1170 niht verliesen als ein wîp: fehlt
michn vindet niemen âne wer.'
sî sprach 'got sî der iuch ner:
ern beschirme iuch eine, ir sît tôt.
doch gehabte sich ze grôzer nôt
1175 nie man baz danne ir tuot:

1156 rìter — 58 jungeste zit. — 59 L³ habet — L² herrn — erslagen. — 62 L² ame gesinde — L² schouwen, — 64 hânt — 67 mime — 68 an kurzer — 69 so ensol

---

im *DJa*. 1157 daz hir komen *A*. 58 ivngestiv *B*, iungeste *Aa*, iungiste *D*, iungste *bcdr*, jungstew *f*, jungesten *J*, jungerste *p*. 59 habet *AD*, hat *a*, habend *p*, hond *r*. hern *a*. 60 iamerlichez *ADdf*. 61 sehen an *cf*. 62 an allm gesinde *f*. *D ändert*. 63 grimmilichen *A*, grymmelichen *c*, grymlichen *b*. *D ändert*. 64 hant *Ab*, habet *J*, habent *pr*, hat *a*, nit hant *b*. 65 nu *fehlt acdlprz*. niht ne hant *A*. 66 daz ne uristet niht ne hant irslagen *A*. 67 obir *A*. mym *a*, mime *A*, mynen *p*. 68 slant v *A*. aber *ADJabdlpr*, *fehlt cfz*. in *alrz*. dirre *BDJpr*, dieser *bcf*, der *dl*, kurzir *Aaz*, urist tode *(vom schreiber?) A*. 69 sone *ABD*, so *Jabcdflpr*, *fehlt z*. doch *fehlt afprz*, noch *J*, doh niht *A*. 70 doch nicht *f*, alsus *A*. alse ein *A*. 71 were *ADabcd*. 72 nere *Db*, genere *A*, erner *fr*, ernere *cd*, der nere *a*. 73 *D ändert*. 74 gehabet *Jadz*, gehabt *cl*, so habet *A*, hub *p*. ze *fehlt Jpz*, so ze *l*, in *r*. so grozer *DJbr*, so große *pz*. 75 nie man *D*, nieman *Abpr*, ny kein man *aclz*, nye nyemand *d*, niemant *f*, nie niemen *B*, nie ritter *J*. dan

ir sît benamen wol gemuot. — Chr.
des sol man iuch geniezen lân.
swie leide ir mir habt getân, — fehlt für 1178. 9
ichn bin iu doch niht gehaz,
1180 und sag iu mêre umbe waz.
   min vrouwe hêt mich gesant — 1004
ze Britange in daz lant.
do gesprach ich den künec von ir.
herre, daz geloupt mir,
1185 ich schiet alsô von dan
daz mir dâ nie dehein man
ein wort zuo gesprach.
ich weiz doch wol daz ez geschach
von mîner unhöfscheit. [L 53]
1190 alsô hêt ich ûf geleit,
ichn wære ir gruozes niht sô wol wert, — 1007
als man dâ ze hove gert.
ich weiz wol, des engalt ich.
herre, dô gruozt ir mich,
1195 und ouch dâ niemen mêre.
do erbut ir mir die êre

1180 sage iu — 81 het — 82 Britanje — 83 dô sprach — 83 L² ir: — 84 geloubet — 89 unhövescheit — 90 het — 91 L² ich wære ir grüeze wætlich wert, — 92 L² gert: — 94 gruoztet — 96 erbutet

---

ADJbcdlprz, wan *a*, wenn *f*. 1177 v genezen *A*. 78 hebit *A*. 80 sagiv *B*, sage v *A*. 83 Zu dem künec von ir *l*. dǒ *A*, do *b*, da *BDacdfpr*. besprach *a*, bespracht *c*, sprah *Ab*, sagt *f*. grůßt *r*. 84. des *Aa*. gelovpt *B*, geloue *A*. 86 nie niman *A*. 87 ne sprah *A*. 88 doh *Ad*, *fehlt den übrigen*. wo von *cf*, daz *die übrigen*. ez *fehlt Bz*, ez mir *D*, daz *Jf*. 89 vnhofscheit *B*. 90 als *Dadz*, darauf *l*. hat *a*, hette *bp*. ich es *c*, ichs *l*, ichs mir *r*, ich mirs *a*. ûf *fehlt l*. 91 ichn *B*, ich en *Dap*, ih ne *A*, ich *Jbcdflrz*. wære *B*, were *Aabcdp*, ware *D*, wär *Jfl*, wer *r*, was *z*. ir *BJbz*, irs *cdpr*, irez *af*, irre *A*, aines *l*, solhes *D*. grv̊zzes *BDJabdflrz*, grußens *p*, gruß *c*, grûze *A*. niht so wol *Bdl*, nith so wole *A*, nicht so *p*, so niht *J*, nicht wol *az*, do nicht *b*, niht *Dcr*, *fehlt f*. vnwert *f*. 92 also *AJp*. yn da *a*, dan *c*, *fehlt lp*. 93 ungaldih *A*. 94. grv̊zt *BJcf*, grvzet *Dadl*, gruztet *Az*, grußtent *br*, grußetet *p*. 96 erbv̊t *BJfl*, ir budet *A*. div

der ich iu hie lônen sol. Chr.
herre, ich erkenne iuch wol:
iuwer vater was, daz ist mir erkant,
1200 der künec Vrîên genant. 1018
ir sult vor schaden sicher sîn:
herre Îwein, nemt ditz vingerlîn.
ez ist umbe den stein alsô gewant: 1027
swer in hât in blôzer hant,
1205 den mac niemen, al die vrist
unz er in blôzer hant ist,
gesehn noch vinden.
sam daz holz under der rinden,
alsam sît ir verborgen:
1210 irn durfet niht mêr sorgen.'
alsus gap siz im hin. 1026
nû stuont ein bette dâ bî in,
daz was berihtet alsô wol
als ein bette beste sol,
1215 daz nie künec bezzer gewan. 1042
dâ hiez sî in sitzen an.
und dô er was gesezzen,

1198 L² erkenn — 99 iwer — was, deist mir — 1202 her — nemet — 3 umben stein — 6 L² und — 7 gesehen — gevinden — 8 L² underr rinden — 9 alsame — 10 mê — 12 L¹ in; L² in: — 15 gwan:

A, dew *f*, *fehlt J.* 1198 ir kennih *A*, erkenn ivch *Jcf*, bechenne uch *D.* 99 was daz ist mir *Al*, was mir auch *d*, ist mir auch *b*, ist mir wol *DJafpr*, ist mir *cz*, daz ist mir *B.*

1200 der *fehlt f*, er was *z*, was ein *B.* 2 herre *B.* nemet *A*, nemt hin *B.* 3 vmbe den *B*, umben *A.* 4—6 swer in hat in blozer hant ist *A.* 4 *cf ändern.* beslozner *Jbl*, der *p.* 6 vnz *BJfz*, biß *bp*, die wil *Dacdlr.* beslozner *Jbcp*, verslozzner *f.* 7 gesehn *B*, gesien *A.* geuinden *Aa*, befinden *b*, enuinden *fr.* 8 den rinden *br.* 9 alsam *DJ*, alsame *A*, also *abcdflprz*, *fehlt B.* ir zware *B.* 10 niht mer *BDd*, nith me *Alr*, nymme *a*, nummer *c*, niht *Jp*, nu nicht mer *f*, nu nit *b.* 11 si iz *AD.* 12 bete *A.* 13 gerichtet *d*, zuegericht *l*, bereitet *BJcr*, bereit *Dfz*, gepriset *a.* als *BD*, hart *b.* 14 bete best sal *A.* 15—63 *fehlen p.* 15 besserz *DJabcflrz.* 17 dŏ, was *A (das fehlende* er *stand wahrscheinlich auf dem beschädigten rande).*

sî sprach 'welt ir iht ezzen?' [L 54] — Chr.
er sprach 'gerne, der mirz gît.'
1220 sî gienc und was in kurzer zît
her wider komen und truoc
guoter gâchspîse gnuoc: — 1048
des sagter ir gnâde und danc. — fehlt
dô er gaz und getranc, — 1055
1225 dô huop daz gesinde grôzen schal
ze bêden porten über al,
als siz im niht wolden vertragen
der in den herren hêt erslagen.
 sî sprach 'herre Îwein, hœret ir? — 1060
1230 sî suochent iuch. nû volget mir
und enkumt niht ab dem bette.
iu stêt ditz dinc ze wette
niuwan umbe daz lebn:
den stein den ich iu hân gegebn,
1235 den besliezet in iuwer hant:
des sî mîn sêle iuwer pfant
daz iu niht leides geschiht,
wande iuch vürnamens niemen siht.
nû wâ mit möht iu wesn baz,
1240 danne dazs iu alle sint gehaz,

1221 unde — 23 L[1] seiter ir L[2] sagterr — unde — 24 L[1] unt L[2] unde — 25 L[2] huopz gesinde — 27 L[2] si imz — 28 hete — 29 'her — 30 mir, — 33 lebn. — 35 L[1] besliezent an L[2] besliezt an — hant. — 38 iuch nieman ensiht. — 39 mite — wesen — L[2] baz? — 40 dan

---

1218 woldir iet *A*. 20 kurzer urist *A*. 22 genoch *A*. 23 *nach* 24 *z*. 23 segeter *A*. sagete er ir grozen (hochn̄ *f*) danch *Df*. 24 tranc *ADz*. 25 húf *A*. 26 portan *A*. 27 also *Aa*. siz im *B*, si iz em *ADr*, sy yms *bdfz*, sie ime es *c*, sy ym *al*. Si wolden vns nicht *J*. niht ne wolden *A*. 29 herre *B*. hortir? *A*. 31 ne kǒmet *A*. 32 ze *Aacdflz*, en *BDJb*, nit ain *r*. wete *A*. 33 niewan *A*. 35 besliezzet *B*, besluzent *A*. an *A*, in *die übrigen*. 36 siele *A*. 37 nith *A*, *vor* geschiht *Dbl*, dehain *J*. leit *J*, arges *BDabr*. ne sciet *A*. 38 wañ v *A*. fvrnamens *B*, bynamen *abz*, furwar *cd*, furbaz *J*, sicher *f*, für sich *l*, *fehlt AD*. ne set *A*. Wann sie mugent uch gesehen nicht *r*. 39 wamede mohte v *A*. 40 danne *B*, dan *ADdfl*, den *c*, wan *J*, die

	und ir sî seht bî iu stân	Chr.
	und drônde umbe iuch gân,	
	und sî doch sô erblindent	1077
	daz si iuwer niene vindent,	
1245	und sît doch rehte under in.	
	ouch tragent sî in vür iuch hin,	1070
	sîne liebe gesellen, [L 55]	
	als si in begraben wellen,	
	mînen herren, ûf der bâre.	
1250	so beginnent sî iuch zwâre	
	in manigen ende suochen;	
	desn durfet aber ir niht ruochen:	
	tuot alsus und sît genesn.	
	ichn getar niht langer bî iu wesn,	
1255	und vunden sî mich hinne,	
	daz kœme uns zungewinne.'	
	sus hêt sî urloup genomen.	1086
	die liute die dâ wâren komen	
	zuo dem vordern bürgetor,	
1260	die vunden dâ vor	

1242 unde — 50 sô — 51 manegen — suochen: — 52 L² durft — ab — ruochen. — 53 tuont — genesn: — 54 tar — wesn. — 57 L¹ het L² hete

---

r, *fehlt abz.* dazs iv *B*, daz si uch *DJabcdf*, daz sie *z*, si v *A*, sy euch *l*, die uch *r.* alle vch *z.* sint alle *J.* 1241. 2 *fehlen ar.* 41 sie sit *A.* 42 dronde *Bz*, drůmenden *A*, drahunde *D*, terund *J*, trawende *b*, drewent *c*, troende *d*, dröunde *f*, troent *l.* v *A.* 46 in *fehlt DJabcflr.* rehte uor *A*, iezv vur *J*, schiere vor *b.* v *A.* 47 ir *DJb*, irn *aclrz*, meiner frawen *f.* lieben *Dbcdlrz*, vil lieben *Ja*, traut *f.* 48 alse *A*, also *J.* siene *A.* 49. 50 *fehlen f.* 51 an *Ar.* manigen *Bbd*, manegen *D*, mangen *J*, manchen *ac*, mengen *r*, alre *A.* ende *B*, wegene *A*, enden *die übrigen.* dar nach werden si euch suchen *f.* 52 des en *Jacr*, des ne *A*, dez *fz*, dazu *B*, daz en *D*, daz *bd*, darumb *l.* dvrfet *Bad*, durffent *c*, dorffent *r*, durft *Df*, bedorfent *Ab*, durret *J.* aber *fehlt DJacflr, nach* ir *dz.* niht *fehlt Bd.* enrv̊chen *B*, geruochen *df.* 54 getar *Bcdrz*, tar *ADJafl*, mag *b.* bî iu *fehlt J, vor* niht *r*, hinne *B.* 55. 6 *fehlen D.* 55 *nach* 56 *d.* 55 hi inne *A.* 56 daz chőme *B*, iz quame *A.* 57 alsus *A*, also *l.* hete *Abdr*, hat *J*, hatte *a.* 59 uorderen *Ac*, vorderem *D.* burgetore *A.* 60 uore *A.*

daz ros halbez abe geslagen. Chr. 1093
wer mohte in daz widersagen?
wan sî wolten daz gewis hân,
und wurde diu porte ûf getân,
1265 daz si in drinne vunden.
in vil kurzen stunden
brâchen si beide porte dan,
und envunden doch dâ nieman
wan daz halbe ros inrehalp der tür 1104
1270 von mittem satel hin vür.
do begunden sî vor zorne toben
und got noch den tiuvel loben.
sî sprâchen 'war ist der man komen,
ode wer hât uns benomen [L. 56]
1275 diu ougen und die sinne?
er ist benamen hinne:
wir sîn mit gesehnden ougen blint. 1130
ez sehent wol alle die hinne sint,
ezn wære danne cleine als ein mûs, 1115
1280 unz daz beslozzen wære ditz hûs,

1262 L[1] möht L[2] moht — 64 L[2] de — 67 L[2] brâchens beide — 68 vunden — 69 L[2] wanz halbe — ors innerhalp — 70 mitteme satele — 73 L[2] warst der — 78 L[2] al — sint: — 79 L[2] wær — dan — 80 L[2] wær

---

1261 af *A*. 62 mohte in daz (des *z*) *Ddz*, moht in (mohten *A*) daz *Abl*, mohte in daz do *BJ*, mocht ine da das *c*, mocht es in da *r*, moch ez da *a*, wolt in da *f*. 63. 64 *fehlen A*. 63 wan *fehlt ab*. 64 und *fehlt Dbl*. wurde yne *b*, wart *p*, wer *a*. die porten *df*, daz tor *J*, die burg *pr*. 65 daz si ine da inne niene unden *A*. 66 *dafür vers* 642 *Jb*. 67 *nach* 68 *J*. 67 porte *Bz*, porten *Dabcdfpr*, portan *A*. 68 enfvnden *Bc*, vunden *die übrigen*. da *fehlt Blrz*. 69 wen *Af*. daz halve ros *A*, halbez ors *D*, ain halbs ors *z*, des halben rosses *B*, daz roß *p*, daz ander teyle *b*. inrehalp *B*, innerhalp *Abcd*, inderhalp *lr*, niderhalp *p*, hinder *D*, vor *f*, ture *A*. 70 van miteme satele hinen uv̊re *A*. hervuor *Dclr*. 71 von zorne *Apr*. 72 und *fehlt abpr*, weder *DJ*. diuuel *A*, tivfel *B*. 73 wa *AJfrz*, wo *l*, wohin *d*. dierr man *J*, er *bz*. hin chomen *fl*. 74 ode *nur B*. 75—77 die ougen blint *A*. 76 hie ynne *Dfp*. 77 gesehnden *B*, gesehenden *DJbcdflr*, gesehende *p*, sehenden *z*, senūgē *a*. 78 *fehlt z*. sint *A*. wol *fehlt DJbfl*, *nach* alle *r*. hi inne *A*, hinn *J*, hie *Dafpr*. 79 danne *B*. 80 vñ daz *Az*, und *Dpr*, unz

sone möhte niht lebendes drûz komen: — Chr.
wie ist uns dirre man benomen?
swie lange er sich doch vriste
mit sînem zouberliste,
1285 wir vinden in noch hiute.
suochet, guote liute,
in winkeln und under benken.
ern mac des niht entwenken
ern müeze her vür.'
1290 sî verstuonden im die tür. — fehlt
ein dinc was ungewärlich:
sî giengen slahende umbe sich
mit swerten sam die blinden. — 1142
solden si in iemer vinden,
1295 daz hêten sî ouch dô getân.
daz bette wart des niht erlân
sîne ersuochtenz under im gar.
bî sîner genist nim ich war, — fehlt für 1298—1300
unz der man niht veige enist,
1300 so nert in vil cleiner list.
dô er in disen sorgen saz,

1281 L² möht — 86 suochent, — 87 unde — 88 L² erne — 89 erne — 94 immer — 95 heten — 97 L² undr — 98 L² gnist — 1300 erneret

---

J, biß *b*, als lang *l*, so *f*, wer ez *a*. beslossen ist *bcfl*, besloszen *a*, beslozzen stat *J*, bstunde bezlossen *D*. daz *Dbcdlprz*, yn disem *a*. 1281 moht *Dabdr*, mach *Jfl*. hi uz *A*. 82 dise *A*, diser *acf*, dirr *J*, der *dl*. 83 doch *vor* sich *b*, *fehlt A*, ouch *D*. 84 syme *p*, seinen *d*, siner *Aacl*. 86 sůchent *Abcpr*, sucht *a*. 87 winkelen *A*, winchln *D*. vndern *bd*, vnder den *afz*, in *p*. 88 ern *B*, her ne *A*, er en *f*, er *DJabcdlprz*. vns (*statt* des) *Jbz*, doch *r*. 89 ern *B*, er ne *A*, er en *bp*, er *DJacdflz*, zwar er *r*. 91 das was *r*, was ime *c*, was em dŏ *A*, ist *l*. vngewärleich *f*, vngewærlich *B*, ungewarlich *ADd*, vngewerlich *abcr*, vngewonlich *p*. 93 mit den *Ba*. 94 iemer *B*. 96 bete ne wart *A*. verlan *cr*, uorlan *A*, der lan *a*. 98 bi eme so nemih war *A*. 99 vnz *Bbdfl*, unz das *z*, das *c*, di wile *DJapr*, swenne *A*. eine man *b*. vnfaige *f*. enist *B*, ne ist *A*, ist *DJabcdflprz*.

1300 nert *BDbflz*, neret *r*, nerte *cp*, generet *a*, ernert *d*, irneret *A*, hilfet *J*. ine *bc*, ene *A*, im *J*. uil *AJd*, ein vil *BDblp*, ein

nû widervuor im allez daz — Chr.
daz im sîn vriunt diu guote magt [L 57]
vordes hêt gesagt.
1305 er sach zuo im gebâret tragen
den wirt den er hêt erslagen.
und nâch der bâre gienc ein wîp, — 1146
daz er nie wîbes lîp
alsô schœnen gesach.
1310 von jâmer sî von ir brach
ir hâr und diu cleider.
wan ezn dorfte nie wîbe leider — fehlt für 1312—23
ze dirre werlde geschehn,
wande sî muose tôten sehn
1315 einen den liebesten man
den wîp ze liebe ie gewan.
ezn möhte niemer dehein wîp
gelegen an ir selber lîp
von clage selhe swære,
1320 der niht ernst wære.
ez erzeigten ir gebærde

1303 vriundin diu magt — 4 L^1 het L^2 hâte — 6 L^1 het L^2 hete — 10 L^1 sî vürder brach L^2 sî ûz brach — 12 L^1 wan ēzn dorfte L^2 ezn dorft — 13 L^2 geschehn: — 14 L^2 wand — 15 L^2 ein — 17 nimmer — 20 ernest — 21 erzeicten

---

afrz, doch ein *c*. 1302 widerueret *A*. 3 daz *fehlt z*, dauon *b*. sin *fehlt bf*. frivnt *BJclprz*, vrundin *D*, freundtin *d*, frundē *a*, urinden *A*, *fehlt bf*. guote *fehlt AD*, tugntreiche *f*. 4 vor des *ADcdlp*, davor *BJbrz*, allez vor *a*. hete *ADbcp*, hatte *a*, hat *r*. 6 er da *BJcf*. 10 vor *BDJbcfl*. iamere *A*. von ir *apr*, ire *A*, fuder *Jfl*, vurder *Dbcd*, *fehlt Bz*. zebrach *Bz*. 12. 13 *fehlen z*. 12 wand *Af*, *fehlt DJbpr*. iz ne *A*, ez en *ar*, iz *Jbcdflp*. bedorffte *c*, bedorfft *b*, mocht *Jf*, was *l*. ne *A*, chainem *f*. 14 wande *AB*. moste dot *A*, must ine tot *c*, toten (tot *a*) mvste *Japr*, toten het *z*. 15 einen den *Aalr*, eine den *p*, ein den *d*, den aller *BDJbfz*, den iren aller *c*. 16 ie *vor* wîp *A*, *vor* ze *r*. wybes *a*, lip *p*. ze libe *Ap*, zu leib *l*, lip *a*, zu freunde *f*, in dierr werlt *J*. 17 nehein *A*, kein *abcdflpz*. 18 selbis *Aabcdfprz*, selbers *l*. 19 sulche *A*, solche *Dbcpr*, alselhe *B*, al solche *f*, also sulche *a*, ab soliche *d*, als groß *z*, grozzer *J*. 20 ernst *BDlz*, ernist *A*, vil ernste *a*, vil ernst *bcdfp*, groß ernst *r*, vil laide *J*. ne were *A*. 21 erzeigten *B*,

ir herzen beswærde — Chr.
an dem lîbe und an der stimme.
von ir jâmers grimme
1325 sô viel sî dicke in unmaht. — 1160
der liehte tac wart ir ein naht.
sô sî wider ûf gesach
und weder gehôrte noch ensprach,
sone sparten ir hende
1330 daz hâr noch daz gebende. — 1158
swâ ir der lîp blôzer schein, [L 58]
da ersach sî der herre Îwein:
dâ was ir hâr und ir lîch — fehlt für 1333—54
sô gar dem wunsche gelîch
1335 daz im ir minne
verkêrte die sinne,
daz er sîn selbes gar vergaz
und daz vil kûme versaz
sô sî sich roufte und sluoc.
1340 vil ungerne er ir daz vertruoc:
sô wolder dar gâhen

1325 unmaht: — 32 L[1] dâ sach L[2] da 'rsach — 33 L[1] unt dâ L[2] und dâ — 39 unde

---

ir zehten *A.* gebare *ADJl*, gebere *a.* 1322 irs *ADabdflz*, des *pr*, besware *A*, sware *DJl.* 23. 4 *fehlen z.* 23 dem *fehlt Jbpr.* 24 irs *Aadflpr*, des *J.* iameres *A.* 25 so *fehlt Dbcflprz.* sie viel *z.* uil dick *r*, so dick *z*, ofte *BDdl*, nider *J.* en *D*, an *A.* unmah *A*, amacht *c*, anmacht *dl.* 26 ein *fehlt Daf*, diu *A*, ze *l.* 28 *vor* 27 *b.* 27 vñ so *Bz*, als *Jb.* 28 vñ ne weder *A*, weder *a*, vñ wider *BDJcd*, wider *l*, und *bz*, so si *f*, sie *pr.* gehorte *Bad*, gehort *bcflx*, horte *DJ*, ne horde *A*, enhorte *p*, enhort *r.* noch en *abcfpr*, noch in *A*, vñ *BDJdlz.* 29 ir die *BDJbcfp. lr ändern.* 30 weder har *DJp.* 31 der *fehlt Ec*, daz *a.* lîp *fehlt a.* bloz ir scein *A*, bloz der schein *a*, blozer erschein *l*, bloz schein *Jcz.* 32 da ersach *Bcdlz*, da sach *EJabf*, dar sah *A*, daz ersach *D*, daz sach *p*, do das ersach *r.* sî *fehlt Dpr*, sich *z*, allez *J.* der *fehlt lprz*, min *DJb.* here *A*, her *DJbclprz.* 33. 4 *fehlen r*, vñ daz was ir lib vndir har gelih deme wnsce gar *A.* 33 vñ da *Ed*, wand *D*, nv *J*, ja *f.* ir was *D.* 36 vercherten *BJbdf.* sin *bcl*, seine *Jf*, alle sin *r.* 37 gar *fehlt BDEJabcz.* 40 vil *fehlt Jb*, wie *DE.* 41 so *fehlt abpr*, vnd *z.* er wolde *abpr*, wold *z.* da *A*, ie dar *acdfpr*,

und ir die hende vâhen, Chr.
daz sî sich niht enslüege mê.
im tet der kumber alsô wê
1345 an dem schœnen wîbe
daz erz an sînem lîbe
gerner hêt vertragen.
sîn heil begunder gote clagen,
daz ir ie dehein ungemach
1350 von sînen schulden geschach.
sô nâhen gienc im ir nôt,
in dûhte des daz sîn tôt
unclägelîcher wære
dan ob sî ein vinger swære.
1355 nû ist uns ein dinc geseit 1180
vil dicke vür die wârheit:
swer den andern habe erslagen,
und wurder zuo im getragen,
swie lange er dâ vor wære wunt,
1360 er begunde bluoten anderstunt.
nû seht, alsô begunden [L 59]
im bluoten sîne wunden,
dô man in in daz palas truoc,
wan er was bî im der in sluoc.

1343 L[1] niene slüege L[2] nien slüege — 44 tete — 46 sîme — 47 hæte — 51 ime — 56 wârheit, — 58 ime — 59 langer dâ — 63 truoc:

---

ie da *D*, ir dar *l*. 1343 *fehlt z*. niht en *Bb*, niht *EJacdflpr*, iht *D*, ne ne *A*. 44 der frauwen *a*, ir *E*. iamer *Jap*. als *Bz*, *fehlt a*. *r ändert*. 46 sim *a*, sime *Ap*. 49 ie *fehlt Dpr*. sohein *A*, kein *abcdflpz*. 51 nahe *A*, na *a*, nah *z*. *pr ändern*. 52 ime *Ac*. des *fehlt Ebz*, daz *p*. 53 vnclagelicher *AD*, gar uil vnclaglicher *r*, vngelicher *Ecz*, an ym vil billicher *a*. 54 danne *B*. ob *fehlt lz*. si *BEJ*, ir *ADabcdfprz*, ime *c*. ir grosse swære *l*. swerē *A*. 58 vvr in *EJbdrz*. 59 lange er *BEabpz*, langer *ADJdr*. da uore *A*, uor *r*, vor dez *p*, ee *b*. wer *a*, wůrde *BEd*, si *DJb*, *fehlt z*. gewnt *A*, verschwunt *z*. *cfl ändern*. 60 beginne *brz*, pegin *l*, beginnet *DJ*. *cf ändern*. ander *A*, an der *BDEabcdfpr*. 62 im *fehlt DEabr*. 63 den palas *Bafprz*. 64 wand *Af*. ime *Ab*. in da *BDEJp*, in der *l*, in er *a*.

1365 dô daz diu vrouwe ersach, — Chr.
sî ruofte sêre und sprach
'er ist zwâre hinne — 1200
und hât uns der sinne
mit zouber âne getân.'
1370 die ê daz suochen hêten lân,
die begunden suochen anderstunt.
daz bette wart vil dicke wunt,
und durch den kulter, der dâ lac, — fehlt für 1373—80
gie manec stich und slac.
1375 ouch muoser dicke wenken:
in winkeln und under benken
suochten si in mit den swerten,
wande sî sîns tôdes gerten
alsam der wolf der schâfe tuot.
1380 vor zorne tobt in der muot.
ze gote huop diu vrouwe ir zorn.
sî sprach: 'herre, ich hân verlorn
vil wunderlîche mînen man:
dâ bistû eine schuldec an.
1385 dû hêt an in geleit

1365 gesach — 66 L² rief — unde — 69 mit sîme — 70 heten — 74 gienc — unde — L² slac: — 75 wenken. — 76 L¹ [unde] under L² under — L² benken, — 77 L¹ suochtens in mit ten L² suochten sin mitten — 79 tuot: — 80 L¹ tobete L² tobet — 85 hetest

---

1365 gesah *A*, rehte ersach *BEabcdfz*. 66 rv̊fte *BEad*, rvft *Jl*, rief *Abc*, seuffte *f*, roufte sich *D*. Sie saßen (saß *r*) nider und sprach *pr*; *danach in r die verse* 1485. 6; 67—80 *fehlen p.* 67 zware *vor* er *D*, benamen *BEJbr*. hi inne *ADbfz*, dinne *J*. 69 mit sime *Aa*, mit *die übrigen.* zovbere *A*, zouberliste *r*. 70 ê *fehlt DJacflz*, vor *d*, do *r*. gelan *AEb*, geton *c*, verlan *DJaflrz*. 72 vil *fehlt ADz*. dicke *fehlt A*, ofte *BDJdfr*. gewnt *A*. 73 de da *A*, der drufe *DJ*, der darob *l*. lah *A*. 74 gienc *Aabcd*, *fehlt r*. 75 mv̊ster *ADJabcdflr*. ofte *BDEJcdflr*. 76 yn dy *a*. winkelen *AEJ*, winchln *Df*, winckel *acz*. unndern *d*, vnder dy *a*, zu den *c*. 77 si suchten in *Ja*. si in *DEblrz*, sine *A*, si *Bcdf*. mit ten *A*, mit *r*. 78 sines *ADEJad*. 79 als *DEacr*, also *Jz*. 80 tobt *Bb*, tobet *Edr*, tobte *Dacf*, tobete *A*. 81 iren *Afpr*, im *abcdl*. 84 bist ein *E*. 85 het *BE*, hiet *J*, hetes *A*,

die kraft und ouch die manheit — Chr.
daz im von gehiuren dingen
nie mohte misselingen. [L 60]
ez ist niuwan alsô komen:
1390 der im den lîp hât genomen,
daz ist ein unsihtec geist: — 1220
got herre, wie wol dû weist,
swer ez anders wære
niuwan ein zouberære,
1395 des hêt er sich vil wol erwert.
im was et dirre tôt beschert.
daz hœret er und ist uns bî.
nû kieset hie wie küene er sî:
sît er mînen herren hât erslagen,
1400 wie mager dar an verzagen
ern lâze sich ouch ein wîp sehn?
wande waz möhte im von der geschehn?'

1388 L^2 niene — 91 unsihtiger geist. — 95 heter — 96 L^2 was ouch dirre — 98 kieset ouch wie küener — 1400 mac er ouch dar — 1 L^2 lâz — 2 $L^{1.2}$ wan L^3 wand — möht

---

hest *c*, hast *r*, hetest *Dfl*, hettest *bdpz*, hattest *a*. 1386 auch *dz*, oh *A*, *fehlt den übrigen.* 88 nie *B*, nie ne *A*, nummer *c*, nimmer (*nach* mohte) *f*, niht *DEJabdlrz*, nichte *p*. 89 daz *E*, wan daz *J*, suz *D*. in ist *A*, ist ez *D*, sol *r*, *fehlt p*. niuuen also *A*, nicht wan also *f*, newr also *c*, nuer also *l*, also *Jz*, echt nur also *r*, rechte also *p*, also leyder *b*, nicht anders *a*, darumme *D*. 90 *fehlt J*, *nach* 92 *E*. daz im *BEpr*. hant *p*, han *A*. benomen *DEabfrz*. 91 der ist *A*. vnsihtech *B*. vnsihtich *Ez*, unsihteger *A*, unsihtiger *DJbcdflpr*, vngesichtiger *e*, vnreyner *a*. 93 iz *A*, er *BEad*. 94 ni wen *A*, nicht wan *f*, ettwen *d*, es were dan *c*, dann *Jablp*, denne *r*, den *D*. 96 et *B*, ot *fl*, oh *A*, ovch *Eacd*, rechte *p*, *fehlt DJbrz*. also (sus *b*) beschert *DJbpr*. 1397—1434 *fehlen l*. 97 daz *ADJrz*, diz (ditz, dis) *BEabcdfp*. ist hie bi *Ba*, was in bi *z*. 98 nu sehet *J*, nu mercket *ab*, mag er nu kiesen *cf*. hie *fehlt Dacdf*, dar an *J*, oh *A*. chvne er *Babcp*. koner *A*, chun er *Dfr*, chvn er *EJd*. 1399. 1400 *fehlen J*. 1399 sint *Aa*.

1400 we wi *A*, waz *a*. mach *D*, mah *A*, mag *die übrigen*. oh daran *A*, nu daran *b*, danne daran *r*, danne nu *f*, aber nu *c*. 1 ern *BD*, er en *Ef*, her ne *A*, er *Jabcdprz*. ouch *fehlt DEJcfprz*, oh *A*, doch *a*. wib gesien *A*. 2 wande *AB*, wan *Ecd*, nu *Db*, *fehlt Jafprz*. moht *AEcfr*, mag *DJb*. uon der ubeles *A*, da von *z*, leydes da von *a*.

dô sî gesuochten gnuoc — Chr.
und in sîn stein des übertruoc
1405 daz im niht arges geschach,
wande in dâ niemen sach,
do gelac daz suochen under in.
ir tôten truogen sî hin — 1248
ze münster, dâ manz ampt tet
1410 mit vollem almuosen und mit gebet.
dar nâch truogen si in ze grabe.
von ir grôzen ungehabe
wart dâ ein jæmerlîcher schal.
diu juncvrouwe sich dô stal — 1259
1415 von dem gesinde dan
und gruozte den verborgen man [L 61]
und trôst in als ein höfsch magt.
ouch was der herre Îwein niht verzagt: — fehlt für 1418—30
im hêt diu minne einen muot
1420 gegebn, als sî manigem tuot,
daz er den tôt niht entsaz.
doch hal er die magt daz

1403 L[2] genuoc — 6 L[2] wand — nieman — L[1] gesach, L[2] ensach, — 9 ambet tete — 10 L[1] almuosen unt mit L[2] almuosn unde — gebete. — 15 deme — 17 hövesch — 18 L[3] enwas — herre niht — 19 L[1] het L[2] hete — 20 gegeben, — manegem — 22 maget

---

1403 gnůc *Babpr*, gnûh *A*, genuch *DEcdf*. 5 ne gescha *A*. 6 wande *B*, wand *AD*, wan *Ebcdpr*, vnd *Ja*. nieman *Abdpr*, nymanit *a*. ensach *Dpr*, negesah *A*, gesach *b*. *cf ändern*. 8 irn *Abd*, iren *acpr*, den *Jf*. 9 zem *B*, zum *r*, ze (zu) dem *EJabpz*. munstere *A*. anbett *z*, amet *D*, ambaht *A*, ambach *p*. tete *Ad*. 10 follem *cd*, uollen *Ap*, allem *r*, opher *f*, *fehlt BDEJabz*. alsmusnen *A*, wainen *r*. mit *fehlt p*. gebete *Abd*. 11 siene *A*, si *D*. 12 irn *A*. 13 iæmerlicher *B*, iemerlichir *ac*, iamerlicher *ADEbdpr*. 14 do *fehlt b*, aber *AJ*. 15 *fehlt p*. deme *nur A*. hindan *abcdfr*. 16 uirborgenen *A*. 17 hofsch *B*, houisc *A*. 18 en was *DE*, ne was *A*. der herre Iwein *Bcd*, her iwein *DEJabprz*, der herre *A*. nith uorzaget *A*, vnverzaget *Jbcdz*. *f ändert*. 19. 20 *fehlen z*. 19 dem het *BEf*. 20 gegebn *B*. alsie *A*. manigem *Db*, manigen *A*, mangem *f*, mengem *r*, manichem *p*, vil manigem *BEd*, vil manchem *c*, vil manigin *a*, noch manegen *J*. 22 halder *A*. die

daz er sîner vîendinne — Chr.
truoc sô grôze minne.
1425 er gedâhte 'wie gesihe ich sî?'
nû was im sô nâhen bî
diu stat dâ man in leite,
daz er sam gereite
hôrte alle ir swære
1430 sam er under in wære.
mit listen sprach er alsô
'ouwê, ditz volc ist starke unvrô.
mir gêt ze herzen ir clage
nâher danne ich iemen sage:
1435 möht ez mit vuoge geschehn,
sô woldich harte gerne sehn — 1273
ir gebærde und ir ungehabe,
die ich dâ hœre bî dem grabe.'
die rede meinder niender sô, — 1275
1440 wan ern gæbe drumbe niht ein strô,
ob si mit gelîchem valle
dâ zehant alle
lægen ûf den bâren,
die dâ gesinde wâren,
1445 âne die vrouwen eine. [L 62]
diu nôt enwas niht cleine,

1425 L² dâhte — 30 L² undr — 33 unvrô: — 34 sage. — 35 geschehen, — 36 L² wolt ich — sehen — 38 L¹ bime grabe.' L² bîme grabe.' — 39 sô: — 41 sî — L² glîchem — 45 diu vrouwe

---

BDEJbrz, der *Aacdfp*. magt *B*, maget *ADEabcdfpr*. 1423 zǒ siner uiandinne *Acf*, so grozze (herte *b*) minne *Ebpr*, dehaine minne *J*. 24 sulche mynne *a*, siner (zv seiner J) vindinne *EJbpr*. 25 dahte *A*. 26 also *J*, vil *A*, ouch *r*. nahe *Aapr*. 28 alsam *J*, also *z*, alle *p*, vil *Da*, vil wol *r*, gar *cf*. 32 ouwe *fehlt DEJabprz*. 35 vñ mohtez *EJb*. 36 woldich *B*. 38 bime *A*, ob dem *E*, bi im *J*. 39 nirgen *Ap*. 40 wan *fehlt Af*, als *a*. ern *BE*, her ne *A*, er *die übrigen*. dar umbe *AEacdfl*, *fehlt DJbpr*. 41 glichem *bcd*, gelichen *AJ*, glichme *a*. 43 der baren *ADEJaprz*. 45 an *Dadf*, wan *pr*, sunder *J*. urowe *Aabpr*. 46 die (dew *f*, der *c*) not ne (die *c*, *fehlt f*) was *Acf*,

daz er sî hôrte und niene sach. Chr.
nû buozte si im daz ungemach,
wande sî nâch sîner bet
1450 ein venster ob im ûf tet, 1283
und liez si in wol schouwen.
nû sach er die vrouwen
von jâmer lîden michel nôt.
sî sprach 'geselle, an dir ist tôt 1288
1455 der aller tiurste man,
der riters namen ie gewan
von manheit und von milte.
ezn gereit nie mit schilte
dehein riter alsô volkomen.
1460 ouwê wie bistû mir benomen? fehlt für 1460—71
ichn weiz war umbe ode wie.
der tôt möhte an mir wol hie
büezen swaz er ie getet,
und gewerte mich einer bet,
1465 daz er mich lieze varn mit dir.
waz sol ich, swenne ich dîn enbir?
waz sol mir guot und lîp?
was sol ich unsælec wîp?

1449 bete — 50 tete, — 51 beschouwen. — 52 saher — 55 tiureste — 56 rîters — gewan, — 59 kein rîter — 63 getete, — 64 L[1] unt L[2] unde — L[2] gewert — bete, — 66 L[2] swenn — 67 unde — 68 unsæligez

---

ovch enwas (was *DEJabdlprz*) div (sein *Jar*) not *BDEJabdlprz*. 1347 niene *A*, nine *E*, niht en *BDabflpr*, nit *cz*, ninder *J*, nyndert *d*. 48 sieme *A*. den *BEbdfl*, sin *pz*. 49 bite *A*, bete *bdpr*. 50 ober *A*, vber *ap*. dete *Abdpr*. 51 sie en *A*, in si *BDc*, yns *b*, in *Jaflpr*. bescowen *Aadf*. 52 sach er *BDEb*, saher *A*, sahe er *d*, ersach er *cf*, horte er *pr*. 53 iamere *A*. michel *adz*, michele *A*, grozze *die übrigen*. 55 tivrste *B*, turiste *A*, dureste *p*, teuriste *d*, turister *D*, tiwerist *E*, tewerist *J*. 56 riteres *A*. 58 nie *fehlt AJ*. 59 dehein *BE*, ne hein *A*, chein *Dabcdflprz*, nie *J*. als *BEl*, so *Dbfprz*. volle kumen *a*, vollenkomen *p*. 60 den hat mit der dot benůmen *A*. genomen *D*. 62 der mohte *BEd*. 63 gebvzen *EJabcfpr*. getete *Abd*. 64 und *fehlt b*. gewert *EJacflr*, geweret *d*, werte *p*, gewert er *bz*. bete *Abd*. 66 swenne ich *B*, swennih *A*. unber *A*. 68 vnsælech *BDEz*,

ouwê daz ich ie wart geborn! Chr.
1470 ouwê wie hân ich dich verlorn?
ouwê, trûtgeselle.
got versperre dir die helle
und gebe dir durch sîne kraft
der engel genôzschaft,
1475 wan dû wære ie der beste.' [L 63]
ir jâmer was sô veste
daz sî sich roufte und zebrach. 1300
dô daz der herre Îwein ersach, 1303
dô lief er gegen der tür,
1480 als er vil gerne hin vür
zuo ir wolde gâhen
und ir die hende vâhen.
dô daz diu juncvrouwe ersach, 1305
sî zôch in wider und sprach
1485 'sagt, wâ wolt ir hin,
ode wâ habt ir den sin
genomen der iu ditz geriet?
nu ist vor der tür ein michel diet,
diu ist iu starke erbolgen.
1490 irn welt mir volgen,
sô habt ir den lîp verlorn.'

1374 genozschaft: — 75 L² wær — 78 daz her — L² gesach, — 81 L² wolte — 84 unde — 85 saget, — 88 L² diet: — 90 wellent

---

unsalich iz *A*. vnseliges *pr*. unseligs *cdl*. vil vnseligez *Ja*, uil vnselig *b*, arms betrubtes *f*. 1369. 70 *fehlen J*. 70 *fehlt d*. 71 *fehlt l*. *nach* 72 *l* das sein genad das welle. 74 engele *A*. gesselleschaft *apz*. 75 er was *l*. waere *BDbp*, wær *E*, weres *A*, werd *Jcrz*, warest *d*, wast *af*. hie *BEabdpr*, auf erde *l*. 76 ire not *A*. wart *ablprz*. 77 brach *Ebpz*, sprach *J*. 78 der herre *Bcdf*, myn herre *b*, her *ADJalprz*. gesah *AEp*. sach *b*. 79 engegen *A*, zů *z*. 84 nider *BDEadfpr*. 85 woldet *DEJ*, woltet *d*, woltent *bp*, wollet *a*, wollent *c*. 86 habent *Apr*. habet *Da*, nament *bl*. *cf ändern*. 87 riet *BDEaprz*. *cf ändern*. 88 *f ändert*. 89. 90 *af ändern*. 90 ir ne *A*, ir en *p*, ir *Jbcdlrz*. welt *BEJd*, willent *A*, wöllent *p*, wellet *Dl*, wolt *bcr*. danne volgen

alsus erwande in ir zorn. Chr.
sî sprach: 'wes was iu gedâht?
wære iuwer gedanc volbrâht,
1495 sone hêt ir niht wol gevarn.
ichn trûwe iu den lîp niht bewarn,
ezn sî danne iuwer wille.
durch got sitzet stille.
er ist ein vil wîser man 1325
1500 der tumben gedanc verdenken kan
mit wîslîcher tât.
swes sin aber sô stât
daz er an allen dingen [L 64]
wil volbringen
1505 mit den werken sînen muot,
dazn ist niht halbez guot.
gedenket ir deheiner tumpheit,
der muot sî gar hin geleit.
habt ir ab deheinen wîsen muot,

1492 L^2 erwant — 94 L^2 wær iwer — 95 hetent — 96 L^2 iun lîp — 97 L^2 dan — 98 sitzent — 1500 tumbe gedanke — 1 tât: — 6 daz enist — 7 L^2 gedenkt — keiner — 8 geleit: — 9 keinen

---

Jblprz, nit volgen *d*, herr folgen *c*. 1492 erwande *BEz*, erwante *pr*, erwant *abd*, ir want *A*, erwendet *f*, want *DJ*, wente *l*, wendet *c*. 94 wære *Bl*, were *Abd*, ware *D*, wer *cfr*, vñ wær *Ea*. gedanke *A*, danch *DE*, will *z*, willen *f*. uollen *Aabp*, hie vol *f*. 95 het *BEcd*, hat *D*, hiet *Jfl*, hetent *Abp*, hettet *a*, hetten *r*. 96 ichn *BD*, ich en *Ebd*, ih ne *A*, ich *Jacflz*, wer *pr*. traute *d*, getruwe *DJacz*, kan *b*, mag *f*, sal *pr*. ewrn leib *f*. niht *fehlt pr*, *vor* den *b*. 97. 98 *fehlen p*. 98. 99 *cf ändern*. 99 ez *B*.

1500 dumbe *A*, tobende *a*. gedanken *Al*, gedancke *a*, mut *br*. 1 stat *D*, tæte *B*, getat *Jfpr*, getæte *Ebz*. 2 welches *d*. mut *a*. also *acdflr*, alsus *p*. swer aber solhen sin hat *D*, were aber ist so stete *b*, si weste (west *E*, wißt *z*) in aber (aber in *E*) so (wol so *z*) stæte *BEz*. 4 wille *p*, wolde *BE*, wolt *z*, der wil *b*, sein willen wil *c*, seinen gedankchen maint *f*. uollen *Aap*, volle *r*, fuer *J*. 5—8 *fehlen f*. 5 den *fehlt A*. 6 dazn ist *B*, ezn ist *E*, daz enist *br*, daz inist *A*, daz ist *DJacdlpz*. 7—10 *fehlen a*. 7 gedenckent *bcp*, keiner *bcdlrz*. chein *Dp*, einiger *A*. dumpheit *A*. 9. 10 *fehlen z*. 9 habint *A*,

1510 den volvüeret, daz ist guot. Chr.
herre, ich muoz iuch eine lân
und vil drâte wider gân
hin zuo dem gesinde.
ich vürhte, man bevinde
1515 daz ich zuo iu gegangen bin.
vermissent sî mîn under in,
sô verdenkent sî mich sâ.'
hin gie sî und liez in dâ. 1339
swie im sîne sinne
1520 von der kraft der minne
vil sêre wæren überladen,
doch gedâht er an einen schaden,
daz er niht überwunde
den spot den er vunde,
1525 sô er sînen gelingen
mit deheinen schînlîchen dingen
ze hove erziugen möhte, 1345
waz im danne töhte
elliu sîn arbeit.
1530 er vorhte eine schalkheit:

1518 giene — unde — 22 L² dâht — 23 L² dazer — 24 L² er ze hove vunde. — 26 keinen — 27 niht *statt* ze hove.

---

habent *apr*. havet *D*, vnd hat *J*. ir aber *Adl*, ab ir *B*, aber ir *Ec*, aver ir *Df*. ir *Jbpr*. deheinen *BEJ*, decheinen *A*, die keinen *p*, cheinen *Dbdr*, einen *cl*, *fehlt f*. 1513 hinnen *A*, hin vz *BE*, *fehlt Jbp*. 18 gine *Aabcdz*. lie *EJl*. *pr ändern*. 19 eme *A*, ime *bcp*. 21 weren *A*, waren *DEbcr*, were *p*, war *d*, wär *f*, wart *a*. 22 an ein *a*, einen *f*, ein *z*, eines *DJ*, eins *b*, an sinen *r*. 23—30 *fehlen b*. 24 befunde *ap*, beginde *r*, da vunde *l*, da mit funde *f*, ze hove uvnde *A*. 25 do er *z*, swenner *BEJ*, wan er *pr*. gettelingen *r*, dedingen *z*. 26 deheinen *B*, dheinen *d*, den keinen *p*, neheinnen *A*, keinen *clz*, chain *f*, deheiner slaht *E*, keyner slachte *a*, *fehlt DJr*. schinbaren *r*, schentlichen *p*, schantlichen *d*, schimphleichen *J*, gevuchlichen *D*, fueglichen *l*, solchen *z*, *fehlt Ea*. 27 ze hove niht *Ecfprz*, nith *A*, niht *D*. nemohte *A*. 28 so iz eme zen eren dohte *A*. 29—34 *fehlen A*. 30 ein *Ecdflpr*,

er weste wol daz Keiî [L 65] Chr. 1348
in niemer gelieze vrî
vor spotte und vor leide.
dise sorgen beide
1535 die tâten im gelîche wê.
vil schiere wart des einen mê:
vrou Minne nam die obern hant, 1357
daz sî in vienc und bant.
si bestuont in mit überkraft,
1540 und twanc in des ir meisterschaft
daz er herzeminne
truoc sîner vîendinne,
diu im ze tôde was gehaz.
ouch wart diu vrouwe an im baz
1545 gerochen danne ir wære kunt,
wan er was tôtlichen wunt.
die wunden sluoc der Minnen hant.
ez ist der wunden alsô gewant,
sî wellent daz sî langer swer
1550 danne von swerte ode von sper: 1370
(wan swer von wâfen wirt wunt,
der wirt schiere gesunt,
ist er sînem arzât bî)

1535 ime — 38 unde — 45 kunt: — 46 tœtlichen — 48 wunde — 50 dan — 51 wan — 52 L[2] wirdet — 53 L[2] sime — arzâte bî:

---

einer *DJ.* 1531—36 *fehlen z.* 32 lyße *acdfr.* 34 sorge *EJbc*, sarg *f*, sorg *l*, sache *p.* 35 die *fehlt DJcflpr.* 37 vrowe *AEJ.* ober *BDJ*, vber *Eacfp*, obere *z.* *l ändert.* 38 siene *A*, sin *E.* 42 zŏ siner *ADJacdfl.* 43 zem *B*, zu dem *DEJfl*, zum *d.* 44 *fehlt p.* 45 gerochende dan *A.* 46 wender *A.* totliche *AD.* 47 wnde *Al.* 48 der wnden *A*, ir wunde *d*, um di wunden (wunde *l*) *DJl*, umbe ir wunden (wunde *z*) *BEacfprz.* 49. 50 *r* Wer von ir wund wirt Das der gar uil lenger swirt Denn von swert oder sper Also strengklich kompt sie her. 49 willent *A.* swere *Abl*, sware *D*, sweren *a*, swern *c.* 50 dan *AD*, danne div *Bpz*, danne die *EJacdfl.* spere *Abl*, spern *ac.* 51 wande *A*, dann *d*, *fehlt bpr.* wirdet *c.* geuunt *A.* 52 wirdet *Ar*, ist *b.* 53 syme *ap*, sinen *AE*, so gveten *J*, *fehlt Db.* arzat *Bd*, artzet *cprz*,

und wellent daz disiu wunde sî — Chr.
1555 bî ir arzât der tôt
und ein wahsendiu nôt.
ê hêt sich diu Minne [L 66] — 1386
nâch swachem gewinne
geteilt an manige arme stat,
1560 dâ ir niemen enbat.
von danne nam sî sich nû gar
und kêrte sich dar
mit aller ir kraft,
ze diu daz ir meisterschaft
1565 dâ deste merre wære.
ein dinc ist clagebære:
sît Minne kraft hât sô vil — 1395
daz sî gewaltet swem sî wil — fehlt für 1568–70
und alle künige die nû sint
1570 noch lîhter twinget danne ein kint,
sô ist sî einer swachen art,

1554 L² wellnt — 55 arzâte — 56 unde — 57 hâte — L¹ [diu] Minne L² Minne — 59 geteilt — manege stat, — 60 L¹ dâ es sî nieman L² da es sî nieman — enbat: — 62 unde — 68 sweme — 69 künege

---

arzte *Aa*, arzt *Efl*, arzeten *D*. arczten *b*. ærtzten *J*. 1554—56 *ändert f*. 54 vñ *ABEcdlpz*, si *DJb*, ich *ar*. willent *A*, wollend *c*, weln *b*, wånt *z*, wen *r*, wene *p*, wil *a*. 55 *nach* 56 *r*. 55 irn *A*, yrme *a*, dem *DEJr*, der *l*. *fehlt z*. arzat *Edpz*, arzete *D*, artzet *r*, arczit *b*, artzte *Ja*. arzt *E*. arzaten *A*, artztei *c*, erczney *l*. 56 eine wasende *A*. 57—92 *fehlen bc*. 57 ez *Dl*, hie *Epr*, nv *afz*, *fehlt J*. hete *Jd*, hatte *az*, hare *A*, hat *pr*. div *BEJadfz*, frou *Dlpr*, *fehlt A*. 58 na swachen *A*. *az ändern*. 59 geteilt *B*, geteilet *A*. arme *fehlt DJpr*. 60 dar *ADJ*. si *DJ*, is sie *A*, hin sey *f*. ne bat *A*, bat *BDlrz*. 61. 62 *fehlen f*. 61 vonne danne *A*, von dannen *adz*, von dan *l*, dannen *Dpr*, da von *E*. nû *fehlt Dadpr*. 63 irre *A*, irer *l*. 64 ire *A*, irer *l*. 65 mere *ADJ*, mer *Edl*, me *p*, großer *afr*. 67 sint *Aa*. dy mynne *al*. 68 gewaltiget *Jp*, geweltigt *f*, waltet *A*, gewalt tůt *z*, twingit *a*, bezwingt *r*. swem *B*, wem *dpz*, swen *EJ*, wen *afl*, swenne *A*, wenn *r*, swaz *D*. 69 kvnige *B*, koninge *A*. 70 noch *fehlt Dfl*. 71 von einnir *A*, so ainer *r*, auch einer *l*, ein *Dp*. swacher *Jpz*, swarer (*über dem ersten* r *ein* h *oder* n) *A*, zelzinev *D*. artzat *p*.

daz si ie sô deumüet wart — Chr.
daz sî iht bœses ruochet
und sô swache stat suochet,
1575 diu ir von rehte wære
smæhe und unmære.
sî ist mit ir süeze — 1396
vil dicke under vüeze
der Schanden gevallen,
1580 als der zuo der gallen
sîn süezez honec giuzet
und der balsem vliuzet
in die aschen von des mannes hant: [L 67]
wan daz wurde alles baz bewant.
1585 doch enhât sî hie niht missetân:
wir suln sî genesen lân.
si erwelte hie nû einen wirt
deiswâr von dem sî niemer wirt
geswachet noch gunêret. — 1405
1590 si ist rehte zuo gekêret:
si belîbet hie mit êren:
sus solde sî zuo kêren.

1572 deumüete — 76 unde — 84 L^1 allez L^2 alswâ — 86 L^2 sulen

---

1572 devmvͤt *B*, demüt *p*, demůte *A*, den mv̊te *D*, diemvt *Ef*, demuttig *r*, diemüetig *lz*, diemuotig *d*, czu mute *a*. 73—92 *fehlen z.* 74 *fehlt r.* besůchet *A*, ersuchet *f*, da suchte *a*. 76 sma *A*, swache *E*, swach *Dfpr.* ummere *A*. 78 vil *fehlt r.* dike *A*, dicke *a*, offt vnd dick *r*, ofte *BDEJdflp.* vnde *E*, under die *Jafp*, vnder ir *r*, under dem *l.* 80 alse *A*, also *Jal*, alle *r*. 81 sin *fehlt f*, so *E.* sůze *A.* 82 balsam *ADdpr*, balsamum *E.* 83 an die *A.* 84 wan *fehlt DJfr.* da *dl*, er *f.* wurd *dfl*, wer *J*, ist *pr.* allez baz *A*, alles noch baz *J*, alliz wol *a*, wol alles *l*, wol alles baz *D*, alles *r*, allez da *p*, anders paz *f*, wol alles das *d*, allez vbel *BE.* giwant *E*, vnbewant *r*, betwang *p.* 86 wir svln *B*, wir sulen *A*, des sol man *J.* si des *Da*, sys nu *d*, si sein *l.* genesen *AEf*, geniezzen *BDJadlpr.* 87 sie ir wilte hi (ir *J*) *AJ*, si hat erwelt *DEadflp*, das sie hat erwelt *r*, dazs ir nv welt *B.* nu einen *AJdl*, einen *die übrigen.* 88 deiswâr *fehlt Dafp*, daz ist war *AJr*, zwar *dl.* ne wirt *A*, enwirt *a.* gvnêret *B*, gemeret *d*, geuneret *die übrigen.* 90 zo eme *A.* 91 bliuet *A.* 92 so *J*, also *r*,

dô man den wirt begruop, dô schiet — Chr. 1406
sich diu riuwige diet,
1595 leien und pfaffen:
die vuoren ir dinc schaffen.
diu vrouwe beleip mit ungehabe
al eine bî dem grabe.
do si der herre Îwein aber sach,
1600 und ir meinlich ungemach,
ir starkez ungemüete
und ir stæte güete, — fehlt für 1602—4
ir wîplîche triuwe
und ir senlîche riuwe,
1605 dô minnet er sî deste mê,
und im wart nâch ir alsô wê
daz diu Minne nie gewan [L 68]
grœzern gewalt an deheinem man.
er gedâhte in sînem muote
1610 'jâ herre got der guote, — 1428
wer gît sô starke sinne

1594 diet. — 95 unde pfaffen — 96 schaffen: — 97 beleib — 99 dô sî her Îwein — L[1] eine ersach, L[2] ab ersach, — 1600 unde — 2 unde — 6 ime — 8 L[2] gwalt — keinem — 10 eiâ

---

des *A*. 1593—1609 *fehlen p*. 1593. 94 Da man den wirt begrub Vnd dy frauwe dāne getrug Da bleib ein man nyt Do schyt dy trurige dyt *a*. 94 riẘigiu *B*, ruwge *A*. 96 die *fehlt Dcflr*. 97 beleibe *b*, bleib *Aac*. 98 al *fehlt E*, gar al *b*, alters *DJcdf*. deme *A*. 99 da sie *cd*, dy sie *b*, du daz *a*, also daz *J*, do *D*, als *r*. aber sah *A*, an gesah *Ez*, an sach *l*, ayn ersach *f*, eine ersach *Bc*, ainig ersach *d*, sie rechte ersach *r*, ersach *Db*, gesach *Ja*.

1600 unde *fehlt DJa*. meinlich *BE*, meinlichs *c*, meinklichen *d*, vil groz *A*, großes *b*, grozlichez *D*, großleich *z*, chlægleich *Jl*, parmchleichs *f*, innegliches *r*, yr iamer und yr *a*. 2 steden *A*, steten *c*, grosse *r*, wiplich *E*. 3 senlichiv *E*. riwe *El*, t *ror* ruwe *gelöscht A*. 4 serlich *cf*, stætiv *E*. truwe *AEl*. 6 also *Abr*, so *BDEJacdflz*. 7 nie ne wan *A*, an einem man *b*. 8 grozir *A*, grozer *alr*, so grossñ *f*. an *fehlt dl*, vber *c*. deheinem *BE*, soheinen *A*, chainem *f*, keinen *c*, einem *DJarz*, eines *dl*. nye gewan *b*. 9 dahte an sinen *A*. 10 eia *Aa*, ei *J*, ach *f*. 11 giuet *A*. mir so starche *BEz*, ainer so starke *r*,

daz ich die sô sêre minne — Chr.
diu mir zem tôde ist gehaz? — 1433
ode wie möhte sich gevüegen daz
1615 daz sî mir gnædec würde
nâch alsô swærer bürde
mîner niuwen schulde?
ich weiz wol daz ich ir hulde
niemer gewinnen kan:
1620 nû sluoc ich doch ir man.
ich bin ouch ze sêre verzagt, — fehlt für 1621—53
daz ich mir selbe hân versagt.
nû weiz ich doch ein dinc wol,
des ich mich wol trœsten sol:
1625 wirt mîn vrou Minne
rehte ir meisterinne
als sî mîn worden ist,
ich wæne sî in kurzer vrist
ein unbillîche sache
1630 wol billich gemache.
ez ist nie sô unmügelich,

1614 L[2] od — 25 L[2] vrouwe — 31 ezn

---

myr so swache *a*, mir di *DJb*, mir dise *f*. 1612 die *fehlt Apr*. 13 zem *B*, ze dem *EJ*, zo dem *A*, zu dem *Dacdflz*, ze *r*, zu *bp*. 14 möchte *p*, mohte *ABDd*. 15 wrde *A*, wurde *BDEabcdfpr*. 16 *fehlt r*. burde *A mit den übrigen*. 17 *nach* 18 *z*. 18 daz hi ir *A*. 19 *fehlt z*. ne kan *A*. 20 doh iren *Acfp*, ir doch ir *Ea*, ir doch den *D*, doch den *r*, ir den *Jb*, irn *d*, zetod irn *l*. *danach in b* Durch den sie diesen kumer dolt Sie mocht mir nit werden holt; *in r* Durch den sie lidet dise not Der litt von minen henden tot. 21—76 *fehlen p*. 22 seluer *A*, selber *acr*, selben *DJf*, selb *dl*. *nach* 24 *r* Es tet mir selber bas Owe wenn tet sie got erkennen das (*vgl*. 1679. 80). 25 vñ wirt *BDbcdflz*, vnd wurde *r*. urowe *AEJ*. 27 *nach* 28 *Bz*. 27 also *A*. sie min *AEJacfl*, sin min *D*, sie dy myn *b*, sie ouch min *r*, sy mir *d*, mir *Bz*. 28 ich wän das *l*, ich waiz das *f*, das *b*. sie *ADJabfl*, si ir *BEcd*, *fehlt rz*. uil kurczer *b*. 29 umbilliche *A*, vnheinliche *E*. 30 gebillih *A*. mache *ADf*. 31 iz nist *A*, ez enist *D*, es ward *f*. nicht so *a*, nirgen

bestêt sî sî alsô mich
und rætet ir her ze mir,
swie gar ich ir hulde enbir,
1635 und hêt ich ir leides mê getân,
sî müese ir zorn allen lân [L 69]
und mich in ir herze legen.
vrou Minne muoz sî mir bewegen:
ichn trûwe mit mîner vrumkeit
1640 ir niemer benemen ir leit.
weste sî ouch welch nôt
mich twanc ûf ir herren tôt,
sô wurdes deste bezzer rât,
und weste si wie mîn muot stât,
1645 daz ich ze wandel wil gebn
mich selben und mîn lebn.
sît nû diu Minne und ir rât
sich mîn underwunden hât,
sô hât sî michel reht dâ zuo
1650 daz sî der zweier einez tuo,
daz si ir râte her ze mir

Chr. fehlt bis 1653

1633 L[1] unt geretet L[2] und (L[3] unde) geræt — 35 het — 39 L[2] triut — L[1] vrümekeit L[2] vrümekheit — 40 nimmer — 44 L[2] westes wie — 46 unde — 47 L[2] nù Minne — L[1] undir L[2] unde ir

---

so *c*, *fehlt r.* unbillich *DEJl*, vnvanglich *r.* 1632 als *BDEJbdfz*, als auch *c*, sam *l.* 33 rætet *BJ*, retet *a*, ratet *Dcdlr*, ratt *f*, raut *z*, rate *E*, geredet *A*, geratet *b.* si ir her *Dr*, su ir *z*, her *l*, ir herz *d*, yrm herczin *af.* zǒ *A*, als *z.* 34 irre *A*, nv ir *BDabcdl.* hulden *A*, halb *r.* umbir *A.* 35 ich *fehlt Bdr.* 36 iren zorn *A*, sy irn zorn *l*, si gar den zorn *J*, doch den zorne *r*, es alles *cf.* allen *fehlt Jlrz*, varen *acf.* 37 *nach* 38 *z.* 38 vrowe *AEb*, frawen *d.* 39 truwe *A*, trv̂we *B*, trowe *E*, trauw *c*, getruwe *a*, getrawe *D*, gerawe *J*, getraw *dl*, getruw *z*, getruwen *r*, kan *bf.* frv̊mcheît *B*, urǒmicheit *A.* 40 ir *fehlt Dz.* nîemer *B*, nit *brz*, *fehlt J*, nimmer *die übrigen.* nicht ir *J*, ir hertz *z*, irs herzen *A.* 41 wiste *A*, vnd weste (wist *b*) *Jb.* welhe *Aacdlr.* 42 irs *Adr*, yres *abl.* 44—47 *fehlen A.* 44 und *fehlt Jr.* west *Df*, wyst *a.* si *fehlt d.* 45 ir ze *Dadfl.* ir wil *b.* 47 nv div *BEcdfz*, nu frauw *al*, myn frauwe *b*, vrowen *J*, di *Dr.*

ode mir den muot benem von ir, Chr.
wan ich bin anders verlorn.
daz ich ze vriunde hân erkorn
1655 mîne tôtvîendinne, 1450
daz ist niht von mînem sinne:
ez hât ir gebot getân.
dâ von sol sî mich niht lân
als unbescheidenlîchen under wegn.
1660 ouwî wan solde sî nû pflegn
gebærde nâch ir güete!
vreude und guot gemüete
daz zæme mîner vrouwen baz
danne dazs ir selber ist gehaz.
1665 die marter und die arbeit fehlt für 1665—67
die sî an sich selben leit, [L 70]
die sold ich billîcher enpfân.
ouwê waz hât ir getân
ir antlütze und ir schœniu lîch,
1670 der ich nie niht sach gelîch?
ichn weiz waz sî zwâre
an ir goltvarwem hâre 1462
und an ir selber richet.
daz sî den lîp zebrichet,

1652 beneme — ir: — 56 L[1] deist L[2] dazn ist — mîme — 57 L[2] getân: — 59 L[1] unbescheidenlîche L[2] unbescheiden — 64 L[2] dan — 69 L[1] undir L[2] unde ir — 72 goltvarwen — 73 richet, — 74 zebrichet.

1652 beneme (neme *f*) den mût *Af*. benem *BEd*. 53 wandih *Af*, ich *DJ*. 54 urinde hab *A*. 55 min *Dabdfl*, miner *E*. meins todes *c*. 56 daz nist *A*, daz enist *c*, diß ist *a*, ich waiz wol daz ist *J*, die ist *d*, ez chumt *D*. niht *fehlt dx*. mime *A*, meim *c*, *fehlt DEJblr*. 57 al ir *A*, der minnen *D*. 58. 59 *fehlen b*. 59 also *ar*. so *Jfl*. vnbescheìdenlichen *BDEcf*, umbesceindenliche *A*, unbeschaidenlich *dx*, vnbeschaiden *r*, unbervchten *Jl*, iemerlichin *a*. 60 wolde *BDEcdl*, wolt *brz*, wil *f*. 62 *fehlt a*. 63 daz *fehlt Dblr*. gezeme *ADJalr*. 64 danne *B*. 65—70 *fehlen b*. *nach* 67 *a* Vnd mich selber slahen Wan ich bin schuldig dar an. 69 vñ scone *A*. 70 ne sach *A*, gesach *D*. 71. 2 *fehlen f*. 72 irn *A*, yrm *al*, irem *bcd*. golt-

1675 dâ ist sî selbe unschuldec an: Chr.
ouwê jâ sluoc ich den man.
disiu zuht und dirre gerich
gienge billîcher über mich.
ouch tæte si got erkennen daz
1680 mir an mîn selbes lîbe baz.
ouwî daz diu guote
in selhem unmuote
ist sô rehte wünneclich!
nû wem wære sî gelich,
1685 hêt sî dehein leit?
zwâre got der hât geleit 1498
sîne kunst und sîne kraft,
sînen vlîz und sîne meisterschaft,
an disen loblîchen lîp:
1690 ez ist ein engel und niht ein wîp.' fehlt
der herre Îwein saz verborgen

1677 L[1] undir L[2] unt dirre — 78 L[2] mich: — 79 L[2] tæt sî — 81 ouwê — 85 enhete — 90 L[2] engl — 91 der *fehlt* — her

---

farwem *BJc*, goltvarwen *DEabdlz*, golt varen *A*, gevarwen *r*. 1675 selbe *fehlt BDEz*, gar *r*, doch *b*. *J ändert*. 76 ir den *DJb*, yr yren *al*. 77 und dirre *Dr*, undir *Aadz*, vnd dieser *b*, vnd dise *cp*, und dirz (?) *J*, vñ daz *f*, vñ der *BEl*. 78 gieng *Jcfp*, giengen *Bbl*, die gienge *z*, die giengen *Ead*. 79. 80 *fehlen f*, 79 *nach* 80 *r*. 79 ouch *fehlt b*, ay *J*, owe *D*, owe wann *r*. tate (tete *b*, tetten *d*, tet *r*, dut *p*) sie got *AJbdlpr*, sol got *Bz*, wolle got *a*, tvn ich got *E*, moht si doch *D*, sol vnser her *c*. paz *l*. 80 mir an mines (mein *dl*) selues libe baz (daz *l*) *Adl*, deîz (daz si *E*, daz ez *D*, das er *c*) mir an minem (minen *D*, mein selbs *c*) libe tæte (tæten *E*) baz *BDEc*, es dete mir an mir selber baß *br*, ez geczeme an myme lybe baz *a*, daz es myme liebe dete baß *p*, da sú mir an minem lib baz *z*, daz iz mir selben tæte baz *J*. 81 ŏwi *B*, owe *A*, *fehlt Jr*. da *BEbl*, sit *DJr*, so *a*. 82 sulken *A*. 83 wnnehlich *A*. 84 weme *A*. 85 het si *BE*, hette sie *cfz*, en hette sie *p*, ne hete siu *A*, es hette sy *d*, unde hette si *DJal*, ob sy hette *b*. ne hein *A*, nu keyn *a*, kein *cflpz*, keine *b*. *r ändert*. 86 *fehlt r*. zware *fehlt p*, daz waz *J*. got der hat an sie *p*, got hat an siv *A*, an sie ist *z*. 88 *fehlt z*. sînen *fehlt A*. 90 engl *d*, *fehlt D*. und *fehlt DE*. niht *fehlt D*. *statt* 90 *in f* Ich wän wol daz aller weib Gemut schön vñ stattichait Zu ein ander wurd gelait Dew mochtn ir

in vreuden und in sorgen: Chr.
im schuof daz venster guot gemach, 1516
des er genôz daz er sî sach.
1695 dâ wider vorht er den tôt.
sus hêter wünne und nôt.
er saz dâ und sach sî an [L 71]
unz an die wîle daz sî dan
wider durch daz palas gie.
1700 ouwî wie kûme er daz verlie, fehlt für 1700—3
dô er sî vür sich gên sach,
daz er niht wider sî sprach!
daz muose er doch durch vorhte lân.
die porte wurden zuo getân,
1705 dâ sî durch was gegangen,
und er was alsô gevangen
daz im aber diu ûzvart
anderstunt versperret wart.
daz was im alsô mære. 1525
1710 wan ob ietweder porte wære
ledeclîchen ûf getân,
und wærer dâ zuo ledec lân

1692 unde — sorgen. — 94 sach: — 95 vorhter — 96 heter — unde — 97 ane — 98 dane — 1703 dò muoserz doch — 5 gegangen: — 6 L[1] under L[2] unde er — 7 L[1] die L[2] de — 9 L[2] *absatz* — ime — L[2] mære:

---

geleichen nicht Ach got daz ich ye betrubte dich. 1693 ime *c*, eme *A*. uinster *A*. 97 ane *A*. 98 dane *A*. 99 den palas *Bafpr*.

1700 owe we kumer daz uor lie *A*. 1 *nach* 2 *b*. 1 uor *Ap*, von *a*. sy *b*, ym *ap*, in *cr*. gan *Apr*. 2 daz er ir niht zu *DJ*, daz er zu ir nicht (nichts *c*) *bcf*, daz er nit zu ir *p*, daz er do niht *l*. ne sprah *A*, ensprach *Jbcfl*. 3 daz mvse er doch *BEbcf*, daz muost er *Japrz*, dŏ mŭsterz doh (*fehlt l*) *Adl*, doch muoste erz *D*. durh uorten *A*. 4 die porte *B*, daz tor *J*, die porten *die übrigen*. 6 her ybein was also *l*, und (*fehlt r*) er (*fehlt c*) was (*fehlt b*) als ee *dbcr*, nu waz er alsus *f*, also was er *Jaz*, also er e waz *p*, da er inne waz *D*. 7 im abe *E*, aber im *dflpr*, im ye *DJ*. 9 yme *bc*, eme *A*. als *BDEJflz*, rechte als *a*, alles ein *c*. 10 wande of *A*, want ob *Df*, als *a*, recht als *c*. ylich *ac*, die *Apr*, pede *l*. tur *r*, dure *p*. 12 vnde *A*. ware

aller sîner schulde   Chr.
alsô daz er mit hulde
1715 vüere swar in dûhte guot,   1530
sone stuont doch anders niht sîn muot
niuwan ze belîben dâ.
wær er gewesn anderswâ,
sô wolder doch wider dar.
1720 sîn herze stuont niender anderswar
niuwan dâ er sî weste:
diu stat was im diu beste.
sus was mîn her Îwein
mit disen nœten zwein
1725 sêre betwungen.
swie wol im was gelungen,
sô wærer doch gunêret,
wær er ze hove gekêret [L 72]
âne geziuc sîner geschiht,
1730 wande man geloupt im sîn niht.
do begunde in dô an strîten

1717 L^1 blibenne L^2 belibenne — L^2 gewesen — 20 L^2 herze niender — 21 L^2 stuont niuwan da — 22 ime — 25 bedwungen. — 29 L^2 sinre — geschiht: — 30 $L^{1.2}$ wan L^3 wand — L^1 geloupte imes L^2 geloupt imes — 31 dô

DJafl, er *bpr*. do zů ledih *A*, darzu ledich *DJacdf*, ledech dazv̂ *Bbz*, dar aus ledec *lr*. ledech dar v̂z *E*. uß *p*. gelan *Aacdf*, verlan *bpr*. 1713 *nach* 14 *E*. 14 so daz er *Apr*, daz er *J*. vnd wer *a*. mit yr *acpr*, an ir *J*. 16 stunde *Abc*. doch *fehlt AJrz*. anders *fehlt z*, ab *J*. 17 nie wen *A*, nu wann *b*, nicht wann *f*, wan *EJaprz*, newr *cl*, nun *d*. zeblibene *A*, zebelibende *r*, zu blibende *p*, czu blibin *acz*, zu seinē liebe *f*. 19. 20 *fehlen f*. 19 da *Acz*. 20—22 *fehlen r*. 20 herz *Eac*, muot *DJbl*. ne stunt *A*, der stunt *J*. niht *Jaz*. anderswa *AJcz*. 21. 22 *fehlen p*. 21 nie wen *A*, nit wan *z*, wan *Eab*, newr *c*, nur alain *f*, nuer *l*, nun *d*. daz er *A*, wo er *l*. 24 noten *ABEabcfpr*, sorgen *D*. *J hat hier vers* 1128. 25 bedwngen *A*. 27 gvnêret *B*. 28 werter *A*, ware er *D*, were er *bcp*. vnd wær er *z*. vnd wær *J*, wan er *l*. 30 wande *B*, wand *Df*, wān *A*, wan *EJbcdlprz*, *fehlt a*. man *fehlt b*. gelovpt (gloubt *D*, gelovbet *El*) im sin *BDElz*, im sein gelaubte *f*. gelouptes im *J*, gelaubt (glaubet *cp*) es yme *bcp*, gelobes im *r*, geloubete me *A*, gelaubte im des *d*, hett ez im geleubet *a*. 31 begundem *A*, begund im *l*. dů an *Afz*, das an *c*, des an *d*, an *BEablpr*.

ze den andern sîten — Chr.
daz im gar unmære
elliu diu êre wære
1735 diu im anders möhte geschehn,
ern müese sîne vrouwen sehn,
von der er was gevangen.
schiere kom gegangen — 1541
diu guote magt diu sîn pflac.
1740 sî sprach 'ich wæne ir swæren tac
und übel zît hinne tragt.'
er sprach 'daz sî iu widersagt,
wan ichn gewan liebern tac nie.'
'liebern tac? sagt, herre, wie
1745 mac sich daz gevüegen?
wan die iuch gerne slüegen,
die seht ir hie umbe iuch gân.
mac ein man denne hân
guoten tac und senfte zît
1750 der ûf den lîp gevangen lît,
ern wære danne des tôdes vrô?'
er sprach 'mîn muot stêt niender sô — 1555
daz ich gerne wære tôt,
und vreu mich doch in mîner nôt,

1732 L² zuo — L² anderen — 35 L¹ anderswâ L² alswâ — 39 maget — 41 übele — 42 widersagt: — 43 gwan — 44 L² liebern? sagent, — 47 L² gân: — 48 danne

---

DJ ändern. 1732 zŏ *A.* der *a*, baiden *z*, *fehlt D.* anderen *AD*, *fehlt J.* ziten *ADJl.* 34 alle *Aabcd*, ane *r*, an *D*, also *p.* diu *fehlt fp*, disiv *Eb.* 35 dieme *A.* niht anders *Ep*, anders wa *Aa*, da *Dr*, *fehlt cf.* waz geschehen *Dr.* 36 urowe *AD.* 38 *fehlt b.* vil schiere *Eacpr.* 39 *fehlt J.* maget *AD.* 40 wenir *A.* 41 *fehlt J.* ubele *Aa.* hi inne *ADafp.* 43 ichn *B*, ih ne *A*, ich *die übrigen.* wan *A*, gelebet *bl.* lieberen *A.* 44 lieberen (liebern *DJd*, lieben *E*) tah *ADEJd*, sy sprach *afl*, nu *p*, nun *r*, *fehlt Bbcz.* sagt herre *B*, saget here *DJd*, sagent here *A*, sagent an herr (herre *pr*) *cpr*, herre saget *f*, herre nu saget *a*, sagent durch got her *b*, saget *El.* 48 denne *Ba*, danne *AEr.* 51 dan *A*, denne *D.* 52 nirgent *p*, nicht *arz*, na *A.* also *Aaclr.* 54 frêv *Bcdf*, vrou *DE*, freuwe *ab*, urowe *Apr.*

1755 und hân daz hiute getân — Chr.
und hân ouch noch ze vreuden wân.' — 1559
dô ez ir halbez wart gesagt [L 73]
do erkande wol diu wîse magt
daz er ir vrouwen meinde,
1760 als si im sît bescheinde.
sî sprach 'ir mugt wol wesn vrô,
wan ich gevüegez wol alsô
mit etelîchem dinge
daz ich iuch hinnen bringe
1765 noch ode vruo verholne.'
er sprach 'vüere ich verstolne
ze vüezen von hinnen,
des müese ich wol gewinnen
laster und unêre.
1770 swenne ich von hinnen kêre,
daz bevindet allez ditz lant.' — 1574
sî sprach, und nam in bî der hant,
'deiswâr ichn heize iuch niender varn
und wil iu gerne bewarn
1775 den lîp sô ich beste kan.

1755 habe — 58 erkante — 61 wesen vrô: — 63 etlîchem — 66 vüer — 69 unde unêre: — 70 swenn — 71 L² al — daz

---

1755 habe *Abdf.* 56 habe *d*, hab *f.* 57 halbin *A*, halber *a.* 58 so *A*, das *z.* erchande *BEbp*, irkante *ADcdr.* wise *fehlt BEJaz.* 59 urowe *Apr.* 60 alse *A*, also *p.* sieme *A*, siz im *J*, ime *c*, sie *p.* 61. 62 *fehlen b.* 61 sult wesen *A.* 62 wand *ADf*, wenn *a*, *fehlt pr.* 63 ettelichem *B.* etlichen dingen *ADacfrz.* 64 hinne *Al*, hin *E*, innen *Dr*, inne *J*, vonh ynnen *bcd*, von hinne *f*, *fehlt z.* 65 noch heint *f*, hinehte *A*, spat *l.* 66 fv̊re *B*, vuore *D*, fvre *E*, uǒr *A.* ich *fehlt A.* 67 vn̄ ze *A*, oder zu *pr.* vv̊zzen *E*, fv̊zzen *B*, fuzen *D*, uoze *A.* von *fehlt Apr.* 68 mv̊s *E*, must *b*, mǒst *A*, muos *d*, mohte *DJacflpr.* 70 swenne *BE.* wenne *b*, swenn *Jf*, swen *AD*, wenn *alrz*, wen *c*, wann *d*, wan *p.* hinen *A*, hinne *EJf.* 71 allit *A.* daz *AJdl*, *fehlt f.* 73 deswar *br*, dest war *D*, dast war *p*, daz ist war *AJl*, des ist war *z*, diz ist war *a*, zwar *cdf.* ih ne *A*, ich en *a*, ich *EJbcdflprz.* u *A.* nirgen *Aap*, nymer *r*, nit *z.* 75 den lîp *fehlt*

mîn her Îwein, nû gêt dan — Chr.
dâ iuwer gewarheit bezzer sî.'
und vuorte in nâhen dâ bî — 1578
dâ im allez guot geschach.
1780 sî schuof im allen den gemach
des im zem lîbe nôt was
sî pflac sîn daz er wol genas.
dô er guot gemach gewan, [L 74]
dô gienc sî von im dan
1785 und tet daz durch allez guot:
vil starke ranc dar nâch ir muot
daz er herre wurde dâ.
zuo ir vrouwen gienc sî sâ:
der was sî heinlich gnuoc, — 1589
1790 sô daz sî gar mit ir truoc
swaz sî tougens weste,
ir diu næhest und diu beste.
ir râtes und ir lêre
gevolget sî mêre
1795 danne aller ir vrouwen.
sî sprach 'nû sol man schouwen

1777 iuwer — sî:' — 84 ime — 85 tete — 89 heimlich — L^2 genuoc, — 92 L^1 diu næhste L^2 næhest — 93 L^2 unde — 95 L^2 dan

---

cfpr. aller beste *cdfp*, ymer beste *r*. 1777 warheit *A*, gemach *DJa*. 78 vñ *BDEadz*, si *AJbcflpr*. wisten *A*. da nahen *EJb*, nahene hin da *r*, nahe *Aa*. 79 eme *A*, yme *bc*. 80. 81 *fehlen c*. 80 eme *A*, *fehlt p*. alles des *z*, alliz gut *a*, sollich *pr*, grot *A*. 81. 82 *fehlen f*. 81 im *fehlt lr*. ze dem *E*, zŏ dem *A*, zu dem *Dabdz*, ze *J*, dem *r*, seinem *l*. 83 guten *Def*. 85 tete *Ab*. 87 wrde here *Alpz*. 88 ze *A*. irre *Ap*, irer *l*. 89 heînlich *B*, heimlich *A*. gnv̊c *B*, gnûh *A*. 91 togenes *A*. wiste *Ap*. 92 Ir ivnchvrawen *J*, ir magt was sy *b*, an yrn rate was sy *a*, si was ir *Dcflprz*. diu næhest (næhst *E*, nahste *D*, nechste *c*, naheste *d*, neste *p*, liebst *z*) vñ *BDEcdlpz*, neste vñ *A*, ye *r*, *fehlt Jabf*. auch die *c*. 93 irs *Ap*, yres *aflr*. ire *A*, irer *f*, *fehlt bl*. 94 gevolget *BEbz*, geuolgete *r*, gevolgeten *J*, volgete *Ap*, volget *l*, der volgete *Dd*, der folgte *cf*, daz volget *a*. 95 dan *AJabdp*, den *Def*. al ire *A*, alle yren *a*, allen irn *cdf*, aller irer *l*, dhainer *J*.

alrêrst iuwer vrumkeit — Chr.
dar an daz ir iuwer leit
rehte und redelîche tragt:
1800 ez ist wîplich daz ir clagt, — fehlt für 1800—2
und mugt ouch ze vil clagen.
uns ist ein vrumer herre erslagen:
nû mac iuch got wol stiuren
mit einem alsô tiuren.'
1805 'meinstuz sô?' 'vrouwe, jâ.' — fehlt
'wâ wære der?' 'etewâ.'
'dû tobest, ode ez ist dîn spot.
und kêrte unser herre got
allen sînen vlîz dar an,
1810 ern gemachte niemer tiurern man. — 1609
dâ von sol sich mîn senediu not,
ob got wil, unz an mînen tôt [L 75]
niemer volenden.
den tôt sol mir got senden,
1815 daz ich nâch mînem herren var.
dû verliusest mich gar,
ob dû iemer man gelobest

1797 L[1] vrümekeit L[2] vrümekheit — 99 tragt. — 1801 muget — 6 'eteswâ.' — 13 nimmer — L[2] volenden: — 14 L[2] got sol mir den senden, — 15 mîme

---

1797—1800 Swer seinn chvmber (laster *r*) vnd sein lait Rehte redeleichen (vnd redlich *r*) treit Ez ist pillich (wiplich *r*) daz ir claget Sprach dev vil (*fehlt r*) gvte (wise *r*) maget *Jr*. 97 alrerste *D*, allir irst *A*, aller erst *abcdflp*, erst *E*. frv̊meheit *B*, wr̊mecheit *A*.

1800 *fehlt p*. billich *DJcl*, vnpilleich *f*, reht *E*. 1 mvgt *BEf*, moget *A*. zo uile *A*. geclagen *BEab*. 2 uch ist *DJbr*. urume *A*. here *A*, man *DJbr*. 4 als *BDEz*. 5 meines du iz *A*, meinest daz *D*, vnd meinestuz *J*. 6 ettewa *B*, eteswa *A*. 10 herne machete *A*. niht also turen *A*, chainen so tewrn *l*. 11 *nach* 12 *z*. 11 dâ von *fehlt z*, von dev *J*. sol *fehlt D*. sich *fehlt Jac*. ich *Adfrz*. mine *A*, mich min *r*, sein *l*. senende *Adr*, sendiv *EJl*, sende *Dcfpz*, senend *b*, große *a*. 13 nimmer schol *D*. verenden *Db*, sich verenden *J*. 14 got sal mir "dot "den senden *A* [*die versetzung durch das in A oft gebrauchte zeichen " bedeutet, dass der schreiber* den dot *in der vorlage fand*]. 15 mime *Aa*, im *z*. heren *A*, *fehlt z*. 16 verlivst *E*. 17. 18 *fehlen b*. 17 iemir *A*.

neben im: wan dû tobest.' Chr.

dô sprach aber diu magt

1820 'iu sî doch ein dinc gesagt,

daz man iedoch bedenken sol,

ir vervâhet ez übel ode wol.

ezn ist iu niender sô gewant,

irn welt iuwern brunnen und daz lant

1825 und iuwer êre verliesen,

sô müezet ir etewen kiesen

der iu in vriste und bewar.

manec vrum riter kumt noch dar

der iuch des brunnen behert,

1830 enist dâ niemen der in wert.

und ein dinc ist iu unkunt.

ez wart ein bot an dirre stunt 1619

mînem herren gesant:

dô er in dô tôten vant fehlt für 1834—37

1835 und iuch in selher swære,

do versweic er iuch dez mære

und bat aber michz iu sagen

1822 L^2 vervâhetz — 24 L^1 wellet [iuwern] L^2 welt — 26 L^2 müezt — etswen — 27 L^2 iun — L^1 unt L^2 unde — 28 rìter — 18 neben — 32 bote — 33 mîme — 37 aber (L^2 ab) mich iu daz

---

1818 eben yme *p*, eben in *A*, gegin ym *a*, zû ym *z*, fur den *f*, niewand in *D*, ich enmain *l*. 21 daz bedenken *A*. 22 *vor* 21 *z*. 22 ir *fehlt J*. verfoht es *c*, beuacht ez *f*, enphahet iz *J*, behutet uch *a*. *pr ändern*. 23. 24 *fehlen p*. 23 iu *fehlt A*, vmb vch *fz*. nit *z*. bewant *alz*, ant *E*. 24 welt *BEJdfl*, wolt *bc*, went *r*, wellet *D*, willet *A*, wollet *a*. den uwern *a*, dan ewrn *c*, den *Ebfr*, *fehlt D*. brvnn *Ea*. daz *fehlt D*, ewer *Jadfl*. vmb den brunnen und vmb daz lant *z*. 26 müest *d*, must *afr*, mußent *bcp*. ettewen *B*, etwenne *J*, ettwen *dlpr*, etswen *D*, etswene *A*, euch etwan *c*, iv *Ebz*, eynen *a*, *fehlt f*. 27 einen der *f*. v in *ADJcd*, in iv *BEblp*, uch den brunnen *r*, uch *az*, euchs *f*. vriste und *fehlt fr*. 28 frv̊m *B*, urome *A*, frommer *cdfp*, gvt *D*, *fehlt Ealrz*. komet har *A*. iz chvmpt noch manich ritter dar *Jb*. 29 den *afz*. brunne *E*, prunn *f*. 30 in *ADJcdfpr*, ym daz *a* ez *BEbz*, da *l*. 31—42 *fehlen p*. 32 bote *ADacd*. 33 mime *Aa*, meine *J*. 35 v an sulker *A*. 36 u *A*, *fehlt az*. dez *B*, der *rz*, daz *AEJbcd*, diez *f*, die *Da*. 37 aber *fehlt*

daz nâch disen zwelf tagen — Chr.
und in kurzerm zil
1840 der künec Artûs wil [L 76] — 1616
zuo dem brunnen mit her.
enist dan niemen der in wer,
so ist iuwer êre verlorn.
habt ab ir ze wer erkorn
1845 von iuwerm gesinde deheinen man,
dâ sît ir betrogen an.
und wære ir aller vrumkeit
an ir einen geleit,
dazn wære noch niht ein vrumer man.
1850 swelher sich daz nimt an
daz er der beste sî von in,
dern getar niemer dâ hin
dem brunnen komen ze wer.
sô bringet der künec Artûs ein her,

1739 unde — kurzerme — 41 L[2] zem — komen mit — 45 iwern — 47 L[1] vrümekeit L[2] vrümekheit — 48 an einen man — 49 L[2] wær — vrum — 50 nimet — 52 L[2] tar — 54 L[3] bringt

---

Dalrz, es aber *b.* michz iv *BDE*, mich iuz *Jd*, mich euch es *l*, ez mich vch *a*, mich vch *bz*, mich also uch *r*, mih v daz *A*, euch das *c.* doch enphalch er euch zu sagñ *f.* 39 vñ *ABEJbz*, oder *Dacdfl*, *fehlt r.* in vil *BEb*, in aime vil *r*, bi disem *J.* kurzerm *fl*, kurzerem *d*, kurzer *A*, chvrzem *BDEJbcz*, kurczeme *a*, kurtzen *r.* 40 chomen wil *BDJadfl.* 41 zů *BDJabcdflrz*, zo *A*, ze *E.* brvnne *EJl*, pruñ *f.* komen mit *Abz*, mit grossm *f.* here *Al.* 42 en ist *B*, nist *A*, ist *DEJlrz*, vnd ist *acdf.* dan *Afrz*, den *D*, da *E*, danne da *B*, dann da *d*, denn da *ac*, hie dann *J*, *fehlt l.* der im *ad*, da der im *l*, der da *z.* were *Abcl.* vindet er yne denn ane were *b.* 44 habit'r abir *A*, habt ir aber *lz.* were *Abcp*, ware *J.* 45 iẘerm *BJabrz*, iwerem *E*, uwern *lp*, ewren *d*, uweren *A*, dem *D*, den ewren *cf.* gesinde *fehlt cf.* so heinen *A*, die keynen *p*, keinen *bcfl*, eynen *arz.* 46 ir gar *BEJabcdfl*, ir aber *p*, ir nit *z.* beswichen *DJ*, geschwechet *r.* 48 gar an *E*, auf *J.* ir einen *BDJabcflprz*, einin man *AE*, nyemen *d.* 49 dazn *B*, daz in *Ac*, das *dflz*, der en *Ep*, der *DJabr.* wær *EJafr.* noch *fehlt p*, doch *DEJacflr.* frům *EJdf*, urome *Ap.* 50 nimet *ADabdp*, neme *r*, wolde nemen *J.* 52 dern *BE*, der ne *A*, der en *Dp*, der *Jabcdflrz.* tar *f*, dar *A*, getorste *J.* niemer da *BDJbcdpr*, nit da *z*, doch nummer do *al*, doch nimmer *f*, nimmer choñ da *E*, da niemer *A.* 53 were *Ab.* 54 pringt *f.* Artûs *fehlt fr.* ein herre *Acp*, ein solch

1855 die sint zen besten erkorn — Chr.
die ie wurden geborn.
vrouwe, durch daz sît gemant,
welt ir den brunnen und daz lant
niht verliesen âne strît,
1860 sô warnt iuch der wer enzît,
und lât iuwern swæren muot.
ichn râtez iu niuwan durch guot.'
swie sî ir die wârheit
ze rehte hêt underseit
1865 und sî sich des wol verstuont,
doch tet sî sam diu wîp tuont:
sî widerredent durch ir muot [L 77]
daz sî doch ofte dunket guot. — 1644
daz sî sô dicke brechent — fehlt für 1869—1928
1870 diu dinc diu sî versprechent,
dâ schiltet sî vil maniger mite:
sô dunket ez mich ein guot site.
er missetuot, der daz seit,
ez mache ir unstætekheit:
1875 ich weiz baz wâ von ez geschiht

1860 warnet — 62 L^2 rât iuz $L^{1.3}$ râtez iu — 64 L^1 het L^2 hete — 66 tete — 71 L^1 maneger L^2 manic — 72 doch — L^2 dunketz

---

(sollich *r*) her *fr*. der (wan *z*) chunch artus bringet (bringt *z*) ein her *Dz*. 1855 ze den *E*, zo den *A*, zu den *Dbcdz*, zu dem *al*, zu *p*. die zu den (zum *r*) pesten sint *fr*, die auz den besten sint *J*. vz erchorn *BEabcdpz*. 57 sît *fehlt A*. 58 ne wildir *A*, vn̄ welt ir *El*. den *fehlt Dc*. daz *fehlt Dc*, diß *p*, ewer *f*. 60 warnt *B*. der wer *Ddf*, der were *Ap*, das war *l*, das ist *r*, dar wieder *c*, des *Ja*, *fehlt BEbz*. enzit *DJbf*, an zit *A*, ynczit *ap*, bezeit *cd*, an der zeit *BEz*, nū zit *l*, zit *r*. 61 *nach* 62 *E*. 61 vnde lazt *A*. 62 rat ivz *Edfl*. niht wan *E*, niht niwen *A*. 63. 64 *ändert D*. 65 vnde sih *A*. enstv̊nt *B*. 66 dede *Ab*. 67 *nach* 68 *z*. 68 dike *Ab*. 69 *nach* 70 *p*. 69 uil dike *Ap*, auch dicke *a*, da dicke *c*, doch dicke *r*, doch *z*, dick *l*, vil gerne *J*. 71 daz *A*. schuldiget *J*. sich *Jf*. vil *fehlt DJcdfl*. manger *DEJacf*, menger *r*, manigen *p*, manih *A*. 72 so *BDEJbcdlprz*, doh *Aaf*. dvnchet ez *BDEJbdfpz*, dunckt ez *aclr*, duket iz *A*. 75 von wew *d*.

daz man sî alsô dicke siht
in wankelm gemüete:
ez kumt von ir güete.
man mac sus übel gemüete
1880 wol bekêren ze güete
und niht von güete
bringen ze übelem gemüete.
diu wandelunge diu ist guot:
ir deheiniu ouch anders niht entuot.
1885 swer in danne unstæte giht,
des volgære bin ich niht:
ich wil in niuwan guotes jehn.
allez guot müeze in geschehn.
diu vrouwe jæmerlichen sprach
1890 ʻnû clag ich got mîn ungemach,
daz ich nû niht ersterben mac.
daz ich iemer deheinen tac

Chr. fehlt bis 1928

1878 kumet — 79 L^2 maes ûz übelem muote — 80 L^2 bekêren wol ze guote — 81 unde — L^2 guote — 82 muote. — 84 L^2 dehein — 86 L^2 enbin — 90 gote — 92 keinen

---

1876 also *Aad*, als *BD*, so *EJbflz*, *fehlt cr.* dike *Aabz*, ofte *BDEJcdflr.* 77 wanchelm *BJbclr*, wanchelem *E*, wanklem *df*, wankelen *Ap*, wanchlen *D.* 78. 79 *fehlen b.* 78 daz *BJ.* comet *Adp*, machet *cf.* von *fehlt f*, auch *c.* irre *A.* 79 mah sus (sost *c*, sunst *d*, so *l*, also *r*) ubil *ABJcdflpr*, mac svß wol vbe *z*, mags ovz vbelem *E*, mag sy von vbelime *a*, mach di ubel *D.* gemvͤte *Bdlp*, gemute *ADJacfr*, mvete *Ez.* 80 vil wol *pr*, lihte nimmer *D.* keren *fpr*, bringen *DEl.* bekern wol *c*, chern wol *J.* in *c.* gvͤte *Bdp*, gûte *ADEJabfrx*, gut *cl.* 81. 82 *fehlen D.* 81—86 *fehlen z.* 81 niht *ABEdlpr*, auch *ac*, wider *f*, nit wol *b*, *fehlt J.* von *fehlt p*, dy *l.* gvͤte *BE*, guete *d*, güde *p*, gůte *Abcr*, gut *fl*, vn mvete *J.* 82 bekern *b.* ze vngemute *b*, wol ze gvete *J.* ubilen *A*, vbelm *E.* muote *d*, mut *f.* 83—86 *fehlen pr.* 84 ir *fehlt c*, wan ir *J.* deheîniv *BE*, dheiniv *J*, nechein *A*, keine *b.* ouch *fehlt EJc.* niht anders *EJ.* ne důt *A*, tut *J.* Ich wan (wane *dl*, wene *ac*) si ouch (*fehlt al*) anders niht (nicht anders *a*, ander niemand *l*, anders yemant *c*) entut (thut *acdl*) *Dacdl*, dew man durch pezzrūge tut *f.* 85 dan *A*, *fehlt D.* 86 enbin *E*, nebin *A.* 87. 88 *fehlen J.* 87 ih ne wil nie wen *A.* 88 mvͤzze in *B*, můzin *A.* 89 iamerliche *ADE.* 90 gote *Ap*, gvt man *J.* mîn *fehlt J.* 91 sterben *A*, gesterben *l.* ne mah *A*, enmag *cf.* 92 deheinen *BEJ*, dehein *D*,

nâch mînem herren lebn sol, — Chr. fehlt bis 1928

dâ mit ist mir doch niht wol.

1895 und möhte ich umbe den tôt mîn lebn

âne houptsünde gegebn,

des wurd ich schiere gewert, [L 78]

ode ichn vunde mezzer noch swert.

ob ich des niht gerâten kan

1900 ichn müeze mit einem andern man

mîns herren wandel hân,

sone wil ez diu werlt sô niht verstân

als ez doch got ist erkant:

der weiz wol, ob mîn lant

1905 mit mir bevridet wære,

daz ichs benamen enbære.

nû rât mir, liebe, waz ich tuo,

hœret dehein rât dâ zuo.

sît ich âne einen vrumen man

1910 mîn lant niht bevriden kan,

so gewinne ich gerne einen,

und anders deheinen,

1893 mîme — leben — 94 mite — L[2] enist — 95 möht — umben tôt — 96 houbetsünde — 98 L[2] od — 1900 L[2] eim — 1 mînes — 2 L[2] wilz — 3 gote — 9 ân — 11 L[2] gewinn

---

da keynen *a*, soheinen *A*, keinen *bclz*, kain *d*, einen *fpr*. 1893—1916 *fehlen p*. 1893 mime *Aa*. lebn *B*, geleben *AJ*. 94 mide *Aa*. enist *E*, ne is *A*. 95 mohtih *A*. umb den *Jabcdlrz*, um den *D*, umben *A*, fur den *f*. 96 hobetsunde *AJf*, hubthaft sunde *D*, große sunde *a*. 98 oder *Aabcdl*, *fehlt Dfr*. funde danne *Dfr*, funde nyt *a*, vunde deñ nit *z*. Mich irr sein danne mezzer *J*. oder swert *DJacz*. 99 gelazen *A*, enbern *D*, mag rat *r*, dhainen rat *J*. han *Jr*.

1900 aime *r*. Ich muße myr (*fehlt f*) kysin (haben *f*) einē andern (*fehlt a*) man *af*. 1 mins *B*. 2 wilz *Eb*, wil *fp*. so niht *AEJb*, also nit *cl*, niht so *Br*, niht *Dadz*, laider nicht *f*. 3 gode *A*. 4 der werz ob *A*. 6 ih mannes *A*, ich nu mannes *f*, ich sin ymmer *D*. umbere *A*. 8 heret *A*, hore *b*, gehoret *Ed*, gehort *Jl*, unde horet *D*. so hein *A*, nu keyn *a*, kein *Dbdpz*, chain ander *l*. *cf ändern*. 9 an *AEJacdfr*. 10 beureden *A*, gevriden *l*, befristen *r*, behaldin *a*, erweren *E*. ne kan *A*. 11 gewinnih *A*, gewunne ich *D*, gewonne ich *c*, funde ich *a*, næm ich *J*, hette ich *b*. mir gerne *B*. *f ändert bis* 15. 12 da keynen *a*,

den ich sô vrumen erkande — Chr. fehlt bis 1928
daz er mînem lande
1915 guoten vride bære
und doch mîn man niht wære.'
sî sprach 'daz sî iu widerseit.
wer wære der sich sô grôze arbeit
iemer genæme durch iuch an,
1920 ern wære iuwer man?
ir sprechet als ein wîp.
gebt ir im guot und lîp,
ir mugt ez dannoch heizen guot
oberz willeclîchen tuot.
1925 nû habt ir schœne und jugent,
geburt rîcheit und tugent,
und mugt einen alsô biderben man [L 79]
wol gewinnen, obes iu got gan.
nûne weint niht mêre — 1670
1930 und gedenket an iuwer êre:
zwâre, vrouwe, des ist nôt.
mîn herre ist vür sich einen tôt:

1914 mîme — 18 L² wær — grôz — 20 erne — 22 unde — 25 habent — unde — 26 unde — 27 ein — 28 L² gwinnen — 30 L² gedenkt

---

neheinnen *A*, cheinen *Dbcdlz*. 13 irkante *Adr*. 14 daz er yn *a*, das er mir in *r*, daz er mir vñ auch *f*, daz er mir *z*, der mir vnd *c*. mime *Aa*, meine *J*, mein *l*, dem *fr*. lante *A*. 15 friden *D*. 16 doch niht min man *Eaz*, min man doh niene *A*. 1918—2003 *in A vieles unleserlich.* 18 sich *fehlt Dz*. so grozze *Bd*, so groz *A*, so grozzer *Eap*, grosser *c*, der *br*, die *Jl*, solhe *D*, solcher *f*. 19 ymer durch uch geneme (næme *z*) *bz*, durch euch vmmer geneme *cp*, durch uwer ientert neme *r*, durch iuch wolde nemen *Jl*, sich name durch uch *D*. 20 ern *BD*, her ne *A*, er en *ap*, er *EJbcdflrz*. wær danne *Ef*, war dan *D*, were denn *abz*, were dan *cd*, wær dan auch *l*, wær auch *Jpr*. 22 gebit *A*, gæbt *E*, gabet *D*, gebet *Jadr*, gebent *p*. 23 mŏget *A*, mvget *DE*, mugent *bpr*, mocht *a*. 24 willichen *A*. 27 mogit *A*, muget *DEJ*, mogent *bcpr*, mochtet *a*. einen *ABEJadflp*, ainem *r*, ein *c*, wol einen *b*, *fehlt D*. also *vor* ein *c*, *fehlt Jbr*, als *DElz*, so *df*. frvmen *Jbpr*, richen *z*. 29 weinet *ADEdl*, weinent *bcp*, wainen *r*, travret *Ja*. 31 zwaren *A*. v [?] not *A*, uch not *Dacfl*. 32 der ist *A*.

wænt ir daz elliu vrumkeit — Chr. 1674
mit im ze grabe sî geleit?
1935 zwâre desn ist sî niht,
wande man noch hundert riter siht
die alle tiurre sint danne er
ze swerte ze schilte und ze sper.'
'du hâst zwâre misseseit.' — 1678
1940 'vrouwe, ich sage die wârheit.'
'der zeige mir doch einen.'
'liezet ir iuwer weinen,
deiswâr ich vunde in iu harte wol.'
'ichn weiz waz ich dir tuon sol,
1945 wan es dunket mich unmügelich.
sich, got der gebezzer dich,
ob dû mir nû liegest
und mich gerne triegest.'

1933 L[1] vrümekeit L[2] vrümekheit — 35 des enist — 36 L[2] wand — L[1] rîter L[2] ritter — 37 L[1] danner, L[2] dan er — 38 L[1] ze swerte, ze schilte unt ze sper.' L[2] ze swert ze schilte und ze sper.' L[3] (*nach anm. zu* L[2]) ze swerte, schilte unde sper.' — 42 L[2] 'liezt — 43 L[1] vunde in L[2] vunde iun — 44 sol: — 45 L[1·2] wandez L[3] wan ez

---

1933 wenet *Aacr*, wænet *Ed*, wanet *D*, wenent *bp*. alle *Aabcdfpr*. 34 sî *fehlt A*, *vor* ze *cr*. 35 zwaren *A* (*der übrige vers von jüngerer hand nachgezogen und unsicher*), daz ist war *J*, zwar frauw *bl*, entruwen *pr*. desn ist *B*, des enist *DEJabcfp*, das enist *r*, des ist *dlz*, desne sint *A*. sie *Aad*, *fehlt den übrigen*. 36 wande *B*, wand *Ef*, wañ [?] *A*, wan *DJaclp*, wann *bdr*. rittere *A*. 37 turer *Aa*, tewer *DJl*, tiwer *E*, tewr *b*, tewrer *cf*, teurer *d*, ture *r*, zirer *p*. dann *EJbdf*. dan *ADc*, denn *a*. 38 ze schilt swert *l*, beyde zu swert *b*. swert *Jabfl*. schilt *EJcdfl*. vnd auch ze *bcf*, vñ *A*. 39 misseit *A*. 40 zwar ich *cf*, da ist iz vrawe *J*, frauw es ist *b*, du sparest *r*. sage *Acfl*, han *BDEapz*, hab *d*, *fehlt Jbr*. din *r*. 42 vrowe liezetir *Af*, liezet ir frow *z*, liezet ir den *D*, vnd liezet ir dann *J*. 43 daz ist war *A*, des war *b*, des ist war *z*, zware *p*, zwar *acdflr*. fvnde in iv *B*, vund in ev *J*, funde in euch *d*, fvnden iv *E*, fvnden in *l*, uvnden *Az*, fund in *f*, funde in *Dabcp*, funde *r*. harte *fehlt A*, vast *d*. 45 wand *ADEz*, *fehlt pr*. duket *A*. 45. 46 *ändert f*. 46 swich *D*, nu sweich *J*, vnser herre *a*, *fehlt lprz*. der *fehlt BDEJbcd*. gebezere *A*. 47. 48 *fehlen f*. 48 gerne *fehlt z*, danchwillen *D*, also *a*, da mit *J*.

'vrouwe, hân ich iu gelogen, Chr.
1950 sô bin ich selbe betrogen.
nû bin ich ie mit iu gewesn
und muoz ouch noch mit iu genesn:
verriete ich iuch, waz wurde mîn? [L 80]
nû müezet ir mîn rihtære sîn:
1955 nu erteilt mir (ir sît ein wîp),
swâ zwêne vehtent umbe den lîp, 1694
wederre tiurre sî: der dâ gesige
ode der dâ sigelôs gelige.'
'der dâ gesigt, sô wæn ich.'
1960 'vrouwe, ez ist niht wænlich,
wan ez ist gar diu wârheit.
als ich iu nû hân geseit,
rehte alsô hât ein man
gesigt mînem herren an.
1965 daz wil ich wol mit iu gehaben,
wan ir habt in begraben.
ich erziuges nû gnuoc:

1953 verriet — 54 L[2] müezt — 55 erteilet — 57 weder — sî der — gesiget — 58 geliget.' — 59 L[1.2] gesiget, L[3] gesigt, — 60 wænlich: — 64 gesiget mîneme — 65 gehaben: — 66 hânt — 67 geziuges iu genuoc,

---

1949 ich han euch nicht *c*, ich han u ie *A*, han ich nu *l*. 51 nû *fehlt bflprz*. ich bin *blprz*. doch ye *bf*, doch *J*. mit uch ie *az*, ie mir v *A*. 52 sal *A*, wil *Ecf*. ouch *fehlt Drz*. noch *fehlt ADEJz*, doch *a*. mit samt *D*. 53 virriet *AEJbcdfr*. 54 mîn *fehlt A*, selbe *b*. rihter *EJabcdflpr*, richterinne *D*. 55 nu *fehlt BEJbrz*, und *d*. erteîlt *B*, irtellet *A*. 57—59 weder tivrre si der da gesiget so wenih *A*. 57 wederre *B*, wederer *d*, weder *EJbrz*, wo der *p*, welher *Dcfl*, ab der *a*. tivrre *B*, tiwer *E*, tewer *Jl*, tewrer *cdf*, der dureste *p*, frumer *D*, ist der durer *r*, ist tewr *b*, sy frümer *a*. sî *fehlt abr*. dâ *fehlt z*. gesiget *DEJabdlr*, gesigt *f*, nimpt den sige *z*. 58 der da *BEbcflrz*, der der da *a*, der *dp*, *fehlt D*. tot *E*. geliget *DEJabr*, vnderligt *f*, liget *dl*. 59 gesiget *DEJabdrz*, gesige *cp*. so *fehlt Dz*, also *p*, des *E*. 60 iz nist *A*, daz ist *a*. 61 wandiz gar *A*. 64 gesigt *B*. mineme *A*, myme *a*, meim *c*. 65. 66 *fehlen p*. 65 behaben *DEJabcflrz*. 66 wand *AE*. habet *DEJal*, habent *b*, hant *Ar*. 67 erzivges *Bl*, erziuge es *D*, erzivge iz *E*, erzöuge es *p*, erzug es *r*, erzevge sein *J*, geziuges *A*, habe (han *bc*) geczuges *abc*,

der in dâ jagte und sluoc, Chr.
der ist der tiurer gewesn:
1970 mîn herre ist tôt und er genesn.'
ditz was ir ein herzeleit,
daz sî deheiner vrumkeit
iemen vür ir herren jach.
mit unsiten si ir zuo sprach 1712
1975 und hiez si enwec strîchen:
sine wolde si nämlîchen
niemer mêre gesehn.
sî sprach 'mir mac wol geschehn
von mînen triuwen arbeit
1980 und doch niemer dehein herzeleit, [L 81]
wan ich sî gerne lîden wil.
zwâre ich bin gerner vil
durch mîne triuwe vertriben
danne mit untriuwen beliben.
1985 vrouwe, nu gên ich von iu hin:
und sô ich hin vertriben bin,
sô nemt durch got in iuwern muot
waz iu sî nütze und guot.

1968 unde — 71 daz — 72 L[1] vrümekeit L[2] vrümekheit — 74 sî zir sprach — 76 L[2] woltes — nemelîchen — 77 nimmer — 80 L[1] nie mê L[2] nimmer — 84 L[2] dan — L[2] untriwen — 85 vrowe, nû — 88 unde

---

hab geczeugñ *f*, bezeug es *d*. nv *BDadlz*, noch *pr*, v *A*, wol *E*, *fehlt bcf*. 1968 wān der *A*. iagete *ADadp*, iaget *EJbclr*. 69 ist tivrre *A*, ist tiurer *J*, ist tewer *l*. 71 daz *ADJalz*. 72 da keyne *a*, so heiner *A*, keiner *cdlrz*, keine *bp*, solcher *f*. 73 iemanne uor in heren *A*, fur iren herren iemanne (ymāt *p*) *pr*. 74 si ir zů *BDJdfz*, sie ze ire *A*, si zů ir *Eap*, sie zu (*durchstrichen*) ir zu sprach *c*, zu ir si *l*, sy da *br*. 75 hie *A*, lies *r*. hinweg *cf*, abweg *d*, ir wech *Bz*, irn wec *l*, von ir *D*. 76 wolde *BD*, wolte *Acdpr*, wold *EJabfl*. næmlichen *B*, nemelichen *A*. 77 me *ADEaz*, *fehlt l*. angesehen *Db*. 79 miner *Edlz*. 80 und *fehlt lz*. doh *Ab*, ouch *D*, aber *Bacd*, ob ir *E*, *fehlt Jlprz*. nîemer *B*, nīmer *Aabdlprz*, nimen *E*, nýmer mer *c*, *fehlt DJ*. dehein *Ed*, da keyn *a*, nehein *A*, kein *clprz*, ander *DJ*, *fehlt Bb*. leit *acdl*, arbait *z*. *f ändert*. 81 wand *Af*. 84 danne *B*, dan *A*. bliben *Aac*. 87 nemet *Aadl*, nement *Jbpr*. uweren [?] *A*.

daz ich iu gerâten hân, Chr.
1990 daz hân ich gar durch guot getân:
und got vüege iu heil und êre, fehlt für 1991. 92
gesehe ich iuch niemer mêre.'
sus stuont sî ûf und gie dan 1727
zuo dem verborgen man.
1995 dem brâhte si bœsiu mære,
daz ir vrouwe wære
unbekêriges muotes;
sine kunde si deheins guotes
mit nihte überwinden:
2000 sine möhte dâ niht vinden
niuwan zorn und drô.
des wart der herre Îwein unvrô.
diu magt und her Îwein fehlt für 2003—8
begunden ahten under in zwein
2005 daz siz noch versuochte baz,
ob sich ir vrouwen haz
bekêrte mit güete [L 82]
ze senfterm gemüete.
dô diu vrouwe ir magt vertreip 1734

1992 nimmer — 93 gienc — 95 L² brâhtes — 97 L² muotes: — 98 L¹ si keines L² sî deheines — 2001 unde — 2 herre unvrô. — 3 maget — 4 L² undr — 5 versuochten — 6 sì — 7 guote — 8 L¹ senfterme L² senfteren — muote.

1989 iv ê *BEp*, euch ye *f*, euch vor *d*. 91. 92 *fehlen b*. 91 und *fehlt DJfprz*. 92 ne gesie ih *A*. 93 gie *B*, gienc *A*. 94 ze *A*. uirborgenem *A*. 95 braht *EJbcflr*. 96 ir *fehlt wahrscheinlich A*. 97 vnbecheriges *Baz*, vmbecherges *E*, umb bekrieges *d*, vmbekertes *ADcflp*, vil vnbekertes *r*, gar vnuerkertes *b*, vil vnrechtes *J*. 98 deheîns *B*, deheines *DEJ*, da keynes *a*, dic keniges *p*, neheines *A*, keynes *bcdflrz*. 1999—2000 *fehlen r*.

2001 wan *J*, wene *A*, nicht wan *fz*, nur wann *r*, newr *cdl*, dan allez *p*, anders nicht dann *a*. 2 der here *A*, her *DEJablprz*. Îwein *fehlt A*. 4 *fehlt A*. 5. 6 *in B doppelt*. 5 uirsůhten *ADJlr*, wolten versuchen *f*. 6 sie *AJacflpz*. irre *A*. 7 bekerten *AJ*. gůte *A*. 8 senfterm *Bcfl*, senfterem *DJdrz*, senffterme *p*, senfteme *a*,

2010 und sî eine beleip, Chr. 1738
do begunde si sêre riuwen
daz sî ir grôzen triuwen
wider sî sô sêre engalt,
wande si ir vluochet und sî schalt.
2015 si gedâhte ʻwaz hân ich getân!
ich solde sî geniezen lân
daz sî mir wol gedient hât.
ich weiz wol daz sî mir den rât
niuwan durch alle triuwe tet.
2020 swâ ich gevolget ir bet,
dazn wart mir nie leit,
und hât mir ouch nû wâr geseit.
ich erkenne nu lange wol ir muot:
sî ist getriuwe und guot.
2025 ich hân sî übel lâzen.
ich möhte wol verwâzen
mîne zornige site,
wan dâ gewinnet niemen mite
niuwan schande und schaden.

2011 L² begundes — 14 L² wan L³ wand — 16 L² solte — 17 gedienet — 19 tete. — 20 bete, — 21 daz enwart — 23 L¹ nù lange L² lange — 24 unde — 25 übele — 27 L² site: — 29 unde

---

senfftem *b*, semfteren *A*, senftern *E*. mûte *ADJcdfr*. 2110 bleib *Aac*. 13 untgalt *A*. 14 wande *B*, wand *D*, wañ *A*, wan *Ebdlz*. ulǒhte *ADEd*, flucht *bl*. si *fehlt DEbdl*. *Jacfpr ändern*. 16 solde *B*, solte *A*. 17 gedîent *B*, gedienet *A*. 19 niewen *A*. 20 swar *A*. geuolgete *Az*, ie gevolget *Jlp*, ie volget *Dr*, noch volgte *b*. *acdf ändern*. 21 dazn *B*, daz ne *A*. 23. 24 *fehlen pr*. 23 erkenn *Jflz*. nu *fehlt Da*. lange *fehlt a*. wol *fehlt DJdfz*, vil wol *a*. irn *Aabdfl*. 24 getriv *E*, getriw *D*. 25 ubele *A*, vnpilleich *f*. gelazen *ADbc*, an gelaßin *a*, verlazen *Jrz*, verwaßen *p*. 26 vermassn *l*, wissen *c*, loßin *p*. Daz er sy verwoßin *a*, ich scholt auch pilleich hazzen *f*, es mussen sin verwachßen *b*. 26. 27 ich mohte mih wol gemazen miner zornigen site *A*, min unsin si (der sei *J*) verwasen unde min zorniger (zornig *J*) site *DJ*. 27 mine *BEprz*, min *abcf*, meinen *dl*. czorniger *a*, zornigen *d*, zornikleichen *l*, zornig *b*. siten *d*, sitt *fl*, sietpißen *c*. 28 wañ da ne *A*, da *fpr*. 29 wene *A*. schanden *Db*, laster *BEJr*.

2030 ich solde sî her wider laden: Chr.
daz kœme mir vil lîhte baz:
ich was ir âne schult gehaz.
mîn herre was biderbe gnuoc:
aber jener der in dâ sluoc,
2035 der muose tiurre sîn danne er: [L 83]
ern hêt in anders her
niht mit gewalte gejagt.
sî hât mir dar an wâr gesagt.
swer er ist der in sluoc,
2040 wider den hân ich schulde gnuoc
daz ich im vîent sî.
ouch stêt unschulde dâ bî,
der ez rehte wil verstân:
er hât ez wernde getân.
2045 mîn herre wolt in hân erslagen:
hêter im daz durch mich vertragen
und hêt in lâzen genesn,
sô wære ich im ze liep gewesn,
wan sô wærer selbe tôt.
2050 daz er in sluoc, des gienc im nôt.'

2030 L[2] solte — 31 baz. — 35 L[1] dann L[2] dan — 36 erne het — 37 L[2] gewalt — 41 sî: — 44 werende — 46 heter — 47 het — 48 wær — L[2] gewesn: — 50 L[2] ern — gie

---

2031 quame *A*, kame *d*. vil *fehlt Epr*. 32 an *Adl*, an ir *J*. schulde *AJcpr*, geschulde *a*. *danach in f* Wie ich dez ratz nicht volge han Yedoch so hat si recht dar an. 34 aber *fehlt A*, abe *E*. iener der *BDEJabcdfl*, ainer der *z*, der iender *A*, der *pr*. yn der slug *a*, in slůh *Acz*, in da jagete vnd slůg *pr*. 35 tiwer *DE*. danne *B*, dan *A*. 36 ern *BDE*, her ne *A*, er en *b*, er *lprz*, wan er *Jacdf*. heten anders *A*. nit anders *c*. da her *Dl*, nit her *pr*. 37 niht *nach* gewalte *DEJbfl*, *fehlt cprz*. gewalt *Aabfpr*. 39 in da *DEJpr*: 41 *fehlt p*. uiant *A*. 42 stent *A*. 43 de *A*, swer *Jf*, wer *clpr*. iz *AJb*, ez ze *Dcfpr*, ym daz *a*, imz ze *BE*, im es ze *d*, ez nu *l*, mirs *z*. 44 wernde *B*, werende *A*. 46 heterme *A*. 48 werih *A*. im ovch *B*. 50 erne slůh *A*. daz *ablprz*. gie *ADJfl*, ginge *b*, zwang *z*, tet *acpr*. in *Bl*,

sus brâhte siz in ir gemüete — Chr. 1773
ze suone und ze güete,
und machte in unschuldec wider sî.
dô was gereit dâ bî — fehlt für 2054—57
2055 diu gewaltige Minne,
ein rehtiu süenærinne
under manne und under wîbe.
si gedâhte ʻmit mînem lîbe
mag ich den brunnen niht erwern:
2060 mich muoz ein biderbe man nern,
ode ich bin benamen verlorn.
weizgot ich lâze mînen zorn,
ob ez sich gevüegen kan,
und enger niuwan des selben man [L 84]
2065 der mir den wirt erslagen hât.
ob ez anders umbe in stât
alsô rehte und alsô wol
daz ich im mîn gunnen sol,
sô muoz er mich mit triuwen

2051 L² brâht — muote — 52 guote, — 53 L¹ machet in unschuldec L² machte im unschult — 54 L² gereite — 55 L² gwaltige — 58 mîme — 59 mac — 66 L¹ umbin L² umb in

---

yne *b*. 2051 braht *Jbcflr*, bedahte *D*, betrahte *Ez*, gedachte *ap*. si *Jadp*, es *br*. in *fehlt Jbr*. an *A*, aus *d*. irn *A*, yrin *a*, irme *p*, mir *d*. mûte *ADaz*. 52 gûte *A*. 53 Sy *l*. machte in *Bdp*, machet in *D*, macheten *A*, macht in *EJabclr*. Vñ entschuldigt in wider sey *f*. 54 nv *Elpr*, auch *Jb*. gereite *Ec*, bereit *dfl*, gertet *J*, zehant *r*. 55 gewaltig *bfl*, gewalt dy *a*, waltige *E*. 56 reht *Aab*. symerynne *p*, sunergîne *A*. 58 mime *Ap*, yrm *a*. 59 magich *B*, nemah ih *A*. *danach in A ausgekratzt* mih mah ih den brunnen niht ir wern. 60 genern *A*, ernerin *aflpr*. 62 weiz got *fehlt BJrz*. ich wil (ich wil ot *J*, nun wil ich *r*) lazen minen *BJrz*, ich bin niemā *p*, ich muz meines *f*; *nach* 62 *in f* Einen tail auf in verschiesen Ee ich well verliezen Leut gut vñ auch mein lant Ee daz ez chom zu frömder hant. 63 *nach* 64 *lp*. 63 sih so *Ap*. 64 negere *A*, ger *DJbcpz*, beger *dfl*, gerte *r*. niwen *A*. den *Aacp*. selben *fehlt BEz*. 66 vmbe *B*, vmb *A*. 67 als *DElz*. vñ als *BDEx*, und auch so *J*. 68 min wol *A*, nu *l*. 69 in truwen *r*, entriwen *Dp*, truwen *A*.

2070 ergetzen mîner riuwen, Chr.
und muoz mich deste baz hân
daz er mir leide hât getân.'
  daz sî ir magt ie leit gesprach,
daz was ir alsô ungemach
2075 daz siz vil sêre clagte.
morgen, dô ez tagte, 1785
dô kom sî wider gegangen
und wart baz enpfangen
danne sî verlâzen wære.
2080 ir benam diu vrouwe ir swære
mit guotem antpfange.
sine saz bî ir niht lange
unz sî sî vrâgen began.
sî sprach 'durch got, wer ist der man 1799
2085 den dû mir gester lobtest
(ich wæne dû niht tobtest,
wan ezn tohte deheinem zagen)
der mînen herren hât erslagen?
hât er die geburt und die jugent
2090 und dâ zuo ander tugent,
daz er mir ze herren zimt,

2085—88 lobtest? ich wæne dû niht tobtest: wan ez entöhte (L^2 entohte) deheime zagen dèr mînen herren hæt (L^2 hât) erslagen. — 89 L^2 burt

---

2070 maniger *A*, großes *p*. 71 *nach* 72 *b*. 73 irre *A*, der *Jfp*. maget *AEJa*, magete *r*, megede *p*, meide *BDc*. 74 als *BEb*, so *pr*, alles *c*, ein *a*, leit und *DJ*. 75 si iz *Aabclp*, sie *rz*. clagete *ADabcp*. 76 dez morgen *Dcflpr*. tagete *ADabcp*. 79 dan *A*. gelazen *A*, vor gelaßin *a*, geurlaubt *f*. 81 gûten *A*. 84 sî sprach *fehlt Alpr*. sag durch *Jlp*, sag an durch *r*. 85 lobtes *A*. 86 niht ne *A*, nicht en *abl*, *fehlt z*. tobtis *A*. 87. 88 *fehlen J*. 87 wand *Af*, *fehlt bz*. iz ne *A*. deheinem *BD*, neheime *A*, deheinen *E*, keyme *ap*, keinem *bcdfz*, kainen *lr*. 88 daz er *A*, der *die übrigen*. hat *BEabdlr*, het *Acz*, hiet *f*, hette *Dp*. 2089—2100 *fehlen p*. 2089 die *fehlt DJbr*, diu diu *A*. burt *A*. die *fehlt DJbr*, div *A*, auch de *f*. 90 ander *ar*, andere *Ad*, anders *l*, ander di *D*, ander diß *c*, der *J*, die *BEz*, ganeze *f*,

und swenn ez diu werlt vernimt, [L 85] — Chr. 1808
daz sî mirz niht gewîzen kan
ob ich genomen habe den man
2095 der mînen herren hât erslagen,
kanstû mir daz gesagen
daz mir mîn laster ist verleit
mit ander sîner vrumkeit,
und rætestû mirz danne,
2100 ich nim in zeinem manne.'
sî sprach 'ez dunket mich guot
und gan iu wol daz ir den muot
sô schône habt verkêret.
ir sît mit im gêret
2105 und endurfet iuchs niemer geschamen.'
sî sprach 'nû sage mir sînen namen.'
'er heizet her Îwein.' — 1815
zehant gehullen sî in ein.
sî sprach 'jâ ist mir kunt
2110 sîn nam nû vor maniger stunt:
er ist sun des küniges Vrîênes.

2098 L[1] vrümekeit, L[2] vrümekheit, — 2103 hât — 5 L[2] endurft — 7 'er heizet, vrouwe, Iwein.' — 10 name — maneger — 11 L[1] küneges L[2] künec

---

so reich *b*. 2091 mir zen (wol czu *a*) eren zimet *Aa*. 92 swanne *A*, wenn *drz*, wen *cl*, wann *ab*, so *f*. 95 habe *a*. 96 daz von im *BDcdfl*, da von icht *a*. 97 ist *BEabcdflz*, si *A*, ware *D*, wirt *r*. *J ändert*. 99 rætestv *B*, radistu *A*, rætest dv *EJf*, ratest du *Dbdrz*, retest du *ac*, rietest du *l*.

2100 ich nim in *DEcdflz*, ich nyme yne *b*, ich nemin *Ar*, ich neme in *a*, so nim ich in *B*. zeinem *B*, zu (ze *Jr*) einem *DJabcdflr*, zeinnin *A*, ze *Ez*. 4 gèret *B*, geeret *die übrigen*. 5—10 *fehlen J*. 5 *fehlt r*. ir *Elp*. endvrfet *BDEa*, ne durfet *A*, bedorffent *bc*, durfft *fl*, durfet *d*, durfentz *pz*. iuchs *B*, ez uch *a*, euch des *cd*, uh sin *ADbfl*, ivch *Epz*. schamen *Dbdflz*. 2107 frouwe er *DE*, sy sprach her *a*. her *fehlt DEd*, der her *b*, urowe *A*. 8 enein *DEbf*. 9 ia *AE*, deiswar ia *B*, dest war *D*, des war *b*, zwar *cdz*, so *a*, *fehlt flpr*. mir ist *Dcflpr*, mir waz *b*, er ist mir *dz*. wol kunt *ablpr*. 10 nam *B*,

entriuwen ich verstênes   Chr.
mich nû alrêrst ein teil:
und wirt er mir, sô hân ich heil.
2115 weistû aber, geselle,   fehlt für 2115. 16
rehte ob er mich welle?'
'er wolde wærez nû geschehn.'
'sage, wenne mag ich in gesehn?'
'vrouwe, in disen vier tagen.'   1821
2120 'ouwê, durch got waz wil dû sagen? [L 86]
dû machest mir den tac ze lanc.
nim daz in dînen gedanc
daz ich in noch ode morgen sehe.'
'wie welt ir, vrouwe, daz daz geschehe?
2125 ichn trœste iuch nihtes dar an:
sô snel ist dehein man
noch niht âne gevider
daz hin und her wider
möhte komen in sô kurzer vrist:
2130 ir wizzet wol wie verre ez ist.'
'sô volge mînem râte.

2117 wolte — 23 L¹ ich in [noch hiute ode] morne L² ichn noch hiute od morne — gesehe.' — 24 vrowe, — 25 L¹ ichne trœste L² ich entrœst — niht — 27 gevidere — 28 L¹ dèr L² dazz — widere — 29 L² möht — vrist. — 31 L¹ volge mîme L² volg et mîme

---

name *A*. 2112 verstenes *B*, versteen es *dz*, uorstenis *A*, versteniz *a*, verstens *EJl*, enstene es *b*, versten *pr*, mich versten *D*, troste mich des *c*, erchenn in nun *f*. 13 mich *fehlt Dcfrz*, mit *b*. allir erst *A*, alrest *E*. 15 weistu abir *Ac*, weiz tu aber *D*, weistv (v *gelöscht*) aber dv *E*, wißte aber du *r*, weist ab dv *B*, weist aber dv *Jbflpz*, weist aber du aber *d*, weist du *a*. trut geselle *DJabfl*. 17 wærez nv *BJ*, war iz nu *A*, es were nu *b*, daz ez nu ware *Dacdfl*, daz ez wære *Eprz*. 18 *fehlt A*. 21 mages *A*. 22 daz nu *a*, daz durch got *b*, daz urowe *A*. 23 in *fehlt E*. noh hute *A*, noch heut *d*, heut *f*. morne *Aa*, morn *p*, mor̄ *z*. gesehe *Dc*, gesie *A*. daz ich in morgen frv̊ geseh *J*. 25 ichn troste *B*, ih ne trost *A*. nihtes *BEJcd*, niht *die übrigen*. 26 nist ne hein *A*. 27. 28 *fehlen f*. 27 an *AJbcdlp*. geuidere *ADJbcp*. 28 daz er *az*, der *Dbr*. widere *ADJbcp*. 30 verre dar ist *BEJz*. 31 volg *f*, uolget *Al*, volgent *p*.

Chr. 1827

mîn garzûn loufet drâte:
im endet ie ze vuoz ein tac
daz einer in zwein gerîten mac.
2135 ouch hilfet im der mânschîn:
er lâze die naht einen tac sîn.
ouch sint die tage unmâzen lanc.
sage im, er hât sîn iemer danc,
und daz ez im lange vrumt,
2140 ob er morgen wider kumt.
heize in rüeren diu bein,
und mache vier tage ze zwein. 1837
er lâze im nû wesn gâch,
und ruowe dar nâch
2145 swie lange sô er welle.
nû liebe imz, trûtgeselle.'
sî sprach 'vrouwe, daz sî getân. [L 87]
ouch sult ir ein dinc niht lân:
besendet iuwer liute 1845
2150 morgen und hiute.
ir næmet übel einen man,
dâne wære ir rât an.

2134 L^2 einr — 36 L^2 de — ein — 38 L^2 sag — L^2 hâts iemer — 41 heiz — 43 lâz — wesen — 44 unde — 47 vrowe, — 48 L^3 (*nach anm. zu* L^2) niuwet — 50 morne unde — 51 übele

---

2133. 34 *fehlen z.* 33 ym geczauwet czu fuße baz eyn *a*, im ne tete niht ze we ein *A*. ie *fehlt DEJfpr*, *nach* vuoz *l.* 35. 36 *fehlen pr.* 35 in *Dl.* der manschin *flz*, der man scin *A*, der mane schin *Ead*, daz monschein *D*, des manen schin *BJbc.* 36 *fehlt z.* einin *A*, eînen *BEf*, ein *d*, den *DJabc.* 37 *nach* 38 *cf.* 37 ummaze *A*, vnmasse *r.* 38 sag *A.* hat *ABdz*, habe *c*, hab *DEabflpr.* sin *ABDEcdflr*, ez *a*, es *bpz.* 39 lange *fehlt D*, vil lange *J*, sicher lange *f*, iemir *A*, ymer *r.* 40 *fehlt c.* 41. 42 *fehlen f.* 41 heizze in *B*, heize in *D*, heiz in *E*, heizn *A.* 43 lazem *A*, laz im *Jbcfl.* 45. 46 *fehlen f.* 45 so *fehlt Dadlprz.* er selb (selbe *r*, selber *p*) *lpr.* 46 liebez em *ADaclprz*, jich iz im *J.* 48 oh nsuldir *A.* niwet *A*, niht *die übrigen.* 50 morne *Ap*, morn *az.* 51 ubele *A*, nimer *l*, vnbillich *a.* keynen *adflz*, soheinnen *A*, dhainen *J*, dchainen *r*,

swer volget guotem râte, — Chr.
dem misselinget spâte.
2155 swaz der man eine tuot, — fehlt für 2155–58
enwirt ez dar nâch niht guot,
sô hât er in zwei wîs verlorn:
er duldet schaden und vriunde zorn.'
sî sprach 'trûtgeselle, ouwê,
2160 ich vürhte ez mir niht wol ergê:
ez ist lîhte niht ir rât.'
'vrouwe mîn, die rede lât.
irn habt niender selhen helt
ern lâze iuch nemen swen ir welt,
2165 ê er iu den brunnen bewar.
diu rede ist ûf ir wege gar.
ouwî sî sint des vil vrô
daz sî der lantwer alsô
über werden müezen:
2170 sî bietent sich zuo iuwern vüezen, — 1862
swenne si iuwer rede vernement,
und bitent iuch daz ir in nement.'
sî sprach 'nû sende den garzûn hin.
die wîle wil ouch ich nâch in

2156 L² niuwet — 60 vürht — 61 ezn — 63 L² habet — 66 ûz — 73 hin:

---

dekeinen *p*. 2153 guten *A*, weisem *f*, meinem *d*, seim *e*, irem *r*. 54 mislinget *Az*, misseget *E*. 55 swaz so der *A*. 56 in wirtiz *A*, wirt es *r*, wurt ez *p*, wirdet es *c*, vñ enwirt ez *BE*, unde wirt ez *DJabdlz*. im darnach *r*, dan *A*. niwet *A*, niht *die übrigen*. *f ändert*. 57 in zwei *Aaz*, enezwey *b*, in zwein *EJ*, enzwein *D*, in zwo *cd*, in zu *r*, in zwifel *p*, zwein *Bf*, zwo *l*. wise *Dabcr*. 58 dvltet *BE*, dult *Dz*. vrinde *A*. 60 furhte ez *Db*, furcht es *r*, uortiz *A*, fvrhte deîz *B*, furhte daz ez *Eacdflpz*, vurht *J*. ne irge *A*. 61 ezn ist *D*, ez en ist *E*, iz nist *A*, so ist ez *lp*. 63 ir ne habet *A*. ein solhen *c*, keynen sulchin *az*, chainen *f*, den *Jlpr*. 65 brvnne *E*, brunn *Jaf*. 66 mit ir *J*, ut iren *A*, auß dem *c*, uch ein *a*. wege *fehlt d*, wage *az*, willen *J*, rede *l*. *f ändert*. 67—72 *fehlen J*. 67 vil *fehlt BEblprz*, von herczen *f*. 68 der *fehlt A*. lant were *Ap*. 70. 71 sie bieten sih uwer rede uirnement *A*. 70 zů iwern *BDbcdlpr*, iuwern *z*, iv ze *Ef*, uch czwar zu *a*. 72 *fehlt rz*. 78—81 wander was ge-

2175 mînen boten senden, [L 88] — Chr.
daz wir die rede verenden.'
sî hêt in schiere besant, — fehlt für 2177—87
wan er was dâ zehant.
der garzûn tet als si im beschiet:
2180 er hal sich als sî im geriet,
wander was gemachet und gereit
zaller guoten kündekheit:
er kunde ir helfen liegen
und âne schalkheit triegen.
2185 dô sich diu vrouwe des versach
(daz dâ niender geschach,)
daz der garzûn wære under wegen,
do begunde diu magt des riters pflegen
als ir got iemer lône.
2190 sî bat in harte schône. — 1881
ouch was dâ gereit
wol drîer hande cleit,
grâ, härmîn und bunt, — 1884
wan des was der wirt zaller stunt — fehlt für 2194—97
2195 gewarnt als ein höfsch man
der wol des lîbes pflegen kan
und des ouch guote state hât.

2177 het — besant: — 79 tet — L[2] beschiet, — 80 L[1] geriet. L[2] geriet: — 81 L[1] unt L[2] unde — 82 guoter — L[2] kündekheit, — 88 L[2] de magt — rîters — 90 bât — 93 L[2] härmîn, unde bunt: — 95 gewarnet — hövesch — 97 ders — hât:

---

machet vñ reit *A*. 2179 der *fehlt E*, er *Jb*. garzûn *fehlt EJbr*. tet *fehlt DE*. als si im (yn *acdfl*, *fehlt D*) *BDabcdfl*, swaz si im *Jz*, als man yme *p*, als in die maget *r*, als im div ivnchvrowe *E*. 80 riet *DJacdflpz*. 81—84 *fehlen f*. 81. 82 *nach* 84 *b*. 82 gûter *Aacr*, hande *b*, *fehlt z*. 83. 84 *fehlen p*. 86 *fehlt b*. da *AEdlz*, doch da *ac*, doch *BDpr*. niemer *z*, nicht *acpr*. *Jf ändern*. 90 *fehlt z*, vor 89 *J*. bat yne *bfl*, bateten *A*, badet in *Dc*, hatte in *p*, het in *BEd*, behielt in *J*, bedacht sie *r*, pflag sin *a*. 94 wan *fehlt DEJabcflpr*. zaller *B*, zallir *A*. 95 gewarnt *BEJ*, gewart *l*, gewarnet *die übrigen*. 96 des libes wol *A*. 97 des ovch *B*, ovch des *Ebz*, des *lpr*, ders oh *A*, der das auch *d*, der sin auch *ac*, der ouch sin *D*, sein ouch *J*.

dô welte si im die besten wât Chr.
und legte in die an.
2200 des andern âbendes gie sî dan
dâ sî ir vrouwen eine vant,
und machte sî zehant
von vreuden bleich und rôt.
sî sprach 'gebt mir daz botenbrôt: fehlt
2205 iuwer garzûn ist komen.'
'waz mære hâstû vernomen?' [L 89]
'guotiu mære.' 'sage doch, wie?'
'dâ ist ouch mîn her Îwein hie.' 1898
'wie mohter komen sô vruo?' fehlt für 2209. 10
2210 'dâ treip in diu liebe dâ zuo.'
'sage durch got, wer weiz ez doch?'
'vrouwe, ezn weiz niemen noch,
niuwan der garzûn und wir.'
'wan vüerestun danne her ze mir?
2215 nû genc enwec, ich bît es hie.'
dô diu magt nâch im gie, 1904

2198 L^2 ime — 99 unde leit — 2200 âbents gienc — 2. 3 unde — 4 L^2 gebent mirz — 10 derzuo.' — 13 unde — 14 L^2 vüerstun — 15 nû *fehlt* — beites — 16 maget — 16. 17 L^1 gie alsô vrœlîche, L^2 gie alsô gemelîche,

---

f ändert. 2198 si im *B*, sieme *A*. 99 legte *Bd*, leget *D*, leit *AJbcf*, gab *lpr*. in *BEJ*, im *ADbcdflprz*. die selben *f*, dar *J*, da *p*. Vnd cleitte den man *a*.

2200 abendes *BDEJaf*, abindes *A*, abents *bcdpz*, morgen *lr*. gienc *Aabcdlp*. 2 machete *ADcd*, machet *J*, macht *bl*. 3 vor *BEbflz*. 4 gebt *BEJabcl*, gebet *Dd*, gebent *Apr*. mir dz *p*, mirz *Er*. 5 der ist *BEbcpr*. 6 sie sprah waz *A*, nv sag˛waz *J*. meres *A*, *fehlt DJl*. 7 idoh *A*, och *z*. 8 auch *cf*, oh *A*, *nach* Iwein *d*, *fehlt BDEJablprz*. mîn *fehlt Eacdflprz*, der *B*. herre *Bd*. 9 so *AD*, also *Eabcdflprz*, als *B*. 10 do *Bablr*, des *p*. twanch *Jlpr*, trug *a*. in oh die *A*, in iwer *z*. da zŏ *A*, dazv̊ *B*, zuo *J*, darzu *die übrigen*. 12 ezn weîz *B*, ez enweiz *Dcpr*, iz ne weiz *A*, ez weiz *EJabdflz*. niemen *ABE*. 13 niewen *A*. 14 fv̊restvn *B*, furest dun *D*, uŏrestu in *A*, fv̊restv in *E*. dan *A*. 15 nû *fehlt Ab*, und *dlr*. gench *BDJz*, gienc *A*, ginch *E*, gang *abcdpr*, gee *fl*. unweh *A*. bit es *Bd*, beites *E*, beides *A*, beite sin *D*, beit sin *Jcfl*, beit dyn *apr*, beyt *bz*. 16 div ivnch-

durch ir gemlîche Chr.
do gebârte sî gelîche
als sî mit bœsem mære
2220 zuo im gesendet wære.
sî hienc daz houpt und sprach
trûreclîche, dô si in sach
'ichn weiz waz ich tuon sol: 1911
mîn vrouwe weiz iuch hinne wol:
2225 ir ist ûf mich vaste zorn.
ich hân ir hulde verlorn,
daz ich iuch hie behalten hân,
und enwil mich doch des niht erlân
sîne welle iuch gesehn.'
2230 'ê des niht ensüle geschehn, fehlt für 2230—34
ich lâze mir ê nemen den lîp.' [L 90]
'wie möhte iu den genemen ein wîp?'
'sî hât doch volkes ein her.'
'ir geneset wol âne wer:
2235 ich hân des ir sicherheit, 1916
daz iu deheiner slahte leit
nû von ir mac geschehn.

2221 houbet unde — 23 sol. — 25 zorn, — 26 L² hab — 35 L² sicherheit;

---

frŏwe *B*, sie *p*. na ime *A*. 2117. 18 durch ir gemâchle do baret si dem geliche *z*, also (als sy *d*) uroliche (billiche *d*) dŏ barde (geparet *d*) sie geliche *Ad*, do (nv *J*) gebarte (det *pr*) si (si diu *DJ*, si dem *fpr*, sie den *c*) geliche dvrch ir (so gar *a*, harte *D*, daz tet si durch ir *J*, mit trubtem geparde *f*) gemliche (gæmeliche *E*, gemelich *Jbc*, gemmeliche *pr*, gemeynecliche *a*, ernstleich *f*, zornichleiche *D*) *BDEJabcfpr*, sy tet geleich do durch iren muet do *l*. 19 bosen *AE*. 20 gesant *E*. 21 hovpt *B*. 22 trubeliche *A*, truweliche *p*. gesah *Aa*, ausach *DEcdflp*. 23 ich des *BDJ*, ich iv *Ea*. 24 hi inne *ADap*. 25 uffe *A*. harte *DJblpr*, vil harte *a*. 26 hab *Af*, habe *d*. 27 u hie be tan han *A*. 28 doh mih des *A*, mich des *Ecprz*, mich *b*, vns dez *f*, *fehlt J*. 30 er sprach *BEJabcfprz*. e des (das *p*) nith ne (*fehlt adlp*) sule (solde *a*, sol *dp*, solt *l*) gescien *Aadlp*, desn (des *DEJcf*, daz *brz*) sol (mach *D*) niht geschehn *BDEJbcfrz*. 33 *nach* 34 *z*. 33 ia hat siv uolkes *A*. 35—37 *fehlen Dd*. 35 habe *Aaf*. 36 neheiner *A*. 37 nu mag von ir *c*, vch von ir mac *z*, von ir nit mag *pr*, von ir schull *f*, chain

sî wil iuch niuwan eine sehn. — Chr.
ir müezet ir gevangen wesn: — 1922
2240 anders lât si iuch wol genesn.'
er sprach 'sî vil sælec wîp,
ich wil gerne daz mîn lîp
iemer ir gevangen sî,
und daz herze dâ bî.'
2245 sus stuont er ûf und gie dan
mit vreuden als ein sælec man, — fehlt
und wart doch undâr enpfangen.
dô er kom gegangen,
weder sîne sprach nochn neic.
2250 dô sî alsô stille sweic, — 1953
daz begunde im starke swâren,
und enweste wie gebâren,
wan er saz verre hin dan
und sach sî bliuclîchen an. — fehlt
2255 do si beidiu swigen, do sprach diu magt
'herre Îwein, wie sît ir sô verzagt? — 1959
lebt ir ode habt ir munt?
ir sprâchet doch in kurzer stunt:

2243 immer — 47 undâre — L^1 enpfangen, L^2 enpfangen: — 49 L^1 sine sprach L^2 si ensprach — noch enneic. — 51 L^2 begund — 52 unde — 55 dô sî — dô — 56 'her

---

layd mac *l*, ze disen zeiten mac *J*. 2238 ne wil *A*. niewen *A*, *fehlt a*. *danach in D* Swaz ir welt daz si geschehen Do wil ich uch vuren wa hin Zu ir hin in, *in d* Ich wil euch der warhait iehen. 39 mûzer ir *A*. 40 let *Aa*. wol *fehlt E*, harde wol *A*. nicht *f*. 42 wil vil gerne *Bal*. wil vmmer *p*, wil nur *r*. 47 vndar *BJ*, undare *ADEb*. *acdflprz ändern*. 49 sie ne *A*, si ne *B*, si en *Eal*, si *DJbdprz*. *cf ändern*. nochn neîc *B*, noch enneich *DEabdl*, noh ne neih *A*, noch er neig *p*, noch sie neig *r*, noch neic *J*, noch geneig *z*. 51 do *Er*. begunden starken *A*. begund *Jf*, begun *r*. in *cdfl*. harte *DJl*, sere *abf*, vil sere *c*. 52 nicht wie *Ja*, wie er (*dann* solte *in* 53 *vor* wan) *b*, wie er solt *c*, nit wie er solt *dlpz*. 53 wener *A*. 54 blivclichen *B*, bluvechleichen *D*, plewgiclichen *c*, plicklichen *d*, blotlichen *A*, blodelichen *E*, blodeclichin *a*, bledeclichen *p*, plœdechleichen *J*, plödleichen *f*, bludiglichen *r*, blôglichen *z*, kluglichen *b*, laydikleichen *l*. 55. 56 Do sy beyde so stille swiegen Als yn der rede warde vercziegen Da sprach aber dy maget Her ywein wy sint ir so verczaget *b*. 56 herre *B*.

wenne wurdet ir ein stumbe? — Chr.
2260 sagt durch got, war umbe
vliehet ir ein sô schœne wîp? [L 91]
got gehazze iemer sînen lîp
der âne danc deheinen man
der selbe wol gesprechen kan
2265 ze schœnem wîbe ziehe,
der sî sô sêre vliehe.
ir möht sitzen nâher baz:
ich geheize iu wol daz,
mîn vrouwe enbîzet iuwer niht.
2270 swem von dem andern geschiht
sô leide als ir ir habt getân,
und sol man des gnâde hân,
dâ zuo hœret bezzer lôn.
ir habt den künec Ascalôn, — 1970
2275 ir vil lieben man, erslagen:
wer solt iu des gnâde sagen?
ir habt vil grôze schulde:
nû suochet ouch ir hulde.
nû biten wir sî beide
2280 daz sî ir leide
geruoche vergezzen.'

2259 wurdent — 60 L^2 saget — 61 L^2 vlieht — schœnez — 62 hazze — 63 man, — 64 kan, — 67 möhtent — 69 $L^{1 \cdot 2}$ bîzet L^3 enbîzet — 72 genâde — 77 hât — 79 L^2 bite

---

2259 wanne *A.* stumme *ABDEJablpr.* 60 sagt *B.* war vmme *a,* barumme *D.* 61 vlient^s *A,* fliehent ir *bcpr.* so *fehlt acprz.* schône *BDpz,* schon *Ebdl,* sconiz *AJacfr.* 62 gehazze *BDEJc,* der haße *a,* haze *Abdflprz.* iemer *fehlt EJabpr.* ir lip *J und ändert bis* 66. 63 ane sinen danch *BDEadl, fehlt bpr.* soheinnen *A,* ymer dekainen *r,* ymer keinen *b.* 65 daz ze *E.* sconen *A.* 67 moht *BEJaf,* mohtet *D,* mohtent *Acdpr,* mugent *b,* mugt *l.* 68 gehieze *A,* gehiez *Ebf.* uh *ADabcdflpr.* 69 enbißet *a,* ne bizet *A,* inisset *l,* enwest *J,* erwisset *b,* bizet *BDEcdrz,* bisß *p,* tät *f.* ivch *BEcdz,* euch laides *f.* 70 sweme *A.* 71 ir ir leide *E,* irre *D,* ir *J.* 72 gnade *B,* genade *A.* van *B,* han *aus* van *verändert E,* wan *z.* 73 gehoret *DEJadflr.* 75 *nach* 76 *J.* 76 solde *A.* genade *DEJaf.* 77 hat *A,* hant *bp.* 79 biten *BJabcdfpr,* bide *A,* bitte *DE,* bit *l.* 80 grozen leide *DEJbr.* 81 rûche *AJlpr.*

done wart niht mê gesezzen: Chr.
er bôt sich drâte ûf ir vuoz
und suochte ir hulde und ir gruoz
2285 als ein schuldiger man.
er sprach 'ichn mac nochn kan
iu gebieten mêre
wandels noch êre,
wan rihtet selbe über mich:
2290 swie ir welt, alsô wil ich.'
'welt ir allez daz ich wil?' [L 92]
'jâ, michn dunket nihtes ze vil.'
'sô nim ich iu lîhte den lîp.' 1979
'swie ir gebiet, sælec wîp.'
2295 'nu waz hulfe danne rede lanc?
sît ir iuch âne getwanc
in mîne gewalt habt ergebn,
næme ich iu danne daz lebn,
daz wære harte unwîplich.
2300 herre Îwein, niht verdenket mich,
daz ichz von unstæte tuo,
daz ich iuwer alsus vruo
gnâde gevangen hân.
ir habt mir selch leit getân,

2282 dô — 84 L[1] undir L[2] unde ir — 86 noch enkan — 91 taz — 92 dunkets niht — 94 gebietet, — 95 nû — 97 hât — 98 L[2] dez — 300 her — niene — 4 hât

---

2282 do ne *B*, da ne *DE*, da en *ap*, darnach *d*, do *AJfz*, da *bclr*. 84 irn grôz *Aadp*. 87 niht mere *DJ*. 88 wandeles *A*. 89 wane *A*, *fehlt pr*. 90 swaz *EJabpr*. ir wilt *A*. so *l*, daz *EJabpr*. 91 wildir *A*. 92 nihtes *BDJbdfz*, is (es *a*) niht *Aa*, sein niht *l*, niht *Ecr*. *p ändert*. 93 nemih *A*, næm ich *J*, name ich *D*. 94 gebîet *B*. salichiz *A*. 95 nû *fehlt ablpr*, si sprach *J*. sol *E*, solt *b*, tvchte *J*. danne *Df*, dan *Acdp*, uns dan *l*, nu *a*, nu dy *b*, div *E*, *fehlt BJrz*. 96 twanch *DEp*. 97 min *Jbdpr*, meinen *cf*. 98 dan *Acl*, dann *abd*, den *p*, denn *r*. 99 hart *Jbc*, vast *df*, vil *A*, gar *a*.
2300 herre *B*. niene *Ad*, nu *c*. 1 ih iz *Aabcdlrz*. 3 genade *DEJaflpz*. 4 So leide vnd (*fehlt lpr*) ir mir hant gethan *blpr* [*aus* 1178].

2305 stüende mir mîn ahte und mîn guot — Chr.
als ez andern vrouwen tuot,
daz ich iuwer niht enwolde
sô gâhes noch ensolde
gnâde gevâhen.
2310 nû muoz ich leider gâhen,
wandez ist mir sô gewant,
ich mac verliesen wol mîn lant
hiute ode morgen.
daz muoz ich besorgen
2315 mit einem manne der ez wer:
der ist niender in mînem her,
sît mir der künec ist erslagen.
des muoz ich in vil kurzen tagen
mir einen herren kiesen
2320 ode daz lant verliesen.
nune bit ich iuch niht vürbaz sagen:
sît ir mînen herren habt erslagen, [L 93]
sô sît ir wol ein sô vrum man,
ob mir iuwer got gan, — fehlt für 2324—26
2325 sô bin ich wol mit iu bewart
vor aller vremder hôchvart.
und geloubet mir ein mære:

2310 L^1 gâhen. L^2 gâhen: — 15 L^1 eime L^2 eim — 16 L^2 niendr — mîme — 17 erslagen: — 21 L^1 sagen. L^2 sagen — 22 L^2 (sît — hânt — 26 vremden

---

2305 sunde *A.* mir *fehlt BEJr*, mit *D.* min *fehlt D.* synne *p*, lant *a.* oder *a.* got *A*, gut *adz*, mv̊t *die übrigen.* 6 anderen *AE.* 7 niht *AJafprz*, nirgent *c*, *fehlt BDEb.* ne wolde *A*, wolde *Jcprz*, ensolde *b. dl ändern.* 8 nochn solde *B*, noh ne solde *A.* 9 genade *EJadflz.* uahen *AJcfp.* 11 ez *Elpr.* mir *fehlt cz.* also *BJacl*, suß *z*, leider so (also *p*) *Epr.* 12 wol *fehlt Eaf*, *vor* verliesen *Drz.* 14 ich ê *BEcdf*, ich ye *a.* 15 eime *Aapr.* 16 nist *A.* an *A*, unter *l.* mime *Aap.* 17—20 *fehlen J. für* 17 *haben* 22 *lpr.* 20—39 *fehlen p.* 20 min lant *DElr.* 21 nu *Ec*, *fehlt r.* ich bitte uch mir nit *r.* me *rz.* nune wil ich uch niht forbaz sagen *D*, ich wil iuch niht mer sagen *l*, nu pit ich euch mir furwar zu sagen *d*, was mag ich uch mere sagen *b. für* 22 *haben* 17 *br.* 23 wol *fehlt DJ.* als ein *l.* sô *fehlt dlr.* so ein frum *z*, so frum ein *a.* uromer *Ar*, vrumer *Jbcd.* 24 got uwer *A.* 26 fremden *b*, uremeden *A*, vromden *E*, geste *f.* 27 einer *Aa*,

ê ich iuwer enbære, Chr.
ich bræche ê der wîbe site:
2330 swie selten wîp mannes bite,
ich bæte iuwer ê.
ichn nôtlîche iu niht mê:
ich wil iuch gerne: welt ir mich?' fehlt
'spræche ich nû, vrouwe, nein ich,
2335 sô wære ich ein unsælec man.
der liebest tac den ich ie gewan,
der ist mir hiute widervarn.
got ruoche mir daz heil bewarn,
daz wir gesellen müezen sîn.'
2340 dô sprach diu künegîn
'ouwî, mîn herre Îwein,
wer hât under uns zwein 2009
gevüeget dise minne?
es wundert mîne sinne,
2345 wer iu geriete disen wân,
sô leide als ir mir habt getân,
daz ich iemer wurde iuwer wîp.'
'mir riet ez niuwan mîn selbes lîp.' [L 94]
'wer riet ez dem lîbe durch got?'

2328 iwer — 32 L² nœtlîche — L² mê): — 34 L² 'spræch — 35 L² wær — 36 liebste — gwan — 41 her — 46 hât — 47 immer — 48 *und* 49 L² rietz

---

eins *c*, der *f*. 2329 ê *fehlt Az*. 30 mane *A*, mann *J*, man *a*, di man *D*, die manne *E*. biden *A*. 31 bite *A*. evch *Jacfr*. 32 ichn *B*, ich en *DJafrz*, ich *Ecd*, nu *b*, vnd *l*. notliche *BDE*, notlich *J*, notige *ac*, note *b*, sag *r*, peger *l*, můt *z*, kenn *d*, frömd *f*. iv *BEJ*, uch *Dacr*, euch nu *f*, ich uch mein *b*, ewr leicht *d*, *fehlt lz*. waz mah ih nu reden me *A*. 33 wan ich *BEacdlz*. vnd wolt *ac*. 34 spræche *B*, sprahe *AD*, spræch *E*. 35 wære *B*, ware *D*, wær *E*, wer *A*. 36 den lybstin *ac*. liebest *BJl*, liebeste *A*, liebste *DEdfr*, liebst *b*. 38 *so ABEJz, die übrigen ändern*. 39. 40 *fehlen f*. 40 die schone *D*, div gute *Jbc*, dy here *a*. *r ändert*. 41 wie *A*, swie *E*, wie nun *d*, sie sprach *r*, hey *J*. min *fehlt d*, lieber *D*. herre *Bd*, herre her *a*, her her *r*, herre het her *p*, her *ADEJbcf*. 45 *nach* 46 *b*. 45 den wan *BDEapr*. 46 als *fehlt Dp*, so *Al*. 47 nimer *Ad*, *fehlt b*. 48 riet des *z*, nerietiz *A*. *Jb ändern*. 49 rietz *f*, riet *z*, rietiz *A*,

2350 'daz tet des herzen gebot.' — Chr. 2015
'nû aber dem herzen wer?'
'dem rieten aber diu ougen her.'
'wer riet ez den ougen dô?'
'ein rât, des mugt ir wesn vrô:
2355 iuwer schœne und anders niht.'
'sît unser ietwederz giht
ez sî des andern vrô,'
sprach diu küneginne dô,
'wer ist der uns des wende
2360 wirne geben der rede ein ende?
dazn vüeget sich niht under uns drin:
nû gên wir zuo den liuten hin. — 2041
ich hân gester besant
die besten über mîn lant:
2365 vor den suln wirz niht stillen.
ich hân in mîns willen
ein teil dar umbe kunt getân.
die suln wir an der rede hân:
deiswâr ez vüeget sich deste baz.'
2370 nû tâten sî ouch daz.
do si sich ze handen viengen — 2053
und in daz palas giengen,
und si den hern Îwein sâhen,

2350 tete — 54 wesen vrô, — 57 anderen — 60 L² wirn — 61 L² undr — 63 habe — 66 mînes — 69 L² zwâre — L² sich diu baz.' — 71 dô sî — 72 unde — 73 L² sî hern — gesâhen,

---

riet ez *die übrigen.* 2350 tete *Ab.* 51 *fehlt z*, nu abir dero herzen wer dem (dem *gelöscht*) *A.* 52 rietenz *AJ*, rieten es *r.* aber *fehlt BDJbclpr.* 54 ir mvget *DEJbl*, mag ich wol *a.* 56 ieweder *A*, enwederz *J*, yclichez *a.* nv giht *BEl*, des giht *J.* 57 her si *Aa.* anderen *A.* 59. 60 *fehlen z.* 59 des *fehlt l*, diz *a*, sein *f*, nv *BEJ*, do *p.* 60 reden *A.* 61. 62 *fehlen Jp.* 62 ge *DEdfl.* 63 haben (n *gekratzt*) *A.* 64 al min *E*, alliz myn *az.* besten all in dem *l.* 65 ne suln *A.* 66 mins *BEc*, mines *ADJbdflr*, mynen *pz.* 69 deîswar *BEJKablz*, zware *Acdf*, *fehlt Dpr.* ge uoget *A.* dester *Jacdflr*, dest *b.* 71 geviengen *Kabcdpr.* 72 des *d*, den *BKafpr.* 73 sî *fehlt D.*

benamen sî des jâhen, Chr.
2375 si gesæhen nie sô schœnen man.
dâne lugen sî niht an.
ouch enwart nie riter anderswâ
baz enpfangen dan er dâ. [L 95]
si besâhen in als ein wunder 2057
2380 und sprâchen alle besunder
'wer brâhte disen riter her?
ob got wil, ez ist der
den mîn vrouwe nemen sol.'
in behagte nie riter alsô wol.
2385 alsus vuorten sî in
durch die liute enmitten hin,
und gesâzen beide an einer stat. 2071
diu vrouwe ir truhsæzen bat
daz er ir rede tæte
2390 und sî des alle bæte
daz sî ez liezen âne zorn:
sî hêt ir disen man erkorn.
sî sprâchen, ez wære âne ir haz
und in geviele nie dehein dinc baz.

2375 L[1] sì L[2] sine — L[2] sæhen — 77 rîter — 79 L[2] besâhn — 81 rìter — 84 L[2] behagt — rìter — 92 het — 93 L[2] wær — 94 L[1] nie kein baz. L[2] dehein baz.

---

den hern *BKbc*, den herren *AEd*, herne *D*, her *alprz*. *Jf ändern.* gesahen *AKbcpz*, ersachen *f*. 2375 sine *D*, sie ne *A*. sagen *A*. 77. 78 *fehlen Jpr.* 77 oh ne *A*, ezn *E*, es *l*. 78 *fehlt z.* danner *B*. 79 *nach* 80 *D*. 79 schovten *DJl*. in *fehlt a*. 80 albesunder *Afz*. 83 neman *A*, niemen (? meinen) *K*, mynnen *c*. 84 in ne *A*. behagte *Ber*, behagete *ADp*, behaget *a*, behagt *Ebf*, geviel *JKdlz*. als *BDE*, so *Kadlprz*. 85 in hin *Ecdf*, in vnder in *b*, hin *p*. 86 durch *Ja*, dur *A*, al dvrch *Ebcdz*, almitten durch *fpr*, enmitten dvrch *BDl*. daz gesinde *b*. in mitten *A*, mittin *a*, mit ir *J*, *fehlt BDEbflprz*. hin in *f*, vnder in *Ez*. 87 beidiv *E*, *fehlt b*. 88 irn *Aaclpr*. 91 siz *DEr*. an *Al*. 93. 94 *fehlen b*. 93 an *ADEadfl*. irn *Aacdpr*, ir aller *J*, allen *f*. 94 und *fehlt flprz*. geviel *EJadflr*, ne uiele *A*. nîe (*fehlt J*, *vor* baz *l*) deheîn (kain *dlp*) dinch *BDJdlp*, ne hein *A*, dehein man *E* ny kein man *a*, nie man *f*, nye nymant *c*, nie ritter *rz*.

2395 ein ros daz willeclichen gât, Chr. 2146
swer daz mit sporn ouch bestât,
sô gêt ez deste baz ein teil.
sî mohten ir willen und ir heil
ir lîhte gerâten.
2400 ich wæne si rehte tâten,
wan dûht ez si alle missetân,
sî wolde in doch genomen hân.
dô der truhsæze getet
sîner vrouwen rede nâch ir bet,
2405 und dô sî ouch hôrten sagen,
ez kœme in vierzehn tagen 2085
der künec Artûs dar mit her: [L 96]
vunde er den brunnen âne wer,
sô wærer benamen verlorn,
2410 wan er hêt der verte gesworn;
und als in rehte wart geseit
des riters geburt und sîn vrumkeit

2398 L² mohtn — L¹ undir L² unde ir — 2400 L² wæn sî — tâten: — 1 L² dûht siz — 2 wolt — 3 getete — 4 bete, — 6 L² inner — L¹ vierzehen L² zehen — 8 vund — 9 L² verlorn: — 10 hete — vart — 12 rîters — L² burt — L¹ [sîn] vrümekeit L² vrümekheit

---

2395—2400 *fehlen z.* 2395 williehe *A.* 96 der *Ef.* oh daz *A*, das ouch *r*, auch *p*, ez *a.* sporen *A*, den sporn *abclr.* oṽch *Bad*, *in E gelöscht, fehlt ADJbcflpr.* daz bestat *p*, slat *A.* 98 *fehlt A.* mochte *ar*, moht *El.* 99 ir *fehlt ADJbclpr*, an yr *a*, der frawen *f.* vil lihte *DJbpr*, gar liht *l.*

2400 si ouch *D*, auch das si *l*, sy alle *a.* recht *bfl*, rate *a*, gerne *D.* wand si iz gerne taten *J*, auch wann (wanne *r*) sy recht taten *dr*, wan si auch recht daten *p.* 1 *fehlt p.* wañ *A*, vnd *J.* dvhte *DEacdrz.* sy es *d*, sy *a*, ez si *die übrigen.* alle *fehlt c.* 2 wolde *B*, wolt *A.* 3 dô *fehlt A*, do nu *f.* getete *Aab.* 4 bete *Aabcd.* 5—10 *fehlen p.* 5 dô *fehlt EJbc*, *nach* sî *f.* 6 chome *B*, queme *A.* dar in *E*, an *A.* uierzen *A*, viercehn *B*, vierzich *K*, zwelf *E. b ändert.* 7 dar *fehlt EKacfq*, da *A.* here *Abcl.* 8 fvnde er *BDabc*, fvnd er *EKdfr*, vñ uvnder *AJ.* dan den *K.* brvnne *E*, brunne dan *l.* were *Abc. K setzt danach vers* 2369 *und eine unlesbare zeile zu.* 10 wander *ADf.* der vert *f*, der farte *d*, diu vart *A. Jabr ändern.* 11 *fehlt z.* 12 des riteres *A*, sein *cf.* geburt *fehlt E*, art *Kz.* und

zuo der schœne die sî sâhen, Chr.
von rehte sî des jâhen,
2415 ez wære vrum und êre.
waz sol der rede mêre?
wan ez was michel vuoge.
dâ wâren pfaffen gnuoge, 2156
die tâten in die ê zehant. 2150
2420 sî gâben im vrouwen und lant.
vrou Laudîne hiez sîn wîp.
sî kunde im lebn und lîp
wol gelieben mit ir tugent.
dâ was geburt und jugent,
2425 schœne und rîcheit.
an swen got hât geleit fehlt für 2426—32
triuwe und andern guoten sin,
volle tugent, als an in,
und den eins guoten wîbes wert,
2430 diu niuwan sîns willen gert,
suln diu mit liebe lange lebn,
den hât er vreuden vil gegebn.
daz was allez wænlich dâ.
hie huop sich diu brûtlouft sâ. [L 97]

2415 vrume — 18 L^2 gnuoge: — 20 L^2 gâbn — unde — 22 L^2 kund — leben unde — 24 L^1 diu geburt L^2 diu burt — unt tiu jugent — 25 unde — 30 sînes

---

fehlt E. sîn *fehlt AElpr.* manhait *JKbz.* 2413 *fehlt z.* sî *fehlt A.* 14 van rehte *A*, benamen *EJblpr.* 15 urŏme *A*, da frumbkait *d.* 16 der *ADa*, div *BEJbcdflprz.* reden *A.* 17 wandiz *A*, ez *Jpr.* ist *pr*, dvhte si alle *EJz.* michel *fehlt Ez*, groz *J.* 20 sie *ADacdz*, vñ *BEJbflpr.* dy frauwen *bdrz*, beide urowen *A.* 21 vrowe *AEp.* 22 chvnde im *B*, kundeme *A.* lebn *B.* 23 vil wol *BDabcdfz.* irre tuget *A.* 24 dy geburd *ad*, diu burt *A*, richait *z.* untiv *A*, vnd dy *ad*, schön vñ *f.* 25. 26 *fehlen z.* 26 wen *Aabcdlpr.* so got *A*, die got *D*, den got *J.* 27—34 *fehlen f.* 27 anderen *A.* 28 tuget alse *A.* 29 vñ den *Bbcdr*, vñ danne *E*, vnd dan *p*, und dem *z*, und in dann *J*, unde den ein man *D*, vñ ist dan *A*, der ist *al.* eines *ADEJabdlr.* guoten *fehlt BDEJbz.* gewert *E*, gert *p.* 30 der hat alliz daz er gert *A.* 31 vñ sulen *Acdz.* 32 er *BDEJabdl*, got *Acprz.* 34 brvtlovft *BJ*, brutloft *A*, brutluft *D*, brutlefft *a*, brut-

2435 des tôten ist vergezzen: Chr. 2165
der lebende hât besezzen
beidiu sîn êre und sîn lant.
daz was vil wol zim bewant.
ezn wart vordes noch sît
2440 volleclîcher hôchzît
in dem lande nie mêre.
dâ was wünne und êre,
vreude und michel riterschaft,
und alles des diu überkraft
2445 des man zem lîbe gerte.
ir riterschaft diu werte
unz in daz lant vuor
der künec Artûs, als er swuor, 2172
zuo dem brunnen mit her.
2450 dô bedorfter guoter wer:
im entohte ze herren niht ein zage.
ezn kom dar nie in einem tage
sô manec guot riter alsô dô.
nû was der herre Keiî vrô

2438 L² zuo im — 41 L² ime lande — 43 *und* 46 rîterschaft — 48 L² alser — 51 L² entoht — 52 eime — 53 rîter

---

lauff *p*, brutloff *r*, brautlauff *c*, brutschafft *b*, prautschaft *d*, hochczeyt *l*, vrivntschaft *Ez*. 2435—38 *fehlen b*. 2438 zim *BK*, zu im *die übrigen*. 39 vor noch *l*, weder vor nach *a*, vor noch des *Dr* (*in D durch * zu* des noch *umgestellt*), da vor noch *EKz*. 40 volleclicher *p*, volliglicher *b*, vollicher *A*, loblicher *r*, so volleclich *BK*, so volleclichiv *E*, so vollechliche *Dcdz*, so volleclichen *J*, nie volleclicheren *l*, so sulche *a*, nie solch *f*. 43 *nach* 44 *l*. 43 michel *fehlt Dblpr*, uolle *A*. wirtschaft *EJc*. 44 diu *fehlt BEcdlr*, ein *a*, da *z*. 45 zem *B*, zŏ dem *ADK*, ze dem *EJ*. 46 disse *A*, dev *Jbf*. wirtschaft *E*, hochzeit *Jb*. 47 unz *DJcflr*, vnze *A*, biz *ap*, vnz daz *BEKd*, bis daz *b*, unz zů *z*. 48 alsor *A*, also er *p*, als er da *d*. 49. 50 *fehlen p*. 49 brvnne *EJfl*. here *Abc*. 50 wol gůter *BEJb*, aller erst guter *r*. were *Abc*. 51 entohte *B*, entauchte *d*, ne duhte *A*, endocht *b*, tohte *DEcprz*, toht *Jaf*. zu weren (wer *a*) *Da*. 52 ezn (ez *DJcd*) chom dar (*J?*) nie *BDJcdz*, iz nequā nie *A*, ez chom nye dar *f*, wan ezn chom dar nie *E*, wan dar in kam nye *p*, wann dar kam nie *r*, wan dar kam *l*, wann der kome *b*, ym quam da ny *a*. 53 als *BDabcflr*. 54 der herre

2455 daz er ze spotten vant. — Chr.
er sprach 'her Kalogreant, — 2179
wa ist iuwer neve her Îwein?
ez schînet noch als ez dô schein
und ich wænez iemer schîne:
2460 sîn rede was nâch wîne, — 2183
dô er iuch hie mit worten rach.
ouwî wie er sluoc und stach!
wære im ein trinken noch getragen, [L 98]
er hêt zwelf risen erslagen.
2465 sîner manheit der ist vil.
deiswâr ob er iuch rechen wil,
sô sûmet er sich.
der iuch dâ richet, daz bin ich.
ich muoz et aber die nôt bestân,
2470 als ich vil dicke hân getân
dâ ich vür mînen vriunt stuont.
ichn weiz war umbe sì ez tuont,
ode waz si an in selben rechent,
die alsô vil gesprechent
2475 von ir selber getàt,

2455 spottenne — 56 L[1] Calogrèant L[2] Kâlogrêant — 59 immer — 62 ouwì *fehlt* — und wie er — 63 wær — 64 hete — 66 L[2] zwâre — ober — 69 aver — 73 sì

Bdfr, der her *bc*, des her *a*, min her *AJ*, her *DElpz*. 2455 ze *fehlt D*, iht ze *Epr*. da zu *f*. spotten *BDJdf*, spotte *Eap*, spot *l*, spottene *c*, spottende *Ar*, spottend *z*, sprechende *b*. 56 herre *BEdfl*, her her *ac*. 57 herre *B*. 59. 60 *fehlen z*. 59 *fehlt c*. 61 wort *A*. 62 ŏwi wìe *B*, owe wie *DEdfz*, awe wie *Jc*, hey wy *b*, wi *Aalpr*. er hie *D*, er da *E*, er do *lpr*. vnd wy er *a*, wi her *A*, vn̄ *die übrigen*. 63 wære *B*, wer *A*. noh uor *A*, noch dar *bf*, dennoch *z*, iner *J*. 66 deîswar *BDEJalz*, zware *A*, zwar *cdf*, *fehlt bpr*. uch nu *bpr*. 67 so wan ich wol er sumet sich *DJ*, wie ser er dan sumet sich *l*. des war so *b*. ze lange sih *Af*, sere sich *E(K?)z*, ich wene sich *r*. 69 et *BE*, ott *c*, eht *Kr*, recht *p*, hie *D*, *fehlt AJabdflz*. aber *Bdlpr*, auir *A*, awer *f*, *nach* nòt *J*, aber an *c*, eine *E*, ein *Kz*, eynig *nach* nôt *b*, *fehlt Da*. 71 do *K*, daz *DEadflr*. mine *BEK*, mein *f*. 73 rechen *A*. 74 *fehlt a*. als *dz*, alsvs (?) *K*, so *Bblpr*. gesprechen *A*. 75 *nach* 76 *r*. 75 selberes *A*, selbes *Jaf*, selbs *b*, selbvn *K*, selbin *p*.

sô ins niemen gestât. Chr.
ez ist ze vehten guot
dâ niemen den widerslac tuot.
nû ist er uns entwichen,
2480 im selben lasterlichen.
er vorhte, wærer her komen,
wander sichz hêt an genomen,
er müese die nôt vor bestân.
ich hêtes in doch vil wol erlân.
2485 ez swachet manec bœse man
den biderben swâ er iemer kan.
ern begêt deheine vrumkeit,
und ist im gar ein herzeleit
swem dehein êre geschiht.
2490 nû seht, desn tuon ich niht,
wan ich einem iegelîchen man [L 99]
sîner êren wol gan:
ich prîse in swâ er rehte tuot,
und verswîge sîn laster: daz ist guot.
2495 ez ist reht daz mir gelinge,
wan ezn sprichet von dem dinge

2476 nieman — 77 vehtenne — 78 L[2] nieman — 82 het — 83 L[3] de — 84 hetes — 86 kan: — 87 L[1] vrümekeit, L[2] vrümekheit, — 89 sweme — 90 des entuon — 91 L[2] eim — 93 L[2] prîs — 94 L[2] verswîg — L[1] laster, L[2] laster. — 95 gelinge: — 96 vonme

---

2476 so is in *A*, so es ynen *z*, so in sein *J*, so yn *a*, vnd in sein *c*, so si *D*, dez (das *l*) in doch *flpr*, wenn vns *b*. gestat *EKlz*, ne gestat *A*, mê (mere *b*, mer *df*) gestat *Bbdf*, bei gestat *c*, pei stat *Jar*, bestat *Dp*. 77. 78 *fehlen p*. 77 ze *fehlt Kz*. uehtene *A*, vechtende *r*, veitinne *K*. 78 da man den *bfl*, da den *r*, da man *d*. darwider *d*. ne tůt *A*, nit dut *bcdfl*, nieman tůt *r*. 479—502 *fehlen a*. 479 nu mǒzer uns *A*, nu ist uns *d*, sus ist es vns *b*. 82 wanderz sih *A*, wan̄ sichs *b*, wan er sich des *c*, wan er sich *prz*. 83 moste *A*, muste *Dc*, must *Jflpr*, wolt *b*. diu *Af*. 84 hetes en *ADcr*, hette es yn *bp*, het ins *BEJdz*, hiet in sein *f*. *l ändert*. doch wol *Dbcpr*, awer wol *f*. 86 frumen *bcflpr*. 87 so heinne *A*, kein *bcdflp*. 89 so hein *A*, keine *bcdlprz*, *fehlt f*. 90 desn tv̊n *B*, desne tǒn *A*, des entun *DJbcflpr*, des tvn *Edz*. 91 wandih *Af*. aim *r*, *fehlt AEz*. iegelichem *Ez*, isleichem *J*. 92 gegan *A*. 93 pris in *Jf*, prisen *A*. 94 verswig *Jcfl*. 96 wan iz ne *A*, wan iz *Dbdl*, es en *cf*, ez *Jr*, nu *p*, wan ich *z*.

niemen minre danne ich. — Chr.
iedoch sô vürdert er sich,
swâ sich der bœse selbe lobt, — 2193
2500 wande niemen vür in gerne tobt,
der sîne bôsheit prîse.
der herre Îwein ist niht wîse:
er möhte swîgen als ich.'
diu rede dûhte si gemlich, — fehlt für 2504—7
2505 daz er sich dûhte alsô guot,
wan alsô schalclîchen muot
gewan nie riter dehein.
dô sprach mîn her Gâwein — 2208
'wie nû, mîn her Keiî?
2510 nû sprechet ir doch, ir sît vrî
valscher rede: wie schînet daz?
ir erzeiget doch iezuo grôzen haz
disem guoten knehte.

2499 lobt; — 500 L² wand — 1 L² dèr — 2 der *fehlt* — her — 4 dûht sî gemelich, — 5 guot: — 7 rîter — 10 sprechent — 12 L¹ zeiget L² zeigt — 13 diseme

---

von dem *Dbcflz*, von me *A*, von mer *d*, ze dem *BJpr*, ze den *E*. 2497 minnere *A*, minner *DEJbcf*, minder *dl*. 498—503 *fehlen b*. 498 so *fehlt AJlpr*. fvrdert *Bcpz*, uorderet *A*, fudert *DEJf*, wundert *d*, vnwirdet *r*, entert *l*.

2500 wande *B*, wand *Df*, wān *A*, wan *EJcdlprz*. ieman *A*, vngerne ymant *pr*. uor in gerne *ADEcl*, gerne fvr in *Bdfz*, gern für den andern *J*, vor in *pr*. 1 hofscheit *BDcprz*. 2 der herre *B*, der her *cd*, her *ADEJflprz*. nist niht *A*, der enist niht *D*, ist vn *J*. 3 wol swigen *A*, geswigen han *J*, doch geswigen han *f*. alsam ich *E*, also ich *p*, snelligklich *c*. 4 duht *EJKbfr*. gemlich *BJa*, gemelih *A*, gēmelich *p*, gemellich *brz*, gamelich *Dd*, gamlich *f*, gemæhlich *E*, gemeinlich *c*, gemv̊gelich *K*, genadiklich *l*. 5—8 *fehlen l*. 5 tuhte *AK*. als *BD*, so *AJ*, *fehlt a*. 6 wān *A*. alse *K*, so *J*, sulcher *a*, *fehlt Dbpr*. scalklichen *A*, schalcklichen *cdf*, schælchlichen *E*, schallichen *K*, schellichen *z*, falschlichen *B*, schalchhaft *D*, schalchaften *J*, schalkhafftigen *r*, schalkhafftern *b*, schalkhafftiger *p*, vngetruwer *a*. 7 so hein *A*, kein *Kabcf*. 8 myn her her *a*, der her *bcfpr*. 9 myn her her *a*, her her *c*, herre *Er*, her *flp*, mein *d*. 10 nû *fehlt Db*, vn̄ *Ad*. sprechet ir *BEadp*, sprechent ir *r*, sprechint ir *K*, sprechender *A*, sprecht ir *cf*, sprachet ir *J*, ir sprechet *D*, ir iehent *b*. 12 zeiget *ADad*. doch *fehlt Dlprz*. iezo *A*, iez *lz*, ycz *b*, hie zu *c*, yczunt *afp*, es yesa es sy *r*, zv̊hant *K*. 13 dissime *A*, dem *l*, dem vil *Jc*, ybein

nû tuot ir im unrehte. Chr.
2515 ern gedâhte iuwer nie wan wol,
als ein riter des andern sol.
und daz er nû niht komen ist,
daz hât im lîhte an dirre vrist
ein selch unmuoze benomen
2520 daz er niht mohte komen.
durch got ir sult die rede lân.' [L 100]
her Keiî sprach 'daz sî getân: 2215
ich wânde ich rette rehte daran.
alsô gerne mac ein man
2525 übel tuon als wol:
sît ez niemen reden sol,
ichn gewehen es niemer mêre.
nû, daz sîn iuwer êre.'
der künec Artûs nam in die hant 2218
2530 daz becke daz er dâ hangende vant,
und schuof ez vollez brunnen,
und wolde rehte erkunnen
ob daz selbe mære
wâr ode gelogen wære

2516 L^1 rîter des andern L^2 rîter sandern — sol: — 23 L^2 wând — L^2 reite — dran. — 25 übele — alsô — 27 L^2 ichne — L^1 gewahe sîn L^2 gewehenes — 30 L^1 daz er L^2 dèr — hangen — 31 vol des

---

dem *f*, an disem *D.* gv̂tem *EKf*, grossen *z.* 2515 wann er *b.* gewch *J*, gewuc *b.* niewen *A*, nie dann *bd*, nicht wan *l*, nicht wenn *f*, nicht dann *a*, newr zugute *c.* 16 ritere *A.* anderen *A.* 17—26 *fehlen p.* 17 und *fehlt lr*, wan *c*, wenn *f*, nv *E.* nu *AJblr*, vch nu *z*, her *BDcdf*, *fehlt Ea.* 20 niht *fehlt z*, niht ne *A.* her mohte *Dr*, mocht here *bz.* 23 *fehlt D.* wand *AJbfl.* rette *bfz*, redte *Bac*, redete *AE*, reden *l*, reytet *d*, tette *r*, tæt *J.* rehte *nach* ich *lr.* wol *Bf.* 24 als *BDEJbdlrz.* 25 obele *A.* also *Aa.* 26 sint *Aaf.* daz ez *BDcdfz.* daz man ez nicht reddin *a.* ne sal *A.* 27. 28 *fehlen f.* 27 ih ne *A*, ich *Jabcdlrz*, er sprach ich *p.* gewehen es *BEp*, gewehens *ac*, gewehes *r*, gewehen sein *J*, gewahe sin *D*, gewach sein *l*, gewege sin *A*, wag es *d*, gedencks *b*, gedenck es *z.* 28 daz sint *Dp*, das sei *cdz*, sy daz *a*, das ist *r.* 30 becken *Aabcpr*, peck *dfl.* dâ *fehlt EJbdrz.* hangende *BDEd*, hangvnt *J*, hangend *f*, hangen *Aabclprz.* 31 und *fehlt pr.* er schuf ez *pr*, schutt ez *z*, swebt ez *J*, nam it *A*, schephte *f.* vollez *BDEJbdlp*, vollen *z*, uol des *Aacr*, aus dem *f.* 32 Er wolde *Jlpr.* 33 diz *A*,

2535 durch daz er was komen dar, Chr.
und begôz den stein gar.
dô wart daz weter alsô grôz
daz es alle die verdrôz
die dar komen wâren,
2540 und daz sî genâren,
des hêten sî verzwîvelt nâch.
dô wart dem herren Îwein gâch 2223
gewâfent von der veste,
wander sâ wol weste,
2545 ern beschirmte sînen brunnen,
er wurde im an gewunnen.
ouch habte der herre Keiî
alsô gewâfent dâ bî.
der hêt der êrsten tjost gegert: [L 101]
2550 der hêt in ouch der künec gewert.
nû kom der herre Îwein balde 2222
dort ûz jenem walde
ze velde gewalopieret,
in engels wîs gezieret.

2536 L[1] unt L[2] unde — 39 wâren: — 41 heten — 42 wart hern Îweine — 43 L[2] veste; — 46 L[1] würde L[2] wurd — 47 habte her Keiî — 49 *und* 50 L[1] het L[2] hete — 50 ouch in — 51 kom her — 54 engel

---

dy *ap*. 2536—46 *fehlen p*. 2536 vil gar *Kaz*, dar *B*. 37 als *BD*. 38 es *r*, is *A*, ez *a*, sein *f*, sev des *J*, *fehlt BDEKbcdlz*. alles *J*. die *fehlt J*, die da *BEKbdz*, die da bi *Dl*. bedros *Kz*. 39 da *A*, da dar *d*. 40 genasen *A*, gevarin *K*, gefarn *d*, genaden *l*. *Daf ändern*. 41 uirzwifelet *A*. 44 wande her *A*. 45 beschirmte *dr*, bescirmite *A*, beschirmete *D*, beschirmede *K*, beschirmde *b*, beschermde *E*, beschirmet *cz*, beschrermet *J*, beschermt *f*, werte *B*. 46 wrdeme *A*, wurd im *Jflrz*. 47 habte *B*, habete *A*, habt *DE*, habet *J*, hab *f*, hette *b*, hielt *Kadlprz*, was *c*. 49 her hete *A*, vnd het *J*. dsiost *A*, tioste *D*, tiust *b*, tuest *c*, iust *adp*, iuste *r*, jost *z*, diet *l*. 50 der *fehlt pr*, des *ad*. het in ovch *Bdz*, hete oh in *Abl*, het in *DEacf*, ouch in *J*, ouch hette in *pr*. 51 der herre *Bcd*, min herre *Eb*, her *die übrigen*. 52 ienen *A*, ieme *a*, einem *Ez*, seinem *J*, dem *dlpr*, dem finstern *cf*. 53 gewalopieret *Ebdfp*, gewalperet *A*, gewalpiret *c*, gewalbieret *z*, gewalopiert *D*, gewolfyrt *a*, gewalieret *r*, gewappelieret *l*, galopîeret *B*, gepvniert *J*. 54 in engel *Ad*, als ein engel *DJp*, sampt ain engel *r*, mangen *f*. wîs *fehlt DJr*.

2555 in enirte ros noch der muot, Chr.
wan diu wâren beidiu guot.
sînem herzen liebe geschach,
dô er jenen halden sach
der allez guot verkêrte,
2560 dô in got sô gêrte
daz er im solde gelten
sîn ungevüegez schelten
und sînen tägelîchen spot.
des lobt er got.
2565 ouch sag ich iu ein mære:
swie schalkhaft Keiî wære,
er was iedoch vil unervorht. 2231
hêt in sîn zunge niht verworht,
so gewan der hof nie tiurern helt.
2570 daz mugt ir kiesen, ob ir welt, fehlt für 2570—74
bî sînem ampt des er pflac:
sîn hêt anders niht einen tac
geruochet der künec Artûs
ze truhsæzen in sînem hûs.
2575 nû wâren si under in beiden

2555 muot: — 57 sîme — 61 L² erm solte — 64 L¹ lobete L² lobet — 68 L¹ enhet in L² enheten — 69 sone — L² gwan — 70 mugent — 71 L¹ ambete L² ampte — 72 L¹ hete anders L² hete — 74 sîme — 75 L² wârens undr

---

2555. 56 *fehlen B.* 2555 in en *bz*, in ne *A*, in *DEJacdflpr.* irrete *ADcp*, irretet *r*, irret *Jad*, irt *Eb*, lie weder *l.* 56 die *Abcdpr*, si *DJa.* beide *ADabcdpr.* 57 sime *Ap*, dem *a. Jl ändern.* 58 ienen *BEJbcf*, einen *dprz*, in dort *A*, yn gegin ym *a*, den *l.* halten *abdr*, haben *c.* do her den alten kay sach *D.* 60 geerte *ADJbp*, geeret *a*, geerete *r*, erte *c*, gewert *l*, begerte *d.* 61 er ime *bc*, erme *A.* 63 dageliches *A.* 64 siet des *A.* lobet *AJa*, lobte *cpr*, lobete *d.* 65 ouch *fehlt l*, o *A*, doch *J*, yedoch *f.* 66 scalkeht *A*, schalchaftig *Dd.* her kay *acpr*, er *El.* 67 doch *BDEJcfpr*, doch ye *a.* vil *fehlt Daf.* 68 en hett *c*, ne het *A*, vnd hiet *Jdz.* yme *br*, ims *f*, sich *z.* 69 so ne *ADE*, noch *a.* wan *A.* durren *A*, duren *p*, tiwern *E.* 70 muget ir *Ja*, mogit ir *K*, mogent ir *bpr*, mogendir *A.* 71 ambahte *A*, ambacht *p*, ambte *Kr.* 72 sin en *r*, si ne *A*, es in *p*, yn en *a.* anders ny einen *b*, anders ain (einen *z*) *rz*, nicht annders einen *d*,

des willen ungescheiden: [L 102] Chr.
ir ietweder gedâhte sêre
ûf des andern êre.
ir gelinge was aber mislîch:
2580 diu tjost wart guot und rîch,
und der herre Keiî,
swie bœse ir wænt daz er sî,
er zestach sîn sper unz an die hant.
dâ mit wart ouch er gesant
2585 ûz dem satel als ein sac, 2255
daz ern weste wâ er lac.
done wolder im niht mêre
tuon dehein unêre,
wan daz er schimpflichen sprach,
2590 dô er in vor im ligen sach
'war umbe ligt ir dâ durch got?
nû wâren si doch ie iuwer spot
den âne ir schulde misselanc.
vielet ir sunder iuwern danc?
2595 michn triege danne mîn wân,
ir habt ez gerne getân:
ezn mohte iu anders niht geschehn.

2578 L[1] êre: L[2] unêre: — 79 L[2] ab — mislîch. — 80 unde — 81 L[1] unt L[2] unde — 82 wænet — 84 mite — 85 satele — 87 dochn — L[2] wolter — ime — 92 L[2] wârn — sî — 94 L[2] vielt

---

anders dehein *D*, anders keynen *ap*. 2577. 78 *fehlen J*. 2578 an des *A*. vnere *a*. 79 wart *BEbcdfpr*. aber *fehlt D*. *J ändert*. 80 dsioste *A*, ivngest *K*. rihe *A*. 81 *nach* 82 *d*. 81 und *fehlt apr*, so daz *f*. min her *Dapr*, her *l*, her der her *K*, doch mit her *J*. 82 bose *B*. wænt *B*, wenet *A*. 83 zebrach *E*, verstach *BDJcf*. 85 deme satele *A*. 86 gelac *BD*. 87 do en *fr*, da en *c*, doh ne *A*, do *z*, da *d*, nu *Jablp*. wolder *B*. im *fehlt D*, in *z*, nun *r*. niht *fehlt B*, nie *A*. 88 so hein *A*, kein *abcflpz*, durch sin *D*. ere *ADr*. 89 *nach* 90 *J*. 89 scimfliche *A*. 90 ern *D*. uor ime ligen *A*, ligen vor im *El*, dort lygin *apr*. 91 liget *DEJadlr*, lieget *A*, ligent *bcpz*. 92 warn si *EJab*, warens *f*. 93 an *ADEJadfpz*. 94 vielet *BD*, vellet *A*, fielent *cpr*, vielt *Jbdf*. 95. 96 *fehlen bp*, *nach* 2600 *al*. 95 mih uetrege dan *A*. 96 hebitiz *A*. 97 niht sin *BEcl*, nicht sy *a*.

ir woldet niuwan gerne sehn — Chr.
welch vallen wære.
2600 ez ist doch lasterbære.'
er nam daz ros, dô erz gewan, — 2268
und vuortez vür den künec dan.
er sprach 'ditz ros hân ich genomen:
herre, heizet etewen komen
2605 von iuwerm gesinde,
der sichs underwinde:
ichn ger niht iuwer habe, [L 103]
ichn gewinnes iu anders abe.'
des gnâdet er im verre.
2610 er sprach 'wer sît ir, herre?'
'ich bin ez Îwein.' 'nû durch got.' — 2279
'herre, ich bin ez sunder spot.'
nû sagt er im mære
wie er worden wære
2615 herre dâ ze lande.
sîner êren und Keiî schande
vreuten sî sich alle dô.

2598 L[2] woltet — 601 ors, — 4 herre, *fehlt* — L[1] etswen L[2] eteswen — 5 iuwerme — 6 underwinde. — 7 ich enger — 8 L[2] gewinne ius — 13 L[1] seite L[2] saget — 16 L[2] ērn — 17 dô:

2598 ir ne *A*, ir en *c*. 99 welih *AJr*, weliche *b*, welches *d*, wie *l*, wie licht ain *z*, wie daz *p*, wie es vmb *e*, waz *af*.

2600 iedoch *BEz*, awer doch *f*. 1 ors *ADE*. 2 uor *Ap*. koninc san *Acf*. 3 ors *DE*. 4 herre *fehlt ADJalp*, ir *r*. ettewen *B*, etwen *bdf*, etteswen *Ez*, etswene *A*, eztwen *K*, etschweren *c*, ettwern *r*, yman *p*, etwen her *Dl*, etwo eynen her *a*, ewern herren *J*. 5 iẘerm *B*, uwerme *A*. 6 ders sih *A*, der sich sin *DKcdflz*, sich *pr*. 7. 8 *fehlen J*. 7 ichn ger *BE*, ichn gern *D*, ich negere *A*, ich enger *Kafr*, ich ger *z*, ich gerne *p*, ich beger *cdl*, wann ich begere *b*. 8 gewinnes iv *BEr*, gewinne si vch *DK*, gewinnese v *A*, gewynne ez uch *acp*, gewunne sy yn *b*, gewynne sy *d*, gewinn euchs *f*, gewinne iu ir *l*, gewinne sy denn vch *z*. denn anders *a*, dan anders *cfp*, anders dā (?) *K*. 9 vil verre *Bbdl*, sere *Kaz*, vil sere *cf*. 13 do *Dblpr*, sus *a*, vnd *J*. saget er *DKabcdr*, sageder *A*, sagete er *p*, saget *J*, fragt er *f*. daz mære *E*, do daz mære *J*, dy mære *l*, zu mere *p*. 14 wiher geworden *A*. 16 ern *Jcf*. 17 vrowen *A*, des vrōten *Kz*, der frauwete *p*,

dochn was dâ niemen alsô vrô — Chr.
alsô mîn herre Gâwein, — 2286
2620 wan ez was ie under in zwein
ein gesellesschaft âne haz,
und stuont vil verre deste baz
ir ietweders wort.
noch lac der herre Keiî dort — 2280
2625 gar ze spotte in allen,
wander was gevallen
ûf den lîp vil sêre.
und wære ein selch unêre
an einem biderben man gesehn
2630 der im vil manigiu was geschehn,
der sich lasters kunde schamen,
der hêt benamen
die liute gevlohen iemer mê.
ez tet im an dem lîbe wê,
2635 ez was im anders sam ein bast,
wandez hêt der schanden last
sînen rüke überladen.
ezn kunde im niht geschaden [L 104]
an sînen vreuden alsô

2619 her — L¹ Gâwein. L² Gâwein: — 20 L² undr — 21 L² selleschaft — 25 allen: — 29 L¹ eime L² eim — 30 manegiu — 32 hæte — 34 tete — 35 L¹ bast. L² bast: — 36 L¹ het L² hete — 38 ez — L¹ enkunde L² enkund

---

da freuten *d*. 2618 *fehlt r*. alse *K*, als *BDEz*, so *Al*, da so *c*. 19 als *BDEcdfz*, so *Jabpr*. min her *Ebr*, min har *A*, myn herre her *al*, der herr *cfp*, sin geselle her *D*. 20 wandiz *Af*. 21 eine *Ab*, yn *a*, mit *z*. geselscaft *A*, geselschaft *bcdflr*. 24 nu *Ap*. lan *A*. der herre her *A*, her *Dalpr*, mein herre *J*. 27 vffe *A*. vil *fehlt cfl*, so *Dapr*. 28 in solher unere *D*, in selben herre *J*. 29 an eime *A*, eyme *ap*, einem *cflr*, ein ander *DJ*. birderbem *A*, biderbe *D*, byder *al*, frvmer *J*, andern *b*, *fehlt r*. manne *Ap*, recken *r*. gesen *A*, geschehin *abcflpr*. 30 der an im manig *l*, do er ynne *a*, da er yme *pr*, als man an im da *f*. wart *a*, het *f*. gesehin *aflpr*, angesehn *c*. 32 het *BE*, hete *Acfpr*, het ouch *D*, hett auch ye *a*, herre *bd*. 33 diu *A*. 34 andeme *A*. 38 iz ne *A*, ez en *abcfp*, ez *Jdlrz*. kundem *A*, kvnde im *Jf*,

2640 daz er iender unvrô — Chr.
gegen einem hâre wurde dâvon,
wan er was lasters wol gewon.
sus hêt der strît ende
mit sîner missewende
2645 und mit lasterlîchem schalle.
die andern muosen alle
dem hern Îwein wol gunnen
sîns landes und sîns brunnen
und aller sîner êren:
2650 sine möhtens im gemêren,
in was anders niht gedâht.
sus hêt erz umbe sî alle brâht.
nû reit der künec Artûs — 2312
durch sîne bet mit im ze hûs.
2655 dazn irte unstat noch der muot
dane wurde handelunge guot,
daz er âne sîn lant — fehlt für 2657–716
nie bezzer kurzwîle vant,
wan dem was et niht gelich,
2660 und ist ouch unmügelich

2641 eime — dervon: — 43 L[1] het L[2] hete — 47 dem *fehlt* — 52 het — L[2] umb — 54 bete — 55 unstate — 56 L[2] guot: — 58 vant: — 60 unde

---

mohte im *Dalpr.* anders niht *DJapr.* 2641 engegen *A.* Gegen einem hare Daz sag ich uch ze ware Iht wurde do von *D.* 42 wander *Af.* 43 ain ende *Jacdfpr.* 44 nach *ablpr.* 45 *fehlt f.* und nach *Jb*, mit *a*, vnd *r.* lasterlichen *AJd*, lasterliche *p.* 46 andere *A.* mosten *A*, muzen *DJ*, musten *abcdflpr.* 47 dem *fehlt ADafpr.* heren *A.* 48 sines *ADEJdlz*, des *apr.* uñ sines *AEJd*, und seiner *l*, vñ des *BDabcprz. f ändert.* 50 mohten in is *A*, mohten ims *l.* 51. 52 *fehlen f.* 51 ine *bc*, inne *A*, ym *alr.* 53 nv vur der *EJ.* 55. 56 *fehlen b.* 55 daz ne *A*, da ne *B*, do en *D*, dan *J*, da er *c*, da *dfz.* irte *B*, irrete *AD*, irt *J*, irret in *c*, irrte nicht *dz*, irret dew *f.* vnstat *BJf*, unstate *ADd*, vnstete *c.* Da (do *pr*) was (wart *r*) div state harte gůt *Ealpr.* 56 dañ *z*, da *Jcdf*, ezn *D.* wart *cf.* di handelunge *DJcf.* also guet *c.* Vñ darzv (*fehlt alpr*) der willige můt *Ealpr.* 57 so daz *Ealpr*, vnd daz *b.* 58 kurzewile *Ap*, kurczewyl *a.* ne uant *A*, gevant *l.* 59 wān ime ne was *A.* et *B*, echt *br*, recht *p*, ez *a*, es *lz*, er *d*, *fehlt ADEJcf.* 60 vnd es ist *c*, das ist *b*, es ist *l*, unde ist

daz im ûf der erde
iemer iht gelîches werde.
diu künegin was des gastes vrô.
zem hern Îwein sprach sî dô
2665 'geselle und herre,
ich gnâde dir vil verre
unsers werden gastes. [L 105]
zwâre dû hastes
iemer lôn wider mich.'
2670 von schulden vreute sî sich,
wan sî was unz an die zît
niuwan nâch wâne wol gehît:
nû was dehein wân dar an:
alrêst liebet ir der man.
2675 dô ir diu êre geschach
daz sî der künec durch in gesach,
dô hêt sî daz rehte ersehn
daz ir wol was geschehn,
und hêt ouch den brunnen
2680 mit manheit gewunnen
und wert ouch den als ein helt.

Chr. fehlt bis 2716

2662 L² iemer *fehlt* — 63 vrò: — 64 ze — Ìweine — 65 unde — 67 L² gastes hie. — 68 L¹ hâstes L² hâst ie — 69 L² mêre — 70 L¹ sich. L² sich: — 73 L² nu enwas — an. — 74 alrest — 77 L¹ het L² hete — 79 L¹ het L² hete

---

wan ich (wane *d*, wenig *z*) *Ddz*, vñ wän ez sey *f.* ouch *fehlt Dcdfz.* 2662 îemer iht *BDEbpr*, ymer nihts *l*, nutz iemer *z*, immer chaine *f*, ym *a*, icht so *c*, iht *AJd.* ymmer werde *d*, mvge werden *J*, kunne werdin *a.* 64 zem *B*, ze dem *EJbcd*, ze *ADaflprz.* heren *A*, herren *DEJcd.* 67 unses *A*, dines *pr*, aines also *l.* vil werden *z*, lieben *b.* 68 zwaren *A*, zewar *E*, zwar *Dcdl*, deswar *b*, das is war *J*, werlich *a*, sicherleich *f.* hast des *cf*, hast dvs *J.* 69 lob *a*, dankch *f.* vmbe mich *E.* 70 uroude *A*, frout *DEJ.* 71—78 *fehlen f.* 72 niewan *A.* wol *fehlt BJb. DEalp ändern.* 73 nv en *E*, nu ne *A*, nun *r.* nehein *A*, keyn *abdlpz*, furbas kein *c.* 74 alrerst *J*, all erst *c*, aller erst *blr*, aller erste *dp*, alrerste *D*, dŏ allir erst *A*, von recht *z.* 75. 76 *fehlen J.* 75 nu ir *A.* 76 der *BDEadprz*, den *Abl.* 77. 78 *fehlen ap.* 79 vnd er ouch *r*, vnd auch *ap*, auch hete er *J*, wan er het *E*, do er nu *f*, unde do ir man *D.* 81 werte *A.* oh den *A*, den auch *bdpr*, auch *a*, den *Jc*, in *f*, in

si gedâhte 'ich hân wol gewelt.'
der gast wirt schiere gewar,
ist er niht ein tôre gar,
2685 wie in der wirt meinet,
wander im bescheinet
an etelîcher swære,
ist er im unmære.
und geherberget ein man
2690 dâ ims der wirt wol gan,
dem zimt deste baz
sîn schimpf und sîn maz.
ouch enwirt diu wirtschaft niemer guot
âne willigen muot.
2695 nû vant der künec Artûs
werc und willen dâ ze hûs.
und mîn her Gâwein,
an dem niht des enschein
ern wære höfsch und guot, [L 106]
2700 der erzeicte getriuwen muot
dem hern Îwein sînem gesellen,
als ouch die wîsen wellen,
ezn habe deheiniu grœzer kraft

Chr. fehlt bis 2716

2684 enist — 85 meinet; — 88 L² unmære: — 91 deme gezimet — 92 unde — 93 nimmer — 97 L² *absatz* — unde — 98 tes — 99 hövesch unde — 2701 dem *fehlt* — sîme gesellen;

---

doch *z*, *fehlt D*. 2684 ne ist *A*, nu ist *d*, vnd ist *Jab*. Ern si denne ein *D*. tor *Bac*. 86 yms *b*, imz wol *J*, im wol *Ddpz*, im da wol *r*, im pald *f*. 87—92 *fehlen a*. 87 an *fehlt Bcf*, mit *Elpr*. etteliche *Bf*, etlich seiner großen *c*. gebare *D*. 89—94 *fehlen f*. 90 daz *p*, des *r*, der *z*. im is *Az*, im sin *Dl*, im des *d*, es yme *p*, im *r*. ne gan *A*. 91 im *Jlpr*. gezimet *ADJprz*. 92 beidiv sin *EJcl*. scimft *A*. haz *Ar*. 93. 94 *fehlen b*. 93 ne wirt *A*, wirt *EJdlpr*, ward *z*. 94 an den *Japr*. willegen *A*. 98 niht des *Bbcdl*, nihtes *A*, des niht *E*, niht *Dp*, echt nit *r*, anders niht *Ja*, mutes *z*. *f ändert*. 2699. 2700 *fehlen f*. 2699 er en *z*, her ne *A*, er *abcdr*, ezn *B*, ez en *DJp*, ez *El*.

2700 er *alpr*, her *A*, des *J*, das *z*, vnd der auch *c*. irzeigete *A*, czeygite *a*, erzeîcte hîe *BE*, ye erzaigte *c*, erzeiget er *J*. 1 dem hern *Blz*, dem herren *Ebcd*, hern *ADJaf*, her *pr*. 2 alse *A*, also *Jap*. oh *A*, noch *Jaflpr*. die livte *BE*. 3 deheîniv *BE*, dehain *r*, die

danne unsippiu gesellescháft, — Chr. fehlt bis 2716
2705 geràte sî ze guote,
und sint sî in ir muote
getriuwe under in beiden,
sô sich gebruoder scheiden.
sus was ez under in zwein:
2710 der wirt und her Gâwein
wâren ein ander liep gnuoc,
sô daz ir ietweder truoc
des andern liep und leit.
hie erzeigte sîne höfscheit
2715 her Gâwein der bescheiden man,
und ich sage iu war an.
diu magt hiez Lûnet, — 2415
diu sô bescheidenlichen tet
daz sî von grôzer herte
2720 den herren Îweinen nerte
mit ir vil guoten witzen.
zuo der gienc er sitzen

2704 L[2] selleschaft. — 5 L[1] guote: L[2] guote; — 7 L[2] undr — 11 L[2] wàrn — L[2] genuoc. — 13 unde — 14 hövescheit — 16 L[1] undich L[2] unde ich — 17 maget — L[1] Lunete, L[2] Lùnete, — 18 tete — 20 den *fehlt* — hern

---

keine *p*, da keynez *a*, nehein (*undeutlich*) *A*, kein *dz*, kein trew *e*, niht *DJb*, nichts *l*, nichtz so *f*. 2704 unsibe *A*. unsippe *Dbpr*. unsippre *d*, vnsippigiv *E*. vnsyppige *a*. vngesipptew *l*. vngesippte *c*, vnsipleich *f*. geselscaft *A*, geselschaft *bcdflr*. 5 die *statt* sî *scheint A zu haben, das* d *ist lesbar*. 6 v^{n} sint sie *ADJcfl*, und sint *d*, sint sie *pr*, vñ si sin *B*, sie sin *b*, so syn sy *a*, sine sint *E*, vnd so si *z*. an iren *A*, mir *d*, mit *l*. 7 getriv *E*, getruw *Ja*, getrew *cdf*. 8 gebrodere *A*. *danach in D* Sone lozen si ein ander niht Swaz in do von geschiht. 10—15 der wirt vñ her gawein der besceidene man *A*. 11 warn *Eaf*, dy warn *b*. an eyn ander *acfl*, an ander *D*. holt *alpr*. 12 also *ac*. ir *fehlt lr*. 14 erzeigte *Bcdfz*, erzeigete *Dabp*, erzeiget *EJ*, erzeigt *l*, erzoget *r*. 16 vñ ih *ABDEdz*, als ich *b*, czwar ich *a*, ich *cflpr*, und wil *J*. sage v *A*, sage uch *Dacdflprz*, iv sage *BE*, uch sage *b*, ev sagen *J*. nv war *E*, rehte war *cpr*, war dar *a*. 17 ivnchfrŏwe *BEb*, maget *die übrigen*. 18 besceideliche *A*. 19 *nach* 20 *E*. 19 uon *ADa*, aus *l*, von so *pr*, in so *Jcfz*, so *BEbd*. 20 den *fehlt ADaflpr*. hern *ADaflp*, her *r*. ernerte *flr*. 21—26 *fehlen J*. 21 irn

und gnâdet ir vil sêre, Chr.
daz sî sô manige êre
2725 dem hern Îweine sînem gesellen bôt:
wan daz er mislîcher nôt
âne kumber genas
und dâ ze lande herre was, [L 107]
daz ergienc von ir schulden.
2730 des gnâdet er ir hulden.
wan zwâre ez ist guot, fehlt für 2731—38
swer gerne vrumclîchen tuot,
daz mans im gnâde sage,
daz er dar an niht verzage
2735 (wan dâ gehœret doch arbeit zuo);
und swer ouch dankes missetuo,
daz man dem erbolgen sî:
der ziuhet sich ouch lîhte dâbî.
der her Gâwein sprach 'mîn vrou Lûnet,
2740 iuwer rât und iuwer bet
hât mir liebes vil getân
an dem besten vriunde den ich hân.
er hât mirz allez wol geseit, fehlt für 2743—45
wie im iuwer höfscheit

2725 dem *fehlt* — Îwein sîme — 32 vrümeclîchen — 33 ime — 34 ane — 35 L[1] hœret L[2] hœrt — 38 derbî. — 39 L[1] mîn her L[2] her — sprach 'vrou — L[1] Lunete, L[2] Lûnete, — 40 bete — 44 hövescheit

---

Aclp. vil *fehlt Ealpr. bf ändern.* grozzen *B*, chlugn *f.* 2723 genadet *DEbcdl*, genadte *af*, gnadete *p.* 25 dem *fehlt ADafpr.* her *Ar.* 26 wene daz *A*, wan *pr*, und daz *Dbl. ac ändern.* 27 *ändert a.* 28 *apr ändern.* 31—38 *fehlen z.* 31 wān *A. alpr ändern.* 32 gerne *fehlt D*, so gerne *A.* frvͦmelichen *BEal*, urvͦme lichte *A*, frumelichen *D.* 33 mans ime *c*, man is eme *A*, mans dem *BEb*, man dem *D*, man ims *f*, man im des *Jadlpr.* 34 dar ane *A*, dar vmb *a*, dauon *r.* niht *Jabcdfl*, niht ne *A*, iht *BDEpr.* 35 *nach* 36 *a.* 35 wān *A.* horet *ADbpr.* doch *fehlt Jalpr*, ouch *Dcf.* 38 wan der *c*, er *f*, des *r*, das *b*, da *A.* zuget *A*, zuhtiget *D.* sich *fehlt r*, sy *dl.* ouch *fehlt DEabclpr.* lihte da bi *BEabdlr*, da lichte by *p*, dabi *DJcf*, ein ander bi *A.* 39 der her *Bc*, her *DEaflpr*, min her *A*, der *Jd*, er (Gawein *fehlt*) *bz.* mîn *fehlt AJabflpr.* zu frowen *D.* 41 vil liebes *BEbcd*, vil gůtes *z.* 42 urinde *A.* 46 im *r*, em *A.* gnvͤget *B*, gnǒget *A.*

2745 dise êre hât gevüeget, Chr.
der in durch reht gnüeget.
er hât von iu ein schœne wîp
ein rîchez lant und den lîp
und swes ein man zer werlde gert.
2750 wær ich sô biderbe und sô wert
daz mîn gêret wære ein wîp:
ichn hân niht liebers danne den lîp:
den gæbe ich iu ze lône
umbe mîns gesellen krône,
2755 die er von iuwern schulden treit.'
hie wart mit stæter sicherheit
ein gesellschaft under in zwein.
vrou Laudîne und her Îwein [L 108] 2452
die buten in ir hûse
2760 dem künige Artûse
selhe êre diu in allen
muose wol gevallen.
dô sî dâ siben naht gebiten, 2479
dô was ouch zît daz sî riten.
2765 do si urloup nemen wolden,
die dâ rîten solden,
der herre Gâwein der getriuwe man

2746 L² genüeget. — 48 L¹ unt L² unde — 49 werlte — 51 wîp, — 54 L² um — 57 L² selleschaft undr — 61 L¹ selch L² selh — 65 L¹ dô sî L² dôs — 67 der *fehlt* — her

---

2747 schones *DEabcr*. 48 den *fehlt E*, sein *d*. 49—52 *fehlen bc*. 49 werlde *BDEaf*, werlte *A*. 50 ich biderbe *BE*. frvm *J*, riche *apr*. 51 geeret ware *A*, gernde wer *a*, ere geret *E*, gert *J*, geruhte *D*. 52 lieberes dan *A*. 54 vmbe *BE*, umb *acdf*, um *D*, vñ *Apr*, durche *b*. mines *A*. 56 secherheit *A*. 57—82 *fehlen p*. 57 ein stætiv *E*, ein getrewe *l*. sicherheit *l*. wider in *E*. 59 bůten *AB*, erbvten *EJfr*. irn *A*. 61 selhe *B*, sulih *A*, solch *Ddf*, solich *cz*, sælich *E*, soliche *b*, solche *l*, dy selbe *a*, so groze *J*, *fehlt r*. 62 mvͤse wol *E*, mŏste wol *AJbc*, wol mvͤse *BDdlrz*, vil wol must *f*, wol mochte *a*. 63 tag *EJal*. erbiten *Jabcdflr*. 64 ouch *fehlt Eblrz*. 65 vnd da sy *b*, das sie *cz*, dy *alr*. orlof *A*. 67 der herre *Bbc*,

vuorte den hern Îweinen dan — Chr.
von den liuten sunder.
2770 er sprach 'ezn ist niht wunder — fehlt für 2770—86
umbe einen sæligen man
der dar nâch gewerben kan
und dem vrumkeit ist beschert,
ob dem vil êren widervert.
2775 doch ringet dar nâch allen tac
manec man sô er meiste mac,
dem doch dehein êre geschiht:
dern hât der sælden niht.
nû ist iuwer arbeit
2780 sæleclîchen an geleit:
iu hât erworben iuwer hant
ein schœne wîp und ein lant.
sît iu nû wol geschehn sî,
sô bewart daz dâ bî
2785 daz iuch iht gehœne
iuwers wîbes schœne.
gesellle, behüet daz enzît
daz ir iht in ir schulden sît
die des werdent gezigen [L 109]
2790 daz sî sich durch ir wîp verligen. — 2486

2768 den *fehlt* — 71 L² umb — 73 L¹ vrümekeit L² vrümkheit — 77 deme — 78 der — 82 unde — 83 geschehen — 84 bewaret — 87 behüetet

min her *A*, her *DEJadflrz.* bescheiden *EJz.* 2768 den *fehlt Aaflr.* 69 besvnder *DJabcr.* 71 vmbe *AB*, von *cf.* 72 werben *f*, gewirken *AJ*, gedingen *a*, gedienen *r*, dienen *l.* 73 deme *A.* frv̊mcheit *B*, uromecheit *A*, dev er *J*, ere *ar.* 74 ob im *Aacdflz*, daz im *J*, wann im *r.* vil (*fehlt r*) frumkeit *ar.* 75—78 *fehlen b.* 76 meist *Afl.* 77 ne hein *A.* ne sciet *A.* 78 dern *BDE*, der en *f*, der *Aacdlrz*, der selb *J.* 79. 80 *fehlen J*, *nach* 82 *b.* 80 salichche (*zu* salicliche *verbessert*?) *A.* 81. 82 *fehlen ar.* 81 erstriten *J*, verdient *lz.* 82 und *fehlt Ebc.* ein richez *EJbcl.* 84 bewaret *Aa*, bewerent *p*, behvtet *Ez*, bedenckent *b.* 87 behv̊t *B*, behutet *A.* 88 an irn *Az*, in den *Jb*, in *Da.* 90 sie sin dur *A.* *danach pr* Die sint vor frauwen

kèrt ez niht allez an gemach; | Chr.
als dem hern Êreke geschach, | fehlt für 2792—98
der sich ouch alsô manigen tac
durch vrouwen Enîten verlac:
2795 wan daz er sich erholte
sît als ein riter solte,
sô wære vervarn sîn êre.
der minn'ete ze sêre.
ir habt des iuch gnüegen sol:
2800 dar under lêre ich iuch wol
iuwer êre bewarn.
ir sult mit uns von hinnen varn:
wir suln turnieren als ê. | 2501
mir tuot anders iemer wê
2805 daz ich iuwer künde hân,
sol iuwer riterschaft zergân.
vil maniger beschermet sich dâ mite: | fehlt für 2807—78
er giht ez sî des hûses site,

2791 al — 93 manegen — 94 vrowen — L[2] Ènîten — verlac. — 96 rîter — 98 L[3] *nach anm. zu* L[2] minnet et ze — 99 hât — L[2] genüegen — 2800 L[2] lèr — 6 rîterschaft — 7 L[1] maneger L[2] manec — L[2] beschirmet

---

vnd vor (*fehlt r*) mannen Komen zu allen schanden. 2791 ne kertiz *A*, cheret uch *Dfr*, kere dich *a*, vñ kert auch *J*. allez an *BEblp*, also an *a*, al an *A*, an das *Dcr*. gar an das *dz*, so gar zu *f*. an solich *J*. 92 alse *A*, also *Jp*, als auch *b*. dem *fehlt Dafprz*. 93 ouch *fehlt alpr*. alsô *fehlt D*, so *BEJbcdfz*. 95 wen *Aaf*. sichs *EJ*, sich sin *D*, sich syt *af*, sichs seit *c*. erholde *BEd*. 96 sît *fehlt DJacf*. sehet *p*. solde *BEd*. 97 *nach* 98 *J*. 97 ez wer *alpr*, anders ware *D*. uir varen *A*, verwazen *BE*, verlorn *D*, fur war *r*, fro *a*. 98 wann der *r*, wand er *D*, wan er *Jpr*, wenn er *a*, er *bl*. minncte *BDEbdprz*, minite *A*, minnet *Ja*, liebt *l*. si ze *DJbz*, sy auch ze *l*. Des behutet er sich seit vmmer mere *cf*. 99 gnv̊gen *B*, gnǒgen *A*.

2800 ler *ADf*, geler *J*, rate *alpr*. 1 bewaren *ADEJabcd*. 2 von *fehlt Ebr*. hinne *ADEJaf*, hinnan *b*. uaren *AEJabc*. 3 *nach* 4 *c*. 3 wir sulen *A*, vnd *D*, *fehlt alpr*. 6 zegan *A*, czugan *ap*. 7 vil *fehlt BDJabflprz*. maniger *BJbdl*, maneger *D*, manger *Ef*, mancher *c*, manicher *p*, meniger *Aa*, menger *rz*. beschermet *BDE*, bescirmet *Acd*, beschermt *J*, beschirmt *l*, schyrmet *abprz*, beschönet *f*. 8 *fehlt z*.

Chr. fehlt bis 2878

ist er êlîche gehît,
2810 daz er danne vür die zît
sül weder rîten noch gebn:
er giht er sül dem hûse lebn.
er geloubet sich der beider,
vreuden und cleider
2815 die nâch riterlîchen siten
sint gestalt und gesniten,
und swaz er warmes an geleit, [L 110]
daz giht er ez sî wirtes cleit.
er treit den lîp swâre,
2820 mit strûbendem hâre,
barschenkel und barvuoz.
und daz ist ie der ander gruoz
den er sînem gaste gît:
er sprichet "sît der zît
2825 daz ich êrste hûs gewan
(das geloubet mir lützel ieman)
sone wart ich nie zwâre
des über ze halbem jâre
ichn müese koufen daz korn.
2830 hiur bin ich gar verlorn
(mich müet daz ichz iu muoz clagen):

2814 unde — 15 rîterlîchen — 16 ode gesniten: — 21 unde — 23 sîme — 24 'sît — 26 L² geloubt — 28 halbeme — 30 hiure

---

des *fehlt BEadpr.* 2809 etheliche *A.* 10 vor die *p*, von der *a*, na der *A.* 11 ne sule riten *A*, weder sol reiten *b.* gebn *B*, geuin *A.* 12 sule *A*, sulle *a.* lebn *B*, leben *A.* 13 uirloubet *A*, yrlaubet *a.* 15. 16 *fehlen z.* 16 oder *Ad.* 17—52 *verloren p.* 17. 18 *fehlen b.* 17 leit *BJadrz*, trait *cf.* 18 des *Jc*, da *d*, so *f*, *fehlt Dl.* er giht *l*, er sprichet *D.* daz *DJcl.* sin *BDcdfl.* winter *a*, ritters *J*, huses *r.* 19 zware *A*, ze ware *J*, ze war *D.* 20 strubendeme *A.* 25 erest *A*, ie *D.* 26 des *A*, da *d.* geloubet *ABDJdrz.* 28 halbeme *A.* 29—31 *fehlen f.* 30 hîvr *Bl*, hur *r*, hivre *D*, hure *Aa*, hiwer *E*, heuwer *b*, herre *J*, hiemit *cdz.* 31 moget *A*, muwet *a*, muhet *c*, muget *r.* ih iz v *A*, ich ez *Eb*, ich ivz *Jd*, ich euch *clz*, ich *Dap.* sagen *B.* klagen muß Des kommers wart mir nye

Chr. fehlt bis 2878

mir hât der schûr erslagen
den besten bû den ich hân.
ich vürhte ich müeze daz hûs lân.
2835 etwie ernert ich den lîp,
wan daz ich sorge umbe mîn wîp:
diene weiz ich war ich tuo.
dâ hœret grôz kumber zuo,
swer daz hûs haben sol:
2840 jane mac niemen wizzen wol
waz ez muoz kosten.
ich wære wol enbrosten
der werlde an andern dingen,
möht ich dem hûse geringen."
2845 sus beginnet er trûren und clagen
und sînem gaste sagen
sô manec armez mære
daz im lieber wære [L 111]
wærer nie komen dar.
2850 der wirt hât wâr, und doch niht gar.
daz hûs muoz kosten harte vil:
swer êre ze rehte haben wil,
der muoz deste dicker heime sîn:
sô tuo ouch under wîlen schîn

2834 dez — 35 etswie — 36 un — 43 werlt — 44 geringen.' — 45 L² beginnt — unde — 46 unde sîme — 52 L² swer ez ze — 53 L¹ deste ofter L² diu dicker

---

bueß *c*. 2832 schower *E*, schouwer *D*, hagil *abr*. gar erzlagen *Dabr*. 33 den (mein *f*) baw damit (dez *f*) ich mich solte betragen *cf*. *nach* 34 *cf* ich enmag es nicht nach eren han. 35 etwîe *B*, etswi *AD*, ettewie *E*, etwa *J*. ir nerte *A*, ernerte *D*. 36 wen *Af*. 38. 39 *fehlen r*. 38 hort *Af*, gehort *Jcl*. groz (grozer *Dcdfl*) cumber *ADcdflz*, groz (grozziv *E*, weiß got *b*) sorge *BEb*, sorge vnd kummer *a*, grozev angest *J*. 39—44 *fehlen z*. 42 *fehlt J*. 43 werlde *B*, werit *A*. 44 hus *AEJcfl*. 45 troren *A*, trovren *E*. 49 ne werer nie *A*, vnd wær er im (nu?) *J*, daz er ny wer *ac*. 50 niht doh *A*, auch nicht *a*, ettwa niht *J*. 52 swer *AJz*, wer *alr*, der *BDEbcdf*. ere *ABJabdfrz*, er *E*, ez *Dcl*. ze *fehlt Jafr*. recht *bdf*, drinne *J*. heben *A*. 53 dest *DJdf*, dester *abclrz*. ofter *BDEJbcdflpr*. heim *AD*, da heyme *abcfr*, daheim *lz*. 54 duher oh *A*, tuer auch doch *c*, thut er doch *a*. 55 riteres *A*.

2855 ob er noch riters muot habe,
und entuo sich des niht abe
ern sî der riterschefte bî
diu im ze suochen sî.
ich rede als ich erkennen kan.
2860 nû durch wen möhte ein vrumer man
gerner wirden sînen lîp
danne durch sîn biderbez wîp?
hât er sich êren verzigen
und wil sich bî ir verligen,
2865 und giht des danne,
gelîch einem bœsen manne,
daz erz ir ze liebe tuo,
dâ geziehe si niemer zuo,
wan ir ist von herzen leit
2870 sîn unwirde und sîn verlegenheit.
swie rehte liep er ir sî,
sî müet, ist er ir ze dicke bî.
manigiu ziuhet sich daz an,
durch die vorhte des man,
2875 daz si es niht verdrieze:

Chr. fehlt bis 2878

2855 rîters — 56 unde — 57 rîterschaft — 58 suochenne — 65 unde — 66 L² eim — 68 L¹ dane L² dâne — L² gezieh — sî — zuo: — 72 L² err ze — 73 L¹ manegiu L² manec — 75 L¹ sî sîn L² sis

---

2857 riterscaft *Acdl*, ritterscheft *Jb*. 58 im *fehlt A*. suchene *Acr*, suchende *p*. 59 redde ez *a*. ichz *BDJlz*. 60 wene *A*. frumer *Dcdfr*, uromir *A*, biderbe *B*, *fehlt EJablpz*. 61 wirdigen *Da*, werden *p*, werder *A*, wider *br*. 62 bederuiz *A*. 63 sich der eren *Dl*, eren sich *E*. 66 eym *c*, eyme *apr*, einin *A*. 67 er irz *DJabcdlpz*, er iht *E*, er ez *f*. 68 da ne *A*, dan *J*, dann *d*. geziech *f*, ze her *A*, gezel *J*, gehabt er *c*. sie *ABJdr*, sich *DEbcflz*. niemen *D*, nyman *b*. Vnd czuhet sich (*fehlt p*) selber (*fehlt p*) da czu *ap*. 69 wan *A*, czwar *apr*. 70 vnwerde *A*. legerheit *A*. 71. 72 *fehlen ap*. 71 lib *AD*. 72 moget *A*, muhet yedoch *c*. ist *fehlt l*. ir *fehlt r*. ze *fehlt blr*. ofte *BDEJcdflr*. 73—98 *fehlen b*. 73 manigiv *BJ*, manige *cd*, mengu *r*, mange *Df*, manih *A*, vil mangiv *E*, menger *z*. ziet *A*. des *dr*, dar *fz*, *fehlt c*. Sich czuhet meniger (manige *l*) dar (*fehlt l*) an *al*, so zuhet sich manicher an *p*. 74 des *BDEJdflz*, der *A*, daz *ap*, das ir *c*, e irs *r*. 75 si es *B*, siz *D*, sy ez *a*, sie sin *AEJcdfprz*, sein *l*.

swaz ab ers genieze — Chr.
ober sich bî ir verlît, [L 112]
daz habe er eine âne nît.
  iu hât verdient iuwer hant
2880 eine künegin und ein lant:
sult ir nû dà verderben bî,
sô wæne ich daz noch rîcher sî — 2516
âne huobe ein werder man.
herre Îwein, dâ gedenket an,
2885 und vart mit uns von hinnen,
und gewinnet mit minnen — fehlt für 2887—98
der künegin ein urloup abe
zeinem tage der vuoge habe,
und bevelhet ir liute und lant.
2890 ein wîp die man hât erkant
in alsô stætem muote,
diu bedarf niht mêre huote
niuwan ir selber êren.
man sol die huote kêren
2895 an irriu wîp und an kint,
diu sô einvaltec sint
daz sî eins alten wîbes rât

2876 L² swaz er ab des — 78 haber — 79 verdienet — 80 L² unde — 82 wæn — 84 her — 86 L² gwinnet — 87 küneginne — 88 zeime — 89 L² liut — unde — 92 L¹ diune L² diun — darf — 93 L² wan — 95 diu kint

---

2876 swaz ab (aber *Ecdf*) ers *BEcdf*, waz aber er des *lpr*, waz er des *a*, swaz aver er sin *DJ*, swarer abir des *A*, waz er aber sin *z*. 77 daz er *BEal*. 78 habe er *BJadp*, haber *ADEc*, hab *flrz*. alain *f*, yme alleine *p*, im *Jalr*. 79 verdient *B*, uirdienet *A*. 80 koninginne *A*, kuneginne *Jd*, frauwe *p*, schone frauw *a*, schones wib *r*. richez lant *BJacdfr*. 81 suldir *A*. 82 wæne *B*, wen *A*. noch *fehlt A*, doch *a*, ich noch *r*, ich *Dl*. 83 an hude *A*. 84 herre *B*, her *A*. dar *A*. 85 varet *A*, förent *p*. 87 koninginne *Aad*. orlob *A*. 88 zŏ eime *Aapr*, zu eym *c*, ze ainer *J*. zil *cfz*, zeit *J*. daz *Jcdfz*, das es *l*. 89 und *fehlt Jalpr*. beuelet ire *A*. 91 steten *A*. 92 di en *Daz*, die ne *A*. darf *ADaz*. 93 niẅan *BEr*, hywan *J*, nur *c*, nun *d*, nicht wenn *f*, nit wan *z*, wan *ADlp*, wenn *a*. irs *A*. selbes *Aaf*, selbin *p*, selber *aus* selben *gebessert D*. 95—98 *fehlen z*. 95 irre *AD*, ire *dr*, ir *cp*, dy *a*. die kint *Aa*, ir kint *cp*. 96 einualdih *A*. 97 eines *ADEJadlpr*.

bringen mac ze missetât. Chr.
ir habt alsô gelebt unz her
2900 daz ich an iu niht wandels ger,
nâch êren als ein guot kneht:
nû habt ir des êrsten reht 2499
daz sich iuwer êre
breite und mêre.
2905 irte iuch etswenne daz guot [L 113]
michel harter danne der muot,
nû mugt ir mit dem guote
volziehen dem muote.
nû sît biderbe und wol gemuot:
2910 sô wirt diu riterschaft noch guot
in manigem lande von uns zwein.
des volget mir, herre Îwein.'
nû versuocht er zehant
an die vrouwen daz er vant,
2915 wan dô sîn bet was getân,

2898 gebringen — 99 hât — 2902 hât — 4 unde — 5 L² dez — 10 rîterschaft — 11 manegem — 12 her — 13 versuochter — 14 L¹ vant. L² vant: — 15 bete

---

2998 gebringen *Ad*, bringet *p*, brenget *a*. 99 gelebet *AEJadpr*. unz *fehlt BE*, biz *abp*.

2900 ichs *BDEJd*, ich sein *cfr*. an v niht *A*, iwer niht *z*, keinen *cf*. wandel *BDEJbcdfp*. neger *A*, beger *d*. 1. 2 *fehlen z*. 2 ersten *AEb*, erst *Bd*, erste *Jp*, alrerst *Dl*, aller erste *r*, ere vnd *cf*. 5 irrete (irt *El*, irret *bcd*) uh *AEbcdlpr*, ê irte (irrete *D*) ivch *BDf*, vch yrret *az*. etswanne *A*, eteswenn *E*, etwenne *a*, ettewenne *p*, etwenn *f*, etswan *b*, etwan *z*, etswa *BD*, etswo *d*, ettwa *lr*, etwe *c*. Etswen do irt evch daz gut *J*. 6 michels *BDacdlpr*. 7—10 *fehlen r*. 7. 8 *fehlen z*. 7 mugiter *A*. 11 manigem *Jbl*, mangem *Dfz*, manchem *c*, menigeme *a*, mengem *r*, manigen *ABdp*, mangen *E*. landen *BEdp*. zewein *A*. 12 *fehlt p*. volgete *Db*. mir *fehlt D*, myn *bz*, ym *aclr*. herre *B*, her *A*. 13 alzehant *A*. Da ging her czu hant *a*. 14 an der *Al*, czu der *a*. do (da *a*) er si *Da*, do (da *f*) ers *bf*, die er *z*, vnczt er *l*. *danach hat a* Vnd bat sy daz sy yn gewerte Eyner bete dy er gerte Sy sprach wol da czu Daz sy das gerne wolte thu, *b* Er bat daz sy yne werte Wes er an sy begerte Ane allen widerstryte Das lobet sie vnd leist es seit. 15 wān *A*, und *Df*,

done hêt sî des deheinen wân — Chr. 2548. 55
daz er ihtes bæte
wan daz sî gerne tæte.
daz gewern gerou sî dâ ze stat, — fehlt für 2919—23
2920 dô er sî urloubes bat
daz er turnieren müese varn.
sî sprach ‘daz sold ich ê bewarn.’
done mohte sis niht wider komen.
sus wart dâ urloup genomen
2925 zeinem ganzen jâre.
ouch swuor sî des, zwâre,
und beliber iht vürbaz,
ez wære iemer ir haz.
ouch swuor er, des in diu liebe twanc,
2930 in dûhte daz eine jâr ze lanc,
und ern sûmde sich niht mê,
er kœme wider, möhter, ê,
esn latzte in êhaftiu nôt, — 2590
siechtuom vancnüsse ode der tôt. [L 114]
2935 sî sprach ‘iu ist daz wol erkant — fehlt für 2935—37
daz unser êre und unser lant
vil gar ûf der wâge lît,
enkumt ir wider niht enzît,

2916 L[1] het L[2] hete — 19 gewerен rou — 20 er urloubes — 22 bewarn:’ — 25 zeime — 27 L[1] unt L[2] unde — 30 L[2] dûht — 31 unde

---

fehlt b. 2916 neheinnen *A*, keynen *abcflpz*. 17 er *AJf*, er ir *D*, er si *BEabcdlprz*. iehts *b*, icht *a*, iht des *DEc*. des nicht *l*, vtz *z*. 19 gewern *B*, geweren *A*, *fehlt b*. gerȯv *BJbcf*, rou *AElpr*, gerûcht *z*. *Dad ändern*. 20 wann do *b*, wan *D*. sî *fehlt ADb*. 21—23 *fehlen r*. 22 diz soldich *B*, ditz solt sy *d*, ich solt es *Dp*. e han *Dap*, han *c*, *fehlt f*. bewaren *Ad*. 27 und *fehlt BEablpr*. bliber *A*. 29—34 *fehlen z*. 30 doh zelanc *A*. 31 her ne *A*, er en *ablr*, er *Edp*, en *c*, *fehlt Jf*. sumte *Aa*, sumete *D*, sovmte *E*. 32 chome *B*, queme *A*. 33 iz ne lazte in *A*, es lassen *d*, ine enließ den *b*, in enliesse dan *p*, in liez danne *J*, ließe ine *cf*, esn wande in *B*, ezn irret in *E*, ez enirrete in *D*, yn yrte dann *alr*. eafte *A*, ehaft *DEJ*. 34 sihtǒm vancnisse of der tot *A*. 38 ne cǒmit ir wider niht in zit *A*, koment ir vns nicht widder enczyt *b*, nu koment vns (dauon so chomt *f*) wieder entzeit *cf*, iru (ir in *p*, ir

daz uns wol geschaden mac. Chr.
2940 hiute ist der ahte tac 2574
nâch sunwenden:
dâ sol daz jârzil enden.
sô kumt benamen ode ê,
ode ichn warte iuwer niht mê.
2945 und lât ditz vingerlîn 2601
einen geziuc der rede sîn.
ichn wart nie manne sô holt 2611
dem ich ditz selbe golt
wolde lîhen ode gebn.
2950 er muoz wol deste baz lebn
der ez treit und an siht.
herre Îwein, nune verlieset ez niht.
sîns steines kraft ist guot:
er gît gelücke und senften muot:
2955 er ist sælec der in treit.'
nû was der künec Artûs gereit:
der schiet mit urloube dan.
nû reit diu vrouwe mit ir man
wol drî mîle ode mê. [L 115] fehlt

2939 L[1] ez uns L[2] ez — 41 L[1] der sunnewenden: L[2] sunewenden: — 43 oder — L[2] ê: — 44 iwer — 45 unde — 46 ein — 52 L[2] her — verliesetz — 53 sînes

---

EJadlrz) chv̈mt vns (denne *a*, dann *l*, *fehlt rz*) wider enzit (bey zeit *dl*) *BDEJadlprz*. 2939 vnd das *b*, wan *c*, anders *f*. uns *Jaz*, vns daz *BE*, es uns *Dbcdflpr*, iz *A*. wol *fehlt Dfpr*. schaden *bd*. 40 ahtede *A*, ohtade *E*, achtet *df*, achtest *c*, achteste *p*, aht *l*. 41 nach *BEpz*, na der *Aa*, nach den *DJbcdfl*, nach dem *r*. sv̈nwenden *BJ*, sundwenden *b*, sune wenden *DEcflz*, sunne wenden *Aadr*, uwern wenden *p*. 42 da *AJdflprz*, daz *a*, der *BEc*, so *Db*. schol sich *Dl*, sol vns *z*. daz iar *A*, die iarzal *BElz*. 43 oder *A*. 44 ewer ye *f*, iv *B*, ev *J*, uch *r*. 46 einen *BEb*, in ein *c*, ein *die übrigen*. 47 mê (nîe?) so *B*. *der Lindauer abschreiber las* nie. 48 daz *BDEJlr*, des *z*. 51. 52 *fehlen z*. 52 herre *B*, her *A*. nu ne *A*, nu *Dcf*, *fehlt BEJabdlpr*. uirlieset *A*, der lyz *a*. iz *A*, des *a*, sein *f*. 53 sins *B*, sines *A*, des *Drz*. div ist *BJdl*, ist so *Dacfr*. ist also *p*, ist so (als *z*) groz vñ so (*fehlt z*) *Ez*. 55 der iz *Epr*. 56 bereit *DEJacdflpr*. 57 unde schiet *Dabpr*. 58 nû *fehlt ablpr*, do *f*, da *c*, ouch *D*. dy frauw reit *ablpr*. irn *A*, yrem *abcdfl*,

2960 daz scheiden tet ir herzen wê, — Chr.
als wol an ir gebærden schein.
daz senen bedahte her Îwein
als er dô beste kunde:
mit lachendem munde
2965 truobten im diu ougen. — 2627
der rede ist unlougen,
er hêt geweint benamen,
wan daz er sich müese schamen.
ze lande vuor der künec Artûs,
2970 diu vrouwe wider ze hûs.
dô vrâgte mich vrou Minne — 2639
des ich von mînem sinne
niht gantwurten kan.
sî sprach 'sage an, Hartman,
2975 gihestû daz der künec Artûs
den hern Îweinen vuorte ze hûs
und lieze sîn wîp wider varn?'
done kunde ich mich niht baz bewarn,
wan ich sagt ez vür die wârheit,

2960 tete — 62 bedahter — 65 L[1] truobeten L[2] truobetn — 67 hete geweinet — 68 L[2] muose — 70 widere — 72 mîneme — 73 geantwurten — 74 ane. — 76 den *fehlt* — L[2] vuort — 77 liez — 78 L[2] kund — 79 wârheit:

irme *p*, irm *rz*. 2960 dete *b*, dere *A*. ir von herzen *l*, der urowen *A*. 61 alse *A*. als es *p*. als auch *b*. daz *a*. so *r*. so es *l*. irn gebare *A*. 62 bedaht her *DJabflr*, bedahter *A*. 63 also *r*, so *Dblp*. dô *fehlt Dabcfprz*, die *d*. 65 trobeten *A*, trubeten *Jdpr*, trubend *D*, doch trorten *a*. 66 die rede *cf*, die *p*, des *r*, daz *a*. nist niht *A*, ist one *cflz*, ist war ane *a*, ist die keine *p*, ist kain *r*. lougen *Aacflprz*. 67. 68 *fehlen fz*. 67 ern *B*, er en *b*. geweînt *B*, geweinet *A*. 68 wen *Aa*. mvse *B*, muse *E*, muze *J*, mŏste *A*. muste *Dacpr*. must *bl*, muesset *d*. 70 unde di *Dr*. reit wider *ap*, chert betrubt *f*. czu yrm *a*, heym zu *cl*, in ir *Db*. 2971—3040 *fehlen z*. 2971 uragete *ADpr*, vraget *Jad*, fragt *Ebfl*. 73 gantwurten *B*, geantworten *A*. ne kan *A*. 74 ane *A*, mir *fpr*. 75 gistu *A*, sihstu *Ep*, yst *l*. 76 den *fehlt ADafpr*. 77 liez *AJabclr*, lie *f*, lat *p*. 78 kondih *A*, mochte ich *alp*. mich *fehlt A*. des niht *D*, anders niht *E*. baz *fehlt DEaf*. warn *A*, besparin *a*. 79 sagt ez *Jf*, sagetiz *A*, saget es *c*, seit ez *a*,

2980 wand ez was mir vür wâr geseit. Chr.
sî sprach, und sach mich twerhes an,
'dune hâst niht wâr, Hartman.'
'vrouwe, ich hân entriuwen.' sî sprach 'nein.'
der strît was lanc under uns zwein,
2985 unz sî mich brâhte ûf die vart
daz ich ir nâch jehnde wart:
er vuorte daz wîp und den man, [L 116]
und volget im doch dewederz dan,
als ich iu nû bescheide.
2990 sî wehselten beide
der herzen under in zwein,
diu vrouwe und her Îwein:
im volget ir herze und sîn lîp,
und beleip sîn herze und daz wîp.
2995 dô sprach ich 'mîn vrou Minne,
nu bedunket mîne sinne
daz mîn her Îwein sî verlorn,
sît er sîn herze hât verkorn,
wan daz gap im ellen und kraft:

Chr. - 2655 (Hartman hat es dialogiert).

2983 L[2] 'vrowe, — 84 L[2] undr — 86 wart. — 87 L[2] dez — L[1] unt L[2] unde — 88 ime dewederz — L[2] dan; — 93 L[2] volgte — 95 mîn *fehlt* — 98 L[1] verkorn. L[2] verkorn: — 99 unde — L[2] kraft.

---

seite es *p*, sagt irz *Bbl*, seit irs *r*, sagt ez ir *E*, saget es ir *d*, seitez ir *D*. 2980 wand ez *f*, wandiz *A*, wan ez *EJd*, ez *BDabclpr*. mir *ADf*, ovch mir *BJb*, mir ovch *Eacdlpr*. fur die warheit *r*, also *f*, furwar *vor* mir *D*, *fehlt J*. 81 twers *Ap*, twerhs *E*, dwerhes *D*. 83 vrouwe *fehlt E*, ich spreche frauwe *a*. entruwen *AJcd*, *vor* ich *E*, *fehlt BDabflpr*. 86 na *A*, noch *Dab*, lange nach *c*. iehende *AEapr*, jehvnde *J*, iechnd *f*, hengende *Dbcd*, hengen *l*. 88—92 *fehlen r*. 88 vn̄ ne *A*. doch dewederz *BDabp*, doch twederz *E*, doch yettweders *l*, yedoch eint weders *d*, doch entweder *J*, doch ir chaines *f*, niewederz *A*, yetweders *c*. 89 nû *fehlt EJabl*. 90 wesselten *A*, wehzlnten *D*. 93 ime *Aabcp*, vnd *r*, er *E*. volget *BJbr*, uolgete *ADacdp*, volgt *f*, vvrt *E*. 94 bleib *Aacf*. 95 ich *fehlt Dc*. mîn *fehlt Aacflpr*. ze frouwen *D*. 96 nu *fehlt b*, mich *r*. bedunket *AJd*, bedunckt *c*, dunchet *BEr*, dunchent *D*, bedencket *abfl*, bedencke ich *p*. mime *A*, in myme *pr*. 97 mîn *fehlt DElp*, der *b*. 98 sîn *fehlt A*, beibes *l*. 99 wan̄ *A*, *fehlt Eaflpr*. ez *D*, sein hercz *l*. gaf eme *A*.

3000 waz toue er nû ze riterschaft? — Chr.
er muoz verzagen als ein wîp,
sît wîbes herze hât sîn lîp
und sî mannes herze hât.
sô üebet sî manlîche tât
3005 und solde wol turnieren varn
und er dâ heime daz hûs bewarn.
mir ist zwâre starke leit
daz sich ir beider gewonheit
mit wehsel sô verkêrt hât,
3010 wan nune wirt ir deweders rât.'
dô zèch mich vrou Minne, — fehlt für 3011—36
ich waere kranker sinne.
sî sprach 'tuo zuo dînen munt:
dir ist diu beste vuore unkunt.
3015 dichn geruorte nie mîn meisterschaft:
ich bin ez Minne und gibe die kraft
daz dicke man und wîp [L 117]
habent herzelôsen lîp
und hânt ir kraft doch deste baz.'
3020 done getorst ich vrâgen vürbaz,
wan swâ wîp und man
âne herze lebn kan,

3000 rîterschaft? — 3 L[1] hât, L[2] hât: — 6 L[2] dez — 8 gwonheit — 9 verkèret hât: — 10 L[2] dewederes — 15 L[2] ruorte — 17 unde — 20 torst — vürbaz: — 21 unde — 22 leben

---

3000 toh *A*. 2 sint *A*. 4 manlich gitat *Eblp*. 9 wesle *A*. so *fehlt A*, sev *J*, sost *c*, suess *d*, sus *f*, also *p*. 10 wan *fehlt alpr*. nu en *Da*, nun *r*, nu *Jcdflp*. wart *p*. iz *J*, in *p*. deweders *B*, dweders *D*, tweders *J*, do weders *a*, weders *d*, entweders *fl*, yetweders *cr*, dez yeweders *p*. we uuirt nu irs iewederes rat *A*, ir wirt noch daz ist zwar rat *E*, doch wirt noch beyder gut rat *b*. 11 zeih *Aa*. 13 den mvnt *BEr*. 15 dih ne *A*, dich *DJabcdflpr*. rurde *A*, rurt *fl*, berurte *a*, betutte *r*. 16 gebe div *A*, gebe dir *p*, gib dir *r*. 17 dicke *Aa*, abe *p*, ofte *die übrigen*. 19 doch *vor* ir *c*, *fehlt DEJblpr*, auch *a*. 20 dǒ nen *A*, do en *abf*, do *dlpr*, da *c*, den *J*. torst ich *f*, dorstih *A*, turste ich *a*. nicht fragen *acp*. do vragt ich niht fvrbaz *E*. 21 wan swa *BDEJbcfl*, wann dy *a*, wañ *A*, wan daz *p*, vnd das *r*, dann wo *d*.

daz wunder daz gesach ich nie: Chr.
doch ergienc ez nâch ir rede hie.
3025 ichn weiz ir zweier wehsel niht,
wan als diu âventiure giht,
sô was her Îwein âne strît
ein degen vordes und baz sît.
der herre Gâwein sîn geselle
3030 der wart sîn ungevelle.
durch nôt bescheide ich iu wâ von,
wan diu werlt ist des ungewon,
swer vrumen gesellen kiese,
daz er dar an verliese.
3035 zwâre geschach ez ê nie,
ez geschach doch im, und sag iu wie.
her Gâwein was der höfschste man 2669
der riters namen ie gewan:
engalt er sîn, daz was im leit,
3040 wan er alle sîn arbeit
im ze dienste kêrte,
wie er im sînen prîs gemêrte.
swâ sî turnierens pflâgen, 2670

3025 niht: — 29 der *fehlt* — her — 31 L² bescheid — von: — 33 L² sellen — 36 ime, — L² sage iu — 38 rîters — 39 leit; — 40 al — 41 ime — dieneste — 42 L² wier im

---

3023 daz ne sah *A*, gesach *Dacdlpr*, sach *f*, geschach *b*, vereist *J*. ich me nie *r*, ym ny *b*. 24 irre *A*, der *p*. 25 ir zweir *AD*, vmb iren *pr*. wehsel *EJcflr*, wessil *a*, weschel *p*, wehzl *D*, wesie *A*, wehsels *Bbd*. 26 wen *A*, *fehlt pr*. alse *A*, als vns *apr*. 27 do *A*, doch *D*, sust *a*, *fehlt f*. min her *A*, der *b*, der herre *Jd*. 28 vordes *fehlt df*, vor *El*, vor dem male *a*, da vor *B*. vnd noch baz *a*, und was *d*, vn̄ belaibs auch *f*, vn̄ *ADcl*, *fehlt r*. 29 min her *A*, her *DEaflr*, der *p*. 31 besceidih *A*. uone *A*. 32 wān *A*, *fehlt aflpr*. ungewone *A*. 33 sellen ge kiese *A*. 34 daran iht *DEapr*, davon nicht *l*, an nyemt *f*. 35 negescah iz *A*, vnd geschach ez *f*, es geschach *r*. ê *fehlt Aa*, vormalen *f*. 36 ez ergîe *BE*. doch *nach* im *Jbc*, *fehlt lpr*, do *B*, ye *f*. eme *A*, *fehlt BE*. und *fehlt cl*, nu *f*. ich sage euch *cl*, sage noch *p*, sage *A*, merkchet *f*. 37 houisceste *A*. 39 was *fehlt A*. 40 wander *Af*. all *fl*, alle *die übrigen*. 41 dieneste *A*, dienst *Jcf*, dienest *l*. 42 wiher *A*. im *fehlt Db*. sin *apx*, *fehlt f*. lop *a*. 43 turnierendes *A*, tvrnieren *Ef*, turnieres *Jb*, turneys *a*.

des sî niht verlâgen, [L 118] Chr.
3045 dâ muose selch riterschaft geschehn
die got mit êren möhte sehn:
dâ vürdert er in allen wîs
und alsô gar daz im der prîs
aller oftest beleip,
3050 unz er der tage ze vil vertreip.
im gie diu zît mit vreuden hin.
man sagt daz mîn her Gâwein in
mit guoter handelunge
behabte und betwunge
3055 daz er der jârzal vergaz
und sîn gelübde versaz,
unz ez ein ander jâr gevienc
und vaste in den ougest gienc.
nû wâren sî beide 2681
3060 mit vreuden sunder leide
von einem turnei komen
und hêt her Îwein genomen
den prîs ze beiden sîten. 2684
nû was mit hôchzîten
3065 ir herre der künec Artûs

3045 L^2 muost — rîterschaft — 49 L^1 bleip; L^2 beleip; — 51 gienc — 54 unde — 56 L^1 daz gelübde L^2 sîn gelübede — 58 ouwest — 61 eime turneie — 62 het

---

3044 niht ne *A*, nicht vil *Jdfz*. 45. 46 *fehlen b*. 45 mv̊se *BE*, moste *A*, muste *D*, muz *J*. 47 da uorter *A*. in *AEJbdfz*, in in *BDclpr*. *a ändert*. alle *Dbdz*, aller *c*, manigin *alpr*, solchen *f*. 48 *fehlt p*. gare *A*. 49 dikest *Az*. 50 ze *fehlt Dabflpr*, gar *c*. uile treib *A*. 51 ginc *Aabcdpz*. 52 mîn *fehlt DEacflprz*, der *b*. 54 behabete *Ad*. 55. 56 *fehlen E*. 55 vnz er *B*, bis er *a*. iarzale *A*, iarzil *cp*. 56 daz *Ab*, sin *die übrigen*. gelvbde *B*, gelouede *A*. 57 biz *ab*, und *lz*. iz ein *A*, daz ain *J*, daz *BDabdlprz*, daz daz *Ec*, sich daz *f*. geuienc *Adfprz*, veruie *l*, ane gefing *abc*, angienc *J*, an vîenc *BD*, an vie *E*. 58 ovgest *BEJcp*, ougeste *D*, ougsten *z*, ougst *bflr*, eugsten *d*, owest *A*, auwest *a*. 59 do *Balpr*. 61 tv̊rneì *B*, turneie *A*. 62 und *fehlt A*, das *b*, da selbs *f*. her ywein hete *Af*. da genomen *BD*. 63 in beiden *A*. 67—82 *fehlen p*. 67 da

ze Karidôl in sînem hûs. — Chr. 2680
dâ sluogen si ûf ir gezelt — 2688
vür die burc an daz velt.
dâ lâgen sî durch ir gemach, — fehlt für 3069—81
3070 unz sî der künec dâ gesach
und sîne besten alle [L 119]
mit vrœlîchem schalle,
wande im was komen mære
wie in gelungen wære:
3075 er sagte in gnâde und danc,
daz in sô dicke wol gelanc.
swer gerne vrumclîchen tuot,
der dem gnâdet, daz ist guot:
in gezimt der arbeit deste baz.
3080 swâ man mit worten hie gesaz,
diu rede was von in zwein.
nû kom mîn her Îwein — 2695
in einen seneden gedanc:
er gedâhte, daz tweln wære ze lanc,
3085 daz er von sînem wîbe tet:

3066 sîme — 67 dô — L[1] sluogen si L[2] sluogens — 71 und die besten — 72 schalle: — 73 wand — 75 L[1] seite L[2] sagt — unde — 77 vrümeclîchen — 78 deme — 84 L[2] dâht, — twelen wær — 85 tete:

BEJcd, do *ADb*, da selbs *f*, nu *alr*. 3068 uf daz *Jaz*. 69—74 *fehlen z*. 69 vñ lagen da *BEbl*. 70 vnze *A*, biz *ab*. sie der kŏninc *A*, er si *E*. dâ *fehlt A*. 71. 72 *fehlen c*. 71 sine besten *BEJbdl*, dy synen *a*, die sine *r*, die besten *AD*, auch die pesten *f*. 72 vrolicheme *A*. 73 wande im *B*, wan deme *A*, den *f*. 75 er sagte in *Bcdfz*, her sagetin *A*, er sagt ins *E*, des sagete er in *DJablr*. 76 also *E*, als *B*, *fehlt b*. ofte *BDJbcdflr*, *fehlt E*. wol *fehlt b*. 77. 78 *fehlen z*. 77 frv̊melichen *BEJdf*, urŏmeliche *A*, frumechliche *D*, frumelichen *cr*, vrumklich *l*, fruntlichen *b*, frumkeit *a*. 79 im *Jabcflr*, iz *A*, es *dz*. gezimet *A*, zimt *Dalr*. div arbeit *Ecfr*, *fehlt z*. 80 swaz *BEbdlr*. mit *fehlt B*. vrovden *E*. hie *fehlt z*, ie *DJcf*, da *br*. 81 was niv̂an *B*, was wan *J*, was newr *cl*, was nun *d*, was nit *z*, was alles *r*, was wol *a*. von *fehlt a*. 83 senenden *Acdf*. 84 er gedacht *cfl*, her dahte *A*, in dvht *Eb*, in dvhte *D*. tweln *BD*, twelen *A*, wesen *E*. wære *BJcpz*, ware *A*, wær *Eadflr*, *fehlt Db*. zŏ *A*, *fehlt a*, also *b*. vnlanck *a*. 85 sinen *A*, syme *ap*. 85 tete *Aab*. 86 ire bite *A*.

ir gebot und ir bet — Chr.
diu hêt er übergangen.
sîn herze wart bevangen
mit senlîcher triuwe:
3090 in begreif ein selch riuwe
daz er sîn selbes vergaz
und allez swîgende saz.
er überhòrte und übersach — fehlt für 3093—105
swaz man dâ tet und sprach,
3095 als er ein tôre wære.
ouch nâhten im bœsiu mære.
im wîssagt sîn muot,
als er mir selbem dicke tuot:
ich siufte, sô ich vrô bin, [L 120]
3100 mînen künftigen ungewin:
sus nâhte im sîn leit.
nû seht wâ dort her reit
sîns wîbes bote, vrou Lûnet,
von der râte und von der bet
3105 daz von êrste was komen
daz si in hêt genomen.
sî gâhte über jenez velt — 2705

3086 L² unde — bete — 87 heter — 94 tete unde — 96 L¹ nâhete L² nàht — bœse — 97 wìssagte — 3100 L² künftegen — 1 L¹ nàhet L² nàht — ime — 3 Lùnete, — 4 bete — 6 hàte

---

3087 div *BJ*, die *AEd*, *fehlt Dabcflprz*. 89 mit einer *E*, in eyner *a*, in *lp*. senlicher *ABDJbdfz*, senelicher *E*. 90 ergreîf *Bbp*. 91 sines selues *A*. 94 dete *A*. ode sprach *BEJdflz*. 95—100 *fehlen b*. 96 nahten *Bc*, nahent *E*, naheten *dl*, nachenten *f*, naht *A*, nahet *ar*, nahnte *D*, nahete *p*, möchten *z*, enahten *J*. ime *Ac*. bose *AJacdlrz*. 97 ime *cp*, dieme *A*, nu *l*. wissagt *B*, wizagete *Dpr*, wissaget *adl*, missagt *E*, sagte *J*, saget *c*, sagt *f*, uor sagete *A*. im sin *l*. 98 selbem *B*, selben *DEcf*, selber *Aap*, selbs *d*, selb *l*, selbe *r*, *fehlt Jz*. ofte *BDEcdflr*, vil ofte *J*.

3100 min *Aad*. kunftige *Aa*. 1 alsvs *B*, also *Er*, nu *b*. nahte im *Bz*, naht im *J*, nahet im *Eabclr*, na heteme *A*, nahnte ym *D*, nahete im *dp*, nachent im *f*. erst sin *b*, laster unde *Dalpr*. 2 *fehlt p*. dor here *A*. 3 sines *ADEJabdpr*. 4. 5 *ändern apr*. 5 uon erst *Abf*, aller erste *El*, daz *z*. 6 siene *A*. hete *AJbcdpr*, hatt *a*. 7 ouer

und erbeizte vür diu gezelt. Chr.
als schiere sî den künec sach, 2711
3110 dô kom sî vür in und sprach
'künec Artûs, mich hât gesant
mîn vrouwe her in iuwer lant,
und daz gebôt sî mir
daz ich iuch gruozte von ir,
3115 und iuwer gesellen über al,
wan einen, der ist ûz der zal: 2718
der sol iu sîn unmære
als ein verrâtære.
daz ist hie der herre Îwein,
3120 der niender in den siten schein,
dô ich in von êrsten sach,
daz untriuwe ode ungemach
iemen von im geschæhe
dem er triuwen verjæhe.
3125 sîniu wort diu sint guot:
von den scheidet sich der muot.
ez schînet wol, wizze Krist,
daz mîn vrouwe ein wîp ist, [L 121]
und daz si sich gerechen niene mac.
3130 und vorht er den widerslac,

3108 unde — L² erbeizt — 10 unde — 12 L² lant: — 13 unde — 15 iwer — L² al; — 16 L² einen: — 23 L¹ ie man L² ieman — 24 triwen — 29 L¹ unt daz sî L² daz si

---

ginez *A*. 3108 uor *Aafp*. daz *Ebz*, dem *acf*, irn *r*. 9 also *Aap*. 10 dō quā sie *A*, si chom *Er*, do ging sy *ab*, sie gie *D*, fur den gie si *f*. uore vñ *A*, vnde *f*. 16 einer *Dalp*. vsser der *p*, uzir *A*, auch der *b*. 17 ummere *A*. 19 hie *fehlt A*, dort *D*. min her *E*, myn herre her *a*, her *DJcflprz*. 21—26 *fehlen z*. 21 uon ersten *ADcd*, von erste *Jf*, von erst *Bb*, alreste *E*, alrest *a*, aller erst *lr*, aller erste *p*. 23 îemen *B*, ie manne *A*. 24 iehe *A*. 26 gesceidet *A*, czwayet *f*. sin mv̊t *BJcdl*. 27 er *Jp*. vil wol *J*, wol daz *f*. weistr krist *l*, wiß er ist *z*, an diser frist *a*. 29 vnd sich *aflprz*, die sih *A*. gerechen nene *A*, gerechen niht *Dflpr*, niht gerechen *Ecz*, geweren nicht *a*, nit gewern *b*. ennach *Daflp*. 30 unde *A*, wan *b*, *fehlt aflpr*. forhter *B*, vorter *A*, forht ir *E*, vorcht awer ir *f*, gehoret yr denn *a*.

sô hêter sis vil wol erlân — Chr.
daz er ir lasters hât getân.
in dûhte des schaden niht gnuoc
daz er ir den man sluoc,
3135 ern tæte ir leides mêre
und benæme ir lîp und êre.
herre Îwein, sît mîn vrouwe ir jugent, — fehlt für 3135—89
schœne, rîcheit und ir tugent
wider iuch niht geniezen kan,
3140 wan gedâht ir doch dar an
waz ich iu gedient hân?
und hèt sî mîn genozzen lân,
ze welhen staten ich iu quam,
dô ich iuch von dem tôde nam.
3145 ez wære umbe iuch ergangen,
hêt ichz niht undervangen.
daz ichz ie undervienc,
daz iuwer ende niht ergienc,
des wil ich iemer riuwec sîn,

3131 heter — 33 L^2 dûht — genuoc — 35 L^2 erne — 36 L^1 unt benæme L^2 unde benæme — 37 her — 38 L^2 rîcheit, unde ir tugent, — 41 gedienet — 42 het — L^2 lân; — 45 L^2 umb — 46 het — 49 sîn:

3131 het ers sie *A*, het er si *D*, hett er sichs *c*, het sys *d*, het ir sis *Ef*, het er si sein *l*. vil gar *BEJbcd*, wol *alr*, *fehlt fpz*. 32 ir ir *E*. laster *E*, iht lasters *D*, ze laster *z*, leydes *a*. habt *E*, het *D*. 33 in ne *A*. duhte *AB*. gnv̊c *B*, genûh *A*. 35 ern tæte ir *BE*, er tæt ir *Jdflpr*, er dete ir *bcz*, nertetir *A*, ern tv ir *D*, vnd tet ir *a*. 37 herre *B*, her *A*. irre iuget *A*. 37. 38 *l* Her Iwein sit min frawe Das sey got beschawe Ir schon vnd ir jugend Ir reichait vnd ir tugendt. 38 scone *A*, ir schone *BEJcdfpz*, yr schonheit *a*, geburt *Db*, ir geburt *r*. richeit *ADbpz*, ir richeît *BEJacdf*, ir richtum *r*. irre *A*, *fehlt Dbp*. 39 niht wider ivch (iv *E*) *BEJcdz*. genezen ne kan *A*. 40 wanne *Af*, wenn *al*, war vmb *p*. gedaht *Bf*, gedæht *E*, gedahtet *ADadz*, gedachtent *b*, gedenchet *J*, gedenckent *c*, gedenckt *l*, dachtent *pr*. ir noch *l*, yr nicht *apz*, ir doch nit *r*. 41. 42 *fehlen Jf*. 41 gedîent *B*, gedienet *A*. 42 hettet *ad*, hettent *bpr*, heten *A*. geniezen *DEacdlp*. 43 ze we hen staden *A*. 44 de me tote *A*. 45 umbe *AB*. 46 nehetih iz *A*. 47 ih iz *AJabcdlrz*, ich daz *f*. 48 niener gienc *A*. *danach in c* Das muß mir vmmer wesen lait Also sprach die wonnicliche meyt Nu ist sie von hertzen laiden Vil nahen

3150 wan diu schulde ist elliu mîn,
wan daz ichz durch triuwe tet.
ez vuocte mîn rât und mîn bet
daz sî leit und ungemach
verkôs der ir von iu geschach,
3155 wand ich hêt ir ze vil geseit [L 122]
von iuwer vrumkeit;
unz sî iu mit vrîer hant
gap ir lîp und ir lant,
daz ir daz soldet bewarn.
3160 nû habt ir sô mit ir gevarn
daz sich ein wîp wider die man
niemer wol behüeten kan.
deiswâr uns was mit iu ze gâch.
dâ stüende bezzer lôn nâch
3165 danne der uns von iu geschiht:
ouch gehiezet ir uns sîn niht.
mîner vrouwen wirt wol rât,
wan daz ez lasterlîche stât
deiswâr und ist unbillîch:

Chr. fehlt bis 3189

3150 schult — L[2] mîn; — 51 tete. — 52 bete — 54 daz — L[1] geschach. L[2] geschach: — 55 L[1] hete L[2] het — 56 L[1] vrümekeit; L[2] vrümekheit; — 58 L[2] unde — 59 L[2] soltet — 60 hânt — 63 zwâre — 65 danne uns — 66 gehiezt irs uns dô niht — 68 lasterlichen — 69 zwâre unde

schier verscheiden. 3150 wañ *A*. scult *A*. alle *Abcdfpr*, *fehlt a. danach in f* Daz seit vor grossem laide Mein fraw ist nachen verschaiden. 51 ih iz *AJacdflrz*, ich *b*. durch mein *c*, dur *A*. ruwe *A*. 52 uǒgete *A*. 54 daz ir *Aabcprz*, dy ir *l*. 55. 56 *fehlen z*. 55 hete *Abp*, hatt *a*, *fehlt df*. ez ir *a*, ir ee *r*, von ir *p*. ze vil *fehlt Dabfpr*. von ewer frumchait *f*. 56 ze (so *b*) vil von *Dabpr*. uwer grozen *A*, ewrer witze vnd *c*. Laider het so uil gesait *f*. 57 unz *lr*, unze *A*, vnd *p*, biz *a*, vnz daz *BEJcdf*, daz *Dbz*. 59 soldet *B*, solten *A*. 61 daz et sich *E*. chain weib *f*, dehein wip *D*, dy wip *l*, nymant *b*, *fehlt BE*. 62 niemir *A*, immer *J*, niemen *E*, nymant *b*, nyeman *d*, dehein wip *B*. uol *A*, zewol *BDcdfz*, zevil *J*. huten ne *A*, gehuten *blp*, gehorem (*darüber* gehvten) *J*, pewaren *f*. 63—66 *fehlen z*. 63 zware *Aacdflpr*. 64 dane *B*, da en *J*. 65 der *fehlt Aacf. b ändert*. 66 doch *f*, das *l*. ne ge hiezt *A*. irs *Aa*, ir es *c*. sin *BDEbf*, es do *d*, dǒ *A*, doch *l*, so *r*, *fehlt Jacp*. 68 daz ir *A*. lasterlichen *ADEJacdflprz*, lasterlich *b*. zware *Aadl*,

3170 sî ist iu ze edel und ze rîch
daz ir sì kebsen soldet,
ob ir erkennen woldet
waz riters triuwe wære.
nû ist iu triuwe unmære.
3175 doch sult ir in allen
deste wirs gevallen
die triuwe und êre minnent
und sich des versinnent
daz niemer ein wol vrum man
3180 âne triuwe werden kan.
nû tuon ich disen herren kunt
daz sì iuch haben vür dise stunt [L 123]
vür einen triuwelôsen man
(dà ir wurdet, dà was ich an
3185 ensamt meineide
und triuwelôs beide);
und mac sich der künec iemer schamen,
hât er iuch mêr in riters namen,
sô liep im triuwe und êre ist.
3190 ouch sult ir vür dise vrist
mîner vrouwen entwesen:
sî wil ouch âne iuch genesen.

Chr. fehlt bis 3189

3173 rîters — 75 sulent — 79 nimmer — L^2 vol — vrumer — 82 von dirre — 85 ensament — 88 mère — rîters — 90 sulent — von dirre — 92 àn

---

fehlt cf. vñ iz ist *A*, vñ ist ovch *Ec*, ez ist *alz*. umbillih *A*, vnloblich *Bbl*, fast (sicher *f*) vnmuglich *cf*. 70 edele *A*. 71 keuesen solden *A*. 72 en kennen *AJ*. 73 riteres *A*. 74 iu triuwe *fehlt A*. 75 sulendir *A*, sullent ir *p*, sullet ir *a*. 76 wers bevallen *A*. 177—200 *fehlen z*. 177 minnen *Aa*. 78 uersinnen *Aa*. 79 ein wol *ABdl*, wol ein *Ecf*, eyn so *a*, ein *Jbpr*, dehein *D*. uromer *ADabcdpr*. 80 an *ADJc*. ne kan *A*. 81 ouch *Dablp*. dŏ ih *A*. 82. 83 haben *fehlt* 82 *und steht vor* 83 *ADEcl*. 82 von diser *a*, von dirre *A*. 84 wrden *A*. 85. 86 *fehlen a*. 85 ensament *Acp*, ensamnet *d*, sament *r*. 87 vñ *AJcdf*, ovch *BDE*, *fehlt ablpr*. mah sih der koninc *ADc*, mac der kvnech sich (sichs *J*) *BEJd*, sich mag der kunig *alpr*, der konig mag sich *b*, muzz sich der chunig *f*. 88 mer *BEad*, mere *cr*, me *AJp*, *fehlt Dbfl*. 90 sulender *A*, söllent ir *p*, sullet yr *a*. von diser *a*, uon dirre *A*. 91 untwesen *A*. 92 ane *Bbc*, an *die übrigen*.

und sendet ir wider ir vingerlîn: (Chr. 2770)
daz ensol niht langer sîn
3195 an einer ungetriuwen hant:
sî hât mich her dernâch gesant.'
von herzeleide geschach im daz
daz er verdulte und versaz
daz siz im ab der hant gewan.
3200 sî neic dem künige und schiet von dan.
daz smæhen daz vrou Lûnet (2781)
den herren Îwein tet,
daz gæhe wider kêren,
der slac sîner êren,
3205 daz sî sô von im schiet
daz si in entrôste nochn riet,
daz schemelîche ungemach,
dazs im an die triuwe sprach,
diu versûmde riuwe
3210 und sîn grôziu triuwe
sîns stæten muotes,

3193 L[1] sendent L[2] sendt — 98 L[1] unt L[2] unde — 3200 künege — 1 L[1] Lunete L[2] Lûnete — 2 dem — Îweine tete, — 5 ime — 6 noch enriet, — 7 smælîche — 11 sînes

---

u *A*, iv *Ed*. 93 und *fehlt Dablpr*. sendent *Abcpr*. 94 daz en *Eacl*, daz ne *A*, das *Dpr*, wann das *b*, czwar daz *f*, zwar des *d*, daz ist war daz *J*, deiswar dazn *B*. 95 untruwen *A*. 96 dernach *B*, dar na *A*, darnach *die übrigen*. 97 gescah eme daz *A*, im daz geschach *E*. 98 erz *BDEJbcd*. vñ vbersach *E*. 99 vnz *Er*, biß das *c*. siez eme *A*, si ims *DJbdflr*.

3202 den *BEJ*, dem *Abcdfz*, *fehlt Dalpr*. hern *Dalp*, her *Ar*, herren her *z*. 3 gahe *ADE*, *acp ändern*. 4 den *Jf*, vnd den *c*, was ein *A*, dy *a*. freude *a*. 5. 6 *nach* 8 *b*. 6 si im *l*, siene *A*, sin *D*, si *z*. ne troste *A*, niht troste *D*, nicht entroste *ac*, nit getroste *z*, weder troste *l*, troste *EJbdpr*. nochn rîet *B*, noch enriet *DEJabpr*, noh riet *Adlz*, noch ime enriet *c*. 7 vnd das *c*, daz was *a*, der *fl*, des *z*. schemelich *p*, schwärliche *d*, sineliche *A*, sendleiche *f*, sendlich *l*, schnelliglichen *z*, smælich *B*, smæhliche *J*, smæheliche *E*, smehelich *bc*, schmachliche *r*, smahe *D*, syn groste *a*. 8 dazs im *B*, daz si im *DEJabcdflprz*, daz sieme *A*. an sine *B*, an sin *Ebfl*. ere *Eb*, eren *z*. 9 uersumede *A*, versunne *J*, versunnende *d*, versamente *a*, senliche *D*. 10 ganziv *E*. 11 *fehlt z*, *dafür nach* 12 du schwäre sines mutes.

diu verlust des guotes, [L 124] Chr.
der jâmer nâch dem wîbe,
die benâmen sînem lîbe
3215 vil gar die vreude und den sin.
nâch einem dinge jâmert in,
daz er wære etewâ 2785
daz man noch wîp enweste wâ
und niemer gehôrte mære
3220 war er komen wære.
er verlôs sîn selbes hulde,
wan ern mohte die schulde
ûf niemen andern gesagen:
in hêt sîn selbes swert erslagen.
3225 ern hazte weder man noch wîp, 2790
niuwan sîn selbes lîp.
er stal sich swîgende dan
(daz ersach dâ nieman)
unz daz er kom vür diu gezelt
3230 ûz ir gesihte an daz velt.
dô wart sîn riuwe alsô grôz
daz im in daz hirne schôz 2804

3214 sîme — 15 beide *statt* vil gar die — unde — 16 eime — 17 etswâ — 19 L² hôrte — 21 hulde: — 23 anders — 24 het — 25 ahte — 26 ûf sîn — 29 unz er

---

3211 sins *BGc*, sines *die übrigen.* 12 und di *DEacp.* 14 die *fehlt DJablpr.* benam *DJa.* 15 vil (so *alpr*) gar die (all *f*, *fehlt pr*) *BEGJabcdflprz*, beide *AD.* den *fehlt Ar*, auch den *f.* 17 ettewa *B*, etwa *p*, ettwa *r*, etwo *b*, etswa *ADfl*, etswo *acd*, eteswa *GJ*, etteswa *E.* 19 noch *aflpr.* nyman *bd.* ne horte *A*, horte *r.* 20 waher *A*, wan̄ er *J*, wa er hyn *adfl*, wo hin er *c*, nymer war er *b.* bechomen *BDr.* 21 uirkos *A.* sines *Arz.* 22 wander ne *A*, wan er *DEJ.* 23 niemen anders *EJz*, nieman anders *AGbc*, ander (anders *alpr*) nieman *Dalpr.* 24 wandin hete silues swert irslagen *A.* 25. 26 *fehlen z.* 25 ern *BDG*, her ne *A*, er en *bcp*, er *EJadflr.* hazte *B*, hate *A*, hatt ez *a*, ahte *DGcdfp*, aht *EJb*, achtet *r*, ducht *l.* weder vff *acl*, uf *DEGJbfr*, noch uff *p.* lant *cf.* noch uf *DEGJbcfpr.* 26 noch *Db*, nuert *a*, nur *cl*, nurwan *J*, nun *d*, nicht wan *f*, nit *p.* sin *B*, uf sin *DEGJabcflpr*, uf sines *Ad.* selbes *fehlt d*, eines *E.* 28 nersah *A.* 29 daz *fehlt ADabclpr.* 30 irn *A*, irem *dl.* 31 als *Bz.* 32 gehirne *A.*

ein zorn und ein tobesuht. Chr.
er brach sîne site und sîne zuht
3235 und zart abe sîn gewant,
daz er wart blôz sam ein hant.
sus lief er über gevilde
nacket nâch der wilde.
dô diu juncvrouwe gereit,
3240 nû was dem künige starke leit
des hern Îweins swære, [L 125]
und vrâgte wâ er wære
und wolde in getrœstet hân
und bat nâch im gân.
3245 und als in niemen vant,
nû was daz vil unbewant
swaz man im dâ gerief,
wander gegen walde lief. 2815
er was ein degen bewæret fehlt für 3249—63
3250 und ein helt unerværet:
swie manhaft er doch wære
und swie unwandelbære
an lîbe und an sinne,
doch meistert vrou Minne

3233 unde — tobesuht, — 34 sîne site — 35 zarte — 40 dô was — künege — 41 des *fehlt* — Îweines — 43 (er wold — hân) — 44 unde — ime — 45 nieman envant, — 47 ime — 53 unde

---

3233 vñ eine *Ab*. 34 sin *EGJbcflpr*, synen *az*. siten *Gabdz*, sin *El*. 35 zarte *AD*, zarrete *G*, czarret *f*, zerret *d*, zerrete *p*, reiz *a*. 36 *fehlt d*. alsam *E*, als *DJacflz*. 37 vñ lif ouch *G*. 38 nachet *BD*, nackent *ad*, nahent *l*, danckete *r*, vaste *E*, vnd iahte *cf*, vnd chert *J*, ze walde *A*. nach deme *a*, gegen der *Jbf*, in die *c*, vñ war *A*. 40 do was *Aaclpr*. 41 des hern *Blz*, des herren *EGbcd*, hern *ADJafpr*. 42 uragete *ADGdpr*, fragt *Efl*, vraget *Jc*. 43 vñ wolde in *BEalpr*, her woldin *ADGJbcdfz*. 45. 46 *fehlen z*. 45 da nieman *EGaflpr*. nevant *A*, envant *Eblr*. 46 do was *DElpr*. 47 im do *EJfpr*, da ime *A*, im *Dz*. 48 gegen dem *EJabcdlprz*, engegen *A*. gegen der wilde *f*. 49. 50 *fehlen a*, 49 *nach* 50 *D*. 49 bewaret *Db*, bewart *EJd*, beweret *G*, bewert *cl*, weväret *f*, vermeret *r*, beforcht *p*, zware *A*. 50 und *fehlt BEGJbdlz*. unervaret *Db*, vnervart *EJd*, vnerveret *G*, vnerfert *c*, unuerueret *A*, vnerweret *r*, unverhert *l*, weit eruäret *f*, vnderforcht *p*. 53 des libes vñ der sinne *A*. 54 meistert *BEdp*,

3255 daz im ein krankez wîp — Chr.
verkêrte sinne und lîp.
der ie ein rehter adamas
riterlîcher tugende was,
der lief nû harte balde
3260 ein tôre in dem walde.
nû gap im got der guote,
der in ûz sîner huote
dannoch niht volleclîchen liez,
daz im ein garzûn widerstiez, — 2816
3265 der einen guoten bogen truoc.
den nam er im und strâle gnuoc.
als in der hunger bestuont, — fehlt für 3267—70
sô teter sam die tôren tuont:
in ist niht mêr witze kunt
3270 niuwan diu eine umbe den munt. [L 126]
er schôz prîslichen wol.
ouch gie der walt wildes vol: — 2824
swâ daz gestuont an sîn zil,
des schôz er ûz der mâze vil.
3275 ouch muose erz selbe vâhen, — fehlt für 3275—82
âne bracken ergâhen.
sone hêt er kezzel noch smalz,

3256 unde — 58 rîterlîcher — 63 L² volleclîche enliez — 65 truoc: — 66 strâlen — 69 mêre — 71 wol: — 72 gienc — 77 heter

---

meisterte *A*, meisterte in *G*, meistert im (in *abcflr*) *Jabcflrz*, verchert ym *D*. 3255. 56 *A nur* un̄ lib. 57 ie *ADl*, e *Gfr*, *fehlt BEJabcdpz*. 58 duge *A*. 59 harde *A*, also *G*, uil *b*, recht *c*, *fehlt Bz*. 60 als ein tor *Efprz*, yn thorin wis *ab*, eynem toren glich *c*. in dem *EGaprz*, in den *A*, geîn dem *BJbcdfl*, da ze *D*. 63 vollechlich enliez *E*, uolliche ne liez *A*, gar enliz *G*, *ab ändern*. 66 strale *BJpz*, stral *bflr*, stralen *ADEGcd*, pfil *a*. 68 die dor *A*. 69 in ne ist *A*. nie *E*. mere *DEJalpr*, me *A*. den wirt nymer wiß kunt *b*. 70 niwan *GJ*, niewen *A*, nicht wann *f*, newr *c*, nun *d*, wan *BDEblprz*, wenn *a*. 71 prisliche *A*. 72 ginc *AGabcdp*. 73 stv̊nt *Eapr*. 74 uz er *A*. mazen *Aabdpr*, *c ändert*. 75 ouch *fehlt Ealpr*. mŏst erz *A*, musterz *Gbcdf*, must er ez *D*, mus ers *J*, er mv̊s (must *alpr*) ez *Ealpr*. ergahen *BGbfz*. 76 vn̄ ane *BDGbcfz*. vahen *BGbfz*. 77 so en *lp*.

weder pfeffer noch salz: Chr.
sîn salse was diu hungers nôt,
3280 diu ez im briet und sôt
daz ez ein süeziu spîse was
und wol vor hunger genas.
dô er des lange gepflac,
er lief umbe einen mitten tac
3285 an ein niuweriute.
dane vander niht mê liute
niuwan einen einigen man. 2829
der selbe sach im daz wol an
daz er niht rehtes sinnes was.
3290 der vlôch in, daz er genas,
dâ bî in sîn hiuselîn. 2837
dane wânder doch niht sicher sîn
und verrigelt vaste die tür:
dâ stuont im der tôre vür.
3295 der tôre dûht in alze grôz:

3279 hungernôt, — 80 diuz — unde — 84 umb — 86 nie — 87 L² wan — L² man: — 93 L¹ unt verrigelte L² unde verrigelt im — L² de

---

do ne *B*, do en *Gb*, do *z*, so *Jcdfr*, auch en *a*. salz *Gbz*. 3278 smalz *Gbz*. 79 hunger *ADGdz*. div ez im *BGb*, diez em *A*, die yms *DJcdflz*, div (syn *apr*) zvnge ez im *Eapr*. schriet *Epr*, kunryrt *a*. 81. 82 *fehlen z*. 3281—300 *fehlen p*, *verloren?* 3282 hungere *A*. 83 des lange *DJcflr*, lange des *A*, lang *d*, des alles uil *G*, des alle wile *BEabz*. 84 do (nv *Gbz*) lîef er *BDGbz*. umbe *BG*. 85 niwe rute *A*, niwe rivte *E*, new raute *d*, newreute *f*, newe reyte *l*, niwez (niwer *D*, niuwe *J*, new *c*) gerivte *BDGJabcr*, niuwez gras geforte *z*. 86 uanter *A*. niht me *BGdl*, niht *DJbrz*, nie me *A*, nie mere *E*, numme *a*, nyemant *cf*. 87 nuwen wann *r*, nut wann *z*, wan *A*, nun *d*, nuwert *a*, nur *bcf*, dan nuer *l*. ein *Gar*, *fehlt BDEJd*. einigen *fehlt cl*. 89 rechter sinne *GJal*. 90 der *DJcdf*, dor *A*, er *r*, vñ *BEGablz*. in daz *ADEJcdlr*, in durch daz *f*, hin da *G*, yn do *a*, da *B*, do *bz*. 91 da nahen in *BGJcdf*, dar nach in *z*. 92 da *Jcdz*, do *alr*, da inne *G*, darinne *Bb*, noch *f*. doch *fehlt BEGab*, noch *D*, da *f*, in *z*. niht *fehlt BGbz*. 93 vñ *ADGJcdfz*, er *BEablr*. verrigelt *BEablz*, verrigelte *DGJcfr*, verriglet *d*, uor rigeltem *A*. vaste *fehlt Db*. sin tuer *Gbfz*. 94 vñ stvnt innen da fvr *BGbz*, da stund er vnder dem tor dafur *r*, der tore stund do fur *D*. stunt der thor *a*. 95 tuhtin *A*. 97 die ture ueret *A*.

er gedâhte 'tuot er einen stôz, Chr.
diu tür vert ûz dem angen,
und ist umbe mich ergangen. [L 127]
ich arme wie genise ich?'
3300 ze jungest dô verdâhter sich
'ich wil im mîns brôtes gebn:
sô lât er mich vil lîhte lebn.'
hie gienc ein venster durch die want. 2841
dâ durch racter die hant
3305 und legt im ûf ein bret ein brôt:
daz suozte im diu hungers nôt, 2854
wand er dâ vor, daz got wol weiz,
sô jæmerlîches nie enbeiz.
waz welt ir daz der tôre tuo?
3310 er az daz brôt und tranc dâ zuo
eins wazzers daz er vant
in einem eimber an der want,
und rûmdez im ouch sâ.

3298 um — 3301 mînes — 3 want: — 4 rahter — 5 leit — 6 L² suozt — L² nôt; — 11 eines — 12 L² einber — 13 unde rûmtez

---

den *A.* angel *AJcdf.* 3298 vn̄ ist *AEJcdflrz*, so ist *BGb*, so ist ez *Da.* umbe (um *D*, vmb *Eadr*) mih *ADEadlr*, umb mein leben *J*, min leben *BGbcfz.* 99 armer *Gabcdlrz.* genise (genese *ar*, genis *EJcd*) ich *DEJacdlr*, genesih *A*, erner (inere *G*, ernere *b*, *fehlt z*) ich mich *BGbz.* Ach wie schol genesen ich *f.*

3300 bedahter *BDGJacdfz*, gedahter *l.* 1 mins *B.* 2 let er *EGac*, lezter *A.* 3 hie *AEJadpr*, nv *BDGbflz*, es *c.* 4 racter *BGcd*, rahter *AE*, rahte er *D*, rakcht er *f*, reckt er *l*, reicht er *abp*, bott er *r.* im die *BGcr*, sin *z.* 5 leit *AGabcpr.* bret brot *DGabz.* 6 sv̊zte *B*, sûzt *AJ*, suzet *G*, bvzt *Ebcflz*, buzte *Dadpr.* div *B*, die *Acd*, di *DGb*, des *EJaflprz.* hunger *A.* 7. 8 *fehlen z.* 7 ǔore *A.* 8 brotes nie *D*, nie niht *B*, spise *r.* 9 wilt *A*, wold *Gabcpr.* 10 da *BJ*, dar *die übrigen.* 11—18 *fehlen z.* 11 eins *BGc*, eines *ADEJadlpr*, ein *f*, *fehlt b.* wazzer *Ebf*, brunnen *DG.* daz er da *l*, das er da hangen *b*, daz er hangende *B*, den er da hangen *G*, da er in *D.* 12 eimber *B*, ember *AEJ*, emper *f*, eimir *G*, eymer *abcpr*, emer *dl*, emmer *D.* bi der *BDb.* 13 rvmdez *Br*, rumtiz *A*, rumt ez *D*, raumets *d*, rumetiz *G*, rumbte es *b*, rawmet es *c*, rv̊met *EJa*, rumete *p*, raumt *fl.* imz *EJd*, in *l*, *fehlt fp.* ovch *BGJbcdl*, da *A*, da mit daz heusl *f*, dannen *p*, *fehlt*

der einsidel sach im nâ — Chr. 2862
3315 und vlêget got vil sêre
daz er in iemer mêre
erlieze selher geste,
wand er vil lützel weste
wie ez umbe in was gewant.
3320 nu erzeicte der tôre zehant
daz der tôre und diu kint
vil lîhte ze wenen sint.
er was dâ zuo gnuoc wîse
daz er nâch der spîse
3325 dar wider kom in zwein tagen, — 2868
und brâhte ein tier ûf im getragen
und warf im daz an die tür. [L 128]
daz machte daz er im her vür
deste willeclîcher bôt
3330 sîn wazzer und sîn brôt:
ern vorht in dô niht mê
und was im bezzer danne ê,
und vant ditz ie dâ gereit.
ouch galt er im die arbeit
3335 mit sînem wiltpræte.

3317 L² geste; — 22 wenenne — 30 unde — 31 erne

DEar. so *ac*, also *p*. 3314 im *fehlt Ed.* hin na *BEJd*, hinten na *f.* 15 vleget *EJd*, flehet *a*, flehte *D*, ulehete *Apr*, bat *BGbcl*, pat dez *f.* gote *AG.* 19 wi iz *AG*, wiez *B.* den toren *BGz*, in *die übrigen.* 20 erczaigte *f*, ir zeihte *A*, erzeigete *Dadpr*, erzeiget *Ec*, erzeigt *Jl.* der tore *ADJdl*, er *Eacfp*, *fehlt r.* zehant *ADEalp*, da zehant *Jcdf*, im zehant *r.* nv tet der tore im daz (dar *G*) erchant *BGb*, nun tet im das der tor bekant *z.* 21 der tore *Gpr*, der tor *Aaz*, die toren *BDEJbcd*, torn *f*, baide torn *l.* 22 villiht *Abcd.* wenende *Apr*, wenden *z*, verwenen *l*, verwenent *D.* 23 da *BJa*, dar *die übrigen.* 24 dirre *B*, diser *Gb.* 25 drin *Gbz*, kurczin *a.* 26 vf im ein tir *Ga.* 27 im daz *BDEGJbclpz*, daz *adf*, im es *r*, iz im *A.* 28 Vnd *b*, er *BGz.* mahete *A*, machete *D*, machet *EJd*, macht *abl.* 29 willicher *A*, williger *D.* 30 beide sin *Gbcfz.* 31. 32 *fehlen ap.* 31 ern *BD*, her ne *A*, er en *bcf*, er *GJdrz*, vñ *El.* uorte *A*, forhte *EGJcdz.* 33—44 *fehlen z.* 33 Er vant *BGb.* diz ie *A*, daz ye *f*, es ye *b*, ie dizze *DEJcd*, ie daz *BGalpr.* bereite *G*, bereit *Jadfr.* 35 sinen *A*,

daz wart mit ungeraete — Chr.
gegerwet bî dem viure.
im was der pfeffer tiure,
daz salz und der ezzich.
3340 ze jungest went er sich
daz er die hiute veile truoc, — 2882
und kouft in beiden gnuoc
des in zem lîbe was nôt,
salz und bezzer brôt.
3345 sus twelte der unwîse — fehlt für 3346—58
ze walde mit der spîse,
unz daz der edel tôre
wart gelîch einem Môre
an allem sînem lîbe.
3350 ob im von guotem wîbe
ie dehein guot geschach,
ob er ie hundert sper zebrach,
gesluoc er viur ûz helme ie,
ob er mit manheit ie begie
3355 deheinen loblîchen prîs,
wart er ie höfsch und wîs,
wart er ie edel und rîch,
dem ist er nû vil ungelîch. [L 129]

3339 L[3] salz. — L[1] unt L[2] unde — 40 L[1] enete L[2] wenet — 42. 44 unde — 47 unze der — L[2] edele — 48 L[2] eim — môre — 49 sîme — 54 manheit begie — 56 hövesch unde — 57 unde

---

seim *c*. 3337 gegarwet *AD*, gegerbet *EJcdr*, gesenget *f*. 38 in *BEJbcdflpr*. der chezzel *BGb*. 40 idoch ze *EJcdflpr*, ye czu *a*. wenet *b*. wenit *A*, wente *p*, do went *Br*, gewenet *d*, gewent *l*. 3341—3439 *ist in A vieles durch abreiben zerstört*. 42 Er *Ealpr*. 43 ze dem *EJ*. ze den *A*. zu dem *DGabcdlpr*. 45 twelte *fp*, twalte *D*, entwelte *c*, entwelt *E*, entwilt *a*, antwelt *J*, walte (?) *A*, wolt *d*, enwolt *r*, wonte *BG*, wonet *b*, wůnt *z*, lief *l*. 47 unz daz *fehlt z*, vnze *A*, vnz *Er*, biz *ap*. edele *AGac*, selb *z*. 48 gelich wart *BDEGbcfpr*. eime *Gp*. 49 allen *A*. sime *AGp*. 50 vñ ob *Bz*. goten *A*. 51 so hein *A*. froude *D*. lip *Gbz*. 54 er ye manheit *al*. ie begie *BEGbrz*, beginge ie *p*, begie *ADJacdfl*. 55 so hein nin *A*. 58 ist nu *A*.

er lief nû nacket beider, — Chr.
3360 der sinne und der cleider,
unz in zeinen stunden — 2888
slâfende vunden
drî vrouwen dâ er lac,
wol umb einen mitten tac, — fehlt
3365 nâhen ze guoter mâze
bî der lantstrâze
diu in ze rîten geschach.
und alsô schiere do in ersach
diu eine vrouwe von den drin, — 2893
3370 dô kêrte sî über in
und sach in vlîzeclîchen an.
nû jach des ein iegelich man — fehlt für 3372—77
wie er verlorn wære:
daz was ein gengez mære
3375 in allem dem lande;
und daz sî in erkande,
daz was des schult und doch niht gar:

3360 L^1 unt L^2 unde — 63 L^2 drîe — 65 L^2 nâ — 72 ieglich — 73 verloren — 75 lande: — 77 L^1 schult, L^2 schult; — gar.

3359 lovffet *BJbz*, lufet *D*, leufet *G*. nu *fehlt D*. 60 der *fehlt bd*. uñ oh *A*, vñ ouch *Gcf*. der *fehlt Jb*. 61 vnz daz *BDGJbcdz*, biz *p*, byz (vncz *auf dem rande*) *a*. 63 drie *AE*. 65 nahe *p*, nach *B*, na *a*, sahen *J*. 67 die *Aclprz*, dy *ab*, da *df*, dar *D*. rittende *p*, raten *J*, briteniæ *r*. 68 und *fehlt Ealpr*. als *BDEblz*. do *oder* so *A*, do *BJbfz*, so *D*, daz *d*, vñ *El*, als *c*. schyr yn da (die *pr*) eyne *apr*. gesah *AJcf*, sach *r*. 69 diu *fehlt prz*. eine *fehlt pr*. vrouwe *fehlt Jbcfl*, iunchvrowe *D*. von den frauwen *pr*. 70 dŏ *ADJcdf*, div *Babz*, si *Elpr*. kerten *dr*. sie *ADJcdf*, rehte *Bblz*, dar *E*, wider *a*, zu hant *pr*. 71 ulizliche *A*. 72 nu iete (iach *Bbrz*) des (*fehlt Bbrz*) ein iegelih (yglich *b*, ieglicher *rz*) man *ABbrz*, nu (do *J*) duht (dauchte *J*, daucht *cdf*, deucht *l*) er si ein gevellich (schemleich *J*, siecher *cl*, schickerlich *d*, sittig *f*) man *DJcdfl*, si gedaht ditz ist ein schihlich man *E*, sy gedachte ez ist der man *a*, sie sprach diß ist der man *p*. 74 *vor* 73 *D*. 73 vnd wie er *Ja*, das er *z*, wie aber der herr ybbein *cf*. uirloren *A*. 74 gengiz *A*, gantzes *Jarz*, vergangen *l*. 75 allen *AE*. 76 vnz daz *BJbcpz*, daz *a*, dauon *f*. 77. 78 *fehlen f*. 77 daz (d·· *A*) was des (dy *l*)

sî nam an im war — Chr. 2903
einer der wunden
3380 diu ze manigen stunden
an im was wol erkant,
und nande in zehant.
  sî sprach her wider ze den zwein
'vrouwe, lebt her Îwein, — 2921
3385 sô ligt er âne zwîvel hie,
ode ich gesach in nie.'
ir höfscheit und ir güete [L 130]
beswârten ir gemüete,
daz sî von grôzer riuwe
3390 und durch ir reine triuwe
vil sêre weinen began, — 2920
daz einem alsô vrumen man
diu swacheit solde geschehn
daz er in den schanden wart gesehn.
3395 ez was diu eine von den drin — 2890
der zweier vrouwe under in:
nû sprach sî zuo ir vrouwen
'vrouwe, ir mugt wol schouwen
daz er den sin hât verlorn. — 2930
3400 von bezzern zühten wart geborn
nie riter dehein

3380 manegen — 82 unde — 83 L^2 zuo — 85 lît — 86 oder ichn — 87 L^2 unde — 92 L^1 eime L^2 eim — 93 L^2 solte — 3401 rîter

---

schult (scul *A*) *ADEJcdlr*. vnd daz waz schalt *p*, daz was seltsam *a*, von einer schvlt *Bbz*. 3378 ime *cp*, eme *A*. 80 div ir *EJapr*. 81 ime *Abcp*. 82 vn̄ si *BEadlp*, vnd die frauw *c*, sie *r*. dauon nande si *f*. 83 ze *BJ*, zǒ *A*, zu *DE*. 84 lebet *AJcpr*. 85 ligt *DBc*, liget *J*, lit *AEabdfpr*. 86 ode *B*. ih ne *A*, ichn *DE*. 87 ir gů *A*. 88 betwanch *B*. 89 in *Bz*, mit *b*. 92 eime *Aapr*, ein *c*. 93 solte *A*. 94 *fehlt d*, daz er in solhem leben *D*. als sew in da heten gesechen *f*. in der scham *bz*. was *BEJc*. 95 nv was *Eapr*, do was *l*. 96 *fehlt p*. zweir (?) *A*. 97 do sprachen (sprach *z*) sy *bz*, dy eyne sprach *a*, si sprach zů *Elpr*. 98 moget *A*, mvget *EJal*, mogent *bcpr*.

3401 nechein *A*, do keyn *a*, die keine *p*, kein *bcfl*. 2 dan

danne mîn her Îwein, Chr.
den ich sô swache sihe lebn.
im ist benamen vergebn,
3405 ode ez ist von minne komen
daz im der sin ist benomen.
und ich weiz daz als mînen tôt,
vrouwe, daz ir alle iuwer nôt,
die iu durch sînen übermuot
3410 der grâve Aliers lange tuot 2939
und noch ze tuonne willen hât,
der wirt iu buoz und rât,
ob er von uns wirt gesunt.
mir ist sîn manheit wol kunt:
3415 wirt er des lîbes gereit,
er hât in schiere hin geleit,
und sult ir ouch vor im genesn, [L 131]
daz muoz mit sîner helfe wesn.'
diu vrouwe was des trôstes vrô.
3420 sî sprach 'und ist der suht alsô 2946
daz sî von dem hirne gât,
der tuon ich im vil guoten rât,

3405 minnen — 7 L² tôt — 8 vrouwe, *fehlt* — 10 L² Âliers — 12 L² schiere überwunden hât, — 13 L² ober wirdet — 16 geleit: — 17 ime

---

Abdl, den *DJacf*, denne *r*. 3403 wir so *D*, wir hy so *b*. hie sihe *B*. 5 ode *B*. minne *BJadfp*, minn *z*, minnen *ADEbcr*, liebe *l*. 7 und *fehlt Eaflpr*. ich *fehlt BDbz*. daz *fehlt l*, auch fraw *f*. alse *A*, also *ap*, wol als *El*, as an *D*, by *r*. 8 vrouwe *fehlt Abfp*. daz *fehlt Eal*. ir *fehlt BEJacdflz*, uch *b*, ist *r*. aller *abr*, allew *f*, elliv *J*, all *l*, *fehlt B*. iuwer *fehlt r*. 10 lage *A*, nv lange *BDl*, nu *b*, *fehlt EJcfz*, (lang *d*, also lange *a*, nv lange *p*, aller erst *r*; *alle vier mit starken änderungen*). 11 tv̊nne *B*, zetůnde *Aap*, zetun *DEJbcdflr*. 12 des *Jacdp*, *fehlt fr*. wurde *Df*. uch *Dabcdlr*, ich *p*, allez *f*. gut rat *cf*. Sciere obirwnnen hat *A*. 13 ob *fehlt Dap*, und *b*. er von vns wirt *EJcdflz*, er von iv wirt *B*, er wirt von vns *r*, wirt er von vns *abp*, er wirt *A*, wirt er des libes *D*. 15. 16 *fehlen b*. 17. 18 *fehlen ap*. 17 und *fehlt DEl*. ouch ir *E*, ir *Bblrz*. von *Aflrz*. 19 was der rede fro *Brz*. der rede warde dy frauw fro *b*. 20 und *fehlt Az*. die suht *Aapz*, suchte *r*, der siech *l*. 22 des *p*, so *b*. getun *DEacdfp*. uil gǒten *Ac*, guten *p*, vil schiere *Bbrz*, vil wol *l*, wol *DEJad*, snelle *f*.

wand ich noch einer salben hân — Chr.
die dâ Feimorgân — 2953
3425 machte mit ir selber hant.
dâ ist ez umbe sô gewant
daz niemen hirnsühte lit,
wurd er bestrichen dâ mit,
ern wurde dâ zestunt
3430 wol varnde und gesunt.'
sus wurden sî ze râte
und riten alsô drâte
nâch der salben alle drî,
wand ir hûs was dâ bî
3435 vil kûme in einer mîle. — 2958
nû wart der selben wîle
diu juncvrouwe wider gesant,
diu in noch slâfende vant.
diu vrouwe gebôt ir an daz lebn,
3440 dô sî ir hêt gegebn
die bühsen mit der salben,
daz si in allenthalben — 2966
niht bestriche dâ mite.
niuwan dâ er die nôt lite,

3427 lite, — 28 mite, — 29 erne — 30 varende — L¹ unt L² unde — 33 drì: — 40 L¹ het L² hàte — 44 wan

---

3325 machete *Ad*, machet *EJ*, macht *bl*, worhte *D*. irs *Ap*, sein *f*. selbis *Aap*, selbes *fr*, selbs *c*, *fehlt z*. 26 ez ist dar vmbe *Ealp*, darumb ist ez *f*, vmb dy ist es *b*, das ist vmb *d*, da ist vmbe *r*. 27 hirne suhte *Ar*, hirnen svhte *p*, hirnsuchtig *a*. lit *BJa*, lite *bcdr*, ne lite *A*, enlit *Ef*, enlite *D*. 28 vnd wurd *z*, unde wirt *D*. 29 ern *BD*, her ne *A*, er *die übrigen*. werde *D*, wære *Ebl*. sa *E*, so *acp*, ie so *r*, *fehlt D*. an de stunt *D*. 30 varnde *BJp*, uarende *ADEcr*, farend *d*, farn *ab*, gevarn *l*, chrefftig *f*. 31. 32 Also wurden sy also drate Vnter in zerate Das sy nit lenger piten Vnd vil gahes riten *l*. 32 als *BDd*, hart *b*. daz sie riten (eilten *f*) drate *Af*. 36 und *DEJacdlpr*, do *z*, *fehlt b*. wart *fehlt b*. der selben *Jcdz*, der seluer *A*, zerselben *B*, zu derselben *Dfr*, daby derselben *b*, da pey der *l*, bei der *Eap*. 40 hete *AD*, hette *bcfr*, hate *p*, hatt *a*. 41 busse *Ap*. 42 siene *A*, sin *D*. 43 niht ne *A*, iht *E*, ichte *r*, ich *p*. mit *EJabf*. 44 niẘan *BJ*, niwant *D*,

3445 dâ hiez sî sî strîchen an: Chr.
so entwiche diu suht dan, [L 132]
und er wære zehant genesn.
dâ mit es gnuoc möhte wesn,
daz hiez sî an in strîchen,
3450 und daz si ir nämlîchen
bræhte wider daz ander teil:
daz wære maniges mannes heil.
ouch sande sî bî ir dan
vrischiu kleider, seit von gran 2975
3455 und cleiner lînwæte, zwei,
schuohe und hosen von sei.
nû reit sî alsô balde
daz sî in in dem walde
dannoch slâfende vant, 2983
3460 und zôch ein pfert an der hant,
daz vil harte sanfte truoc
(ouch was der zoum rîche gnuoc, fehlt für 3462. 3
daz gereite guot von golde),
daz er rîten solde,
3465 ob ir daz got bescherte
daz sî in ernerte.

3447 under wær — 48 mite — 50 L[1] namelîchen L[2] nämelîchen — 52 maneges — 53 L[2] sante — 55 L[1] cleine lînwât L[2] cleine lînwât,

---

nienen wan *z*, wan *Ecdlpr*, wen *Aa*, nur *b*, nur alain *f*. wa *f*. lit *EJabf*. 45—48 *fehlen Ealpr*. 46 uon dan *AJ*. 47 war er *f*, ware *Dbcz*. 48 mite *A*. 49. 50 *fehlen D*. 50 si *fehlt E*. ir *fehlt Az*. næmlichen *BE*, namelichen *A*. 51 unde daz si brahte wider *D*, do brechte wider *a*, wider bræhte *Bbprz*. 52 ware *A*, wurde *BDb*. 53 sande *BD*, sante *A*. 54 sain *A*, seyden *d*, seidein *l*, *fehlt acfpr*. von Gran *B*, von grane *d*, gran *l*, lobesam *a*. 55 cleine *Aa*, chlein *Dd*, cleider *p*. linwæte *B*, linwate *r*, linwat *DEabcflz*, linwaten *p*, leymbat *d*, lingewat *J*, lingewant *A*. 56 sců *A*, schu *a*, schuoh *Jcdf*. 58 sin in *D*, si in *Jlr*. 60 in der *A*. 62 ouch *fehlt DEablprz*. der zovm was (der waz *b*) *DEablprz*. rih *AJbcdflp*, tiwer *D*. 63—66 *fehlen z*. 64 solte *Ar*. 65 ir *fehlt B*, im *D*. 66 generte *A*. 67 sien *A*.

dô si in ligen sach als ê, Chr.
nûne twelte sî niht mê,
sî hafte zeinem aste 2984
3470 diu pfert beidiu vaste,
und sleich alsô lîse dar fehlt
daz er ir niht wart gewar,
unz si in allenthalben bestreich:
dâ zuo sî vil stille sweich. [L 133] fehlt
3475 mit der vil edeln salben
bestreich si in allenthalben
über houpt und über vüeze.
ir wille was sô süeze
daz sî daz alsô lange treip
3480 unz in der bühsen niht beleip. 2992
des wære doch alles unnôt,
dâ zuo und man irz verbôt;
wan daz si im den willen truoc,

3468 L[2] twelte*s* niuwet — 72 niene — gewar. — 73. 74 L[1] *in klammern, fehlen* L[2] — 73 L[1] bestreich, — 75 ter — L[2] edelen — 81 L[2] wær

---

alse *A*, also *p*. 3468 nu ne *ABJ*, nu en *Db*, nu *d*, do ne *E*, do en *fprz*, do *acl*. twelte *Bfpz*, twalte *AD*, twelt *E*, twalt *J*, wolte *dr*, welt *l*, quelte *b*, enthylt *a*, verhielt *c*. sy sich *a*, si in *z*. niwet me *A*, nūme *a*. 69. 70 *fehlen z*. 69 zeinem *B*, zŏ einem *A*, ze einem *DJr*, zv einem *Eabcdfp*, an einen *l*. 70 also *statt* beidiu *A*. 71 si *statt* und *El*. gesleich *Eap*. si also *f*, czu ym also *a*, zů im so *Elpz*, zu yme vil *b*, zu im *r*. 72 nie ne *A*, nye *df*. 73 vnze *A*, biz *ap*. sie *Acpr*. allenthaluen *A*, allenthalb *r*, allen *EJl*, also gar *b*, gar *D*. 74 dar *ADEcdflprz*. sie *Acpr*, *fehlt Dz*, *von späterer hand eingeschoben J*. vil stille sy darczu sleich *b*, byz ym dy suche entweich *a*. 75 ter *A*, ir *z*. vil *fehlt BEJabclprz*. edelen *ADabc*, edlen *dr*, edln *l*. 76 *fehlt c*. sie ne *A*, sin *D*. 77 hŏbet *A*, houbet *DEJp*. 78 der was *Bbz*. so *fehlt Bbz*, uil *l*. 79 vnz *Bb*, do *p*. si daz *Jdfz*, sie daz *Ac*, sy ez *ablp*, siz *BDE*, sie *r*. als *D*, so *Bc*. getreip *Bbp*, an treib *a*. 80 daz *Bb*, biz *ap*. ir *statt* in *A*. bussen *Ap*. niht ne *A*, nūme *a*, nichts *cfl*. bleip *Aac*. 3481—3502 *fehlen z*. 3481 daz *afpr*. wære *E*, were *Ac*, wær *J*, war *Dd*, was *Bablpr*, gewesn̄ wär *f*. doch *fehlt Eapr*, *nach* daz *f*. on not *r*, ane not *a*, gewesen one not *c*, not *p*. 82 dar *DEbcdfl*, vnd dar *apr*. und *fehlt adpr*. manz ir *Jp*, man ez yr *a*, mans ir doch *c*. dŏ irz ir urowe ir uirbot *A*. 83. 84 *fehlen b*. 83 wen *Aa*. sie zo im *A*. 84 esn (es en *p*) dvhte si *Bp*, des ne

esn dûhte si dannoch niht gnuoc, Chr.
3485 und wære ir sehsstunt mê gewesn: 3008
sô gerne sach sî in genesn.
und dô siz gar an in gestreich,
vil drâte sî von im entweich, 3010
wande sî daz wol erkande fehlt für 3489—501
3490 daz schemlîchiu schande
dem vrumen manne wê tuot,
und barc sich durch ir höfschen muot,
daz sî in sach und er sî niht.
sî gedâhte ‘ob daz geschiht
3495 daz er kumt ze sinnen,
und wirt er danne innen
daz ich in nacket hân gesehn,
sô ist mir übel geschehn,
wan des schamt er sich sô sêre
3500 daz er mich niemer mêre
willeclichen an gesiht.’
alsus enoucte sî sich niht [L 134] 3016
unz in diu salbe gar ergienc
und er ze sinnen gevienc.

3484 L[2] dûhtes — L[2] genuoc, — 85 L[2] wær — 89 L[2] wand — 90 schemelîchiu — 98 übele — L[1] geschehn. L[2] geschehn: — 3500 L[2] dazer — nimmer

---

duhte sie *A*, si enduhtes *Df*, sinc dvhtes *E*, sy enduchte es *a*, sein tauchtes *J*, sie daucht es *cd*, sy duht sein *l*, sie ducht sie *r*. gnv̊c *B*, gnŏh *A*. 3485 *nach* 86 *und darauf* Si het si (es *b*) an in gestrichen Daz div svht wære entwichen *Bb*. 85 und *fehlt Elpr*. wer *A*. sin *DEacdlr*. sehstunt *J*, sechstunt' *bd*, se stunt *A*, zehen stund *DEapr*, noch vil *f*. 87 und *fehlt BEablpr*. so *A*, da *c*, das *lr*. siz *D*, sieß *c*, sis *Ef*, sie iz *AJadlp*, si si *Bb*, sie *r*. gare *A*. in *fehlt Jp*. 88 vil *fehlt Epr*. sciere sie *A*. 89 si vil wol *f*, sie dat gar *A*. 90 schemlichiv *B*, scemiliche *A*. 92 houischen *A*. 93 siene *A*. 95 cǒmit *A*, chumet *DEdpr*. zo *A*. 96 und *fehlt BEablp*. dan in innen *A*. 98 ubile *A*, zumal vbel *f*. 99 wañ *A*, *fehlt Ealp*. scamet *A*. so *fehlt B*.

3501 williche *A*. 2 also *Jdl*, svs *Ebpr*, vmb daz *a*. enovgte *E*, ne ohte *A*, enaugt *b*, augte *ar*, eigete *p*, ovgent *BDJ*, achtet *d*, bewegt *l*, *cf ändern*. 4 vñ er *EJbcflpr*, vndir *A*, vñ *BDadz*. wieder zu *c*, wider in ze *D*, wider *l*, syne *adf*. sinne *ADJadfr*, sinn *l*. wider gefyng *a*,

3505 dô er sich ûf gerihte — Chr.
und sich selben an blihte
und sich sô griulîchen sach,
wider sich selben er dô sprach — fehlt für 3509—83
'bistuz Îwein, ode wer?
3510 hân ich geslâfen unz her?
wâfen, herre, wâfen,
soldich danne iemer slâfen!
wan mir mîn troum hât gegebn
ein vil harte rîchez lebn.
3515 ouwî waz ich êren pflac
die wîle ich slâfende lac!
mir hât getroumet michel tugent:
ich hêt geburt und jugent,
ich was schœne und rîch
3520 und disem lîbe vil ungelîch,
ich was höfsch und wîs
und hân vil manigen herten prîs
ze riterschefte bejagt.
hât mir mîn troum niht missesagt,

3506 ane — 10 unze — 12 L² sold ich dan — L² immer L³ (*nach anm. zu* L²) nimmè — 13 L² wand — 16 L² wîl — 18 hete — unde — 19 unde — 20 diseme — unglîch, — 21 hövesch unde — 22 manegen — 23 rîterschefte bejagt, — 24 missesagt.

---

wol geuieng *f.* 3506 ane *AEp.* en *D.* 7 gruwelichen *Ap.* 8 sich *fehlt A.* do *fehlt BDd.* 10 unze *AE*, vnczen *f*, biz *ap.* 11. 12 *fehlen l.* 11 wafene *A*, waffana *b.* here *Ab.* 12 scholt ir *D*, ich scholt *f.* dan *AJcp*, dann *bd*, den *D*, denn *a*, nur *f.* 13 wan *Jcz*, wañ *A*, wann *d*, wand *f*, *fehlt BDEablpr.* mir min trŏm hat *A*, mir het (hat *abcdpr*) min (diser *f*, im slaffe eine *b*) trovm *BEabcdfprz*, min troum hat mit *D*, hat mir min troum *l*, mir hete *und* 14 mein traum ein *J.* 14 uil harte *Ab*, vil *BDa*, hart *Ecdlprz*, so *f*, *fehlt J.* richez *A*, ringes *b*, richliches *D*, riterlichez *BJcdfz*, wunechlichez *Ealpr.* 16 wil *AJcfr*, weil daz *E.* 20 *vor* 19 *D.* 20 und *fehlt BEabflprz.* disseme *A*, diseme *a*, dem *f.* libe uil *ABb*, libe *DJadlpr*, leben *Ecz*, pin ich nu gar *f.* ungelih *A*, ungeliche *l*, vngliche *r.* 22 vñ het *Bfl*, ich han *pr.* uil (*fehlt DEalpr*) manigen (manegen *DJl*, mangen *Ef*, mengen *r*, manigin *a*, manchen *c*, manichen *p*) harten (herten *DEJclp*, herren *dr*, hochen *f*) pris *ADEJacdflpr*, mit manheit pris *Bbz.* 23 ze *AJbcdz*, an *BD*, mit *Eaflpr.* riterschafte *A*, ritterscheft *Ecl*, ritterschafft *bdfpr.*

Chr. fehlt bis 3583

3525 ich bejagte swes ich gerte
mit sper und mit swerte:
mir ervaht mîn eins hant
eine schœne vrouwen und ein rîchez lant, [L 135]
wan daz ich ir doch pflac,
3530 sô mir nû troumde, manigen tac,
unz mich der künec Artûs
von ir vuorte ze hûs.
mîn geselle was der herre Gâwein,
als mir in mînem troume schein.
3535 sî gap mir urloup ein jâr
(dazn ist allez niht wâr):
do beleip ich langer âne nôt,
unz sî mir ir hulde widerbôt:
die was ich ungerne âne.
3540 in allem disem wâne
sô bin ich erwachet.
mich hêt mîn troum gemachet
zeinem rîchen herren.
nu waz möhte mir gewerren,
3545 wær ich in disen êren tôt?
er hât mich gäffet âne nôt.

3527 eines — 28 L[2] ein — L[1] vrowen, [unde] L[2] vrowen, — L[2] lant; — 30 troumte, unmanegen — 31 L[3] unze — 33 L[2] was her — 34 mîme — 42 L[1] het L[2] hete — 43 zeime — 44 nû — 46 L[1] geaffet L[2] geffet

---

3525 beiagete *ADpr*, beiagt *Ebf*, bejaget *Jd*. 26 spere *AJc*. 27 mines *A*. eins *B*, eines *ADEJabcfpr*, ainige *d*, einig *l*, *fehlt z*. 28 eine *ABEbp*, ein *DJacdflrz*. scone *Aar*, werde *f*, *fehlt BDEJbcdlpz*. wib *r*, kvneginne *Bbz*. rîchez *fehlt abprz*. 29—48 *fehlen z*. 29 alzo daz *Bb*, vnd das *r*, vñ des *f*. ich dir *p*, ich es *b*, ichs *B*, ich *f*. doh *A*, do *Elr*, da *d*, dar nach *f*, nicht en *a*, *fehlt BDb*. 30 nû *fehlt DEJacdflp*. trovmde *B*, trőmte *A*. unmangen *DE*, vn manichen *p*, und manigen *d*, von ir manigin *a*. 31 vnze *A*, biz *ap*, vnz daz *BDJ*. 33 der herre *AB*. 34 alse *A*, so *lpr*. 35 *nach* 36 *f*. 36 daz enist *c*, diz nist *A*, daz ist *DEadlpr*, dicz ist *J*. so ist mir recht als wär ez war *f*, missesagich nicht so ist ez war *Bb*. 37 des bleip ich *A*, vnd ich bleip *p*, vnd beleib *r*, ych meyt sy *a*. 39—41 des was ich nu ir wachet *A*. 39 die *B*, der *DEJbcdflpr*, des *Aa*. 41 nu irwachet *Al*. 42 *fehlt p*. 43 zeinem *B*, zo eime *Aap*, ze einem *die übrigen*. 45 an *A*. dissen *A*, den *Ea*, der *p*, solchen *f*. 46 sich *Dc*. gæffet *EJ*,

swer sich an troume kêret, — Chr. fehlt bis 3583
der ist wol gunêret.
troum, wie wunderlich dû bist!
3550 dû machest rîche in kurzer vrist
einen alsô swachen man
der nie nâch êren muot gewan.
swenner danne erwachet,
sô hâstû in gemachet [L 136]
3555 zeinem tôren als ich.
zwâre doch versihe ich mich,
swie rûch ich ein gebûr sî,
wær ich riterschefte bî,
wær ich gewâfent ùnd geriten,
3560 ich kunde nâch riterlîchen siten
alsô wol gebâren
als die ie riter wâren.'
alsus was er sîn selbes gast,
daz im des sinnes gebrast:
3565 und ober ie riter wart
und alle sîn umbevart
die hêter in dem mære
als im getroumet wære.

3552 gewan: — 55 zeime — 57 gebûre — 58 rîterschefte — 59 L^1 unt L^2 unde — 60 L^2 kund — rîterlîchen — 62. 65 rîter — 67 heter — 68 L^1 als ez L^2 alss

---

gaffet *r*, geeffet *Dacp*, geaffet *Al*, geäffet *d*. er æffet sich *Bb*, er äffet sich sicher *f*. 3547. 48 *fehlen Eap*. 52 nie nach (uf *Ealpr*, zu *f*) eren (ere *Ep*, erd *lr*) mv̊t *BDEJacdflprz*, nie mût na eren ne *A*, mut noch ere ny *b*. 53 swanner dan *A*. 54 machet *A*. 55 zŏ eime *Aapr*, ein *z*. also ich *p*, also bin ih *A*, als mich *DJd*, also mich *r*, als auch mich *c*, recht sam mich *f*. 57 ruh ich (ich ruch *l*, gar ich doch *c*) ein gebur (gebure *Dp*, bur *l*) *ADclp*, rv̊ch ein gebvre ich *EJdr*, swarz ein gebvr (bur *z*) ich *Bbz*, ein grober gepawer ich *f*, doch mit myr gefarin *a*. 58 werih *Al*, wærich noch *Bbz*, und war ich *DEJacdfpr*. 60 kŏnde na *A*. ritterlichem *Dacp*, ritters *r*. 61 als *BD*. 62 also *A*, so *Bz*, sam *EJbr*. alle die ye *c*, ie die *z*, di e *Jar*, die dŏ *A*. ritere *A*. 63 sines *Aap*. 65 und *fehlt BEabflprz*. 66 syne *ap*. 67—69 Die er tet in dem iar Daz waz im alles furwar Als ez im getrawmet ware Er sprach aus grosser swäre Mich hat alhie geleret *f*. 67 an *oder* in *A*, ze *Eapr*. dem iare *Jc*(*f*). 68 als *Az*,

er sprach ʽmich hât gelêret — Chr. fehlt bis 3583
3570 mîn troum: des bin ich gêret,
magich ze harnasche komen.
der troum hât mir mîn reht benomen:
swie gar ich ein gebûr bin,
ez turnieret al mîn sin.
3575 mîn herze ist mînem lîbe ungelîch:
mîn lîp ist arm, mîn herze rîch.
ist mir getroumet mîn lebn?
ode wer hât mich her gegebn
sô rehte ungetânen?
3580 ich möhte mich wol ânen
riterlîches muotes:
lîbes und guotes [L 137]
der gebristet mir beider.'
als er diu vrischen cleider — 3024
3585 einhalp bî im ligen sach,
des wundert in, und sprach
ʽditz sint cleider der ich gnuoc — fehlt für 3587—93
in mînem troume dicke truoc.
ichn sihe hie niemen des sî sîn:

3571 mac ich — 73 gebûre — 75 mîme — unglîch: — 81 rîterlîches — 82 unde — 83 L² gebrist — 86 unde — 88 mîme

---

als ez *BDEbcdfl*, also es *p*, also sy *a*. *J ändert.* 3569. 70 *fehlen z.* 70 des ich bin *Jl*, das ich bin *r*, des si er *Bb*. 71 *nach* 72 *z*. 71 mah ih *A*. 72 mîn trovm *Bab*. 73. 74 *fehlen b*. 73 swie rûch *Epr*, wie schwartz *z*, wy glich *a*. 74 iz *A*, doch *a*, mir *BDz*. al *Bz*, allir *AEJfpr*, doch aller *Dcl*, myr alle *a*, mir aller *d*. 75 mime *A*, dem *BDb*. der lib ist dem herzen *z*. 76 der lip *Dblz*. daz herce *BDEJablrz*. 77 wie stet ez svs (*fehlt z*) vmbe min lebn *Bbz*. 78 mich gegeben *D*, mich ergebn *l*, mir gegebn *Bbz*. 79 so riche *a*, einen (den *b*) lip svs *Bbz*. 80 mich *fehlt A*. 83 der *fehlt Eapr*. gebriste *l*, gebrist *a*. nu beider *l*, laider *r*. Alsolichen kumber leit er *cf*. 84 vñ als *BD*, da *bcz*, wis *f*. urische *Ad*, nivwen *BD*, reichen *cfr*. 85 enhalb *dl*, *fehlt D*. ime *Abcp*. 86 wnderden *A*, wundert in sere *BDflz*, wundert er *b*. 87 sin *A*. 88 dicke *vor* in *Dblz*, *fehlt J*. *nach* 88 *hat b* Vnd stunden mir doch hart wol Viel gerne ich daz versuchen sol Wy sie mir nu gezemen Ich wil sie balde zu mir nemen. 89 hie *fehlt Bbc*. 90 vnd bedarf *l*,

3590 ich bedarf ir wol: nû sints ouch mîn. Chr.
nû waz ob disiu sam tuont?
sît daz mir ê sô wol stuont
in mînem troume rîch gewant.'
alsus cleidet er sich zehant.
3595 als er bedahte die swarzen lîch,
dô wart er einem riter gelîch.
nu ersach diu juncvrouwe daz
daz er unlasterlichen saz:
sî saz in guoter kündekheit 3043
3600 ûf ir pferit und reit,
als sî dâ vür wære gesant
und vuorte ein pfert an der hant.
weder sîne sach dar nochn sprach.
dô er sî vür sich rîten sach,
3605 dô wærer ûf gesprungen, 3036
wan daz er was betwungen
mit selher siecheite
daz er sô wol gereite
niht ûf mohte gestân

3593 mîme — 94 cleiter — 95 L² de — 96 eime rîter glîch. — 3600 unde — 3 L¹ sine sach L² si ensach — noch ensprach. — 6 bedwungen

---

ich vnderwinde mich *b.* ir *fehlt r.* wol *fehlt Ebpr.* nu *fehlt abl*, vnd *z.* sints *E*, sint sie *AJp*, sin sie *cr*, sy sint *abl*, sin *BDdfz.* ovch *fehlt AJabpr.* 3591—96 *fehlen p.* 91. 92 *fehlen fz.* 91 nu waz ob *Jd*, nu waz oh ob *A*, waz ob *BDb*, waz ob mir *Ec*, vntz mir *r. al ändern.* 94 chleit er *DEbdl*, chleider (*oder* chleidet) *J*, chlaitte er *fz.* 95 bedacte *BE.* div *A*, den *alr.* swarze *A.* 96 so *A*, nu *a.* gelich *ABDEdrz*, glich *abl. Jcf ändern.* 98 unlasterliche *Af*, vnlæsterlichen *Ead*, vnlesterliche *p*, vnschemlichen *Bz*, vnschamlich *b.*

3601 alse *A*, also *p*, al *J*, sam *Elr.* uore *A*, fure *r.* 2 uorte *A*, zoch *BEalpr.* daz pfert *p*, ein anders *D.* in der *Ap.* 3 si en *DEabfp*, sin *J*, sy *dlrz.* sah umbe *A*, neig *b*, grüßt *z*, sach dar *die übrigen.* nochn *B*, noch en *DEabdlp*, noh ne *A*, nahen *J*, noch *fz*, noch er *r.* 4 vor ym *a.* 6 bedwngen *A.* 7 selher *B*, sulcher *A*, solher *DEJ.* 8 so wol *AEJadlpr*, so *Df*, niht so *B*, wol *z*, niht wol was *c*, nit *b.* 9 niht uf mohte *Jafz*, niht uf ne mohte *A*, vf niht mohte *E*, niht moht uf *Ddlpr*, vnd nicht mocht vff *c*, wol mocht off *b*,

3610 sô er gerne hêt getân, Chr.
und rief ir hin nâch.
dô tet sî als ir wære gâch [L 138]
und niht umb sîn geverte wære kunt, 3053
unz er ir rief anderstunt.
3615 dô kêrte sî sâ
und antwurt im dâ.
sî sprach ʽwer ruofet mir? wer?'
er sprach ʽvrouwe, kêrt her.' 3057
sî sprach ʽherre, daz sî.'
3620 sî reit dar und habt im bî.
sî sprach ʽgebiet über mich:
swaz ir gebietet, daz tuon ich,'
und vrâgte in der mære
wie er dar komen wære.
3625 dô sprach der herre Îwein 3067
als ez ouch wol an im schein
ʽdâ hân ich mich hie vunden
des lîbes ungesunden.
ichn kan iu des gesagen niht

3610 hete — 11 unde — 12 tete — 13 L[1] [wære] kunt, L[2] kunt, — 16 unde — ime — 18 kèret — 20 L[1] dar, gehabete L[2] dar, gehabt — 21 ʽgebietet — 23 vrâget — 25 sprach her

---

vf mohte *B*. 3610 so *Adl*, sam *J*, also *p*, als *BDEabcfrz*. 11. 12 *fehlen A*. 11 *fehlt p*. und *fehlt Ealrz*, wann *b*, nu *D*. rief *BJ*, rufte *cdf*, er rief *z*, er rvfte *Eablr*, ruft er *D*. hin *fehlt D*. 12 do *fehlt Eapr*. si tet *Eapr*. also *p*, sam *B*. 13 vnd icht *r*, vñ *Elp*, vnd yr *a*, vnd nam ir *f*. umbe (vmb *Ecdlp*) sin geuerte *AEJcdlp*, um in *Dr*, darvmbe *Bbfz*, sin geverte *a*. wære chvnt *BDJbcdprz*, newere kunt *A*, nicht wer kunt *al*, nicht chunt *f*, wære v̊nchunt *E*. 14 vnzir ir *A*. rief *ABJcpz*, rvfte *Eadfr*, rufft *bl*. Da ruft er aver *D*. 15 da *oder* do *A*. si *Ed*, siv *A*, si sich *BDabpz*, sie sich ye *r*, sie wieder *c*, si nu *f*, si zu im *l*. 16 amuorteme *A*. 17 mir *fehlt a*, da *BEblpr*. fer *a*, her *c*, so ser *f*. 18 chert *BE*, nu keret *A*, ritet *D*. 19. 20 *fehlen A*. 19 her ritter *a*, ritter *Ep*, *fehlt b*. 20 dar zv *Er*, enczu *a*, aldar *f*, hinzu *l*. und *fehlt d*. gehabet *D*, gehabite *d*, hielt *pz*. 21 gebiet *B*, gebietet *A*. 22 er sprach waz yr *a*, swaiz *A*. welt *Bbfr*, wond *z*. 23. 24 *fehlen b*. 23 fragte in *B*, urageten *A*. der *fehlt Eap*, do *r*. 25 min her *E*, her *ADlprz*, ez sich her *a*. 26 alsiz *A*,

3630 welch wunders geschiht — Chr.
mich dâ her hât getragen,
wan daz kan ich iu wol gesagen
daz ich hie ungerne bin.
nû vüeret mich mit iu hin:
3635 sô handelt ir mich harte wol,
und gedienez iemer als ich sol.'
sî sprach 'riter, daz sî getân. — 3074
ich wil mîne reise durch iuch lân:
mich hêt mîn vrouwe gesant,
3640 diu ist ouch vrouwe über ditz lant, [L 139]
zuo der vüere ich iuch mit mir.
ich râte iu wol daz ir
geruowet nâch iuwer arbeit.'
sus saz er ûf und reit. — 3087
3645 nû vuorte sî in mit ir dan
zuo ir vrouwen, diu nie man
alsô gerne gesach.
man schuof im guoten gemach — 3132
von cleidern von spîse und von bade,
3650 unz daz im aller sîn schade

3631 getragen: — 36 immer — 37 L^1 sî sprach 'Rîter, L^2 'rîter, — 38 mîn — 39 het — L^1 gesant: L^2 gesant. — 40 L^1 lant. L^2 lant: — 41 L^2 vüer — 43 L^2 geruot — 44 unde — 46 L^3 vrouwen. — 49 L^1 cleidern, von L^2 cleidern — L^1 unt von L^2 unde

---

als *BEbcflz*, so *a*, so yme *p*. 3630 welches *Al*, weliche *bc*, was *d*, vil *p*, weders *z*. 31 here *Ab*. 32 wendaz *Aa*, das *r*. 34 nu *fehlt l*, vn̄ *BEb*, wann *rz*. fvͤret ir mich *Bblpz*, uǒret mih urowe *A*. 35 handeletir *A*. 36 diene ez *Dl*, verdiene ez *z*, ih uirdieniz *A*, gediente ichs *d*. also *p*, swie *Bbz*. 37 riter *fehlt a*, herre *fl*. daz dun ich *p*. 38 vn̄ ich *A*. mine *B*, min *A*, *fehlt r*. 39 *fehlt A*. min frouwe het mich *DJcf*. 40 ouch *fehlt BDEablp*, ain *z*. 41 fvͤre *B*, uǒr *A*. 42 ih rahte *A*, vn̄ rate *BDEbz*. wol *fehlt Bbz*. 43 gerwet *c*, gerueet *f*, geruowt *J*, geruwent *bp*, gerůwete *r*, ruot *l*. 44 sus *f*, suz *AD*, sonst *c*, sunst *d*, so *b*, do *BJz*, *fehlt Ealpr*. er saz *Ealpr*. 45 nu *fehlt Ealpr*, alsvs *B*, sus *b*. si vurt *Ealpr*. mit ir *fehlt Bbz*. 46 ze irre *A*. 48 si schv̊f *BDb*. gut *Dapr*, uil got *A*, richen *E*, allen *b*, alles *z*. 49 chleider *DEJl*, chlaid *f*. von *fehlt cl*. und *fehlt BDE*, vn̄ auch *f*. Von spiß von kleider von bade *z*, vmb cleider vnd vmb bade *a*. 50 biß das *c*, vnz *Elr*, biz *ap*. aller *fehlt Bbz*. sin

harte lützel an schein. Chr.
hie hêt der herre Îwein
sîne nôt überwunden
und guoten wirt vunden.
3655 diu vrouwe ouch des niht vergaz 3108
sîne wolde wizzen daz
wâ ir salbe wære.
mit einem lügemære
berette sich diu magt.
3660 sî sprach 'vrouwe, iu sî geclagt
wie mir zer bühsen ist geschehn.
ez hât der riter wol gesehn
wie nâch ich ertrunken was. 3100
ez was wunder daz ich genas.
3665 ich kom in michel arbeit,
dô ich über daz wazzer reit 3094
die hôhen brüke hie bî.
daz dez ros unsælec sî! [L 140]
daz strûchte vaste an diu knie,
3670 alsô daz ich den zoum verlie
und der bühsen vergaz
und selbe kûme gesaz.
do enpfiel si mir in den wâc zetal,

3652 het her — 54 L[1] unt L[2] unde — 56 L[2] wolte — 58 eime — 59 L[2] bereite — diu wîse — 62 rîter — 64 gnas. — 71 L[1] unt L[2] unde — 73 L[2] enpfiels

---

fehlt A. 3651 vil lvtzel *BDbz.* ane *Eadf.* 52 hie bebet *A.* der herre *BJcdf*, min her *Dbl*, min herre her *z*, her *AEapr.* 55 niht ne *A.* 56 baz *A*, paz *f.* 59 berette *fz*, beredte *B*, beredete *D*, beredet *EJcdl*, bereite *Abp*, entredet *r*, vorentwort *a.* siv *A.* div wise *A*, dy gut *brz.* 61 zo der bussen *A.* 63 uirdrunken *A.* 64 iz (vnd ez *l*) waz (ist *Dcdl*, ist auch *f*) wndir *ADcdflz*, eyn wunder waz *a*, wunder waß *pr*, wunder ist *BJb*, vñ wnder ist *E.* 65 quā an *A.* 66 da *ADEbcdfz.* 67 ze der *Bb.* 68 dez *B*, myn *b*, daz *die übrigen.* 69 struckte *A*, struchete *r*, strucht *bf*, struchelt *acp.* vnz an *BJbdfrz*, byz an *a*, uf *Dl*, biß uff *c.* 72 genas *Aar*, gesas *aus* genas *verbessert l*, genaß gesaß *p.* 73 nach 74 *c.* 73 unfiel *A.*

und wizzet daz mich dehein val — Chr.
3675 sô starke nie gemuote.
waz hilfet elliu huote?
wan daz man niht behalten sol,
daz verliuset sich wol.'
swie vil gevüege wære
3680 ditz guote lügemære,
doch zurnde sî ein teil. — 3114
sî sprach 'heil und unheil
diu sint uns nû geschehn:
der mag ich beider nû wol jehn.
3685 den schaden suln wir verclagen,
des vrumen gote gnâde sagen.
ich hân in kurzen stunden
einen riter vunden
und mîne guote salben verlorn:
3690 der schade sî durch den vrumen verkorn.
niemen habe seneden muot
umb ein verlornez guot
des man niht wider müge hân.' [L 141]
hie mit was der zorn ergân.
3695 sus twelte mîn herre Îwein hie

3674 nie kein — 75 L¹ sô starke gemuote. L² starker enmuote. — 81 L² zurnte — 84 mac — 88 rîter — 89 mîn — L¹ verlorn. L² vlorn. — 94 mite — 95 her

---

3674 mich *fehlt D*, mir *l*. dehein *B*, nie dehein *DJ*, nie nehein *A*, nie kain *dfz*, nie *Eabclpr*. 75—77 *fehlen p*. 75 so starche nie *B*, so starke *Jdz*, so hart *l*, also (so *f*) ser *Eabfr*, mich als (so *c*) sere *Dc*, starker ne *A*. müte *ADc*, gemuwete *a*, gemuet *l*. 76 alle *Aabcdfr*, all ir *z*. 77 wan *fehlt Eal*, wider *f*. swaz *Bbl*. behahten *A*. 79—90 *fehlen z*. 80 lv̈gemære *BDEJcdlr*, lugen mere *Aap*, lugenere *b*, lugmäre *f*. 81 idoch *DEJacdfl*. zornte sie sih ein *A*. 83—86 *fehlen r*. 83 diu *fehlt Eabflp*. yst *a*. mir *Ealp*. nu *A*, paidiv nu *Jf*, baiden nu *d*, nu beide *c*, beyde *bl*, hivte *BDEap*. 84 des *D*. magich *B*, mah ih *A*. beider nu wol *Ad*, wol beider *BEJabcflp*, wol *D*. 85. 86 *fehlen Bap*(*rz*). 87 an kurzer *A*, zu disen *f*. 89 mine *B*, min *A*. guten *c*, edel *b*, *fehlt DEaflp*. salbe *Adp*, salb *fr*. 91 nieman ne hebe einin senenden mût *A*. 93 wider niht ne moge *A*, niht muge wider *D*. 94 ergan *Eabr*, uirgan *A*, zugan *p*, verlan *BDJcdflz*. 95 twalte *A*, twelt *E*,

unz in diu wilde varwe verlie, Chr.
und wart als ê ein schœne man.
vil schiere man im dô gewan 3139
den besten harnasch den man vant
3700 und daz schœnste ros über al daz lant.
sus wart bereit der gast
daz im nihtes gebrast.
dar nâch eins tages vruo
sâhen sî dort rîten zuo
3705 den grâven Aliern mit her. 3143
ouch satzten sich ze wer
die riter von dem lande
und ir sarjande,
und mîn her Îwein 3152
3710 zaller vorderst schein.
sî wâren ê vaste in getân,
und hêten joch die wer verlân,
und alsô gar überriten
daz sî von vrevellîchen siten

3697 unde wart ein — 99 L[2] daz beste — daz — 700 L[2] schœnest — ors — L[2] übr — 1 bereitet — 3 eines — 4 L[1] dô sâhen sî L[2] sach man — 5 L[1] Alieren L[2] Aliern — L[2] her: — 7 rîter vonme — 8 unde — 9 unde — Îwein, — 10 der zaller vorderste — 11 L[2] wârn — 12 heten

---

quelt *b*, entwalte *d*, entwalt *DJ*, entwelt *c*, entwilt *a*, entwolte *r*, wolt mit *z*, was *l*, bleip *p*. min herre *BJb*, min her *ADEcdz*, min herre her *ar*, her *flp*. 3696 Vntz an im kain schwere schain Vnd du frowe verließ Vnd aller siner siechtung zergieß *z*. irlie *A*, niht anschein *D*. 97. 98 *fehlen r*. 97 also e *p*, alse (e *nachgetragen*) *a*, als vor *c*, als *dfz*, *fehlt AD*. 99 daz *A*, des *a*. beste *A*. daz *Aa*.

3700 schonste *acr*, sconeste *Adp*, schonst *Ef*, beste *BDb*. ors *AEJfz*. 1 bereit *Bbcflpr*, bereite *a*, bereitet *DEJdz*, bereidet *A*. 2 ne brast *A*. 3 eins *Bc*, eines *die übrigen*. morgens *DEapr*. 4 sahen si *Elr*, sohant si *p*, sehin *a*, sah man *A*, do sahen si *BDJbcdfz*. 5 here *AJbcdp*. 6 oh *A*, doch *d*, do *BDEb*, nu *apr*. si sich *EJabcdflpr*. were *AJbcdp*. 7 uon me *A*. 9. 10 *fehlen ap*. 9 und *fehlt Bbr*. min her *ADEl*, der herre *Jcd*, auch der herre *f*, der herre her *z*, der edel riter *B*, der edel ritter her *br*. 10 der zallir *A*, der aller *z*, der da zu *f*. vorderste *Dcd*, uorderest *A*, vödrist *fl*, wirdigest *z*. 12 ioch *B*, ioh *A*, auch *Jb*, noch *d*, nach *Ez*, nahent *cf*, gar *lr*, *fehlt Dap*. were *Aabp*. 14 vrevelichen *EJcdflpz*, fravellichem *D*,

3715 vil nâch wâren komen. Chr.
nû wart der muot von in genomen,
dô sî den gast sâhen
zuo den vîenden gâhen [L 142]
und sô manlîche gebâren.
3720 die ê verzagt wâren,
die sâhen nû alle ûf in
und geviengen manlîchen sin. 3172
dô liez er sîne vrouwen 3184
ab der wer schouwen
3725 daz dicke kumt diu vrist
daz selch guot behalten ist
daz man dem biderben manne tuot.
sîne rou dehein daz guot
daz sî an in hêt geleit,
3730 wande sîn eines manheit
diu tet sî unstetlîchen
an einen vurt entwîchen.
dâ erkoverten sî sich.
hie slac, dâ stich!
3735 nû wer möhte diu sper 3228

3715 L[1] nâch gar L[2] nach ê — komen: — 18 L[2] vînden — 20 verzaget — 24 L[2] were — 25 kumet — 29 L[1] het geleit. L[2] hete geleit: — 30 L[2] wand — 31 L[1] tete si L[2] tetes — unstetelîchen — 34 stich.

---

frolichin *ar*, uromelichen *A*, manlichen *Bb*. 3715 nach *BDblz*, nahe *p*, nager *A*, nahe alle *r*, nach alle *Ea*, nach gar *Jd*, nahent in die burg *cf*. 21 sagen *A*, sigen *D*, iahin *a*, warten *E*. nu alle vast *l*, vaste *D*, alle *BEbc*, do alle *p*. 24 *fehlt p*. van *A*. wer *BDf*, were *AEJbcl*, ware *d*, burge *ar*. 25 ofte *BDEJbcdfr*, uil offt *l*. chv̊mt *BDEJbcf*, cǒmit *Aadpr*. 26 selch *B*, selig *p*, solch *DEl*, sulich *A*, solich *Jbdrz*, solt *a*, solicher gast *c*, solch gast *f*. 28 nehein *A*, da keyn *a*, daz kein *p*, kein *bdrz*, keins *c*, nichtz *f*, nicht *l*. ir *r*, daz *die übrigen*. 30 wande *AB*, wand *Dfz*, wan *EJbcdlpr*, wenn *a*. 31 die *AJcdflz*, *fehlt BDEb*. tet si *BDEJf*, tete sie *Abd*, machet sie *c*, er tet *l*. *apr ändern*. vnstetlichen *BJa*, unstetelichen *AE*, vnstatlichen *D*, vnstetiglichen *bcd*, statikleichen *l*, jamerchleichen *f*, lesterlichen *pr*. 32 da weichen *f*, unt *A*. 33. 34 *fehlen z*. 33 ir koruerten *A*, erchoberten *D*, erkoberten *Jcd*, bechoverten *B*, bechoberten *E*, bekobertin *ab*, bekorberten *p*, bekumerten *r*. *f ändert stark bis* 43. 34 vñ da *A*,

elliu bereiten her — Chr.
diu mîn her Îwein dâ brach?
er sluoc und stach, — fehlt für 3738—58
und die sîne alle,
3740 daz jene mit maniges valle
muosen unstetelîchen
von dem vurte entwîchen
und in den sic lâzen.
die der vluht vergâzen,
3745 die wurden âne zagen
almeistec erslagen
und die andern gevangen. [L 143]
hie was der strît ergangen
nâch des herren Îweins êren.
3750 si begunden an in kêren
den lop und den prîs,
er wære biderbe höfsch und wîs,
und in enmöhte niht gewerren,
hêten si in ze herren

3738 unde — 40 maneges — 41 unstatlîchen — 43 sige — 46 alle meisteil — 47 L² d' andern — 49 nâch hern Îweines — 51 unde — 52 L¹ hövesch, biderbe unde L² biderbe hövesch unde — 53 unde — möhte — 54 heten — L² sin zeime

---

vnd *Jr*, dort *cl.* 3736 alle *Aabcdlpr.* 37 da *fehlt DEabclpr*, hie *J.* zebrach *BDabcr.* 39 sin *bp*, sinen *Jacl.* 40 maniges *Ad*, manigem *Bc*, manegem *J*, manegen *l*, mangem *D*, mengem *rz*, mannes *Eap*, glichem *b.* 42 *vor* 41 *r.* 41 vnstetelichen *BEz*, vnstetlichen *Ja*, unstatlichen *A*, unstatichlichen *Dl*, vnstetiglichen *bcdr*, schentlichen *p.* 42 uorte *A*, fvrte *B.* 44 *vor* 43 *z.* 43 sige *Ar.* 44 die aber *Bbf*, vnd dy *a*, wie der *r.* 45 warin *a.* ane *AEf*, da ane *DJdz*, da on *c*, dar an *l*, sam die *B*, als dy *b*, also *p*, alle *a*, da alle *r.* 46 almeistich *J*, alle meistih *A*, vnd aller maistige *r*, alle mensteliche *p*, alle meist *E*, aller meist *c*, almeisteil *B*, meisteil alle *D*, maist teils all *d*, meinsteyle alle *b*, vnd auch daz meiste teil alle *a*, behendleich *f*, *l ändert.* 47. 48 *fehlen l.* 47 die andern *ADEJacdprz*, ovch *B*, darczu *b*, awer snell *f.* 49—58 *fehlen f.* 49 des herren *BJbd*, hern *ADEalpz*, her *cr.* 50 nu begunden si *DEJacdpz.* 51 den *DEJdlz*, an in den *r*, vff ine den *c*, daz *Ap*, beide *Bab.* vñ den *ADEJcdlrz*, vñ *Bab*, vnd der *p.* 52 er was *dl*, erber *c.* biderue houisc *AEpr*, hofsche biderbe *Jcdz*, biderve *a*, hofsch *BDbl.* 53—56 *fehlen z.* 54 *vor* 53 *b.* 53 enmohte *B*, mohte *A.* 54 sie ne *A.* ze eime *A*, zu einem *b.*

3755 ode einen im gelîchen. Chr.
sî wunschten vlîzeclîchen
daz sî des beidiu zæme
daz in ir vrouwe næme.
sus wart dem grâven Aliere 3255
3760 genendeclîchen schiere
gevangen und erslagen sîn her.
dannoch entwelter ze wer fehlt für 3762—65
mit einer lützeln kraft,
und tet selhe riterschaft
3765 die niemen gevelschen mohte.
dô daz niht langer tohte,
dô muoser ouch entwîchen, 3271
und vlôch dô werlîchen
gein einer sîner veste
3770 die er dâ nâhen weste.
dâ er zuo dem hûse vlôch,
dâ was der burcberc sô hôch,
beidiu sô stechel und so lanc,
daz in sunder sînen danc [L 144] 3281
3775 der herre Îwein ergâhte an dem tor:

3759 L² Àliere — 60 L¹ wunderlichen L² ungenædeclichen — 61 unde — 63 lützelen — 64 tete — rìterschaft — 65 L² nieman — 66 L² entohte, — 75 L² *fehlt* der — L² her

---

3756 wnseeten *A*, wuntscheten *cp*. ulizlichen *A*. 58 *fehlt z*. er ir *b*, in min *A*, ine die *c*. si in zemanne *D*. 59 dem *fehlt A*. 60 genendeclichen *Bbz*, degenleichen *J*, behendigklichen *c*, endelich *a*, genedigklicken *d*, gnedeclichen *p*, gnadiglichen *r*, genædechlichen *El*, wnderliche *A*, wunderlichen *D*, so gar vnmazzen *f*. 61 here *Abcdp*. 62 entwelt er *dz*, untwalter *A*, twalte er *D*, quelt er *b*, helt er *r*, enthielt er *J*, hielt er *BEfp*, hylt er sich *a*, hielt er dort *e*, hielt er da *l*. were *Abcdp*. 63 luzelen *A*, lutzeler *l*, lutzel *pr*, wenigen *e*, chranchen *f*. 65 gevalschen *d*, geualscen ne *A*. 66 ne tohte *A*. *a ändert*. 68 ulo *A*. do *f*, tŏ *A*, da *d*, doch *BDJb*, vil *cp*, *fehlt Ealrz*. warleichen *d*, weckerlichen *c*, statelichen *D*, stætliche *E*, statikleichen *lp*, siclichin *a*, snelkneiche *f*. 71 engegen *AE*. einer *fehlt E*. 70 nahe *Aapr*. 71 do *BDEabfpr*. deme *A*. 72 do *DJf*, nv *BEablpr*. also *acf*, zu *p*, harte *AJ*, fast *z*. 73 stechel *BJc*, stegel *A*, stichel *DE*, stickel *abdflpr*, stickig *z*. 74 daz er in *A*. 75 der *fehlt ADEacflpr*. her *DEabcflprz*,

dâ vienc er in vor — Chr.
und nam des sîne sicherheit
daz er gevangen wider reit
in der vrouwen gewalt,
3780 diu sîn dâ vor sô dicke engalt
und ir verwüest hêt ir lant.
er satzte ir gîsel und pfant
daz er alle sîne schulde
buozte unz ûf ir hulde. — 3310
3785 ezn wart nie riter mêre
erboten grœzer êre
danne dem hern Îwein geschach,
dô man in zuo rîten sach
und sînen gevangen man
3790 neben im vuorte dan.
dô in diu grævinne enpfienc — 3301
und engegen im gienc
mit allen ir vrouwen,
dô mohte man schouwen
3795 vil vriuntlîche blicke.
si besach in dicke und dicke,
und wolder lôns hân gegert,
des wærer dâ gewert:

3781 verwüestet — L[1] het‸L[2] hete — 82 unde — 83 al sîn — 85 rîter — 87 dan mîme hern Iweine — 90 eneben ime — 91 enpfie — 92 unde — ime gie — 96 dicke: — 97 L[2] wolter — lônes

---

fehlt A. Iwein *fehlt A.* vnder *r*, vor *BEb.* deme tore *A.* 3776 vñ gevienc (vie *Df*) in (in ritterlich *f*) da vor *BDbfr.* vore *A.* 78 *fehlt r.* 81—84 *fehlen cf.* 81 und ir *DEJadlprz*, vñ *A*, der er *Bb.* verwůst *B*, uirwostet *A*, verwustet *DJab*, gewhstet *E*, gewuest *l*, gewustet *pr*, verweser *d*, iust *z.* 82 ir *fehlt A*, des *b.* 83 alle sine *Ep*, alle sin *ADJdrz*, all sin *l*, sine *B*, sin *b*, alle yr *a.* 84 sůzte *A.* 85 ritere *A.* 87 dem *B*, meinem *cd*, mime *A*, *fehlt DEafprz.* da geschah *Bbf. Jbl ändern.* 89 vñ er *BJbcdflr.* vangenen *A.* 90 an eben *A*, enneben *Eb.* 91 untphie *A*, enpfie *Eflpr.* 92 gie *AEflpr.* 94 da *Ad.* man wol *abclpr.* 95 uromeliche *A*, fromeglichen *z.* 96 *fehlt p.* dike uñ *Az*, ofte vñ *BEJbcdfl*, an vil *a*, *fehlt Dr.* 97 wolder *B*, wolter *A.* lons *B*, lones *A.* gegeret *A.* 98 da *ADdz*, da wol *E*,

sîne versagt im lîp noch guot. Chr.
3800 sone stuont aber niender sîn muot:
ern wolde dehein ander lôn.
dô diu vrouwe von Narisôn [L 145] 3287
ir nôt überwant
von gehülfiger hant,
3805 do begunder urloubes gern.
desn wolde sî in niht gewern,
wan an in stuont aller ir muot.
si bedûhte des, er wære guot
ze herren in ir lande, 3332
3810 und endûhtez sî niht schande, fehlt für 3810—18
sî hêt geworben umbe in.
und michn triege mîn sin,
swie ez doch deheiniu tuo,
dâ hœret grœzer wîsheit zuo
3815 daz si umbe den wurben
von dem sî niht verdurben,
danne si sich den liezen erwerben
von dem sî müesen verderben.
sî bat in mit gebærden gnuoc;

3800 L² ab — 2 vrowe — L² Nârisôn — 6 L² wolte — gewern: — 7 im — al — 9 L² lande: — 11 hete — L² umb — 12 mich entriege — 15 L² dazs — 16 deme — 17 dan sì — 18 deme

da vil wol *Bb*, da zehant *Jc*, wol *apr*, ward pald *f*, da gewesen *l*. 3799 uersagetem *A*.

3800—8 *fehlen b*. 3800 aber niht *B*, niht *Dl*. 1 nehein *A*. andern *DEJcdlprz*, *fehlt B*. *f ändert*. 4 mit *Eapr*. *dann* siner *BDEJcdflz*. gehulfiger *A*, hulfiger *Daz*, hilfiger *l*, hullfflicher *p*, gehvlfigen *BJd*, hilffigen *c*, helflichen *Ef*, des heldes *r*. 7 wand *Df*, *fehlt p*. an im *ADEcdpz*, dar auf *f*. alle yr *a*, al ir *Af*, ir aller *r*. 8 beduhte *Adf*, geduhte *J*, dvhte *BDEaclprz*. 9 in *fehlt BDJbcdpz*. irn *A*, yrm *az*, irem *bcdlr*, irme *p*. *f ändert*. 10 niht ein *Eap*, nie *A*. 11 vmbin *A*. 12 und *fehlt BDEabflpr*. 13 iz doh *Aa*, es nu *c*, ez *DEJdflprz*, selten ez *B*, luczel es *b*. nehein wip ne tǒ *A*, kein vch entu *z*, cheine gern tu *l*. 14 horte *BJ*. 15—18 *fehlen f*. 15 wurbe *BJacdlz*, werve *D*. 16 *fehlt J*. verdvrbe *Bacdlz*, verderbe *D*. 17—22 *fehlen z*. 17 lant *b*, liezze *BJacdr*, laze *Dl*. 18 *fehlt A*. mvsen *E*, musten *pr*, mußen *b*, muste *ac*, muost *dl*, muese *J*, mv̊z *BD*. 19 gebare *A*, gepard *f*. 21. 22 *fehlen f*.

3820 daz er doch harte ringe truoc. Chr.
beide gebærde und bet
die man in durch belîben tet,
daz was ein verlorniu arbeit,
wan er nam urloup und reit,
3825 und suochte dâ zehant 3341
den næhsten wec den er vant,
und volget einer strâze.
lûte âne mâze
hôrter eine stimme
3830 clägelich und doch grimme. [L 146]
nune weste mîn her Îwein
von wederm si wære von den zwein,
von wurme ode von tiere.
er bevant ez aber schiere,
3835 wan diu selbe stimme wîst in
durch michel waltgevelle hin
dâ er an einer blœze sach 3348
wâ ein grimmer kampf geschach,
dâ mit unverzagten siten
3840 ein wurm und ein leu striten.
der wurm was starc und grôz.

3821 unde bete — 22 im — tete, — 23 was verlorn arbeit: — 24 unde — 25 unde — 32 sî — 33 tiere: — 34 L² bevandez — schiere. — 40 L² unde — lewe — 41 unde grôz:

---

21 beidiv *E.* gebare *A.* 3822 die *ABEJc*, daz *abdpr*, da *Dl.* in *BDaclp*, im *AEdr*, *fehlt Jb.* dur *A*, mit *l.* bliben *Aacdpr.* 23 ein *fehlt AJadpr.* verlorniv *Bl*, vlorniv *EJ*, verlorne *befr.* uirlorn *ADadpz.* 24 wander *Af.* 26 nesten *Aa.* walt *B*, stich *D.* 27—44 *fehlen p.* 27 Er *DEadlr.* uolgete *A.* 30 clagelih *A.* doch *fehlt BEaberz*, auch *f.* 32 wederme *A*, wedern *E.* wære *EJacdlz*, war *Df*, waren *A*, gienge *Bb.* von den *Ebl*, uon in *A*, vnder den *Bacdf*, under *D*, under in *Jz.* zwin *A.* 34 beuandiz *A*, vandez *l*, befant *bc.* Do (doch *f*) bevant er ez schiere *Df.* 35 nu wiste div stimme in *Bb.* wan *fehlt Ear.* selbe *fehlt Df.* wistin *A*, weist in *El*, wizet in *D*, wiste in *Jadfrz*, weisete in *c.* 36 ein (einen *b*) walt gevelle *Db*, walt vnd durch gevilde *a*, micheln walt *B.* 37 er eine *Eacdfrz.* sach *AJb*, gesach *B*, ersach *DEacdflrz.* 38 *leerer raum E.* wa *ADJdrz*, wie *l*, daz *Bb*, do *a*, da *cf.* 39 un uirzageten *A.* 40. 41 ein wrm vñ groz *A.* 40 leu *B immer.* 43 dez halff im *f*,

daz viur im ûz dem munde schôz. Chr. 3351
im half diu hitze und der stanc,
daz er den leun des betwanc
3845 daz er al lûte schrê.
dem hern Îwein tet der zwîvel wê
wederm er helfen solde,
und bedâhte sich daz er wolde
helfen dem edeln tiere.
3850 doch vorhter des, swie schiere
des wurmes tôt ergienge,
daz in daz niht vervienge,
der leu bestüende in zehant.
wan alsô ist ez gewant, fehlt für 3854—61
3855 als ez ouch under den liuten stât:
sô man aller beste gedient hât
dem ungewissen manne,
sô hüeter sich danne [L 147]
daz er in iht beswîche.
3860 dem was ditz wol gelîche.
doch dâhter als ein vrum man:
er erbeizte und lief den wurm an
und sluoc in harte schiere tôt 3378

3843 ‸ L[1] unt L[2] unde — 44 lewen — 46 L[1] dem herren [Îwein] L[2] hern Iwein — tete — 48 L[2] bedâht — 49 edelen — 53 L[2] bestüend — 55 L[2] undern liuten — 56 gedienet — 59 ern iht — 61 vrumer man,

---

im half (halp *A*) diu *die übrigen.* 3844 leuven *A* (v *nachgetragen*). 45 al *A*, alles *z*, als *D*, also *EJacdlp*, so *r*, vil *B*, hart *b*, vnmassen *f*. 46 min hern *A*, hern *Daflpr*. 47 wederme *A*. 48 vñ *ADJcdfrz*, er *Eablp*, doch *B*. bedahte sich *AJacdf*, verdahte sich *E*, bedahte *z*, daht *D*, gedacht *blpr*, gedahter *B*. 49 deme *A*. edelen *Aa*, edelstem *c*. 50 do *E*, da *D*, auch *a*, vñ *Bb*. forhte des *B*, forcht doch *b*, forchte er *arz*, gedaht er des *D*, gedacht er *f*. 53 lewe *A*. bestvnd *ADEdr*. in *fehlt Al*. 55—60 *fehlen fz*. 56 man best *A*. gedient *BJd*, gedienet *ADEabcpr*, gedingen *l*. 58 *vor* 57 *E*. 58 hůter *Aclp*, hv̊te er *E*, hute man *a*, hv̊te *BDJbd*, behut *r*. 59 er im *l*, erne *A*, er *d*. niht *Dbdlr*. 60 dizze wol *D*, diz vil *B*, daz wol *E*, auch dis *br*. 61 dahter *A*, tet er *B*, tete er *b*, waget er *z*, waget er ez *Dl*, waget erz *EJ*, wagte erz *a*, waget ers *d*, wagt ers *fr*, wagete ers *p*. uromer *ADabcdpr*. 63. 64 Vñ tet im mit slegen gar gedon Daz galt im auch

und half dem leun ûz der nôt. — Chr.
3865 dannoch do er den wurm ersluoc, — 3388
dô hêter zwîfel gnuoc
daz in der leu wolde bestân.
daz wart im anders kunt getân:
sich bôt der leu an sînen vuoz
3870 und zeiget im unsprechende gruoz
mit gebærde und mit stimme.
hie liez er sîne grimme — fehlt für 3872—79
und erzeigte im sîne minne
als er von sînem sinne
3875 aller beste mohte
und einem tiere tohte.
er antwurte sich in sîne pflege,
alser in sît alle wege
mit sînem dienst êrte
3880 und volget im swar er kêrte — 3414
und gestuont im ze aller sîner nôt,
unz sî beide schiet der tôt. — 3454

3864 lewen — 66 heter — genuoc — 67 lewe — bestân: — 68 getân. — 69 lewe — 70 zeict — unsprechenden — 71 der stimme. — 73 erzeict — 74 sîme — 76 eime — 77 antwurt — 79 sîme — L^1 dieneste L^2 dienest — 80 L^2 volgt

---

der wurm schon Daz von er chom in grosse not Doch slug er den wurm pald zu tod *f*. 3863 tot *fehlt Bb*. 64 lewen uz der (vzer *Ep*, aus *d*) not *ADEJacdlprz*, edeln tiere *Bb*. 65 soher *A*, vn̄ er *l*. 66 so *A*, noch *f*, dannoch *Dab*. zwivels *Ecprz*, sorgin *a*. zwivelt er *Db*. gnvͤc *B*, genŏh *A*. 69 vf sinen *BDEbrz*. 70 zeiget im *BEJ*, zaigt im *l*, zeihteme *A*, zeigte im *Dd*, erczeigete ym *abcfpr*, enbot im *z*. unsprechende *AD*, unsprechent *J*, sprechende *r*, vnsprechenden *Babdflp*, vnsprechlichen *c*, schmåhen *z*. *danach in D* Als ein tummes tier dem man Allerbeste erzeigen ckan (*vgl.* 7768. 69). 71 gebarede *A*, gepard *fl*, gebærden *BEac*. mit der *A*. 72. 73 *fehlen l*, 73 *vor* 72 *z*. 72 ane allerslahte grimme *Bbz*. 73 erzeigte im *Bz*, erzeigete im *Dap*, irzeihtem *A*, erzeigt ime *bc*, erzeiget im *EJd*, erczaigtt *f*, erzogte *r*. 74. 75 *fehlen f*. 75 allir beist *A*. 77 antwůrt *Eacdlr*, ergabe *b*. gar in *b*, im in *z*, an *A*. 78 also er *p*, wander *Bbz*. 79 deneste *A*, dienste *Dapr*. 80 Er *DEalp*. uolgeteme *A*, volgete ym *ap*, volgte im *z*, folgt ime *cf*. swa *ADbcdflrz*. 81. 82 *fehlen B*. 81 Er *Eap*. zaller *J*, by zu aller *p*, pey in aller *f*, aller *lr*, seit zu *b*, dick in *z*. 82 biz *ap*, unz daz *Jcdfr*.

der leu und sîn herre Chr. 3411
die vuoren unverre
3885 unz er ein tier ersmahte.
nû twanc in des sîn ahte, [L 148]
beidiu der hunger und sîn art,
dô er des tiers innen wart,
daz er daz gerne wolde jagen.
3890 dazn kunder im anders niht gesagen,
wan er stuont und sach in an
und zeicte mit dem munde dan:
dâ mit tet erz im kunt.
dô gruozter in als ein suochhunt
3895 und volget im von der strâze
wol eins wurfes mâze,
dâ er ein rêch stênde vant, 3445
und vienc ouch daz zehant
und souc im ûz daz warme bluot:
3900 dazn wære sînem herren doch niht guot.
nû schant erz dâ erz weste
veizt und aller beste,

3883 lewe — 88 tieres — 90 kunderme — 93 mite teterz — 94 L² gruoztern — 95 L² volgt — 96 eines — 98 unde — 3900 L² wær — L¹ sìme L² sìm

---

3885 biz *ap*. 86 *fehlt J.* nu *ADEdr*, do *Bflpz*, vnd *bc*. 88 des *fehlt Af.* tiers *Bbz*, tieres *Ar*, wildes *DEJacdflp*. 90 *vor* 89 *Dl*. 89 er es *Dbl*, erz *EJ*, er *ap*. 90 dazn *B*, daz in *A*, daz en *Ea*, daz *DJbcdfprz*, des *l*. chvnder im *BDJlr*, chvnde er im *Eabcdp*, kundet me *A*, chund er *fz*. 92 *vor* 91 *E*. 91 wan daz er *Bfrz*, er *D*. gestund *DJcd*. und nam sin war *Ddl*. 92 dar *Ddl*. 94 *vor* 93 *b*. 94 do (nu *DJdlr*) grůzter in *ADJdlr*, er (vnd *cf*) grvzt in *Eacfp*, er lvte *Bbz*. sam *Bl*. einen *r*, eine *b*. 95 und *DJcdflr*, v *A*, do *Eap*, sus *b*, *fehlt Bz*. uolgetim *ADJcdr*, volgete er ym *ap*, volget er *E*, volgt *l*, lieff er *b*, eilte *f*, er cherte *Bz*. 96 eins *Bbc*, eines *die übrigen*. 97 do *A*, das *z*. stande *Ab*, stan *r*, sten *z*. 98 alzehant *A*. 99 Er *BEa*. sovgt *E*.

3900 dazn *B*, daz ne *A*, daz en *a*, daz *DEJbcdflprz*. wær *Jafz*, was *Elpr*. seim *c*, sime *Aap*, dem *b*. 1 nu *ABDJbrz*, vnd *cdfl*, *fehlt Eap*. schant (schande *b*) erz *Jbdrz*, schindet (schinte *D*) erz *BD*, schiedet er es *l*, schand es *f*) schant *c*, er schant ez *Eap*, namer *A*. 2 veizet vnde *A*. 3 Eine guten braten dan *A*, Vn trug daz seinem

und nam des einen brâten dan. Chr.
nû gienc ouch diu naht an.
3905 er schurft ein viur und briet daz 3463
und az ditz ungesalzen maz
âne brôt und âne wîn:
ezn moht et dô niht wæher sîn.
daz im dâ überiges schein,
3910 daz az der leu unz an diu bein.
der herre Îwein legte sich und slief: [L 149] 3478
der leu wachte und lief
umbe sîn ros und umb in.
er hêt die tugent und den sin
3915 daz er sîn huote alle zît,
beidiu dô und sît.
ditz was ir beider arbeit,
daz er nâch âventiure reit
rehte vierzehn tage, 3489
3920 und daz mit selhem bejage
der wilde leu disem man
sîne spîse gewan.
dô truoc in diu geschiht 3490
(wandern versach sichs niht)

3909 ime — 10 lewe — 11 L[1] der herre [Îwein] leit L[2] her Îwein legt — unde — 12 lewe — L[1] wachete L[2] wachet — unde — 13 L[2] umb — unde — 14 L[1] het L[2] hete — 16 unde — 17 daz — 19 vierzehen — 21 lewe

---

herren dan *f*. 3904 ginc ouch *A*. 5 schurte *r*, schurt *z*, schuff *c*, chukcht *f*, slôh *Ap*, macht *al*. 6 ditz *Ad*, daz *BDEJabcfprz*. *l ändert*. 8 *fehlt d*. mohte *ADafpz*. et *BE*, oh *A*, recht *p*, *fehlt DJabcflrz*. weher *A*, waher *D*, weger *br*, wager *l*, bezzer *BEJacfp*, bessers *z*. 10 daz bein *AJpr*. 11 min her *A*, her *DEcflprz*, er *a*. Iwein *fehlt a*. legete *A*, legt *dl*, lett *z*, leite *cfpr*, leit *EJab*. 12 wachte *Badp*, wachet *Ebr*, wachete *ADc*, wacht *fl*, warchte *J*. 13 vmbe *AB*. ors *DEJf*, pfert *a*. umbe *A*. 15 er in hûte *A*. zaller *BDJbcdflrz*. 17 daz *ADacl*. 18 des *A*, als *f*. auenturen *Aa*. 19—22 *fehlen z*. 19 volle *B*, volliglich *b*, nahe *a*, an dem *f*. virzen *A*, viercehn *B*, vierzich *D*. 21 disen *Af*. 23 Nv *Eap*, eins tages *Bbz*. trvge *E*. 24 wandir ne *A*, wand er *D*, wan er *EJacdlpr*. versahz *D*. sichs *p*, sis *D*, sich ez *Ea*, sich des *l*, sich

3925 vil rehte an sîner vrouwen lant, Chr.
dâ er den selben brunnen vant,
von dem im was geschehn,
als ich iu hân verjehn,
grôz heil und michel ungemach.
3930 als er die linden darobe sach,
und dô im dâ zuo vor erschein
diu kapelle und der stein,
dô wart sîn herze des ermant
wie er sîn êre und sîn lant
3935 hêt verlorn und sîn wîp.
des wart sô riuwec sîn lîp,
von jâmer wart im sô wê,
daz er vil nâch als ê 3492
von sînem sinne was komen,
3940 und im wart dâ benomen [L 150]
des herzen kraft alsô gar
daz er zer erde tôtvar
von dem rosse nider seic.
und als er vol sich geneic,

3927 L² im ê was — 30 drobe — 32 L¹ unt L² unde — 35 hete — 39 sîme — 40 unde — 43 orse — 44 L² er vür sich

---

sein *Jr*, des *c*, sih *Ad*. Daz ers (er *z*) enweste (wißt *z*, recht west *b*) niht *Bbz*, des er do gedachte nicht *f*. 3925 vil *fehlt BEabpz*. rehte *fehlt bz*. in *BDJbcfprz*, czu *a*. 27 da was *Bbcd*, daz was *J*. 28 ih v han *ADJdz*, ich iv ê han *BEr*, ich han e uch *p*, ich euch ee da han *c*, ich hab ee *f*, ich han vor *a*, ich iu nu hab *l*, ir mich do hortent *b*. uirien *A*, iehen *b*. 30 vn̄ als *Bb*, do *ap*. darobe *BDf*, darob *Edlz*, drobe *Jc*, drob *br*, dar uber *p*, trube *A*, ane *a*. ersach *DEbcr*. 31. 32 *fehlen z*. 31 dŏ em *A*, im *Eabpr*, auch *c*. daz° *B*, darzu *DEJbcdlr*, da ze *A*, da rechte *a*, auch da *f*, dar *p*. vor *dr*, uore *A*, vorn *E*, ferre *b*, vor ime *c*, *fehlt BDJaflp*. scein *A*. 32 chapel *Bal*. 33—35 *fehlen A*. 36 das *a*, da von *f*, dŏ *Ar*. so *AEJaclprz*, vil *BDb*, *fehlt d*. 37 van iamere wart eme *A*, ime wart von jomer *p*, vnd ym wart von iamer *a*, vn̄ im von iamer *E*, vnd von jamer *l*, ime dete der iamer *b*. vor *DJcfr*. so *AEp*, also *Jabcdflr*, als *BDz*. 38 na alse e *A*. 39 sime *A*, dem *Eb*, der *a*, sinen *BDJcdfl*, den *p*, *fehlt rz*. sinnen *BDJcdflprz*. 40 wand im ward *f*, ovch wart im *Bbr*. da *fehlt Eapr*, *vor* wart *lz*, da pei *J*. 41 der *A*. libes *Bb*. als *BD*. 42 zer *B*, ze der *f*, zŏ der *A*, zu der *DEJabcdlprz*. erden *ADacpr*. 43 orse *ADEJfz*. 44 und also *p*,

3945 daz swert im ûz der scheiden schôz. Chr. 3498
des güete was alsô grôz
deiz im durch den halsperc brach
und im eine grôze wunden stach,
daz er vil sêre bluote.
3950 des wart in unmuote
der leu: er wânde er wære tôt,
und was im nâch dem tôde nôt.
er rihte daz swert an einen strûch 3517
und wolde sich stechen durch den bûch,
3955 wan daz im der herre Îwein
dannoch lebende vor schein.
er rihte sich ûf und saz
und erwante dem leun daz
daz er sich niht ze tôde stach.
3960 der herre Îwein clagte und sprach
'unsælec man, wie verstû nû!

3945 L^2 scheide schôz: — 48 L^1 unde [im] L^2 und — 51 L^1 lewe wânde L^2 lewe, wânde — 53 L^2 dez — 54 L^2 wolt — 57 L^2 riht — unde — 58 unde — lewen — 60 der *fehlt* — her — unde

---

vnd *a*, vñ do *f*, und daz *J*, vmb das *c*. er vol sich *D*, er volle sich *Jd*, er invollen sich *B*, er sich vol (volle *p*, vollen *c*) *Ecpz*, er sich vallende *a*, er wol sih *A*, er sich wol *l*, sich wolte *r*, schier er sich *b*, er sich so seere *f*. neich *Eafp*. 3945—47 daz swert em dur (dvrch *Eapr*, uß *b*) den (die *r*, der *b*) halsberh (scheiden *b*, schaide *r*) brah (stach *p*) *AEabpr*. 45 scheide *Jdf*. 46 als *D*, so *f*, alles *z*. 47 deiz *B*, daz ez *Dcdfl*, daz iz *J*, das er *z*. 48 im *fehlt A*. ein *Ecdflpr*. groze *Aap*, grozziv *E*, starche *Jcdfr*, starchen *B*, *fehlt Dlz*. wnde *Aap*. brach *p*. 49 daz ez *Bb*. 50 daz *abl*. in *BDabcz*, en *l*, im *zu* in *verbessert p*, im *r*, em *A*, er *Jd*, gar *f*, vil *E*. mûte *A*, muet *l*, vngemute *f*. 51 der leeb von dez herrn not *f*. sin lew *EJacdlpr*. er wande er *Br*, der wante er *a*, vñ wonde er *Ebl*, wande er *DJcpz*, wänet er *d*, daz er *A*. 52 und *fehlt Eabp*. was im *AJcdlrz*, im was *BDEap*, ime warde *b*. auch nach *bc*, czu *a*, ouch zu *p*. 54 wolde *ABDE*. 55 wen daz *Af*, niwan daz *E*. im *fehlt Abr*, in *d*. der *fehlt DEacflprz*, myn *b*. 56 lebende *Jdz*, lebede *A*, lebend *cf*, lebendich *DEablpr*, lebendiger *B*. vor *EJp*, vor im *Acz* (*nach* dannoch *r*), *fehlt BDabdfl*. erschein *Eabcfl*. 57 der *Bcdfz*, vnd *b*. 58 wante *Bd*, wendet *l*. 59 ne stah *A*, erstach *Ef*. 60 der herre *BJd*, her *die übrigen*. chlaget *E*, clagete *ADadpr*, clagt *Jbl*. 61 vnsalige man we vers du

der unsæligest bistû — Chr.
der ie zer werlde wart geborn.
nû wie hâstû verlorn [L 151]
3965 dîner vrouwen hulde! — 3530
jane wære diu selbe schulde
zer werlde niemens wan dîn,
ezn müese sîn ende sîn.
er ist noch baz ein sælec man — fehlt für 3969–92
3970 der nie dehein êre gewan
danne der êre gewinnet
und sich sô niht versinnet
daz er si behalten künne.
êren und wünne,
3975 der hêt ich beider alsô vil
daz ichz got clagen wil
daz ich ir ie sô vil gewan,
ichn solde stæte sîn dar an.
wære mir niht geschehn heil
3980 und liebes ein vil michel teil,
sone weste ich waz ez wære:
âne senede swære

3962 unsæligeste — 66 L² wær — 67 werlte — 70 L² deheine gewan — 71 L² dan — 73 ers — 74 ère unde — 75 hât — 76 gote — 78 solte — 79 L² wær — geschehen — 81 L² west

---

nu *A*. 3962 unsaligiste *ADJabcfpr*, unsalig *l*. 63 ie ze dirre werelde *A*, ye in der welt *d*, zu der welt ye *fp*, ze dirre werlte ie *D*, noch ye *b*. 66 ione *Ab*, jenen *z*, ia *EJdfl*, ia da en *c*, es *r*, synt *a*, sit *p*. wer *cdfz*, waren *A*, was *r*, *fehlt ap*. selbe *fehlt A*, rechte *c*. 67. 68 *fehlen z*. 67 zer werlde niemens *Br*, zů der werld niemans *Ebc*, ze der werlte niemannes *AJ*, in der weld niemand *l*, auf erd ye mannes *f*, niemens *D*, sunst nyemands *d*, nyemandes ist *ap*. wane *A*, dan *bcdlpr*, denn *a*. 68 mőste *A*, muste *Dbcfr*. 69 der ist noch *Dd*, also ist noch *z*, noch ist er *Bb*, er ist vil *f*, er ist *r*. 70 nie dehein (kein *cdfrz*) ere *Dcdfrz*, nie eren *E*, ny ere *alp*, nie ne *A*, nie nach eren můt *B*, mut vnd ere nye *b*. 73 er ez *a*, ers *p*, erz *E*, si er *z*. 74 ere *Aadl*, also groß er *r*, wertlicher *E*. und *fehlt E*, reicheit und *c*, und auch *fl*. 75 hat *Aa*, hette *bp*. als *BDbz*. 76 ichz *BDf*, ih iz *AJ*, ich ez *Eabcdlr*, ich *z*. gode *Aa*. 78 stæte *fehlt A*, an stete *p*, ovch stæte *BDblr*, nit stæte *z*, steter *cd*. 79 ne were *A*, vnd were *bz*, wan were *c*. 81—92 *fehlen z*. 81 wiste ich *p*, wittih *A*. 82 senende *Abcdfp*,

sô lebt ich vrîlîche als ê: Chr.
nû tuot mir daz senen wê.
3985 daz mir daz solde geschehn
daz ich müese an sehn
schaden und schande
in mîner vrouwen lande!
ditz ist ir ere und ir lant:
3990 daz stuont ê in mîner hant,
daz mir des wunsches niht gebrast:
des bin ich alles worden gast. [L 152]
  ich mac wol clagen mîn schœne wîp: 3547
war umbe spar ich den lîp?
3995 mîn lîp wære des wol wert
daz mich mîn selbes swert
zehant hie an im ræche
und ez durch in stæche,
sît ich mirz selbe hân getân.
4000 ich solt es ouch selbe buoze enpfân
(nû gît mir doch des bilde 3548
dirre leu wilde,
daz er von herzeleide sich
wolde erstechen umbe mich,

3985 L² solte — 86 muoz — 87 unde — 89 erbe — 98 stæche. — 99 getân, — 4000 L¹ soltes L² solts — 2 lewe

---

sende *EJar*, senden *l*, senlichev *D*. 3983 lebte *D*, lebet *Jdr*, lebete *p*. also *p*, alse *A*. 85 daz mir daz laster *Eap*, das es mir ye *b*, das mir nit ye *r*, daz daz ie *B*, seit mir nu *f*. sol *Elp*, ist *f*. 86 *fehlt l*. ich nu *DJacdr*. mvz *DEJabcdfr*, mo̊z *A*. 89 ere *ADEJacfp*, er *l*, eer *d*, erbe *Bbr*. 90 e so ze *B*, vor in *d*, allez gar in *p*, gar an *a*. 91 nit en *r*, nie *lp*, nie ne *A*. brast *Ar*. 92 des *AEalpr*, dem *BDJbcd*, den *f*. ich nv *Br*, ich leyder *b*. alles *AEp*, allem *BJcdl*, allen *f*, aller *a*, *fehlt Dbr*. wrden *A*, freudin *a*. ein gast *acdpr*. 97 hie *Ad*, *fehlt BEJfl*. *Dabcprz ändern*. 98 in *ADEfl*, mich *Jabcdprz*, in *über* mich *B* (*ebenso der Lindauer abschreiber*.) 3999. 4000 *fehlen Eapz*. 3999 ichz mir *Blr*, ich mir *c*.

4000 solt es *B*, soldes *A*. zu buß stan *blr*. 1 mih doh des blibe *A*. 2 derre *A*, der *Ddrz*. 3. 4 *fehlen b*. 3 vor *Bcf*. *in* herzeleide *das* d *zu* th *verändert A*. 4 irsterben (b *zu* h *verändert*) *A*.

4005 daz rehtiu triuwe nâhen gât); — Chr.
sît mir mîn selbes missetât
mîner vrouwen hulde,
und dehein ir schulde,
âne aller slahte nôt verlôs,
4010 und weinen vür daz lachen kôs.'
dô disiu grôze clage geschach, — 3563
daz gehôrte und sach
ein juncvrouwe, diu leit
von vorhten grœzer arbeit — fehlt für 4014—18
4015 danne ie dehein wîp,
wande sî gevangen ûf den lîp
in der kapellen lac.
und dô er dirre clage pflac,
dô sach sî hin vür
4020 durch eine schrunden an der tür.
sî sprach 'wer clagt dâ? wer?' [L 153] — 3570
'wer vrâgt des?' sprach aber er.
sî sprach 'herre, daz hie clagt,
daz ist ein alsô armiu magt
4025 daz von deheiner sache

4006 mich — missetât, — 8 L[1] unt L[2] unde — 9 ân — 12 unde — 16 L[2] wand — 21 claget — 22 vrâget — 23 L[3] (*nach anm. zu* L[2]) clagt.

---

dvrch mich *Blr.* 4005 nahe *AJar*, nach *px.* 6 sint mih *Aap.* mines *A*, myns *p.* 8 *vor* 7 *l.* 8 ne hein ire *A.* 9 ane *B*, an *A.* 11—27 *fehlen p.* 11 groze clage *ADJcdflrz*, clage alsvs *B*, klage also *b*, clage hie *Ea.* gescha *A.* 12 erhorte *Dfr*, höret *dl*, horte wol *Bb.* gesach *Eacd*, ersach *fr.* 15 ie *AJcdfl*, ie getæte *BDbr*, ie tett *z*, in der werld *Ea.* sohein *A.* 17 chapeln *B.* 18 vñ dǒ *A*, do *EJa*, vnd *b*, do *aus* vñ *verbessert B.* 19 gesah *AJr.* 20 loch *bz*, lugel *D*, lukchen *f*, spalt *c.* 21—23 sie sprah wer claget *A.* 22 des *fehlt lrz*, daz *ab.* aber *fehlt BDbcl.* 23 *fehlt c*, *nach* 24 *dl.* si sprach *fehlt Edl.* herre *fehlt Eadfl.* daz da hie so sere claget *E*, dy hy clagit *a*, daz euch hie inne ffraget *f*, so es got sey gechlaget *l*, die sich so ser hat verklaget *d.* *nach* 24 *hat D* Daz uf dirre erden Dehein unsaligeriu mvhte werden. 25 daz *fehlt D*, wan ū uon neheiner sache *A*, von deheiner slachte sache *D*, in kein (cheiner *l*) sache *dl*, durch chain jamers sache *f*, dehein (nie dehein *J*, nye keine *brz*) sache *BEJbrz*, nye kein mentsch ein sache *c*, do keiner ny ge-

noch von so manigem ungemache   Chr.
deheiniu armer möhte lebn.'
er sprach 'wer möht iu gebn
sô grôzen kumber als ich hân?
4030 ir mugt wol iuwer clage lân,
wan der vervluochte daz bin ich.'
sî sprach 'daz ist unmügelich   3588
daz iuwer kumber müge sîn
des endes iender sam der mîn.
4035 ich sihe wol daz ir stêt
und rîtet und gêt
swar iuch iuwer wille treit.
sô ist mir daz vür geleit,
ich bin alsô gevangen,
4040 verbrant ode erhangen
wird ich morgen an dem tage.
niemen ist der mich übertrage
mirne werde der lîp benomen.'
er sprach 'vrouwe, wie ist daz komen?'
4045 sî sprach 'hab ich deheine schulde,   3598
got welle daz ich sîne hulde
niemer gewinne.

4026 noch *fehlt* — L[1] von manegem L[2] von manegerm — 28 L[2] möhte — 30 lân: — 36 unde — unde — 37 treit: — 42 nieman — 44 vrowe.

---

schach *a*. 4026 noh *Af*, *fehlt den übrigen*. uon so *A*, von *BDEJbcdlrz*, durch *f*, *fehlt a*. manigem *Bdl*, mamgem *J*, mangem *DEz*, mengem *r*, manchem *c*, manigen *A*, manigerm *b*, chainen *f*, sulch groß *a*. 27 ne heine *A*, niht *Ea*, also *BJbdr*, als *clx*, so *f*. armer *AEa*, armiv *BJ*, arme *bcdfrz*, arm *l*. ne mohte *A*. mohte dehein so armiu leben *D*. 28 mohte *ADcp*. gegeben *Dacr*, gelebin *p*, gesehen *d*. 29 also grozzen *Bb*. 30 moget *A*, muget *DEJ*, moht *B*. chlagen *Eabclpr*. 31—44 *fehlen z*. 31 wañ *A*, *fehlt Eap*. 34 sam *Ad*, als *DEJabcfl*, also *Br*, so *p*. 35 wan ich *Bb*. sehe *A*. 36 und *fehlt l*, beide *BJb*, bieide *D*, ir *f*, ritter seit vnd *c*. ylet *b*. und auch *fl*. 39 daz ich *a*, vñ *B*. 40 gehangen *Ap*. 41 werdih *A*, wirde ich *DEcdl*, werde ich *ap*, wurde ich *b*, wurd ich *r*. morne *p*, morn *a*. 42 nieman inist *A*, ist niemen *B*, vnd ist nyman *b*. michs *Bf*, mich des *Eap*. 44 vrouwe *fehlt Eabcfpr*. ist iz *A*. 45 so heine *A*. 46 wille *A*, wil *p*. 47 nie mir ne *A*, nimmer me *Dbcr*. 48 uorraterinne *A*.

vür eine verrâtærinne — Chr.
bin ich dâ her in geleit. [L 154]
4050 daz lantvolc hât ûf mich geseit — fehlt für 4050–53
eine schulde sô swære:
und ob ich schuldec wære,
sô wære ich grôzer zühte wert.
ez nam in dem jâre vert — 3652
4055 des landes vrouwe einen man.
dâ missegienc ir leider an:
die schulde legent sî ûf mich.
nû herre got, waz moht ich — fehlt für 4058–74
daz ir an im missegie?
4060 deiswâr geriet ich irz ie,
daz tet ich durch ir êre.
ouch wundert mich iemer mêre
daz ein alsô vrumer man
sô starke missetuon kan,
4065 wander was benamen der beste
den ich lebende weste.
ouch ist ez niht von den schulden sîn:
ez ist von den unsælden mîn.
alsus ringe ich mit sorgen.
4070 sî bîtent mir unz morgen:
sô nement sî mir ouch den lîp,

4049 geleit: — 51 schult — $L^{1.2}$ swære, L^3 swære: — 53 L^2 wær — 55 man: — 60 zwâre — 62 L^2 ie — 64 L^1 kan. L^2 kan: — 67 L^2 enist ez von — 69 ring — 70 beitent — 71 lîp.

4050 geleit *B.* 51 schult *Dafl.* also *BEablp.* 52 und *fehlt Eapr.* 53 wære *B,* wer *A.* unzuhte *A*, buße *a.* 55 des *AEJcdflp*, dis *Dabrz*, disses *B.* ein *A.* 57 sie al uf *A.* 60 zware *AJacdfp.* ich riet es ir *l.* ichz ir *B*, ich iz ir *J*, ich ir *bf*, ich ez *ar*, ich *z.* 61 vmb *ap.* 62 ouch *fehlt Eap.* mich wundert *Eap.* iemer mere *AEJcflp*, nit mere *r*, ymmer sere *d*, sere *BD*, uil sere *bz*, also sere *a.* 66 ich do *Bbl*, ich indert *c.* lebent *b*, lebenden *f*, lebendich *Dacdlrz*, lebendigen *E.* 67—72 *fehlen z.* 67 ouch *fehlt Eap.* nist iz *A*, ez ist *Ep*, ez en ist *a*, ist *b.* 68 unsalten *A.* 70 *vor* 69 *p.* 69 also *EJabcdlpr.* ring *Afr*, lige *p.* 70 beitent *AEJacdflp.* min *Aadr*, *fehlt p.* unze *A.* 71 so wellent si nemen mir *B*, so wollen

wan ich bin leider ein wîp, Chr.
daz ich mich mit kampfe iht wer:
so enist ouch niemen der mich ner.'
4075 er sprach 'sô lâze ich iu den strît, 3607
daz ir angesthafter sît
danne ich, sît ez sô umbe iuch stât
daz ez iu an den lîp gât,
ob ir iuch niht mugt erwern.'
4080 sî sprach 'wer möhte mich ernern?
der joch den willen hæte [L 155]
daz er ez gerne tæte,
wer hêt dannoch die kraft
ern dulte die meisterschaft?
4085 wan ez sint drî starke man 3616
die mich alle sprechent an.
ich weiz ir zwêne, und ouch niht mê, 3614
an den sô volleclichen stê
diu tugent und diu manheit,
4090 die sich sô starke arbeit
durch mich armen næmen an.
daz sint ouch zwêne selhe man,
ir ietweder slüege âne wer

4077 L[2] dan — 82 erz — 83 hete — 84 L[2] dirre

---

sie mir nemen *b*. oh *Acdl*, *fehlt den übrigen*. 4072 wandih bin leider *A*, wan ich leider bin *D*, ja bin ich leider *E*. 73 were *ADbcr*, erwere *dlp*, gewere *a*, erner *E*. 74 nere *ADacdp*, erner *E*, ernere *lr*. 76 angestlicher *A*, engstlicher *r*, engistgeschafftiger *p*. *al ändern* (engstlich *l*, hertlichir *a*). 77 so (also *bl*) umbe v *AJbdfl*, vmbe ivch so (also *ac*) *Bacrz*, um uch *D*, iv also *Ep*. 79 des niht *Jdf*, des *c*. ne moget *A*. 80 genern *A*. 81 ioh *ABdz*, och *r*, doch *J*, ovch *Eabcflp*, *fehlt D*. 82 erz *DJpz*, herz *A*, er *d*. 83 da noh div *A*. 84 ern *BD*, herne *A*, er *EJabcflprz*, der *d*. gedulte *d*, verdulte *z*, muste dulten *DEablp*, tette es *c*. die *ADp*, ir *b*, von in *B*, dannoch *df*, ouch danne *r*, dan mit *c*, *fehlt EJalz*. 85 wandiz *A*, wann diz *ap*, wan dize *E*. sin *A*. 86 mich also *f*, mich mit champhe *Dl*. 87 ouch *fehlt AJfrz*. niet *A*. 88 uolliche *A*. 90 die sie *p*, daz sie *A*. starke *AEJcdl*, starcker *pr*, grozze *BDbfz*, großer *a*. 91 neman *A*. *danach hat l* es mues mir an den leib gan. *nach* 92 *l* den dy frumchayt scheinet an. 93 ieweder

disses volkes ein her; Chr.
4095 und weiz ez ouch als mînen tôt,
weste ir ietweder mîne nôt,
er kœme und væhte vür mich.
der dewedern magich
ze disen zîten niht hân, [L 156]
4100 und muoz mir an den lîp gân:
ouch getrû ichs niemen wan den zwein.'
dô sprach der herre Îwein
'nû nennet mir die drî man 3645
die iuch mit kampfe sprechent an,
4105 und nennet mir danne mê
die zwêne umbe diez sô stê, 3620
der ietweder sô vrum sî
daz er eine væhte wider drî.'
sî sprach 'ich nennes iu alle wol.
4110 die drî der gewalt ich dol,
der eine ist truhsæze hie, 3667

4096 west — 98 mach ich — 101 entrûw — 2 L[1] mìn her L[2] her — 4 L[2] an: — 9 nennes alle — 11 L[2] ein

---

AJa, ietwederr *E*, etweder *b*, yeder *f*, ygliche *p*. 4094 disses *AB*, dizzes *D*, dits *EJ*. wol ein *BDb*. 95 Ich weiz *Eap*. iz oh *Al*, ouch *Jcdfrz*, daz *BDEabp*. also *Aap*. 96 wistir *A*, west ir *abc*, wißte ir *r*, wuste ir *p*, vnd west ir *lz*. ieweder *A*. 97 chome *BD*, queme *AE*. uvhte *Ac*. 98 dewedern *Bd*, newedern ne *A*, twedern *J*, tweder *E*, wedern *Dz*. 98 mach ich *DJ*, mah ih *A*, mag leider ich *c*, chan ich *l*.

4101 ouch getru ichz (ich des *c*) *Dc*, oh ne truwih *A*, ouch truwe ich *J*, doch entraw ich es *d*, chn getrowes *E*, ych engetruwe ez *a*, ich getrv es *Bbprz*, des getraw ich *f*. *l ändert*. niemanne wen *A*. wan in *BD*, den in *cp*, dann *b*. 2 *vor* 1 *b*. 2 min her *DEbz*, her *Afpr*, ez sich her *a*. *danach l* liebe junckfraw mein. 4 sprechen *Aabdfl*. 5 danne *Jrz*, denne *Da*, dan *Ad*, den *bc*, dannoch *BElp*, auch *f*. 6 diez *B*, di iz *AJ*, di ez *DEabcdprz*. 7. 8 *fehlen z*. 7 der *AEJcdfr*, daz ir *Dabp*, daz *Bl*. urǒme *A*. 8 uehte *AE*, vahte *D*. 9 nennes iv alle *B*, nenne si iv alle *EJabcpr*, nenne euch sy all drey *l*, nenne si uch *D*, nenne ... alle *A* (*die abgeriebenen drei buchstaben waren wahrscheinlich* sie) nenne sy alle *df*, nenne die dry *z*. 10 der drier gewalt ich *BEblz*. da dol *Bbf*. 11 der eine ist *B*, der ain ist *Jlz*, der eine *A*, der aine der ist *r*, der ist *cd*, der ist einer *bf*, ez ist der

und sîne bruoder, die mir ie Chr.
wâren nîdec und gehaz,
wande mich mîn vrouwe hêt baz
4115 danne sî mir des gunden,
und habent sî des überwunden
daz sî nû wol übersiht
swaz mir leides geschiht.
dô mîn vrouwe ir man nam,
4120 der ir nâch wâne wol gezam
und sî dar nâch niht wol enlie, 3661
dô begâben sî mich nie
mit tägelîcher arbeit, [L 157]
sî zigen mich der valscheit
4125 daz ez schüefe niuwan mîn list
daz ez ir sus missegangen ist.
und swaz ouch mir dâ von geschiht,
sône lougen ich des niht
ezn vuocte mîn rât und mîn bet
4130 daz siz ie umbe in getet,
wand ich mich wol umbe in versach,
geschæhez als ez doch geschach,

4113 unde — 14 L[1] wan L[2] wand — hâte — 15 L[2] mir iht gunden — 24 sine — 29 bete — 30 umb — L[1] getete, L[2] getete; — 31 umb

---

Eap, das ist der *D*. 12 brůdere *A*. 14 het *BDbz*, hete *AEJcdflpr*, harte *a*. 15 des *BDEJbcdfl*, iht *A*, *fehlt aprz*. 16 nv *BEablp*. sie sie des *B*, sie es *p*, siz *E*, sie sich des *bl*, sy daz *a*. 17 sie nu *ADJf*, sie yne *b*, sie das ouch nu *r*, si auch nu *l*, ovch si nv *Bcd*, min vrowe *Eap*. daz wol *a*, alles *f*, *fehlt lr*. ǒbir siet *A*. 20 na wana *A*. 21 und er si *lr*, vnd ir *b*, der sey *f*, vnd sich *p*. dar na *A*, doch *a*. nelie *A*, verlie *f*, lie *Dclprz*, ergie *b*. 22 dǒ ne *A*, des *J*, sint *af*. 23 tagelicher *AD*. 24 sine *E*, sie ne *A*, sy en *d*. 25—44 *fehlen z*. 25 daz er *l*, ezn *D*, es en *r*, es *f*. scufe niewan *AJr*, schueffe nur *d*, niwan schvfe *Eapr*, schv̊ffe *Bl*, geschuff *b*, schuffe mir *c*, hiet geschaffen mir *f*, hulfe niwan *D*. 26 daz ir *BDEbdlr*, daz ez *Jcf*. sus *A*, sust *d*, so *BDJf*, also *bcr*, *fehlt Ealp*. ergangen *Jcf*. 27 und *fehlt DEafp*. mir auch *b*, mir *A*. 29 uǒgete *Ap*. bete *A*. 30 umbine *A*. tete *Acr*, auch tet *a*. 31 wol umbin *A*, des vmbe (vmb *b*) in *Bb*. 32 gesce iz *A*. 33 frume *cp*,

sî hêt es vrum und êre. Chr.
nû velschent sî mich sêre,
4135 ich habe sî verrâten.
wande si mir dô tâten fehlt für 4136–46
michel unreht und gewalt,
dô wart mîn leit vil manecvalt,
und ich armiu verlorne
4140 vergâhte mich mit zorne.
wan daz ist gar der sælden slac,
swer sînem zorne niene mac
getwingen, ern überspreche sich.
leider alsô tet ich mich.
4145 ich hân mich selben verlorn.
ich sprach durch mînen zorn,
swelhe drî die tiursten man 3683
sich von dem hove næmen an
daz siz beretten wider mich,
4150 einen riter vunde ich
der mit in allen drin strite,
ob man mir vierzec tage bite. [L 158] 3691
der rede giengen sî dô nâch, 3688
wande mir was gewesn ze gâch.
4155 man liez mich ir niht wandel hân, fehlt für 4155–61

4133 hetes vrume — 36 L^2 wand — sî — 37 L^1 unt L^2 unde — 39 L^2 unde — arme — 42 sìme — L^1 gedwingen, L^2 gedwingn, — 49 L^2 bereiten — 50 rìter — L^2 vund — 53 nâch: — 54 L^1 wan L^2 wande — gach:

---

urǒme *Ab*, frvmen *E*. 4134 ualscent *ADd*. 38 dǒ *ADJcdflr*, des *BE*, daz *abp*. 39 und *nach* arme *l*, *fehlt EJap*, daz *f*. armiv *BE*. 41—44 *l* Ich hab mich betwungen Darnach ich hab gerungen. 41 wande *A*. 43 sedwingen her ne *A*. 44 tet ich *DEJacdp*, tet ich ouch *r*, tet auch ich *f*, vbersprach ich *Bb*, *fehlt A*. mich *fehlt Ddf*. 45 selb *dflr*, selber *Dabcp*. 46 wandich *BEablpr*. 47 turisten *A*, tiweristen *E*, tiuresten *J*. 48 *fehlt p*. sichz *EJf*. neman *A*, daz næmen *B*, des nemen *b*. 49 beretten *cf*, beredten *Bd*, beredeten *ADEpr*, beredent *J*, beraiten *b*, beryten *a*, retten *l*, bewerte *z*. 50 uvndih *A*, gewonne ich *c*. 51 allen in *A*. drin *fehlt Arz*. 52 vierczehen *bcd*, noch ein iar *Eap*. 54 hete *A*. gewesen *ADJcdr*, gewesen ein tail *f*, ein teil *Ealp*, mit der rede *b*, der red *z*, *fehlt B*. 55. 56 *fehlen z*.

und enwart ouch des niht erlân — Chr.
ichn schüefe in rehte sicherheit
daz ich der rede wære gereit
als ich dâ hêt gesprochen,
4160 daz ich in sehs wochen
mich mit kampfe lôste.
die zwêne der ich mich trôste,
die reit ich suochen in diu lant,
daz ich ir dewedern vant.
4165 dô suochte ich den künec Artûs, — 3693
und envant dâ niemen ze hûs
der sich ez wolde nemen an.
sus schiet ich âne kempfen dan. — fehlt für 4168—75
des wart ich sô ze spotte hie
4170 daz ez mir an mîn herze gie.
sus wurfen sî mich dâ her in,
als ich des bîtende bin
daz sich mîn lîp sol enden,
wan die mirz hulfen wenden,
4175 die sint mir nû vil ungereit.
mir hulfe von dirre arbeit
sweder ez weste von in zwein,

4157 L^2 schüef — 59 hete — 62 L^2 zwèn — 63 suochende — 65 suocht — 66 nieman — 67 L^2 an: — 72 L^2 beitende — 73 L^1 enden. L^2 enden: — 76 L^2 dirr

---

4155 inliez *A*. 57 schuff yn *bdflpr*, scufen *A*, tete *z*. 58—60 *a* daz ich yn sechs wochin wurde bereit. 62 der *DEapz*. zwen *Jcdfl*, zweier *DEap*. 63 sůchende *Adr*. 64 dewedern *Dd*, dewedern *aus* dewederz *verbessert B*, newidern ne *A*, entwederen *E*, twedern *J*. *danach in B die verse* 5763. 64, *aber vom schreiber mit gleicher tinte deutlich gestrichen; der Lindauer schrieb sie nicht mit ab.* 65—68 *fehlen z*. 65 doch *Dd*, ovch *BEbp*. suhtih *Abcflr*. 67 neman *A*. 69 zespote *A*. 72 bitende *BDr*, pitvnde *J*, bittende *adl*, bitten *z*, beitende *Abf*, beitvnde *E*, beitend *c*, beiten *p*. 73 lebn *Bbpr*. schul *D*, schol *f*, solle *bp*. 74 wande *A*, wand *f*, *fehlt Eapr*. 75 nu *fehlt BEbclz*, noch *f*. vil *fehlt Eap*, gar *l*. 76 uon *Abz*, vz *BDEJacdflpr*. dirre *BEpr*, dirr *b*, dierr *J*, dir *D*, dizer *f*, diser *ac*, disser *A*, der *dlz*. 77 swer *AJ*. wiste *A*, wesse *E*.

her Gâwein ode her Îwein.' — Chr. 3625
'welhen Îwein meint ir?' sprach er.
4180 sî sprach 'herre, daz ist der — 3627
durch den ich lîde disiu bant. [L 159]
sîn vater ist genant
der künec Vrîên.
der kumber dâ ich inne stên, — fehlt für 4184—211
4185 der ist von sînen schulden.
mir was ze sînen hulden
alze liep und alze gâch,
und ranc starke dar nâch
daz er herre wurde hie
4190 leider als ez ouch ergie.
er behagte mir ze gâhes wol:
wan swer den man erkennen sol,
dâ gehœret langer wîle zuo.
ich lobt in leider alze vruo:
4195 ich wânde er kunde lônen baz.
mîn rât vuoget im daz
daz sichs mîn vrouwe underwant
und gap im lîp und lant.
nû hât er uns beswichen

4179 meinet — 92 hœret — 94 L[1] geloubt im L[2] liept in — 96 vuoct ime — 97 L[1.2] sich mîn vrowe sîn L[3] (*nach anm. zu* L[2]) sichs mîn vrouwe — 98 unde

---

under *Dafprz*. aus *d*. in *ADJpz*. den *Eacdflr*. disen *Bb*. 4178 min her *A*, der herre *Jdz*. oder mein her *l*. oder *A*. vnd her *crz*. 79 meinet *A*. 81 dissent (t *getilgt*) bant *A*. 82 der ist *A*, der ist so *r*, ist so *a*, ist mir *b*. 84 dirre *B*, dieser *b*, den *az*. innen *cl*, yannen *d*, in *Dbprz*, ane *A*. 85 *nach* 86 *z*. 87 als ze *r*, alls *c*, also *p*, ye ze *z*, ze *Bb*, *fl ändern*. un̄ alze *Ad*, all ze *f*, vil ze *z*, vnd ouch ze *r*, vnd also *p*, vn̄ ze *BDEJabcl*. 4191—4202 *fehlen z*. 4191 behagete *ADap*, behaget *EJd*, behagt *b*, besagete *r*, geuiel *l*. 92 wān *A*, *fehlt DEap*. erkunnen *d*. 93 horet *AEJp*. lenger *Eacfp*, grozer *D*. 94 ih lobtin *Acr*, ich gelobet im *J*, ich gelovbet im *Eadfp*, er liepte (behagete *D*, geuiel *l*) mir *BDbl*. leider *fehlt Bab*, leide *J*. 95 wander konde *A*. 96 fv̊get im *BE*, uohte me *A*, fugte im *D*. 97 sichs (siz *D*, sich sein *cl*, sich es *d*) min frv̊we *BDEcdfl*, sin myn frowe *pr*, sich myn frauw *b*, sich min vrouw sein *Ja*, sih min urowe min *A*. 4199—4209 *fehlen p*. 4199 nu wil her *A*, nu ist er *c*. si *Bb*. entwichen *c*.

4200 im selben schedelichen. Chr.
ez ist sîn unsælekheit,
wan des swüere ich wol einen eit,
mîn vrouwe ist ein sô edel wîp
daz er niemer sînen lîp
4205 bestætet ûf der erde
ze hôherm werde: [L 160]
sî ist sô schœne und sô rîch,
wære sî sînem lîbe gelîch,
sô vreut er sich daz siz getet.'
4210 dô sprach er 'heizet ir Lûnet?'
sî sprach 'herre, jâ ich.'
er sprach 'sô erkennet mich:
ich bin ez Îwein der arme. 3634
daz ez got erbarme fehlt für 4214—69
4215 daz ich ie wart geborn!
nû wie hân ich verlorn
mîner vrouwen hulde!
sît diu selbe schulde
niemens ist wan mîn,
4220 der schade sol ouch mîn eines sîn:
ichn weiz wem ich sî mêre gebe.
jane müet mich niht wan daz ich lebe:

4201 L[1] unsælekeit. L[2] unsælekheit: — 2 swüer — 6 L[1] hôherme L[2] hôheren — 8 L[2] wær — sîme — 9 L[2] vreuter — L[1] getete.' L[2] tete.' — 10 L[2] 'heizt — L[1] Lunete?' L[2] Lûnete?' — 13 bin Îwein

---

4200 scadelichen *A*. 2 wañ *Adl*, wen *c*, *fehlt den übrigen*. swor *Acr*, swuer *l*, swer *J*. geschwuore *d*. ich geswr (swur *a*) des *Ea*, ich hett dez gesworn *f*. wol *fehlt Eadfr*. 3 wand mein *fr*. edele *A*. 5 bestatet *DJad*, bestattet *Ecf*, bestaltet (?) *l*, bestanden ne mohte *A*, besteten kan *b*, bestæten *Br*, bestâtte *z*. baz uf *D*. erden *A*(?)*bl*. 6 chan ze *Br*. hoherm *BDEbflz*, hohern *r*, hoherē *J*, hoherme *a*, holdern *A*, hoherm besserm *c*, solchem hoĉhen *d*. werden *Abr*. 7 ist scone *Abz*. uñ rih *A*. 8 sic *ADEJadlr*, er *Bbfz*, *fehlt c*. 9 frevt er *B*, urouter *A*. tet *Ecf*, tete *Aaz*, tat *r*. 12 irkennih mih *A*. 13 ich bin ez *Babclr*, ich binz *DEJp*, ih bin *Adz*, da pin ichs *f*. 15 ich *fehlt A*. 16 nu *fehlt Eacfp*. habih *Ad*. 18 sit daz *BDbcdflprz*. 19 niemannes ne ist *A*. wane *A*, denne *a*, dann *bcdprz*. 21 weme *A*. ich *fehlt B*.

ouch sol ich schiere tôt geligen.
zwâre ich trûwe wol gesigen
4225 an den ritern allen drin,
die iuch geworfen hânt her in:
und swenne ich iuch erlôst hân,
sô sol ich mich selben slân.
mîn vrouwe muoz doch den kampf sehn,
4230 wander sol vor ir geschehn.
ichn weiz waz ich nû mêre tuo
wan daz ich ir morgen vruo
über mich selben rihte [L 161]
und zuo ir angesihte
4235 durch ir willen lige tôt,
wand ez muoz doch mîn senediu nôt
mit dem tôde ein ende hân.
ditz sol allez ergân
daz sî niht wizze wer ich sî,
4240 unz ich erstirbe und die drî
an den ich iuch rechen sol:
sô weiz mîn vrouwe danne wol,

Chr. fehlt bis 4269

4223 ligen. — 25 rîtern — 27 L² swenn — erlœset — 29 L² vrowe — L¹ sehn: L² gesehn: — 35 tòt: — 39 L² wizzen

---

4222 ia nemŏiget *A*. 23 ligen *Abcdlpz*. 24 zware *Aacd*, des war *Dr*, deiswar *E*, daz ist war *Jp*, doch so *B*, so *b*, *fehlt lz*. ich getruwe *Dcdpz*, trvwe ich *B*, getruw ich *b*. angesigen *A*. 25 an *fehlt A*. riteren *A*. 27. 28 *fehlen f*. 27 swennih *A*. erlost *Bbz*, erloset *DJcdlr*, geloset *A*, erlediget *Eap*. *danach in d* der ir nach wan wol getan (*aus* 4120). 28 wil *DEap*. ih mih selben (selb *l*) *Al*, ich mich *aprz*, ouch mich selben *D*, auch mich *c*, ich mich ovch *BEbd*, auch ich mich *J*. herslan *l*, slahen lan *BEJbprz*, erslagin lan *a*, lassen slan *c*. 29 sol *Bbflz*. doh den kamp *A*, den kampf doch *E*, den kamph auch *d*, den kampf *BDJabcflprz*. gesien *A*, ausehn *D*. 30 mv̊z *BEabcflp*. 31 nu *fehlt DJablprz*, ir *Ef*, euch *c*. 32 ih ir *AEJd*, ich wil ir *cf*, ich *BDabprz*, sy *l*. morgene *A*, morne *ap*, morn *z*. 34 irre ansihte *A*. 35 wil ich hie ligen tot *Bbz*. 36 senende *Abcdr*, sende *Dapz*. 37 einen ende *A*, ende *DElp*. 38 daz *DEJalpr*. muz allez *Dl*, solliz *A*. 39 iht *E*, *fehlt b*. wizze *BDEcdfrz*, waiz *Jlp*, enweiz *ab*, wizen *A*. 40 unze *A*. erstirbe *B*, yr stirbe *a*, ersterbe *DEJbdf*, irsterbe *A*, ersterb *z*, ersturbe *r*, stirbe *c*, sterbe *lp*. 42. 43 so bevindet ez min frouwe wol und weiz denne wer ich bin *D*. 42 so were min *A*.

so bevindet sî, wer ich bin — Chr. fehlt bis 4269
und daz ich lîp und den sin
4245 vor leide verlorn hân.
diu râche sol vor ir ergân.
ez ist reht daz ich iu lône
der êrbæren krône
die ich von iuwern schulden truoc.
4250 ich hêt êren gnuoc:
waz half mich daz ich golt vant?
ez ist et vil unbewant
zuo dem tôren des goldes vunt:
er wirfet ez doch hin zestunt.
4255 swie ich zuo mir selben habe getân,
ir sult iedoch gewis hân,
ichn lâze iuch niht under wegen.
wan dô ich tôt wære gelegen,
dô hulfet ir mir von sorgen:
4260 alsô tuon ich iu morgen.' [L 162]
nu entwâfent er sîn houbet:
nû wart ez im ouch geloubet

4243 L[1] [sô] bevindet sî, L[2] bevindet siz, — 44 L[1] unt L[2] unde — 47 L[2] ê ist — 50 hete — genuoc: — 53 ze — 59 L[2] hulft — 62 L[1] wart es L[2] wartz

---

4243 so beuindet sie *A*, so bevind si wol *l*, so beuindet sy dann wol *d*, vnd bevindet *r*, so (als *E*) si bevindet *BEJabcfpz*. 44 vn daz *AD*, vnd des *r*, daz *BEJabcdflpz*. lib *AD*, den lip *BEJabcdflpz*, *fehlt r*. vñ sin *A*. 46 *fehlt p*. vor in ergan *l*, uor ir gan *A*, vor ergan *c*. 47 daz ist *A*, ovch ist *B*, vnd ist auch *b*. 48 erbere *A*. 49 uan vwen *A*, von irn *l*. 50 gnůc *B*, gnuh *A*. 51 half mir *A*. 52 et *E*, recht *p*, ye *f*, oh *Arz*, *fehlt BDJabcdl*. vil *fehlt flz*. vnbewant *cr*, umbewant *AJ*, vngewant *E*, vnbechant *fp*, vbel bewant *Babdlz*, ubel bevant *D*. 53—56 *fehlen z*. 53 ze *ADJd*, bei *l*, *fehlt fr*. des *fehlt Bbf*. 54 doch *fehlt BDEb*, da *p*, auch *c*. sa zestunt *B*, so zestunt *Dc*, yn kurczer stunt *a*. 55 zů *BDp*, ze *AJ* (*später nachgetragen E*), nu *cl*, an *f*, wider *b*, *fehlt adr*. mich *b*, *fehlt l*. selbe *A*, selber *acr*, selb *f*, selbs *d*, *fehlt bl*. han *Aabcfpr*. 58 wande *A*, *fehlt E*. 60 alsam *DJc*, sam *Ep*, als (*hinter dem s radiert, was Benecke für* am *las*) *A*. 62 nu *A*, vñ *Bbz*, do *DEJacdflpr*. wer *z*, wartent *b*. is im oh *A*, ez im *EJaf*, es im *Dcdr*, im wol *Bl*, im denn

daz er der her Îwein wære.   Chr.
geringet wart ir swære:
4265 von vreuden sî weinde
und sprach als siz ouch meinde
'mirne mac nû niht gewerren,
sît daz ich mînen herren
lebenden gesehn hân.
4270 ez was mîn angest und mîn wân
daz ir wæret erslagen.
ichn hôrte dâ ze hove sagen   3695
von iu dehein daz mære
daz iuwer iht wære.'
4275   er sprach 'mîn vrouwe Lûnet,
wâ was der noch ie tet   3698
des alle vrouwen ruochten
die sînen dienst suochten,
mîn lieber herre Gâwein,
4280 der ie nâch vrouwen willen schein,
ie ranc und noch tuot?
hêt ir im gesagt iuwern muot,

4263 er her — 65 L[1.3] weinde L[2] weinte — 66 L[1.3] meinde L[2] meinte — 67 L[2] 'mirn — 69 lebende gesehen — 75 vrou — L[1] Lunete, L[2] Lùnete, — 76 tete — 78 sìn dienest — 82 L[1] [unt] hetet L[2] het — gesaget

---

wol *z*, yme *p*, wol *b*. 4263 er der her *bd*, erz der her *Bf*, erz der herre *J*, er her *cr*, ez her *Dapz*, erz her *El*, er *A*. 65 vor *BDEbcdf*. si do *BDblr*, daz sy *a*. 66 alsiz oh meinte *A*. 67—74 *fehlen z*. 67 mir ne *AB*, mirn *E*, mir en *Dcf*, mir *Jabdlpr*. 68 daz *fehlt BEJabcfp*. 69 lebenden *B*, lebende *A*, lebendich *DEabcdflpr*, lebentigen *J*. gesehn *B*, gesien *A*. 71 daz er war erslagen *l*, daz er werer slagen *A*. 73 so hein *A*. daz *fehlt Dapr*, die *f*, ander *l*. 74 iht me ware *A*. 75 frŏwe *B*, urou *A*. 76 war was *A*, was *l*, were ist *b*, vch ist *z*. der der *acp*, er der *BJd*. noch ie *BDEabl*, ye noch *cdr*, doch ye *p*, ie doh *AJ*. 77. 78 *fehlen f*. 78 sin *AD*. dienest *A*. 79 lieber *fehlt Df*. here *AE*, frivnt her *BJabdflpr*, freunt *cz*, geselle her *D*. 80 na *A*, in *DEJaclp*. frowen dienst *E*, frauwen ere *p*, den erin *a*, gvtem willen *J*. 81 *nach* 82 *b*. 81 Und noch iemer gerne tut *Jl*, als er noch heut nach ern tut *f*. ie ranc *ADa*, vn̄ ie ranch *Ed*, der ye rang *c*, der ie danach ranch *Bbz*, das er nach ere rang *r*, rang *p*. und ymmer tut *D*, vnd noch nach eren tut *c*. 82 hette

er hêt iuch alles des gewert Chr.
des ir an in hêt gegert.'
4285 sî sprach 'hêt ich den vunden, 3703
sô hêt ich überwunden
mîne sorgen zehant. [L 163]
daz ich sîn dâ niene vant,
daz was wunderlîche komen:
4290 in was diu künegin genomen. 3706
daz hêt ein riter getân:
den wolden si alle gelastert hân,
und was in den selben tagen,
dô ich dar kom durch clagen,
4295 der her Gâwein nâch gestrichen.
ich liez dâ wærlichen
umbe die vrouwen grôzez clagen,
und ouch umbe sîn nâch jagen.
sî vorhten daz sî daz wîp
4300 verlürn, und dâ zuo er den lîp,
wand er niht wider wolde komen, 3714
ern ervüere wie sî wære genomen.'

4283 hete — 84 hetet — 85 het — 86 het — 89 komen. — 91 L^1 het L^2 hete — rîter — 92 L^2 woltens — 95 der *fehlt* — 97 L^1 um L^2 umb — grôz — 98 unde — L^1 um L^2 umb — 4300 lîp; — 1 L^2 wolte — 2 er

---

ir *b*, hettet yr *a*, hettent ir *p*, vnd het ir *Jcd*, vñ hetetir *A*. 4283 hete *A*, hiet *df*. 84 im *Dp*. hetet *A*, hettent *cpr*, hette *b*, hiet *d*. 85 hiet *d*. 87 alle min *E*. sorge *ADEacpr*, sarg *fl*. da zehant *Bb*, allzehant *fl*. 90 benŏmen *Acf* (*in l* b *zu* g *gemacht oder umgekehrt*) *r*. 92 des *cf*, der *ap*. wolten sie alle *AJcdf*, woldens all *E*, wolten sy gern *l*, wolden si *BDbrz*, wolt sy alle *ap*. laster han *cf*. 93 und was *Jdp*, vñ was denn *E*, vñ was daz *Bl*, daz waz *cf*, diz was gescen *A*, und gesach *z*, und geschach daz *Dbr*, vnd was genummen *a*. selben *fehlt A*. 95—97 *fehlen l*. 95 der her *Bbc*, der herre *Jdf*, her *DEapz*, da was her *r*. dŏ begŏnde her *A*. was nach (darnach *D*) gestrichen *BDabcfz*, nastrichen *A*. 96 lie *EJcf*, leit *a*, vant *Bbrz*, horte *p*. 97 vmbe *AB*. urowe *A*. groz *ADEdr*, große *ap*. 98 umbe *AB*. *danach l* mocht ich chain ritter gehaben. 99 forhten des daz *BDJbd*.

4300 da (dar *b*) zů er *Bb*, er dar (da *J*) zů *EJdf*, er *acl*, her gawin *D*, dar zŏ *Apz*, ere *r*. vnd lib *r*. 1. 2 *fehlen z*. 1 ne wolte *A*. 2 ern *BDE*, her *A*, er *die übrigen*. wer si het *Bb*.

nû was im daz mære — Chr.
durch sînen gesellen swære.
4305 er sprach 'nû müeze in got bewarn.
vrouwe, ich muoz von hinnen varn
und mich bereiten dar zuo.
und wartet mîn morgen vruo:
ich kum ze guoter kampfzît.
4310 und alsô höfsch sô ir sît,
sone sagt niemen wer ich sî. — 3728
deiswâr ich slahe si alle drî,
ich hilfe iu von dirre nôt,
ode ich gelige durch iuch tôt.'
4315 sî sprach 'lieber herre,
sô stüende iuch alze verre [L 164]
ze wâgen ein alsô vorder lîp
umbe ein alsus armez wîp.
mir wære der rede gar ze vil:
4320 und wizzet daz ich iemer wil
den willen vür diu werc hân:
ir sult der rede sîn erlân: — 3742
iuwer lebn ist nützer danne daz mîn. — fehlt für 4323—30
und möht ez ein wâge sîn,

4304 L² sellen — 5 müez — 6 von *fehlt* — 9 kume — 10 hövesch — 11 saget — 12 L² zwâre — L² sî — 16 stüendez — L² ze — 17 als vordern — 18 umb — 19 L² wær — 20 immer — 22 erlân. — 23 iwer — L¹ dan daz L² danne dez

---

Df ändern. 4305 mŏz in *A*, mv̊zze ivch *BEablp*, uch muß *r.* 6 von *fehlt Ablz.* danne *l.* 8 mir mein *l*, mir *EJcd.* morgene *A*, morne *ap.* 9—12 *fehlen z.* 9 chv̊m *B*, kŏme *A.* 10 vn̄ als *BDbfl*, als *E*, also *ap.* 11 sagt *B.* niemanne *A.* 12 zware *Acdfl.* sla *A.* *statt* 4312 *hat D die verse* 4240—44 *und dann* Durch si han verlorn Und michl froude erchorn. 13 gehelfe v *A*, ledig ivch *Eap.* 16 so *fehlt lp.* stundiz *A*, stunde ez *a*, es stuend *l*, stunde ich *cf.* ivch *BDEabcdfz*, *vor* stunde *p*, v *A*, iu *J*, *fehlt lr.* vil ze *l*, ze *A*, also *cr*, als *z.* 17 ze wagende *A*, enwage *B*, enwagen *b*, legvangen *r*, *fehlt p.* ein also vorder *Bd*, einen so vorderen *c*, ainen vordern *D*, ein (eynen *afz*) also (so *Jflz*) werder (werden *afpz*) *EJaflpz*, uwren werden *b*, also ain frumer *r*, uwer scone *A.* 18 vmbe *B.* 19 ist *Bbl.* 21 die were *A.* 23—34 *fehlen z.* 24 ein *fehlt lp*,

4325 sô torst ich iuch wol biten: Chr.
ditz ist gar wider den siten
daz einer kempfe drî man.
diu liute habent sich joch dar an
daz zwêne sîn eines her:
4330 sô wære ditz gar âne wer.
verlürt ir durch mich den lîp, 3747
sone wart nie dehein armez wîp
sô unsælec als ich,
und slüegen ouch danne mich.
4335 so ist bezzer mîn verderben 3743
danne ob wir beidiu sterben.'
er sprach 'diu rede sol bezzer wesn,
wan wir suln beidiu genesn.
deiswâr ich wil iuch trœsten wol,
4340 wan ichz ouch bewarn sol. [L 165]
ir habt sô vil durch mich getân:
ob ich deheine triuwe hân,
sone sol ich daz niht gerne sehn

4327 ein — 32 L² kein — 37 wesn: — 38 L² sulen — L² gnesn. — 39 zwâre — 40 L² bewæren — 41 hât

---

ein gliche *D*, ane *E*, an *f.* fv̊ge *Bbl*, weger *p*, meinen willen *f.* 4325 so en *f*, daz *Bbl.* torst ich *f*, dorstih *A*, torste ich *J*, getorste ich *Dadpr*, getroste ich *E*, getar ich *c*, ich iuch torst *l*, ichs getorste *Bb.* v wol *A*, wol *r*, uch sin *a*, sin *DEJdp*, sein nicht *cf*, *fehlt Bbl.* gebiten *DJcd.* 26 diz (*aus* daz *verbessert*) ist *A*, daz ist *cdfp*, est ist *r*, so wære daz (dis *b*) *Bbl.* 27 ein *AD.* kampfte *B*, kemphte *d*, kempfft *b*, kampft *l*, bechemphe *f*, uehte *A.* wider dri *ADbl*, an dri *r.* 28 diu *A*, wan die *Bb.* habent sich *Abfr*, heben sich *l*, gehabent sich *BEdp*, enthaltent sich *c*, gloubent *DJ*, veriehin sich *a.* joch *d*, ouch *D*, doh *AJ*, noch *c*, *fehlt BEabflpr.* 29 zwene man *BEJadfp.* sins *hatten Bp*, *in B ist das zweite* s *gelöscht, in p scheint es zu* t *gebessert zu sein.* 32 dehein *BDEJ*, nehein *A*, kein *abdlpr*, *fehlt cf.* 33 so *Abr*, als *BDad*, also *Ep*, *Jcfl ändern.* als *AEJabcfpr*, so *BD*, wie *d*, dan *l.* 34 vn *Acdfr*, wan *BJbl*, *fehlt DEap.* slu̇gen oh danne *A*, dannoch (danne *Ecdpr*, so *l*) slv̊gen (erslugen *clr*, totten *f*) si ovch (uch vnd *r*, *fehlt BDJb*) *BDEJabcdflpr.* 36 ob *AJcd*, daz *BDbflz*, *fehlt Eapr.* 38 wan *fehlt EJaflpr.* beidiv wol *BDEJbcflpr.* 39 zware *AJacdfl.* 40 wandih *A*, wan ich *l.* uh *Aa*, euch *l.* bewaren *AJcf*, bewerin *apr.* 42 so heine *A.* 43 so *BJbcdflprz.* gerne niht *A*, vngerne *Bbz.*

daz iu kein schade mac geschehn — Chr.
4345 dâ ichz kan erwenden.
diu rede sol sich enden:
sî müezen iuch lâzen vrî,
ode ich erslahe sî alle drî.'
nû was ir durch ir vrumkeit — fehlt für 4349–56
4350 ir êre und ir vrume leit.
sî wære gerne genesn,
und möht ez alsô sîn gewesn
daz er den lîp niht verlür.
sît ab er mit vrîer kür
4355 den kampf wolde bestân,
sô lie siz sîn und muosez lân.
nû entwelt er dâ niht mê — 3770
(sîn leu volget im als ê)
und reit unz er ein hûs ersach.
4360 dâ was guot riters gemach.
diu burc was harte veste
und alle wîs diu beste
vür stürme und vür mangen:
den berc hêt bevangen
4365 ein burcmûre hôch und dic.

4349 L[1] vrümekeit L[2] vrümekheit — 50 unde — 57 L[1] entwelete er L[2] entwelter — 58 lewe — 59 sach. — 60 rîters — 64 L[1] het L[2] hete — 65 L[1] unde L[2] unt

---

gesien *A*. 4344 da *EJdf*. sohein (dehein *DJ*, kein *cdflr*) scade *ADJcdflr*, schade *Eap*, zeschaden *Bbz*. 45 ih iz *AJ*. 47 weizgot lazen *Bb*, laßen wiß got *z*. Si lazzent iuch benamen (denn *a*, *fehlt p*) vri *Eap*. 48 ob ih ir sla sie *A*. 49—56 *fehlen z*. 49 er durch yr *a*, ir dvrch sin *EJlp*, im dvrch sine *Bb*, ir sein *f*, es von ir *c*. 50 ere *ADJdr*, vrum *Ealp*, laster *Bb*. urome *A*, frume *Jr*, frum *D*, trewe *df*, ere *Eal*, schade *Bb*, *fehlt p*. *cf ändern*. 52 ob daz also mohte wesn *Bbl*. und *fehlt DEafp*. 53 niht ne uir lure *A*. 54 sint *A*. ab er *B*, aber her *A*, aber er *die übrigen*. urien kure *A*. 56 liez *Aabcdpr*. sîn *fehlt Bbl*, gan *c*. 57 entwelt er *B*, ne twelt er *E*, nen twelter *A*, entwalte er *D*. 58 alse e *A*, also ee *p*. 59 sach *AJcdfz*. 62 v[n] *AJdlz*, one *b*, und in *cf*, in *BDEapr*. alle *ADabcpz*, allen *BEJ*, allem *f*, aller *dlr*. 64 vmbevangen *J*, umvangen *Dbclz*, gefangen *d*. 65 bvrch mvre *Badpr*, bvrchmvr *EJcflz*, mure *AD*,

doch sach vil leiden anblic Chr.
der dà wirt was genant:
im was diu vorburc verbrant
unz an die burcmûre gar.
4370 nû kom mîn her Îwein dar, [L 166]
als in der wec lêrte.
do er ze dem hûse kêrte,
dô wart diu brüke nider lân,
und sach engegen im gân
4375 sehs knappen wætlîche: 3786
sî zæmen wol dem rîche
von aller ir getât
an ir lîbe und an ir wât.
von den wart er wol enpfangen.
4380 vil schiere kom gegangen
der wirt als ein bescheiden man.
der gruozte in und vuorte in dan
ûf daz hûs an guot gemach,
da er riter und vrouwen sach 3805
4385 eine sûberlîche schar.
dô nam er ir beider war,
ir gebærde und ir muotes:

4372 dô — 81 man: — 82 gruozt in unde vuort — 84 rîter unde — 87 L[2] unde

---

fuer *b*. ho *AD*. diche *BDEJacdlpr*. 4366 doh *A*, do *EJab*, da *Dflz*. sach er *ar*, gesach er *z*, sagih *A*, gesahe ich *b*, gesahen *l*. vil *fehlt fr*. leiden *ABE*, leide *DJabdp*, laider *cr*, laides *f*, leidig *lz*. amblic *A*, an bliche *BEJdp*, bliche *Dacl*, ainen blicke *r*. 67 de da *A*. 68 dem *Bz*. daz uŏrburge *A*, di vordrer buch *D*. 71 *nach* 72 *D*. 72 zo huse *A*. 73 lan *BDJl*, gelan *AEbcdfpz*, verlan *ar*. 74 vndir sah *A*, do (nun *r*) sah er *Ealpr*. gegen *BDabcdlpz*, do gegen *f*. 76 gezemen *Abr*, gezamen *dz*. 77. 78 *fehlen z*. 77 von *AJcdfl*, an *BDEabp*, gar an *r*. irre *A*. 78 an ir *BJd*, an iren *A*, an irm *c*, an dem *DEa*, an *pr*, beyde an *b*, an werdem *f*, *fehlt l*. vnde ovch *p*. an ir *BJcd*, an irre *A*. an der *DEa*, an *br*, an reicher *f*, der *p*, *fehlt l*. gewat *A*. 79 wol *fehlt BEabcdpz*. 80 vil scire *ABDJacdflprz*, schiere *E*, darnach *b*. 82 grv̊zte *B*, gruzt *A*. fv̊rte *B*, uŏrt *A*. 83 in gůt *A*. 85 suuirliche *A*, wol getane *Bb*, schone *a*, hubische *p*, uil wonneglichen *r*. scare *A*. 86 ware *A*. 87 ir gebære *J*, irs gebares *A*, irs geberdes *z*, irer gepär *fl*, vnd geberde *c*, geberen *p*, geberden *E*, geberde *a*. vn̄

done vander niuwan guotes. — Chr.
swer ie kumber erleit, — fehlt für 4389–96
4390 den erbarmet des mannes arbeit
michels harter danne den man
der nie deheine nôt gewan.
der wirt hêt selbe vil gestriten
und dicke ûf den lîp geriten,
4395 und geloupte dem gaste deste baz,
wander allez bî im saz
unz daz er entwâfent wart. — 3808
der wille was dâ ungespart
von manne und von wîbe: [L 167]
4400 er wart sînem lîbe
ze dienste gekêret
und über stat gêret.
sî wurden vil vaste — 3815
ze liebe dem gaste
4405 alle wider ir willen vrô,
wand ir herze meindez niender sô:
in hêt ein tägelich herzeleit
vil gar ir vreude hin geleit,
dâ er niht umbe weste,

4388 L² dône — niht wan — 90 L² erbarmt — 91 michel — dan — 93 het — 94 und ûf den lîp vil — 95 vil diu baz; — 96 L² bi ime — 99 wîbe, — 4400 sîme — 2 state — 4 deme — 5 vrô: — 6 sô. — 7 L¹ het L² hete — 8 L² geleit; —9 enweste,

---

irs *Acz*, vñ auch irs *f*, vñ *Ealp*. 4388. 89 *A nur* do ne uanter nith. 88 niẘan *B*, niht niẘan *E*, niht wan *DJcdflprz*, nyt denn *ab*. 90 dem *Edfl*. 91. 92 fehlen *ap*. 91 michel *AJbcfz*, vil *d*, *fehlt E*. danne *B*, dan *A*. dem *E*, der *z*. 92 ne *A*, ie *z*. necheine *A*, dehein *DEJr*, kein *cdfz*, *fehlt Bbl*. chv̊mber *BDbl*. negewan *A*. 93 hete *Ab*, hatte *ap*. 94 *fehlt p*. diche (ofte *DEJcdl*) vf den lip *BDEJbcdlz*, auff den leib *fr*, uf den lip uil (sere *a*) *Aa*. 95 geloufte den *A*. der baz *d*, uil die baz *A*, das *z*. 97 vnz daz *AEJcdfr*, vnz *Bblz*, biz *ap*, da *D*.

4400 ez wart *afpr*, ern ware *D*, si wůrden *Bb*, dy wurden *l*. 1 dieneste *A*. 2 stade *A*, state *DEr*. 3 waren *BJdlz*, wartten *f*. 5 irn *Aabcdlpr*. 6 nemeindiz *A*. 7 tagelih *Acf*, tegeliche *J*, tagelichez *D*, teglichs *d*. 8 gar die *Bbz*, gar in *D*. 9—14 *fehlen z*. 9 niht

4410 er als ander geste. Chr.
ouch enhêt ir vreude und ir schimpf
deheiner slahte gelimpf.
diu trügevreude ist enwiht, fehlt für 4413—21
diu sô mit listen geschiht,
4415 sô der munt lachet
und daz herze krachet
vor leide und vor sorgen.
ouch ist ez unverborgen,
ezn kiese listvreude ein man
4420 der sich iht versinnen kan,
und welch vreude niht des herzen ist.
ouch half sî unlange ir list:
diu vorhte und die sorgen
die ûf den tac morgen 3827
4425 hêten wîp und man,
die gesigten ir vreuden an.
daz trûren behapte den strît,
und verkêrte sich dô in kurzer zît, [L 168]
daz iu daz niemen kan gesagen,
4430 in ein weinen und in ein clagen
diu vreude der man dâ phlac.

4411 enhet — L² unde — 13 ein niht, — 21 L² vreude des — 24 ten — 25 heten — unde — 26 L² sigten — 28 L¹ sich in L² sich, in — L² zît — 29 L² danne iu iemen — 30 L² unde ein — 31 L¹ man pflach. L² man ê jach.

---

fehlt A. enweste *DEac*, ne wiste *A.* 4410 alse *A*, also *dp*, sam *B.* andere *A.* 12 neheinnir *A.* 13 trv̊be (trew *b*, traurige *c*) vrovde *EJabcp*, durre urowede *A.* die ne ist *A*, daz ist *J*, sind *f.* ein wicht *apr*, ein niht *ADJc.* 19 list urounde *A*, listigiv vrovde *Ea*, leiht freude *cp*, solch freud *f*, vreude *l*, licht *r. bz ändern.* 20—25 *fehlen b.* 20 ihtes *Bfr.* 21—30 *fehlen z.* 21 des herzen nit *lp*, niht von (mit *a*) herzen *Da.* ne ist *A*, en ist *p.* 23 daz sorgen *BEJcdr.* 24 daz *Br*, *fehlt a.* 25 heten *Aac*, het *DEl*, hette *dfpr*, da het *B*, het da *J.* 26 die *ADJacdp*, div *E*, daz *Blr*, da *b*, *fehlt f.* gesigten *Jc*, gesigetin *ADad*, gesigte *B*, gesiegette *p*, gesiget *Er*, gesigt *bfl.* urowede *A.* 27 daz *fehlt Bb.* da den *Bb.* 28 dô in *A*, so in *lp*, in so *BDEJ*, in *abcdfr.* 29. 30 *fehlen b*, 30 *vor* 29 *p.* 29 daz v nieman ne kan *A.* 30 und ein *D*, vn̄ auch *f.* 31 die vreuden der man *l*, der

als daz her Îwein ersach, Chr.
dô vrâgter den wirt mære,
waz im geschehn wære.
4435 er sprach 'sagt mir, herre, 3835
durch got waz iu werre,
und waz dirre wehsel diute:
daz ir und iuwer liute
sô niuwelîche wâret vrô,
4440 wie hât sich daz verkêrt sô?'
dô sprach des hûses herre
'waz uns arges werre,
der mære durfet ir niht gern. 3840
iedoch welt irs niht enbern,
4445 sô sagich iu unser arbeit:
so beswært ez iuch: daz ist mir leit.
ez ist iuch nützer verswigen,
und vreut iuch mit den sæligen.
ich bin der Unsælden kint. fehlt für 4449—52
4450 mit den die unsælec sint
muoz ich leider sîn unvrô,
wan ez geziuhet mir alsô.'

4433 L[1] Er vrâgete L[2] er vrâgte — 34 geschehen — 39 wâren — 40 verkêret — 41 der hûsherre — 43 endurfet — 44 L[2] enwelt — 45 L[2] sô *fehlt* — L[2] sag ich — L[2] arbeit, — 48 L[1] mit ten L[2] mitten — 49 L[2] kint: — 50 ten — 51 unvrô:

---

vroude der man z, div vrovde div *Eb*, chert sich di froude der man *D*, diu vnvreude der man *J*, die vnfrewde die *c*, vñ vnfreuden der man *f*, wie luczel man der froiden *p*, also das *r*, do daz selbe *a*. da *EJbclz*, dô *Ar*, e da *B*. *fehlt Dadfp*. geschach *Eabcr*. 4432 alser ywein daz gesah *A*. als *Ea*, also *p*, do *BDbcflz*, vñ *Jdr*. gesach *pr*. 33 do fragter *BDEJabcflpz*, er fragte *r*, her uragete *A*, und fraget *d*. 34 geschehn *B*, gescin *A*. 35. 36 *fehlen c*. 35—40 *fehlen b*. 35 saget *ADEJa*, sagent *pr*. 37—40 *fehlen z*. 39 waret *BDEaf*, wart *Jl*, worent *c*, werdent *p*, waren *Adr*. 40 verchert *B*. 41 der husherre *Ab*. 43 en durfet *DEacrz*, ne dorfet *A*. 44 enwelt *E*, ne wilt *A*. 45 Ich sage *Eap*, ich sag *Jlr*, wir sagen *b*. min arbeit *D*. 46 beswært *BJ*, beswerct *A*, beswaret *D*, beswart *E*. 47—52 *fehlen z*. 47 iv *EJd*, u *A*, ouch *p*, *fehlt b*. bezzer *Bb*, vntz her *J*, als guet *l*. 48 urowet v mit ten *A*. 49 vnseligin *a*, unselig *b*. 52 wann es zucht sich mir *r*, wan ez zimet mir *l*, wandiz stet mir *A*,

dô bat der gast unz an die stunt — Chr.
daz im der wirt tet kunt
4455 alle sîne swære. [L 169]
er sprach 'mir ist unmære — fehlt für 4456—62
der lîp iemer mêre,
wandich alte âne êre,
und mir wære bezzer der tôt.
4460 ich lîde laster und nôt
von einem sô gewanten man
daz ich mich gerechen niene kan.
mir hât gemachet ein rise — 3852
mîne huobe zeiner wise
4465 und hât mich âne getân — 3888
alles des ich solde hân,
unz an die burc eine;
und sag iu doch wie cleine
alle mîne schulde sint.
4470 ich hân eine tohter, ein kint,
daz ist ein harte schœniu magt.
daz ich im die hân versagt,
dar umbe wüestet er mich.
zwâre ê verliuse ich
4475 daz guot und wâge den lîp,
ê si iemer werde sîn wîp.
dâ zuo hân ich sehs kint, — 3863
die alle riter sint:

4454 tete — 57 immer mêre: — 58 L² wand ich — ân — 60 unde — 70 ein tohter, — L² kint: — 71 magt: — 72 ime — 74 L² verlius — 76 immer — 77 hab — 78 L¹ rîter L² ritter

---

wand mir get sein not *f.* 4453 nu *Bblr.* 56 *fehlt z.* 58 ane *B*, an *A*, vñ *l.* 59 vn *AJcdfl*, *fehlt BDEabprz.* 61 van einen *A.* 62 da *B*, an dem *af.* ih mih *ADEJabcdfpz*, ichz *B*, ich es *lr.* gerechen niene *AB*, niht gerechen *DEJabdlpr*, nicht errechen *c*, nicht rechen *f*, rechen *z.* 64 zo einir *A.* 65. 66 *fehlen z.* 68 sage v *A.* 71 div *DEabfpr.* eine *A*, *fehlt E.* maget *ADEJabcpr.* 72 im div *E.* uirsaget *ADEJabcpr.* 73 uirwostet *A*, verstet *d.* 74 zwaren *A.* uirliesih *A*, verlur ich *DJacdf*, verlure ich *r*, verlorre ich *p.* 77—90 *fehlen l.* 77 dazv̊ so *BJcdf.* hab *Adf*, hett *r.* 78 rittere *A.*

die hât er gar gevangen, Chr.
4480 und hât ir zwêne erhangen 3866
daz ichz an muose sehn:
wem möhte leider geschehn?
er hât ir noch viere:
die verliuse ich aber schiere,
4485 wan die selben vüeret er
vür die burc morgen her: [L 170]
die wil er vor mir tœten
und mich dâ mit nœten
daz ich im ir swester gebe.
4490 got welle daz ichz niht gelebe
und sende mir hînaht den tôt.
er giht (daz ist mîn meistiu nôt), 3871
swenner mir sî an beherte
mit selhem ungeverte,
4495 so weller ir ze wîbe haben rât,
und dem bœsten garzûn den er hât
dem weller sî gebn.
mac mir danne mîn lebn
niht wol unmære sîn?
4500 der rise heizet Harpîn. 3857
habe ich den lasterlîchen spot fehlt für 4501—06

4481 ane — sehn. — 84 L^2 verlius — schiere. — 88 mite — 93 L^2 swenn er — L^1 sî mir L^2 mirs — L^2 beherte, — 94 L^2 ungeverte — 95 L^1 sò *fehlt* L^2 — 501 hab

---

worden sint *DEJacdfprz.* 4479—82 *fehlen ap.* 80 zwen *AJcdf.* 81 ih iz *ADEJbcfr.* ane mŏste *A*, muste an *Dbz.* 82 weme *A.* 83 er *DJcdfrz*, her *A*, der *Eap*, vñ *B*, noch *b.* ir *ABDJcdfrz*, er *Eap*, er ir *b.* noch *fehlt a(b)p.* 84 verleus ich *dfr*, uirliesih *A*, verliesen ich *p*, verluset er *Db.* 87 vñ wil si (dy *b*) *BEabp.* 89 em ere *A.* 90 welle *DJd*, wille *A*, wolle *bpr*, wŏl *z*, enwelle *BEf*, enwolle *ac.* daz ih niht *Az*, daz ich es icht *b*, das ichs *c*, daz ich dez *f*, niht daz ichz (ich iz *Japr*) *BDEJadpr.* nelebe *A*, lebe *DE.* 91—98 *fehlen z.* 91 hinahte *A*, hint *DJf*, hin *p.* 93 swanner *A*, so er *D.* mirs *EJbcdfp*, sie mir *AD.* 95 so wil er sy *al*, er welle ir *Ep.* ze wîbe *fehlt D.* 96 garzune *A.* 97 deme willer *A*, wil er *b.* si danne *BEp*, sy denn czu wibe *a*, si ze wibe *Dbl.* 98 nemah *A*, enmach *J.* dan *A.*

4501—6 *fehlen z.* 1 hab *Adfr*, han *Dac.* disen *Dl*, deheinn *E*,

gedient iender umbe got, Chr.
wold er daz rihten über mich
und lieze den gerich
4505 über mîniu unschuldigen kint,
diu biderbe und guot sint!'
dô der gast sîn ungemach 3899
beidiu gehôrte und gesach,
daz begunde im an sîn herze gân.
4510 er sprach 'wie habt ir daz verlân
irn suochtet helfe und rât
dâ sî iu ze suochen stât,
in des küniges Artûs lande? 3907
ir habt dise schande [L 171]
4515 âne nôt sô lange erliten:
ir soldet dar sîn geriten:
er hât gesellen, under den
ir hêt vunden etewen
der iuch des risen belôste.'
4520 er sprach 'der mir ze trôste
dâ wære der beste
und kœme, oberz weste, 3934
und hêt ich in dâ vunden,
der ist ze disen stunden
4525 niht dâ ze lande.

4502 verdienet — 4 unde — 5 mîn — 6 unde — 8 L[1] unt L[2] unde — 9 L[2] begund — 11 unde — 13 L[1] küneges L[2] künec — Artûses — 14 habet — 15 erliten. — 16 L[2] soltet — 18 het — eteswen — 23 hete — 24 dern

---

den keynen *p*. 4502 virdienet *Aacdfl*. 3 rechen *Ar*. 4 disen *r*, dicz *f*, daz *A*. geriht *Af*. 5 mine *ad*, min *ADbcflpr*. 8 erhorte *Dbl*, horte *r*. ersach *BDbl*, sach *Jr*. 9 begundem *A*. 11 sohtet *ADbprz*, sv̊chet *BEJac*, suocht *dfl*. 12 dar *A*. sie *Abr*, er *BDEdz*, ez *ap*. iu *fehlt abpr*. suchende *Aapr*. *Jcfl ändern*. 14 habit *AEJal*, hant *p*, habent *r*. 15 an *AEJd*. geliten *A*, erbieten *b*. 16 soldet *B*, soltet *A*. da *A*. 18 ir het *Aaz*, het ir *BDJbcdflpr*, da het ir *E*. ettewen *B*, eteswen *A*. 22 vñ mir *B*, vñ ovch *Er*. chome *B*, quame *A*. 23. 24 *fehlen Db*. 23 und *fehlt BEafp*. 24 dern ist *D*, der nist *A*,

Chr. fehlt für 4526—715

der künec treit ouch die schande
der er vil gerne enbære.
welt ir ein vremde mære
hœren, daz wil ich iu sagen.
4530 ez kom in disen siben tagen
ein riter geriten dar
und nam des vil rehte war
daz er zer selben stunde
die von der tavelrunde
4535 umbe den künec sitzen sach.
er erbeizte vür in und sprach
'ich bin ûf gnâde her komen.
herre, ich hân von iu vernomen
die milte und die vrumkeit,
4540 ich gedinge mir sî unverseit
ein gâbe der ich von iu ger:
nâch der bin ich komen her.'
dô sprach der künec Artûs
'swaz ir gebiet hie ze hûs, [L 172]
4545 des sît ir alles gewert,
ist daz ir betlîchen gert.'
er sprach 'daz sult ir an mich lân.
als ich von iu vernomen hân,
sô müese iu daz missezemen,
4550 woldet ir iht ûz nemen.
swaz ez nû sî des ich bite,

4530 L[2] selben — 31 rîter — 36 L[1] [vür in] unde L[2] unde — 39 L[1] vrümekeit, L[2] vrümekheit, — 43 gebietet — 46 L[1] betelichen L[2] betelîches

---

der enist *cp*, der ain ist *z*, er was *l*. 4527 umbare *A*. 30 suben *r*, *fehlt pz*. 33 zer *B*, ze der *Efl*, zŏ den *Abrz*, an den *D*, an der *a*, der *Jd*, die *p*. stunden *ADJabdrz*. 34 tavelrvnde *BEfl*, tafelrunden *DJabdrz*, tabelrunde *c*, taberunden *A*, dafferunde *p*. 35 bi dem *D*, vñ den *Ab*. 36 er knyete *b*, do quam er *alp*. fur in *DEJabcdfrz*, fuer sy *l*, vor *p*, nider *B*, *fehlt A*. 41 gere *AJ*, begere *bdl*. 42 here *Abdl*. 44 swes *BDEbdlr*. gebiete *l*, gebietet *Jaz*, gebietent *cdpr*, bitet *A*, gebittet *Ef*, gerůchet *Bb*, gert *D*. 46 betlich *p*, beteliches *A*, beschaidenliche *r*. 49—54 *fehlen z*. 51 ivch bite *Eablp*, euch nu

Chr. fehlt bis 4715

dâ êret mich mite
und lât die bet her ze mir,
wand ich ir anders gar enbir.'
4555 daz widerrette der künec Artûs.
sus schiet er ûz sînem hûs
vil harte zornlîche dan.
er sprach 'ez ist vil manec man
an disem künige betrogen:
4560 diu werlt hât vil von im gelogen.
man sagt von sîner miltekheit,
ezn wurde riter nie verseit
swes er in ie gebæte.
sîn êre sîn unstæte,
4565 dem er wol gevalle.'
ditz bâgen hôrten alle
die von der tavelrunde.
sî sprâchen mit einem munde
'herre, ir habt missetân,
4570 welt ir den riter alsus lân:
wem habt ir ouch iht verseit?
lât ez an sîne höfscheit. [L 173]
er gelîchet sich wol einem man

4553 bete — 55 L[2] widerreite — 56 alsus — sîme — 61 L[1] vrümekeit, L[2] vrümekheit, — 62 rîter — 68 L[2] eim — 69 L[2] habet — 70 rîter — lân. — 71 weme — 72 hövescheit.

---

bitte *c*, da bite *DJdr*. 4552 herre da *l*. mich herre mite *Bb*, ewern adel mit *f*. 53. 54 *fehlen p*. 53 lât *fehlt A*. bete *A*. 55 wider rette *acp*, widerredte *Br*, widerrete *Jb*, widerrett *f*, widerredet *l*, widerredt *dz*, widerredete *ADE*. 56 aldus *A*, also *abl*, nu *J*. 61 wan *p*. sagete *A*, saget *Eacd*, seit *Dpr*, sprichet *l*. von im *z*, von ym dy *ab*. uromecheit *A*, frumkeit *a*. 62 daz ny ritter wart (werde *p*) verseit *ap*. riter nie *EJcdr*, nie ritter *Dfz*, nie ritere *A*, riter nie niht *B*, keinem ritter ny *b*, chainem riter *l*. 63 ie *fehlt BDabcfl*. 64 si vnstæte *BDEJacdflp*. 67 tabelrunde *A*, tafel rodunde *l*, tafelin runde *p*, tavelrunder *z*. 68 vn̄ sprachen *Bbl*. eim *b*, eyme *p*, gemeinem *DEac*. 69 habet *AEJa*, hant *pr*. 70—78 *fehlen p*. 70 aldus *A*, also *Jcdl*, sus *r*, svs hin *Bb*. 71 oh *A*, noch *BDbl*, vor *f*, *fehlt z*. 73 sich *fehlt BDablrz*. einen *A*,

Chr. fehlt bis 4715

der betlîche biten kan.
4575 scheidet er von hinnen
mit selhen unminnen,
ern gesprichet niemer mêre
dehein iuwer êre.'
  der künec sich bedâhte
4580 und schuof daz man in brâhte,
und gelopte im des stæte,
ze leisten swes er bæte.
ouchne bedorfter mêre sicherheit,
wan sîn wort daz was ein eit.
4585 dô bat er als ein vrävel man
daz er müese vüeren dan
sîn wîp die küneginne.
daz hêt die sinne
dem künige vil nâch benomen.
4590 er sprach 'wie bin ich überkomen!
die disen rât tâten,
die habent mich verrâten.'
  dô in der riter zürnen sach,
dô trôst er in und sprach

4574 betelîche — 77 sprichet nimmer — 81 L[1] unt gelobete L[2] unde gelobet — 82 L[2] leistenne — 83 L[1] ouch enbedorfter L[2] ouch endorfter — sicherheit: — 88 L[1] het L[2] hete — 89 künege — 92 hânt — 93 rîter — 94 trôster — unde

---

eyme *a*, aim *r*, dem *b*. 4574—78 *fehlen z.* 74 betliche *B*, beteliche *A*, betlichen *DEJabcdfl*, bettelichen *r*. 75 gescheidet *Ea*, vñ scheidet *B*. wan scheidet *l*. von *fehlt a*. von uch *b*. 77 sprichet *Ddl*, sprechet *A*, spricht *r*. 78 nechein *A*. *danach in l* Haysset in schier chomen her Vnd last horn was er ger. 79 sich da *DEJbdfprz*. 81 gelopte im *BJacp*. gelobetē *A*, gelobt im *Efz*. gelobte in *d*. gelobt *br*. des *AJcdfl*, das *z*, *fehlt BEabpr*. mit stæte *Bbz*, ain state *l*, nun stette *r*. Der rede eine stete *D*. 82 zeleistene *A*, zetv̂nne *B*, zetun *b*. er in *Ebcdlpz*. 83 oh ne (do ne *B*, ouch *Jcdlr*) bedorfter *ABJcdlr*, auch endorfft er *fz*. er en (ern *E*, er *abp*) bedorfte ouch (*fehlt abp*) *DEabp*. niht mer *DEbcflpr*, nymme *a*. 84 daz *fehlt BDEblprz*. 89 vil *fehlt BDabpz*. na *A*, nahe *a*, nahen *bcf*, nahend *l*. genomen *B*. *nach* 90 Oder waz han ich getan Daz (diz *ap*) solde ich e bewart han *EJap*. 91. 92 *fehlen z*. 92 hant *Abp*. 93 nu in *A*,

Chr. fehlt bis 4715

4595 'herre, habt guote site,
wand ich ir anders niene bite
wan mit dem gedinge,
ob ich sî hinnen bringe,
(ir habt der besten ein her)
4600 ob ich sî allen den erwer
die mir durch sî rîtent nâch.
ouch ensol mir niht wesen gâch,
niuwan als alle mîne tage; [L 174]
und wizze wol swer mich jage
4605 daz ich sîn wol erbîte
und niemer gerîte
deste drâter umb ein hâr.'
nû muose der künec lâzen wâr
daz er gelopte wider in:
4610 er vuorte die küneginne hin.
und dô sî schiet von dan,
dô sach sî jæmerlîchen an
alle die dâ wâren,
und begunde gebâren
4615 als ein wîp diu sêre
sorget umb ir êre,
und mante si als sî kunde

4595 habent — 96 niht enbite — 97 niuwan — 98 bringe; — 99 ir hât — her: — 4600 si in allen erwer — 2 niuwet — 6 nimmer — 10 L² de — 11 unde — 17 L¹ unt L² unde — L² mantes

---

als in *l*. 4595 habint *A*. 96 niene *BEd*, nit ne *A*, niht en *Dacflprz*, niht *Jb*. 97 niewan *AD*, nur wan *J*, wil nit wan *z*, wan ich *p*, wenn alain *f*, newr *c*, dann *d*. den *A*, *fehlt J*. 98 hinne *A*, von hinnen *E*. von hynne *dfl*. 599. 600 *fehlen b*. 599 hat *A*. here *Aclp*.

4600 si ich *D*, ichs *E*, ich es *l*, ich mich *r*. den allen *D*, alle den *a*, allen der *r*, in allen *Al*. ir were *A*, erwere *dlp*. 1. 2 *fehlen r*. 1 riten *AJacfl*. 2 ouch *fehlt b*. ne sol *A*, sol *Eacfp*, wil *Jdz*, enlaze ich *B*, laz ich *Dl*, ich laß *b*. niwet *A*. 3. 4 *fehlen z*. 3 niewan alse *A*. 4 wize *Adr*, wizzet *BDEJafl*, wissent *bcp*. swer *BJf*, wer *ADEabcdlpr*. 5 vñ daz ih *A*. 6 vñ daz ich *Bb*, uñ ovch *E*. ninder *E*, nicht *r*. 10 die kvneginne fv̊rter hin *Bb*, hin furt er di chunegin *D*. also vurte er *a*, nun furt er *r*. mit im hin *l*. 11 unde do er *D*, vnde do *pz*, do si do *l*, do div frv̌we *Bb*. 17 si *fehlt dp*, sie sie *c*. alse sie *A*, so sye *p*, so si

mit gebærde und mit munde,
daz man sî lediget enzît.
4620 der hof enwart vor noch sît
sô harte nie beswæret.
doch wâren si unerværet
die sî dâ vüeren sâhen.
dâ wart michel gâhen:
4625 ez rief dirre und der
'harnasch und ros her!'
und swer ie gereit wart,
der jagte nâch ûf die vart.
  sî sprâchen 'es wirt guot rât,
4630 sît erz uns sô geteilt hât:
er vüeret sî unverre,
ezn sî daz unser herre [L 175]
mit im wider uns sî.'
dô sprach der herre Keiî
4635 'in beschirmt der tiuvel noch got,
der uns disen grôzen spot
an mîner vrouwen hât getân,
ezn müez im an sîn êre gân.
ich bin truhsæze hie ze hûs,

Chr. fehlt bis 4715

4619 L^1 ledegete L^2 ledeget — 21 beswæret: — 22 L^2 wârens — 25 und rief der — 26 unde — her:' — 30 geteilet

---

beste *Da*, alle so su best *z*. 4618 geberd *z*, gebærden *BEcd*, gebare *A*, gebarn *l*. vn̄ mit dem *Bz*, vn̄ *A*. 19 ledegete *AJ*, ledigete *Dpz*, ledigt *f*, loste *a*, lost *l*. in zit *Aap*. 20 uor *Alpr*, da vor *Ba*, vor des *DEJbcdfz*. noch des *r*. 22 doh *AEaz*, do *p*, ouch *DJbcdflr*, *fehlt B*. warn si *Ea*, warns *f*, warent *c*, wurden sie *b*, si waren *B*. 24 ein michel *Bcflr*. 25 er *b*, hie *EJp*, do *az*. rvft *EJabdlprz*. diser *acdfl*, *fehlt p*. vn̄ rief *A*, es ruefft *d*, da rûft *z*, und dort *J*, dort *Ep*. dere *c*, her *p*. 27 ie *BDEbcfl*, ee *dpz*, et *J*, da *a*, aller erst *r*, *fehlt A*. bereit *BJbdflpr*, bereitet *a*, gerecht *c*. 28 iagete *ADp*, iaget *EJd*, jagt *l*, iag *b*. ime nach *cr*, nach ym *b*. uf *fehlt b*. die *pr*, de *A*, di *Db*, deu *f*, der *BEJacdlz*. 29—33 *fehlen z*. 29 es *Jbdp*, is *A*, ez *Ea*, sin *BDcflr*. 30 sint ierz *A*. geteilt *B*. 4633—4790 *verloren B*. 33 eme *A*, yme *bcp*. 35—38 *fehlen z*. 35 in ne *A*, ine *bc*. bescirmet *ADJbcdp*, beschirm *l*, beschirmetes *E*. 38 iz ne *A*, ez *DEabcdeflpr*, ich *J*. mues im *l*, muzeme *A*, muesse

Chr. fehlt bis 4715

4640 und ez hât der künec Artûs
verschuldet umbe mich wol
daz ich gerne ledigen sol
mîne vrouwen sîn wîp.
zwâre ez gêt im an den lîp:
4645 ern vüert sî sunder mînen danc
niemer eines ackers lanc.
weizgot, wester mich hie,
ern wære her ze hove nie
ûf sus getâne rede komen:
4650 ich sol sim schiere hân benomen.
iu solte versmâhen
daz gemeine nâch gâhen.
waz sol dirre ungevüeger schal,
daz dirre hof über al
4655 durch einen man wil rîten?
ich getrûw im wol gestrîten:
ich eine bin im ein her.
ern gesetzet sich niemer ze wer,
swenn er daz siht daz ich ez bin:
4660 und waz hulfez in?

4640 unde — 42 ledegen — 46 nimmer — 53 L^2 dirr — 58 L^2 gesetzt — nimmer — 60 unde

---

im *d*, muz im *DEJabcfpr*, mûss *e*. 4640 vñ *AJcdelprz*, *fehlt DEabf*. 41 virsculdit *Aaef*, verschvldiget *E*, beschuldet *bcdz*, beschult *r*, beschuldiget *p*, beschuldigt *l*, geschuldet *J*, geschuldiget *D*. hart umb mich *d*. wol *Abdfp*, gar wol *e*, vil wol *z*, harte wol *EJaclr*, harte *D*. 42 ich si *Da*, ich es *c*. vil gerne *bl*, im nu *e*. 43 vñ sin *EJbdlprz*, vñ auch sein *f*. 44 zware *Aacd*, deiswar *DEJprz*, es ist war *e*, weis got *bl*. sin lip *Adl*. Daz muz enkelten io sein leib *f*. 45. 46 *fehlen e*. 45 vurt *Eabr*, uuret *AJcdfl*, gefuret *Dpz*. sunder *AD*, vnder *Ebcdfr*, vber *az*, ane *Jlp*. 46 nimme *A*. 47—61 *fehlen z*. 48 *fehlt b*. 50 sol sim *EJ*, sol siem *A*, solls ime *c*, schols im *f*, solt ims *d*, sol im *l*, sol si im *Dapr*, han im sie *b*. *danach l* Vnser schone frawen Das mugt ir schawen. 52 ditz *Eabcdefpr*. na iagen *A*. 53 dirre *AJcf*, dieser *bd*, dir *e*, der *DEalpr*. ungeuŏger *A*, ungefueger *d*, ungefuge *DEJaceflpr*, vnfug *b*. 56 getruwem *A*. 57 here *Acpr*. 58 gesetzt *Jabcdr*, setzet *e*, setzt *l*. nimme *J*, nichs *e*. were *Acp*. 59 swenner *A*, swenne er *E*. daz *Ad*, *fehlt DEJabceflpr*. gesicht *fr*,

Chr. fehlt bis 4715

ir mugt wol alle hie bestân,
sît ich michz an genomen hân:
ich erlâze iuch aller arbeit.' [L 176]
hie mit was ouch er gereit
4665 und was der êrste an in:
ouch geriet der êrste ungewin
ze sînen unêren,
als er den gast bat kêren.
daz was in einem walde.
4670 ouch kêrter alsô balde:
mit grôzen kreften stach er in
enbor ûz dem satel hin,
daz im ein ast den helm gevienc
und bî der gurgeln gehienc.
4675 und wan daz in sîn geverte
der übel tiuvel nerte,
sô wær er benamen tôt:
doch leit er hangende nôt.
er wart doch leider ledec sît:
4680 doch hienc er dâ unz an die zît
daz er vor in allen leit
laster und arbeit.
der næhste was Kalogreant,

4662 L[2] ichz mich — 64 mite — 65 L[1] unt L[2] unde — 69 L[2] *absatz* — 72 satele — 74 gurgelen hienc. — 76 übele — 82 unde — 83 L[1] Kalogrêant. L[2] Kâlogrêant

---

weiz *al*, bevindet *D*. daz ichz *DE*. 4661. 62 *fehlen e*. 61 moget *A*, mvget *E*, meget *J*. 62 ich michz *DEabdf*, ich mich iz *J*, ich mich es *lz*, ich mich des *c*, ih iz mih *A*, ich mich *pr*. *danach z* es můß mir an das leben gan. 64—66 *A* himite was oh her geriet der erste ungewin. 64 er ouch *Eblr*, er *z*. bereit *DJbdeflpr*. 65 under in *D*. 68 aser *A*, also er *p*, do er *bel*. 69 an einin *A*. 70 also *Acdfpr*, als *DEJlz*, hart *b*, gegen ym *a*, sich *e*. 72 embor *Acr*, empor *e*, empore *d*. deme satele *A*. 74 by dem *bf*. gurgelen *Jp*, gurgel in *A*, ivrgeln *E*, gurgel *Delrz*, gurteln *c*, gürtln *d*, kettin *a*, riemen *b*, halse *f*. gehiench *DEbr*, behinc *acel*, hienc *Adfpz*, vienc *J*. 75 vñ *AEcdpz*, ni *J*, *fehlt Dabeflr*. wen *Aef*, wæn *E*, *fehlt c*. 76 ubele *A*. 77 binamen *AJdlz*, da benamen *DEabcfp*, one zwiffel *r*, anders blibn *e*. 78 hangede *A*. 79 *De ändern*. doch *fehlt Jbflprz*. 80 vnz ovf die *Ecdf*. 81 von in *Dcdr*, was in *b*. 83—90 *fehlen ap*. 83 neste *A*,

Chr. fehlt bis 4715

der in dâ hangende vant
4685 niht anders wan als einen diep:
dern lôst in niht: ez was im liep.
der gâhte ouch an den gast:
vil lützel doch des gebrast
daz im niht sam geschach,
4690 wander in ouch dernider stach.
die in sît hangen sâhen,
den benam daz gâhen
der unwille und sîn schalkheit, [L 177]
daz dâ mänlich vür reit.
4695 in erreit ûf einem gevilde
Dodines der wilde
und brach ûf im sîn sper.
dâ mit wart ouch er
gesetzet ûf daz gras
4700 als lanc sô daz sper was.
Segremors erreit in dô:
dem geschach rehte alsô.
dar nâch erreit in Henet,
dem er alsam tet.
4705 Pliopleherîn und Millemargot

4686 niht, — 89 same — 90 wandern — 92 gâhen, — 93 L² unwille, — 95 L¹ ûf eime L² ûfme — 97 unde — sper: — 98 mite — 703 L¹ Henete, L² Hênete, — 4 L² demer — tete. — 5 Plîopleherîn

---

erste *ber.* 4685 wen *A*, dan *z*, *fehlt E. ef ändern.* 86 Der last sein auch nicht *c*, des laster was im niht liep *E.* der ne *A*, der *DJbdfrx*, er *el.* lostin *Adelr*, erlost in *z*, loste sin *Dbf*, lostes *J.* iz *AJdflr*, dann es *e*, wann ez *z*, und *Db.* 88 doh *Ac*, ovch *EJdr*, ime *bez*, *fehlt Dfl.* des *fehlt c*, deßelben *b.* 89 same *A*, alsam *Df*, also *belrz.* 90 wanderne *A.* darnyder *d*, danider *flr*, nider *DJbc.* 92 daz *Ef*, her daz *A*, er ir *z*, ir *DJabdlpr*, ir grosses *c.* 93 sineᵉ *A* (*das* e *scheint später zugefügt*). 94 da *A*, *fehlt den übrigen.* maulih *Adrz*, menlich *p*, mænnechlich *Eabcfl*, manichliche *D*, mannegeleich *J*, ieclicher *e.* uure *A*, dervur *z.* 95—97 in irreit uf in sin sper *A.* 95 einen *d*, eyme *p*, eym *cer*, dem *Da.* 97 Der brach *be.* 98 mite *Ap.*

4700 als *DEJlz*, also *Aacdfp*, so *ber.* also dat *A*, so sin *Ealp*, das das *r*, so er *e.* sper *fehlt e.* 1. 2 *nach* 4 *b.* 1—16 *fehlen z.* 4 demselben er *Dbfl*, den er allen *p*, das selbe er im *e.* also *lp*, recht

die wurden beide ir selber spot — Chr. fehlt bis 4715
mit selhem ungevelle,
und Iders ir geselle.
daz ich sî alle nenne
4710 die ich dâ erkenne,
daz ist alsô guot vermiten,
wan alle die im nâch riten
die streuter nâch ein ander.
niemen envander
4715 der die vrouwen lôste.
ir wære komen ze trôste
mîn her Gâwein,
der ie in riters êren schein:
done was er leider niender dâ.
4720 er kom aber sâ
morgen an dem næhsten tage,
und durch des küneges clage
sô ist er nâch gestrichen [L 178] — 3937
und wil im nämlichen
4725 wider gewinnen sîn wîp
ode verliesen den lîp.
ich suocht in in den selben tagen,
als ich ez gote wil clagen,

4708 L² Îdêrs — 11 L¹ vermiten. L² vermiten: — 14 nieman — 18 rîters — 22 unde — 24 nämelichen

---

also *a*, ouch also *r*, auch daz selbe *f*, auch *e*. tete *A*. 4711 wære *E*, werde *e*. als gut *DEbcfl*, hie nun *e*. 12 wāñ *A*, wann *bdr*, wand *f*, vnd *c*, sind *e*, *fehlt ap*. 13 streut er *fl*, strout er *DEJr*, strowêter *Ab*, streuwte er *a*, strewet er *d*, strouwette er *p*. 14 niemen *DE*, nieman *A*. *ce ändern*. 16 irn *E*, ir en *b*, ader yr *a*, vnde ir *p*, ich *J*. 17 har *A*, herre *EJdf*, herre her *aelpz*, her her *bc*, lieber herre *r*, libe vrunt her *D*. 19 leider *fehlt A*. niene *E*, nyt *aez*. 21 nesten *Aa*. 23. 24 *fehlen z*. 23 mo̊zer na strichen *A*. so ist er *DEabp*, ist er *efr*, ist er auch *Jcd*, ist er nu *l*. 24 næmlichen *E*, nemlichin *a*, nämlichen *fl*, namlichen *cd*, namelichen *AD*, nemelichen *r*, nemmelichen *p*, mæulichen *J*, maulichen *b*. gentzlichn *e*. 26 oder *alle*. 27—32 *fehlen z*. 27 suhtin *A*, svhten *E*, suchte in *DJacdep*. an den *A*, am *e*. 28 wille *A*.

daz ich in dâ niht envant. Chr.
4730 ez ist mir sô umb in gewant
daz er mir müese gestân
ze mînem kumber den ich hân:
mîn wîp ist sîn swester. 3917
ich kom alrêst gester,
4735 und sît ich sîn âne komen bin,
so ist aller mîn trôst hin:
enmuoz ich niht wol sorgen?
wan nû verlius ich morgen
alle mîn êre.'
4740 nu erbarmet ez sêre 3940
den riter der des leun pflac.
er sprach 'ich sol umbe mitten tac
morgen komen an eine stat
dar mich ein vrouwe komen bat
4745 diu mir vil gedienet hât,
und der ez an den lîp gât,
enkum ich dar niht enzît.
ob ir des gewis sît
daz uns der rise kume vruo, 3946

4732 mîme — 34 alrest — L[2] gester: — 36 hin. — 40 nû erbarmt — 41 rîter — lewen — 42 um

---

4729 in *Ae*, sin *DEJabcdflpr*. 30 mir *A*, im *EJbcfpr*, nu *d*, *fehlt Dael*. in *Aa*, mich *EJbcdeflpr*, uns *D*. 31 moste *A*, muste *Dabceflpr*. bestan *el*. 32 ze dem *A*, den *l*, um minen *Dbr*. kumbere *A*. 34 alrerst *D*, allerst *cf*, aller erst *bdelrz*, erst *Ep*, erste *a*. 35. 36 *fehlen e*. 35 und *fehlt Dbfl*. sit *fehlt bfl*. wand ich *f*, nu ich *bl*. 36 hin *Al*, in *d*, dahin *DEJabcfrz*. 37—39 und gefrou mich nimmer mere *D*. 37 en *E*, ne *A*, nu *d*, und *e*, *fehlt Jabcflprz*. 38 wañ nu *AJcdf*, wann *belrz*, ia *Ep*, *fehlt a*. verliuz ich *Jf*, uirliesih *A*, verlivse ich *Ecdp*, ich verluse *abelrz*. 39 allen *A*. 40 nu *fehlt l*, da *d*. irbarmtiz *A*, erbarmet es *dz*, erbarmetz *r*, erbarmete dizze *DEab*, erbarmet das *cf*, das erbarmt *l*, erbarmet dich *J*, erbarmte mich *p*. *e ändert*. 41 dem *EJdfl*, der *e*. levn *E*. 42 vmbe *E*, umb *Jabcdflrz*, um *De*, vmb den *p*, umbe den *A*. 43 ein *EJabcdefl*. 45 gedinat hat *A*. 47 en *DE*, ne *A*, vnd *Jab*, *fehlt cdeflprz*. kum ich *flr*, komih *Acz*, kumb ich *d*, chume ich *DJbp*, chæme ich *E*, ob ich nit kumme *e*, kumpt er *a*. da niht *A*, nit dar *dz*, dar *e*, ir nit *r*, her fru *a*. 49 rise *fehlt A*. kumme *ez*, cŏme *A*, chome *Dcr*, chomet *Ebp*, kumt *Jadf*, cham *l*.

4750 swenn ich mîn reht getuo [L 179] Chr.
daz ich im an gesige,
ob ich vor im niht tôt gelige,
daz ich umbe den mitten tac
dannoch hin komen mac
4755 dar ich mich gelobet hân,
sô wil ich in durch iuch bestân
und durch iuwer edel wîp,
wan mir ist mîn selbes lîp
niht lieber danne ir bruoder ist.'
4760 nû kom gegangen an der vrist 3957
des wirtes tohter und sîn wîp.
nu gesach er nie kindes lîp
schœner dan diu selbe magt,
enhêt sî sich niht verclagt.
4765 nu enpfiengen sî in beide wol,
als man lieben gast sol.
dô sprach der wirt 'mich dunket guot
daz ir vil diensthaften muot
traget iuwerm gaste.
4770 er hât sich alsô vaste
unser swære an genomen,

4757 wîp: — 64 enhete — 68 dienesthaften — 69 L[1] iuwerme L[2] iuwerm L[3] iwerme

---

so vrv̂ *EJabcdfl.* 4750 ime mein *cfr*, hie min *l*, mit *A.* hy getu *ab.* 51. 52 *fehlen r.* 51 ob ich *b.* 52 ob *DEJcdfz*, oder *ap*, und *bl*, daz *A*, ist das *c.* ich *fehlt blp*, er *z.* vor im niht tot *D*, vor ym tot *a*, niht tot uor em *A*, nicht vor yme *p*, von im niht (*fehlt c*) tot *EJbcdl*, nit tod *ef*, vor mir tot *z.* ne lige *A*, lige *e.* 53 den *fehlt DEJabcdflrz.* 54 dan noh hinne *A*, dannoch dahin *z*, dannocht dar *r*, darnach auch dort hin *c*, ir (der *b*, daz ich *ap*) ze helfe *Eabp.* 55 der *Eablp*, darnach *c*, daz *d*, da *z*, do *e.* mich e *DJaep*, es ee *b.* 56 in *fehlt A.* 57 edele *Ab*, edeles *J*, werdes *f.* 58 nist *A*, en ist *c*, *fehlt f.* 60 chomen *E.* gegangen *fehlt b*, gegen im *z.* in *e.* derselben *b*, der silber *A.* 62 Da *e*, auch *b.* ne sah her ne *A*, enwarde ny *b.* 63 di *D*, dy *al*, die *Jbcdefprz.* selben *Jcdf.* 64 en *Ef*, ne *A*, vnd *Jael*, *fehlt bcdprz.* niwet *A*, nicht sus *f.* uirclaget *AEJacdp.* *D wie* 1154. 65. 66 *fehlen r.* 65 Dy *bel*, sy *a.* sin beidiv *E*, ine beyde *bel*, yn harte *a.* 66 also *Ap*, so *l.* 68 dienesthaften *A.* 69 traget ze *A*, erzeiget *De.* uwerme *A*, iwerem *D*, ewrem *d*, ewrm *l.* 71 vnse *A.* 73. 74 *fehlen f.*

wir suln sî mit im überkomen, Chr.
geruochet sîn unser trehten.
er spricht er welle vehten:
4775 dô ich im mîne clage tet,
do gelobt er mir âne bet [L 180]
er welle durch uns tôt ligen
ode dem risen an gesigen,
dem ich sô vil vertragen muoz.
4780 nû gnâdet im ûf sînen vuoz: 3977
daz ist mîn bet und mîn gebot.'
her Îwein sprach 'nu enwelle got
daz mir diu unzuht geschehe
daz ich ze mînen vüezen sehe
4785 diu mîns hern Gâweins swester ist:
jâ wære des, wizze Krist,
dem künige Artûs ze vil. fehlt für 4787—92
ich sol und wil
gedienen iemer mêre
4790 daz sî der grôzen êre
mich armen man erlâze:
mich gnüeget rehter mâze.
ich sag iu wie ich in bestê.
als ich iu gelobt ê,

4773 L² geruochets unser — 74 vehten, — 75. 76 *in klammern* L¹ *fehlen* L² — 75 L¹ tete, — 76 L¹ bete — 81 bete — 85 ist. — 88 unde — 89 immer — 94 gelobte

---

4773 geruchet es *b.* unse *A*, min *D.* 74 spricht *bz*, sprichet *ADJcdp*, gyhet *a*, git *e*, sprach *Er*, *fehlt l.* wille *A*, wolle *abcer*, wil *l*, wel *D*, wolde *Ep.* 75 min *Dbcdflrz.* tete *Aa*, getete *b.* 76 erz *Db.* mir *fehlt DEJbcdlprz.* ane bete *Aab*, ain gebet *z.* 77 wille *A*, wolle *c*, wil *bp*, wolte *er*, wolt *a.* geligen *DEbfp*, beligen *e.* 78 oder *alle.* 81 bete *Abd*, wille *ap.* 82 nu en *ae*, nu ne *AD*, nun *dz*, nu *EJbclr*, das in *p*, dez en *f.* wille *A*, wolle *abcpr.* 84 ich die ze *Jacdefl.* 85 mines *AJdfl*, des *b*, *fehlt Daep.* herren *EJbder*, her *a.* Gâweins *fehlt f.* 86 io *Abd*, wan *c*, vnde *p*, ich *r.* des das *z*, daz *Ecep*, es *b.* *a ändert.* 87 gar zů *e.* 89 virdienen *A*, ez dinen *a*, euch dienen *cefl.* 91 arm̄ *A.* man *fehlt ar.* 92 mir gnuget *Aa.* 93—95 ih sage u wi ih urǒ ze sulher zit *A.* 4793—4810 *fehlen z.* 4793 besten *J*, bestan *a*, bestene *p.* 94 gelobt *BDl*, gelobte *fr*,

4795 kumt er uns vruo ze suochzît, Chr.
swenne sich endet der strît,
daz ich umbe mitten tac
ir ze helfe komen mac
der ichz ê gelobt hân,
4800 sô wil ich in durch iuch bestân,
durch mîner vrouwen hulde,
und durch iuwer unschulde.'
des trôstes wurden sî vrô 4006
und machten im dô [L 181]
4805 beide vreude und spil,
und sîne dûhte niht ze vil
deheiner der êren
die sî mohten kêren
im ze sînen hulden:
4810 sî dûhte ez wære von schulden.
sî prîsten sêre sînen muot:
er dûhte si biderbe und guot,
in allen wîs ein höfsch man.
daz kurn sî dar an
4815 daz der leu bî im lac 4010
und anders sites niene pflac

4795 er vruo ze selher zît, — 99 gelobet — 802 iwer — 4 unde — 5 unde spil. — 10 wær — 12 L² dûhtes — unde — L² guot — 13 L² und in — alle — hövesch — 15 lewe

---

gelobet *EJbcdp*. e gelobet hon *a*. 4795 er vns vrv̊ *EJfr*, er fru *aclp*, er uns *Dbd*, vns der rise *B*. zesvch tzit *J*, zesvche zit *E*, zu suche zeit *d*, ze sulher zit *ADabcfp*, ze der zit *Br*, ze kampfes zit *l*. 97. 98 daz ich ze helfe chvmen mach morgen (morne *ap*) vmbe mitten tach *Eap* (*ap ebenso* 4753). 98 dir zehilffe *r*, dannoch dar *D*, dahin wol *b*. 99 dar *D*. ichz e *BJfl*, ih iz da *A*, ich es *d*, ich mich e *Eabpr*, ich mich *Dc*. gelobt *B*, gelobit *A*, geheizen *D*, entheissen *b*.

4800 dur v *A*, durch in *r*. 1 vnd durch *blpr*, vmbe *B*. 2 ir *Eap*. 4 maheten em *AD*. 5 beidiv *Ef*. 6 und *fehlt Ebpr*, wande *BDf*, auch *l*. 7—9 des si zesinen êren îemer mohten gechêren vn̄ zesinen hvlden *B*. 7 neheinner *A*, enheiner *b*, keyner *acfl*. 8 gecheren *BEbdp*, bekeren *J*. 11 *fehlt p*. prisetèn *A*. 12 duhtin *A*, war *D*, were *b*. 13 vn̄ in *A*. allem *f*, aller *dl*, alle *ADbcpr*, all *z*. 14 kuren *Acr*, kurne *b*, bekuren *d*, keren *p*, pruffften *fl*. 18 in wart

niuwan als ein ander schâf. Chr.
guot spîse und dar nâch senfter slâf
diu wâren im bereit hie,
4820 und erwachte dô der tac ûf gie,
und hôrte eine messe vruo 4031
und bereite sich derzuo
als er kempfen wolde
den der dâ komen solde.
4825 als er dô niemen komen sach,
daz was im leit, und sprach
'herre, nû wær ich iu gereit:
iu ist der lîp unverseit:
wâ ist der dâ komen sol?
4830 mîn tweln kumt mir niht wol: 4038
ich sûme mich vil sêre.
ez gêt an alle mîn êre
swaz ich nû hie gebîte:
ez ist zît daz ich rîte.'
4835 diu drô tet in wê, [L 182]
und wurden trûrec als ê.
vil müelich was in ein dinc:
sîne westen welch gerinc
in aller beste êrte,

4822 L¹ unt L² und L³ unde — 26 unde — 30 enkumet — 32 al

---

auch gegeben guete speis vnd senftes legen *l*. dar na *A*, *fehlt BDbrz*. senften *DEcp*, senft *d*, zu senfftem *f*, den *a*. 4819 die *AEcd*, sy *a*, das *r*, *fehlt Dbf*. weren *A*. 20 untwahte *A*, wachte *r*. 21 Er horte *BEa*, nu horte er *D*, do hort er *b*. 22 dar zo *ADEJabcdflprz*. 23. 24 als ein kemfe solte der uol uaren wolte *A*. 24 Vnd es sein sollde *c*. mit dem der dar (*fehlt f*) *af*, der da *p*, den dar *z*. 27 here *A*, herr *cd*. bereit *BJbdflprz*. 28 min dienst *B*, mein hilff *b*. 29 er der da *Ed*, der der da *a*, nu der da *b*. 30 twelen *AJdp*, entweln *c*, biten *Bafz*, warttn *l*. ne comet *A*, bekummet *a*, daz komet *b*, chv̈met *EJdpz*. 31. 32 *nach* 34 *Jl*. 32 gat *AEar*. all *Dfz*, *fehlt lr*. 33 hie *fehlt EJlpz*, lenger *abf*. bite *Dabfl*. 34 es *Bcdpr*, nu *b*. 35 im *Dcf*, *fehlt r*. allen we *B*, beiden we *E*, vil we *Jbl*, do vil we *a*, do we *p*, harte we *r*. 37 *fehlt p*. 37. 38 *fehlen f*. 837—913 *fehlen z*. 838 westen niht *BJl*, wehslen *E*. welich *AJb*, welche *a*, welcher *l*, wellichen *p*, welchen *r*. 39 best ge erte *A*. 40 vercherte *DEablp*.

4840 der im den muot bekêrte. Chr.
wan der wirt bôt im sîn guot: 4054
er sprach 'sone stât niht mîn muot
daz ich ûf guotes miete
den lîp iht veile biete,'
4845 und widersagt im dô gar.
des wurden harte riuwevar
der wirt und daz gesinde,
diu vrouwe mit ir kinde.
ez wart vil dicke von in zwein
4850 sîn bester vriunt her Gâwein 4068
an der bet genant
und er bî im gemant,
und manten in sô verre,
daz got unser herre
4855 im sælde und êre bære
der barmherze wære:
erbarmet er sich über sî,
dâ stüende gotes lôn bî.
daz bewegt im den muot,
4860 wan er was biderbe und guot.
man sagt daz in betwunge
diu tiure manunge,
dô er ir dürfte rehte ervant

4845 L[1] widerseitez L[2] widersaget — 51 bete — 52 ime — L[2] gemant; — 59 L[1] bewegete L[2] beweget — L[2] muot: — 60 unde — 61 bedwunge

---

4841 wân *A*, *fehlt BJabfl.* 42 stet *abcdfr.* 43 dvrch *BJbflr.* 44 iht *DEabcd*, ith *A*, ich *p*, nit *l*, *fehlt BJfr.* 45 wider sagetem dǒ *AE*, wider saget ez im (ims *d*) do *Dd*, widersagt im (in *Jb*) daz *BJbl*, widerseit ez *a*, wiederredet es (das *r*) *cfr*, verseite es yme *p*. 46 wûrden si *BJbdl*, wart *ap*. 48 irn *A*, irm *cl*, irem *dfp*, dem *r*, den *a*. 49 ofte *DEJbcdfl*. vnfro *p*. 50 beste *Ap*. 52 *fehlt d.* 53 Si *Bbr*. also *BJl*, hart *br*. 54 unse *A*. 56 *Jaf ändern.* dem *A*, were *b*, das er *r*. barmherze *B*, barmherz *D*, so barmhertzig *c*, erbarmherczig *br*, ir parmhertzig *d*, ye barmherzig *l*, im barmherzich *E*, in herbarm herczig *p*, irbarm ze herze *A*. 58 da ne *B*. 59—68 *fehlen Jl.* 59. 60 *fehlen b.* 59 bewegt im *B*, bewegetem *A*. 60 wandir was *A*. 61 saget *ADEacd*, seit *r*, seite *p*. betwnge *B*, beduunge *A*. 63 durfften *r*,

und im sô dicke wart genant [L 183] Chr.
4865 got und her Gâwein,
wan swederm er under den zwein
grœzern unwillen truoc,
dem dient er gerne gnuoc.
des wart sîn muot zwîvelhaft. fehlt für 4869—913
4870 er gedâhte 'ich bedarf wol meisterschaft,
sol ich daz wægest ersehn.
mir ist ze spilne geschehn
ein gâch geteiltez spil:
ezn giltet lützel noch vil,
4875 niuwan alle mîn êre.
ich bedarf wol guoter lêre.
ich weiz wol, swederz ich kiuse,
daz ich an dem verliuse.
ich möht ir beider gepflegn.
4880 ode beidiu lâzen under wegn,
ode doch daz eine?
sô wære mîn angest cleine:

4865 under Gâwein: — 68 dienter — L^2 genuoc. — 70 L^2 dâhte — L^2 darf — 75 al — 76 L^2 darf — 79 L^1 gepflegen L^2 gepflegn, — 81 L^1 eine: L^2 eine, — 82 L^2 wær

---

durft *Db*, notdurfft *p*, not *a*. 4864 ofte *BDEbcdfr*. 65 under gawein *A*. 66 zewedermer *A*, swelchem er *f*, welchme er *a*, welchen er *c*, welliches er *p*. ir etweder *b*, weder aine *r*. 67 besern *D*, dem andern guten *b*. vnwillen *Bcdpr*, willen *ADabf*, vnwillen *E* (vn *ausgekratzt*). 68 gnůc *B*, gnuh *A*. 70 *fehlt J*. dahte *A*, sprach *Dblr*. darff *f*. 71 wægest *BE*, wagest *AD*, wegest *b*, wægiste *J*, wagiste *D*, wegste *a*, wegst *r*, wegerste *p*, weger *cf*. *l ändert*. 72 spilne *Bbr*, spilen *ADJf*, spiln *Ecd*, spil *al*, spilende *p*. 73 zegach *Bbr*, so *D*, zahe *J*. geteiletiz *A*, geteylet *b*, geteilt *DJ*, gedeiles *p*, tailte *r*, geltendes *c*. 74 ezn *D*, ez en *EJaf*, iz ne *A*, es *cdlpr*, dazn *B*, vnd *b*. 75 al *A*, all *f*. 76 bedurffte *a*, bedorfft *l*. wol *fehlt El*. 77 vñ weiz wol *Bb*, wañ *p*, *fehlt a*. sweder *A*, welchiz *acl*. kiese *ADadp*, gekiuse *J*, erkewse *c*. 78 an dem *Adf*, an dem andern *c*, das ander *r*, daran *BDEJblp*, daran ycht *a*. uirliese *ADadfp*. 79 ih mohtir beider *Ad*, ichn (ine *J*) mohte (moht *J*) ir (er *J*) beider (beide *J*) *BEJ*, ich enmoht ir dan beider *l*, ich mocht ir beider dann *b*, ich enmack yr beider nyt *a*, mochte ich ir beider *cr*, moht ich ir beider nu *D*, machte ich beider *p*, wie mochte ich ir paider *f*. plegen *Al*. 80 gelazen *Bb*. 81 oder sparen doch *f*, ydoch *a*. 82 sorge *ap*,

sus weiz ich mîn deheinen rât: — Chr. fehlt bis 4913
ich bin, als ez mir nû stât,
4885 gunêret ob ich rîte
und geschendet ob ich bîte.
nune mag ichs beidiu niht bestân
und getar doch ir dewederz lân:
nû gebe mir got guoten rât,
4890 der mich unz her geleitet hât,
daz ich mich beidenthalp bewar
sô daz ich rehte gevar. [L 184]
  ichn wil benamen die niht lân
der ich mich ê geheizen hân
4895 und diu ir angest und ir leit
niuwan von mînen schulden treit:
wan lieze ich die danne,
wie zæme daz guotem manne?
doch wære diu eine magt
4900 dâ wider schiere verclagt,
wider dem schaden der hie geschiht,
gieng ez mir an die triuwe niht.
sô wæres ouch dirre wirt wol wert,
der ouch mîner helfe gert,

4883 L[2] enweiz — ràt. — 88 lan. — 97 liez — 98 L[1] gezæme L[2] zæm — 4903 L[1] wære L[2] wærre

---

not nicht *b*. 4883—86 *fehlen b*. 83 Ich bedorft wol gueter lere Nu wie ob ich hin ab chere Nain das war ain poser rat *l*. en weiz *EJ*, ne weiz *A*. neheinnen *A*. 87. 88 *fehlen l*. 87 ichs peede *f*. ih sie beide (siv beidiv *E*) *AEJcdp*, ich ir beider *BDabr*. 88 vn ne tar *A*. doh *ADEJacdfpr*, ovch *B*, *fehlt b*. ir ne weder *A*, ir twederz *EJf*, ir yetweders *d*, ir weders *r*, niht wederz *D*, deweders *bp*, yr keynez *ac*. 89—92 *fehlen ap*. 92 also *Bc*, vnd *l*. ih nih missevar *A*. 94 ê *fehlt c*, vor *d*. entheizen *Jb*, gelobet *acf*, versprochen *l*. 97 wān *A*. *fehlt BDJblp*. liez *AJabc*. ich si *Babfp*, ich das *l*. 98 zam *l*. gezeme *AJb*. geczem *acfr*. guten *Ar*. frůmen *BJbl*.

4900 her wider *Jl*, harte *Bb*. 1 den schaden *EJcdflr*, die schanden *p*. 2 giengez *B*. ne gingiz *A*. mir *fehlt A*. an min *DEaflp*. 3 so war es ouch *l*, so wære ovch sin *E*, sein wär auch *f*, so ware oh *ABJabdr*. so were doch *p*. so ware *Dc*. des wol *J*. 4 oh mine *A*,

4905 und des hern Gâweins swester und ir kint, Chr.
diu mir ze herzen gênde sint.
durch die selben und durch in
dem ich wol schuldec bin
daz ich im nihtes abe gê
4910 daz im ze dienste gestê
muoz ich sî under wegn lân.
sô habent sî des iemer wân
daz ich des lîbes sî ein zage.'
nû schiet den zwîvel und die clage
4915 der grôze rise des sî dâ biten: 4090
der kom dort zuo in geriten
und vuorte sîne gevangen.
an den hêt er begangen
grôze unhöfscheit.
4920 in wâren aller hande cleit [L 185]
ze den zîten vremde,
niuwan diu bœsten hemde
diu ie kuchenkneht getruoc.
sî treip ein getwerc, daz sî sluoc 4106
4925 mit sîner geiselruoten
daz sî über al bluoten.
die herren riten ungeschuoch:

4905 L[2] und hern — L[1] [undir] kint, L[2] kint, — 6 sint — 10 dieneste stè. — 11 wegen lân, — 12 immer — 18 het — 19 unhövescheit. — 23 L[2] küchenkneht — 24 warc, der

---

hie miner *BDJblr*. 4905 vñ des *Bcd*, und *DElr*, v[n] mins *A*, meins *J*, des *b*, *fehlt afp*. und ir *fehlt a*. 7 die *Aa*, si *BJcflp*, sich *DEbdr*. 8 des wol *B*, vil wol *Jblr*, auch wol *f*. 9 nihtes *A*, ichts *c*, niht des *BD*, nicht *br*, des nicht *dflp*, des iht *EJ*, daz icht *a*. abe ne ge *A*. 10 was *l*, swaz *E*, wes *b*, wanne ich *p*, wo ich *a*, und *Ar*, siv *J*. deneste *A*, dienst *Eb*, mv̊te *Jl*, solhem nucz *f*. ste *Acdpr*, mag geste *a*. 11 vnderwegn *B*. 12 des *fehlt A*. 15 da *fehlt BDap*. 19 groz unhouisheit *A*. 20 allerslahte *BE*, alle yr *a*. 21 uremede *AD*. 22 hemede *ADd*. 23 kuken kneht *A*, kv̊chen kneht *B*. 24 gewerch *E*, twerh *A*, twerc *Jz*, zwerg *br*, werch *d*. der *Ad*. 25. 26 *fehlen l*. 26 uber alle *p*, vber *E*, vaste *J*, vil sere *Bb*. 27—31 *fehlen z*. 27 ungescut *A*. 28 mit hemeden uon sactuche behut *A*. 29 gederret *J*,

ir hemde was ein sactuoch, Chr.
gezerret, swarz, und grôz:
4930 die edeln riter wâren blôz
an beinen und an armen.
den gast begunde erbarmen
diu grôze nôt die sî liten.
ir pfert wâren, diu sî riten,
4935 tôtmager und vil kranc:
ir ietwederz strûchte und hanc.
die vüeze wâren in unden
zesamne gebunden
und die hende vaste
4940 ze rüke mit baste.
den gurren die sî truogen hin,
den wâren die zagel under in 4104
zesamne gevlohten,
daz sî niene mohten
4945 ein ander entwîchen.
dô sî sô jæmerlîchen
ir edel vater rîten sach,
daz im sîn herze niene brach [L 186]
von jâmer, des wundert mich,
4950 wandez was wol jæmerlich.
sus vuorter si vür daz bürgetor.

4929 unde — 30 L[2] edelen — rîter — 31 unde — 35 unde kranc: — 36 unde — 37 L[2] wârn — 38 zesamene — 42 L[2] wârn — zagele — 43 zesamene — 49 mich: — 51 L[2] vuorters — bürgetor:

---

czeczeret *f*, zerczerret *b*, czuczerret *ac*, gezieret *r*, zerzieret *p*. 4930 edelen *A*, edln *Dl*, *fehlt a*. 31 beinen joh an *A*. 32 dem gast *Ef*, hern iwan *Da*. 35 uil *Acz*, *fehlt BDEJabdflpr*. 36 ir *ADJabclr*, der *dp*, des *E*, *fehlt Bz*. ieweder *A*, ieslichez *E*, yclichiz *abp*. 37—40 *fehlen ap*. 38. 43 zesamne *B*, zesamene *A*, zesamen *DEbcdflr*, zesame *J*. 40 mit einin baste *A*. 41 di gurren *Dabcflpz*. 42 zagel *Edflp*, zægel *B*, zegel *ab*, zagele *ADJc*, wedel *r*. 43 *fehlt r*. 47 edele *A*, *fehlt D*. 48 im *d*, em *A*, do *BJlr*, *fehlt DEabcfpz*. niht *DEJbcflprz*, do nyt *a*, *fehlt d*. zebrach *DEaflpr*, enbrach *Jb*, zu stucken brach *c*. 49 vor *BDEFbcfl*. iamere *A*. 50 ist *F*. wol *BEabcdpz*, uil *A*, genuch *DJl*, gnv̊c *F*, och *r*, *fehlt f*. 51 fůrte

dâ hôrten sî in rüefen vor, — Chr. 4113
er hienge si alle viere,
ob man sî niht vil schiere
4955 mit ir swester lôste.
dô sprach der sî dâ trôste, — 4135
der riter der des leun pflac
'deiswâr, herre, ob ich mac,
ich ledige unser gesellen.
4960 got sol disen vellen:
er ist ein unbescheiden man.
mich sterket vaste dar an — fehlt für 4962—72
iuwer reht und sîn hôchvart,
daz diu ie sô grôz wart.
4965 ern kan sich lasters niht schamen,
daz er si ir geburt und ir namen
niht kan geniezen lân,
swaz si im joch hêten getân.
ichn sol deheinen riter schelten:
4970 iedoch sold er engelten
sîner ungewizzenheit.
deiswâr, mag ich, ez wirt im leit.'

4952 ruofen — 53 L² hienges — 57 rîter — lewen — 58 'zwâre, — 59 L² sellen — 63 iwer reht, — 66 L² ers ir burt unde — 68 ime — hæten — 69 L¹ keinen L² kein — rîter — 72 zwâre, mac

---

er *Facpz*, fuoret er *dl.* burhtor *A.* 4952 rv̊fen *BF*, rufen *A*, rv̊fen *E*, schrien *D.* 54 vil *fehlt BDFbcflr*, gar *a.* 55 irre *A.* ne loste *A*, en loste *J.* 58 zwaren *A*, zwar *cdf*, furwar *l*, er sprach *ap.* 59 ledige *BFapr*, geledige *A*, erledige *DEJcdflz*, lose *b.* unse gesellen *A.* 62 vil vaste (harte *F*) sterchet mich daran *EFap.* 63. 64 *fehlen cf.* 63 houart *A.* 64 die *AE*, di *D.* 65—68 *fehlen z.* 65 geschamen *BFpr.* 66 er si *BDFJbfl*, er sie *Ac*, ers *Edr*, er *ap.* irre *A*, *fehlt f.* burt *bl*, *fehlt f.* uñ irs *A*, noch ir *J*, ires *f*, und *l.* 67 niht ne *A*, niht en *Jr.* 68 swaz sieme (sy ym *b*) ioh *Ab*, swaz si im ouch *Dcdfr*, was sye ouch yme *p*, swaz ovch si im *Ea*, swaz si im *BFJl.* leides heten *FJ.* 69 deheinen *BDFJ*, neheinnen *A*, den keynen *p*, do keynen *a*, dehein *Er*, keinen *bcflz*, kain *d.* 70 solder *A*, solt er *d*, sol er *fprz*, sol ers *ac*, mv̊z er *BDEFbl*, mich *J.* 71 unwisenheit (z *über* s, *von späterer hand?*) *A*, vnverwißinheit *a.* 72 zware *Aacdf*,

er hêt in kurzen stunden — Chr.
den helm ûf gebunden
4975 und was vil schiere gereit:
daz lêrte in diu gewonheit.
sîn ros sach er bî im stân. [L 187] — 4158
er hiez die brüke nider lân. — 4146. 65
er sprach ʿditz sol sich scheiden
4980 unser einem ode uns beiden
nâch schaden und nâch schanden.
ich getrûwes mînen handen
daz ich sîn drô genider.
deiswâr er muoz iu wider
4985 iuwer süne gesunde gebn,
ode er nimt ouch mir daz lebn:
und swederz der sol geschehn,
daz hât man schiere gesehn.'
sus was im an den risen gâch:
4990 sîn leu volget im allez nâch. — 4168
dô in der rise komen sach,
daz was sîn spot, und sprach — 4184
ʿouwê, ir vil tumber man, — fehlt für 4993—96
waz nemt ir iuch an
4995 daz ir sô ungerne lebt

4973 L^1 het L^2 hete — 76 lêrt — 77 saher — stân, — 80 eime — 83 genidere. — 84 zwâr — widere — 87 sweder — 90 lewe — L^1 volgetem L^2 volgt im — 92 unde — 94 nemet

---

vnd *Jb*, *fehlt lz.* magich *B*, mah ih *A*. 4973—93 *fehlen p.* 75 vil *fehlt BEFab*, gar vil *z.* bereit *BFJabcdflr.* 76 lertin *A*. 77 ors *DEF.* saher *AD*, sahe er *b*. 78 her heiz *A*, vñ hiez *Fl.* 80 einen *b*, einē *F*, ainer *Jar*, eime *A*, aimg *z*. 82 getrvwes *Bb*, getrav es *D*, getraw es *cd*, getriwes *F*, getrues *Az*, getruwe es *E*, getruwe des *Jfl*, getruwe *ar*. 83 ich *fehlt Dz.* sine *BFz.* genidere *ADJbcdl.* 84 zwarer *Aacdfl.* widere *ADJbcdl.* 86 nimt *Ebclz*, nimet *Aad*, benimt *BDr*, benimet *FJ.* oh mir *Ad*, mir ouch *Ea*, mir *BDFJbclrz. f ändert.* 87. 88 *fehlen z.* 87 und *Jcdfr*, v^n *A*, *fehlt BDEFabl.* sweder *A*, swelhes *Ja*, ir schwester *r*, welchem das hail *l*. der *fehlt cl*, der zwaier *J*. sule *A*, sol nit *r*. 89 wart *A*. 90 allez *fehlt Bz.* 91 als in *Fb.* 94 nemeter uh *A*, habt ir iuch genomen *Jcl.* 95 so gar *z*,

und sus nâch dem tôde strebt? Chr.
daz ist ein unwîser rât,
und swer iu daz gerâten hât,
dem ist iuwer lebn leit,
5000 und wil sich mit der wârheit
vil wol an iu gerochen hân
swaz ir im leides habt getân,
und hât sich ouch gerochen wol,
wand ich daz schiere schaffen sol
5005 daz ir im niemer mê getuot
enweder übel noch guot.'
des antwurte im her Îwein sô. [L 188] 4191
'riter, waz touc disiu drô?
lât bœse rede und tuot diu werc,
5010 ode ich entsitze ein getwerc fehlt für 5010—16
harter danne iuwern grôzen lîp.
lât schelten ungezogeniu wîp:
diene mugen niht gevehten.
und wil sîn unser trehten
5015 nâch rehtem gerihte pflegn,
sô sît ir schiere gelegn.'
nû hêt dem risen geseit
sîn sterke und sîn manheit

4996 tem — 97 L² rât: — 99 leben — 5007 antwurt — 8 rîter, — 9 werc: — 11 L² dan — 13 L² dien — 17 L¹ het L² hâte

---

sus *p*, als *BF*, *fehlt c*. lebet *AEFabdpr*. 4996 und so *Jf*, vnd also *cl*, vnd als *r*, vnde sa *p*, und *Dad*, daz ir sus *A*, daz ir *z*. strebet *AEFabdpr*. 4997—5006 *fehlen z*. 98 u daz *AEar*, euch ditz *cdfp*, iv den *BDb*, iz iv *Jl*.

5002. 3 Als er ovch hat getan Er hat sich gerochen wol *Bb*. 5 ir ims *d*, ir me *A*, ir *ar*. mê *fehlt BDl*, manne me *a*, laid *r*. ne tŏt *A*. 6 enweder *b*, ne weder *A*, furbaß hin weder *c*, deweder *B*, weder *DEJadflpr*. 7 Daz *a*, do *bl*, er *z*, sus *BD*. antwort *AEJacdflprz*. im *fehlt BEJacdfrz*. also *cl*, do *BDpr*. *b ändert*. 9 lat di rede *D*. 11 danne *BEpr*, dan *Adz*, den *DJbc*, wenn *f*, als *l*, *fehlt a*. 13 die ne *AB*, die en *Jf*, di *DEabcdlpz*, wann die *r*. 15. 16 *fehlen f*. 17 hete *A*, hette *br*, hatte *ap*, hat *l*, het ez *E*. 18 kraft vñ *BDab*. uñ sine *Aa*. 19. 20 *fehlen z*. 19 wafen *Aar*,

waz im gewæfen töhte Chr.

5020 und wer im geschaden möhte:

in dûhte er hêt gewæfens gnuoc

an einer stangen die er truoc.

nû vreute sich her Îwein

daz er ungewâfent schein. 4210

5025 under den arm sluog er

mit guotem willen daz sper

und nam daz ors mit den sporn,

und hêt in ûf die brust erkorn

und stach im einen selhen stich

5030 daz daz îsensper sich

lôste von dem schafte

und im in dem lîbe hafte. 4202

ouch sluoc im der rise einen slac,

daz ich daz wol sagen mac,

5035 hêt in daz ros niht vür getragen,

daz er im hêt geslagen

noch einen slac als er dô sluoc,

5019 wâfen — 21 hete wâfens — 22 L^2 stange — 25 L^2 undern — sluoc — 27 mitten — 28 het — 32 L^2 ime lîbe — 33 L^2 ime — 35 het — ors — 36 hæte — 37 L^2 ab einen

---

zu waffen *f*, zewer *l*. 5021 im *A*. wafens *ADdfrz*, wer *l*, *fehlt b*. 22 stange *J*, stang *lz*. 23 Des frevte *BJbfl*. 24 ungewafent *AEr*, als (also *adz*, so *Jl*) vngewafent *BJacdlz*, also gewaffent *f*, also bloßer *b*, also bloz er *D*, also bloß *p*. 25 sein arm *c*, den armen *dfp*. slv̊ger *B*, sluh her *A*. 26 gut *A*, guten *DEJlr*, greßin *a*. wizzen *DJlr*, listen *E*, krefftin *a*. *z ändert*. sin sper *Jbr*, sper *D*. 27. 28 *fehlen Jl*. 27 nam *fehlt a*, mante *p*. mitten *A*. 28 *fehlt z*. Er het *BD*. 30 ysen sper *EJp*, iserne (eysne *d*, eysnein *l*) sper *Adl*, ysen vom sper *z*, ysin *a*, ysich *B*, sperisen *Dbcfr*. 32 *fehlt d*. im *fehlt E*. in *fehlt A*. deme *A*, den *z*. risen *E*. 33 Do *Jl*. ime *c*, em *A*, *nach* rise *b*, *fehlt Jl*. 34—47 *fehlen a*. 34 ich iv daz *B*, ich furwar *b*. gesagen *flp*, sprechen *Db*. 35 ne het *A*, en hette *p*, vnd het *Jdlz*. ors *ADEfl*, *fehlt b*. 36 daz er in *Jcfr*, daz in *A*, er het in *Dl*. het *B*, hete *Abcdpz*, noch het *E*, da hette *r*, hete da *f*, do von stund *l*, ze tode *D*. erslagen *DJcflr*. 37. 38 *fehlen D*. 37 nach aime *r*, nach einem *Jcl*, nach dem *f*, nach siner *z*, aber ein^{en} (en *später drüber gesetzt*) *A*, einen *Eb*. slage *Jcf*,

es wære ze dem tôde gnuoc: [L 189] — Chr.
dô truoc in daz ros dan
5040 unz daz er daz swert gewan. — 4206
sâ kêrter wider ûf in,
und gestiurte in des sîn sin
sîn kraft und sîn manheit,
dô er wider ûf in reit,
5045 daz er im eine wunden sluoc.
dô in daz ros vür truoc,
dô sluoc im der rise einen slac,
daz er dâ gar gestracter lac
vor ûf dem rosse vür tôt.
5050 do ersach der leu sîne nôt — 4219
und lief den ungevüegen man
vil unsitelichen an
und zarte im cleit und brât
als lanc sô der rüke gât
5055 von den ahseln her abe,
unz daz der michel knabe
als ein ohse erluote, — 4228

5038 L[2] wær — genuoc: — 39 ors — 42 L[1] unt L[2] unde — L[2] gestiurt — 47 L[2] ime — 48 gestraht — 50 dô sach — leu — 53 L[2] zart — unde

---

manheit *z*. also er *p*, den er *l*. im da *E*, dan *c*, *fehlt pz*. 5038—45 *fehlen f*. 38 *fehlt c*. ez *E*, sein *Jbl*. zo deme *A*. gnv̊c *B*, genuh *A*. 39. 40 *fehlen z*. 39 ors *AD*. 40 vnze daz her *A*, unz er *Db*, her ywein *Jl*. do sein swert *J*. 41 karter *A*. 41—44 *ändert c*. 42. 43 vn̄ gestivrten des sin sin sine manheit *A*. 42 stiurte *Dbz*. 45 eine *fehlt A*. 46 ir wær ze dem tode genvch *Jl* (= 5038). daz *fehlt A*. da *E*. uore *A*. 47 do *fehlt r*, auch *Jl*. sloh eme de derrise *A*, slv̊c der rise im *Bd*, der rise slůg *r*. *f ändert*. 48 da *fehlt BDEJablprz*. gar *fehlt BDafz*. gestracter *BE*, gestrachter *Df*, gestrachet *A*, gestrackt *d*, gestreckt *l*, gestrechet *J*, gestrecket *abcpr*, vnuersinnet *z*. 49 vor *Edf*, vorn *A*, vorne *cp*, vornen *rz*, *fehlt BDab*. *Jl ändern*. deme *A*. vor *A*. 50 sach *AEcdpz*, gesach *r*. 51. 52 *fehlen c*. 52 vil *fehlt l*. unsitelichen *A*, unsitlichen *Df*, unsittiklichen *dp*, vnsihtichlichen *Ez*, vnpærmchleichen *J*, vnbarmecklichen *b*, vnderbermklichin *a*, harte zorneclichen *B*, krefftiglichen *r*, vberchreftiklichen *l*. 53 zarte im *B*, zartem *A*. 54 Also *AEcfp*, so *Db*. 55 der *DJabclpz*. ahslen *A*. 56 unz *A*, und *DEcdfz*, so *Jl*, *fehlt Babpr*. michele *Ac*, ungevv̊ge *BDJbfl*. 57 ein

und wancte diu ruote — Chr.
die er dâ ze wer truoc.
5060 und dô er nâch dem leun sluoc,
do entweich im der leu dan, — 4232
und entraf den leun noch den man.
im wart ze dem slage sô gâch
daz er sich neicte dernâch
5065 und ouch vil nâch dernider gelac.
ê er erzüge den andern slac,
dô hêt sich her Îwein [L 190]
mit vil grôzen wunden zwein
an im vil wol gerochen
5070 und daz swert durch in gestochen
dâ vor dâ daz herze lît.
dô was verendet der strît,
und viel von der swære
als ez ein boum wære. — 4245
5075 von des risen valle
vreuten sî sich alle,
den wol dar an was geschehn.
sî hêten heiles gesehn
den riter der des leun pflac,
5080 wande sî lebten vür den tac

5059 were — 60 lewen — 61 lewe — 62 lewen — 65 lac: — 67 L[1] het L[2] hete — 78 heten — 79 rîter — lewen pflac: — 80 L[2] wand

---

per *l*, ein hus *A*. 5058 Nu *b*, do *BJl*. daz er *E*. wancte div *Bb*, wante die *Adprz*, wendet die *c*, want er die *Jl*, want gegn dem lewen di *D*. erwante die *E*, erhub all da dew *f*, daz dy große *a*. 59 zewer *B*, zewere *A*. *Dr ändern.* 61 do er *p*, auch *b*. tweich *E*, entwanck *r*, entwancht *J*, entwischte *a*. im *fehlt AJbl*. der lewe *fehlt p*, er von dem slag *b*. von dan *abl*. 62 *vor* 61 *r*. vñ nen trap *A*. 63—66 *fehlen z*. 63 ze (nach *b*) dem slage wart im *Bb*. zo dem *A*. also *Jl*, als *D*, zǒ *A*. 64 dernach *nur B*. 65 ouch *fehlt BDJablr*. dernider *ABEabc*, dar nider *dfr*, da nider *DJlp*. lac *DEacdfp*, lah *A*. 68 zewein *A*. 69 vil (*fehlt Jl*) wol an im *BJabl*. errochen *DEJbcdlp*. 71 Da must er vallen an der zit *D*. da vor *E*, da vorne *c*, vorne *p*, da viel er vor *d*, da engegen *b*, er traf in *Jl*, die wnde ginc *A*, rehte *Brz*, an dy stat *a*, durch in *f*. 74 hvs *Ea*. 77 den liebe dran *BJl*. 78 ersehn *B*. 80 sie leuen uor *A*, si lopten in vür *z*, si hetten fur *r*.

âne angest und âne nôt, — Chr.
dô der rise gelac tôt.
des gnâdeten si im gnuoc,
dem hern Îwein der in sluoc.
5085 ouch gerter urloubes sâ,
wand ern hêt sich dâ — 4262
niht ze sûmen mêre,
ob er sîn êre
an ir beherten wolde
5090 der er dâ komen solde
ze helfe umbe mitten tac,
diu dâ durch in gevangen lac.
der wirt begunde in starke biten — fehlt für 5093—112
(daz wære alsô guot vermiten)
5095 daz er dâ ruowen wolde:
ern mohte nochn solde.
dô antwurt er und sîn wîp [L 191]
beide guot und lîp
vil gar in sîne gewalt.
5100 daz gnâden wart vil manecvalt,
daz er dâ hôrte von in zwein.
dô sprach mîn her Îwein

5081 L² ân — unde — L² ân — 82 L² tôt: — 83 ime — 84 Îweine — 85 sâ: — 86 wander — L¹ het L² hete — 89 behalten — 93 begund — 94 wær — 96 noch ensolde. — 98 L² beidiu — unde — 99 L² beide in

5081 an *DJdf*, chain *l*, dekain *r*. und an *DJd*, vn̄ auch an *f*, oder *r*. 82 lac *Eabcl*, läge *z*. 83 genadeten *AEJbclz*. sieme *A*, si *BEJbfl*, si alle *D*. 85 do *B*, nu *b*. 86 ern *B*, er en *cpz*, er *ADEJabdflr*. 87 zesumene *A*. 88 sine *Aa*, sinē *p*, die sine *r*, alle sin *Jb*, trew vn̄ *f*. 89 beherten *Dr*, behalten *AJal*, bestæten *BEbcdpz*, nicht verliesen *f*. 91 umben *A*, vmb den *f*, vmb ain *r*. 93 do begunde in der wirt biten *BJbl*. begunden *A*, begvnde *E*. harte *D*, sere *a*, faste *p*. 94 wer *AJar*. also *Aadfp*, als *BDEbrz*, doch also (als *l*) *Jl*. recht als *c*. 96 wan ern *B*. noh ne *A*. Do mocht er noch ensolte *r*, er sprach er enwolte *c*. 97 antworter *A*, antwurt *pr*, bot er *b*, ergap der wirt *J*. ergab sich der wirt *l*. yme vnde *p*, eme *Ar*. 98 beidiv *Ef*. 99 beide *A*, vil gar *die übrigen*. an sine *Ar*, zu sinem *b*.

'welt ir mich geniezen lân — Chr.
ob ich iu iht gedient hân,
5105 sô tuot ein dinc des ich bite:
dâ ist mir wol gelônt mite.
den herren Gâwein minne ich:
ich weiz wol, alsô tuot er mich:
ist unser minne âne 'kraft,
5110 sone wart nie guot gesellesehaft.
den ernst sol ich im niuwen
swâ ich mac entriuwen.
herre, zuo dem rîtet ir — 4273
und grüezet in von mir,
5115 und vüeret mit iu iuweriu kint
diu dâ hie erlediget sint,
und daz ir swester mit in var,
und vüeret ouch daz getwerc dar,
des herre dâ hie ligt erslagen,
5120 und sult im des gnâde sagen
swes ich iu gedient hân,
wan daz hân ich durch in getân.

5104 gedienet — 6 gelônet — 7 L[1] den hern L[2] hern — Gâweinen — L[2] minn — 13 rîtent — 14 unde grüezent — 15 vüerent — L[1] iuwer L[2] iweriu — 16 erledeget — 18 L[2] vüert — tar, — 19 lît — 21 gedienet hân:

5103 *fehlt z.* mih *Abpr*, mich des *BDEJacdfl.* 4 gedient *B*, gedienet *A.* 5 ich da *D*, ich iv *EJabcdflprz.* 6 ist *fehlt A.* gelont *Bd*, gelonet *die übrigen.* 7 Grussen minen herrn gawin *r.* mi. hern *A* (*hinter dem* i *ist* t *gelöscht, dittographie aus dem vorigen verse?*), minen hern *Jl*, hern *Dp.* minnih *AE*, lobe ich *l.* 8 als *B*, so *r*, das *b.* 10 gute selleschaft *A.* 11. 12 *fehlen bf.* 11 den ernest *A*, den ersten *J*, den *cr*, die *p*, *fehlt l.* sol ich im *ABDEapz*, sol ich *J*, soll ich erst *c*, ich sol sy auch *l*, sol er mich *r.* uornuwen *A*, ernuwin *acpr.* 12 entruwen *ADcdp*, en triwen *E*, in triẘen *Ba*, mit triwen *Jlrz.* 15 iẘeriv *BE*, uwere *r*, ewre *l*, vwer *ADJabcdfpz.* 16 die de hie *A*, die alhie *f*, diu alle hie *J*, die euch hie *c*, di hie *Dlpz.* irledeget *A.* 17 und *fehlt Bb.* 18 fv̊ret *B*, uvret *A.* tar *A.* 19 herre da *Jbcdfr*, herre *BEalpz*, heren der *AD.* ligt *B*, lit *A.* geslagen *A.* 20 Ir svlt *Bb.* 21 swes *AEcd*, swaz *Bfpz*, des *br*, daz *a*, wan swaz *DJl.* v *ADJbclrz*, iv hie *BEadfp.* gedient *B*, gedienet *A.* 22 wan *fehlt DJalrz.* daz *fehlt f.* han ih *ADJacdlprz*,

vrâger iuch wie ich sî genant, Chr.
sô tuot im daz erkant
5125 daz ein leu mit mir sî: [L 192] 4291
dâ erkennet er mich bî.'
daz gelobte der herre,
und bat in des vil verre, 4265
swenner zuo dem brunnen gestrite,
5130 daz er dar wider rite:
er schüefe im guoten gemach.
mîn her Îwein dô sprach
'mîn rîten daz ist mislich.
ich kum iu gerne, lânt sî mich
5135 mit den ich dâ strîten sol.
ich getrûwe aber in des wol,
mugen sî mirz an erstrîten,
sine lânt mich niender rîten.'
dô bat dâ man und wîp
5140 daz got sîn êre und sînen lîp
vriste und behuote.
mit lîbe und mit guote
stuonden si im ze gebot.
alsus bevalch er sî got. 4304
5145 im wâren die wege wol kunt, 4317

5123 L[2] wiech — 25 lewe — 29 L[2] swenn er — ze — 31 L[2] schüef — 33 daz *fehlt* L[2] — 34 kume — 35 ten — sol: — 36 L[2] abe — 37 L[2] ane strîten, — 38 L[2] sîne — 39 unde — 41 L[1] unt L[2] unde — behuote: — 43 stüenden — ime — gebote. — 44 gote. — 45 L[2] wâr

---

ist *Eb*, ist gar *B*, ich es hab *f*. 5123 vrage er *Db*, fraget er *acp*, fragt er *d*. 28 v^n baz in *A*. des *fehlt Bb*. uil sere *Aaclrz*. 29—32 *fehlen z*. 29 swenner *AB*. zem *J*, zum *r*, dacz dem *l*, pey dem *f*. brvnne *Eadl*, prunn *f*. 30 da *Abp*, danne dar *Jr*, dan da *l*, denne da *D*, dann hin *a*. 31 gescuf em *A*, wolt ym schaffin *a*. gut *Eapr*, gar gut *b*. 33 *nach* 34 *E*. 33 daz *fehlt Aalz*. ist da *z*, ist gar *a*. 34 chv̂m *B*, cůme *A*. 35 mitten *A*. 36 getriwe *D*, getrowe *E*, wæn *Jl*. ave in *E*, in aber *rz*, aber *Jl*. des *fehlt Brz*, das *p*. vil wol *Bl*. 37 mŏgen siez mir *A*. ane *Ec*, abe *Bb*, *fehlt Jp*. gestriten *Jlprz*, striten *AE*. 38 nine *E*, nienan *z*, nyrgin *a*, nymer *r*. 42 liebe *A*. 43 stunde *A*, gestunden *r*. si (si al *l*) zu sinem *DJl*, sy zû *z*, sie sime *r*. gebote *Acdpr*. 44 aldus *A*.

und was ouch deste kurzer stunt — Chr.
zuo der kapeln komen.
dô was diu juncvrouwe genomen — 4320
her ûz dâ ṣî gevangen lac
5150 (wandez was wol umbe mitten tac),
und wâren ir in den stunden
die hende gebunden,
ir cleider von ir getân
und niuwan ir hemde an verlân,
5155 und diu hurt was bereit
und daz viur dar under geleit, [L 193]
und stuont vrou Lûnet — 4389
ûf ir knien an ir gebet
und bat got der sêle pflegn,
5160 wan si hêt sich des lîbes bewegn.
dô sî sich missetrôste
daz ṣî nû niemen lôste,
dô kom ir helfære,
und was im vil swære — 4331
5165 ir laster und ir arbeit

5147 kapellen — 50 L^2 wand ez — um — 51 L^2 wârn — 54 verlân. — 56 L^2 untz — 57 unde — L^1 Lunete L^2 Lûnete — 58 gebete — 59 L^1 pflegen: L^2 pflegn — 60 L^1 wan sî het sich des lîbes erwegen. L^2 und hete sichs lîbes bewegn. — 65 L^2 unde

---

also *Jacdlz*, sus *br*. do *D*. beualter *Acdpr*. beval er *a*. gote *Acdpr*. 5147 kapeln *B*. 48 nu *BJbl*. diu *fehlt A*. 50 um *D*. vmb *acdf*. umben *A*, *fehlt Jblr*. mitter *Jbl*. 51. 52 *fehlen b*. 51 vnde *A*, nv *B*. *fehlt lr*. an *p*, zu *DJcfl*. 53. 54 *fehlen z*. 54 ir hemede *ADE*, ir hemdes *J*, ein hemde *Bbfl*. das hemde *r*. an *fehlt D*. an ir *Al*. ir an *p*. gelan *abflpr*. 55 gereit *Eab*. 56 und *fehlt Dbr*. daz *fehlt Jl*. da undir *A*. 58 irn *Aa*. iren *cd*. yern *f*. den *lz*. yrm *alr*. irem *cd*. irn *A*, *fehlt f*. gebete *A*. 59 selen *p*, sielen *A*. 60 wan *fehlt Jblp*. vñ *fr*. sie hete (het *DEcdz*. hatte *ap*) sih des libes *ADEacdpz*, het dez leibes sich *f*. hette sie des libes *r*. des libes het si sich *Bb*. div sich des libes het *Jl*. bewegn *BEbfpz*. begeben *A*. erwegen *ac*, ergeben *r*. verwegen *DJdl*. 61 da *cd*. wan *Jfl*. sie sih des *Al*. si sich selb *z*. si het dez chainen troste *f*. 61. 62 Das sie nu nymant lost Nu kam der sie do trost *b*. 62 do chom der si da loste *D*. Vnde sye *p*. nu *fehlt Eacprz*. da *Jl*. ieman *Jdf*. ne loste *A*. erloste *al*. mer loste *c*. 63 nu kom *Jl*, *fehlt Db*. ir getriwer *D*, ir guter *b*. 64 harte swære

die sî von sînen schulden leit. Chr.
ouch hêt mîn her Îwein
grôzen trôst ze den zwein,
daz got und ir unschulde
5170 den gewalt niene dulde
daz im iht missegienge,
und daz in ouch vervienge
der leu sîn geverte 4336
daz er die magt ernerte.
5175 nû gâhte er sêre mit den sporn,
wande sî wære verlorn,
wær er iht langer gewesn.
er rief und sprach 'lât genesn, 4338
übeliu diet, dise magt.
5180 swaz man hie ûf sî clagt,
des wil ich in ir schulden stân,
und sol sî dâ zuo kempfen hân,
sô wil ich vehten vür sî.'
dô daz gehôrten dise drî,
5185 daz versmâhte in vaste:
doch entwichen sî dem gaste
und machten im wec dar. [L 194] 4343

5167 L[1] het L[2] hete — 73 lewe — 75 mitten sporn: — 76 L[2] wand — 81 stân: — 85 L[2] versmâhet — 87 L[2] den wec

---

Jblpr, vnmazzen sware *f.* 5167—218 *fehlen z.* 167—174 *nach* 228 *Jl*, *fehlen b.* 168 zo *A*, zv *DEJacdfpr.* 70 die gewalt *A.* 75 do *Ac*, *fehlt Jbl.* gah her *A*, er gahte *Jl*, er nam das ros *b.* sere *fehlt bc*, vaste *Jl*, snelle *f.* mit ten *A.* 76 wære ands verlorn *E*, heten sei verlorn *J.* 77 wesen *A.* 78 rvfte *EJacdlr*, rieff laut *f*, *fehlt BDb.* und *fehlt BDbf.* sprach *fehlt fr.* nu lat *Ef.* 79 ubeliv *B*, vbliv *E*, vbile *Aabr*, ubel *DJfp*, vble *d*, vbbe *c*, ubeles *l.* lute *a*, volck *l.* 80 wez *f.* man *fehlt J.* hie uf sie *A*, hie vber sie *cdr*, vber si hie *BEJblp*, uber si *Da*, si hie *f.* wechlagt *f*, hat gechlaget *E*, ist geclaget *J.* 81 irn *Aflp*, yrr *a.* 82 dar zo *ADEJbflpr*, daruber *c*, yrn *a*, einen *d.* 85 iz *A*, dez *J*, es *l*, daz man *d.* versmahte in *BJf*, versmahet in *Eb*, uirsmaheten *A*, versmahete ine *cd*, versmaht in *l*, versmeheten si *D*, versmahte sy *a*, versmohete sye *pr.* vil vaste *Jabl*, do uaste *f*, hart vnd faste *c.* 86 do *l*, da *c*, vñ *Bb*, *fehlt a.* entwichen doch dem *Bb*, sy entwortin dem *a.* 87 macheten

nû nam er umbe sich war, Chr.
und suochte si mit den ougen, 4347
5190 die sîn herze tougen
zallen zîten an sach
und ir ouch ze vrouwen jach.
schiere sach er sî sitzen,
und was von sînen witzen
5195 vil nâch komen als ê,
wande sî sagent, ez tuo wê, fehlt für 5196—98
swer sînem herzeliebe sî
alsô gastlichen bî.
nu begunder umbe schouwen
5200 und sach vil juncvrouwen,
die ir gesindes wâren.
die hôrter gebâren
harte clägelîchen.
sî bâten got den rîchen,
5205 sî sprâchen 'got herre, 4361
wir biten dich vil verre
daz dû uns rechest an dem
der uns unser gespiln nem.

5188 L[3] namer — umbe sî — 89 L[2] suochtes — mitten — 92 unde — 93 saher — 95 ê: — 96 L[1] wan L[2] wand — 97 sîme herzenliebe — 5201 wâren: — 7 deme — 8 L[1] gespilen L[2] spilen — neme.

ADE, gabin *a*. im *fehlt l*. den wech *A*, einen wech *DJbcflp*, einem weg *d*. 5188 umbe sie *Ad*. 89 mitten *A*. 91 zo allen *A*. ane sach *Ecdfp*, angesah *A*. 92 er ouch *r*, der er auch *fl*, der ouch er *J*, sie oh *A*. 93 vil schiere *Fab*, nv *Jl*, die *f*. saher *A*, sahe er *b*, ersach er *r*. sy dort *al*, si da *J*, da nachent *f*. 97 swe *A*. sime *Aapr*, seinen *l*, seine *J*. herzen libe *DEbcdfr*, herzen lieben *A*, herczin *a*, hercze leide *p*. bi *BFflp*. 98 als *BDF*. gastliche *A*, gastlich *b*, gestelich *p*, geistlichen *E*, gar frombt *l*, stetlichin *a*. si *BFflp*.

5201 irs *Ac*. ingesindes *A*, gesinde *Eflpr*, dinst *a*. 2 die begvnden *Fb*. 2—4 Vil hart claglichen gebaren Sie baten got den reichen Sie sprachen alle geleichen *c*. 3 vil harte *EJa(c)l*. clagelichen *Apr*, klaglichen *d*, cleglichen *bfl*, erbarmechlichen *D*, iæmerleichen *J*. 4 vn̄ baten *BFb*. 5 vn̄ sprachen *Ef*. 7 deme *Ap*, denen *c*. 8 uns unse *A*. gespiln *BFb*, gespilen *AJcdflr*, gespil *a*, spilen *D*, spiln *E*,

wir hêten ir vrum und êre: Chr.
5210 nune haben wir niemen mêre
der dâ ze kemnâten
umbe uns getürre râten
daz uns mîn vrouwe iht guotes tuo,
als beide spâte und vruo
5215 diu vil getriuwe Lûnet
unser liebiu gespil tet.' [L 195]
  ditz machte im sînen muot
ze vehten starc und guot,
und reit dar dâ er sî sach.
5220 er hiez sî ûf stên und sprach
'vrouwe, zeiget mir die 4396
die iuch dâ kumbernt, sint sî hie,
und heizet iuch drâte ledec lân,
ode sî müezen von mir hân
5225 den strît den ich geleisten mac.'
und sîn leu, der sîn dâ pflac,
der gesach vil schiere sînen haz

5209 heten — vrume — 10 L^2 habe — 11 kemenâten — 12 L^2 türre — 14 unde — 15 L^1 Lunete L^2 Lûnete — 16 L^1 gespile L^2 spile — tete.' — 17 L^1 machete L^2 machet — 18 unde — 20 unde — 22 L^1 hie; L^2 hie: — 23 L^2 heizt

---

spile *p*. neme *Abp*, nemen *c*. 5209 frume *cr*, urôme *A*, frumen *b*. 10 habe *AF*, han *r*, hant *p*. niemer *A*. 11 da er da ce *F*, der (die *l*) hie ze *Jl*. chemnaten *B*, kemenaten *A*. 12 vmb unns geture *d*, vmb vns da (icht *f*) geturre *cf*, vmbe uns turre *AE*, ycht tuer *l*, vur uns geturre *DJb*, furo geture *r*, vor uns getruwe *p*, getvrre vmbe vns *BF*, Vff vns daz beste *a*. geraten *BEFlr*, rote *a*. 14 alse *A*, als e *D*, als ee *fr*, also e *J*, also *Elp*. 15 di getriwe *Dblr*, deu vil gute *f*, div gvtiv *F*. 16 vnse *A*. liebe *Aabcdflp*, *fehlt Dr*. gespile tete *acpr*, gespile (ge *nachgetragen*) tete *A*, spilet *E*. 17 machet *EJbdl*, machete *AD*, macht *ar*, gemachet *c*. ouch yme *pr*, im ouch *DEcd*. den mvt *BFbr*. 18 ze uehtende *Ap*. 19 dar *fehlt DEa*, hin zv *Jl*. 21 nv ceiget *F*. haysset *l*. 22 kumberen *A*, kumbernde *p*. bechumrnt *Dcfrz*, chemphent *El*. chemphende *J*. sin sie hie? *A*, sint hie *Jlpr*, hie *Dbc*, haben hie *f*. 23 vil drate *Jl*, balde *BFb*, schyr *ap*. 26 leu *fehlt a*. des ich *r*, des er *a*. da *fehlt BDFJafl*. 27—31 der gesah *A*. 27 sach *prz*, ersach *cd*, gehorte *BF*, erhort *Jl*, hort *b*,

und gestuont hin nâher baz. Chr.
nû was diu reine guote magt
5230 von vorhten alsô gar verzagt
daz sî vil kûme ûf gesach.
dô gevie sî kraft und sprach
'herre, daz vergelt iu got: 4402
der weiz wol daz ich disen spot
5235 und dise schande dulde
âne alle mîne schulde;
und bit des unsern herren
daz si iu müezen werren
niuwan als ich schuldec sî,'
5240 und zeicte sî im alle drî.
dô sprach der truhsæze 4413
'er ist gnuoc tumpræze
der her kumt sterben durch dich.
nû ist ez gnuoc billich, fehlt für 5244—48
5245 swer selbe des tôdes ger,
daz mans ouch den gewer,
und der ouch danne vehte [L 196]
sô gar wider dem rehte.
wan ez hât allez ditz lant 4464
5250 ir untriuwe wol erkant,
wie si ir vrouwen verriet
daz sî von ir êren schiet.

5228 L[1] unt L[2] unde — 31 gesach: — 32 L[2] do — gevienc — unde — 36 ân — 37 bites

---

vernam *f.* vil *fehlt BDFbl. Jf ändern.* 5228 stund *Jflpz*, stunde *bc*, trat *BFa.* ovch hin *BFJb*, zu im hin *f*, ime *c*, auch da *l*, dar *Dr*, da *d*, do *p.* 29—80 *fehlen z.* 29 güte reyne *p*, g°t *E*, iamersreich *f.* 30 vor *DEbcfl.* als gar *BDb*, so *f*, vil nahe *c*, nach *r.* 31 vil *fehlt EJa.* 32 doch *DEdflp.* gevienc *Abcdpr*, gewan *Da. Jl ändern.* 33 uergelde *A*, vergelte *Fap.* 36 an *ADEJadfl.* 37 bitt des *fr*, bittes *A*, bite des *DEFJcdlp*. bitin des *a*, bit *Bb.* unsen *A.* 43 here *Ab*, do her *p.* comet *AEabdp.* 45 gere *Abl*, gert *a*, beger *d.* 46 gewere *Abl*, gewert *a.* 47 der *DJcdflp.* der (r *aus* n *verbessert*) *A*, swer *BEa*, er *r*, *fehlt b.* 49 wandiz *A.* 51 urowe *Ap.* 52 iren *Aabcdlp*, freud vñ *f.* 53. 54 *fehlen*,

deiswâr, herre, ich râte iu daz — Chr.
daz ir iuch bedenket baz.
5255 ich erban iu des vil sêre
daz wir iu iuwer êre
müezen nemen und den lîp
umbe ein sô ungetriuwez wîp.
nû seht daz unser drî sint: — 4420
5260 und wæret ir niht ein kint,
ir möht wol die rede lân
diu iu an den lîp muoz gân.'
dô sprach der riter mit dem leun
'ir mugt harte vil gedreun:
5265 ir müezet mich bestân
ode die juncvrouwen lân.
mir hât diu unschuldige magt — 4435
bî dem eide gesagt
daz sî wider ir vrouwen sî
5270 aller untriuwen vrî
und daz si ir nie getæte
deheine misseræte.
waz von diu, sint iuwer drî?

5253 L[1] herre, zwâre L[2] zwâre, herre, — 57 L[1] unt ten L[2] untten — 58 umb — 60 L[2] wært ir niuwet — 61 möhtet — 66 rîter mittem — 64 muget

---

55—58 *nach* 62 *b*. 5253 daz ist war herre *Jr*, furwar her *l*, zware herre *A*, herre deiswar *Bcp*, deiswar *E*, herre zwar *d*, zware *Da*. dauon so *f*. riete *B*, riet *Ef*. 54 ir ivchs *BJ*, irz uch *D*. bedæhtet *BE*, bedachte *f*, berotet *a*. 55 erban *BJb*, erman *d*, enban *D*, engan *Ef*, verban *r*, vyrban *p*, uirgan *A*, barn *l*. ir erbarmet mich vil *c*, ych vorchte auch vil *a*. 57 benemen *Br*. unten *A*. 58 vmbein *A*. 59—62 *fehlen Jl*. 59 nu sehet *Adp*, vnd sehet *a*, vnd seht *c*. daz *Acdfpr*, yr daz *a*, ir wol daz *Bb*, ir doch daz *DE*. 60 wert *r*, werent *bcp*, ne weret *A*. ir *fehlt A*, yr danne *a*. niwet *A*. 61 so moht ir wol *Bb*. mocht *af*, mohtet *ADEd*, mochtent *bcpr*. 63 mitten lewen *A*. 64 moget *A*. mir harte *BDEl*, mir *abc*. drowen *A*, trowen *r*. 65 irn *B*. mih doh *A*, mich alle drei *c*. 67—72 *fehlen b*. 69 irre *A*, iwer *E*. 70 untrowen *A*. 71. 2 *fehlen a*. 71 ir *fehlt Elp*. niene *A*, ie *Jl* (*in J später zugesetzt*), mer *d*. tete *A*, geriete *p*. 72 necheine *A*. misseræte *BEJ*, missetete *A*, missrate *d*, missetette *cpr*, valsche rete *Dl*. 73 waz (war *J*)

wænt ir daz ich eine sî? — Chr.
5275 got gestuont der wârheit ie: — 4444
mit den beiden bin ich hie.
ich weiz wol, sî gestênt mir: [L 197]
sus bin ich selbe dritte als ir.
dar an ligt, wæne ich, grœzer kraft
5280 danne an iuwer geselleschaft.' — 4448
dô sprach der truhsæze
'swes ich mich vermæze — fehlt für 5282—86
wider unsern herren got,
des gevieng ich schaden und spot.
5285 herre, ze dem drôt ir mir:
ich getrûwe im helfe baz danne ir.
ich sihe iuch einen geverten hân, — 4452
den sult ir hôher heizen gân,
iuwern leun der hie stât:
5290 der andern wirt guot rât.
hiene vihtet niemen mit iu zwein.'
dô sprach der herre Îwein
'der leu vert mit mir alle zît: — 4453
ichn vüere in durch deheinen strît,

5276 ten — 79 lìt, wæn — 80 iwer — 84 unde — 85 L² zuo — 86 L² getrûw — dan — 87 ein — 89 lewen — 90 L² wirdet — 91 L² hien — 92 mîn her

---

uon diu *AEJ*, waz (wann *r*) da von *Bbr*, was ist do von *p*, waz darumbe *D*, waz ist darumb *f*, waz denn *a*, was leyt daran *d*, waz schad das das *l*, wie dem nu allem sei wiewol *c*. 5274 wenet *AD*, wænet *E*. 76 ten *A*. ih ie *A* (*das* i *vor* h *gekratzt*). 77 die *Bb*. 78 drite *A*. 79. 80 *fehlen b*. 79 lit wenih *A*, lyt truwe vnd *a*, lit *Dlpr*. 83 unsen here *A*. 84 gewunne *BDabc*, gewynne *pr*. 85. 86 *fehlen z*. 85 zo deme *A*. droet *d*, drovt *E*, drewt *c*, trowet *r*, drowent *A*, trowent *b*, trouwent *p*. getruwin auch wyr *a*. 86 getruw ym *al*, getruweme *A*, getrov im *E*, getraw im *f*, im *d*, getraw ir *c*. dan *A*, wenn *f*, so *a*. 87 sehe *Aap*, sih *EJcfr*. ein *dz*. verten *D*. 88 solt *A*. hoer (hoher *dpz*) heissen *cdpz*, uf hor (hocher *f*, for her *r*) heizen *Afr*, heizzen hoher *BDEb*, hindan (hinbaz *a*, hinder sich *l*) heizen *Jal*. gan *Aal*, stan *BDEJbcdfprz*. 90 anderen *A*. wirdet *c*, der wirt *BJdlr*. 291—306 *fehlen p*. 291 hie en *EJcf*, hie *Dabdrz*, da *l*. uehtet *A*. nieman *ADEabcdflrz*. 92 der herre *Bd*, min her *ADJabr*, her *Ecflz*. 93 dirre *r*, min *BJbcl*. zaller *BJabr*. 94 ne-

5295 ichn trîbe in ouch von mir niht: Chr.
wert iuch, tuot er iu iht.'
  dô riefen si alle under in, 4459
ern tæte sînen leun hin,
mit im væhte niemen dâ,
5300 und zwâre er müese ouch sâ
die juncvrouwen brinnen sehn.
er sprach 'desn sol niht geschehn.'
sus muose der leu hôher stân, 4475
dochn mohter des niht lân
5305 ern sæhe über den rüke dan
sînen herren wider an.
  sus sint diu wort hin geleit, [L 198] 4476
und wurden ze strîte gereit.
sî wâren alle viere
5310 ze orse komen schiere
und liezen von ein ander gân,
daz sî ir puneiz möhten hân,
und triben alle drî dan
wider ûf den einen man,
5315 swaz diu ors mohten gevarn.
dar under muoser sich bewarn fehlt für 5316—20
dar nâch als ein wîser man

5295 L[2] trîb — 96 werent — 97 L[1] riefense L[2] riefens — 98 lewen — 99 L[2] envæhte — 300 unde — 3 lewe — stân: — 4 niuwet — 12 L[1] daz si L[2] dazs — 14 ten — 15 L[2] d'ors

---

heinnen *A*. 5295 ichn tribe in *B*, ih ne triben *A*. 96 werent *A*. ivch sin *BJbfl*, euch vnd *c*. döter *A*, tv̊ er *BJbf*. 97 rvften *EJadlrz*, sprachen *Db*. se *A*. 99 envæhte *EJr*, ne uvhte *A*.

5300 und *fehlt f*, oder *a*. zware *Arz*, zwar *cd*, zewar *E*, zeware (zwar *l*) *nach* ouch *Jl*, *fehlt BDabf*. 3 auf hocher *f*, uff forher *r*, hin dan *Jl*. 4 daz *DEab*, *fehlt r*. niwet *A*. lan *Adlrz*, gelan *bcf*, verlan *BDEJa*. 7 diu *fehlt A*. hin *fehlt A*. 9 waren si *l*, vn̄ waren *BEaf*. 10 zen *B*, zu den *b*. orse *AD*, ors *E*, rosse *adpr*, ross *cz*, orsen *Bf*, rossen *Jbl*. 11 Si liezen *E*. 12 *fehlt b*. da sy *l*, daz *A*. 14 wider *fehlt A*, her wider *Jl*. ten *A*. 15 ros *Jbcdlrz*, roße *p*. varn *A*, uerfarn *r*. 16 moste sih *A*, must sich *z*, mustent sye sich *p*. 17. 18 *fehlen c*. 17 darnach *BEadprz*, mit listen *Jbl*,

der sîne riterschaft wol kan — Chr.
und sîne kraft mit listen
5320 ze rehten staten vristen.
sî brâchen ûf im alle ir sper: — 4482
daz sîne behielt aber er
und warf daz ors von in
und leisierte hin — 4486
5325 von in eins ackers lanc,
und tet schiere den wanc
und lîmte vaste sîn sper
vor ûf sîne brust her,
als in diu gewonheit lêrte.
5330 und dô er zuo in kêrte,
dô muote im mit dem swerte
der truhsæze, als er gerte, — 4490
von sînen bruodern zwein.
dô nam er in under daz kinnebein,
5335 rehte vliegende stach er in [L 199]
enbor ûz dem satel hin,

5318 rîterschaft — 22 L^2 sîn — 23 L^1 unt L^2 unde — ros — 24 unde — 25 eines — 26 tete — 29 gwonheit — 31 L^1 muote in mit tem L^2 muot in mittem — 34 L^2 ern underz — 45 L^2 vliegent — 36 über den

---

mit guten listen *D*, recht *f*, her ywein *A*. wise *Bb*, wis *J*, *fehlt D*. 5321 uf im al *A*, alle vf im *EJclr*, alle dry *p*, *fehlt a*. 22 daz sin *Jabc*, sin sper *r*. behielt er *pz*, daz behielt er *Bbd*. 23 Er warf *Bl*. ros *AJabdlprz*. 24 *fehlt c*. leisierte *Bz*, leiserete *A*, laissierete *J*, leisiert *l*, laschierte *D*, leschieret *E*, lisyrt *a*, lasierte *b*, laissirte *f*, leisserte *p*, hausierte *d*, iustieret *r*. 25 eins akers *B*, eines ackers *A*. 26 tete *A*. den *ADdpz*, wider *Bl*, den wider *EJabcfr*. 27. 28 *fehlen al*. 27 Er *BD*. limte *Adf*, lvnte *E*, lente *p*, laint *z*, laite *cr*, drv̊cte *B*, truckt *b*, neigte *D*, nimte *J*. 28 vorn *Abpr*, vor im *z*. sine *Acdpr*, die *BDEJbf*, der *z*. 30 *hat p statt* 5368. vn̄ als *BJ*, vnd *r*, do *abl*. 31. 32 *fehlen f*. 31 motim *A*, muote in *d*, mv̊te in *B*, gemvet in *Ecpz*, gegent im *D*, engegent im *J*, engegen *r*, begegent im *bl*, vaßt in *a*. tem *A*. 33 vor *BDJz*. bruderen *A*. 33. 4 do ramt er aus den czwain dem truksäzzen vnder daz chinnepain *f*. 34 do (nv *D*) nam her in *ADEacdl*, do nam er *J*, do nam *z*, den nam (am *p*) er *Bp*, er nam yne *br*. vnnder dem *dl*, by dem *a*. kinbein *Aadlr*, kintbein *EJ*, knybein *b*, linckbein *z*. 35. 36 vnnder den satel stach er in rechte uligende hin *A*. 35 reht *Eabcd*, vn̄ rechte *f*, *fehlt J*. fliegnd *f*, vliegent *l*, vlvgelinge *D*. 36 enbor vz dem satel *BEJl*, enbor uber

daz er ûf dem sande gelac — Chr.
und alles des verpflac
des im ze schaden mohte komen.
5340 der trôst was den zwein benomen,
wand er lac lange âne sin.
nû riten wider ûf in
die zwêne die noch werten, — 4497
und pflâgens mit den swerten
5345 als guote riter solten.
daz wart in wol vergolten,
wande ie sîn eins slac
vaste wider ir zwein wac.
er bedorfte wol kraft und wer:
5350 wan zwêne sint iemer eins her.
  die juncvrouwen bâten alle got — 4512
daz er sîne gnâde und sîn gebot
in ze helfe kêrte,
und ir kempfen êrte,
5355 daz er in ze trôste
ir gespiln erlôste.
nu ist got sô gnædec und sô guot — fehlt für 5357—69
und sô reine gemuot

5338 unde — 40 benomen: — 44 L¹ mit ten L² mitten — 45 rîter — 47 einer — 49 unde — 50 L² zwên — immer eines — 51 L² vrouwen — 52 L¹ daz sîn L² dazz sîn — 57 ist er sô

---

den satel *Db*, vber den sattel embor *cdfrz*, vber den sattel hin var *p*, yn vor vßer dem satil *a*. 5339 wes *b*, daz *Daflp*, die *d*. im *fehlt A*. scanden *A*, staten *Jdl*, unsteten *D*. 40 dirre trost der was *J*, svs was der trost *Bb*. 43 *fehlt p*. 44 pflagens *EJbd*, plagans *A*, pflagen *lpz*, pflagen sin *Bacr*, bestunden in *D*, vbten sich *f*. ten *A*. 45. 46 *fehlen c*. 45 alse *A*, also *ap*. solden *BEf*. 46 vergolden *BEf*. 47 eins *B*, eines *DEabcfrz*, einer *A*, ainiger *dl*, einn *J*, *fehlt p*. 48 ir *b*, in *Acdz*, den *Ea*, die *r*, *fehlt BDJflp*. 49. 50 *fehlen lz*, 50 *vor* 49 *J*. 49 were *Ap*, ere *cd*. 50 zwen man *bp*, zwene die *r*. sin īmer *Ad*, sint *DJbcpr*, waren ie *Bf*, waren *Ea*. eines *ADEJadfpr*. here *Acdp*. 51 all *bfl*. 52 er *fehlt AJaflr*. sine *B*, sin *A*. 54 und ir *DEJdrz*, vndirn *Acflp*, vn̄ in ir *Bb*, daz er yrn *a*. 55. 56 *fehlen Eab*. 56 ire kemfen loste gespilē loste *A*. loste *p*, lost *f*. 57 nu *fehlt a*, vn̄ *f*. ist er *AE*, er ist *a*, waz got *fz*.

daz er niemer kunde — Chr.
5360 sô manigem süezen munde
betlîchiu dinc versagen.
ouch wâren sî niht zagen [L 200]
die dâ mit im vâhten,
wande sî in brâhten
5365 in vil angestlîche nôt,
und zwâre âne den tôt
bekumberten si in sêre:
dochn mohten si im dehein êre
vürnamens an gewinnen.
5370 nû kom ze sînen sinnen — 4505
der truhsæze wider
und enlac niht mê dâ nider:
er bürte schilt und swert
und gienc ze den bruodern wert.
5375 dô dûhte den leun er hêt zît — 4509. 21
sich ze heben an den strît,
und lief ouch sâ den gênden man
vil unbarmeclichen an

5360 manegem — 61 betelîchiu — 62 L^2 niuwet — 65 L^1 nôt: L^2 nôt. — 66 unde — 67 L^2 sî — 68 L^2 ime — 69 L^2 vürnames — 71 widere — 72 nidere: — 73 unde — 74 ze sînen — 75 hete — 76 hebenne

---

genedih *A*. 5359 ne kunde *A*, enchunde *Dafpr*. 60 manigen *A*. 61 betlichiv *BEf*, betliche *Dadr*, bedeliche *A*, bettelich *blz*, betlich *Jcp*. 62 ne waren *A*, enwaren *Dcp*. niwet *A*. 63 die mit ym do *bl*, dy mit ym *a*, die in da an *B*. 65 engestliche *ADE*. 66 und *fehlt BDJfl*. zware *fehlt af*. an *AEdr*, vntz an *J*, nach unz an *D*, nohe an *a*, biß an *c*, vnzt auf *l*, so daz er an *f*. den *fehlt p*, aine die sin *r*. *nach* 66 *hat z* mocht im numer wirs geschehen des mugen wir wol sehen. *statt* 67. 68 *hat p* 5329. 30, *statt* 67—69 *hat z* 5330. 29, *statt* 67 *hat f* laider von iamers seere. 67 siene *A*, in *r*. vil sere *E*, *fehlt d*. 68 noh ne mohten sieme ne hein ere *A*. 69 vurnames *AJ*, fvrnams *Ef*, vurnambs *l*, vurnams niht *D*, furnymans *b*, vor nymandes *a*. 71 widere *Abdr*. 72 nidere *Abdr*. 73 erburte *D*, vurte *a*, gurte *c*, brucht *z*, put *d*, erbot *b*, nam *f*, begreiff *p*. 74 gie *Ef*, lief *B*, cherte *Jl*, hup sich *Db*. ze sinen bruderen *Af*, zu dem prunnen *d*, an den helt *r*. 75 dem lewen *A*. 76 ze hebene *A*, czu hebende *a*, ziehende *r*. in den *BDEJclp*, zu dem *d*. 77 ouch *fehlt Bbflrz*. gienden *A*. 78 vnbarmeclichen *Edfz*, vuerbarmeclichen *Bcp*, barmlichen *A*, vnsit-

und zarte im daz îsen. Chr.
5380 man sach die ringe rîsen
sam sî wæren von strô. 4525
sus entworhter in dô,
wand er in gar zevuorte,
swaz er sîn beruorte.
5385 vor im gewan vrou Lûnet fehlt für 5385—88
vride von des leun bet:
diu bet was niuwan der tôt.
des vreute si sich: des gienc ir nôt.
hie lac der truhsæze:
5390 nû wart der leu ræze 4538
ze sînen kampfgenôzen, [L 201]
die manigen slac grôzen
hêten enpfangen und gegebn.
werten sî nû wol daz lebn,
5395 daz was in guot vür den tôt,
wande sî bestuont nû michel nôt:
nû wâren zwêne wider zwein, 4533
wandez enmohte der herre Îwein 4539
den leun niht vertrîben:

5379 unde zarte dez — 85 L^1 Lunete L^2 Lûnete — 86 lewen bete. — 87 bete — tôt: — 88 L^1 vreute sî sich, L^2 vreut sî sich, — 90 lewe — 92 manegen — 93 heten — L^1 unt L^2 unde — 95 tôt: — 96 L^1 wan L^2 wand — bestuonden michel nôt. — 97 zwein: — 98 L^2 wand ezn mohte — der *fehlt* — her — 99 lewen

---

lichen *D*, vnstetlichin *a*, vnstettiglichen *r*, vnvorchtlichen *Jl*, hart zornlichen *b*. 5379 im daz *BDb*, von im daz *Ef*, im abe daz *Jclr*, daz *Aadpz*. 82 antworter *A*, entwart er *D*, enwurgt er *b*, entwaffent er *c*, vorcht er *d*, zwarcht er *l*. 83. 84 *fehlen c*. 83 im *A*. 84 gerv̊rte *BJblp*. 85—88 *fehlen z*. 85 vor im *Adp*, von im *BDEJcfl*, vor (r *zu* n *oder umgekehrt verbessert*) yn *a*, hy b, do *r*. 87 bete newas nie wan *A*. 88 frevte *B*, vrout *E*, vraut *D*, urowete *Ap*, vröuet *Jd*. 90 *fehlt c*. 91 *fehlt E*. 94 wol dan leben *A*. 95. 96 *fehlen z*. 95 vurten tot *A*. 96 bestunt nu *acp*, bestund nv ein *Jl*, bestv̊nt ein *B*, bestunden *A*, bestuonden da *d*, bestund ny *b*, bestunden nie *D*, nv bestv̊nd *E*, bestund *r*, erst bestund sew *f*. grozev *J*, grosse *df*, groß *b*, grozer *Dl*. 97 Hie *Bb*, iz *Jl*. zewene wider zewein *A*. 98 wandez enmohte *B*, wandiz ne mohte *A*, wan ezn mohte *E*. der herre *B*, mein her *J*, her *ADE*.

5400 dô liez erz ouch belîben. Chr.
er hêt sîner helfe wol enborn,
und liez ez ouch âne grôzen zorn 4544
daz er in sîne helfe spranc:
ern sagtes im danc noch undanc.
5405 sî vâhten si bêdenthalben an,
hie der leu, dort der man.
ouch ensparten si lîp noch den muot
(solden si dâ von sîn behuot
sî wâren werhaft gnuoc)
5410 und ir ietweder sluoc 4548
dem leun eine wunden.
dô er der hêt enpfunden, fehlt für 5412. 3
dô wart er ræzer vil danne ê.
ouch tet dem hern Îwein wê 4549
5415 daz er den leun wunden sach.
daz bescheinder wol, wan er brach
sîne senfte gebærde.
von des leun beswærde [L 202]
gewan er zornes alsô vil
5420 daz er sî brâhte ûf daz zil
daz sî gar verlurn ir kraft

5401 hete — L[2] sîn wol — 2 L[2] lie'z ouch — 4 L[1.3] ime — 5 L[2] vahtens — 6 lewe, — 7 sî — muot: — 8 L[2] soltens — 9 L[2] genuoc: — 10 unde — 11 lewen — 12 L[1] het L[2] hete — 13 dan — 14 tete hern Iweine — 15 lewen — 16 bescheinter — L[1] wole: L[2] wol: — wander — 17 L[1] gebærde: L[2] gebærde,

---

5402 vñ liez ovch *E. DJablpr ändern.* 4 her ne sagetes ime *A.* 5 sie *Abcdfpz*, sus *B*, do *D*, nv *Ear*, also *Jl.* vuhten sie *A*, vahten sis *E*, vachtens *d*, vachten *bcz.* bedenthalben *BDcp*, beidenthalben *abdf*, beidenthaluen *A*, beidenthalbe *E*, in baidenthalben *r*, sei *J*, ain ander *z*, *fehlt l.* 7. 8 *fehlen c.* 7 den lip *Adz*, weder lip *l.* noch mut *al*, noch gut *p*, noh got *A.* 9 gnvc *B*, gnuh *A.* 10 vnz *Bf*, untz daz *Jb*, wan das *l*, wann *r.* ir *fehlt Ebp.* iewedir *A*, itwedr *D*, itwedere *E*, ietweders *J.* 13 reizer *A.* danne *BE*, dann *J*, dan *A*, den *D.* ê *fehlt A.* 14 dem *fehlt ADfpr.* 16 besceinter wole *A.* wander *AJf*, vñ *E.* zebrach *BJ*, sprach *El.* 17 sempte geberte *A.* 18 vñ des *A*, vnd des *z.* lewen beswerte *A.* 20 *fehlt b.* 21. 22 *fehlen p.* 21 vil gar *BEbdz*, *fehlt DJl.* uirlorn ir karht *A.*

und gehabten vor im zagehaft. Chr.
sus wâren si überwunden,
iedoch mit vier wunden
5425 die si im hêten geslagen.
doch enhôrte in dâ niemen clagen
deheinen der im geschach,
niuwan des leun ungemach. 4565
nû was ez ze den zîten site 4572
5430 daz der schuldigære lite
den selben tôt den der man
solde lîden den er an
mit kampfe vor gerihte sprach,
ob ez alsô geschach
5435 daz er mit kampfe unschuldec wart.
dazn wart ouch hie niht gespart:
sî wurden ûf den rôst geleit. 4570
der vrouwen Lûneten wâren gereit
die juncvrouwen alle,
5440 mit manigem vuozvalle
gnâdeten si im sêre
und buten im alle die êre
der er von in geruochte

5423 L^2 wârens überwunden — 25 ime hâten — 26 L^1 dochn hôrte L^2 dochn hôrt — 28 lewen — 29 L^2 wasez — 30 schuldegære — 32 L^2 solte — 38 der *fehlt* — vroun — wârn — 40 manegem — 41 ime — 42 L^1 unt L^2 unde — al

---

5422 ime za gehabt *A*. 25 *fehlt d*. hattin *a*. 26 doch horte ich in nyene klagen *d*, do hort ich da nieman clagen *r*, doch enhorte er niemant sagen *p*, iedoh ne dorfte nie nieman clagen *A*. doch enhorte *BDac*, doch hort *Ebfz*, nv hort *Jl*. da *DEcfz*, do *ab*, doch *Jl*, *fehlt B*. 27 neheinnen der *A*, deheiner der *E*, der keynes das *c*, keyne daz *a*, kein du *z*, deheinen (den *D*) schaden der *BDbp*, dekain das lait das *r*, daz (chein *l*) lait daz *Jl*, der swäre chain dew *f*, die ere die *d*. 28 sins levn *B*. 29—38 *fehlen z*. 29 ez *fehlt BDJbcflr*. ze *BE*, zo *A*, zu *Dabcdfpr*, pei *Jl*. 30 schvldigære *B*, sculdegere *A*. 32 solde *BDE*, solte *A*. liten *A*. 35. 36 *fehlen a*. 37 die rost *A*, die hurt *p*. 38 der frowen (jungfrowen *p*) Lvneten *Bacdfp*, vroun uneten *ADEb*, meinem (dem *l*, *fehlt r*) hern yweine *Jlr*. warn *DEabd*, worden *l*, was *cf*. bereit *BJcdflp*. 40 manigen *A*. 42 erbůten *Bl*,

und vürbaz danne er suochte. Chr.
5445 vrou Lûnet was vil vrô, 1576
wand ez gezôch ir alsô.
si gewan ir vrouwen hulde [L 203] 4569. 77
und hêt âne schulde
erliten kumber und nôt:
5450 des ergatzte si sî unz an ir tôt.
noch erkande in dâ wîp noch man,
und schiet alsô von dan,
niuwan eine vrou Lûnet,
diu daz durch sîn gebot tet
5455 daz sî in niemen nande.
daz in diu niht erkande 4583
diu doch sîn herze bî ir truoc,
daz was wunders gnuoc.
doch bat sî in vil verre,
5460 sî sprach ‘lieber herre,
durch got belîbet hie mit mir,
wand ich weiz wol daz ir
und iuwer leu sît starke wunt:
lât mich iuch machen gesunt.’
5465 sus sprach der namlôse dô 4588
‘ichn gewinne gemach nochn wirde vrô

5445 L^{1} diu juncvrouwe [Lunete] L^{2} vrou Lûnet — vrô: — 48 L^{1} het L^{2} hete — 49 unde — 50 L^{1} sî si L^{2} sîs — 51 L^{2} erkand — 52 L^{1} alsô lîhte [von] L^{2} al lîhte von — L^{2} dan; — 53 L^{1} Lunete, L^{2} Lûnete, — 54 tete — 55 si — L^{2} nieman ennante. — 56 L^{2} erkante — 58 genuoc. — 61 mir: — 65 namelôse dô. — 66 L^{2} gwinne

---

enbuten *J.* all *z.* *fehlt Jlp.* die *fehlt r*, michel *p.* 5445 die iuncurowe *AEacdpz.* wart *Bbl.* 46 zoch *Ep.* 50 Sie ergeczetes sus *p.* si sis *D*, sy yr frauw *a.* 51. 52 Doch waz do nyman erkant Wie der ritter was genant *b.* 51 Noch kante nieman in Wer der ritter mochte sin Weder wib noch man *r.* da *ADEJfpz*, da weder *Bcdl*, do nyt *a.* 52 also *pr*, also lihte *AE*, auch also (so *z*) leicht *dz*, ovch also *BJafl*, auch leichte *c*, als unchunder *D.* von *fehlt D.* 53. 54 *fehlen a.* 55 niht *EJabfl.* ne nâte *A*, ennande *EJ*, ennante *a.* 56 nerkante *A*, enkante *J.* 58 gnv̊c *B*, gnuh *A.* 59 uil sere *Acpz*, sere *l.* 61 blibet hi *A.* bi mir *Bbflpr.* 62 sihe wol *BJl.* 63 gewnt *A.* 65 namelose *ADJacfz*, namenlose *d.* 66 ih ne gewinne *A.* gmach *D*,

niemer mê unz ûf den tac — Chr.
daz ich wider haben mac
mîner vrouwen hulde:
5470 der mangel ich âne schulde.’
sî sprach ‘wie selten ich daz wîp, — 4593
beide ir muot und ir lîp,
iemer geprîse
(wande sî enist niht wîse)
5475 diu einem alsô vrumen man
als iu noch hie schînet an
ir hulde iemer widerseit,
ob sî niht grôzez herzeleit [L 204]
ûf in ze sprechen hât.’
5480 er sprach ‘niemer werde mîn rât,
ir wille enwære ie mîn gebot:
und gebiete ir unser herre got
daz sî mich bedenke enzît.
der kumber der mir nâhen lît,
5485 den sag ich niemen, wizze Krist,
wan dem er doch gewizzen ist,
swie nâhen er mînem herzen gê.’
sî sprach ‘ist er danne iemen mê — 4605

5467 ten — 69 ân — 73 immer — 74 L^1 wande si L^2 (wand si — 78 grôz — 79 sprechenne — 80 L^2 *fehlt* er sprach — 82 gebiet — 84 den kumber — 87 L^1 nâch L^2 nâ — mîme — 88 L^2 dan

---

mah *A*, macht *r*, *fehlt p.* 5467 me *Az*, mer *c*, mere *dp*, *fehlt BDEJabflr.* ten *A.* 68 haben *Dcdprz*, heben *A*, gehaben *BJl*, gewinnen *Eabf.* 70 wan der *E*, die *l.* mangl ich *d*, mangele ich *p.* gemangelih *A*, darb ich *r*, enpier ich *J*, enper ich *a*, ich leyd *l.* 71—87 *fehlen z.* 71 wi *A*, vil *B.* 72 irn mût undirn *Aabc.* 74 siu nist *A.* 75 einem *BE*, einē *Aaf*, einen *DJbcdlp*, *fehlt r.* 76 alse *A*, also *p.* gescinet *A.* 77 iemer ir hvlde *BJbl*, ir hulde *D.* verseit *Jab.* 78 grozzez *Bp*, groz *ADEcfl*, groze *Jr.* 79 sprechene *r*, sprechende *Aap.* ne hat *A.* 80 niemir ne werde min *A*, nimmer werd min *Df*, min werde nummer *pr.* 82 nv *BJblp.* gebiete ir *BE*, gebietir *A*, gebut ir *D.* 84 den kumber *ADa.* naher *A*, an *D.* 85 denne sagih niemanne *A.* 86 wen *Al*, wenn *a*, *fehlt p.* doch *fehlt AJl*, ouch *pr.* 87 na *A*, nach *dr*, nahe *p*, nohe *a.* 88 danne *BJ*, dan *Acdlpr*, denne *D*, *fehlt Eabfz.* iemanne *A.*

gewizzen wan iu zwein?' Chr.
5490 'nein ez, vrouwe,' sprach her Îwein.
 sî sprach 'wan nennet ir sî doch?' fehlt für 5191–93
er sprach 'vrouwe, nein ich noch:
ich muoz ir hulde ê haben baz.'
sî sprach 'nû sagt mir doch daz, 4606
5495 wie sît ir selbe genant?'
er sprach 'ich wil sîn erkant
bî mînem leun, der mit mir vert.
mirne werde ir gnâde baz beschert,
sô wil ich mich iemer schamen
5500 mîns lebens und mîns rehten namen:
ich wil mich niemer gevreun.
ich heize der riter mit dem leun: 4613
und swer iu von disem tage
iht von einem riter sage
5505 des geverte ein leu sî, [L 205]
dâ erkennet mich bî.'
 diu vrouwe sprach 'wie mac daz komen
daz ich von iu niht hân vernomen
und daz ich iuch nie mêr gesach?'

5489 L[1] âne iu L[2] ân iu — 90 vrowe,' — 94 saget — 97 mîme — 98 L[2] mirn — 5500 lebennes — 2 rîter mittem — 4 eime rîter — 5 lewe — 9 mê

5589 wan *BDJz*, wanne *p*, wenn *f*, dan *l*, dann *d*, danne *r*, denn *ab*, niwan *E*, newr *c*, an *A*. 90 *fehlt p.* er sprach frow nain *z*. nein ez *Dd*, neiniz *A*, nein *Jlr*, ja es *f*, ia *BEab*, sost *c*. vrouwe *fehlt DEJabcdflr*. so sprach *D*. 91—94 *fehlen r*. 91 wane *A*, nv *Jal*. 94 sagt *B*. 96 bekant *A*. 97 mit minem *Dbp*. 98 mir ne *AB*, mirn *DE*, mir en *ap*, mir *Jbcdflrz*. gnade *Dcpz*, genade *A*, genad *l*, gnad *Jd*, hvlde *BEafr*, huld ee *b*.

5500. 1 mins rechten namen anders wil ich mich nit ergebn *l*. 5500 mines *ADJabdpz*. lebens *Eafr*, lebendes *A*, libes *BDJbcdz*, bles *p*. mines *ADEJabdfp*. 1. 2 *fehlen fp*. 1 ich wil *DEJ*, ih ne wil *A*, wil ich *Babr*, so wil ich *c*, des wil ich *d*, doch wil ich *z*. mich hie nit frewen *c*, uch hie mit vrevwen *Dz*. geurowen *A*. 2 tem lewen *A*. 3 nach disem *D*, fvr dise *BEcr*, fuar disen *df*, fures diesen *p*, disen *z*. 4 iht *fehlt Jpz*, *nach* riter *Bbc*. 7—32 *fehlen z*. 8 daz ih u niht ne han uornomen *A*. 9. 10 *fehlen Jl*. 9 daz ich

5510 der riter mit dem leun dô sprach — Chr.
'daz iu von mir niht ist geseit,
daz machet mîn unwerdekheit.
ich möhte mit dem muote — fehlt für 5513—29
mit lîbe und mit guote
5515 gevrumt hân diu mære
daz ich erkander wære.
wirt mîn gelücke alsô guot
sô mîn herze und der muot,
ich weiz wol, sô verdien ich daz
5520 daz ir mich erkennet baz.'
si sprach 'irn sît danne ein bœser man
danne ich an iu gesehen han,
sô sît ir aller êren wert,
und des ich ê hân gegert,
5525 des bæte ich aber, hulfez iht:
mich dunket, ichn überwinde niht
daz laster und die schande,
swer iuch ûz mînem lande
alsô wunden siht varn.'
5530 er sprach 'got müeze iuch bewarn
und gebe iu sælde und êre:

5510 rîter mittem — 13 mittem — 15 gevrumet — 18 unt — 21 L[1] sî sprach *fehlt* L[2] — 22 L[1] hân, L[2] kan, — 23 wert: — 25 L[2] bæt — iht. — 26 L[2] dunkt, — 27 tie — 28 mîme — 30 müez — 31 L[1] Unt L[2] unde

---

fehlt Bb. nie mer *BDc*, nie mere *E*, nie me *Aabf*, nymmer *d*, nit me *r*, nicht mere *p*. ne sah *A*. 5510 tem lewen *A*. do *A*, da *d*, *fehlt BDEabcfpr*. 11. 12 *fehlen b*. 11 niht nist *A*. 13 tem *A*. 15 geurŏmet *A*. 16—19 *fehlen J*. 16 erkant *lp*, bekant *A*, bekenter *a*. 17 als *B*. 18 als *Bbcfl*. mein hercz stet *f*, min will *lr*, mir gert *D*. ut der *A*, vn̄ min *Babcflp*, der *D*. 19 so weiz ich wol ich verdyne daz *a*, so schicke ich noch das *l*. uirdienih *A*, verdiene ich *d*, gedien ich *BDbcf*, gediene ich *E*, gediente ich *p*, gefug ich *r*. 20 mich noch *Bd*, mich werdt *f*. 21 danne *Er*, dan *ADJfl*, denn *a*, *fehlt Bbcdp*. 22 danne (dan *D*, denn *b*, als *l*, alsam *J*) iv noch (*fehlt Jl*) hie (*fehlt D*) schinet an *BDJbl*. dan *Adf*, denn *a*, dan als *c*. euch an *fp*. ersehin *a*. 25 bedih *A*, gert ich *DJl*, gere ich *r*. 26 ubir winne *A*. 27 untie *A*. 29 wunt *a*, gewndet *A*. sehet *A*. 30 mv̊zze *B*, mŏz *A*. u bewaren *A*.

ichn belîbe hie niht mêre.' Chr.
diu vrouwe aber dô sprach
'sît ir versprechet mîn gemach,
5535 so ergib ich iuch in gotes segn: 4627
der kan iuwer baz gepflegn [L 206]
und ruoche iu durch sîne güete
iuwer swærez ungemüete
vil schiere verkêren
5540 ze vreuden und ze êren.'
von danne schiet er trûrec dô 4635
und sprach wider sich selben sô
'vrouwe, wie lützel dû weist 4632
daz dû den slüzzel selbe treist!
5545 dû bist daz sloz und der schrîn
dâ êre und diu vreude mîn
inne beslozzen lît.'
nû hêt er rîtens zît:
im envolget von dan
5550 deweder wîp noch man,
niuwan eine vrouwe Lûnet, 4639
diu im geselleschaft tet

5532 niuwet — 40 unde — 42 sô. — 43 'vrowe, — 44 tû — 45 L[2] daz schrîn — 46 unt tiu — 48 L[1] het er L[2] heter — rîtennes — 50 weder — 51 L[1] eine Lunete, L[2] eine Lûnete, — 52 ime — tete

---

5532 ih neblibe hie niwet *A*. 35 so beuelih v *A*. 36 der mac *B*. 37—40 *fehlen b*. 37 geruche *DJacdlpz*. u *AJal*, *fehlt BDEcdfprz*. 38 gemvͤte *BDJaflr*. 41 von danne *DEJ*, von denne (*a über e*) *A*, von dannen *acfr*, von dann *dl*, dannen *Bbpz*. 42 Wider (ze *Jl*) sich (im *Jl*) selben sprach er (*fehlt J*) *BJbl*. also *Jcl*. 43 dv nv *BEbclprz*, du daz *a*, du noch *f*. 44 tu *A*. den *fehlt E*. den slvzzel eine *BJl*, denselben sluzel *Dab*. 45 daz *fehlt D*. der schlussel *z*. vn̄ daz *AEJl*, vn̄ auch daz *f*, unde *D*. 46 ere vnde die froide *p*, her (er *Edz*) untie uroude (vrowe *Edz*) *AEdz*, dy synne vnd dy freude *a*, ich vnd du frouwe *c*, elle di vreude *DJl*, alle du selde *r*, daz herce *B*, uil gar das hercze *b*, das verserte hercze *f*. sin *A*. 48 ritters *p*. *a ändert*. 49 ovch (vnd *z*) volget im *Bz*, vnd schied also *b*. envolget *EJ*, envolgte *a*, envolgete *D*, ne uolgete *A*, volget *dpr*, volgte *f*, folgete *c*, volgt *l*. von *fehlt D*. 50 das ym volget wip noch man *b*. deweder *B*, enweder *r*, weder *die übrigen*. 51 vrouwe *fehlt A*. 52 geselscaf tete *A*. 55. 56 mit ir trivͤen si im (yn *a*) gehiez daz si

einen guoten wec hin. Chr.
dâ gelobte sî wider in
5555 daz sî allez wâr liez:
mit ir triuwen si im gehiez
daz sî sîn wol gedæhte
und ez ze rede bræhte
umbe sîne swære.
5560 getriuwe und sô gewære
was diu guote vrou Lûnet
daz sî daz willeclichen tet.
   des gnâdet er ir tûsentstunt.
nû was der leu sô starke wunt 4653
5565 daz er michel arbeit
ûf dem wege mit im leit. [L 207]
dô er niht mêre mohte gân,
dô muoser von dem rosse stân,
und las zesamne mit der hant
5570 mies und swaz er lindes vant. 4656
daz legter allez under in
in sînen schilt und huop in hin
ûf daz ros vür sich.
daz lebn was gnuoc kumberlich.
5575   sus leit er arbeit gnuoc,

5554 L^2 gelobtes — 56 sî gehiez — 60 L^1 sô getriuwe L^2 so getriuwe — 61 L^1 guote Lunete, L^2 guote Lûnete — 62 tete. — 66 ime — 70 vant: — 74 lebn — 75 L^2 genuoc,

---

ovch (*fehlt a*) allez (des *a*) war (nyt *a*) liez (enlyz *a*) *Ea*. 5555 si sit *BDblr*. 56 als si mit trewen im gehiez *f*. irre *A*. im *fehlt Adpz*, in *a*. 57—62 *fehlen l*. 60 so getruwe *ADdf*. 61. 62 *fehlen z*. 61 div gv̊te frov *BEcd*, diu vrowe *Jp*, da ffraw *f*, frauw *a*, div gote *ADbr*. 62 sye es so *p*, siz *Bb*. williche *A*. 63 ir wol *BEaf*. 64 des was der lewe *A*. 66 mit im vf dem wege *Babrz*. erleit *BDEJ*. 67 niht me ne mohte *A*. 69 ze samene *A*. 70 mos *Aap*. 71 daz legt er alles *f*, daz legeter (leit er *Ecpz*) alliz *ADEcdpz*, vnd leit es alles *r*, vñ legte (leit *Jabl*) daz (es *l*) *BJabl*. 72—74 *ändert c*. 72 Vnd synen schylt vber in *a*. in einen *r*, in den *b*, auf sinen *Jz*. auf den *l*. vñ hv̊p in hin *BDbdfz*, vñ hub in *p*, uñ hienc in *A*, hv̊p er in *EJ*, uff hůb er in *r*. 74 lebn *B*. 75. 76 *fehlen Jl*. 75 gnv̊c *B*,

unz daz in der wec truoc — Chr. 4662
dâ er eine burc sach.
dar kêrt er durch sîn gemach,
und vant beslozzen daz tor,
5580 und einen knappen dâ vor. — fehlt für 5580—90
der erkande wol sîns herren muot:
sîn herre was biderbe und guot,
daz wart wol an dem knappen schîn:
er hiez in willekomen sîn
5585 ze guoter handelunge.
ouch wæn ich in betwunge
diu vil wegemüediu nôt
daz er nam daz man im bôt.
man mac den gast lîhte vil
5590 geladen der belîben wil.
im wart daz tor ûf getân. — 4665
dô sach er gegen im gân — 4677
riter und knehte,
die in nâch sînem rehte
5595 enpfiengen und gruozten
und im vil gerne buozten
kumber und sîne nôt,
als in ir herre gebôt, [L 208]
der selbe gegen im gienc

5581 L² erkante — 82 L² herze biderbe — unde — L¹ guot: L² guot — 91 getân: — 92 saher — L² engegen — ime — 93 rìter unde — 95 unde — 97 unde — 99 L² engegen — ime

---

gnuh *A.* 5576 vns *A.* 77 ersach *BJar*, stende sach *D*, ligen sach *b.* 78 da *Adr*, do *Jpz*, nu *l.* er do *BE*, er dar *Jl*, er da *c*, er hin *rz*, do *d.* sinen *EJd*, *fehlt lz.* 79 vⁿ uan *A*, er vant *Dlr.* 81—90 *fehlen z.* 81 den *A.* erkande *B*, irkante *A.* sines *AEJ*, des *D.* 82 sin herre *BEJap*, sin here *A*, sein herr *dl*, wan (*fehlt cfr*) er (der *bcr*) *Dbcfr.* 83 daz was *Bbfl.* 86 man (wan *b*) sagt daz in *Bb.* 87 wegemvͤdiv *B*, wege mode *A*, wegemude *DEJ.* 88 daz er da nam *Bbfl*, des nam er *J.* 89. 90 *fehlen br.* 90 bliben *Acd*, doch beliben *DEJa*, selbe bliben *p.* 92 saher *A.* engegen *Ap*, enkegen *E*, zu *D.* 94 naʰ sinen *A.* 97 sinen kvͦmber *BEafz*, den kummer *c*, paide hvnger *Jl*, *fehlt b.* unde *fehlt bc.* ander sin *D*, alle sin *b*, seiner *c*, *fehlt Jl.* 99 en gegen *Ap*, enkegen *E.*

5600 und in vrœlîche enpfienc — Chr.
und schuof im selben gemach
daz er wol an den werken sach
daz sîn wille und sîn muot
was reine und guot.
5605 im wart vil harte drâte — 4692
ein heinlich kemnâte
ze sîner sunder gereit,
sîn leu dar in zuo im geleit.
dar inne entwâfent man in,
5610 und sande der wirt hin
nâch zwein sînen kinden,
daz niemen mohte vinden
schœner juncvrouwen zwô:
den bevalch er in dô,
5615 dazs im sîne wunden
salbeten und bunden.
ouch wonte in ir gemüete
ze schœner kunst diu güete
daz sî in schier ernerten
5620 und sînen geverten.
hie twelt er vierzehn naht, — fehlt

5600 unde — 1 unde — L² selch — 4 unde — 6 heimlich kemenâte — 10 L² sante — 16 L² salbetn — unde — 20 L¹ unt L² unde — 21 L¹ hie twelete er L² dô twelter — vierzehen

---

5600 tugñtleich *f.* utfienc *A.* 1 selhen *B*, solhen *DEJ*, sulih *A.* 6 heinlich *B*, heimlih *A.* chemnate *B*, kemenate *A.* 7 sinen *l*, *fehlt a.* sundern *alp*, sundere *r*, sunderheit *e.* bereit *Jbcfpr.* 9 da inne untwafente *A.* 10 vⁿ *Aacdpz*, nv *BDEJbfl*, ouch *r.* sande *BE*, sante *A*, sant *DJ.* 12 ne mohte *A*, konde *b.* 14 beval er *ap*, beualter *A.* 15 dazs im *B*, daz sime *A*, daz si im *DE.* 16 salbten *Dacf*, salbtn *l.* 17—20 *fehlen z.* 17 irn *A*, irm *lr*, irme *p*, irem *abcdf.* 18 ze *ABr*, zv *EJbcdp*, von *f*, *fehlt Dal.* 19 siene *A*, si im *D*, si vil *Bb.* sciere *ADJa*, schone *p.* generten *A*, nerten *lp.* 20 vnd auch synen *af*, in vñ sinen *Bbc*, und (vñ ovch *E*) den lewen sinen *DE.* 21 hie *BDcdprz*, h. (?) *A*, sus *abf*, daz *J*, da *l*, da mit *E.* twelt er *BJr*, twalter *AD*, entwelt er *Edz*, entwilt er *a*, twelt er da *f*, quelt er do *b*, bleib er *cp*, rwet er *l.* uierzehen *A.*

unz daz er sîns lîbes maht — Chr.
wol wider gewan,
ê daz er schiede von dan.
5625 do begunde der tôt in den tagen — 4703
einen grâven beclagen
und mit gewalte twingen
ze nôtigen dingen, [L 209]
den von dem Swarzen dorne.
5630 des was er der verlorne,
wander muose im ze suone gebn
sînen gesunt und sîn lebn,
der dannoch lebende hie
zwô schœne juncvrouwen lie.
5635 nû wolde diu alte
die jungen mit gewalte
von dem erbe scheiden,
daz dienen solt in beiden;
dâ zuo diu junger sprach
5640 'swester, disen ungemach — fehlt für 5640–58
den sol dir got verbieten.
ich wânde mich nieten
grœzers liebes mit dir.
swester, dû bist mir

5622 sînes — 23 widere — 30 verlorne: — 31 L^2 wand er muos — 32 L^1 beide sîn gesunt L^2 beide gesunt — 33 dêr — L^1 lebendec L^2 lebendige — 40 L^2 ditz — 41 L^2 daz — 42 genieten

---

5622 sins libes *B*, sein selbs *c*, sine *A*. 23 wol *ADEacdfprz*, vollichleich *Jl*, vil gar *B*, alle *b*. wider *alle*. 24 e daz *EJabcdflprz*, e dan *A*, e *D*, vñ e *B*. 25 So *d*, nu *DJlr*. 27 mit gewalt *Aabdlp*, gewaltichleichen *f*. betwingen *Jacd*, bringen *b*. 28 notlichen *Dbcdflprz*, notichleichen *J*. 31 mvͦse *B*, moste *A*. 32 sin *aprz*, beide sin *A*, beide *D*, sich *b*. gesuntheit *a*, selben *b*. vñ auch *f*. siu *AJblprz*, daz *BDEacdf*. 33 der do noch *p*, dennoch er do *a*. lebendige *J*, lebendih *AEacdl*. 36 iunge *Adlp*, jungeren *Jb*, yunger *af*. 37 dem *AJcdflprz*, ir *BDEab*. 38 solte *ADJpz*, solde *E*. 39 da *BJ*, dar *ADEbcdflpr*, her *z*. iungere *Abc*, ivngist *E*, jungeste *p*, iunge *rz*, maget *l*. 40 diser *J*, den *l*, diz *Apz*, daz *a*, des *r*. 41 daz *AJaz*, *fehlt Dblpr*. 42 genieten *AEa*. 43 großers *c*, grozeris *AJ*, grozer *Dz*,

5645 ze ungnædiges muotes. Chr.
wil dû mich mîns guotes
und mîner êren behern,
des wil ich mich mit kampfe wern.
ichn vihte niht, ich bin ein wîp:
5650 daz als unwerhaft ist mîn lîp,
dâne hâstû niht an:
deiswâr ich vinde wol den man
der mir durch sîne höfscheit
die gnâde niemer widerseit
5655 ern bescherme mich vor dir.
swester, dû muost mir
mîn erbeteil lân [L 210]
ode einen kempfen hân.
ich suoche den künec Artûs 4715
5660 und finde ouch kempfen dâ ze hûs
der mich vor dîner hochvart
durch sîn selbes tugent bewart.'
ditz gemarhte diu unguote
und ahte in ir muote
5665 waz sî dar umbe tæte,
und durch ir karge ræte
sô sweic sî derzuo

5646 mînes — 52 L[2] zwâre — 53 hövescheit — 55 L[2] beschirme — 58 oder — 64 unde — 65 tæte:

---

grozzes *BEbdfpr*, große *a*. liebe *Daz*. 5645 ungenediges *AEJadflz*, vngewilliges *p*. 46 wiltu *Abcpr*, wilt du *af*. mins *Br*. 49 uehte *Ap*. 50 daz also *acpz*, daz so *Jl*, daz *f*, alsus *A*. 51 hast dv *Jadfr*. 52 zware *Acdf*, etwa *Jl*, *fehlt Dbz*. 53. 54 *fehlen l*. 54 n. mir ne *A*. verseit *Babr*. 55 bescirme *Aabcdpz*. *Jlr ändern*. 57 minen *Bbcf*. herbeteilin *A*, rechten erbtail *f*, rechtis erbe *a*. 58 ode *B*. kempffer *bl*, champh *Dcdprz*. an mir han *B*. *danach in f* Der dich mit ritterleicher wer Vor meinem chemphen mit streit erner. 60 ich ouch *p*, ich *Jfl*, den *Bbz*, eynen *a*, wol *D*. kempffer *bd*, kampf *z*, knaben *p*, etswen *Jl*. 62 dur *A*. sines *Aaf*, sine *p*. selbes *fehlt DJblpr*. tuget *Az*. 63 gemarhte *AB*, gemachte *J*, gemerckte *r*, gemerkete *p*, marhte *E*, merchte *Dcf*, marckt *bz*, marcket *a*, merckhet *d*, merckt *l*. 64 ahtede *A*, gedahte *DJcp*, betracht *l*. an irn gemute *A*. 66 vn dur karge gerete *A*. 67 derzv *B*, dar zo *A* *mit den übrigen*. 69 min her *AJr*, her

und kom ze hove vor ir sô vruo — Chr.
daz ir der herre Gâwein wart. — 4730
5670 diu junge greif die nâchvart:
daz machte ir kintheit,
dazs ir ir willen hêt geseit.
dô diu junge kom hin nâ,
dô vant sî die alten dâ.
5675 diu was ir kempfen harte vrô:
doch gelobt ez her Gâwein sô
daz si ez niemen solde sagen.
nû was in den selben tagen
diu küneginne wider komen,
5680 die Meljakanz hêt genomen — 4742
mit micheler manheit.
ouch was in niuwelîch geseit
von dem risen mære,
wie er erslagen wære [L 211]
5685 den der riter mit dem leun sluoc. — 4750
des gnâdet er im gnuoc
mit worten und mit muote,
her Gâwein der guote,

5669 L^2 mîn her — 71 L^1 machete L^2 machet — 72 L^1 het L^2 hete — 76 L^1 gelobete L^2 gelobt — 77 L^2 solte — 80 Meljaganz — L^1 het L^2 hete — 81 michelre — 82 niuwelîche — 85 rîter mittem lewen — 86 genâdet — 88 her *fehlt*

DEalp, da her *f.* 5670 ivnger *BDEJacf*, ander *r*, magt *l.* greif *AD*, ergreif *BJbr*, begreif *Eacdflpz.* 71. 72 *fehlen b.* 71 machet *DEdlz*, machete *A*, macht *a*, gemacht *Jr.* 72 dazs *B*, daz si *DEJadflz*, daz sie *Acpr.* ir iren *Aafr*, ir *D*, iren *cdlpz.* 73 do de *A.* iunge *Dbd*, ivnger *BEJacflz*, jungeste *p*, iuncurowe *Ar.* 74 alten *Adz*, altern *BEr*, eltern *DJbc*, elter *fl*, alteste *p*, swester *a.* 75 irs *Aacflprz.* 76 do *z*, ovch *BJb.* gelobt iz *ADJlr*, lobt ez *Bb*, gelobte es ir *p*, gelobet irz *Eacd*, gelobte ir *z*, lobt irs *f.* 77—98 *fehlen z.* 77 siez *A*, siz *E*, sis *DJf*, sie *r.* nieman ne solte *A.* 81 michler *Dcf*, michel *p*, vil grozer *Jl*, grosser *d.* 82 im *Abr*, *fehlt Jl.* niwelichen *Dcdp*, nu werliche *A*, nuwez *a*, da niemen *J*, da *l*, *fehlt r.* 83 resen *A.* 84 wir *A.* er *DJal*, her *A*, der *BEbcdfpr.* geslagen *A.* 86 genadet *AEJcdfl.* er *fehlt BDEJbdf*, man *l.* 87 *nach* 88 *BJbl.* 87 worte *Ar*, werchen *EJbl.* 88 her *fehlt AEa*, der her *bd.* 89 wanderz *A.*

wande erz durch sînen willen tet. Chr.
5690 ouch was des riters bet
daz manz in wizzen solde lân:
daz hêt sîn niftel getân.
und dô siz im gesagte,
wie tiure er clagte
5695 daz er sîn niht erkande!
wand er sich niht nande:
er erkande in bî dem mære, 4757
und enweste doch wer er wære.
dô ze hove kom diu magt,
5700 als ich iu hân gesagt,
und einen kempfen suochte,
des niemen sî beruochte,
dô clagte si harte sêre
ir guot und ir êre.
5705 wan an dem ir trôst lac,
der sprach 'vrouwe, ichn mac 4768
iu ze staten niht gestân,
wand ich grôz unmuoze hân
von andern dingen:
5710 diu muoz ich volbringen.
wæret ir mir ê komen

5689 wand — tete. — 90 rîters bete — 91 solte — 92 L^1 het L^2 hete — L^2 getàn: — 94 L^2 tiurer — 96 ennande. — 97 L^2 erkant — 703 L^2 clagtes — 4 L^2 êre: — 6 ich enmac — 9 L^2 anderen

---

5690 was ez *BEf*. 91 manz im *A*, man inz *Ebdf*, man in *Jal*. wizen solte *A*, solde wizzen *BJablp*. 92 nihtele *A*, swester *Jaflr*. 93 si ez em *A*, si imz *BEbdflr*, sie ime das *c*. gesegete *A*, sagte *B*, saget *E*, sagete *Jabcp*, sagt *l*. 94 tiwer er *Ef*, turer *A*, tivre (schyr *a*) er do *BJabl*, ture (sere *p*) er daz *Dcdp*, dirre do *r*. clagete *ADJabcpr*, chlaget *E*, bechlagte *f*, clagt *l*. 95 nerkande *A*, enchande *f*. 96 ennande *DEJaclp*, ne nande *A*. 97 erchande *BE*, irkant *ADbl*, erchante *Jacd*, kante *r*, bekante *p*. *f ändert*. 98 wie er *r*, we her *A*.

5701. 2 *fehlen b*. 3 clagete *ADpr*, claget *EJacd*, clagt *bl*. si vil sere *BDJabflr*, sie sere *c*. 5—14 *fehlen z*. 5 wañ *A*. 6 ih ne mah *A*. 8 groze *ADEadfpr*. *Jl ändern*. 9 andern grossen *cf*. 10 ich e *Bbc*. uollen bringen *Aa*, vollebringen *r*. 14 so were v

ê ich mich hêt an genomen — Chr.
ander hande arbeit,
iu wære mîn helfe gereit.'
5715 dô sî dâ kempfen niene vant, [L 212]
dô kom sî zehant
vür den künec Artûs. — 4773
sî sprach 'sît ich hie ze hûs
niht kempfen mac gewinnen,
5720 dochn wold ich niht von hinnen
ichn næme urloup von iu.
ouch ensol ich von diu
mîn rehtez erbe niemen lân
daz ich hie niemen vunden hân.
5725 mir ist sô grôziu manheit — fehlt für 5725—31
von dem riter geseit
der den leun mit im hât:
vind ich den, sô wird mîn rât.
tuot mîn swester wider mich
5730 gnâde, daz ist billich:
sô mac sî mit minnen
vil wol von mir gewinnen
swaz sî des mînen ruochet,
swâ siz ze rehte suochet:
5735 nimt sî mir dar über iht,
dazn lâze ich âne clage niht.'

5712 hete — 14 L[2] wær — 26 rîter — lewen — 33 mînes

---

min *A.* dienst *Br.* bereit *BEdfp*, vil (*fehlt ablr*) vnuersait *Jablr.* 5715 campen *A.* 16 chom *DEcdfpz*, quam *A*, gie *BJablr.* 19 kempen ne mah *A.* 20 doh ne *A*, doch en *Ec*, do ne *B*, doch *Dadfrz*, do *b*, so *Jl*, noch *p.* niht *fehlt A*, so niht *J*, doch also niht *l.* 21 næme e *BEbflpr*, neme dan ee *c.* orlop *A.* 22 oh *A*, doch *r.* ne soltih *Ap.* ich niht *DJ.* 23 minen rehten erbeteil *B*, mein recht erbe teile *b.* niemen *EJlz*, nieman *Acfp*, nymmer *d*, niht *Babr*, *fehlt D.* 24 hie niht chemphes *D*, nyt hy kempfin *a*, nicht chemphen *Jl*, hie nit *z.* 25 groz *ADEbrz*, große *acd.* frvmecheit *Jlr*, arbeit *A.* 27 bi im *B*, da *Jlr.* 32 an mir *DEabcf*, *fehlt z.* 33 mines *Ar.* 35 nimet siv *A.* da (dar *p*) wider *fp*, darunder *r*, auer *A.* 36 daz ne laz eh *A.*

wan diu alter weste Chr. 4790
daz sî der aller beste
von dem hove wolde wern,
5740 do begunde sî vil tiure swern,
sine teilte ir niemer niht mite.
dô sprach der künec 'so ist hie site,
swer ûf den andern clage,
daz er im wol vierzec tage [L 213] 4803
5745 kampfes muoz bîten.'
sî sprach, wolt iemen strîten,
daz er dâ zehant strite,
wande sis niht langer enbite.
dô daz den künec niht dûhte guot,
5750 dô bekêrte sî ir muot,
wande sî was des âne angest gar
daz sî iemen bræhte dar
der ir kempfen überstrite,
ob sî noch ein jâr bite.
5755 nû wart der kampf gesprochen
über sehs wochen:
daz geschuof der künec Artûs.
nû nam sî urloup dâ ze hûs
und bat ir got ruochen

5739 L^2 wolte — 43 anderen — 48 L^2 wand — 50 muot: — 51 L^2 wand — ân — 54 L^2 joch

---

5737—41 *fehlen z*. 37 wan *D*, wañ *A*, vnde *p*, wand do *f*, vnd do *cd*, do *BEJal*, do aber *br*. altere *A*, alteste *p*. 40 sî *fehlt A*. sweren *A*. 41 geteilt *BDEJbcflpr*. 43 iht clage *B*. 44 daz er me *A*, das man im *r*, daz er *l*. wol *fehlt DJadflprz*, volle *E*. vierzech *BJaflpr*, uierzeh *A*, virzehen *DEbcdz*. 45 mv̊ze *EJp*, schul *Dr*. 46 wolde *A*, wolte *Dd*, wil *p*. 47 daz er *ADJl*, daz der *BEabcfpr*, der *z*. 48—53 *fehlen r*. 48 sivs *A*, si iz *J*, sy sein *l*, si ir *Db*, si *BEacdfz*, ich *p*. enbite *EJdz*, nebite *A*, bite *BDabcflp*. 49—54 *fehlen Jbl*. 49 niene duhte *A*. 51—54 *fehlen z*. 51 des ane angest *BEcd*, an angest des *A*, an angest *Df*, an angste *a*. sie das wiste one angest *p*. 54 ob si noch *E*, ob sie dan noh *A*, ob si ir noch *BDdp*, ab man yr noch *a*, ob ich sie ioch *c*, ob si ir halt *f*, was hilff das man *r*. 57 schv̊f *Bcfl*, gebot *D*. 58 Svs *BD*, ovch *E*, vnd *d*.

5760 und vuor ir kempfen suochen. Chr.
sus reit sî verre durch diu lant, 4821
daz sî dewederz vant,
den man noch diu mære
wâ er ze vinden wære,
5765 und muote sî ir irrevart
daz sî dâ von siech wart.
sus kom sî nàch vrâge
zeinem ir mâge
und begunde im ir geverte sagen,
5770 ir kumber und ir siecheit clagen.
dô er ir arbeit ersach,
er behabte si dâ durch ir gemach,
und sande, als sî in bat,
sîn selbes tohter an ir stat [L 214]
5775 diu vür sî suochende reit
und gewan es michel arbeit.
sus reit sî allen einen tac, 4836
daz sî geverten niene pflac,
unz daz ez an die naht gienc.

5762 dewederez envant, — 69 L² begund — 72 L¹ behabte sî L² behabtes — 73 unde — L² sante. — 76 gewannes

---

zo *A*. 5761—66 *fehlen z. statt* 61. 62 *haben Jl hier* 77. 78. 5762 siv *ADpr*. si der *BEacdf*. sie ir *b*. dewederz *B*. dewederez *Dd*, twederz *E*, ytweders *b*, newederz *A*. entweders *f*, enweder *r*. keinez *a*. kempffen keinen *c*. nieman *p*. envant *E*. neuant *A*. 65 mv̊te *B*, mv̊t *E*. ir irrevart *BEc*, in ir irrevart *p*, irre uart *Af*. yre vart *a*. ir fart *dr*. *DJbl ändern*. 69 begundem *A*, begvnde dem *E*. geuerte *ADJl*, gewerp *Bdfprz*, gewerft' *E*, gewerbe *a*, werb *c*, arbeit *b*. 70 ir kumber *AEacdfpr*, ir siechtv̊m *Bb*, ir siechait *z*. ir angst *Jl*, *fehlt D*. vñ auch ir *f*, und ir grozen *D*. siecheit *Eacfpr*. siechet *A*, chv̊mber *BDJblz*, siechtagen *d*. clagen *fehlt d*. 71 gesah *Ar*. 72 behabte *Brz*, behabet *D*, behabite *d*. behabt *Ecf*. behafte *A*, behielt *Jablp*. sie dur *A*. 73 sante *AEJad*. sant *bcr*. also *Ap*, do als *Ea*. siene *A*. 74 sines selues *A*, sine *b*. 75—80 si gewan groze arbeit auf dem wege da si reit (*vgl. zu* 5761. 2) als iz do nachten began an einen steich si do cham *Jl*. 5776 gewan es *BEab*, gewannes *A*, gewan des *fz*, gewan sin *Dpr*, gewan *cd*. 77 al einen *A*, alleine einen *blrz*, ein einen gantzen *c*, alain mangen *f*, manigen *d*, alle den *a*. 79—81 *ändert f*. 79 biz *ap*, vnd *c*. daz iz *AEr*, als es *c*, ez *adpz*, daz *Bb*. *fehlt D*. an die naht *AEcprz*. an den abent *Dad*. div naht

5780 einen wec sî dô gevienc, Chr.
der truoc sî in einen walt.
diu naht wart vinster und kalt,
ez kom ein regen und ein wint:
ich wil geswîgen umb ein kint
5785 daz ê nie kumber gewan:
ez wære ein wol gemuot man
erværet von der arbeit.
selhes kumbers den sî leit,
des was ir lîp sô ungewon
5790 daz sî verzagte dâ von.
der wec wart vinster und tief, 4847
daz sî got an rief
daz er ir nôt bedæhte
und sî zen liuten bræhte.
5795 und dô sî wânde sîn verlorn,
dô gehôrte sî ein horn 4862
blâsen von verre:
des gestiurte si unser herre,
daz sî des endes kêrte
5800 dar nâch als sî lêrte
von dem horne der schal.
hin wîste sî ein tal
des endes dâ diu burc lac. [L 215]

5780 gevienc: — 82 unde — 83 L² unde — wint, — 91 unde — 92 ane — 96 hôrte — 98 L² gestiurtes

an *Bb*. 5780 uienc *A*. 82 wart *fehlt A*, was *apr*. 84 swigen *Az*. 85 e nie *AJcdprz*, nie *BDab*, e *Ef*, e chain *l*. ne gewan *A*, nie gewan *Ef*. 89 ungewone *Abr*. 90 uir zagete da uone *Ar*. 91 was *adflpz*. 92 ane *A*. 93 daz er sie noh bedehte *A*. 94 sî *fehlt A*. zen *AB*, ze den *f*, zů den *Eabcpz*, zu *Dd*, ze *Jlr*. lute *r*, dorfe *J*, haus *l*. 96 horte *ADdlpz*, erhort *Jfr*. 97. 98 *fehlen z*. 98 gestiwert si *EJ*, gesturet sie *r*, gestuert sie *bl*, stewrt si *f*, gewert sy *a*, gestivrde ir *A*. unse *A*.

5800 *fehlt z*. dar nach *fehlt A*, nach div *J*, nach dem *l*. alse *A*, also *p*, vnd *bl*. sie gelerte *A*, sey do lert *f*. 2 hiene *A*. wester *zu* wister *verändert*) sie *A*, wisete er sye *pz*. an ein *z*, in eyn *p*, ne in ein *c*, der *a*. 3 dar *A*, *fehlt z*. 4 wahtære *B*, wahtær *E*,

der wahtære, der der wer pflac, Chr.
5805 der ersach sî vil drâte.
ein gast der alsô spâte fehlt für 5806—11
und alsô müeder kumt geriten,
den mac man lîhte des erbiten,
ob er niht grôze unmuoze hât,
5810 daz er des nahtes dâ bestât.
sus beleip sî ouch mit kurzer bet.
dô man ir ze gemache tet
swaz man guotes mohte,
daz ir ze nemen tohte,
5815 und nâch ezzen wart, 4898
den wirt wundert umb ir vart,
und vrâgte sî mære
waz ir gewerp wære.
diu juncvrouwe dô sprach
5820 'ich suoche den ich nie gesach
und des ich niht erkenne.
ichn weiz wie ich in iu nenne,
wander enwart mir nie genant.
ern ist mir anders niht erkant
5825 wan daz er einen leun hât. 4904

---

804 wahter, — wer — 11 bete. — 12 tete — 14 nemenne — 15 ezzene — 22 ichn iu nenne: — 23 L² wandern wart — 25 lewen

---

wahter *D*, wehter *A*. der were *AEbdp*, der wege *cf*, der *D*, ir *l*, der burg *r*, des turns *a*. 5805 gesach *r*. sach *BDEf*. vil *Abl*, als *BDEz*, also *acdfp*, riten *r*, *fehlt J*. 7 mude *acprz*, mute *A*. kumit *A*. 8 des liht *E*, des vil lihte *Bb*, vil lihte *J*, liht *lz*. 9 grozz *Ebr*. ne hat *A*. 11 bleip *Aacp*. sie oh *Abr*, ovch si *BEJacdfp*. si *Dlz*. 12 do *ADEbdfz*, da *Bcpr*, wan *Jl*, vnd nam waz man *a*. zo mache *A*, czu gute *a*. 13. 14 *fehlen r*. 14 das es *p*, vnd das ir *c*, und ir *DEab*, die ir *z*. zu nemende *p*, zemene *A*, zu minne *D*. 15 ezene *A*, essende *p*, ezzens *Edfr*. 16 dem wirte wunderte *A*. 17 uragete *Apr*. si der *BJcfl*, *fehlt r*. 18 gewerf *AD*, gewerft *EJ*, gewerbe *ac*, geschicht *l*, angst *b*. 20 niene sah *A*. 21. 22 *fehlen z*. 21 nienerkenne *A*. 22 ich euch in *d*, ich in *Jbcflpr*, man yn *a*. 23 *fehlt a*. wander en *B*, wander ne *A*, wandern *E*, wand er *Dcdflpr*, er *Jb*, vnd *z*. 24. 25 *nach* 30 *a*. 24 ern ist *DEc*, her nist *A*, er ist *Jadfprz*, vn̄ ist *Bb*, vnd wart *l*.

nune hân ich sîn deheinen rât: Chr.
man sagt von im die manheit,
und sol ich mîn arbeit
iemer überwinden,
5830 sô muoz ich in vinden.'
der wirt sprach 'ir sît unbetrogen: fehlt für 5831–35
ern hât iu niht von im gelogen
der iu tugende von im seit, [L 216]
wande mich sîn manheit
5835 von grôzem kumber lôste.
got sande in mir ze trôste.
wie gerne ich dem stîge 4910
iemer mêre nîge
der in her ze mir truoc!
5840 wand er mir einen risen sluoc.
der hêt mir mîn lant fehlt für 5841–47
gar verwüestet und verbrant,
und sluoc mir zwei mîniu kint:
und vieriu, diu noch lebende sint,
5845 diu hêter mir gevangen
und wolde si hân erhangen.
ich was et niuwan sîn spot.
dô sande mir in got,
daz er mich an im rach.

5826 L^2 hab — 33 tugent — 36 L^2 sant — 37 L^2 gern — 41 hâte — 42 L^1 unt L^2 unde — 45 heter — 46 woldes — 48 L^2 sante — 49 ime

---

5825. 26 *fehlen E.* 26 *fehlt a.* hab *Adprz.* neheinen *A.* 27 saget *ADEJabcp*, seit *r.* 29 obir winnen *A*, an im erwinden *r.* 31 umbetrogen *A.* 33 toget (tuginde *a*, tugnt *Df*, tugent *EJcdlprz*) uon im *ADEJacdlprz*, von im tvgende (tugent *b*) *Bb.* 34 sin eines *Bb.* 35 grozen *Ap.* 36 sande *B*, sende *E*, sant *ADJ.* mir in *DJabcflprz.* 37 gern *AEJf*, *fehlt Dcdpz.* 38 me *A*, gerne *Dcdpz.* 41 hate *A.* 42 uirwistet *A*, verwhstet *E.* 45 mir *fehlt BJblr.* 46 wolde si *B*, wolde sie *A*, wolte si *D*, wolt si *E*, woltes *J.* 47 ih ne *A.* et *B*, echt *r*, recht *p*, ott *c*, oh *A*, doch *d*, *fehlt DEJabflz.* niht wan *AJfprz*, nur *cd*, uil gar *b*, nit anders dan *l.* sin *fehlt A.* 48 mir sande (sant *b*) in vnser herre got *Bb.* sande *f*, sante *Alrz*, sant *Dc*, sendet *d*, gesante *p*, gesant *Ja*, genade *E.* in mir *A.*

5850 er sluoc in, daz ichs an sach, Chr.
hie vor mîn selbes bürgetor:
dâ lît noch sîn gebeine vor.
er schuof mir michel êre:
got pflege sîn swar er kêre.'
5855 der mære vreute sich diu magt.
sî sprach 'lieber herre, sagt, 4919
dô er hie von iu ledec wart,
wizzet ir war dô sîn vart
wurde? des bewîset mich.'
5860 er sprach 'vrouwe, nein ich
zwâre, und ist mir daz nû leit.
aber ûf den wec den er dâ reit, [L 217]
dar wîse ich iuch morgen vruo:
nû waz ob iu got dâ zuo
5865 selbe sînen rât gît?'
nû was ouch slâfens zît.
morgen, dô ez was ertagt, 4931
dô bereite sich diu magt
nâch im ûf die strâze,
5870 rehte nâch der mâze
dâ ir der wec gezeiget wart,
und was ouch ûf der rehten vart,

5862 ten — 63 L² wîs — vruo. — 66 slâfennes

5849 mich *fehlt A.* 50 da ih iz *A.* 51—54 *fehlen z.* 51. 52 *fehlen l.* 51 mines selbes *A*, minem *Dapr.* burgtore *A.* 52 vore *A.* 54 plegen *A.* swa *ADJ*, wo *bcdlpr.* 56 liebe here *A.* 58 wa *A.* 61 deiswar *EJr*, dest war *Dpz*, furwar *l*, *fehlt Bb.* vñ ist mir daz (des *d*, *fehlt pz*) nv (*fehlt Dc*) *BDEabcdfpz*, daz ist mir nu (*fehlt Jl*) *AJl*, nun ist es mir *r.* 62 den her reit *AJclpr*, dar er reit *D.* 63 wis *AEfl*, bewiß *r.* 64—66 nu was (s *zu* z *verändert*) oh slafenes zit *A.* 64 nu waz *J*, nu wie *D*, nu *cdpz*, waz *BEbr*, wer (vnd *l*) waiz *fl*, *fehlt a.* dar *DEJabcdflprz.* 65. 66 *fehlen z.* 67 des (*fehlt d*) morgens *Dacdflr.* was *fehlt flz.* irtaget *AEacdr*, getagt *BDJbp*, taget *flz.* 68 sih oh die *A.* 71. 72 *fehlen a.* so begreib siv die uart dar ir der weh gezeiget wart *A.* 71 da *cdf*, do *Epz*, als *BDJblr.* er ir *b.* der wec *fehlt Bb.* 72 vf der (die *c*) rehten *BDJbcdflpz*, rehte vf

diu sî zuo dem brunnen truoc, Chr.
dâ er den truhsæzen sluoc
5875 und sîne bruoder überwant.
liute die sî dâ vant,
die sagten ir daz,
und rite sî vürbaz,
wolde sî wizzen mære
5880 war er gekêrt wære,
daz kunde ir lîhte diu gesagen
durch die er sî hêt erslagen.
sî sprach ʻnû sagt mir wer diu sî.'
sî sprâchen ʻsi ist hie nâhen bî,
5885 ein juncvrouwe, heizet Lûnet:
diu stêt an ir gebet
in der kapeln hie bî:
dar rîtet und vrâgt sî.
swes iu diu niht gesagen kan, [L 218]
5890 des bewîset iuch hie nieman.'
dô sî sî vrâgende wart 4970
ob sî iht weste umbe sîne vart,
dô hiez ir vrou Lûnet,

5878 unde — 79 L[1] wolte L[2] wolt — 80 gekêret — 81 L[2] kund — 82 het — 85 heizt — L[1] Lunete: L[2] Lûnete: — 86 gebete — 87 L[1] kapellen L[2] kappeln — 88 unde vrâget — 92 weste sîne — 93 L[1] Lunete, L[2] Lûnete,

---

der *E*, uff der *r*. 5873 zo *A*, ze *BE*. 74 den *fehlt A*. 75 brudere *Ap*. 77 de *A*. sageten *AEJpr*, sagent *Dd*. 78 vn rite sie *A*, vnde rittent ir *p*, und hiessen sie ritten *z*, vnd rytin yr *a*, vnd rieten ir *cdfr*, und wisten si *DJl*, hiezzen si fragen *Bb*, daz si cherte *E*. 79 wolte *ADJacdrz*, wolt *bfl*. 80 wa *AJcdlrz*. gekeret *AJacdfp*, komen *rz*. 81—84 *fehlen z*. 81 kund *AEflr*, kunden *c*, gechunde *D*. 83 si sprach *fehlt d*. nu *fehlt C*. zeigent mir *b*, saget *A*, sait *C*, fragent *r*. we *A*, wa *B*, wo *b*. 84 sprachen div ist *BEbcdf*. nahen hie bei *cp*, hie bi *CD*. 85 die heizet *AEa*. 86 gebete *Aab*. 87. 88 *fehlen z*. 87 dirre *Af*. kapeln *B*, chappeln *Ja*, kapellen *ADEbf*, kapelle *C*, kappel *l*, kirchen *cdpr*. 88 da ritet *A*, dahin reytend *d*, ritet dar *CJl*. und *fehlt C*. fragt *B*. 89 swaz *Ep*. v de nih *A*, si uch niht *D*, siv niht *C*, sie nit *r*, iu niht *z*. ne kan *A*. 90 des ne *A*, daz *apr*. 91 si (sie *Cb*) si (sie *b*) *BCJabflp*, sie *Az*, si die *Ecd*, si da *Dr*. 92 iht *fehlt CDEadprz*, nit *l*. weste vmbe sine *BEJbl*, wiste . . .

diu gerne höfschlichen tet, — Chr.
5895 ir pfert gewinnen.
sî sprach 'ich wil von hinnen
mit iu rîten an die stat
dar er mich mit im rîten bat,
dô er hie vür mich gestreit
5900 und ûz disem lande reit.'
alsus wîste sî sî dar
und sprach 'vrouwe, nû nemt war,
an dirre stat liez ich in: — 4991
war aber stüende sîn sin,
5905 desn wolder mir niht sagen.
und ein dinc wil ich got clagen: — fehlt für 5906—13
er und sîn leu wâren wunt
sô sêre daz er ze der stunt
mohte gevarn unverre.
5910 daz in unser herre
vor dem tôde bewar!
ez ist an sînem lîbe gar
swaz ein riter haben sol.
deiswâr ich gan iu beiden wol

5894 höveschlichen tete. — 99 er vür — 900 unde — diseme — 1 bewîste — 2 'vrowe. — nemet — 3 dâ liez — 4 L² ab — 5 L¹ desne wolter L² des enwolter — 6 gote — 7 lewe — 8 L² zuo — 12 sîme — 13 rîter — 14 zwâre

---

sine *A*, weste sine *CDacdfprz*. 5894 hofschlichen *B*, hubschlichen *Dbcz*, hoveschlichen *C*, houisliche *A*, hofelichen *dr*, houelich *p*. 95 perith *A*, pharit *D*, pferit *r*. 96 wil mit (mich *p*) ivch hinnen *Cp*. 97 mit iv *fehlt Cp*. 98 da *AJdlz*, do *bp*. mih ime *A*, heyme riten *p*. 99 hie fvr mich *BCEJablr*, fur mich hie *cdfp*, fur mich hin *z*, uor mih *AD*.

5901—50 *fehlen z*. 1 also *Jcdlr*, sus *Db*, schiere *C*. bewiste *Aafp*, brahte *BC*, furt *b*. sie si *A*, si sie *CE*, sis *D*. 2 Si sprach *BCEabl*. vrouwe *fehlt Ea*. nu *fehlt BCDcdlpr*. 3 da ließ *cd*, dar liez *A*, so lies *b*. 4 ave *E*. 5 desn chan ich iv niht gesagen *BJbl*. des ne wolter *A*, des enwold er *E*, des enwolte er *C*, des wolt er *D*. 6 und *fehlt D*, wan *BCJb*. gote *ACDapr*, *fehlt f*. 7 lew *C* (*immer*). warent *Apr*, sint *C*. gewnt *A*, sere wnt *Cc*, starcke wunt *p*. 8 sere *fehlt Ccr*. zu *DEabcdpr*, zǒ *A*, an *Jl*. 9 uaren *A*, geriten *BJbl*. verre *Cacdp*. 10 unse *A*. 11 vor dote beware *A*. 12 an silm libi *A*. 13 heben *A*. 14 zware *Aacdfl*,

5915 daz ir in gesunden vindet, Chr. 5003
wandir danne überwindet fehlt für 5916—23
mit im alle iuwer nôt.
weizgot, vrouwe, ich wære tôt, [L 219]
wær er mir niht ze helfe komen:
5920 alsus werde iu benomen
alle iuwer swære.
swaz ich guoter mære
von iu vernim, des vreu ich mich.'
hie mit schieden sî sich. 5008
5925 und diu dâ suochte, der was gâch:
der rehten strâze reit sî nâch,
unz sî die burc an sach,
dâ im vil michel gemach
ûffe geschehn was,
5930 wan er dâ lac unz er genas.
nû reit sî gein dem bürgetor.
dâ mohte sî wol vor
von ritern und von vrouwen
ein selch gesinde schouwen

5916 L² wand ir — 21 al — 23 vernime, — 24 mite — 27 ane — 29 geschehen — 31 L² gegen — 33 rîtern

---

fehlt D. 5915 irn *d.* 16 wandir *BE*, wand ir *CD*, swennir *A.* dan *Acdflp*, denne *C*, denn *ab*, *fehlt D.* 17—20 *fehlen a.* 17 mit im *fehlt b*, weiz got *C.* aller *Ap.* 18 weizgot *fehlt Jl*, entruwen *C*, zwar *Db.* benamen tot *Jl*, nu tot *f.* 19 newerer mir ze *A.* 20 alsvs *BEf*, aldvs *A*, also *CDbcdlpr*, vnd alswo *J.* werden *A.* ouch iv *Ccp*, uch ouch *r.* 21 al *Af*, alliv *C.* 22. 23 Waz yr denn guter mere Von ym vernemet Min hercz sich sere senet Des freuwte ich mich *a.* 23 uirneme *A.* der *BCEJdp.* frev ich *B*, uroweh *A*, frov ih *CE*, vrau ich *D.* 24 mite *ACr.* 25 vñ die *AEcdf*, div *BCDJablpr.* 26 strazen *Ad.* 27 vnze *A.* die selben *BDJl*, dasselbe *b*, daz *a.* hus *ab.* an *E*, ane *Acdpr*, *fehlt BCDJabfl.* ersach *BDabfl.* 28 uil michel *AEdlp*, ein michel *J*, michel *BC*, vil gut *afr*, alles gut *D*, alles *b*, *fehlt c.* geschach *D.* 29. 30 *fehlen D.* 29 vf *Eabdfp*, offte *r*, *fehlt c.* geschehn *BE*, gescien *A*, giscehin *C.* 30 wander da *A*, wand er da *CE*, vnde er do *p*, vnd da er *Jc.* Er lag da *f.* 31 nu *Aacdfp*, dv̂ *E*, sus *BCD*, *fehlt Jblr.* gein dem *B*, gegen dem *ADJbcdflpr*, enkegen dem *E*, vur das *Ca.* bvrgitor *C*, tor *p.* 32 *fehlt b.* 33 riteren *A.* 34 selch *B*, sulc *A*, solh *C*, svlch *D*,

5935 daz wol den wirt êrte; Chr.
zuo dem sî drâte kêrte
und vrâgte sî mære
ob in iht kunt wære
umbe in den sî dâ suochte.
5940 der wirt dô des geruochte 5015
daz er engegen ir gienc
und sî vrœlîche enpfienc,
und bôt sî die herberge an.
sî sprach 'ich suoche einen man,
5945 unz ich den niht vunden hân,
sô muoz ich gnâde und ruowe lân:
nâch dem wart mir gezeiget her.' [L 220] 5020
'wie ist des nam?' sprach aber er.
sî sprach 'ich bin nâch im gesant,
5950 und wart mir anders niht genant,
wan daz ein leu mit im ist.'
er sprach 'der hât an dirre vrist
von uns hie urloup genomen.

5937 vrâget in — 38 im — 39 umb — 51 lewe

---

solich *J*. hoch *E*. 5936 zᵘ den *B*. cze denn *f*. 37—40 *fehlen C*. 37 nu *Jl*, sie *r*. vraget *E*, uragete *Adr*, vragt *Jc*. si *Dbcdp*, si der *BEJfl*, in *Aa*, *fehlt r*. 38 im *Aar* (*in r ist der dritte strich des* m *durchstrichen*). 39 vmbin *Ad*, vmbe den *BDaflr*, vmbe den man *p*, vmbe *EJbc*. 40 des do *A*, die des *d*, des *Jl*. 41. 42 der wirt ingegin ir gie vil minnecliche er sie enpfie *C*. 41 engegen *Afp*. ingegin *C*, enkegen *E*, gegen *DJadl*, selbe gein *Bb*, da gegen *cr*. 42 sie vil *bcdpr*. ruchlichen *d*, gutlichen *c*, tugentleich *fp*, minnecliche *C*, lieblich *r*. 43 vn̄ sie *A*, er bot si *B*, er bat sich *r*. 44 suchen *A*. 45. 46 *fehlen p*. chainer rue ich beginne die weil ich den nicht vinde *f*. 45 untz das ich *cd*, die wile *CDal*. des *ar*. niht fvnden *BCEJcdr*, vnfunden *b*, uvnden *A*, niht wunde *D*, nyt vindin *al*. kan *al*. 46—74 *fehlen r*. 46 so mach ich *J*, so chan ich *l*, so moz *A*. gnad und trwe *J*, gemach vnd rw *b*, ruwe vn̄ ungenade *A*, nit rue *l*, alle freude *a*. han *AJl*. 48 ist der *A*, ist sin *DJalp*, waz sein *f*. nameᵉ *A*, name *CJbp*, namen *d*. aber *fehlt BDJablp*. 50 doch ist er mir vil (gar *l*) vnerchant *Jl*. vⁿ ne *A*, vnde en *p*, er *a*. wart *AEacdfp*, ist *BCDb*. anders *fehlt a*. genant *ACEacdfp*, erchant *BDb*. 51. 52 su sprach su het an diser vrist ain leowe mit im ist *x*. 51 wen *Af*. 5953—6144 *verloren E*.

ichn kunde in des niht überkomen — Chr. fehlt für 5954—58
5955 daz er hie langer wolde wesn.
er und sîn leu sint wol genesn.
sî lâgen hie beide sêre wunt:
nû varent sî vrô und wol gesunt.
welt ir in schiere errîten, — 5024
5960 sone sult ir ouch niht bîten.
setzet iuch rehte ûf sîne slâ,
und gerâtet ir im rehte nâ,
sô habt ir in vil schier erriten.'
done wart ouch dâ niht mê gebiten:
5965 sine mohte zeltens niht gehaben,
si begunde schiuften und draben,
unz daz sî in an sach.
sô liebe als ir dar an geschach, — fehlt für 5968—70
als liebe müeze uns noch geschehn,

5954 in nie des überkomen — 57 L² lâgn ê beide — 60 L² niuwet — 61 L² setzt — L¹ slà. L² slâ: — 66 unde — 67 ane

---

5953 urlop *C*, urlob *A*. 54 ih ne *A*, ine *C*, wirn *D*, wir *b*. kunde *Aacdfprz*, moht *Bl*, mohte *CJ*, mohten *Db*. in des niht *BDblpz*, yn des hy nyt *a*, ine des *A*, in des nie *Jcdf*, in nie des *C*. 55 deir hie *C*. iht langer *C*, lenger icht *a*, nit langer *l*. 56 sint nu wol *p*, sin wol *A*, sint *Jlz*. 57 Die *C*, hie *p*. hie *fehlt Jf*, sie *p*. beide *fehlt Babz*. sere *ACcdfpz*, vil sere *ab*, starche *DJl*, vil starche *B*. 58 varent *BDJ*, varnt *C*, farn *b*, warent *cdp*, waren *Az*, ward *f*, sint *al*. 59 *fehlt p*. wilt *A*, vñ wolt *C*. schiere *fehlt CDJl*, balde *b*. irriten *AC*. 60 son *C*, *fehlt b*. auch *d*, oh *A*, hie *B*, *fehlt CDJabcflpz*. niwet *A*, nicht lenger *bcl*. 61 *Jacflpz ändern*. rehte *fehlt Cb*. 62 Vnd rait draben anzufahen *c*. und *fehlt BCD*. gerachet er *A*, geramet ir *p*, ritet *a*. rechte also noch *p*. 63 habet *CJa*, hant *p*. in vil *Babd*, in *CDJflpz*, *fehlt Ac*. sciere *A*, schiere *CDJdpz*. irriten *AC*. 64 do ne *ABD*, do en *ap*, do *Jbcdflz*, nvn *C*. auch *c*, oh *A*, *fehlt BCDJabdflpz*. da niht me *A*, do niht *pz*, niht mer *Ddf*, da lenger niht *J*, niht langer da *BC*, nyt lenger *acl*, lenger nicht *b*. 65 celtens *B*, zelten *d*, zelters *p*, zeltes *Jz*, zeltis *C*, zeldes *A*. niht me *A*, niwte *J*. habin *AJ*. 66 begonde *C*. schiuften *B*, schuften *DJ*, scuftin *A*, schaufften *cd*, scûffen *C*, schupffen *b*, stapfin *az*, rennen *l*, im nach mit eile *f*, *fehlt p*. und *fehlt fp*. 67 vnze daz *Acd*, biz daz *Cap*, vnz *BDJbflz*. si in *Cacdfpz*, si^e^ne *A*, si chom daz si in *Jl*, si den riter *BDb*. an sach *BCD*, ane sach *cdpz*, do an sach *f*, angesah *A*, ersach *ab*, sach *Jl*. 68 also *b*, als *BDJl*. als *fehlt Bblz*, vnd *J*, so *a*, also *p*. da an *A*, do *Cbl*, do nie *p*, *fehlt d*. 69. 70 *fehlen z*, *ändert f*. 69 also *Ab*, so *Cacdp*. liebe *fehlt C*. moz *A*. vns allen

5970 daz wir uns als liebe gesehn. Chr.
si gedâhte in ir muote
'rîcher got der guote, 5042
wie sol ez mir nû ergân, [L 221]
sît ich den man vunden hân?
5975 nû hân ich michel arbeit
an ditz suochen geleit:
ich dâhte ê niuwan dar an,
ob ich vunde disen man,
wie sælec ich danne wære,
5980 und daz ich mîne swære
gar hêt überwunden.
nû hân ich in vunden:
alrêrst gêt mir angest zuo,
wie er wider mich getuo.
5985 ob er mir helfe widerseit,
waz touc danne mîn arbeit?'
disen segen tet sî vür sich.
'herre got, nû lêre mich
die rede der ich genieze,
5990 daz in mîn niht verdrieze
und daz er mich niht entwer.
ob mir verliuset des ich ger
mîn ungelücke ode sîn zorn,
sô hân ich mîn vinden verlorn. 5049

5970 alse — 79 ich wære. — 81 hete — 86 dan — 87 tete — 94 L² vlorn.

---

noh *C*, vns ouch noch *p*, vns *Da*. 5970 als *CDbl*, alse *A*, also *Jdp*, alle *B*, alles *c*. *a ändert*. sehn *B*, sehin *C*, sehen *cd*. 71 an irn *A*. 72 riche *A*. 75. 76 *fehlen Dbl*. 77—82 *fehlen z*. 77 ih ne dahte e *A*, ich gedahte e *Jfpr*, ich gedach ee *d*, ych gedochte *ac*, e gedaht ich *BDb*. nie wen *A*. 78 den man *BDbfp*. 79 danne *fehlt Acd*. 81 gar *Acdfpr*, alle *Bb*, *fehlt DJal*. 83 alrerst *B*, allir erst *Adflrz*, aller erste *bcp*, alrest *DJa*. gat *Ap*. mir *AJablrz*, min *BDcdfp*. 85 verseit *Bab*. 86 dan *ADbcdflz*, denn *a*. 89 de rede *A*, der rede *Jbdlz*, solch red *f*. 90 iht *BDfr*. 91 iht *Ba*, *fehlt Dl*. untwere *A*, gewer *Dl*. 92 *fehlt p*. gere *A*. 93. 94 min uinden uirlorn *A*.

5995 got gebe mir sælde und sîn.'
zehant reit sî neben in.
sî sprach 'got grüeze iuch, herre.
ich hân iuch harte verre — 5059
ûf gnâde gesuochet:
6000 got gebe daz irs geruochet.'
er sprach 'ichn hân gnâden niht: — fehlt für 6001—15
swem mîns dienstes nôt geschiht
und swer guoter des gert,
dern wirt es niemer entwert.' [L 222]
6005 wand er ir daz wol an sach
daz sî nâch im ungemach
ûf der verte hêt erliten,
do begunde ouch er ir heils biten.
er sprach 'vrouwe, mir ist leit
6010 al iuwer arbeit,
und swâ ich die erwenden kan,
dâne wirret iu niht an.'
dô neic sî im und gote
und bôt sich im ze gebote
6015 und gnâdet im vil verre.
sî sprach 'lieber herre,
diu bet enist niht umbe mich: — 5071
si ist verre werder danne ich

5995 unde — 96 L[2] si eneben — 6001 L[2] habe — 7 L[1] het L[2] hete — 8 heiles — 10 arbeit: — 13 unde — 14. 15 ime — 17 bete

---

96 ineben *A*, ennehene *J*. 99 genade *A*.

6001 habe *Adlpz*. genaden *AJdf*. 2 mines *DJabdfpz*. dinestes *A*. 3 frv̊mer des *Bbl*, frvmer man des *J*, des guten *c*, gutes dinstes *a*. 4 der newert *A*. es *Aadpr*, sin *D*, des *BJbcfl*, das *z*. 5 yr wol daz an *a*, do das wol an ir *r*, das wol *c*, ir wol an *f*, wol an ir *BDb*. 7 vf dem wege *BDJbl*. 8 *fehlt A*. ovch er ir heils (heiles *p*) *Bp*, auch ir heiles *z*, er ir ouch heiles *Jl*, er auch hailes ir (*fehlt r*) *dr*, er ir heiles *Dabcf*. 10 al *AB*, alle *Dbcdfprz*, elliv *J*. 11 und *fehlt Bar*. swie *B*. 17 diu bete (bet *Jf*) nist (ist *Jcdflpr*) niht *AJcdflpr*, das gebet ist nit *z*, dise redde ist nyt *a*, ia ne (*fehlt b*) ist div bet *BDb*. 18 uerre weder *A*, weder ferre *p*, vil werder *d*, michels werder *f*, vasst werder *l*.

diu mich nâch iu gesant hât. Chr.
6020 ich sag iu wie ez umbe si stât.
sî lîdet von gewalte nôt.
ir vater ist niulîche tôt,
und wil si ir swester enterben 5079
und dâ von verderben
6025 daz sî ein lützel alter ist.
des hât sî kûme gewunnen vrist
über sehstehalbe wochen:
sô ist ein kampf gesprochen
zwischen in beiden:
6030 sô wil sî sî scheiden
von ir erbeteile,
ezn stê danne an ir heile
daz sî den kempfen bringe dar
der sî gewaltes bewar.
6035 nû hât sî des gewîset
diu werlt diu iuch prîset, [L 223]
daz si iuch ze trôste hât erkorn;
und enhât daz niht verborn
durch hôchvart noch durch trâkheit
6040 daz sî niht selbe nâch iu reit: 5087
sî was ûf den wec komen:
êhaftiu nôt hât irz benomen,
wande si leider ûf der vart
von der reise siech wart,

6019 gesendet — 20 L[1] um sî L[2] umb sî — 26 L[1] vrist. L[2] vrist: — 27 wochen — 32 L[2] dan — 38 unde — verlorn — 41 ten — 43 wan sî

---

dan *Acdr*, den *Dbf*, noch dan *p*. 6019 gesendet *AJadflprz*. 20 Vñ *B*. sage *ADabcp*. ich wil iu sagen *Jl*. rehte wiez *B*. umbe *AB*, *fehlt Jl*. ir *Jl*. 22 ist weliche *A*. 23 untherben *A*. 27 seste halbe *A*, sehsthalbe *Ddr*, sechsthalb *bc*, sehs *BJaflpz*. 32 dan *ADacdflprz*, denn *b*. 35—44 *fehlen z*. 35 des *fehlt BDb*, daz *a*. *l ändert*. gewiset *Adfp*, bewiset *BDJabclr*. 38 uirlorn *ADJbcdlr*. 39 traheit *A*. 40 na u ne reit *A*, enreit *J*, reit *l*. 41 ten *A*. 42 e afte not hat iz ir *A*. 43. 44 *fehlen l*. 43 wande *B*, wañ *A*. 46 mit *A*, bey

6045 und ist alsô under wegn — Chr.
mit mînem vater belegn:
der sande mich her an ir stat.
nû bit ich iuch als sî mich bat.
sî hiez mich iuch, herre, — fehlt für 6049–70
6050 manen harte verre.
sît daz iuch got sô gêret hât
daz alsô gar ze prîse stât
vür manigen riter iuwer lîp,
sô êret got und diu wîp:
6055 sô sît ir höfsch und wîs.
nû geruochet iuwern prîs
an iu beiden mêren:
den iuwern an den êren
und den ir an dem guote.
6060 swes iu nû sî ze muote,
des bewîset mich bî got.'
er sprach 'dane hât sich der bot
niht versûmet umb ein hâr.
der alte spruch der ist wâr:
6065 swer guoten boten sendet,
sînen vrumen er endet. [L 224]
ich kiuse bî dem boten wol
wie man die vrouwen wern sol.
ich tuon vil gerne swes sî gert,

6045 unde — 46 belegn. — 47 L² sante — stat: — 53 manegen rîter — 55 hövesch unde — 57 mêren, — 59 anme — 61 gote.' — 62 bote — 68 L² weren

---

dflz, ze *BDJr*, czu *abcp*. minen *A*. gelegin *abprz*, erlegn *l*. 6047 sante *A*. mich vz an *B*. 48 v alse se *A*. 50 manenen *A*. vast *d*, also *A*. 51 daz *fehlt BDJabfl*. ge eret *ADabcdflpr*, gert *J*. 52 als *D*, so *AJl*. 54 die werde *p*, gv̊tiv *B*, raynew *f*, alle *br*, vns *z*. 55—68 *fehlen z*. 55 so *fehlt BDb*, sus *f*. 56 vnd geruchent *c*, so geruchent *b*, geruchet nu *A*, nu ruchet *f*, nu vollin furet *a*. 57 an in *Bb*. 59 und *fehlt Bb*. an me *A*, ainig *d*, habt czu *a*. 61 vmbe *p*, dvrch *Bcfl*. gote *ADJacdlpr*. 62 bote *ADacdlp*, gebotte *r*. 64 umb *fehlt A*. 65—72 *fehlen p*. 66 urŏm̄ *A*, willen *BD*. uir endet *Ac*, volendit *a*. 67 kiese *Adr*, pruefe *l*. an *DJl*. 68 urowe *A*, frauw *a*, frumen *J*.

6070 sô verre mich der lîp gewert. Chr.
nû rîtet vür und wîset mich: 5098
swar ir mich wîset, dar var ich.'
  sus wart der bot enpfangen,
und was gar zergangen
6075 ir zwîvellîchiu swære.
vil manec wehselmære 5107
sagten si ûf der heide.
sus vertriben sî beide
mit niuwen mæren den tac.
6080 nû sâhen sî wâ vor in lac
ein burc ûf der strâze,
den liuten wol ze mâze fehlt für 6082–93
die herbergen solden,
als ouch sî gerne wolden.
6085 diu burc stuont besunder,
und ein market darunder:
dâ kômen sî in geriten.
do enpfiengen sî mit unsiten
alle die in den strâzen
6090 stuonden und sâzen.
sî möhten wol erschricken
von ir twerhen blicken.
sî kêrten in den rüke zuo,
sî sprâchen 'ir kumt her ze vruo: 5115

6073 bote — 77 L² sagtens — ter heide: — 81 ter — 86 drunder: — 87 si — 89 L² al — 90 unde

---

weren *ADJcf*, gewern *dl*, gewerin *a*, eren *r*. 6069. 70 *fehlen DJbl*. 69 tǒ *A*. ir gert *Bfz*. 70 so mih *Ac*, myr *a*. wert *afr*. 72 swa *A*, wohin *d*. da *Ad*, dahin *l*. 73 bote *A*. 74 Nu *A*. gar *Acdz*, vil gar *BJabflr*, vil wol *D*, *fehlt p*. zogangen *A*, ergangen *Da*. 75 zwiueliche *A*. 76 vil *fehlt BDb*. 77 sageten sie *ADd*, saget si im *Jal*, seit er ir *cf*. ter *A*. 80 sagen *A*. 81 ter *A*. 84 alse *A*. 85 bestunt *r*, lac *BDb*. 86 marcht *D*, marckt *abcfz*, march *d*, marck *r*. 87 dar in si beidiv (beyde samet *b*) riten *BDb*. si paidev in *Jl*, si an *z*, sie *r*. 88 nv *BDJafl*. 89 an *r*, bi *D*. der *ADp*. 92 iren tweren *A*. 93. 94 *fehlen a*. 94 vñ sprachen *BDbflpr*. kumit *A*.

6095 man hêt iuwer hie wol rât. — Chr.
und west ir wiez hie stât, [L 225]
ir wæret vür gekêret.
ir werdet hie lützel gêret.
wem sît ir hie willekomen, — fehlt für 6099—109
6100 ode waz habt ir iuch an genomen
mit iuwer reise dâ her?
nû wer ist hie der iuwer ger?
ir wæret anderswâ baz.
iuch hât rehte gotes haz
6105 dâ her gesant beide
zallem iuwerm leide.
ir sît uns unwillekomen.'
dô sî ditz hêten vernomen,
dô sprach der riter mit dem leun
6110 'waz touc ditz schelten und dreun, — 5119
ode war an verschuldich daz?
verdient ich ie iuwern haz, — fehlt für 6113—29
daz ist unwizzende geschehn.
und ich wil iu des bejehn

6095 hât iuwer wol — 96 westet — 99 weme — 100 hât — 5 gesendet — 6 iwerme — 8 hâten — 9 rîter mittem — 10 unde — 11 L² verschult ich — 14 L² unde

---

seit chomen *Jl*. 6095—98 *fehlen Db*. 95 hat *Aa*, hiet *Jdfl*, hette *p*. hie wol *Bcdfrz*, wol hie *p*, hie guten *Jl*, wol *Aa*. 96 west *BJf*, wißt *a*, weste *l*, westent *c*, wistet *A*, wistent *pr*, wisset *d*. wi iz *A*. 98 werdt *d*, wert *Jfl*. 99 auch seit ir vns vnwillekomen *Jl*. weme *A*.

6100—7 *fehlen c*. 100 hat *A*. 1 da here *Ab*. 2 nu wer ist *Adz*, wer ist nu *p*, wer ist *BDJabfl*. gere *A*, begere *b*, beger *d*. 3—8 *fehlen z*. 3 ir moht riten (wol riten *Db*) fvrbaz *BDb*. 4 der gotes *Bdfp*, des gottis *a*. 5 gesendet *ADabdfpr*. 6 ze allen uwerme *A*. 7 vnd muz (mag *l*) iv vil (*fehlt l*) wenich frvmen (gefrumen *l*) *Jl*. 8 sie diz *Ad*, si daz *Babcfpr*, siz *D*, er ditz *J*, er das *l*. hattin *a*, het *Jl*. 9 tem lewen *A*. 10 touh *AJacdfpr*, divt *B*, bedut *D*, betutet *bl*, hilfet *z*. das schelten *c*. vñ diz *Bapr*, vnd das *c*. drewen *A*. 11 wa an *A*. verschuld ich *cd*, uirsculdih *A*, verschult ich *bfr*, verschulde ich *pz*, verschvldet ich *Ba*, schult icht *J*. 12 vir dienetih *A*, gedienet ich *Jfr*. 13 ist myr *apr*. unwizene *A*, an wißinde *a*, von vn wissn *l*. gescien *A*. 14 vnd ich wil ew des *d*, vñ wil iv (ir *z*)

6115 bî der rehten wârheit: Chr.
ichn kom nie her durch iuwer leit:
magich, ich scheide von hinnen
mit iuwer aller minnen.
aller liute beste,
6120 enpfâhet ir iuwer geste
alle sament als mich,
daz ist untrôstlich
einem her komen man
der iuwer niht gerâten kan.'
6125 nu gehôrte ein vrouwe disen zorn
(diu was ûz der stat geborn) [L 226]
vür die sîn strâze rehte gienc,
do er den burcwec gevienc.
diu wincte im von verre.
6130 sî sprach 'lieber herre, 5142
die rede die man hie tuot,
die tuot man niuwan durch guot.
niene zürnet sô sêre.

6117 mac ich — 20 L² enpfâht — 21 alse — 22 L² untrœstlich — 25 zorn: — 26 diu — L¹ geborn, L² geborn; — 28 als er — 29 L² winct — ime — 33 L² zürnt

des (das *lp*) *BDJbclpz*, vn̄ wil dez *f*, ouch wil ich uch des *r*, ih wil v des *A*, daz wil ich *a*. be ien *A*, vergehen *DJcl*, jehen *dpr*, verwar iehin *a*, sicher jechen *f*. 6115 bi rehter *A*, ganczleich mit rechter *f*, vor die rechte *p*, die rechten *z*. 17. 18 *fehlen bc*. 17 magich *B*, mah ih *A*, *fehlt DJl*. ich scheide *B*, ich sceide *A*, so schaid ich *r*, vnd scheide *Jl*, vnd schiede *D*, schaiden *dz*, euch schaiden *f*, gescheiden *ap*. von *adpz*, uan *A*, auch gerne von *Jl*, ouch ungerne von *D*, ovch *B*, *fehlt fr*. 18 niwan mit *D*. iwern minnen *Dpz*, zvchten vnd mit minnen *Jl*. 20 enphacht ir *cf*, vntfatir *A*, vnd (wie *z*) enpfahet ir *Jlz*. 21 sament *abpr*, sement *A*, samt *Jlz*, sambt *cdf*, ensamt *B*, *fehlt D*. alse *A*, also *apr*. 23. 24 *fehlen z*. 23 einen *Ad*, ain *J*. comenen *A*, komenden *p*. 24 niht geraten ᶰᵉkan *A*, geraten nicht enkan *Jl*, nit verraten kan *r*, niht enbern chan *Db*, rat nit mag gehan *p*. 26 siv *A*. uzer *J*. stat *fehlt A*. 27 straze rechte *Aacdfr*, rehte straze *Jl*, straze *BDz*, strosse er do *p*, weg recht *b*. 28 daz hobet sie uz dem uinster hienc *A*. als er *Da*, vnd als er *b*, dú *z*. 29—46 *fehlen z*. si *Dab*, do *J*. wenht *A*, wincket *dr*, winckette *p*. ime *c*, eme *A*, si im *J*. 30 vn̄ sprach *BDJbr*. 31. 32 *fehlen Db*. 32 die ne tôt man *A*, die tunt sie *r*, die ist *afl*, die ist getan *J*. niewan *A*, *fehlt J*. 33 nie ne *Ad*, nicht en *c*, nv

sî riuwet iuwer êre Chr.
6135 und ditz riterlîche wîp.
ir müezet verliesen den lîp
(dazn kunnet ir niemer bewarn),
welt ir ûf die burc varn.
jane redent siz durch deheinen haz,
6140 wan dazs iu des gunden baz
daz ir dise burc mitet
und noch fürbaz ritet.
wande uns ist ein gebot gegebn
über guot und über lebn,
6145 daz sich hie vor wîp noch man
nem deheinen gast an
ûzerhalp dem bürgetor:
hiene herberget niemen vor.
got sol iuch dervor bewarn:
6150 ich weiz wol, sult ir volvarn,
daz ez iu an den lîp gât.
erwindet noch, daz ist mîn rât,
und rîtet vürbaz.'
er sprach 'mich hulfe lîhte daz, 5163
6155 volget ich iuwerm râte:
nû ist ez aber ze spâte.

6135 rîterlîche — 36 L^2 vliesen — 37 daz — L^1 enkunnet L^2 enkunnt — 42 L^1 unt L^2 unde — 43 L^2 wand — 46 neme — 48 L^2 hien — 53 unde — 55 L^2 volgt — iwerme

---

en *BD*, en *Jr*, nu *b*, vnd *a*, nich *p*, *fehlt fl.* zornet *A*, zv̊rnet *B.* niht so *BDablr*, niht *J*, darvmb nicht *f.* 6135 daz *Babclpr.* 36 uierliesen *A.* 37 dazn kvnnet ir *B*, daz nekůneter *A.* niht *Dal.* bewaren *AJad.* 38 varen *Ja.* 39 ia ne (*fehlt cd*) redent siez (sie es *c*) *Acd*, ouch enredent sy es *p*, si ne (*fehlt Jbfl*) redent ez *BDJbfl*, so redent *r*, ych enreddiz *a.* ne heinnen *A.* 40 dazs *B*, daz sie *A.* gonden *A.* 41 vermidet *Dabr*, hattent vermitten *p*, mit *B.* 42 werent geritten *p*, rit *B.* 43 wande *B*, wañ *A*, *fehlt Db.* 45 hie uure *A*, hie *f*, hie wieder *c*, weder *Jl*, *fehlt r.* 46 nem *BJar*, neme *ADEbf*, nemen *dlp*, niemant *c.* so heinnen gat an *A.* 47 hie uzerhalp *Jl.* 48 hie ne *A*, hie en *Ec*, hie be *d*, hie *pr*, da ne *BD*, da en *f*, do *abz*, in *J*, *fehlt l.* herbergetet (*das zweite* et *gelöscht*) *A.* man niemen *BDcpr*, waizgot niemen *Jl.* 49 dervor *B*, darvor *Ed*, dauor *ADbcfpr*, *fehlt Jal.* 50 svlt ir *Eafrz*, soldir *A*, solt ir *cd*, sollent ir *p*, welt ir *BDJl*, wolt ir *b.* 52 ir

war möht ich nù gerîten? (L 227) Chr.
ich muoz des tages hie bîten.'
sî sprach 'müese ich iuch danne sehn, 5172
6160 leider des niht mac geschehn,
her wider ûz kêren
nâch iuwern êren,
sô helfe mir got, des vreut ich mich.'
alsus reit er vür sich,
6165 unz in der torwarte ersach. 5180
der wincte im dar und sprach
'wol her, riter, wol her!
wand ich iuch des zwâre gewer
daz man iuch hie vil gerne siht:
6170 ezn hilfet iuch aber niht.'
nâch disem antpfange
sûmder in unlange,
ern tæte im ûf die porte.
mit manigem drôworte
6175 enpfienc in der portenære:
daz was im unmære.
er sach in schalclichen an
als ein ungetriuwer man,

6159 'mües — 63 L² helf — 65 sach. — 66 L² winct — unde — 67 riter, — 72 L¹ sûmter unlange L² sùmtern unlange, — 73 L² tæt — 74 manegem — 75 L² enpfie'n der — 78 L² man:

---

wendet *A*, nu erwindet *DEab*, wendet *l*. 6157—63 *fehlen z*. 57 riten *Acf*. 58—70 *fehlen p*. 59—63 *ändern Jl*. 59 mv̊se *B*, most *A*. den *A*. gesien *A*, gesehen *r*. 60 niene mah gescien *A*. 62 nach *Ecdfr*, na *A*, noch allen *a*, here noch *b*, herre mit *BD*. 63 helf *Dabcf*. 65 biz yn *a*, als in *BDb*, do in *Jl*. turwarte *A*, torwærte *B*, torwerte *a*, torwart *brz*, torwærtel *EJ*, torwertl *D*, torwärtl *d*, torwartl *l*, thurwertel *c*, portnär *f*. sah *AJdl*. 66 der *Acdfrz*, er *BDEab*, do *Jl*. winckt ym *bf*, winketem *Ar*, wincter im *Jl*. 68 zware *Acdrz*, wol *BDJb*, vil wol *Ea*, alles *l*. wer *Bcdz*. *f ändert*. 70 ezn chv̊mt aber iv zestaten niht *BDb*, helt nu erwint (weich *l*) niht *Jl*. ivch aber *Ecdfr*, v abir *A*, aber uch *a*, aber *z*. 71 disen *A*, dem *J*. antfange *A*. 72 svmder in *B*, sumter *A*, stunt er *DEab*, sumt er sich *Jcdflprz*. 73 her neteteme *A*. 74 manigen *Adz*. drev worte *E*, trouwen worte *p*, torlichim worte *a*, scheltworte *Jl*, droworten *dz*. 77—82 *fehlen Db*. 77 scalcliche *A*, schalchleich *f*. 78 untruwe *A*. 82 na ime *A*.

er sprach 'ich hân daz wol bedâht — Chr.
6180 daz ich iuch hân her in brâht:
ahtet selbe umbe die ûzvart.'
nâch im was daz tor bespart.
  ern ruochte waz er im sprach, — 5188
dô er deheine vreise sach
6185 weder in der burc noch dervor. [L 228]
nû sach er inrehalp dem tor
ein wîtez wercgadem stân,
daz was gestalt und getân
als armer liute gemach.
6190 dar in er durch ein venster sach
wurken wol driu hundert wîp. — 5194
den wâren cleider und der lîp
vil armeclîche gestalt:
irn was iedoch deheiniu alt.
6195 die armen hêten ouch den sin
daz gnuoge worhten under in
swaz iemen wurken solde
von sîden und von golde.
gnuoge worhten an der ram: — fehlt für 6199—208
6200 der werc was aber âne scham.
und die des niene kunden,

6181 L^2 umb de — 86 saher — 87 stân: — 88 L^1 unt L^2 unde — 89 gemach; — 92 L^1 unt ter L^2 untter — 95 heten — 99 rame: — 200 schame.

---

was *Ad*, wart *BEJacflprz*. gespart *Edfl*, verspart *Jacprz*. 6183 *fehlt A*, als der schalch daz gesprach *Jl*. im *fehlt Bf*. 84 necheine *A*. ne sah *A*, gesach *l*. *danach hat A* vñ im nechein leit ne geschah. 85 weder *fehlt BDb*. der vor *B*, dar vor *Ecdr*, da uor *ADJabflpz*. 86 sah *A*. inrehalp *B*, innerthalp *Ar*, inderthalp *l*, innerhalp *DEJabcdfp*. 89 alse *A*, also *Jp*. 90 inne er *E*, ine er *b*, man *d*. 91 wůrchen *B*, wirken *Aa*, *fehlt c*. 92 div cleider *BJdl*, siten *Da*. unter *A*. 93 armeliche *Apz*, armeclichen *Eacdr*, iamerlich *Dbl*, iæmerlichen *J*. 94 ir ne (ir en *cp*, ir *dz*, vñ *Er*) was iedoh (ir doch *r*, *fehlt c*) nehein (deheiniv *Epr*, kein *cdz*) *AEcdprz*, ir (und ir *Jl*) deheiniv (cheinev *D*, keine *bfl*) was doch (so *l*, *fehlt J*) *BDJbfl*, vnd ez was doch yr keyne alt *a*. 95. 96 *fehlen f*. 95 oh *A*, doch *bcdprz*, *fehlt BDEJal*. 96 warhten *AJ*, wircktin *a*, wurckettent *p*. 97 iman wrken *A*. 98 *fehlt b*. 99 warhten *A*, wircktin *a*, wurcken *p*. der rame *Ablprz*, dem ramen *a*.
6200 abir *AEaf*, erber *cdprz*, ouch *BJbl*, *fehlt D*. ane scame

die lâsen, dise wunden, Chr.
disiu blou, disiu dahs,
disiu hachelte vlahs,
6205 dise spunnen, dise nâten;
und wâren doch unberâten:
in galt ir arbeit niht mê
wan daz in zallen zîten wê
von hunger und von durste was
6210 und daz in kûme genas
der lîp der in doch nâch gesweich.
sî wâren mager und bleich, 5204
sî liten grôzen unrât
an dem lîbe und an der wât.
6215 ez wâren bî ir viure fehlt für 6215—20
under wîlen tiure [L 229]
daz vleisch zuo den vischen.
sî muose verwischen
wirtschaft und êre:
6220 sî rungen mit sêre.
ouch wurden sî sîn gewar. 5206
wâren si ê riuwevar,

6212 unde — 17 daz *fehlt* — L[1] mit ten L[2] mitten — 18 muosen — 22 L[1] wâren sî L[2] wârens

---

Ablprz. ane schamen *a*. lobesam *BD*. 6203 dise blav *A*. 4 hachelte *B*, hachlte *f*. hachelt *J*, hekelte *A*. hechlte *D*, hechlette *r*, hechelt *E*, hechelte *ac*. hechlote *b*. hechlot *l*, hochlot *z*. hechheltent *p*. hackte *d*. *nach* 4 *hat B* Disiv bvrste disiv swanc. Disiv linwæte twanc. Rehte wiz als eîn swan. Disiv strevt garn an. Daz si ze tv̊che wolde weben. Div drv̊mer mv̊se ir disiv gebn. 7 inne *A*. ine *bcd*, in en *p*. 8 wen *Af*, niwan *D*, vnd *r*. 9 vor *BDEJO*(?)*bf*. vñ vor *BDEJObf*. 10 *fehlt A*. in vil *DOb*. doch *J*. ir yede *l*. 13. 14 *fehlen c*. 15 waren *AJO*, warent *cp*, warn *Eb*, was *BDadflrz*. irn *A*. 17 das vass *d*, vleisc *Ab*. mit *Ab*. ten *A*. Wiltprat vische vñ guter wein *f*. 18 si mv̊se *BOz*, si muste *Jbc*, muste sy *a*, si mv̊sen *E*, si mosten *Adl*, sye mustent *p*, musten si *D*, dez musten si *f*, vnder wilen *r*. gar verwischen *ab*, oft verwisschen *c*, auch verwischen *J*, auch vermissn *l*. zu iren tischen *p*. entwichen *r*. allez an sein *f*. 19. 20 *fehlen f*. 20 et mit *O*, mit in *D*, mit armut *a*, nich *p*. 21—32 *fehlen z*. 21 ovch *BDEJacdlp*, do *Af*. als *r*. nu *b*. *zerstört O*. wurden si sin *BEJacdflp*, sie sin wrden *Ar*, namen si sin *Ob*, nam ich des vil rehte *D*. war *DOb*. 22 warn si *Eb*, vnd warent (wurdent *p*) sie *cp*, du (des *l*) wurden

ir leides wart nû michels mê. — Chr.
in tet diu scham alsô wê
6225 daz in die arme enpfielen,
wan in die trähen wielen
von den ougen ûf die wât.
daz ir grôzen unrât
iemen vremder hêt gesehn,
6230 dâ was in leide an geschehn.
in viel daz houpt zetal,
und sî vergâzen über al
des werkes in den henden.
von den ellenden
6235 wolder den portenære
gerne vrâgen mære,
wander dâ niemen andern sach.
der schalc dô schalclichen sprach,
dô er gein dem tor gienc. — 5214
6240 der schalc in schalclich enpfienc,
er sprach ûz schalkes munde
so er schalclîchest kunde.

6223 michel — 24 tete — schame — 26 trehene vielen — 29 L^1 het L^2 hete — 31 houbet — 35 wolt er — 37 L^2 wand er — anders — L^2 sach: — 38 sprach. — 39 *absatz* — L^2 engegen — gienc, — 40 schalclîche enpfienc:

---

sy *al.* 6223 nu *AEJadfp*, do *BObclr*, doch *D.* michel *AEabflp*, dester *J*, vil *d.* 24 de scame *AJacdlpr*, dew schand *f*, der iamer *b.* als *Bb*, so *D.* 25—27 daz yn dy czeher viln vff dy wat *a.* 25 in *fehlt A.* untfielen *A.* 26 wan in *B*, wandin *A*, wan *dp*, vnd in *Jbcflr*, und ouch *D*, *fehlt E*, zerstört *O.* træhen *B*, trahen *E*, trehen *p*, trähenne *d*, træhne *O*, trene *A*, trehern *r*, traher *D*, zaher *cl*, zeher *b*, zæcher *Jf.* uielen *ADOdpr*, in vielen *Ep.* 27 vz den *Bb*, zerstört *O.* uf ir *p*, an ir *B.* 29 uremeder *A*, frvmer *O.* gesien *A*, ersehn *BDOb.* 30 dar *A.* 31 in viel (hie *DO*, hinge *b*, saig *Jl*, vielen *r*) daz (die *r*) houbet *ADEJObcdflpr*, sy hyngin daz heubt *a*, div hovpt sigen in *B.* 32 vnz si *O*, unde *DJblpr*, daz si *Ba.* 35 wolter *A.* 37 niemen andern *BDJOdf*, nyman ander *p*, ander nieman *E*, nieman anders *Aabclz*, nieman *r.* 38 scalcliche *A*, schelchlichen *DEacp.* 39. 40 *fehlen DOr.* 39 als er *B*, her ywan *a.* gein *B*, gegen *Jabcdlpz*, ingegen *AE*, zu *f.* deme tore *A*, im *Jbl.* 40 schalclich *Bl*, schalclichen *Jd*, scalcliche *A*, schelchlich *E*, schelclichen *abcp*, valschleich *f.* 41 uzer *Aa.* 42 schalklicheste *O*, schalchliste *DJ*, schalcklist *c*, schelkeliches *p*, schelcliches *a*,

'her gast, ir woldet für daz tor. Chr. 5216
niht: dâ ist ein nagel vor.
6245 ez ist iu anders undersehn: [L 230]
iu sol hie iuwer reht geschehn,
ê iu diu porte werde enspart.
man muoz iuch zuo iuwer ûzvart
anders beleiten:
6250 man sol iuch ê bereiten
maniger unêren:
man sol iuch ê lêren — fehlt für 6252–65
dise hovezuht baz.
wie gar iuwer got vergaz,
6255 daz ich iuch brâhte her in!
ir scheidet mit unêren hin.'
dô sprach der riter mit dem leun:
'ir mugt mir harte vil gedreun:
michn bestê ein grœzer nôt,
6260 deiswâr, sô gelige ich niemer tôt.
wan besliuzestû vaste dîn tor?
wan zwâre, wær ich dâ vor,

6248 iuch ziuwer — 51 maneger — 57 rîter mittem — 59 L^1 [ein] *fehlt* L^2 — 60 zwâre, — L^2 lige — 61 L^1 besliuzest dû L^2 besliuzstû — 62 wan *fehlt*

schalklichen *br*, schalchaftest *E*. 6243. 44 *fehlen z*. 44 niht *AEJbcfpr*, nein *BOal*, *fehlt Dd*. rigel *BDJOabc*. 45 ich wil euch des veriehen *cdpz*. undir sehen *A*. 46 iv sol iẘer reht hie (ee *r*) *BDOr*, ja sol euch hie ewre recht *d*, hie schol euch ewer recht *f*. gescien *A*. 47 iu *fehlt NOcdfp*. daz tor *DJObl*. werde iv vf *O*, werd auf *d*, uff werde *p*. enspart *BDEJl*, entspart *abcfr*, untspart *A*, end spart *N*, gespart *Odp*, verspart *z*. 48 moz *AEacdfpz*, sol *BDObr*, *zerstört N*. zv̊ *B*, zo *A*. *Jl ändern*. 50—52 man sol v e leren *A*. 50 e *Dp*, hie *BEJabcdfrz*, *fehlt NOl*. 51 vil manger *Eb*, hie maneger *l*. 52 e *dpr*, hie *BEJNOabclz*, *fehlt D*. 55. 56 *fehlen z*. 55 daz *AJcdlp*, do *BEOabf*, da *Dr*, *zerstört N*. her *ADJOcflp*, da her *BENbdr*, hy her *a*. *nach* 56 *haben Jl* Vnd sol ev ze vnstaten chomen. Als er ditze (das *l*) het vernomen. 57 tem lewen *A*. 58 ir moget *AEJacdflpz*, dv maht *BDOb*, *zerstört N*. gedrowen *A*. 59 ein *BDENObdz*, dan eyn *p*, den ein *c*, denn *a*, dann noch ein *f*, noch *Jlr*, *fehlt A*. grozzer *B*, grozeriv *O*, grossere *c*, grosse *d*. 60 deiswar *BN*, zware *ADOacdz*, weiz got *Jl*, *fehlt Ebfpr*. so lige ich *cz*, sone lige ich *O*, ih ne lige *A*, ich gelig *l*, *zerstört N*. 61 wan *fehlt Aaf*, war vmbe *p*, dauon *r*. du be-

ich wolde doch her wider in. Chr.
daz ich zuo dir gegangen bin,
6265 daz ist durch vrâgen getân.
vriunt, dû solt mich wizzen lân, 5226
wie stêt ez umbe disiu arme wîp?
in sint die site und der lîp
gestalt vil wol diu gelîch,
6270 wæren sî vrô und rîch,
sî wæren harte wol getân.'
der vrâge hiez er sich erlân;
er sprach 'ich sag iu ein bast. [L 231] 5237
wænt ir, her gast,
6275 daz mich niht betrâge
iuwer müezigen vrâge?
ir verlieset michel arbeit.'
der riter sprach 'daz ist mir leit'
und gienc lachende dan, fehlt für 6279—99
6280 als der sich mit dem bœsen man
mit worten niht beheften wil:
er hêt sîn rede für ein spil.
er ersuochte want und want,

6267 L² stêtz — L¹·³ um L² umb — L¹ armiu wîp? L² armwîp? — 68 sîten — 70 L² wærens — unde — 74 wænet — 76 L² müezegen — 77 L² vlieset — 78 rîter — 80 mittem — 82 L¹ het L² hete — 83 unde

sluzes *A*, du besleussest *f*, besluz *ar*, besluch *J*. sin *a*, daz *Df*. 62 wan zwar *c*, wande zware *A*, vnd zwore *pz*, zewar vñ *Ebfr*, und *DJdl*, zware *BOa*, *zerstört N*. 6263 so wolt ich doch *DJcdflpz*. 66 vrint du salt *A*. 67 wistet iz *A*. disse *A*, die *Nbdf*. arme *ADaclpz*, armen *JNObdf*, arm *E*, *fehlt Br*. 68 in *AENOa*, den *BDJbcdflprz*. die site *A*, site *D*, ir sitt *f*, die siten *EJNOprz*, dy sitin *a*, die sîten *B*, die seiten *cdl*, dy kleyder *b*. 69 vil *fehlt BDfr*. wal *A*. div *AEJ*, di *D*, dy *ab*, den *c*, dem *BOfp*, der *d*, vnd *r*, mere *N*, *fehlt lz*. geliche *B*. 70 riche *B*. 71 so wæren si *BJNacdflpz*. vil wol *BJ*, genug wol *cdflp*, wol gnv̊g *z*. 73 sage u *A*. 74 wænt *BO*, wænet *E*, wenet *D*, wenit *A*. ir niht *BJOcdflp*, ir icht *b*. 75 niht ne *A*, iht *BEOcdfp*. 76 mv̊zzigen *B*, mozegen *A*, mv̊zigiv *E*, muzige *N*, mussiger *r*, vnmuessigen *d*, vnmussig *b*, unnuzzen *DJOcf*, vnucze *lp*, vnnutzer *z*, vnwise *a*. 79 gie *DEJNOfl*, schiet *B*. sweigvnde *Jcdflpz*. 80 alse *A*, also *Nap*. tem *A*. 81—92 *fehlen z*. 81 ne wil *A*. 82 vñ het sine *B*. fvr spil *B*, vnd sin spil *N*. 83 besuhte *A*, suhte

unz er die hûstür vant, Chr.
6285 und gie zuo in dar in.
swie gar von armuot ir sin
wære beswæret,
doch wâren si unerværet.
im wart al umbe genigen,
6290 und liezen ir werc ligen
die wîle daz er bî in saz:
ir zuht von art gebôt in daz.
ouch nam er war daz lützel hie
überiger rede ergie,
6295 der doch gerne vil geschiht
dâ man vil wîbe ensamt siht,
wan dâ wonte in armuot
bescheiden wille und guot.
sî wurden dicke schamrôt,
6300 dô er in sînen dienst bot, 5243
diu ougen trüebe und naz,
die wîle er under in saz. [L 232]
ouch muot in sêre ir arbeit. fehlt für 6303–18

6284 hùstüre — 85 unde gienc — 88 L² wârens — 96 L¹ ensamen L² ensament — siht: — 98 unde — 99 schamerôt, — 300 dienest — 1 unde — 2 wîler

---

DJNflpr. 6284 husture *Adpr.* 85 gienc *Aabcdpr*, *fehlt N.* zv̊ zin *EO*, zu den frowen *r.* 86 armote *ADa.* 88 warn si *E*, warns *f*, wæren si *O. ab ändern.* 89 wart *Jaflpr*, warde *E*, wurt *A*, wurde *DNbd*, enwůrde *BOc.* 90 alle ir *A.* 91 alle die weil *cfl*, do *N.* daz er bi in *ADO*, er da bei in *ENad*, er bi in da *J*, er pey in *fp*, vnd er bei ine *cl*, vnder yne do *b*, er vnder in da *B*, er vnder in *r.* 92 in *fehlt A.* 96 swa *Bbr.* ensamt *BEf*, ensamen *A*, ensan ... *O*, sament *p*, samet *Jb*, samt *N*, samlen *z*, gesamet *r*, gesammet *d*, gesamnet *c*, by ein ander *al*, *fehlt D.* 97. 98 *fehlen B.* 97 wan *fehlt ENadlpr.* es woute *D.* wonet *Ebc.* wont *O.* wonete *p.* in *AOb*, mit *ENa*, bi *DJdlpz*, *fehlt cfr. dann* dem *A*, der *Jdlz*, die *r*, ir *DO*, groß *c.* armute *DENa.* 98 besciende *A.* gute *DENap.* 99 ofte *BDEJNcdflr.* schamerot *Jcflrz*, schamenrot *p*, uon scame rot *A.*

6300 swenne er *ENab.* dienest *AN*, dinste *b.* 1 ir ovgen *BJdflpz*, ougen *r.* 2 dwile er *b*, die wiler *AEJNcdr*, die weil vn̄ er *f*, all die wil er *lpz.* under in da *B*, bi in da *DJ*, da bi in *Na*, bei ine *cflpz.* 3 Nu *BJcdflpz*, do *r.* erbarmet in *B*, beweget in *r*,

er sprach ʿwærez iu niht leit, Chr.
6305 sô hêt ich gerne vrâge
iuwer ahte und der mâge.
ist iuch disiu armuot an geborn,
sô hân ich mînen wân verlorn
(ich sihe wol daz iu wê tuot
6310 diu scham der selben armuot)
und versihe mich des dâ von:
swer ir von kinde ist gewon,
dern schamt sich ir sô sêre niht
als man hie an iu siht.
6315 nune sagt mir minre noch mê
wan rehte wiez drumbe stê.
weder hât iu ditz lebn
geburt ode unheil gegebn?'
ditz was der einer antwurt. 5250
6320 ʿunser lebn und unser geburt
diu suln wir iu vil gerne sagen,
got und guoten liuten clagen
wie uns grôz êre ist benomen

6304 L^2 ʿenwærez — 5 het — 6 iwer — L^1 unt L^2 unde — 7 L^2 diu — 8 verlorn. — 9 ich — 10 schame — L^1 armuot. L^2 armuot: — 11 L^1 undichn L^2 und ich — L^1 michs niht, dâ L^2 michs dâ — 14 gesiht. — 16 dar umbe — 20 L^2 burt — 22 gote

---

klaget er *d.* sere *fehlt Bbr.* 6304 ne weriz *A*, in were *p*, vn̄ wærez *ENaf.* 6 iẘerre *B*, um iwer *D.* iwer mage *DJNabcdfprz.* 7.8 *fehlen pz.* 7 disiv *BEJ*, dise *Dabcdlr*, diser *N*, diz *Af.* armote *A*, arbeit *ENl*, erbeit *a.* 9 wandich *BJbcdlz.* 10 disse *A*, dise *apz*, *fehlt cdf.* scame *ANbr*, schande *a*, zucht *Jlpz*, *fehlt cdf.* der selber *A*, der starcken *z*, den starken *p*, der grozen *Jl*, dise grosse *cdf*, vnd die groß *r*, vnd dise *a.* 11—16 *fehlen z.* 11 undih *Aa.* verzihe *N*, verlihe *d*, ne uersehes *A*, verwene *r*, versten *c.* mich des *B*, mich ouch des *p*, mih iz *N*, mich sein *J*, michs *r*, mich *Eafl*, mich wol *Dc*, mih niht *Ab*, in ichts *d.* uone *Ar.* 12 is *A.* gewone *Ar.* 13 der ne scamet *A.* 14 alse *AN*, also *p.* hie an v *AJcflpr*, wol an ew *d*, an iv hie *BEb*, uch one *a*, ir an *N*, uch hie in scham *D.* gesiht *AJbd.* 15 minre *AB*, minner *DEabc*, minder *dr*, niemer *J.* 16 wi iz *A.* drvmbe *B*, dar umbe *A.* 19 das *l*, ez *ENacd*, nu *f*, alsus *r.* ir *lz*, ye *b.* einen *DEJacfp*, eine *b*, ain *d.* 20 vnse leben vn̄ unse *A.* 21 die *AJdp*, daz *flz*, *fehlt BDENabcr.* 22 gote *Aa.* 26 werder

und sîn in disen kumber komen. Chr.
6325 herre, ez ist unser lant
der Juncvrouwen wert genant 5257
und lît von hinnen verre.
des selben landes herre
gewan den muot daz er reit
6330 niuwan durch sîne kintheit [L 233]
suochen âventiure,
und von des weges stiure
leider uns sô kom er
rehte alsam ouch ir dâ her,
6335 und geschach im als ouch iu geschiht. 5266
wan dâne ist widerrede niht 5333
irn müezet morgen vehten
mit zwein des tiuvels knehten.
die sint alsô manhaft,
6340 und hêt ir sehs manne kraft,
daz wære ein wint wider in.
got eine mac iu helfen hin,
ob er imz enblanden wil,
wande im ist nihtes ze vil:
6345 ezn kan ouch âne in niht geschehn.
wir müezen morgen an iu sehn
daz jâmers unz an dise vrist 5329

6331 âventiure: — 37 L² morne — 40 hetet — 43 ober — wil: — 44 L² wand — 46 L² morne — gesehn — 47 den jâmer

---

AE, werck *b*, lant *r*. 6327 von hinne *Jf*, dem mer *B*. vnverre *B*. 30 dur sine *ANa*, von siner *BDEbdr*. von seiner grossen *cfl*, von siner grosser *z*, von grozer siner *J*. 33 uns *fehlt Alr*, us *z*. 34 alsam (also *b*) ovch ir *BEbr*, alsam ir oh *A*, ouch als ir *D*, als er ir *J*, als ir *acdlz*, also ir *p*, alz ir vnwizznt *f*. 35 alse *A*, also *p*. ouch *fehlt DJacdflprz*. 36 wañ *A*, *fehlt Jcdflpz*. da nist *A*, des en ist *c*, des ist *EJfz*. wider reden *Ac*. 37 ir ne mozen *A*. morne *ap*. 38 diubeles *A*. 39 sin *Abc*. als *BD*. manhaht *A*. 40 het *BEdl*, hiet *J*, hetit *ADafx*, hettent *bcpr*. ses *A*. craht *A*. 41 ein wicht *pz*, enwicht *l*, entwicht *cd*, ein niht *BJ*. 43 er imz *BE*, erz im *DJ*, er ims *Abf*, ers im *dr*. 44 wande *B*, wañ *A*, wan *DEJ*. em ne ist *A*. 45. 46 *fehlen z*. 45 oh niht an in gescin *A*. 46 wirne *B*. morne *p*, leider *a*. gesehin *a*, gesin *A*. 47 daz iamers *B*. das iamer das *r*,

an manigem hie geschehn ist. Chr.
sus kom mîn herre her geriten
6350 und solde mit in hân gestriten.
sîn wille und sîn muot
der was gereit und guot.
done was sîn alter vür wâr
niuwan ahzehn jâr, 5276
6355 und was des lîbes alsô kranc
daz er des siges âne danc
und ungestriten muose jehn,
und wære dâ tôter gesehn, [L 234]
wan daz er sich von disen
6360 unsæligen risen
lôste als ich iu wil sagen.
sî hêten in anders erslagen,
wan daz er in über den eit
gap gîsel und sicherheit
6365 daz er in zinset sîn lebn.
er muoz in elliu jâr gebn
drîzec mägde dâ her 5283
die wîle sî lebent und er.
und gesigte aber dehein man
6370 iemer disen beiden an,

6348 manegem — geschehen — 50 L² solte — 51 unde — 52 unde guot: — 54 L¹ ahzehen L² ahtzehen — 58 L² wær — 62 heten — 64 unde — 65 L¹ zinsete L² zinste — 69 L¹ unt L² unde — L² ab

---

swaz iamers *Eabcf*, swas (vnd was *z*) laides *Jdlpz*, den iamir *AD*. 6348 Also manigen *A*. gescien *A*, gesehn *BD*, begangen *b*. 52 der *Ac*, des *r*, *fehlt BDEJabdflpz*. 53 do *adlp*, doch *cfr*, vnd *z*. 54 ahcehn *BE*, achzehen *acfp*, ahtzehen *ADJbdlrz*. 55 als *BDEJ*. 57 und *fehlt DEJacdflprz*. 58 vnder *A*, oder er *b*, er *fr*. 59 wen *A*, wenn *af*, nuwen *p*, nun *d*, nit wan *z*. vor *B*. 60 vnsaligen *A*. 65 zinset *BE*, zinste *DJabflrz*, zinsete *A*, verzinsete *p*. 66 her mozen alle *A*. 67 megede *AJa*, magde *Db*, magd *df*, maid *l*, maide *r*. 68 vñ er *B*, uñ her *A*. 69—76 *fehlen d*. 69 und *fehlt DEafprz*. gesigete (gesigte *f*, gesiget *DEac*) abir (abe *E*) sohein (dehein *DE*, kein *afr*, ein *c*) man *ADEacfr*, wære aber (*fehlt B*) dehein (kein *blz*) so (*fehlt bp*) saelech (sollichen *p*, *fehlt b*) man *BJblpz*. 70 der in gesigte beiden

sô wæren wir aber erlôst. Chr.
diu rede ist leider âne trôst,
wan zuo aller ir kraft
sô sint sî ze manhaft
6375 daz in iemer dehein man
den sic müge behaben an.
wir sîn die selben zinsgebn
und haben ein kumberlîchez lebn.
wir leiten riuweclîche jugent,
6380 wande sî sint âne alle tugent
den wir dâ sîn undertân:
sine kunnen uns niht geniezen lân
aller unser arbeit.
swaz uns vür wirt geleit,
6385 daz müezen wir allez lîden.
von golde und von sîden 5299
wurken wir die besten wât
die iemen in der werlde hât: [L 235]
nû waz hilfet uns daz?
6390 wirne lebn niht deste baz.
wir müezen ez starke enblanden

6372 trôst: — 76 L² sige — 78 hân — 79 L¹ jugent. L² jugent: — 80 wan — ân — 82 L¹·³ geniezen L² gniezen — 85 L² müez — 88 L² werlte — 91 L² müezenz

---

an *Bb*, der in beiden gesiget an *Jlpz*, den sig muge behaben an *r*. 6371 wære *E*. abir *Ab*, aver *D*, ave *E*. alle *Bcflpz*, allesampt *J*, danne *r*, *fehlt a*. 72 leider *ABE*, aber *Jacpz*, awer *fl*, gar *Db*, *fehlt r*. 74 ze *A*. alze *E*, als *z*, also *Jaflp*, so *BDber*. 75 iemir *AEJ*, niemer *BDabcflprz*. so hein *A*, kein *bcfrz*, ein *Ealp*. 76 Gesigen mach an *D*, mit chempfen mag gesigen an *l*. sige *Abr*. muge behaben *r*, mug geheben *z*, muge beiagen *A*, muge gesiegen *p*, gehaben mûge *E*, mage behaben *J*. mac behaben *Bf*. mocht behaben *b*, mag gewynnen *ac*. 78 han *AJd*, hant *p*, liden *a*. iaemerlichez *Bab*. 79—86 *fehlen z*. 79 leiten *BDbcdlp*, leiden *EJf*, liden *r*, leuen *A*, han *a*. riŵecliche *B*, riŵeclich *E*, riwichlichen unser *D*, ruweliche *A*, riuwige *Jcdlp*, ruliche *a*, rew weltlich *b*, jamerchleiche *f*, ewiglichen *r*. iuget *A*. 80 wande *B*, wañ *A*. ane *B*, an *A*. 83 unse *A*. 85 mv̊zze *E*. allez *fehlt dfp*. 86 vñ vz *Bc*, vñ ovzer *Ep*. 87 wirken *Aa*, so wurken *Jcdflpz*. de *A*. beste *ADp*, bezzern *E*. 88 *Jdpz ändern*. 90 doch niht *B*, nichts *bcf*, nummer *p*. 91—94 *fehlen b*. 91 mv̊zzen

den armen und den handen, Chr.
ê wir sô vil erwerben
daz wir niht hungers sterben.
6395 man lônt uns als ich iu sage:
nû sprechet wer von dem bejage
rîche wesen kunde:
man gît uns von dem pfunde
niuwan vier pfenninge. 5308
6400 der lôn ist alze ringe
vür spîse und vür cleider:
des sîn wir ouch der beider
vil rehte dürftiginne.
von unserm gewinne
6405 sô sint sî worden rîche,
und wir leben jæmerlîche.'
nu erbarmet in ir ungemach. 5338
er siufte sêre und sprach
'nû sî got der süeze
6410 der iu vrouwen büeze
iuwer unwerdez lebn,
und ruoche iu sælde und êre gebn.
mir ist iuwer kumber leit:
und wizzet mit der wârheit,
6415 sô sêre erbarmet ir mich,
ich benæme in iu gerne, möht ich.

6392 L[1] unt L[2] unde — 95 lônet — 97 kunde. — 404 unserme — 7 ungemach: — 8 unde — 16 benæme iun

---

ez *BE*, mozen iz *A*, muzen es *Dl*, muzens *Jd*, mussen *acpr*, muzzen vns *fz*. sere *Bl*, hart *f*, vaste *D*, *fehlt p*. emblanden *A*. 6394 insterben *A*, ensterbin *a*, ersterben *El*. 95 lonet *ADEbcdprz*. 96 spreket *A*, seht *BDadr*, seht ir *E*, bedenkchet *f*.

6400 das lon *Da*. 3 vil rehte *AEr*, so recht *a*, furwar rehte *l*, rehte *BJbcdfpz*, gar *D*. durhtiginne *A*. 4 unserme *A*. 5 so *AEa*, *fehlt BDJbcdflprz*. sin *Ab*. 6 leben (lebe *E*) wir *BEbprz*. *a ändert*. 7 Do *BJd*, Dv *E*. im *Edfl*, den gast *b*. 8 sivfte *BE*, seufte *J*, sufte *AD*. 14 mit der *BDEdr*, bei der *c*, von der *b*, in der *f*, in rechter *lz*, die *A*, fuer (ver *a*) di *Jap*. 16 benæme (benæm *E*) in iv (uch *D*) *BDE*, benæmez iu *J*, benems uch *r*, beneme es uch *cpz*,

ich wil gên unz ich vinde — Chr.
des hûses ingesinde, [L 236]
wie daz gebâre wider mich.
6420 diu rede ist nie sô angestlich,
und wil mir got gnædec wesn,
sô trûwe ich harte wol genesn.'
alsô bat er ir got pflegen:
ouch gâben si im vil manigen segen.
6425 sus begunder suochende gân — 5347
und sach ein schœne palas stân:
dar ûf gienc er schouwen
mit sîner juncvrouwen,
und envant dar ûffe wîp noch man.
6430 nû volget er einem wanke dan,
der in einen wec leite
über des palas breite,
wan dô hêt erz ersuochet gar.
nû nam er einer stiege war:
6435 diu selbe stiege wîste in
in einen boumgarten hin, — 5351
der was sô breit und sô wît
daz er vordes noch sît

6423 sus — 24 manegen — 30 L[1] eime L[2] eim — 32 L[1] daz palas L[2] des palases — breite: — 33 het — 35 L[2] wîst — 36 hin: — 38 er ê noch

benäm es euch *d*, beneme sy uch *b*, benäm euchs *f*, bename v *A*, beneme uch *a*, hulfe uch *l*. 6417—20 *fehlen z*. 20 nist *A*. 21 und *fehlt BDEcdf*. 22—24 *fehlen A*. 23. 24 *fehlen d*. 23 also *BJc*, alsus *fpz*, sus *DEabr*, nu *l*. 24 Nv *El*, do *Jcfpz*. taten *D*. 25—46 *fehlen p*. 25 sus *AD*, nv *BJflr*, da *cdz*, *fehlt Eab*. er begvnde *Eab*. s°chvnde *E*. 26 vñ vant *B*. 29 vn ne *A*, ern *E*. da *A*. 30 er *fehlt B*. einen *Jz*, ain *r*, eime *Aa*. wege *Jacdflz*. 31. 32 *fehlen b*. 31 in einen weh *AD*, in den wec *BEa*, wech in do *Jcdflz*, in hin *r*. 32 vmb *l*. des *BEJac*, daz *ADlr*, den *dfz*. palas *ABE*, palaz *D*, pallatz *z*, palast *dflr*, palisch *a*, palastes *J*, pallasts *c*. 33 wañ *A*, vñ *f*, *fehlt Dabcr*. nu *abr*. 34 do *Babf*. stege *A*, stige *D*, stieg *b*, stegen *a*, stiegen *cdf*, stiges *r*. 35 stege *Aa*, stige *Dr*, stieg *d*, *fehlt cf*. wistin *ADbl*, wiset in *a*, weiste do in *f*, trvch in *Jcdz*. 37 so *fehlt Badlrz*. lanc *B*, schone *adl*. vnd also *dz*, vñ *Bl*. 38 da vor noch *cd*, e noh *A*, weder e noch *z*. vor noch

deheinen schœnern nie gesach. Chr.
6440 dar in hêt sich durch gemach
ein altherre geleit.
dem was ein bette gereit,
des wære gewesn vrô fehlt für 6443—48
diu gottinne Jûnô,
6445 dô si in ir besten werde was.
der schœne bluot, daz reine gras,
die bâren im vil süezen smac. [L 237]
der herre hêrlîche lac.
er hêt einen schœnen alten lîp,
6450 und ich wæne wol, sî was sîn wîp, 5369
ein vrouwe diu dâ vor im saz.
sine mohten beidiu niht baz
nâch sô alten jâren
getân sîn noch gebâren.
6455 und vor in beiden saz ein magt, 5365
diu vil wol, ist mir gesagt,
wälsch lesen kunde:
diu kurzte in die stunde.
ouch mohte sî ein lachen
6460 vil lîhte an in gemachen:
ez dûhte si guot swaz sî las,

6440 L¹ het L² hete — 41 geleit: — 43 gewesen — 44 gotinne — 46 L² diu schœne — 49 L¹ het L² hete — ein — lîp: — 57 L² wälhisch — 61 L² dûht — sî

---

des *r.* 6439 ne heinnen *A*, *fehlt Dflz.* so schonen *DJ.* nie ne sah *A.* 41 alder here *Aadrz.* 42 bede *A.* bereit *DEJbcdflrz.* 44 gotinne *A*, göttinne *f*, gottynn *bz.* 45 irn beste *A*, ir beste *D.* 46 der schône blůt *BE*, di schone blud *Dabr*, die (baide *l*) scone (schonen *Jcfz*, *fehlt dl*) blomen *AJcdflz.* vnd daz (*fehlt lz*) *Jacdflz.* reine fehlt *Jacflz*, schöne *d.* 47 die *fehlt Bcfpz.* em *A*, in *E.* 48 herlichen *DEJabcdfpr*, erlichen *l.* 49 ain *r*, eynem *c.* alten schônen *El*, altin *a*, schönen *dpx*, hertzlichen *r.* 50 vndih *ADf*, vn̄ *BEJabcdpx*, ich *lr.* wol *fehlt Az.* 51 uur *A*, bi *BDac.* 53 na *A*, von *Bcdflpx.* 54 getan sin vn̄ gebaren *A*, sorgeten vnd gebaren *r*, chunnen gebaren *D.* 58 kurzet *AEJ*, kurczete *p*, kurczt *abfl*, kurzten *z*, suetzet *r.* 59—70 *fehlen z.* 59 *fehlt r.* 60 vil lichte *ADbcfr*, lihte *B*, vil

wande sî ir beider tohter was. Chr.
ez ist reht daz man sî krœne,
diu zuht und schœne,
6465 hôhe geburt und jugent,
rîcheit und kiusche tugent,
güete und wîse rede hât.
ditz was an ir, und gar der rât
des der wunsch an wîbe gert.
6470 ir lesen was et dâ vil wert.
dô sî den gast ersâhen, 5400
do begunden sî gâhen,
diu vrouwe und der herre,
engegen im gnuoc verre
6475 und enpfiengen in alsô wol
als ein wirt den gast sol,
der im willekomen ist. [L 238]
dar nâch hêt in in kurzer vrist 5414
entwâfent diu junge.
6480 sô guoter handelunge
was gnuoc einem ellenden man.
dâ nâch gap sî im an 5420
wîze lînwât reine,
geritiert cleine,

6462 L² wand — 64 unde — 65 unde — 72 dô — L² begundens — 73 L¹ unt L² unde — 75 unde — L² enpfiengn — 78 het — 81 L¹ eime L² eim — 84 L¹ geritieret L² geridieret

wol *Ea*, *fehlt Jdlp*. 6465 tugent *DEJar*. 66 richeit *ADEalpr*, raine *f*, weishait *J*, gewizzen *Bb*, demuit *c*, zucht *d*. vñ kuske *ADc*, chivsche vñ *E*, cheusch vñ reiche *f*. kinthait vnd *r*, vñ ganze *Bb*, vnd schone *a*. und *Jdlp*. iugent *DEJar*. 67 gute *ADbcflpr*, kivsche *B*, div gut *E*, dy tugint *a*, *fehlt Jd*. 68 diz *AD*, dis *b*, dez *f*, des *cp*, das *dr*, daz *BEJa*, wicze *l*. 70 et *BE*, eht *A*, ot *J*, ouch *dp*, *fehlt Dabcflr*. 71 sahen *BEal*. 74 in gegen *A*, enkegen *E*, gegen *BDb*, engegen giengen *r*, begegenten *a*, gachten gegen *Jcdfl*, gahetent *p*. genuh *A*, genůc *E*, vil *r*, vn *a*, *fehlt Jcdflp*. gahetten im engegen verre *z*. 75 Si *B*, die *r*. als *BD*, harte *A*, beyde *b*. 76 so eynen man der wirt soll *c*, als man lieben gast sol *Bb*. 77 dem er *BE*. 81 einen *A*, eim *ar*, eyme *p*, dem *f*. ellen *E*, vremeden *D*, werden *f*. 82 da *B*, dar *die übrigen*. 83 vil wize *BDar*. linewat *A*, linwate *E*, leingewant *J*. 84 geritiert *BE*, geridiert *d*, gerutieret *r*, geruderet *A*, geriuieret *J*,

6485 und ein samîtes mantellîn: — Chr.
daz under was hermîn,
als ez ob hemde wol stât.
des rockes hêter wol rât, — fehlt für 6488—541
wand ez ein warmer âbent was.
6490 an daz schœnste gras
dazs in dem boumgarten vant,
dar vuorte sî in bî der hant,
und sâzen zein ander.
alrêrst dô bevander
6495 daz bî ir wünneclîcher jugent
wonte güete und michel tugent.
  er sprach daz man an kinde
niemer mêre vinde
süezer wort noch rehter site:
6500 sî mohte nâch betwingen mite

6486 dar — 88 L[1] het er L[2] heter — 90 schœneste — 91 daz er — 92 sin — 93 zuo ein — 97 L[1] er sprach, daz L[2] ich wæne

---

gerifiret *c*, geriuiert *f*, gerwiert *D*, gerygen *pz*, gespunnen *a*, gut vnd *b*, *weggeschnitten O.* harte cleine (raine *dp*) *EJOacdfprz*, also cleine *l*. 6485 samittes *A*. mantelin *ADd*, mæntellin *E*, mentelin *abr*, mandellin *O*, mantel *cfz*. 86—89 Der waz vil gar an wandel Daz vnder waz do härmein Daz ez nicht pezzer mochte sein Als do daz selbe futer waz *f*. 86 Der was gut one wandel Das ingefilde was hermlein So es nicht besser mocht gesein *c*. daz vnder *Ef*, daz (z *in* r *verändert oder umgekehrt*) vnder *B*, das darunder *b*, das ingefilde *c*, das inner vel *r*, das furred *l*, div vedere *J*, dar undir *Aadpz*, darunter *D*, *weggeschnitten O.* daz was *Obl*, was sich *a*, waz do *f*. 87 ober *A*, ob dem *EJdlz*, vber dem *ap*, auch dem *c*, vnderm *r*, dem *D*, *weggeschnitten O.* hemede *ADd*, hemden *Bb*, hemeden *O*. 88 rokkes *A*, rokes *B*. wol *AOa*, do wol *Bbr*, gůten *EJcdlpz*, gut *D*. 89—96 *fehlen z*. 90 an ein daz *Eafp*, auf daz *J*. sconeste *ADJOdlp*, schonist *E*, schonst *b*. 91 dazs *B*, daz si *DEJbcdflpr*, daz er *Aa*, *zerstört O*. 92 da *A*. sine bi *A*. 93 gesazen *B*. zein *B*, zo ein *AJObcdfp*, zu an *D*, bei ein *Ealr*. 94 do allir erst do uander *A*. 95 irre *A*. wnlicher *A*, chintlicher *E*, jugentlicher *p*. 96 wizze *D*, weisheit *Jdlp*, grosse weisshait *f*, czucht *a*. michel *fehlt DJadlp*. 97 *weggeschnitten O*. er iach *B*, si was *D*. an *fehlt d*. chinden *Dd*. 98 me *pz*, me me (*zu* ne *verändert*) *A*, mohte *D*. befinde *Jcflp*, vinden *D*, beuinden *d*, 99 svezzeriv (bezzeriv?) *O*, so ziere *r*, rechter *Jdpz*. rede *cf*. un̄ *AOlr*. rechte *r*, reiner *Dadlp*, klainer *z*, schoner *b*, pezzer *f*.

6500 nach *BO*, nah *A*, noch *b*, wol *acr*, da *DE*, *fehlt Jdflpz*.

eins engels gedanc,
daz er vil lîhte einen wanc
durch sî von himel tæte,
wande sî sîn selbes stæte
6505 einen selhen minnen slac sluoc:
die er in sînem herzen truoc, [L 239]
möhte die ûz sînem gemüete
deheins wîbes güete
iemer benomen hân,
6510 daz hêt ouch sî benamen getân.
und hêt er sî nie gesehn,
sô wære im vil baz geschehn,
wande im tet daz scheiden wê:
ern erkunte sît noch ê
6515 âne sîn selbes wîp
nie süezer rede noch schœnern lîp.
dô sich die viere
gesunderten sô schiere,
dô mohten si under in beiden
6520 gelîche sîn gescheiden

Chr. fehlt bis 6541

6501 eines — 3 himele tæte; — 4 L[2] wand sî sîner stæte — 5 L[2] ein — sluoc, — 6 sîme — 7 L[2] möht — sîme — 8 deheines — 10 hete — 11 het — 12 L[2] wær — L[1] geschehen. L[2] geschehn: — 13 wand — tete — wè. — 19 L[1] mohten sî L[2] mohtens — L[2] undr — 20 L[2] wol glîche

da mite *Ocflpz*, darmite *d*. 6501 eines *ADEJOabdlpz*. engeles *A*. 3 himele *A*. 4 wande *B*, wañ *A*, wand *Of*, wan *Jcdlrz*, wen *a*, wan daz *DEbp*. sie *AEarz*, im *BDJObcdfp*, in *l*. sin selbes *BDEJObcdflrz*, sines selbes *p*, yn selber *a*, siner *A*. bete *a*. 5 ein *ad*. sulken *A*, *fehlt Jacdlpz*. 6 sime *Aap*. 7 sime *apr*, seinen *d*. mute *AJdf*. 8 deheins *B*, so heines *A*. 11. 12 *fehlen B*. 11 ne heter sie *A*, enhete si *N*, hette sie ine *c*, hete auch in *l*. ne *A*, nie mere *N*, nit *p*. 12 uil *Adflpz*, michel *J*, verre *DENOb*, sere *r*, *fehlt ac*. 13—48 *fehlen z*. 13—16 *fehlen dlp*. *l hat hier die verse* 7247. 48. 6513 wandim *A*, im *b*. dete *Ab*. 14 wann er kumet seit noch ee *b*, wande er seit noch ee *f*, wer ir kvmber sicht noh e *N*. erchvnte *B*, erchvnnet *E*, bekunnete *A*, kunnete *r*, kunde *JO*, erchante *Dc*, gesach *a*. 15 sines selues *A*. lip *ENa*. 16 bezzer rede *B*. schôneren *O*, sconer *AEabr*. wip *ENa*. 17 da *Ar*, daz *Jbp*, also *c*, als *f*. sich e *BEOlr*, sich ie *Jbp*, si hie *N*. *df ändern*. 18 gesundereten *A*, gesundert *D*. 19 *zerstört O*. da *AJNc*, so *Dp*, doch *d*. waren *Jdlp*. wol undir *AEb*. 20 gelich wol *r*, vil wol *B*. sîn *fehlt Jdlp*.

des muotes sam der jâre. Chr. fehlt bis 6541
ich versihe mich wol zwâre,
ir herze wâren mislich.
diu zwei jungen senten sich
6525 vil tougen in ir sinne
nâch redelîcher minne,
und vreuten sich ir jugent,
und retten von des sumers tugent
und wie sî beidiu wolden,
6530 ob sî leben solden,
guoter vreude walten.
dô retten aber die alten,
sî wæren beidiu samt alt
und der winter wurde lîhte kalt:
6535 sô solden si sich behüeten
mit rûhen vuhshüeten [L 240]
vor dem houptvroste.
sus schuofen sî ir koste
ze gevüere und ze gemache:
6540 sî ahten ir sache
nâch dem hûsrâte.
nû was ez ouch alsô spâte
daz im ein bot seit

6527 unde — 28 L² reiten — 29 L² wolten, — 30 L² solten, — 32 L² reiten — L² de — 35 L² soltens — 37 houbetvroste. — 42 L² wasez — 43 bote seite

6521 des willen *B.* 22 ih uirsehe mih *A*, mich dvnchet *B.* wol *fehlt dfp*, des *BJ.* 23 wæren *BNp*, wærn *Eb*, were *r*, was *d.* 24 seneten *AEb.* 25 an irn *A.* 27 sich *fehlt A.* 28 retten *Dabl*, reten *J*, redten *Bcf*, redeten *AENO*, reden *d*, redent *pr.* 29 beidiv *EJO*, beide *DNabcdpr*, paid *f*, beiten *A*, *fehlt B.* 31 urowede *A*, frevden *JNap*, mynne *b.* 32 retten *Dabl*, reten *J*, redten *Bcf*, redeten *AENOdr*, rechent *p.* ave *E*, aver *Df*, auch *J*, *fehlt Ndlp.* de *A.* 33 beidiv *BENO*, beide *ADJabdpr*, beid *cf.* samte *A*, ensamt *Ef*, vil *J*, *fehlt dlp.* 34 winder *BDNOf.* lihte *fehlt DNacdflp*, uil *J.* 35—40 *fehlen f.* 35 so solten sih *A*, vnd solten sich *l*, si solten (solden *EJ*) sich *DEJNacdp.* 36 uohses *A*, fuchßen *b*, swohs *J*, filz *d.* 37 hobet uroste *ADEJNOlpr.* 38 Si schvfen *B.* 39. 40 *fehlen Nabc.* 41 nam dem *A.* 42 oh also *A*, ovh so *NO*, ovch *Ead*, also *BJbcflpr*, so *D.* 43 daz man dem wirte het geseit *D.* im *f*, em *A*, in

sîn ezzen wære bereit. Chr.
6545 nû giengen sî ouch ezzen, 5438
und enwart des niht vergezzen,
sî buten dem gaste
volleclichen vaste
alsô grôze êre
6550 daz ez nie wirt mêre
sînem gaste baz erbôt.
des was er wert und was im nôt.
dâ was mit volleclîcher kraft
wirde und wirtschaft.
6555 dar under gedâht er iedoch fehlt für 6555—68
'ez vert allez wol noch:
nû vürhte ich aber vil sêre
daz ich dise grôze êre
vil tiure gelten müeze
6560 (der antfanc ist ze süeze),
als mir der arge schalc gehiez,
der mich in die burc liez,
des wirtes portenære,
und ouch nâch dem mære

6544 bereite. — 47 deme — 49 gròz — 51 sîme — 53 unde — 55 L¹ gedàhter L² dàhter — 57 L² vürht — 58 gròz — 64 unde

BEJNOabcdlr, *fehlt p.* bote *ANOaclpr.* seite *AOdr*, sai . . *N*, da seit *f.* 6544. 45 *fehlen c.* 44 sin *AD*, ir *EJNdl*, daz *BOabfpr.* bereite *dpr*, gereite *AO*, be . . . *N.* 46 vnd en *NO*, v̄ⁿ ne *A*, und *DEb*, ouch *r*, nu *Jd*, do *acfp*, desn *B*, des ritter *l.* des *fehlt lr*, da *BJcdfp.* 47 sie *AOabcdflpr*, sine *DE*, sin *J*, si en *N*, man en *B.* buten *DNOberz*, hüten *p*, boten *A*, erbvten *Eadfl*, erputenz *J*, bv̊t *B.* 48 volliche *A.* 49 also groze *Ocflpr*, als grozze *BD*, also groz *AJd*, als groz *z*, alle soliche *b*, wirtschaft vn̄ *ENa.* 51 gast *Abcdfr.* 52 des was im durft (not durfft *p*, durftig *z*, *fehlt f*) und (auch uil *f*) not *Jcdflpz*, doch bestund er do uil gros not *b.* des was es *N*, des er *E.* was im *DE*, was em oh *A*, was ims *B*, tet im *a*, wart im *r*, *NO zerstört.* 53. 54 *fehlen BNal.* 53 das *r*, hie *Jcdfpz.* uollicher *A*, voller *D.* 55 da undir *A.* 57 nû *fehlt Dflr.* fvrhte ich aber *BJcz*, uortih abir *A*, fvrht ich abe *Eb*, fvrhte aber ich *Oad*, ich vurhte aver *Dlr*, furcht ich *f*, forche ich *p*, fvrhte aber *N.* uil sere *AEJOdpz*, sere *BDabcflr*, ein tail seere *f*, groze ere *N.* 58 *fehlt N.* dis *bfrz*, di *D.* groz *Abz*, grozen *Dc.* 60 ze *ABEO*, so *DJNabdflprz*, vil *c.* 61 alse *A*,

6565 als mir die vrouwen hânt gesagt. Chr.
gehabe dich wol, wis unverzagt: [L 241]
dir geschiht daz dir geschehn sol,
und anders niht, daz weiz ich wol.'
dô sî wol gâzen
6570 und unlange sâzen,
dô bette man in, 5445
den gesellen allen drin,
durch ir gemach besunder.
swer daz nû vür ein wunder (fehlt für 6574—86)
6575 im selbem sagt
daz im ein unsippiu magt
nahtes alsô nâhen lac
mit der er anders niht enpflac,
dern weiz niht daz ein biderbe man
6580 sich alles des enthalten kan
des er sich enthalten wil.
weizgot dern ist aber niht vil.
diu naht gie mit senften hin.
got der müeze vüegen in

6567 geschehen — 69 L^2 vol — 70 unde — 75 L^1 ime selbeme L^2 iemer ime selben — 83 diu gienc

---

also *Jp.* 6563—68 *fehlen z.* 65 alse *A*, also *p.* geseget *A*, gesait *Na.* 69—80 *N fast ganz zerstört.* 69 do si do (da *cdf*) *Jcdf.* wol *Bcr*, vil wol *A*, vol *DJz*, vollen *p*, enuollen *f*, mit vrovden *Eab*, *fehlt dl.* 70 unlange *ABDbr*, darnach *EJacdlpz*, ein weil dar nach *f.* zazen *A*, gesazen *DEJabcdflpr.* 71 nu *cf*, darnach *B.* betete *A*, bettet *Eabcdlrz.* 74 der ym daz durch ein *a.* daz nu *ABJcdfl*, nu daz (diß *z*) *prz*, daz *DEb.* 75 im selbem *BE*, ime selbem *c*, ime selbeme *A*, im selben *Df*, ime selbe *b*, im selber *r*, im daz selber *a*, yeman andern *z*, eyme ander *p*, einem andern *dl*, dem andern *J.* sagt *B*, saget *ADEacdlr*, gesaget *Jbpz*, nu sagt *f.* 76 magt *BNf*, maget *die übrigen.* 77 des nahtes *EJacdflpz.* na *A*, nohe *apr.* 78 *fehlt A.* mit (*fehlt E*) der er anders niht (anders nichtes *b*, nicht anders *f*) enpflac (pflag *bf*) *BDEbcfr*, daz er anders nyt enpflack *a*, vnd er (*fehlt dl*) anders niht (nicht annders *dlpz*) mit ir (im *d*, *fehlt J*) pflac *Jdlpz.* 80. 81 unthalden *A.* 82 weiz got *fehlt d*, wan *Jlpz.* der nist *A*, irn ist *E*, ir ist *BNbr*, yr sint *a*, dem ist *Df*, im ist *Jdlpz*, ime en ist *c.* aver *D*, ave *E*, *fehlt Jcdflprz.* nu niht *Dab*, nihtes *Jcdfz.* zeuil *Jcdflprz.* 83 Im (ine *b*) gie (ginge *b*)

6585 des morgens bezzer mære — Chr.
danner getrœstet wære.
morgen, dô ez tac wart
und er sîne êrste vart
dem heiligen geiste
6590 mit einer messe leiste,
dô wolder urloup hân genomen.
dô sprach der wirt 'die her sint komen
und riter wâren als ir,
die habent alle samt mir
6595 geleistet mîne gewonheit;
daz in grôzer arbeit [L 242]
aller dickest ergie.
zwêne risen die sint hie: — 5471
desn ist dehein mîn gast erlân
6600 ern müese sî bestân;
daz sî noch niemen überwant!
und ist iedoch alsô gewant:
wære dehein sô sælec man
der in beiden gesigte an,
6605 dem müese ich mîne tohter gebn. — 5476. 88
und solde mich der überlebn,

6586 L² danne er — 88 under — L² sîn — 91 L² wolter — 93 rîter — 94 sament — 600 erne — 1 überwant. — 4 L² sigte — 6 L² solte

div naht mit *Bb.* div zit *Na.* ging *cdpz*, div ginc *A.* doch mit *J.* sempten *A*, senffte *fprz*, senfft *b*, vrouden *DNa.* 6585 morgenes *A*, tages *Jdlpz.* 86 danner *B*, dan her *A.* 88 sin *ADJNbcdflr.* 90 missen *A.* 94 samt *DEJNdr*, samint *Aalp*, mit sampt *f*, mit *bc*, *fehlt B.* 96 daz in *AE*, daz in nach *JNdlr*, daz in noch *Db*, do ez yn noch *a*, die in nach *fz*, die nach *c*, die noch *p*, den ez nach *B.* 97 dickest *Aapz*, oftest *BDEJbcdflr.* 99 nehein *A*, chein *DNabcdprz*, chainer *fl.*

6600 ern *BD*, her ne *A*, er en *af*, er *JNbcdlprz.* 2 *Jlpz ändern.* iedoch *Nbf*, idoch *A*, ym doch *a*, doch *Br*, ouch *Dd*, im ovch *E*, darumb *c.* 3 so hein *A*, kein *bcflrz*, ein *D.* 4 paiden gesigte *f*, beiden segete *A*, beiden gesiget *DJaclp*, beiden gesig *z*, gesicte (gesiget *Eb*, gesigete *r*) beiden *BEbr*, gesiget *d.* 6 und *fehlt BDEadf.* er mich dann *r.* 8 habe *Afpr.* 9 wůrde

der gewünne michel êre — Chr.
(ichn hân niht kindes mêre)
und wurde im allez ditz lant.
6610 ouch ist ez leider sô gewant: — 5502
die wîle si unverwunden sint,
sône magich mîn kint
deheinem manne gegebn.
wâget, riter, daz lebn. — fehlt für 6614—21
6615 nû ist iu lîhte guotes nôt:
werdet rîche, ode ligt tôt.
waz ob iu sol gevallen
der prîs vor in allen?
ja gelinget einem ofte an zwein.'
6620 des antwurte im der her Îwein
diu gelîch als er wære verzagt.
'iuwer tohter ist ein schœniu magt — 5484
und ist edel und rîch:
sone bin ich niender dem gelîch [L 243]
6625 daz ich ir möhte gezemen:
ein vrouwe sol einen herren nemen.
ouch vind ich ein wîp wol, — fehlt für 6627—29
swenne ich wîp nemen sol,
dâ mir mîn mâze an geschiht.

6607 L² gwünne — 8 L² habe — 9 L² wurd — 10 L² wîl sî — unerwunden — 12 mac ich — 14 rîter, — 16 L² od — liget — 19 eime — L² dicke — 20 L¹ min her L² her — 21 gelîche — 22 'iwer — 23 unde — unde — 25 gezemen. — 26 vrowe — nemen: — 28 L² swenn

---

im *B*, wrdim *A*. 6611 die wile *Aap*, die weil *f*, vnz *BDEJbdlrz*, vntz das *c*. unuirwnden *A*, unverwundet *z*, unvberwunden *Jblp*, niht vberwunden *BDEadfr*, vberwunden *c*. 12 magich *B*, mah ih *A*. 13 neheinen *A*. 15 nû *fehlt DEJabfr*. iv ist *EJabf*, ia ist *D*, uch wer *r*. doch lihte *BEar*, villeicht *df*. 16 *fehlt p*. gewinnet habe oder liget tot *A*, ob ir sie bringend an den tod *z*. geligt *BDb*. 19 dike *Aaz*. 20 im *Bbcfpz*, in *a*, *fehlt ADEr*. der her *B*, min her *A*, da herr *c*, her *DEabfprz*. do sprach mein (*fehlt l*) her *Jdl*. 21 div *E*, die *ADa*, tû *z*, do *b*, des *c*, den *J*, dem *Bfp*, der *d*, in der *l*, *fehlt r*. geliche *A*, geleichen *f*, gliche *ap*, *fehlt r*. sam *AJ*, alsam *r*, also *p*. irzaget *A*. 23 und ist *fehlt c*, si ist *B*. 28 swannih *A*.

6630 ichn ger iuwer tohter niht. — Chr. 5479

ouch enwil ich niemer mînen lîp — fehlt für 6631—38

gewâgen umbe dehein wîp

sô gar ûz der mâze

daz ich mich slahen lâze

6635 sô lasterlîche âne wer:

wan zwêne sint iemer eins her.

soldich joch einen bestân,

dâ müese ich angest zuo hân.'

dô sprach der wirt 'ir sît verzagt.

6640 daz ir mir iuwer krankheit sagt,

ich weiz wol wâ von daz geschiht:

irn wert iuch mîner tohter niht,

niuwan durch iuwern zagen muot. — 5494

nû vehtet: daz ist alsô guot, — 5499

6645 wan ezn sî daz iuch diu wer ner,

sî slahent iuch âne wer.'

dô sprach der gast 'ditz ist ein nôt,

herre, daz man iuwer brôt

6633 ûzer mâze — 36 sint eines — 37 L² sold ich — 41 geschiht. — 43 iwern verzagten — 44 L¹ vehtent, L² vehtent: — L¹ guot. L² guot: — 45 L² diu ner,

---

6630 ih ne gere *A*. 31 niemer *fehlt A*, *vor* gewagen *cdz*. min *Ar*, den *B*. 32 wagen *Aclrz*. so hein *A*. 33—38 *fehlen z*. 33 uzer maze *A*, veber masse *d*. 35 so *fehlt DEa*. lasterliche *AB*, lasterlichen *DEabcdfpr*, lasterlich *Jl*. were *Abcp*. 36 wande *A*. sint iemir *A*, die sint *r*, man sint *b*, sint *DEd*, warn *lp*, waren ie *BJacf*. eins *Bcl*, eines *die übrigen*. 37 ioch *a*, ia *A*, ouch *Dp*, noch *BE*, doch *r*, halt *d*, mir *f*, *fehlt Jbcl*. 38 zv̊ *BDbcdlp*, uo̊re *A*, vmbe *EJafr*. 41 von weu *f*, von wen *d*, von wan ew *l*, von *D*. 42 ir ne ir wert v *A*, ir erwert uch *z*, auch wirt euch *cf*, ewch wirt *dl*. mein *c*. 43 uwer *A*. zagen *BEJflz*, zahafften *b*, zaghafften *r*, zagenthaften *p*, irzageten *A*, verzagten *D*, verzeitn *c*, swerin *a*, *fehlt d*. 44 uehtent *A*. also *Aacr*, als *BDEJd*, alles *b*, *fehlt flpz*. 45. 46 *fehlen z*. 45 wandiz ne si *A*, ez ensy dann *ac*, es sey dann *df*, es en sy *p*, ez si *Jlr*. daz ivch iwer wer *Eal*, daz iwer wer uch *D*, daz uch got *bfr*, an euch die were *c*. were *AJp*. ner *BDEJb*, nere *A*, gener *a*, erner *dflpr*, *fehlt c*. 46 si slahent *Dbp*, sie slant *A*, so (sunst *l*) slahent si *BEJdlr*, so erslahin sy *a*. on alle *a*, anders sundir *A*. were *Abp*. *cf ändern*. 47 diz *Aa*, daz *BDblpz*, des *Jcdf*, es *r*. deist *E*. ist noit *c*, ist vnnot *Jdfl*, ist (det *p*) uch not *pz*. 48 herre *fehlt DEa*.

mit dem lîbe zinsen sol. Chr.
6650 nû kumt mir daz alsô wol [L 244]
daz ich enzît strîte
sô daz ich iemer bîte,
sît mir ze strîten geschiht.'
nûne sûmder sich niht, 5570
6655 er wâfent sich zehant,
und nâch dem rosse wart gesant.
daz was die naht sô wol bewart 5358
daz ez nie bî im wart fehlt für 6658—71
gekunriert alsô schône.
6660 daz ims doch got niht lône
der daz sô vlîzeclîchen tet!
wandez was âne des gastes bet.
der dinge verkêrt sich vil,
daz einer dem andern schaden wil
6665 und daz er im vil gar gevrumt:
swelch dienst sô ze staten kumt
daz er im liep und guot

6650 kumet — 53 strîtenne — 54 L² sûmter — L² niht — 55 ern wâfente — 56 orse — 58 L² enwart — 59 gekunrieret — 61 L¹ tete: L² tete! — 62 L² wand ez — L² ân — bete. — 63 verkêret — 64 L² ein — 66 dienest — 67 L² erm — unde

---

6649 tode *B.* koufen *A*, gelten *f.* 50 chv̊mt *B*, kumet *A.* als *BDl.* 53. 54 *fehlen f.* 53 stritene *Ar.* 54 nv ne *B*, nu nen *A*, nun en *r*, nu en *DEp*, nu er *b*, nun *z*, nu *Jcdl*, do en *a.* sumder *B*, sumter *A.* 55 herne *A*, vñ *f.* wafente *Aa*, waffnet *d*, waffen *b*, wappnet *r*, woppet *p.* 56 orse *ADEcf.* 57 div naht *Af*, *fehlt p.* 58—70 *fehlen z.* 58 enwart *EJ*, ne wart *A.* *flp ändern.* 59 gekv̊nriert *B*, gekunreret *A.* 60 im *Alr.* got doch *r*, "got "doh (*d. h. zu* doh got *umgestellt*) *A.* got nummer *a*, got ymmer *l*, niemen *DE.* 61 der ez *B.* ulizliche *A.* 62 an *ADEJacdf*, *fehlt l.* 63 verchert *BD*, uirkeret *Aabr*, vercherte *Ed*, verkerent *clp*, geschechen *f.* 64 da *AJ*, *fehlt r.* ein *A*, der *r.* 65. 66 *nach* 68 *Jl.* 65 und *fehlt f.* daz *fehlt DJbcdlpr.* er *Ea*, her *A*, ez *Bbl*, *fehlt DJcdfpr.* im vil gar *Ab*, im doch vil gar *D*, im gar *BE*, doch im uil lichte *r*, ime doch (dan *l*) lutzel *cdflp*, im doch wenich *J*, vmmer wol *a.* geuromet *A.* 66 swelc *A*, weliche *b*, swes *BDE*, waz *ar*, der *Jcdflp.* dienest *A*, dinstes *a*, dienste *r.* also *b*, der so *Jfp*, der also *c*, der doch *d*, der *l*, *fehlt a.* komit *A.* 67 daz erme *A*, daz *a*, vnd im doch *l.* 69. 70 *fehlen l.*

sô wider sînen willen tuot, Chr.
des lôn wirt von rehte kranc.
6670 ern darf im niemer gesagen danc
umbe sîns rosses gemach,
wandez im ûf den wân geschach 5355
daz ez in dâ solde bestân:
und ist daz sî betrouc ir wân,
6675 zwâre, dazn wirt mir niemer leit.
nû was der gast wol bereit.
ouch kômen die risen mit wer, 5512
sî mohten ervehten wol ein her.
sî wâren gewâfent sêre [L 245]
6680 sô daz an in niht mêre
blôzes wan daz houpt schein, 5520
und die arme und diu bein.
die kolben die sî truogen,
swelhes endes sî die sluogen,
6685 dane mohte niht vor gestân,
und hêten ouch grôzen mort getân.
und als sî den grôzen leun 5536
mit sînen wîten keun
bî sînem herren sâhen stân
6690 und mit sînen langen clân

6670 L² darf nieman gesagen — 71 L² umb — sînes — 72 L² wand ez — 73 solte — 76 bereit: — 79 L² wârn — 81 houbet — 82 unt tiu — 85 bestân, — 86 heten grôzen — 87 unde

6669 der lone *bp.* der wirt *A.* 70 darf ims *Ef*, darffs im *d*, bedarffs ym *b*, darff *r.* sagen *Dbcdfr.* 71 sines *AEJabdflpr*, des *z.* 72 im *Abr*, *fehlt BDEJacdflpz.* 73 da solte *Aacprz*, solde da *BJf*, scholde *DEbl*, nicht sollte *d.* 74 und *fehlt Ar.* trovch *DElz.* 75 zware *Aa*, deiswar *Eb*, *fehlt BDJcdflprz.* 77 ir wer *DEacdflpr*, here *A.* 78 mohten *AJaf*, mohte *Dcpr*, moht *BEbdlz.* ir uehten wol *A*, ervochtin wol hon *a*, fochten wol *b*, fochten *cp*, erfvrhten wol *BEJ*, furchten wol *z*, ervurhten *D*, fuerchten *dlr*, erschrekchen *f.* 80. 81 *fehlen c.* 81 wen *A.* hovpt *B*, hŏbet *A.* 82 untie bein *A.* 83. 84 die kolben die sie slugen *A.* 85 bestan *AEJafp.* 86 ouch *fehlt AJcdflpz.* 87 alse *Az*, also *cp*, do *B.* 88 uil wyten *b*, uil wizen *A.* kevn *BE*, kewen *b*, gewen *Dd*, clewen *Afl*, clawen *p*, klowen *r*, clouwin *a*, claen *c.* 89. 90 *fehlen a.* 89 sinen heren *A.* 91 erden *Aabcdl.*

die erde kratzen vaste, Chr.
dô sprâchen sî ze dem gaste
'herre, waz wil der leu?
uns dunket daz er uns dreu
6695 mit sînem zornigen site.
jane vihtet iu hie niemen mite,
der leu enwerde in getân:
solder uns mit iu bestân,
sô wæren zwêne wider zwein.' 5560
6700 dô sprach der herre Îwein
'mîn leu vert mit mir durch daz jâr:
ichn geheize in vür wâr
niemer von mir gegân
und sihe in gerne bî mir stân. 5549
6705 ichn vüere in durch deheinen strît:
sît ab ir mir erbolgen sît,
von swem iu leide mac geschehn, [L 246]
daz wil ich harte gerne sehn
von manne ode von tiere.'
6710 do bewâgen sî sich schiere,
sine gevæhten niemer wider in,
ern tæte sînen leun hin.

6697 getân. — 8 L² solt ir uns mit im — 700 sprach her — 2 L¹ ich enheize L² ich enheiz — 3 gân — 5 L² vüer in ûf — 11 væhten — 12 lewen — L² in.

6692 *fehlt J.* 93 wel *A*, schol *f*, divt *B*. dirre *BDEabclp*. 94 duket *A*. des daz *B*, als *D*, wie *p*, *fehlt c.* drev *B*, drew *Jd*, drauw *a*, droe *c*, drewe *D*, drewe *Eb*, drowe *A*, trouwe *p*. 95 mit zornegen *A*. 96 iane uehtet v hie nieman *A*, ioch enfichtet auch nyman hy *a*, ja vihtet hie niemen *Jd*, iv ne vihtet hie niemen *BDbflp*, iv envihtet niemen hie *Ec*, hie vichtet uch nieman *r*, wir bestand uch nit hie *z*. 97. 98 *fehlen a.* 97 in *DEd*, hin *Ap*, e in *B*, vor in *f*, dan ein *clz*, ee hin *r*, von iv *Jb*. 98 schol der *f*, vnd solt er *b*, soltir *Ad*. mit im *Af*. 99 weder zwene *A*.

6700 der herre *B*, min her *EJdz*, myn herre her *ar*, her *ADbcflp*. 2 ichn (ich *cf*, vnd *z*) geheizze in *Bcfz*, ich enheiz yn *a*, ichn heiz in *D*, ich ne heizen *A*, ich heizze in *EJbdlr*, er wirt *p*. ovch fvrwar *Eap*. 3 gegan *BEJar*, gestan *p*, gan *ADbcdflz*. 4 sehe *A*. 5 uurin *A*. dur neheinnen *A*, auf kainen *d*. 6 ab *B*, aber *AEJbcdlprz*, awer *Df*, daz *a*. 7 gescen *A*. 8 *vor* 7 *Ebp*. 8 sen *A*. 11—37 *fehlen p.*

dô muoser sînen leun lân: Chr.
der wart dâ in ein gadem getân, 5569
6715 dâ er wol durch die want sach fehlt für 6715. 16
den strît der in dem hove geschach.
  die zwêne ungevüegen man 5574
die huoben in den strît an.
got müeze des gastes pflegn,
6720 wande der strît was ungewegn:
ern bestuont nie sô grôze nôt.
den schilt den er vür bôt, 5583
der wart schiere zeslagen.
ern mohte niht an getragen
6725 daz im wol geschermen möhte
und vür die kolben töhte.
man sach den helm rîsen
und ander sîn îsen
als ez von strô wære geworht.
6730 den edeln riter unervorht
vriste sîn manheit und sîn sin,
daz er sô lange vor in
unerslagen werte:
ouch galt er mit dem swerte

6713 lewen — 18 ime — 19 pflegn: — 20 wande *fehlt* L^2 — L^2 der was — 24 niuwet — 25 L^2 geschirmen — 26 L^1 unt L^2 unde — 28 anders — 30 L^2 dem — rîter — 31 L^2 sin — 34 mittem

---

6711 væhten *Eal*, vuhten *A*, vacht *b*. 14 dâ *fehlt DEJadlr*. 15.16 *fehlen cf*. 15 ein want *l*, ein venster *B*. gesah *A*. 16 den kampf *B*. an dem *Bblr*. 18 die *fehlt DEJafr*. in *BDEJc*, ime *Ab*, nu *l*, do *a*, recht *f*, hie *r*, *fehlt dz*. 19 got müeze nu *l*, nv mv̊zze got *B*. 20 wan der strit *DJabcdflrz*, der strit *AE*, wande der kampf *B*. was *Jbcdfrz*, der was *A*, was gar *Ea*, ist *BDl*. 21 also groze *A*, grozer *Jdflrz*. 22 dent scilt *A*, der schilt *d*. da vür *Jcdflz*, uor sih *A*. 23 der wart *AJcdflz*, der was *DEab*, was *r*, den heten si *B*. vil schier *cf*, im schiere *DEabdlr*. 21 ern *E*, her ne *A*, er en *c*, er *Jbdflz*, man en *Da*, man *B*, das er in *r*. niuwet *A*. 25 im *AEJ*, ine *c*, in *dfz*, er nit *r*, *fehlt BDabl*. geschermen *BE*, gescirmen *ADbcfl*, beschyrmen *adz*, beschierm *J*, schirmen *r*. 27 die ringe *Ea*. 28 anders sin *Aa*, ander daz *c*, auch daz ander *f*. 29 er *b*, si *E*. wæren *E*. gewort *A*. 30 dem *Aa*, der *c*. edelen *A*. unueruort *A*, vnverfurcht *a*. 34 mit tem *A*. 36 der wol wieder

6735 under wîlen einen slac [L 247] Chr.
der vil wol ze staten lac.
dô dise slege herte 5606
der leu sîn geverte
beide erhôrte und ersach,
6740 dô müete in sîn ungemach.
dône vander loch noch tür
daz er kœme hin vür,
und suochte al umbe unz er vant
bî der erde an der want
6745 eine vûle swelle. 5611
der getriuwe hergeselle
der kratzet und beiz dan
holz und erde, unz er gewan
eine vil gerûme ûzvart,
6750 diu vil harte drâte wart
ir einem ze leide.
got velle sî beide!
sîns herren arbeit,
die er ie durch in geleit,
6755 der lônt er im dâ.

6738 lewe — 39 gehôrte unde — L^2 gesach — 40 L^1 muote L^2 muot — 41 vant er — 47 unde — 49 ein — 51 eime — 53 sînes — 55 L^1 lônter L^2 lônder

---

zwein gewagk (wagch *f*, lag *d*) *cdf*. 6739 gehorte *ADJcz*, horet *lpr*. gesah *AJblz*. sach *r*. 40 mvͤte in *B*, mogetin *A*. 41 do ^{ne}uanter *A* (ne *von späterer hand?*), do enuand er *f*, da fant er *clrz*, nv ne (*fehlt Jb*) vander *BJb*, vn̄ en vant *E*, er vant *ad*, doch enfochte er *p*. ture *Ad*. *D ändert*. 42. 43 *fehlen D*. 42 daz *Abr*, da *BEJacdflpz*. chome *Ebr*, quame *A*, durch kome *Jcdlz*, durch keyne *p*, durch mocht chomen *f*, mochte kumen *a*, mohte *B*. her fvr *Ea*, fur *fpz*. 43 nu suchter *l*, do sucht er *fp*, er svͦchte *Br*. 44 erden *Aacdlp*. 45—48 *fehlen E*. 45 ein *BDJcdf*. fule *acdflpr*, ful *z*, fvlez *BDJb*, sulhe *A*. geswelle *BJl*. 47 der *ADr*, er *a*, *fehlt BJbcdflpz*. kratzet *BJbl*, crazte *ADacdr*, kraczete *p*, chraczt *fz*. 49 ein vil *AEa*, ein wol *f*, eine *BDJbcdlprz*. rvͦme *El*, ruwinge *p*. 50. 51 diu (daz *d*) ir einem (da ir eynem *cdf*, ir eyme do *pz*) wart harte schiere ze leide *Jcdflpz*. 50 harte drade *ADbr*, drate *Ea*, harte gahes *B*. 53 sins *B*, sines *A*. 54 ie (e *D*) dur in *ADEabr*, von seinen schulden *Jdpz*, von vnschulden *cl*, vmb vnschulde *f*, an in het *B*. geleit *AB*, erleit *Eb*, leit *DJacdflprz*. 55 lont er *B*, londer *A*, lonte er *D*, lonet er *E*. 56. 57 sine uil

er begunde sîne scharpfen clâ — Chr.
in sînen rüke heften
und warf in mit kreften — 5634
rükelingen under sich.
6760 über den gie der gerich,
wand er in beiz und brach
swâ er in blôzen sach,
unz er nâch helfe schrê.
done twelte sîn geselle niht mê, [L 248] — 5642
6765 wan er geloupte sich des man
und lief drâte den leun an,
und wolt in gerne haben erslagen,
hêt ez im sîn herre vertragen.
sît er in erlôste,
6770 kom er im nû ze trôste,
zwâre, des hêter michel reht. — 5649
als schiere so im des tiuvels kneht
sînen rüke kêrte,
daz in got sô gêrte,

6760 L[2] gienc — 61 unde — 64 L[2] twelte sîn selle — L[1] [niht] L[2] niuwet — 66 lewen — 68 L[1] hete ez L[2] het ez — 71 L[1] het er L[2] heter

---

scarpen cla begonder in sinen ruke heften *A*. 6756 vnd begvnd *Jdlpz*. im sein *d*, in sin *p*, in sinen *z*, im dy *l*. scharpfe *Jadp*, scherpfe *E*, scharpff *bf*. 59 rukelinge *DEJf*, ruagkling *d*. 60 ginc *Abcdprz*, erging *a*, ergie *E*. der *ABJbclprz*, sin *Dd*, ovch sin *Ea*, ein snells *f*. 61 in *fehlt Bc*. 62 in da *Bb*. 63 das er *DEJbcflrz*. lvte schre *B*. 64 Nv *B*. entwelte *cf*, entwelt *E*, entwilte *a*, entwalte *D*, netwalte *A*, enwolte *p*, wolte *d*, wolt *z*, twelte *Jr*, quelt *b*, ne beite *B*, pait *l*. niwet *A*. 65 wan *Dbclr*, wand *Af*, *fehlt BEJadpz*. uirloubete *A*, erlaubte *a*, verbueg *l*, geloßte *z*, machte *p*. dem *a*, von den *p*. 66 drate den lewen *A*, den levn drate *BE*, den leewen veintlich *f*, den lewen *DJabcdlprz*. 6767—818 *verloren B*. 6767 wolten gerne *A*. habin *AJdel*, han *DEabcfprz*. 68 het ez im sin herre *D*, hete iz im sin here *A*, het imz (ym ez *a*) sin herre *Eab*, hett es sin herr im *r*, ob imz (ime es *cz*, es im *dep*) sin herre hiet *Jcdeflpz*. 69 sit daz er *Daf*, der *e*. in *Jdflpz*, ine *Ac*, in e *DEbr*, yn ye *a*, in zů hand *e*. loste *Db*. 70 vñ (so *a*) chom er im nv (*fehlt Jz*) *EJaz*, nu kom er ime *c*, nv (do *fp*) kom er im auch (auch im *p*) *flp*, wañ er kam auch im *e*, kom er im *dr*. 71 zware *Aacf*, deiswar *DEbr*, es ist war *e*, *fehlt Jdlpz*. des hatte er *p*, daz was *Ea*. vil michel *dlpz*, ein *a*, sin *E*. 72 also *AJap*, vnd als *z*. so *A*, da *e*, alz *f*, vñ *Edl*, *fehlt DJabcprz*. tivbeles *A*. 74 *fehlt c*. daz *AJlr*, da *d*, do *bpz*,

6775 dô sluoc er in kurzen stunden Chr.
im vil manige wunden
in die arme und in diu bein,
und dâ er ungewâfent schein
dâ gap er im vil manigen slac.
6780 wan jener der dâ nider lac,
dern moht im niht ze staten komen,
wand im hêt der leu benomen
sô gar die kraft und den sin
daz er vür tôt lac vor in. 5672
6785 dô vâhten si in dô an,
beide der leu und der man,
und hêten in vil schier erslagen,
und doch ungelîch einem zagen,
wander gap in manigen herten streich,
6790 sît daz im diu helfe entweich. [L 249]
der ander lebte dannoch:
der muose sich in iedoch
gar in ir gnâde gebn:

6776 manege wunden: — 77 bein — 78 schein, — 79 manegen — 81 komen: — 82 L[1] het L[2] hete — 83 L[1] unt ten L[2] untten — 86 lewe — L[1] unt ter L[2] untter — 87 heten — 88 unglîch eime zagen: — 89 manegen — 93 genâde

vñ *DEa.* geerete *A.* 6775 im in *DJbdefpz.* 76 im *fehlt DJbdeflpz,* dem risin *a.* menige *A.* tife wunden *Dl*, groz wunden *Jdepz*, freißlich wunden *b*, ferich wunden *c.* 78 da *A*, do *b*, swa *DEJf*, wa *erz*, wo *acdlp.* ungewafent *Jacdflprz*, untwafent *A*, blozer *D*, da bloßer *b*, im bloz *E*, blos vor im *e.* erschein *Ee.* 79—88 *fehlen E.* 80 wañ giner *A.* 81—90 *fehlen e.* 81 in *A.* 82 wand *fehlt DJcdflprz.* im (dem *f*) hete der lewe *ADafr*, der lewe der (*fehlt bcdlpz*) het im *Jbcdlpz.* 83 chrafft macht *f*, macht *Jcdlpz.* unten *A*, vñ auch den *f.* 84 uir tot *A*, tot *Jr.* undir in *A.* 85—90 *fehlen b.* 85 do *Ar*, da *D*, nu *a*, also *Jcdlz*, alsus *fp.* in do *Jr*, ene do *A*, in *cdflpz*, beidenthalben *Da.* 86 beide *Ar*, hie *DJacdflpz.* vnd der *r*, unter *A*, und da (dort *lz*) der *dlz*, dort der *Dacfp*, da der *J.* 87 unz der eine wart erslagen *D.* vil *Acfr*, harte *Japz*, *fehlt dl.* 88 ungelih *AJr*, unglich *Dac*, geleich *dp.* 89 Do (so *Jcdz*, sus *f*, doch *l*, *fehlt p*) gap er *EJcdflpz.* in *DJc*, im *AEadflprz.* herten *A*, *fehlt Jacdflpz.* 91 ander *ADEabprz*, aber *Jcdefl.* lebete *A*, lebet *Ebd.* 92 in *A*, im *Jcdf*, *fehlt DEabelprz.* 93 vil gar *Eapz*, *fehlt Jcdefl.* an *ap.* ir *Ar*, irn *b*, sin *EJcdflz*, sine *Daep.* genade *A*,

dô liez er in durch got lebn. Chr.
6795 daz sich des portenæres drô — fehlt für 6795—99
und sîn spot alsô
ze vreuden hât gekêret,
des sî got iemer gêret.
dô er den sic dâ gewan,
6800 dô bôt in der wirt an — 5698
sîne tohter und sîn lant.
dô sprach er 'wære iu daz erkant — fehlt für 6802—11
wie gar mîne sinne
eins andern wîbes minne
6805 in ir gewalt gewunnen hât,
sô hêt ir des gerne rât
daz ich iemer wurde ir man,
wand ich niemer werden kan
stæte deheinem wîbe
6810 wan ir einer lîbe
durch die mîn herze vreude enbirt.'
'ir müezet si nemen,' sprach der wirt,
'ode ir sît gevangen; — 5741
und wære iu wol ergangen
6815 daz ich ir iu sô willec bin.
hêt ir sælde und sin,

6796 unde — 99 sige — 806 hetent — 12 L² müezt — sî — ter — 16 hetet — unde

gewalt *Eb.* ergeben *Eabcdefl.* 6794 den ließ *c.* er durch got *e*, er in mit iammer *f*, er ouch in *p*, ovch er in *E*, er in *d*, er im daz *Da.* 97 *fehlt d.* het *E*, hatte *p*, waz *Jl*, *fehlt ef.* bekeret *bz*, vercheret *DE.* 98 geeret *alle.* 99 sich *DE*, sig *abcfpr*, sige *Ad.*

6800 im *Aaprz.* an *fehlt A.* 1 beidiv sin *EJadlpz.* vñ daz *E.* 2 do sprah her *A*, er sprach *DEJabcdeflprz.* herre wär *Je*, und were *cfl*, nu were *b.* 4 eins *cel*, eines *die übrigen.* 5 in irre *Ae*, in iren *bc*, ir ir *p*, ir *r*, mir *l*, ymmer *d.* gewalt *fehlt l.* genumen *l*, genomen *Jcdefp*, ergeben *E.* 6 het ir *DEJdel*, hettet ir *af*, hetent ir *Abcr*, hette ich *pz.* 8 ne kan *A.* 9. 10 *fehlen z.* 9 so heinnen *A.* 10 wen *A*, niwan *D*, nicht wan *er*, nur wan *J*, newr *bl.* irs *A*, yrme *a*, an ir *DJ*, durch ir *e.* einer *EJcdl*, eines *Ap*, eynẽ *ab*, aime *r*, *fehlt De.* 11 uroweden *A*, vrouden *Jlp*, vrovd' *E*, freud *bcf*, wunne *e.* umbirt *A*, birt *pr.* 12 mozet *A.* ter *A.* 13 oder *alle.* 15 ir *fehlt Eacde.* 16 hetet *Af*, hettent *bcer*, vñ het *EJapz*, *fehlt l.* 17 bät *Jdfl*, bætet *E*,

sô bæt ir mich des ich iuch bite.' — Chr.
er sprach 'jâ wæret ir dâ mite — fehlt für 6818—27
beswichen, daz wil ich iu sagen,
6820 wand ich nû in disen tagen
einen kampf muoz bestân, [L 250]
den ich alsô genomen hân
daz in der künec Artûs muoz sehn:
er sol in sînem hove geschehn.
6825 wurde sî danne mîn wîp
und verlür ich den lîp,
sô wære sî gunêret.'
der wirt sprach 'swar ir kêret, — 5769
daz ist mir gar unmære,
6830 und muoz mir wesen swære
daz ichs iuch ie an gebôt,
wandich ir iuch unz an mînen tôt
harte gar erlâzen sol.'
der gast vertruoc den zorn wol.
6835 er sprach 'lieber herre,
nû man ich iuch vil verre,
bedenket iuwer hêrschaft,

6818 wærent — 24 sîme — 26 L[1] unt L[2] unde — 27 wurde — 31 ie iuch — 32 L[2] wand ich iuch — 33 L[2] ir harte gerne

betet *Daz*, betent *Abcepr.* v *A*, iv *Ee*, *fehlt p.* 8618 warent *Abc.* 19 daz willih v *AEadpr*, so will ich ew *e*, wan ich wil iu *lz*, als ich iv wil *BDJbcf.* 20 nu in *ABr*, in *DEabcdflpz*, inner *J.* dissen *A*, sen *z*, *fehlt J. danach* siben *DE*, zwelif *Jcdfl*, vyrczehin *a*, dryen *b.* 24 Der *a*, wander *BD.* sime *Aap.* 25 vñ wvrde *EJ*, vñ wäre *f*, were *D.* danne *Dafrz*, dan *Acp*, danne nv *B*, nv *EJbdl.* 26 *fehlt p.* uirloreh *A.* den *ADJz*, da den *BEr*, dann den *adfl*, den den *c*, denn da den *b.* 27 wrde sie *Ab*, wer ich *D*, wurdet yr *a*, werent ir *pz.* 28 swa *A.* 29 gar *fehlt DEJacdlpz*, czwar *f*, ymer *b.* 30 mir mus *p*, mag mir *cd*, sol mir *J*, ist mir *Bf.* wol wesen *cdl*, iemer *B*, sicher *f.* 31 ichs *Bd*, ichz *D*, ih sie *AEabcflprz*, ich *J.* ye uch *b*, e u *A*, ie *z*, iuchs ie *J.* 32 ir *fehlt A*, *nach* uch *a*, es *p.* 33 harte gar *B*, herre gar *f*, vil gar *b*, harte wol *r*, ir harte gerne *A*, vmmer gerne *p*, iemer mer *Jdl*, immer gar *Ea*, numer gar *z*, immer *Dc.* 34 den zorn uirtruh der gast wol *A.* 35—38 *fehlen Eapz.* 38 gelobede *A.* 39 sit daz *Ar*, er sprach sit *Eapz*, nv *l.* gesiget *ADEJ.* 40 uangene *A*,

daz iuwer gelübde habe kraft. Chr.
sît ich hie gesigt hân,
6840 sô sult ir iuwer gevangen lân 5708
alle ledec durch mich.'
der wirt sprach 'daz ist billich' 5712
und lie sî ûz den banden sâ,
und behabte den gast bî im dâ fehlt für 6844—54
6845 unz an den sibenden tac,
daz man ir dô vil schône pflac
und sî vil rîche cleite
und pfert bereite,
daz sî wol mohten rîten.
6850 in den sô kurzen zîten [L 251]
gewunnen si wider ir lîp
und wurden diu schœnsten wîp
diu er ie mêr gesach.
daz schuof in daz kurze gemach.

6838 iwer — 39 gesiget — 40 iwer — 43 liez — 48 unde — 51 L^1 gewunnen sî L^2 gewunnens — 53 mê

gefangen frauwen *c*. 6843 liez sie oh uz *A*. 44 bi in *Bbp*, by *r*, *fehlt DJdfl. c ändert.* 47 sì *fehlt B*, die maget *f*. vil *fehlt DEJdfl.* richlichen *Df*, richlich *Jcp*, vleyssiklichen *d*, mit fleysse *l*, wol *r*. 48 perit *A*. 49 daz *Abr*, div *BDEJacdflpz*. 50 den so *bd*, den *Bcf*, so *Alr*, den vil *J*, vil *DEapz*. 51 wider *fehlt Ef*. ir *Ez*, irn *Ap*, den *BDJbcdlr*, lybin *a*, schonen *f*. 52 sconesten *A*. 53 di ie man (dhain man *J*) *DJ*, als er sew ye *f*. mere *E*, me *Abp*, ane *r*, *fehlt DJz*. 54 in *fehlt BDJdflr*. der *Jdfl*. *nach* 6854 *haben B und der abschreiber u 22 verse zusatz*

man sach si gebaren
wider alle die die da waren
als in nîe leît geschæhe da
vrlov̂p namen si sa
von den da ez in tohte 5
vn̄ sich gefv̊gen mohte
Do si urlov̂p genamen
vn̄ vf ir pfert quamen
vn̄ eîne mîle dan geriten
do ne dorfte man deheîne biten 10
daz si hin wider chêrte
vn̄ ir wirt da mit èrte
vn̄ als ê gesinde wære
gelov̂bet mir eîn mære
man het ir an den stvnden 15
eîne da niht fvnden
div ez gahes tæte
ob sis eîn engel bæte
i fv̂ren froliche
ov̂ch het der tvgende riche 20
in der bvrch vrlov̂p genomen
vn̄ was vz nach den frow̄en chom̄

6855 dô reit er mit in von dan — Chr. 5771
und brâhtes als ein höfsch man
vil rehte an ir gewarheit.
und dô er wider von in reit, — 5799
vil tiure sî got bâten,
6860 als sî von rehte tâten,
umbe ir herren und umb ir trôst,
der sî dâ hêt erlôst
von michelem sêre,
daz er im sælde und êre
6865 und rehtes alters ein lebn
und sîn rîche müese gebn.
nû wer moht im gedreun, — fehlt für 6867—69
dô er gesunden sînen leun
von dem strîte brâhte?
6870 dar er dâ vor gedâhte,
dar kêrter nû zehant,
dâ er die juncvrouwen vant,
die ir niftel siech liez,
der er den kampf vür sî gehiez:
6875 diu wîste in die vil rehten wege, — 5815
und vundens in ir vater pflege. [L 252]

6856 hövesch — 61 L² herrn — L¹ [umbe] L² umbe — 62 hete — 63 michelme

---

6855 also (darnach *b*) reit er mit in *Bb*, nu (suenst *d*, also *l*) furt er sei mit im *Jdl.* von *fehlt Jlr.* 56 brahtes *B*, brahte sie (si) *AEdprz*, braht si *DJabcfl.* 57 vil *fehlt Br. Jdl ändern.* 60 es von *c*, uil *A*, auch *f*. 61 irn *Aabcdlpr.* heren *A*. vmbe *A*, um *D*, *fehlt dp.* iren *Aabcdlpr.* 62 hete gelost *A*. 63 michelem *B*, michlem *Dcd*, michelm *Elrz*, michlm̄ *f*, michelme *Ap*, michiler *a*, grozem *Jb.* 66 moste *ADbpr*, wolde *Jacdfl.* 67 mohten gedrewen *A*. 68 gesunt *ar*, *fehlt fz.* lewen *A*. 70 Da *AJbdfl*, hin dar *E*, hin da *z*, hyn do *ap.* dar vor *cd*, vor da *r*, do *b*, hin vor *f*, vor hin *l*, *fehlt Eapz.* 71 vnd dar *r*, da *Adfl*, do *p*, dahin *bc.* nu *fehlt BEapz*, im *d*, hin *f*. 73—94 *fehlen p.* 73 niftele *A*. 74—78 der her den campzit also na *A*. 74 Vnd er *l*, vn̄ ir *B*. *danach B* (*und u*) Manigen wirt er gewan Die ich alle niht genennen kan Vn̄ sint ovch als gůt verdagt Sin geverte div magt 75. 76 *fehlen abz.* di wiste in di (do die *r*) vil (*fehlt r*) rehte (rechten *cf*) wege und (sie *r*) vunden si (fvndens *Ef*) in ir vater (irs vatters *cfr*, vil guter *D*) phlege *DEcfr*.

nune twelten sî niht langer dâ: Chr.
wan in was diu kampfzît alsô nâ
daz in der tage zuo ir vart
6880 deweder gebrast noch über wart,
und kômen ze rehten zîten.
ir swester, ir widerstrîten, 5845
vundens an der kampfstat.

6877 lange — 80 L^2 enweder

die (sy *d*) vunden si in ir (irs *dl*) vater pflege die wisten in (da weyste sy in *d*, vnd wiste sy *l*) die (den *d*, der *l*) vil (*fehlt dl*) rechten wege *Jdl*. *B* (*u*) *führt fort* (*vgl. den zusatz nach* 6874) *und setzt 42 verse zu*

wiste in die rehten wege
vn̄ fvnden in ir vater pflege 6876
die ivnch frowen wol getan
von der ich ê gesagt han
der vil liebe geschach
do si den riter chomen sach
waz ir darnach geschæhe 5
ob si in iht gerne sæhe
ia daz bescheînde si wol hîe
engegen im si verre gie
von den frowen allen
wem solt daz missevallen 10
wan si het sin chv̊me erbiten
vnder des si zv̊ riten
sagt im div frowe mære
daz daz ir niftel wære
div si nach im sande 15
sv̊chen after lande
die in dort gende sahen chomen
als er daz het v͛nomen
do ne reît er fvrbaz niht mer
von dem rosse stv̊nt er 20
zv̊ im gahte si zehant
den helm si im abe bant
wandir was lieber nîe geschehn
man sol die vnzvht vbersehn
der man wol zwo hîe von ir sagt 25
si chv̊ste in ê danach die magt
si enpfîenc in minneclichen
vn̄ bat des got den rîchen
daz er sin êre hîelte
vn̄ sins heîles wielte 30
Do chom der wirt gegangen
von dem wart er wol enpfangen
vn̄ von sinem wîbe
so daz nîe gastes libe
bezzer handelvnge wart 35
erboten vf deheîner vart
darnach chom daz gesinde dar
mit eîner svberlichen schar
nach grv̊zze vn̄ dvrch schowe
manech riter vn̄ frowe 40
erzeîgeten im da holden mv̊t
sin kvrzwîle was da gv̊t

6877 si waren aber unlange da *B*. nu *DEacfl*, nun *rz*, do *Jbd*. entwelten *Edfz*, entwalten *DJc*, entwiltin *a*, quelten *b*, piten *l*. twelt er *r*. niht *fehlt d*. langer *Elrz*, lenger *Jabcdf*, lange *D*. 78 wan div kampfzit was *Br*, auch was in die chanfzit *Jd*. wan *fehlt bf*. in *Dacflz*, ir *E*, im *b*. also *AJbcdf*, als *D*, so *BElrz*, so (*durchstrichen*) *a*. 79 irre *Aa*, der *Jcdfl*, *fehlt z*. 80 deweder *B*, nie weder *A*, weder *die übrigen*. ne brast *A*. ne wart *A*. 6883 fvndens *B*, funden sie *bcdfrz*,

her Gâwein, der sich heln bat, Chr. 5873
6885 der hêt sich selben sô verholn
und hêt sich vor enwec gestoln,
und hôrten in des alle jehn, fehlt für 6887—89
ern möhte den kampf niht gesehn
vor ander unmüezekheit.
6890 alsus hêt er sich entseit,
und hêt sich wider gestoln dar 5880
mit vremdem wâfen alsô var
daz in dâ niemen ân die magt
erkande: der hêt erz gesagt.
6895 nû saz der künec Artûs
und von sînem hûs
sîn massenîe gar
die gerne wolden nemen war
wie dâ wurde gestriten.
6900 nû kom ouch dort zuo geriten 5920
diu juncvrouwe und her Îwein.
der leu vuor niht mit in zwein
(den hêter underwegn lân:

6884 helen — 85 L[1] het L[2] hete — 86 L[1] het L[2] hete — 90 L[1] het er L[2] heter — 91 L[1] het L[2] hete — 92 vremden — 94 L[3] erkante: — het — 96 unde — sîme — 902 lewe — L[2] envuor — 3 L[1] het er L[2] heter — under wegen

wnden sie *A*, die funden si *DJl*, die funden *E*, dy vant sy *a*. 6884 helen *AD*. 85 selbe *Br*, selber *dz*, *fehlt af*. so *ADEbz*, wol *B*, *fehlt Jacdflr*. uirholen *A*. 86 Her hete *A*. hêt sich *fehlt Eadz*. vur *Al*, vor yn *a*, vor im *z*, von in *r*, *fehlt Jf*. enweh *A*, hinweg *bc*, den weg *l*, an den weg *d*, haimleich weg *f*, *fehlt rz*. gestolen *A*, verstoln *BDJcdlz*. 89 unmozcheit *A*. 90 also *BDJacdlz*, damit *b*. 91 verstoln *BDJcdr*, gefuget *f*. 92 fremdem *B*, fromdem *E*, vremedem *D*, uremeden *A*, vremden *Jabcdflz*, aim *r*. 93 an *Aalz*, ane *Eb*, wan *BDJcdfr*. div *ABJ*. 95 Do *c*. was *cfl*, sach *ap*. da der *BEab*, da *l*, *fehlt p*. 96 und die von *Jcdl*, vñ die herren von *f*, vnd vant in *a*. 97 sin *EJbdlz*, sine *Aapr*, vnd seine *c*, div *BD*, vñ auch die *f*. messenie *E*, *DJcfr ändern*. 99 wrte *A*.

6900 chomen *BE*. dort her *DJ*, da her *cd*, der herre *b*, her *l*, do *p*, dar *Ear*, *fehlt f*. 1 min her *A*. 2 enfvr *E*, ne uvr *A*, waz *Jcdfl*. 3. 4 *fehlen apz*. 3 der heter *A*, er het in *l*. vnderwegn *B*,

ern wolde in niht zem kampfe hân), Chr.
6905 und enwas ouch niemen dâ erkant
wie der riter wære genant. [L 253]
nû riten sî beide in einen rinc.
ez dûht sî allesamt ein dinc — fehlt für 6908—23
vil harte clagebære,
6910 ob es niht rât wære
ir einer enwurde dâ erslagen:
den müese man wol iemer clagen,
wande sî nie gesâhen,
des sî alle jâhen,
6915 zwêne riter gestalt
sô gar in Wunsches gewalt
an dem lîbe und an den siten;
und begunden den künec biten
daz er die altern bæte

6904 L[2] wolt — 5 L[2] bekant — 6 rîter — 8 L[2] alle sament — 12 L[2] clagen; — 13 L[2] wand — 15 rîter

vnder *A.* gelan *Abf*, verlan *r.* 6904 wolde in *B*, wolte ine *c*, wold in *E*, wolt in *d*, wolten *A*, wolte sin *DJblr*, wolt dez *f.* zem *BE*, ze dem *Abcr*, ze *DJdf.* *danach B (u) 12 verse zusatz*

Fragt îemen mære
ob da zem kampfe wære
der wirt von dem si waren chom̄
ia als ichz han v'nomen
allez sin gesinde 5
wîse vn̄ kinde
waren alle chomen dar
vn̄ heten daz verlobt gar
daz si des tages iht nanden
swaz si von im erkanden 10
vnz der kampf ende hæte
daz lîezzen si allez stæte

6905 durch das er iemand war erchandt *l.* vn̄ ne was oh *A*, und waz *D*, nu was *J*, nun weste *r*, ez enwas (was *pz*) ovch *Epz*, er was auch *d*, ez enwas doch *a*, auch was *bcf*, noch ist *B.* nieman da *AJr*, da niemen *BDbcdf*, niemen *Eapz.* bekant *AJ*, zehant *r.* 6 si genant *B.* 7 nu *AEJacfpz*, do *b*, suenst *d*, also *l. fehlt BDr.* ritent sie *A*, si riten *BDr*, chomen sy *l.* 8 daz (ditz *d*) duhte *Jdl*, vnd duchte *r*, nv dvhtez *Bb.* sî *fehlt Ar.* alsament *A*, alle ensamt *E*, alle *Jl.* 9 vil *fehlt ab*, wi *A*, so *l.* 10 es *bz*, is *A*, des *BDEJcdflp*, daz *a*, diß *r.* 11 ir ne (*fehlt r*) wrde einer *Ar.* 13 *nach* 14 *AJl.* 13 daz si *Jl.* niene *A*, vor nye *f.* sahen *A.* 14 wan (als *f*) si des (*fehlt l*) *Jfl.* da alle *Bbc*, benamen *Eapz.* 16 in des *Bcd*, des *l*, nach *f.* 17 seten *A.* 18 Si *Br.* 19—21 daz erz dvrch got (daz es der kunig Artus *d*) tæte vn̄ (daz

6920 daz siz durch got tæte — Chr.
und der jungern teilte mite.
daz verzêch sî im mit selhem site
daz er die bet muose lân.
sî wolde daz gewis hân,
6925 ir kempfe wurde sigehaft,
wande sî wol sîne kraft
erkande und sich des trôste
daz er sî gar erlôste.
dô der künec Artûs ersach — 5991
6930 daz ez niemen an die suone sprach,
dô hiez er rûmen den rinc.
nû was ez doch ein starkez dinc [L 254] — fehlt für 6932—83
ze sehen ein vehten
von zwein sô guoten knehten
6935 (wand ezn tuot dem biderben man niht wol,
der des andern tôt sehn sol),
daz doch dem einem wæge was,
ob joch der ander genas.
machte ich ditz vehten

6921 L^1 unt L^2 unde — 23 bete — 24 L^2 wolte — 30 L^1 daz niemen L^2 dazz niemen — 33 sehenne — 35 (wandezn — 36 L^1 dêr des andern L^2 der sandern — L^2 sehen — 39 L^1 machete L^2 machet

---

er *d*) die altern bæte daz si der *BJabdlpz*. 6919 alteren *Ac*. 20 sivz *A*. got *ADcr*, in *E*, si alle *f*. 21 iungen *A*. 22 des *ADEJcfrz*, do *p*. verseit *r*, veriach *J*, antworte *A*. im *Bprz*, in *DEacf*, *fehlt AJbdl*. sulchen *AD*, solchen *df*, frolichem *r*, dem *E*, *fehlt alpz*. siten *D*, vnsite *EJaclpz*, vnsiten *d*. 23 daz sis der kunech mv̂se erlan *B*. bite *A*, bete *Jabcdprz*, 24 wande si *Eabpz*. 25 sigehalt *A*. 6926—7074 *fehlen A*. 6926 vil wol *EJb*, vil gar *d*. 27 vn̄ sich der *BE*, des si sich *Jcdfl*. 28 gar *Eabprz*, schiere *B*, benamen *D*, wol *Jcfl*, *fehlt d*. 29 Artûs *fehlt Jadp*, also *l*, daz *Er*, des *z*. 30 daz ez *BEbcpz*, das *DJadflr*. 31 einen *D*. 32 Daz (ditz *df*) was doch (auch *c*, *fehlt f*) *Jcdfl*. 33 anze *D*. sehene *r*, sehende *a*, sehen zue *l*. 34 so *fehlt Drz*. 35—40 *nach* 44 *c*. 35 wand *fehlt Df*. frumen *bdlr*. man *fehlt bpr*. 36 der *BEHab*, daz er *Jcdflpr*, ob er *D*, wan er *z*. anderen *H*. 37. 38 *fehlen Bf*. 37 einem *DEHd*, aime *z*, einen *Jbc*, eynē *a*, eine *l*, ain *r*, andern *p*. wæge *EH*, wege *Dabprz*, wage *d*, dy wage *l*, weger *Jc*. 38 ioch *bd*, doch *D*, auch *Jcl*, *fehlt EHaprz*. 39 machete *D*, machet *EHd*, macht *Jablr*. diz *Ebz*, dizze *D*, dich *H*, das *pr*, nu diz

6940 von disen guoten knehten
mit worten vil spæhe,
waz töhte diu wæhe?
wande iu ist ê sô vil geseit
von ietweders manheit
6945 daz ich iu lîhte mac gesagen
daz sî niender zwein zagen
des tages gelîch gebârten
und daz als ê bewârten
daz diu werlt nie gewan
6950 zwêne strîtiger man
nâch werltlîchem lône.
des truogens ouch die krône
riterlîcher êren,
die ietweder wolde mêren
6955 an dem andern an dem tage,
daz ich ez got tiure clage
daz die besten gesellen [L 255]
ein ander kempfen wellen
die iender lebten bî der zît.
6960 sweder nû tôt gelît
von des andern hant,
und im dâ nâch wirt erkant

Chr. fehlt bis 6983

6943 L² wand — 44 L¹ vrümekeit, L² vrümekheit — 53 rîterlîcher — 55 mit dem andern — 56 gote immer clage — 61 anderen

Bacf, nu daz *J*, euch das *d*, auch das *l*. 6941 vil *BEcdfl*, nû vil *Habprz*, harte *D*, also *J*. 42 nu was *DJ*. tavchte *J*, taugte *d*, duchte *p*, docht *b*, touch *Da*. disiv *EHabp*, dis *r*. 43 so vil *BEHabpz*, vil wol *lr*, wol *DJcdf*. 44 yr yweders *a*, yegliches *p*. frumicheit *Dacdflpr*. 45 iu *fehlt pz*, euch nu *f*, nu *DEJl*. 47 barten *Elz*, baren *r*. *p ändert*. 48 *fehlt p*. also ye *a*, also *Jcdflz*, wol *D*, sie uil wol *r*. 50 streitparer *dl*, fechtiger *p*, tiwrer *D*, also tewr *f*, so tewrester *c*. 52 trůgens ovch *Bb*, trugen si ouch *D*, trůgen ·ovch si *EH*, trugen si *Jacdflprz*. 54 vnde die *p*, di ir *Dd*, yr *a*, der *l*. wolde *fehlt EHaprz*. 55 an dem andern *B*, mit dem andern *Jbcdfl*, *fehlt DEHaprz*. wolde an *EHaprz*. demselben *DEHaprz*. 56 Also ich *J*, als ich *bcdfl*. ez *fehlt BD*. tivre *Bprz*, tiwer *EH*, vil tewr *b*, wil *a*, immer *DJcdl*, noch immer *f*. 57 Da die *H*. 58 an ein *Jal*, mit ein *cf*. 59 nyndert *dlz*, do *Da*. waren *Jdl*. 60 nv *EHaclpz*, ir nv *Jdf*, nv hie *BDbr*. 62 darnach *DEHabcdlp*, dann *f*, danne *r*.

wén er hât erslagen,
daz wirt sîn êwigez clagen.
6965 möhten sî nû beide gesigen
ode beide sigelôs geligen
ode abe unverwâzen
den strît beide lâzen,
so si sich erkennent beide
6970 daz wære in vür die leide
daz liebest und daz beste.
jane wâren sî niht geste
des willen, sam der ougen.
ir ietwederm was tougen
6975 daz in kempfen solde ein man
der liebest den er ie gewan.
sît daz der kampf wesn sol,
sô zimt in daz beiden wol
daz sî enzît strîten.
6980 wes mugen si iemer bîten?
dâ ist diu stat und der muot.
ouch wâren diu ros alsô guot
daz sî daz niht ensûmde.

Chr. fehlt bis 6983

6969 sô sî — 70 L² wær — 77 wesen — 78 zimet — 80 L² sî — 81 state — L¹ unt L² unde — 82 L² d'ors

---

6963 er da *Bbclr*. 64 daz wirt ym ein *a*, das must er vmmer *c*, der muz von schulden immer *f*. êwigez *fehlt Jcdfl*. wainen vnd (vnd sein *dl*) clagen *Jcdl*. 65 beide nv *BJ*, beide *ar*. 67. 68 *fehlen EHJf*. 67 Oder sich massen *l*, ader mit moße *a*, daz sy den kampf verwasen *d*. abe *B*, aber *c*, *fehlt Dbprz*. vnuerwissen *c*. 68 den kampff *cl*, das sy den *d*. gelassen *b*, geloße *a*, lissen *c*. 69 si *fehlt H*. erchennet *H*, erkenten *bp*, erchanden *Bl*, sehent *r*. 71 liebeste *Dp*, lybste *abcdr*. 73 als der *Da*, vnde der *p*. 74 wan ir *c*, in *EHaprz*, *fehlt J*. itweder *D*, idem *f*, beiden *EHaprz*. uil taugn *f*, ontaugen *z*. 76 liebeste *Dd*, liebste *bcfpr*, lybstin *a*. 77 daz *fehlt Dbp*. strit *apz*. 78 zimet *Hbp*, gezimmet *d*, gezimt *Jcf*. daz *fehlt EHabpz*. beiden samt *E*, beiden ens … *H*. 80 nv wes *D*, waz *a*, wenn daz *f*, danne daz *Jcdl*. mvgen si *BDabprz*, mvgens *EH*, si *Jcdfl*. iemer *fehlt D*, lange *J*, lennger *dlp*, nun baide *r*. gebytin *abr*. 81 das *rz*. was *BJbcdflpz*. state *dr*. 82 ovch warn *EHabc*, darczu *fp*. di ors *DEc*, ir ors *J*, ir roße *bdl*. als *Bd*, dew warn *f*, vnde der *p*. mut *p*. 83 sy da *dfp*, si *l*, sich yr *a*. nichtz *f*, ninder *Er*, nine *H*, keyner *a*. ensumete *D*,

ir ietweder rûmde [L 256] Chr. 6106
6985 dem andern sînen puneiz
von im vaste unz an den kreiz:
der was wol rosseloufes wît.
ze rosse huop sich der strît.
sî mohten wol strîten, fehlt für 6989—7011
6990 wande sis ze den zîten
niht êrste begunden.
wie wol sî strîten kunden
ze rosse und ze vuoze!
ez was ir unmuoze
6995 von kinde gewesn ie:
daz erzeigeten sî wol hie.
ouch sî iu daz vür wâr geseit:
ez lêret diu gewonheit
einen zagehaften man
7000 daz er getar und kan
baz vehten danne ein küener degn
der es niht hât gepflegn.
dô was hie kunst und kraft:
sî mohten von riterschaft
7005 schuole gehabt hân.

6990 L² wand — 95 gewesen — 96 L² erzeigten — 7000 unde — 3 unde — 4 rîterschaft — 5 gehabet

---

svmede *EH*, sumte *acdr*, wurden gesaumbt *l*. 6984 *ändert l*. rvmede *EH*, rumete *Dp*, entrumte *a*. 85. 86 *ändern lz*. 85 sein *d*, wol sin *EHp*, wol sinen *b*, wol den *a*. 86 wenn ym *a*, *fehlt D*. vaste uz unz *D*, verre vnz *B*. 87 rosselovf *EHfl*. 88 orse *DEH*. *danach p* Ouch was in beiden gut Beide wille vnde mut. 89 si *BJcdfl*, und *DEHabprz*. chunden *Jdl*. 91 Mit *pz*. erst *Ead*, all erst *b*, zu erst *c*, ernste *pz*. 92 Vil wol *Jd*. 93 orse *DEH*. *danach D* ir wille der was suze. 94 Daz *Jd*, diß *cf*, und *D*. 95 kinthait *Jcdfl*. 96 erczeygtin *abcdflz*, erzeugetēt *p*, erzognen *r*, erheitten *J*.

7001 denne *EHbr*, wenn *f*. rechter *f*, ander *cdl*. 2 es e niht *EHp*, ouch ee nit *r*, sein e niht *l*, sein nicht *c*, sein niht vil *Jb*, sin selten *D*, streites ny *f*. 3 do *EJacdflpz*, nv *Bbr*, hie *D*, *weggeschnitten H*. hie *EHabpr*, da *B*, *fehlt DJcdflz*. kůne *z*, kunheit *p*. 4 sine *D*, vnd *Jd*, nu wer *cf*. mocht *f*, mochte es *c*. wol von *E*, wol *r*, yr *a*. 5 Solhe gehabet han *r*, solchen preyss behabt han *d*,

zwâre man muose in lân — Chr.
von riterschefte den strît,
swaz riter lebte bî der zît.
nune sûmden siz niht mêre:
7010 diu rós wurden sêre
mit den sporn genomen. [L 257]
man sach sî dort zesamne komen — 6108
und vîentlîche gebâren,
die doch gesellen wâren.
7015 ez dunket die andern und mich — 6021
vil lîhte unmügelich
daz iemer minne und haz
ensamt sô besitzen ein vaz,
daz minne bî hazze
7020 belîbe in dem vazze.
ob minne und haz
nie mê besâzen ein vaz,
doch wonte in disem vazze
minne bî hazze
7025 alsô daz minne noch haz

7007 L[1] rîterschaft L[2] rîterschefte — 8 rîter — 15 L[2] de — unde — 17 unde — 18 ensamt *fehlt* — alsô — 20 einem — 21 unde

---

lere davon gehabt han *l*, harte wol han *a*, niht (ymmer *cf*) baz haben getan *Dcf.* gehabet *E*, gehabent *p*. 7006 zware in mv̊se lan *B*. 7 an *BD*, *zerstört H.* ritterschaft *DHJbcdflp*. 8 Von rittern die (die da *c*) *Jcdl*, vor allen rittern *f*. lebte *Brz*, lebet *E*, lebete *D*, lebt *H*, lebten *ab*, lebeten *p*, waren *Jcdl*, *fehlt f.* zu der *cdf*, ze *l*, der *r*. 9—14 *fehlen b.* 9 nu *Jdfl*, sine *D*, die *p*. sv̊nten *H*. sie *r*, sy sich *al*, sich *Dp*. 10 ir *dl*, *zerstört H.* ors *DEH*, ros dy *a*. vil sere *J*. 12 sì *fehlt D*, die *p*. 13 vintlich *EJr*, vintlichen *Hcdf*, wunneclich *a*, fruntlich *p*. 14 doch *fehlt J*, ye *c*, ee *fl*, vor *d*. 15 des *p*, nv *Jcdfl*, *zerstört H.* dunket iz *Jl*, duchte *a*. und ouch *Dd*. 16 vil *fehlt B.* 18 ensamt so *B*, ensampt *f*, gesamten *J*, bey einander *d*, beide *cl*, also *abprz*, . . . o *H*, *fehlt DE.* besitzet *z*, besitzent *E*, beseßin *ac*, *fehlt J.* beide ein *D*, in ein *J*. 19—22 *fehlen Ecr.* 19. 20 *fehlen Hapz.* 19 oder daz *Dl*. 20 dem *Bb*, einem *DJdfl*. 21. 22 *fehlen l.* 21 ob *Daz*, zware ob *B*, oder daz *Jdf*, wie *b*, *fehlt p*, *zerstört H.* 22 nie me *B*, nie (*weggeschnitten H*) mere *DH*, ny *b*, ye mere *z*, immer *Jadf*, *fehlt p.* besæzen *Haz*, besitzen *Jd*, hattent besessen *p*, sein in *f*. 23. 24 *fehlen p.* 23 doch *Bd*, ez *DEJabcflrx*, *weggeschnitten H.* 25. 26 *fehlen EH.* 25 so daz *Br*. vnd *acd*,

gerûmden gâhes daz vaz. — Chr. fehlt für 7027—32
'ich wæne, vriunt Hartman,
dû missedenkest dar an.
war umbe sprichestû daz
7030 daz beide minne und haz
ensamt bûwen ein vaz?
wan bedenkestû dich baz?
ez ist minne und hazze — 6027
zenge in einem vazze.
7035 wan swâ der haz wirt inne
ernstlîcher minne, [L 258]
dâ rûmet der haz
vroun Minnen daz vaz:
swâ abe gehûset der haz,
7040 dâ wirt diu minne laz.'
nû wil ich iu bescheiden daz,
wie herzeminne und bitter haz
ein vil engez vaz besaz.
ir herze ist ein gnuoc engez vaz:
7045 dâ wonte ensamt inne

7030 unde — 35 innen — 36 ernestlîcher minnen, — 45 L[1] wonet L[2] wont

---

pey *l.* vaz *B.* 7026 gervmden gahes *Br*, gerumet gahens *D*, rumden gahes *l*, gahes gerunden *J*, gehes gerumet *b*, gahes rumet *pz*, nyꝛ gohens rumten *ac*, nicht raumet gähe *d*, enrawmt dem andern *f.* 27—40 *fehlen c.* 28 misse dingest *p*, misse sprichest *D.* 30. 31 *fehlen f, ändert z.* 30 beidiv *EH*, *fehlt D.* 31—33 *fehlen l.* 31 samment *ap*, samet *b*, sampte *r*, zusamen *d.* 32 Du möchtst dich wol bedenchen paz *f*, maht du dich verdenchen baz *D.* bedencke du *a.* dich nicht *Jp*, dis *b.* 33 ez were *D*, ist es *d*, wie mag *f.* by *b.* 34 ze enge habn *l*, ziehent die *p*, zu samen *z*, wonen *f.* 35 innen *DEHbdfpr.* 36 ernstliche *r*, ernsthafter *B*, vnslechtiger *a.* minnen *DEHbdp.* 38 frov *Ebr*, der *dl.* mynne *d*, lieb *l.* 39. 40 *fehlen p.* 39 abe *B*, ave *E*, aver *DHf*, aber *Jabdlrz.* behauset *fl*, huset *a.* 40 vrov minne *EHz*, die liebe *l*, freude *a.* *danach f* Daz si da nicht beleiben chan Vñ muz dem hazz entweichen dan. 42. 43 *fehlen z.* 42 Daz *f*, das by *c.* herzen minne *Dcf*, mynne *a.* bitterm *c*, *fehlt a.* 43 ein genug *cf.* 44 *fehlt Dc.* Als da ir payder hercze waz *f.* ist *EHbpz*, was *BJdlr*, yn *a.* ein gnv̊c engez *BEHdpz*, genuc engez *Jl*, gnug ein vil enges *b*, gnug enge *a*, das enge *r.* waz *a.* 45 wonte *Br*, wont *DEHcz*, wonet *Jabdp*, waz *fl.*

haz und minne. Chr.
sî hât aber underslagen 6033
ein want, als ich iu wil sagen,
daz haz der minne niene weiz.
7050 sî tæte im anders alsô heiz
daz nâch schanden der haz
müese rûmen daz vaz;
und rûmet ez doch vroun Minnen,
wirt er ir bî im innen.
7055 diu unkünde was diu want
diu ir herze underbant,
daz sî gevriunt von herzen sint, 6050
und machet si mit gesihenen blint.
sî wil daz ein geselle
7060 den andern velle,
und swenner in überwindet
und dâ nâch bevindet [L 259]
wen er hât überwunden,
sone mac er von den stunden
7065 niemer mêre werden vrô.
sîn wunsch vluochet im sô: fehlt für 7066—74

7046 unde — 53 L[1] rûmet ez ouch L[2] rûmetz ouch — 56 L[2] underbant; — 57 sint — 58 L[1] unt [machet sî] L[2] und — gesehnden ougen — 60 anderen velle: — 61 L[2] swennern — 66 der — L[2] Wunsch

---

7047 het *Jf*, hattin *a*, *fehlt d.* auer *DHf*, ave *E*, ane *J.* 49 minnen *EHa*, lieb *l.* nicht enweiz *Jabcflp*, nicht weiz *Ddr*, niemen waß *z.* 50 si getæt im anders *Jc*, sy totin an ein ander *a.* als *BDz*, alle *r.* 52 Vrawen minnen (der liebe *l*) raumte (muste rawmen *f*) *Jcdfl.* 53. 54 *fehlen f.* 53 rumete *D*, rumte *J*, raumbt *dlr*, raumten *c.* doch *fehlt EJacl*, ouch *D*, hie *d.* vrou *Dabcrz*, der *l*, von *p.* minne *Dl.* 54 weste er (*fehlt J*) si pei im *Jcdl*, wurde si hazzes bi ir *D.* vnde wirt *pz.* inne *Dl*, dinne *J*, da ynnen *d.* 56 *fehlt p.* in ir *EHaz*, yne die *b.* 57. 58 *fehlen f.* 57 daz *fehlt Jr*, da *d.* die *Jr*, di di *D.* ye vrunt *l*, gefurt *p*, frunt *ar.* mit hertzen *r*, mit *d.* 58 und *fehlt D*, die *Jcdl.* macht *l*, machte *pr*, machent *J*, machtin *ac.* svnden *Bbr*, gesvnden ovgen *EH*, gesehenden ougen *DJcdlz*, sehin augin *a*, gesehen ougen *p.* 62 vn̄ er *EHJacdpz*, vnd er es *r*, und erst *l.* dar *DEHJabcdflr.* 64 kan *B.* 65 me *Dbc*, *fehlt p.* 66 sin *DJbcdflr*, der *BEHapz.* wunsch der *bz.* vluchet im *DEHJbcflr*, vluchet in *z*,

im gebristet des leides niht, Chr.
swenne im daz liebest geschiht.
wan sweder den sic kôs,
7070 der wart mit sige sigelôs.
in hât unsælec getân
aller sîner sælden wân:
er hazzet daz er minnet,
und verliuset so er gewinnet.
7075 ir ros diu liefen drâte.
ze vruo noch ze spâte
sô neigeten sî diu sper
und sluogens ûf die brust her,
daz sî niene wancten.
7080 sine burten nochn sancten
deweder ze nider noch ze hô,
niuwan ze rehter mâze alsô
als ez wesn solde
und ir ietweder wolde
7085 sînen kampfgesellen
ûf den sâmen vellen;

7067 L² gebrist — 68 L² swenn — 69 ir den sige — 74 L² vliuset — 77 neicten — 80 bürten noch ensancten — 81 L² enweder — 83 wesen

hat im geflv̊chet *B*, volget ym *a*, gezeuhet im *d*, verkeret sich *p*. so *BJal*, also *DEHbcdfprz*. 7067. 68 *fehlen f*. 67 vnd ime *c*, wan im *l*. gebrist *b*. des *fehlt B*, dann des *d*, danne *r*, dar zu *c*. lybes *a*, lidesten *b*. 68 swen im *Dbl*, so im *EHacdpz*, welchem hie *r*. liebeste *DJd*, lybste *acr*, beste *pz*. 69 wan *fehlt B*. swederre *H*. sweders *Jc*. swelcher *f*. welher *Dad*, wer *l*. ir den *Jcd*, ye den *l*, hie den *r*, da den *f*. sige *d*. erkos *cflpz*, da kos *B*, da erchos *D*, da verloz *J*. 70 wirt *EHa*. 71 het *B*. 74 *in A die erfundene zeile* ze hant wrden ine braht. und *fehlt EHpz*, und er *l*. 75 er ist zeslifen (zesliffen *H*, zu flossen *p*) drate *EHp*, nun was in zestriten draut *z*. ir *fehlt A*, Dr *J*. ors *DJ*. die *A*, *fehlt BDcdr*. 77 so *fehlt BDJcdflpr*. niehten sie *A*, sy naygten *dlr*. 78 und *fehlt D*. slv̊gens *BEHJb*, slugen sie *Acdl*, slugin *afprz*, vor *D*. 80 bureten *A*, bv̊rtens *EH*. nochn *B*, noh ne *A*. 81 deweder *B*, entweder *r*, nie wider *A*, weder *DEHJabcdflpz*. 82 wan *Halprz*, als *D*, *fehlt f*. ze *fehlt A*, in *df*, in der *r*, di *D*. rechten *r*, rehte *D*. 83. 84 *fehlen D*. 84 ir *fehlt BEHJcpz*. 85. 86 *fehlen a*. 85 als ietweder sinen *D*. 86 den sant *DEHJclprz*, den sanck *b*, die erden *d*. 87 so daz ir

daz ietweders stich geriet — Chr.
dâ schilt und helm schiet,
wan dâ râmet er des man [L 260]
7090 der den man vellen kan.
  daz wart dâ wol erzeiget,
wandez was geneiget
ir ietweder alsô sêre
daz er dâ vor nie mêre
7095 sô nâhen kom dem valle,
ern viele ouch mit alle.
daz ir ietweder gesaz,
dazn meinde niht wan daz
daz diu sper niht ganz beliben, — 6108
7100 wan sî kômen dar getriben
mit alsô manlîcher kraft
daz ir ietweders schaft
wol ze hundert stucken brach,
und daz mänlich dâ jach — fehlt für 7104—23
7105 ern gesæhe schœner tjost nie. —
ez liefen krogierende hie
behender garzûne gnuoc,

7088 unde — schiet: — 91 L[1] erzeiget. L[2] erzeiget: — 98 daz enmeinde — 99 beliben: — 100 L[2] wand — 3 in — L[1] stuke L[2] stücke — 6 L[2] lief — L[1] creiierende L[2] kreiierende

beder stich *B*. 7088 da sich *Jfr*, daz *ac*, als da *l*. 89 wañ *A*. 92 wañ iz *A*. 93 so *DEHabfpz*. 95 na ne quam *A*. 96 betalle *DEH*, bedal *p*, gein tal *a*, getale *z*, *l ändert*. 97 daz ir *Dablr*, daz er da *A*, vñ daz ir *BJcf*, vnd daz *d*, daz *EHpz*. itwederr *E*, ietwederre *H*. untsaz *A*, besaz *acf*. 98 dazn *B*, daz ne *A*. meinet *EHp*, meynt *b*, manet *z*, machte *Jcdfl*. niwan *BD*, newr *c*, niht wan *die übrigen*. 99 ne bliben *A*.

7100 wañ *A*, *fehlt BEHapz*. da *A*, zesamne *B*. 2 irs *A*, *fehlt EHdprz*. 3 in *Aabpz*. stuke *Ar*, stuck *bz*. 4 manlih da *Ar*, da mannechlich *D*, des manigelich *Jcf*, es meniklichen *d*, mænlich *Epz*, manneclich *BH*, menneclich *ab*. 5 her ne sege *A*, si ne gesæhen *B*, man sach *l*, es geschach *z*, es wurde *r*. tiost *BDEJ*, ioste *A*, iost *H*. 6 Ovch *Br*. krogierende *B*, kreygeren *p*, creirende *A*, chraierende *E*, chrairenden *H*, groierende *r*, krauwiryn *a*, chroierre *D*, kreyerer *b*, groigieræer *J*, kreigirer *c*, groyrer *fl*, grieswärtl *d*, *z ändert*. 7 garzun

der ieslîcher truoc — Chr. fehlt bis 7123
driu sper ode zwei.
7110 man hôrte niht wan ein geschrei,
'wâ nû sper? wâ nû sper?
ditz ist hin, ein anderz her.'
dâ wart vil gestochen
und gar diu sper zebrochen
7115 diu sî dâ haben mohten.
hêten si dô gevohten
ze rosse mit den swerten, [L 261]
des sî niene gerten,
daz wære der armen rosse tôt:
7120 von diu was in beiden nôt
daz sî die dörperheit vermiten
und daz sî ze vuoze striten.
in hêten diu ros niht getân:
sî liezenz an den lîp gân.
7125 ich sagiu waz sî tâten,
dô sî zesamne trâten,
die zwêne kampfwîsen.
sî sparten daz îsen

7108 ietweder — 16 heten sî — 17 L[1] mit ten L[2] mitten — 23 heten — 25 sage iu

---

DEHacfr. 7108 iglicher *Dbcdlprz*, ieweder *Aa.* 10 ne horte *A*, horte da *B.* niet dan *A*, niwan *EH*, nur wan *J*, nun *d*, *fehlt D*, *r ändert.* einen *c*, *fehlt al.* screi *Acpr.* 12 da hin *BEHJbcz.* ander *A.* 13 Do si gnv̊c gestachen *B.* 14 *fehlt r.* gar *fehlt DEHJcdfl.* gvtev sper *D*, guter sper *Jcdl*, starckher sper *f*, vil *p.* zebrachen *B.* 15 dâ *fehlt DJcdf.* 16 doch *EH*, auch *a*, di lenge *D*, *fehlt Jcdfl.* 17 orse *DE*, orsen *H*, rossen *Jf.* ten *A.* 18 nie *Aa*, niht en *Dpz*, nicht *bdr*, doch niene *J*, doch nit en *l*, da nirgent *c*, da nindert *f.* gegertin *a*, begerten *bd.* 19—22 *fehlen d.* 19 arm *H*, arme *p*, armer *A.* orse *EH.* 20 van div *AJ*, von dem *c*, da von *BDEHafpr*, durch das *b*, wan das *l*, dar umb *z.* so was *BEHab*, so ward *z.* des in *cf*, in des *J.* 21 dorporheit *A*, dorpercheit *D*, dorpheit *E*, dorpelheit *c*, torhait *Jlrz*, vppichait *f*, pfert *p*, ros *a.* 22 daz sî *fehlt DEHaclprz*, auch *J*, nicht wan *f.* fuzen *DHJbcl*, fv̊zen *E.* 23 in ne heten die ros *A*, div ros heten in *B*, so hietens die ros *l.* ors *DEH.* 24 liezen iz *AJlp*, lizen ins *D*, liessen *r.* vber *Bbf.* si selben *f.* 25 sagiv *B*, sage v *A.* wie *Jcdfl.* 26 zesamene *A*, zesamen *Habdflpr*, zesame *DJ.* 28 si *fehlt D*, si ne *EH*, sy en *a*, die *f*, die en *p.* niht daz *EHacpz*,

dâ mit ir lîp was bewart: Chr.
7130 diu swert wurden niht gespart. 6118
sî wâren der schilte
ein ander harte milte:
den schilten wâren sî gehaz.
ir ietweder bedâhte daz, fehlt für 7134–37
7135 'waz touc mir mîn arbeit?
unz er den schilt vor im treit,
sô ist er ein sicher man.'
die schilte hiuwen sî dan.
sine geruochten des nie
7140 daz sî niderhalp der knie
deheiner slege tæten war,
dâ sî der schilte wâren bar.
si entlihen kreftiger slege 6123
mêr danne ich gesagen mege,
7145 âne bürgen und âne pfant,
und wart vergolten dâ zehant. [L 262]
swer gerne giltet, daz ist guot, fehlt für 7147–227
wan hât er borgens muot,
sô mager wol borgen.
7150 daz muosen sî besorgen,

7144 mê — L^2 dan — 45 L^1 unde [âne] L^2 unde — 47 L^1 guot. L^2 guot: — 48 borgennes — 49 mac er

auch daz *J.* 7129. 30 *fehlen r.* 29 der lip *DEHapz.* gewart *A.* 30 ne wrden niht *A*, wurden da niht *D*, wurden vn *f*, beliben vn *Jcdl.* 31. 32 *nach* 38 *B*, *fehlen l.* 35 mih mir min *A*, mein *cpr.* 37 gar ein *EHapz*, wol eine *b*, ein vil *D.* 38 schilde *Baf*, schilt *EJbp.* hiwen *ADa.* hin dan *Jcdfl.* 39—42 *fehlen f.* 39 sime ruhten *A*, sy engertin *a.* 41 neheiner slege *A*, deheines slages *B.* taten *ADEa*, namen *c*, mam̄ *H*, nemen *p.* ware *A.* 42 der *fehlt A.* schilde *Ba*, schilt *EHbcdl.* bare *A.* 43 sine tlihen *EH.* untluhen *zu* entluhen (*später?*) *verändert A*, entliben *J*, entslichen *l*, lyhen *r*, enschlûgen *z*, slugent *p*, entnamen *f*, tribin *a.* 44 mere *EHb*, me *Apr.* dan *ADacdlp*, den *J*, wenn *bf.* gemazen *H*, zemazzen *E.* 45 bvrgel *EHf.* vn̄ pant *A.* 46 vn̄ (*fehlt a*) enwart nach gelte niht gesant *EHapz.* uirgolden *A.* da *BJbcdl*, doh *A*, sa *Df*, *fehlt r.* alles sampt *r.* 7147—209 *fehlen c.* 7148 wan̄ *Ap*, war *r*, und *Ddfl*, *fehlt b.* bûrgendes *p*, borgns *fl*, borges *ar*, geldenes des *A.* 49 mager *B*,

swer borget und niht gulte,
daz er des lîhte engulte.
borgeten si âne gelten,
des vorhten sî engelten,
7155 wander sîn ofte engiltet
swer borc niene giltet.
sî hêtens dâ engolten,
dane wurde borc vergolten;
dâ von ir ietweder galt
7160 daz ers an lobe niht engalt.
sî muosen vaste gelten
vür des tôdes schelten
und vür die scheltære
bœser geltære.
7165 si entlihen bêde ûz voller hant,
und wart nâch gelte niht gesant,
wande sî hêten ûf daz velt
beide brâht ir übergelt
und vergulten an der stat
7170 mê und ê danne man sî bat.

Chr. fehlt bis 7227

7153 L[2] borgtens — 54 engelten; — 55 L[1] wanders ofte L[2] wand ers dicke — 57 hetens — 66 gesant: — 67 L[2] wand — heten — 69 L[1] wande sî L[2] unde — 70 dan

---

mah her *A*. 7151. 52 *fehlen B*. 51 borgede *A*, borgete *p*. kvlte *EH*, ne gulde *A*, engulte *p*, galte *l*, giltet *DJbfr*, engiltet *a*. 52—54 *fehlen b*. 52 untgulde *A*, enkvlte *EH*, engalte *l*, engiltet *DJafr*, die lute bevilte *p*. 53 *fehlt p*, *nach* 54 *f*. borgten *Jaflz*. 54 *fehlt r*. vuorten *A*, furchen *p*. 55. 56 *fehlen fp*. 55 *fehlt H*. wanders *Ab*, wenn man syn *a*. dicke *Aa*, uil offt *b*. untgildet *A*. 56 *fehlt b*. der *BDJdl*. borgt *Jdrz*. niht *DEal*, nih *H*, vnd nicht *Jdrz*. geldet *A*, engiltet *a*, engilt *J*, wider giltet *d*, zalt *l*. 57. 58 *fehlen D*. 57 untgolden *A*. 58 dane (dann *d*, da *EJr*) wrde *AEJdr*, da wrden *Hp*, dann were *b*, da ward *z*, yedoch ward da *f*, vnd wurde *a*, wære da *B*, war ir *l*. borgen *prz*, borge *J*, der borge *b*. niht vergolten *Bal*. 59—64 *fehlen f*. 59. 60 *fehlen b*. 60 *a ändert*. er sin *Bl*, er es *p*. ein lovp *EH*, 61—70 *fehlen EHapz*. 61—64 *fehlen l*. 63. 64 *fehlen Dbd*. 63 geltære *J*. 64 vnd bose *r*. scheltære *J*, lugnere *r*. 65. 66 *fehlen J*. 65 entluhen *A*, entnamen *f*, huwen *r*. beide *Ab*, *fehlt lr*. 66 ne wart *A*. 67 si het *f*, si brahten *B*. daruf *Jdf*. 68 beide dar ir *B*. 69 Wande sie *AD*. gvlten *Bdfl*. 70 mer *Jbfl*, ymmer mer *d*. und

verlegeniu müezekheit.

ist got und der werlde leit.

dane lât sich ouch niemen an

niuwan ein verlegen man.

7175 swer gerne lebe nâch êren,

der sol vil starke kêren

alle sîne sinne [L 263]

nâch etelîchem gewinne,

dâ mit er sich wol bejage

7180 und ouch vertrîbe die tage.

alsus hêten sî getân:

ir̃ lebn was niht verlân

an deheine müezekheit:

in was beiden vil leit

7185 swenne ir tage giengen hin

daz sî deheinen gewin

an ir koufe vunden,

des sî sich underwunden.

sî wâren zwêne mære

7190 karge wehselære

und entlihen ûz ir varnde guot

Chr. fehlt bis 7227

7172 gote — L[1] unt L[3] unde — werlte leit: — 74 L[2] verlegener — 75 L[1] lebet L[2] lebt — 78 L[1] etslîcheme L[2] eteslîchem — L[2] gwinne, — 81 heten — 82 lebn — 83 L[1] müezekeit. L[2] müezekheit. — 91 varende

---

ê *fehlt bdr*, und mer *J.* dan me sie *A*, man *f.* 7172 gote *A.* vñ oh *Af*, uil *r.* werlte *AJdlz*, werlt *EHbr.* 73. 74 *fehlen Jf.* 73 da *BDbdlr.* verlat *B*, keret *dl.* sih oh *ADbr*, ovch sich *EH*, sich *Balpz*, *fehlt d.* 74 nie wen *A.* uorlegener *Alp*, verlegner *EH.* 7175—234 *fehlen a.* 175 lebet *DEHpz*, strebet *A.* 76 vil starke *ADEHb*, nun starcke *r*, vil gerne *p*, vil vaste *Bdfz*, vast starke *l*, vaste *J.* 78 ettelichem *B*, ettlichem *bdflz*, eteslichem *EH*, etslicheme *A*, eczelichem *p*, sollichem *r*, solhem *D*, edelem *J.* 79 vil wol *EHbpr*, dester paz *Jdfl.* 81 alsus *AD*, also *BEHJbdflprz.* 82 lebn *B*, lebent *A.* ne was *A*, was auch *l.* 83 decheiner *Ad*, verlegene *B.* 84 vil *fehlt r*, samt vil *E*, ensamt vil *H*, somēt *lz.* 85 swanne *A.* so (also *d*) giengen *HJdfz*, giengen so (also *l*) *El.* 86 neheinnen *A.* 87 irn *A*, irem *bdflp.* ne vunden *A*, invunden *Jf.* 89. 90 *fehlen d.* 90 vil karge *BEHpz*, vil kringe *r.* 91 und entlihen *DJ*, vñ untluhen *A*, vnd lihen *r*, si entlihen *BEd*, sine tlihen *H*, sie liehen *bfp*, sy chaufften *l*, sie

Chr. fehlt bis 7227

ûf einen seltsænen muot.
sî nâmen wuocher dar an
sam zwêne werbende man:
7195 sî pflâgen zir gewinne
harte vremder sinne.
dehein koufman hêt ir site,
ern verdurbe dâ mite:
dâ wurden sî rîche abe.
7200 si entlihen niemen ir habe,
in enwære leit, galt er in.
nû seht ir wie selch gewin
iemen gerîchen mege.
da entlihen sî stiche und slege
7205 beide mit swerten und mit spern:
desn mohte si niemen gewern
vol unz an daz halbe teil: [L 264]
des wuohs ir êre und ir heil.
ouch was ir wehsel sô gereit
7210 daz er nie wart verseit
manne noch wîbe,
sine wehselten mit dem lîbe

7197 hete — 202 sehent — 4 unde — 6 L² moht — sî nieman — 12 L² wehselten der lîbe

intruwen *z*. uarende *ADEHdl*. 7192 selzenen *A*. 93. 94 *fehlen Jf*. 93 vñ namen da *B*, da namen sy *dl*. dar *fehlt Bdl*, do *p*. 94 als *Dbdlr*, also *p*. werbende man *fehlt A*. 95 *fehlt A*. zv ir *J*, zu irem *bflprz*, zweir *D*, zu *d*. 96 harte *fehlt EHpz*. uremeder *AD*, seltsæner *EHpz*. 97 ne hein *A*. ne hete *A*. irn *flp*, in *r*, die *A*. 98 er (ern *Hp*) mvse da verderben (verderben do *pz*) mite *EHpz*.

7200 sie nentluhen *A*, sine tlihen *E*, sie liehen *bflpr*. niemanne *A*. 1—4 *fehlen r*. 1 inne were *A*, daz in waz *J*, vñ waz in doch *f*. 2 sehent (? sihent) *A*. ir *fehlt Dlz*, ir hie *d*, hie *Jbf*. sulc *A*. 3 iemanne *A*. 4 da entliehen sie *bz*, da entlichen si *B*, dane tlihen si *E*. da luhen sie *A*, also lihen sie *p*, si entlihen *DJ*, si lichen *fl*, entlihen *d*. *nach* 3 *hat p* also es sinen eren duge, *nach* 4 me dan yman gezelen muge. 5 beidiv *E*. swerte *A*. speren *AEJ*, sper *d*. 6 nieman *A*. geweren *EJ*, gewer *d*. 7 volle *Adr*, wol *Ebfp*, welle *J*. 9 nu was ir wechsel *l*, ir wehsel was *B*. bereit *BDJdfl*, brait *r*. 10 niene *A*. 12 wesleten *A*, wehslten *Df*. mit dem *ABDbrz*, mit

arbeit umbe êre. Chr.
sine hêten nie mêre
7215 in alsô kurzen stunden
sô vollen gelt vunden:
si entlihen nie einen slac
wan dâ der gelt selbe ander lac.
die schilte wurden dar gegebn
7220 ze nôtpfande vür daz lebn:
die hiuwen si drâte von der hant.
done hêten si dehein ander pfant
niuwan daz îsen alsô bar:
daz verpfanten sî dar.
7225 ouch wart der lîp des niht erlân
ern müese dâ ze pfande stân:
den verzinseten sî sâ.
die helme wurden etewâ 6119
vil sêre verschrôten,
7230 daz die meilen rôten
von bluote begunden,
wande sî vil wunden
in kurzer stunt enpfiengen,

7213 L² umb — 14 heten — 18 selb — 21 L² hiuwens — 22 heten sî — 25 L² enwart — 27 L² verzinsten — 28 eteswâ

---

ir *EJcdfp*, irm *l.* 7213 umb *aus* und *verbessert r*, vn̄ *Edp.* 17 sie nentluhen *A.* da nie *BEbpz*, ye *d.* 18 wann wa *r*, wande *A*, wan *E*, nun *d.* daz gelt *Ar*, der slag *p.* selbander *Dbcdflprz.* 19—34 *nach* 72 *d.* 19 scilde *ABD*, schilt *EJbcf.* wrden da gegeben *AEflpz*, mv̊sen·si gebn *B.* 21—24 *fehlen Epz.* 21 hiewen *A.* 22 ne hein *A.* 23 niwan *D*, niewan *A*, nicht wan *r*, newr *b*, wan *BJcdfl.* 24 uirpanden *A.* 25 ouch *fehlt B*, doch *b.* ir lip wart *B.* en wart *Ep*, ne wart *A.* 27 virzinsten *EJcflrz*, verpfanten *b.* da *DJbcdflpr.* 28 vnd die *J*, ir *B.* waren *B.* ettewa *B*, eteswa *AJ*, etteswa *E*, etswa *Dbcdpr*, ettwa *f*, sa *l.* 29 so sere *Bpz*, so gar *Jcdfl.* 30 meilen *Bd*, melien *A*, malen *Jc*, male *Eb*, mal *Dr*, mol *p*, moltn *l*, wapn *f*, tropfen *z.* 31 von blote *A*, von blute risen *D*, bluten *Jcdl*, dauon bluten *b*, dauon risen *r*, dovon schinen *p*, davon fliessen *z*, davon gen *E*, darabe gen *B*, in ir selbes plut *f.* 32. 33 Wande (und *d*, und das *l*) si in kvrzen stvnden Vil wunden enpfiengen *BDJdl*, Vnd das sie vil wunden In kurtzen stunden Entpfingen vnd entpfunden Vnd auch wunden entpfingen *c.* 32 Vncz si ped *f.* uil manig *r.* 33 kurczen stunden *bp*, kurtzer zit *r*, solcher zeit *f.* 34 ne giengen *A*,

die niht ze verhe giengen. Chr.
7235 sich huop wider morgen
mit manlîchen sorgen [L 265]
dirre angestlîche strît,
und werte harte lange zît,
unz vol nâch mittem tage,
7240 daz von ir deweders slage
dehein schade mohte komen.
in hêt diu müede benomen
sô gar den lîp und die kraft
daz sî des dûhte ir riterschaft
7245 diu wære gar âne êre,
und envâhten niht mêre.
ez wart dâ von in beiden 6154
ein vil gemuotlich scheiden,
und satzten sich ze ruowe hie
7250 unz sî diu müede verlie.
diu ruowe wart vil unlanc 6157
unz ietweder ûf spranc
und liefen aber ein ander an.

7237 angestlîcher — 42 L[1] het L[2] hete — 44 rîterschaft — 45 ân — 46 L[2] niuwet — 48 L[3] gemüetlich

---

engiengen *r*, ergiengen *z*. 7236 manlichen *BDEblr*, maenleichen *J*, mennlichin *a*, nämleichen *f*, michelen *A*, angstlichen *dpz*, *fehlt c*. 37 angestliche *Bf*, angstlich *cdlz*, angestlicher *AEJr*, engestlicher *Dp*, engstliche *a*, engstlich *b*. 38 werde *A*. harte lanc *Ab*, harte langer *r*, also lange *BJcdfl*, immer *Eapz*. zît *fehlt c*, sit *EJafprz*. 39 uol *A*, wol *DEJbcfr*, *fehlt Badlpz*. mitteme *A*. 40 daz da *EJz*, daz do *Bap*, das doch *cflr*, daz die *d*. ir *fehlt EJabfpz*. ieweders *A*, ytweders *bfl*, ytlichs *c*, ietwederm *r*, weders *z*. 41 nie hein *A*, in kain *d*. ne mohte *A*. 42 div mv̊de het in *Bdf*, wan in het div mv̊de *Ealpz*, wan diu müede het in *Jc*, wann yne dy mude hett *b*. 44 des *fehlt Alp*. 45 diu *fehlt BEaprz*. an *ADEJadf*. 46 Nu *b*. en *BEpr*, ne *A*, *fehlt DJabcdflz*. vahten niht *DJcfl*, vuhten niet *A*, furchten nicht *p*, vahten do niht *BErz*, suchtin do nyt *a*, wachten sy nit *b*, nicht vachten *d*. 47. 48 *fehlen EJcdf*, *stehen in l für* 6513. 14. 7247 were *D*. dâ *fehlt BDlr*. 48 vil *fehlt ablpz*. gemv̊tlich *B*, gemutlich *a*, gutlich *Dbr*, muttelich *p*, mutliches *z*, mode *A*, vnmvetlich *l*. gescheiden *p*, fried bescheiden *b*. 49 Si *Jcdfr*. sazen sih *A*. 51 Ir *B*. was vil *bcdfl*, wart aber *B*, wert vil *ar*. 52 ie wider *A*, itwederr *E*. 53 aver *D*, ave *E*, *fehlt Bcdf*. 54 ureisliche *Aprz*,

sî wâren zwêne vrische man — Chr.
7255 beide des willen und der kraft.
ezn wac ir erriu riterschaft
engegen dirre niht ein strô,
der sî begunden aber dô.
ir slege wâren kreftec ê,
7260 nû kreftiger, und wart ir mê.
ouch sach disen kampf an
manec kampfwîse man:
ir deheines ouge was vür wâr [L 266]
weder sô wîse noch sô clâr,
7265 hêt erz genomen ûf sînen eit
ze sagen die wârheit — 6197
weder ir ez des tages ie
gewunnen hêt bezzer hie
alsô grôz als umb ein hâr,
7270 desn moht er vür war
ir dewederm nie gejehn:
ezn wart nie gelîcher kampf gesehn. — 6160
nû sorget man und wîp — 6168

7255 L[1] unt ter L[2] untter — 56 rîterschaft — 65 L[1] het er L[2] heter — 66 sagenne — 67 ir des — 68 hete — 70 desne — L[1] möhter L[2] mohter — 72 glîcher — 73 unde

---

vreche *D.* 7255 beidiv *E.* unter *A*, vnd ir *d.* 56 erriv *B*, erre *A*, eren *E*, ere vnd *z*, erstev *J*, erste *Dacp*, ersten *d.* 57 gegen *DJacflr*, gein *b*, wider *Bpz.* 59—90 *fehlen a.* 60 Und wart ir ouch me *D*, do waren sie vnd och ee *r*, nu wurden sie kreftiger dan ee vnd wart ir aber mer *c.* Noch *Ez*, dar noch *p*, yecz vil *l.* vñ *BJbdflpz*, nu *A*, nu vñ *E.* wart ir *fehlt bfl*, ward ye *d.* 62 champhwiser *DEJcdflpr.* 63—72 *fehlen f.* 63 ir necheines *A*, der deheines *B*, deheines *Eblpz*, dehein *D*, dekaine *r*, niemans *Jcd.* ne was *A.* 64 deweder *B*, noch *r*, *fehlt A.* 65 *ändert E.* het er *Adl*, vnd het er *J*, vnd hette ers *bc.* 66 sagene *Ar.* 67 wederr es *D*, weder ir *Ar*, weder ez *BEJbz*, welher ir *c*, welcher *lp*, weder *d.* 68 *ändert l.* gewinnen hete *A*, het gewunnen *EJdprz*, hett genomen *c.* 69 als *BDEblz*, so *J.* goz *A.* umb *fehlt A.* 70 desn *B*, desne *A*, des en *Dp*, des *bz*, disen *E*, der im *J*, der en *cl*, der *d*, das en *r.* mochtes *p*, mohte *DJcdl*, mochte man *r.* 71 *DJcdl ändern.* dewederm *B*, twederem *E*, newederme *A*, ytwederm *brz*, keiner *p.* nie *AEp*, nit *z*, han *B*, *fehlt br.* 72 glicher *bcdlprz*, herter *J.* 73 sorgete *Ddp.* da man *Bf.* 75—78 *fehlen d.*

umb ir êre und umb ir lîp, Chr.
7275 und möhten siz in beiden
nâch êren hân gescheiden,
daz hêten si gerne getân,
und begunden rede drumbe hân.
wande wer möhte daz verclagen, 6186
7280 sweder ir dâ wurde erslagen
ode gekrenket an den êren?
der künec begunde kêren fehlt für 7282—7322
bet und sinne,
ob er deheine minne
7285 vunde an der altern magt,
diu sô gar hêt versagt
der jungern ir erbe.
diu bet was unbederbe:
si versagt im mit unsiten
7290 daz er sis niht mêr wolte biten.
dô aber diu junger ersach [L 267]
der guoten riter ungemach,
daz truobte si in ir sinnen;
und dô sî mit minnen
7295 niemen gescheiden mohte,
dô tet sî als ir tohte:

7274 lîp: — 77 L^1 wære dà L^2 heten sì — 79 L^2 wand — 81 L^2 od — 83 bete unde — 84 ober — 86 L^1 het L^2 hete — 88 bete — 89 sô mit — 90 mê — 92 rîter — 93 L^1 sinnen. L^2 sinnen: — 95 nieman — 96 tete — L^2 tohte.

7277. 78 *fehlen pz.* 77 heten sie *AEr*, wære *BDJbcfl*. da gerne *BDbl*, gerne da *f*. 78 drvmbe *B*, dar vmbe *A*. 80 *fehlt z*. ob ir tweder (einer *c*) wurde *Jcdfl*. ir *fehlt BDEbp*. 83 bete *A*. 85 alteren maget *A*. 86 hete *A*. 87 der iungeren *A*, der iungen *r*, der jungesten *p*, ir swester *Bcdf*. 88 bete *A*. 89 versagt im *Bcdflz*, verseit im *EJr*, versagettes yme *p*, versaget ims *D*. uirsageteme so *A*, verczehe ym *b*. mit den *BE*, mit solhen *Db*. siten *Db*. 90 er sis *D*, ers sie *A*, er si *BJbcdfl*, ers *Ez*, er *pr*. nie *E*. me *Abrz*, mere *Ep*. ne wolte *A*, getorst *Jc*, torst *fl*, dorft *d*. 91 iungere *A*, jungeste *p*. gesah *AJcp*, sach *df*. 92 dirre *B*. 93 trubete *A*, trv̈bet *Edz*, trubt *J*, betrubete *Dabcflp*, ertrubte *r*, mvͤte *B*. sinne *Eabflprz*. 94 do man si *B*, do es *l*, daz si *Jadf*. minne *Eabflprz*. 95 nieman *A*, *fehlt B*. gescheiden niene mohte *B*. 96 also *p*, daz *Ea*.

diu edel und diu schœne, — Chr. fehlt bis 7322
diu gewizzen, unhœne,
diu süeze, diu guote,
7300 diu suoze gemuote,
diu niuwan süezes kunde,
mit rôtsüezem munde
lachte sî die swester an.
sî sprach ʿê ein sus gêret man
7305 den tôt in mînem namen kür
ode sîn êre verlür,
mîn lîp und unser beider lant
wæren bezzer verbrant.
ziuch dich mit guotem heile
7310 ze mînem erbeteile:
dir sî verlâzen âne nît
beide lant und strît.
deiswâr sît ichs niht haben sol,
ichn gan es niemen alsô wol.
7315 heiz den kampf lâzen sîn:
ir lebn ist nützer danne daz mîn.
ich bin noch baz ein armez wîp

7297 edele — 98 diu unhœne, — 305 mîneme — 9 guoteme — 10 erbeteile. — 12 unde — 16 L² dez — 17 L² armwîp

97. 98 *fehlen D.* 7297 etele *A*, edle *dr.* und *fehlt Bb.* 98 gewizen *A*, gewissene *r*, gewißend *c*, vngewisse *z*, wol verwißine *a.* vnhône *BE*, vngehone *pz*, aue hone *Jabcdflr*, div unhone *A.* 99 schone *D*, rain *Jcdfl.* vñ div *EJcdflr.*

7300 sv̊zze *B*, suze *A*, *fehlt Dbr.* wolgemute *Jdfl*, vil wol gemute *Dbr*, vnd die wolgemute *c.* *a ändert. danach in b* Die liebe die reine Die an allem gut hette gemeine. 2 rotsuzen *A.* 3 lachete *ADcp*, lachet *EJbdr.* 5 mineme *A.* 7 min erbe und *Jcdfl*, *fehlt Eapz.* 8 weren *r*, waren *A*, div wæren *B*, were *DEadfpz*, daz were *Jbcl.* 9. 10 *nach* 12 *cf*, *nach* 14 *J.* 9 guteme *A.* 10 minen *A*, vnserm *r*, unser beder *Db.* 11. 12 *fehlen BJl.* 11 das sy dir *b*, das sy *p*, nu sei dir *c*, sey dir *f*, si der *D.* *dr ändern.* 12 beidiv *E.* vñ der *E*, vñ auch *f.* 13. 14 *fehlen E.* 13 deiswâr *fehlt Dapz.* sint ih is *Aa*, sit ich sin *D*, syt daz ich es *p.* ne sol *A.* 14 sone (so *Jcdflp*) gan ich sin (es *Jdfp*) *DJcdflp.* niemanne *A.* als *BDl*, so *c.* *a ändert.* 15. 16 *fehlen Jb.* 15 heizze *B.* 16 nu ist *A.* dan *ADadr*, den *cz*, wenn *f.* daz *fehlt A.* 17—20 *fehlen d.* 17 arms *z*, armᵉ *A.* 18 tweder *Ef*, ieweder *A*,

danne ir deweder den lîp   Chr.
durch mich hie sül verliesen.
7320 ich wil ûf dich verkiesen.'
  ir willen dâ niemen gesach [L 268]
wan der ir guotes drumbe jach.
den künec sî alle bâten   6180
und begunden râten
7325 daz erz durch got tæte
und die altern bæte
daz sî der jungern doch
daz dritte teil ode minre noch
ir erbeteiles wolde gebn:
7330 ez gienge den ritern an daz lebn,
ir einem ode in beiden,
sine wurden gescheiden.
daz hêt sî lîhte getân,   6174
wold es der künec verhenget hân.
7335 done wolde ers niht volgen: 6189
er was sô sêre erbolgen
der altern durch ir herten muot.

7321 L² nieman — L¹ sach L² ensach — 26 unde ir swester — 27 L² jungeren — 28 L² od — 30 rîtern — 33 hete — 35 wolt — 37 L² muot:

---

ytweder *blrz*, einer *c*, keyner *p*. 7319 hie *fehlt DEacflpz*. solle *p*, sulhe *A*, solte *r*, solt *l*. uirkesen *A*. 20 uirkiesen *A*. *Eabcflprz ändern*. 21 irn *Abcdfpr*. wilen *A*, unwillen *r*. niemen da *Bbr*, da uil manih (?) *A*, da *D*. gesach *BJ*, ensach *E*, ersach *Db*, sah *Acdflprz*. *a ändert*. 22 wande ir *A*. sprach *DEabcpr*. 23 all *f*, aber *J*, drumbe *A*, do *b*. 24 *Da ändern*. 25. 26 *fehlen l*. Daz er (Vnd *a*) die altern bæte daz si (syz *a*) dvrch got tæte *Ea*. 26. 27 vñ *bis* iungeren *scheint in A aufgefrischt zu sein, einige buchstaben, wahrscheinlich* der *in* 27, *sind dabei verloren*. 26 die elteste *p*, ir swester *D*, ir suester drumbe (?) *A*. 27 Vñ der *E*. der *fehlt A*. iungeren *A*, mynnern *b*, jungeste *p*. 28 daz drite t . . . . noh *A*. daz dritteil *Dar*, daz driteil *E*, den dritten teil *Jbcdfl*. minner *DEabcf*, minder *drl*, nimmer *J*. 29 irs *Aacflp*. 30 riteren *A*. 33 hete *A*. lihte do *B*, do liht *Jc*, doch leicht *f*, vil lihte *D*, do gern *l*. 34 wolde sin *Bl*, wolte sis *Db*, woldiz *Aa*, wold joch *z*. gevolget *Eapz*, gebeten *Db*, irwendendet *A*. 35 wolters *A*. 36 so sere *DEar*, so harte *B*, sere *Abfpz*, ir feint *c*, *fehlt Jdl*. 37 alteren *A*, eltesten *p*. irn *Aabcdflpr*.

in dûhte diu junger alsô guot — Chr.
daz er sî nôte verstiez,
7340 wande si sich vil gar verliez
ze sînem hoverehte.
dise guoten knehte
die hêten dem langen tage
mit manigem riterlîchen slage
7345 nâch êren ende gegebn,
und stuont noch ûf der wâge ir lebn,
unz daz diu naht an gienc — 6207
und ez diu vinster undervienc. [L 269]
sus schiet sî beide diu naht,
7350 und daz ir ietweders maht — 6216
wol dem andern was kunt,
daz sî beide dâ zestunt
an ein ander gnuocte.
und sît ez sich wol vuocte
7355 daz siz mit êren mohten lân,
sô liezen siz wol understân
unz an den andern tac.
sî tâten als er ie pflac — fehlt für 7358—69

7338 L^2 dûht — 40 L^2 wand sî — 43 heten deme — 44 manegem rîterlîchen — 47 ane — 53 L^2 genuocte. — 54 gevuocte — 57 L^2 anderen

---

7338 in dauchte di junger (jungeste *p*) *Jcdflp*, die iunger daucht ine *b*, vñ dvhte in div ivnger *BEa*, und di iunger duhte in *D*, in duhte div andere *Ar*, was duchte sie *z*. als *BDb*, all *z*, *fehlt A*. 39 note *Apz*, not *a*, not niht *E*, nit *r*, nit gerne *b*, vngerne *BDJcdfl*. 43 die *fehlt BDJcdflr*. deme *A*. 44 manigen *A*. nidlichen *z*, vintlichin *abp*, werleichen *f*, herlichen *c*. 47 ane *Adlpr*. 48 vndiz div divster . . . under uienc *A*. 50 daz ir *BDacrz*, daz do irs *A*, daz auch ir *l*, daz ovch *Eb*, daz *Jfp*, aber *d*. 51 wol was dem andern *B*, dem andern wol was *Jd*, dem andern was wol *cfl*, dem andern warde wol *b*. 52 vñ daz *Babcdrz*, vnd *Jflp*. sis *D*, ine *c*, es in *d*, *fehlt lr*. beiden *cd*, ietweder *r*. 53 an *Bl*, mit *d*, des *Jr*, des *oder* der *A*, *fehlt DEabcfpz*. ein ander *BDEabcdflpz*, andern *r*, anderen *A*, streites *J*. gnv̊cte *BEd*, genugete *D*, gnuget *p*, gnuhten *A*, genuge *c*, sich genugte *r*, wol benuget *f*, gemute *ab*. 54 *Jf ändern*. sît *fehlt Dbcdlp*. sye es sich *p*, sich es *d*, sich *Dbc*. geuohte *A*, gefuget *fp*, gevugete *D*. 55—58 *fehlen J*.

der ie rehten muot gewan: Chr.
7360 swie leide dem biderben man
von dem andern geschiht,
kumt ez von muotwillen niht,
ob er den willen trüege
daz er in gerne slüege,
7365 sone ist er im doch niht gehaz,
und behagt im baz
danne dâ bî ein bœser man
des er nie schaden gewan.
daz wart wol schîn an in zwein.
7370 sich verkunte der her Îwein
wider sînen kampfgenôz,
wanderz vür eine gâbe grôz,
ir ietweder haben wolde,
ob er wizzen solde
7375 wer der ander wære.
sîniu wehselmære 6229
begunder wider in hân. [L 270]
er sprach 'wir hân verlân
unser häzlîchez spil:

7363 ober — 66 L^1 unt L^2 unde — behaget — 67 dan — 70 L^2 verkunde — mîn her — 72 L^2 wan deiz — grôz — 74 ober — 78 L^1 haben ê L^2 haben et

7357 anderen *AD*. 60 frv̊men *Bcf*. 61 anderen *AD*. 62 nie comet *A*, enkumt *Jc*, vñ enchumpt *f*. 63. 64 *fehlen b*, *ändert J*. 63 ob er im den *B*, ob er im *J*, daz er den *al*, noch er den *p*, vber den er den *r*. 65 so nist her *A*, er ist *B*. doch *fehlt Jdlr*. 66 behaget *A*, gevellet *DJcdflp*. 67 dane *A*. einem *bpz*. bose *A*, bosen *bpz*, snoder *f*. 68 des her ne scanden ne gewan *A*, der nie nach eren mv̊t gewan *Jcdfl*. 69 daz wart an in zwein wol schin *B*. wal *A*, auch *b*. schîn *fehlt b*. an den *r*, an ir *E*, under in *DJabdlz*. 70 verchvnte *B*, verkunnet *z*, verkunt *a*, verchvndete *E*, uirkundete *A*, verkumet *p*, erkante *cdfr*, bechande *D*, beschante *l*, bekant *b*, bedacht *J*. der her *B*, her *fp*, min her *ADEJabcdlrz*. gawin *z*. 71. 72 *hat z* Vnd daucht in sim̄ mût Herre got der gût Mit wem han ich gestritten Licht wer es besser vermiten Vil se'r es in verdroß Wan fur ain gabe groß. 71 wider kampgenoz *A*, das er ich were sin genos *p*. 72 wanderz *ADar*, want er *E*, wandez *Bbp*, daz doch *Jcfl*, daz da *d*. 77 do han *AEf*. 78 wir han *Jdpr*, wir haben *DEcflz*, wir haben er *A*, wir suln *a*, nv wir han *B*, nu han wir *b*. 79 vnse *A*. hæzlichez *EJbz*, hazlichez

7380 ich mac nû sprechen swaz ich wil. — Chr. fehlt für 7381—7402
ich minnet ie von mîner maht
den liehten tac vür die naht:
dâ lac vil mîner vreuden an,
und vreut noch wîp und man.
7385 der tac ist vrôlich und clâr,
diu naht trüebe und swâr,
wande sî diu herze trüebet.
sô sî der tac üebet
manheit und wâfen,
7390 sô wil diu naht slâfen.
ich minnet unz an dise vrist
den tac vür allez daz der ist:
deiswâr, edel riter guot,
nu habt ir den selben muot
7395 vil gar an mir verkêret.
der tac sî gunêret:
ich hazze in iemer mêre,
wander mir alle mîn êre
vil nâch hêt benomen.
7400 diu naht sî got willekomen:
sol ich mit êren alten,
daz hât sî mir behalten.
nû seht ob ich von dem tage
niht grôzen kumber und clage

7384 unde man — 85 vrœlich unde — 86 unde — 87 L[2] wand — 88 sô der — 89 unde — 92 L[2] dazder — 93 rîter — 94 L[2] habet — 97 L[2] hazz — 98 L[2] wand er — al — 99 L[1] het L[2] hete — 400 gote — 4 unde

---

Acdfp, hezlich *Da*, hertzliches *r*, nitlichez *B*, vnuczes *l*. 7380 reden *BJcf*. daz *Bbc*, ob *r*. 81 minnete *ADb*, minnte *Jfp*, mines *r*, nam *l*. 83 dar *A*. freuwede *A*. 85 vrôlich *z*, liecht *bf*, lautter *l*. 86 vnd div nacht *J*, uñ *A*. 87 die herzen *Acr*, dy hercz *ab*, diu hicze *p*. 88 so sie *Ar*, so sich *z*, die *fp*, so *BDEJabcdl*. 89 vñ manheit *A*. 90 so wil ich *Jpz*, die lert *f*. div nah *A*, die nach *p*. 91 minnete *ADEbdpr*, minte *Jf*, lobe *l*. 92 daz der *BDEJcdz*, daz dor *a*, daz do *bp*, daz da *Aflr*. 93 diswar edele *A*. 97 hass in *d*, hazen *A*. 98 all *fz*, *fehlt A*. 99 hete *A*. genomen *Bc*.
7400 gote *A*, *fehlt Ef*. 1 mit frevden *B*. 3 set *A*, sehet

7405 wol von schulden haben mege. [L 271] — Chr. 6342
und wærer langer drîer slege,
die hêten iu den sic gegebn
und mir benomen daz lebn:
des erlât mich disiu liebiu naht.
7410 diu ruowe gît mir niuwe maht:
dâ nâch gêt ein swære tac, — fehlt für 7411—23
daz ich danne aber vehten mac.
nû muoz ich aber sorgen
ûf den tac morgen.
7415 got enwelle michs erlân,
sô muoz ich aber bestân
den aller tiursten man
des ich ie künde gewan.
dâ hœret weizgot sorge zuo:
7420 got sî der sîne gnâde tuo.
den ich dâ meine, daz sît ir.
got der bewar mir
mînen lîp und mîn êre:
ichn gevorht ir nie sô sêre. — 6241
7425 und wizzet daz ich nie gewan — 6244
ze tuonne mit deheinem man
den ich sô gerne erkande.

7407 heten — sige — 11 L² tac; — 12 L² ich den aber — 17 tiuresten — 24 vorhte — L¹ ê nie L² ir ê nie — 25 *absatz*

---

ir *Ea*, sprechent *b*. 7407 sige *Ad*. 9—12 *fehlen b*. 9 dise lebe nah *A*. 10 *fehlt l*. 11 ein *dflrz*, abe ein *B*, aver ein *D*, aber ein *Eap*. mir ein *Jc*, der *A*. swære *B*, sware *A*, swer *D*, swærer *EJacdlprz*, swarer *f*. 12 danne *Br*, dann *Jcd*, denn *Ez*, den *A*, *fehlt alp*. aber *fehlt B*, aber wol *p*, wol *a*. den ich awer wol furchten mag *f*, den ich wol immer hazzen mach *D* (*aus* 7440). 7413—522 *fehlen a*. 7413 nû *fehlt B*. auch *cf*. aber *ADEbrz*, laider *Jcdfl*. wol *p*, niht wol *B*. 14 vf den andern morgen *A*. 15—18 *fehlen Jcdfl*. 15 ne willes mih *A*. 17 tivrsten *B*, tivresten *A*, turisten *D*, tiweristen *E*. 18 ie kunde *ADEbz*, ie kunt *r*, kvnde ie *Bp*. 19. 20 *fehlen B*. 20 got der sy der *p*, got der *d*. got ne sender *A*. zů *A*. 21 daz sint *A*, der sit *E*. 22 beware *ADcfp*. 24 geforht *BJbr*, gevorhte *DEcpz*, uorte *A*. forchte *dfl*. ir *Bp*, mir *DJbcdl*, e *A*, *fehlt Efrz*. 25—54 *fehlen p*. 25 nie ne *A*, ie *z*. 26 ze tune mit neheinnen *A*.

ir möht âne schande Chr.
mir wol sagen iuwern namen.'
7430 'ichn wil mich wider iuch niht schamen,'
sprach der herre Gâwein.
'wir gehellen beide in ein. 6254
herre, ir habt mich des vürdigen:
und hêt ir geswigen, [L 272]
7435 die rede die ir habt getân
die woldich gesprochen hân.
daz ir dâ minnet, daz minne ich,
des ir dâ sorget, des sorg ich.
ez ist hiute hin ein tac
7440 den ich wol iemer hazzen mac,
wand er hât mir die nôt getân
der ich ie was erlân.
mir benam deiswâr nie mêre
ein man alsô sêre
7445 mîne werlîche maht,
und möht ir vor der naht
ze zwein slegen hân gesehn,
sô müese ich iu des siges jehn.

7428 möhtent — 31 mîn her — 33 habent mir — verdigen: — 34 unde hetent — 35 habent — 36 L² wold ich — 37 L¹ minnich : L² minn ich: — 40 immer — mac: — 45 L¹ maht. L² maht: — 46 möhtet

---

7428 mohtet *D*, moget *c*, mohtent *AEbr*. mir ane *DJcdfl*. 29 mir *fehlt Dcdf*, vil *Jl*. 31 der herre *Bz*, do her *f*, her *cd*, min her *ADEJblr*. 32 gehelen *AEd*. 33 habēt *A*. mir *ADJcdr*. uirdegen *A*, verdigen *DJcdrz*, bedigen *l*. *f ändert*. 34 und *fehlt Blr*. heten *E*, hetēt *Abcr*. ir stille *D*, ir (ir des *r*) eine wile *Br*, ir nit lenger *l*. *f ändert*. 35 habent *A*. 37. 38 Des ir do sorgent des sorge auch ich Das uch do zwinget das zwingt auch mich *b*. 37 da *fehlt E*. meinet *Dlr*. minn ich *Jd*, minnih *A*, mein ich *Dr*, maine ich *l*. 38 Spræch ich da wider daz lug ich *J*, Vnser herr ist auch genadig *l*, Des ir da sorget daz hat mich In vil grozze sorge braht Wê daz îe kampfes wart gedaht *B*. sorg ich *dr*, sorgih *A*, sorge ich *DEcfz*. 39. 40 *fehlen d*. 41 wand *fehlt Bc*. ir habet *Dcdflr*. 42 ye gar *r*, vil gar *Dc*, vntz her *Jdl*, vor *f*. gar erlan *bf*. 43 wan mir *Jl*. bename *c*, nieman *A*. weiz got *D*, vor *f*, *fehlt Jcdlr*. 44 chain man *f*, dehein man *B*, weiß got *c*. 45 min *AJbcdflr*. wertliche *D*, werltliche *Ebdr*, ritterleiche *Jl*, manliche *cf*. 46 mohtet *AD*, mohtent *Ebcr*, möchte *f*. uvrder *A*. 48 mûst *AJbcdflr*, het *D*. han veriehen *r*, geiehen *D*.

ich hân der naht vil kûme erbiten. Chr.
7450 swaz ich noch hân gestriten,
so gewan ich nie sô grôze nôt.
ich vürhte laster ode den tôt — fehlt für 7452—69
von iu gewinnen morgen.
wir sîn in gelîchen sorgen.
7455 und sî iu daz vür wâr geseit
daz ich durch iuwer vrumkeit
iu aller der êren wol gan
der ich niht sêre engelten kan.
mîn herze ist leides überladen,
7460 daz ich ûf iuwern schaden
iemer sol gedenken.
swa ez mich niht sül krenken,
da geschehe iu allez des ir gert.
des sît ir weizgot wol wert.
7465 ich wolde daz ez wære alsô
daz dise juncvrouwen zwô [L 273]
hêten swaz sî dûhte guot,
und daz wir diensthaften muot
zuo ein ander müesen tragen.
7470 ich wil iu mînen namen sagen. 6266
ich bin genant Gâwein.'
'Gâwein?' 'jâ.' 'wie wol daz schein

7449 naht kûme — 54 glîchen — 56 ich iu — L[1] vrümekeit L[2] vrümekheit — 57 iu *fehlt* — L[2] al — 60 L[2] iuweren — 61 immer — 62 süle — 67 heten — 68 dienesthaften — 69 zuo *fehlt* L[2]

7449. 50 *fehlen b.* 49 vil *fehlt Acr.* irbitet *A.* 50 gestritet *A.* 51 sone *A*, *fehlt b.* bestvend ich *Jfl*, ich bestunde *b*, bestunt mich *cd.* nie grozer *Jcdflrz.* 52 *fehlt b.* uorte *A.* und den *DJcdlrz*, vñ auch den *f.* 54 an *A.* *danach z* (*aus* 7423. 24) Got bewar mir min weltliche ere Wan ich forcht mir nie so sere. 55 und sag iu in der warhait *Jl*, vnd wissent mit der (mit *f*, für die *d*) warheit *cdf.* 56 ih v dur *A.* 57 iu *fehlt A.* wol *DJlrz*, wole *A*, *fehlt BEHbcdfp.* 58 ioh sere *A*, doch sere *r*, niht harte *B.* untgeltent kan *A*, engolten han *r.* 59—64 *vor* 55 *B*, *fehlen Jbcdfl.* 62 vñ swa *B.* svl *BDx*, sol *pr*, sule *EH*, ne sule *A.* 63 gescie *A.* alles *BDEpr.* 64 sint *Ar.* wole *A.* 68 dienesthafen *A*, diensthafftigen *p*, fruntlichen *c.* 69 zo *AD*, vnder *BEHJbprz*, wieder *cdfl.* solden *Bf.* 70 *fehlt D.* 71 herre

disen unsenften tac! Chr.
manigen vîentlîchen slac
7475 hân ich von iu enpfangen.
iuwer haz ist ergangen
über iuwern gewissen dienstman.
und ichn zwîvel niht dar an,
swaz ir mir leides habt getân,
7480 desn wær ich alles erlân,
hêt ich mich enzît genant.
wir wâren wîlen baz erkant.
herre, ich bin ez Îwein.' 6284
dô wonte under in zwein
7485 liebe bî leide.
sî vreuten sich beide
daz sî zesamne wâren komen:
daz ir ietweder hêt genomen
des andern dehein arbeit,
7490 daz was ir beider herzeleit.
beide trûren und haz — fehlt für 7491—94
rûmden gâhes daz vaz,
und rîchseten darinne
vreude und minne.
7495 daz erzeicten sî wol under in:
diu swert wurfen sî hin [L 274]

7474 manegen — 76 iwer — gegangen — 77 L² gwissen — 78 unde — 79 hânt — 80 des — 81 het — 88 L² ir dehein — L¹ het L² hete — 91 unde — 92 L² rûmten — 93 L¹ dar inne L² drinne — 94 unde — 95 L² zeicten

---

ich heizze *Bp*, ich bin ez *D*. 7476 gegangen *AHb*. 77 *fehlt A*. vber uwern gewissen dinst das bin ich den laß ich one zorn vnde ane gerich *p*. 78. 79 *fehlen r*. 78 und *fehlt l*, wañ *p*. da ne (*fehlt Jcd*) zwifel ich niht an *BJcdfl*. zwiuele *AH*. 80 desne *A*, desen *H*, des *die übrigen*. 84 *fehlt d*. in *fehlt H*, *nachgetragen A*. 87 zesamene *AD*, zesamen *EH*. 88 ietweder *Bblrz*, yetlicher *c*, twederr *EJf*, dewedere *DHd*, dehein *Ap*. 89 des anderden deheinen *A*, von dem anndern dhain *d*. 90 in beiden *Epr*, in ein *Jf*, ime ein *cl*. 92 rumten *ADJcdfpz*, rumte *l*, raumt *b*. 93 richseten *H*, rihseten *E*, riechseton *b*, reihssenet *c*, richsent *B*, reichsente *f*, richset *z*, riechte *p*, richtet *d*, riset *r*, riveten *A*, sament sich *D*, wonet *Jl*. 95 *Jl ändern*. zeigeten *EH*, zeichenten *A*.

und liefen ein ander an. Chr.
ezn gelebte nie dehein man
deheinen liebern tac,
7500 und enweiz ouch niht ob iemen mac
alsô lieben gelebn
als in dâ got hêt gegebn.
sî underkusten tûsentstunt 6311
ougen wangen und munt.
7505 dô der künec die minne
und diu küneginne
von in zwein gesâhen,
und vriundes umbevâhen,
des wundert sî sêre,
7510 und entwelten niht mêre,
si begunden dar gâhen,
wande sî sî gerne sâhen
sô vriuntlîche gebâren.
und wer sî beide wâren,
7515 daz was dâ niemen erkant,
wan als man ez sît bevant.
ouch hêten die helme und diu naht
ir gesiune bedaht

7498 L² kein — 99 lieberen — 502 L¹ het L² hete — 4 unde — 12 L² wand — 15 L² dazn — nieman — 17 heten — unt tiu

---

7498—501 Ich wæne iemer (das imer *l*) dehein (kein *cfl*) man Liebern tac mach (mocht *dl*) geleben (leben *c*) *Jcdfl.* 7498 gelebete *AEp.* kein *bpr*, *fehlt D.* 99 lieberen *AD*, lieben *p.*

7500 vnd ich ne weiz *A.* ovch *Bbr*, ioh *AEH*, *fehlt Dpz.* 2 got da *B*, got *Dp*, do *J.* 3 under custent *A.* 4 *D ändert.* ougen wangen *Ab*, ovgen wange *B*, wangen ougen *Jpr*, wange ovgen *EHcflz*, an die wangen *d.* 6 und ouch *DEHJdflpr.* 7 vnder in *Bcfr*, in in *d.* beiden sahen *B.* 8 urindes *A.* 9. 10 *fehlen p.* 9 wnderte *ADf.* 10 twelten *EHJbr*, piten *l.* 12 *fehlt b. ein* sî *fehlt Jcdlprz.* vil gerne *Jcl.* 13 urintlichen *AEHbp*, vriuntlich *Jdflr*, fruntlichs *c.* 15 daz en was *AEH*, daz wær *J*, des warn *l*, vnd daz *d.* da niemen erchant *EH*, da niemanner kant *A*, niemant do erkant *p*, nieman erchant *Dz*, da noch vnbechant *B*, in vnbechant *f*, imer vnerkant *J*, sy ymmer vnerkant *l*, sy nyemant erkannt *d.* 16 vnd (*fehlt cf*) hieten si sich nicht genant *Jcdfl* (*aus* 7522), bicz sie sich hattent genant *p.* alse manz sint *A.* 17 oh *ADEbprz*, in *BJcdl*, vñ *f*,

und des kampfes grimme — Chr.
7520 verwandelt ir stimme, — 6234
daz sî dâ wâren unerkant,
hêten sî sich niht genant.
er sprach, der her Îwein, — fehlt für 7524—32
'der tac der dâ hiute schein,
7525 daz swert daz den slac truoc
den ich hiute ûf iuch gesluoc, [L 275]
diu müezen gunêrt sîn.
her Gâwein, lieber herre mîn,
waz magich sprechen mêre
7530 wan daz ich iuch êre
als iuwer riter und iuwer kneht?
daz ist mîn wille und mîn reht.
ir habt mich ofte gêret — 6288
und ze guote gekêret
7535 mîn dinc sô vollelîchen
daz man mir in den rîchen
mêr guotes hât gejehn
danne ez âne iuch wære geschehn.
ob ich dâ wider möhte
7540 iuch gêren als ez töhte,
des woldich iemer wesen vrô:

7519 L[1] unt tes L[2] unttes — 21 wæren — 22 enheten — 23 'ei', sprach mîn her — 26 sluoc, — 27 gunêret — 29 mac ich — 31 L[1] rîter L[2] rîtr — 33 hânt — 37 mêre — 41 L[2] wold ich

---

weggeschnitten H. in die helme *pz.* untiv *A.* 7519 vntes kampes *A.* 20 virwandelet *A.* 21 weren *A*, warn *E.* 22 en heten *EHdf*, ne heten *A*, vnd heten *J. prz ändern.* 23 er *Edfp*, her *A*, es *bc*, do *BDarz*, also *Jl*, *weggeschnitten H.* der her *Br*, her *lp*, min her *ADEHJabcdfx.* 24 tah da *A.* der hute *Dacprz.* 25 slug *alp.* 26 uffen v *A*, uf in *z.* sluh *ADcdz*, trug *ap*, getrueg *l.* 27 gvnert *B*, gevnert *Hl*, geuneret *ADEJabcdfrz*, gevnerent *p.* 28 urient min *Afpz*, geselle myn *b.* 29 magich *B*, mah ih *A.* 31. 32 *fehlen d.* 31 also *Ap*, *fehlt l.* 33—38 *fehlen Jl.* 33 hant *A.* 34 cheret *Hf*, bekeret *r.* 35 mine *A.* uollehlichen *A.* 36 in dem riche *A*, in dem rich *c*, ymmer riche *d.* 37 mere *EHbprz*, nyt denne *a.* geiet *A*, veriehn *Bcdfr.* 38 dan is an v were gesciet *A.* 39 ich iuch *Bf.* 40 ivch *fehlt Bf*,

nune magich anders wan alsô — Chr.
daz ich iuwer Îwein — 6285
iemer schîne, und ie schein,
7545 niuwan hiute disen tac,
den ich wol iemer heizen mac — fehlt für 7546—56
die gallen in dem jâre:
wand ezn wart zwâre
weder mîn hant noch mîn swert
7550 nie der unmâzen wert
daz si iu ie geslüegen slac.
ich verwâze swert und den tac:
sô sol mîn ungewizzen hant
ir geltes selbe sîn ein pfant,
7555 dazs iu daz ze wandel gebe
dazs iu diene unz ich lebe. [L 276]
herre Gâwein, dochn möht ir
niht baz gerochen sîn an mir,
wand sî hât mich gunêret
7560 und iuwern prîs gemêret.
sî hât sich selben sô erwert
daz iu der sic ist beschert. — 6291
ich sicher in iuwer gebot,
wan daz weiz unser herre got

7542 mac ich — 44 unde — 46 L^2 *fehlt* iemer — 51 L^3 sî — 52 L^1 unt ten L^2 untten — 57 her — doch enmöhtent — 58 mir: — 61 selbe — gewert — 62 sige — 63 L^2 sichr — gebot:

---

auch *l.* 7542 magich *B*, mah ih *A*. wen *Aacdf*, dann *pz*. 45 an disen *A*, disen einigen *ap*. 46 ymer wol *l*, ymmer *d*, wol *AEHp*. hazzen *Dacdlr* (*aus* 7440). 47 deme *A*. 49 mine hant *A*. 50 unmaze *DEHbcfpr*, unmueß *l*. 51 ie *fehlt D*. gesluge *DJacdlprz*. 52 unten tah *A*. 53 so *AEHrz*, ovch *BDJbcdfl*, vnd *ap*. ungewizzen *BJbfpz*, ungewizene *A*, vngewizzeniv *EH*, vngewißne *c*, ungewize *Dd*, vnwissen *r*, vnverwißin *a*, *fehlt l*. 54 irs *Aap*, des *J*, desselben *cdfl*. geldes *A*. selbe *fehlt DJabcdfl*. 55 baz sie *A*. wandele *A*. 56 daz sie *A*, und *Dcdf*, vnd ich *l*. 57 her *ADJbcflprz*. do ne *A*. mohtet *DEd*, mohtent *AHbcpr*, muget *a*. 59. 60 *fehlen ap*. 59 wand *Dfz*, want *E*, wande *H*, wañ *A*, wann *br*, wan *c*, *fehlt BJdl*. 60 *fehlt br*. 61 selbe *AJbcpz*, selb *dr*, selber *al*. gewert *AJdprz*. 62 sige *Abpr*, preys *d*. 63 sichere *Ad*, sich herre *r*, gesichr *D*, sicher mich *p*. 64 wañ *A*.

Chr.

7565 daz ich sigelôs bin.
ich scheide iuwer gevangen hin.'
'herre und lieber geselle, nein,'
sprach der herre Gâwein.
'daz sich dehein mîn êre
7570 mit iuwerm laster mêre!
des prîses hân ich gerne rât,
des mîn vriunt laster hât.
waz töhte ob ich mich selben trüge?
swaz êren ich mich an züge,
7575 sô hânt sî alle wol gesehn
waz under uns ist geschehn.
ich sicher und ergibe mich:
der sigelôse der bin ich.'
her Îwein antwurt aber dô
7580 'ir wænet lîhte daz alsô
disiu sicherheit geschehe
daz ich ir iu ze liebe jehe.
wæret ir mir der vremdest man
der ie ze Riuzen hûs gewan,
7585 ê ir mich sô bestüendet mê,

7566 iwer — 67 L² selle, — 68 mîn her — 70 mêre, — 74 ane — 75 habent — 77 unde — 79 sprach — 83 wært — 85 bestüendent

---

nach 66 *hat l* Wo ir welt hin cheren Da volg ich nach mit eren Vnd wil euch dienen als ich sol Ich laist es gern vnd tuet mir wol. 7567 Ey lieber *D*, Nain lieber *r.* nein *z*, nein *aus* min *verändert B*, mein *Jcdfl*, min *AEHabp*, iwein *Dr.* 68 min her *ADEHJabrz*, do her *fl.* 69 here *A.* 70 vwern *A*, ewren *d.* lastere *AH.* 71 der eren *B.* habt *A*, habe *H*, hab *cflr.* 72 iz wær ein groziv missetat *J*, wan es vnter vns also nit stat *l*, *fehlt b.* der *B.* 73 doht ih ob ih *A*, tohte daz ob ich *E.* hulf ob ich *Dz*, hulf daz ich *Jl.* 74 ane *AEHpr.* 75 so habent *A*, doch hant *B.* doch alle *cdfl*, doch *J.* 76 vns beiden *BDJdl*, vns zwaien *cf*, vns hie *b. danach f* Ich waiz waz ich sprechen schol Ich pin ye gutter sleg vol, *p* Ich sichere mich in uwer gebot Nummer nicht enwolle got. 77 sichere *Hd*, sechere *A*, sicherte *r.* ir gebe *A.* 78 daz bin *ab*, bin *BDHdl.* 79 der herre *B*, Der *J.* sprach *ADr.* aber *fehlt Dp*, im *Bd.* 83 vremedeste *Dp*, vremdiste *Had*, uremeste *A*, vromste *E*, frumst *z.* 84 Kriechen *BDcfprz*, *a ändert.* 85 e ich ivch so bestv̊nde me *Bf*, ee er mich

zwâre ich sichert iu ê. [L 277] Chr.
von rehte sicher ich von diu.'
'nein, herre geselle, ich sicher iu,'
sprach der herre Gâwein.
7590 sus werte under in zwein 6314
âne lôsen lange zît
dirre vriuntlîche strît,
unz daz der künec und diu diet
beide vrâgten und riet
7595 waz under disen liuten
diu minne möhte diuten
dem hazze alsô nâhen
den sî ê dâ sâhen.
des man im schiere verjach.
7600 sîn neve her Gâwein sprach
'herre, wir suln ez iu gerne sagen, 6326
daz ir uns niene habt vür zagen,
oder daz des iemen wân habe
daz wir mit dirre vuoge iht abe
7605 des strîtes komen wellen.
wir wâren ê gesellen:
daz was uns leider unkunt
hiute unz an dise stunt:
nune wont niht hazzes bî uns zwein.
7610 ich iuwer neve Gâwein 6333

7589 mîn her — 92 vriuntlîcher — 93 unt tiu — 94 unde — 98 sâhen; — 600 der sprach — 1 sulnz — 2 habent — 3 ode

---

bestunde mer *c*. bestundent *Abpr*. 7586 secherte *ADfpr*. 87.88 *fehlen Jl*, 87 sichere *Ad*. 88 *fehlt z*. 89. 90 *fehlen ap*. 89 der herre *Bd*, do her *f*, her *l*, min her *ADEHJbcrz*. 90 werete *Ad*. 92 fruntlich *bcl*, urintlicher *ADEJadpz*. 93 daz *fehlt BDablprz*. untie diet *A*. 94 beidiv *EH*. vragten *Jad*, urahten *A*, vrageten *E*, vragen *l*, fragte *Bfz*, vragete *DHp*, fraget *cr*, fragt *b*. 95 desen *A*, den *DJcdfl*. 96 dise *Aap*. 99 in *DJbflpr*, *fehlt a*. beiach *B*.

7600 der herre *B*. der sprah *Ap*, do sprach *adfz*. 1 svlnz *EHbf*. 2 daz man *B*. niene *EH*, niht ne *A*, nit *dl*, iht *BDJabcprz*. habent *A*, habe *B*. 3 *f ändert*. Noch *B*. daz *fehlt DHJbdp*. des niemen *El*, es yeman *r*, ieman des *D*, yman *acp*. 9 wonet *A*, wart *p*, ist *cf*.

hân gestriten wider in — Chr.
dem ich diensthafter bin
danne in der werlde ie man,
unz er mich vrâgen began
7615 wie ich wære genant.
dô im mîn nam wart erkant,
dô nande er sich sâ,
und rûmde vîentschaft dâ, [L 278]
und gehellen iemer mêr in ein.
7620 ez ist mîn geselle Îwein.
und geloubet mir daz ich iu sage:
hêt erz gehabt an dem tage,
mich hêt brâht in arbeit
mîn unreht und sîn vrumkeit. — 6346
7625 diu juncvrouwe hât rehtes niht
vür die man mich hie vehten siht:
ir swester ist mit rehte hie.
sô half ouch got dem rehten ie:
des wære ich tôt von sîner hant,
7630 hêt ez diu naht niht erwant.
sît mir geviel daz unheil,
sô ist mir lieber ein teil — 6348
nâch grôzem ungevelle
daz mich mîn geselle

7612 dienesthafter — 13 L^2 werlte ieman — 16 name — 17 L^2 nanter — 18 L^2 rûmte — 19 mêre — 21 L^2 *absatz* — 22 het — 23 hete — 24 L^1 vrümekeit. L^2 vrümekheit. — 25 L^2 *kein absatz* — juncvrowe — niht, — 29 L^2 wær — 30 het

---

vnder vns *Jacdflp.* 7610—19 *fehlen pz.* 11—19 *fehlen a.* 12 dienesthafter *A*, diensthaft *dlr*, dienstes schuldiger *Dcf.* 13 werlte *AE.* îe man *B*, ieman *ADHbr*, dehein man *J*, keinen man *cf*, dhainem man *d*, chainem man *l.* 16 als im *BEbr.* name *ADHJbcfl.* 17 nanter *ADJblr*, nante er *c*, nennet er *d.* 18 rumte *Acdf*, rumete *D*, raumt *bl.* 19 mere *EHd*, me *A*, *fehlt DJcflr.* ennein *H*, an ein *l.* 20 her Iwein *BJalpr.* 21 mir des ih *A.* 22 an deme *A*, am *d*, an disem *f*, an dem andern *p.* 23 hæten *H.* an arbeit *AH.* 24 sin manheit *B.* 25 ne hat *A*, enhat *f.* niet *A.* 26 von div man mih niht uehten ne siet *A.* 27 ie *A.* 28 halb *A.* den *BJ.* 29 werih *A.* 30 ne hetirz die *A.* 32 daz ist mir leider ein teil *A.* 33 grozen *A.* 35 habt *A.* den

7635 habe überwunden danne erslagen.' Chr.
die rede begunde her Îwein clagen
und wart von leide schamrôt, 6350
daz er im der êren bôt
ein lützel mêre danne gnuoc.
7640 daz êren er im niht vertruoc,
wan redet er wol, sô redet er baz.
hie was zorn âne haz.
der rede vil dâ geschach,
daz man ir ietwedern sach
7645 des andern prîs mêren
mit sîn selbes êren.
des vreute der künec sich. [L 279] 6367
er sprach 'ir müezet an mich 6375
den strît lâzen beide,
7650 durch daz ich iu bescheide
daz iuch des wol gnüeget
und ez ouch mir wol vüeget.'
diu rede wart im bevolhen gar. 6379
die juncvrouwen ladet er dar.
7655 er sprach 'wâ ist nû diu magt 6384
diu ir swester hât versagt

7636 L[2] begunder Îwein — 37 schamerôt, — 40 vertruoc: — 41 L[1] retter L[2] reit er — L[1] sô retter L[2] sô reit er — 48 müezent ane — 49 disen — 54 lâter

---

Aabcd, wenn *f*, vnd *r*. 7637 vor *BDEJabcfl*. scame rot *Afpr*, schemrot *a*. 39 me *Az*. dan *Aacdpr*, den *Db*, wenn *f*. 40 der eren er *Ecdflprz*, daz er ir *A*, daz er *Dab*. niht ne *A*. 41. 42 *fehlen c*. 41 *D ändert*. redet er *BJdr*, reter *A*, reit er *E*, rette er *Hablp*, redte er *f*. so *fehlt r*. redet er *BEJd*, rett er *al*, reter *A*, reite er *f*, rette er *bp*, er redet *r*, redet ê *H*. 43—46 *fehlen B*. 44 ir *fehlt DEd*. iewederen *A*, yweder *a*, iglichen *p*. 46 *fehlt z*. sines *Apr*. 48 mozent *A*. ane *AEHr*. 49 disen strit *Aa*, die rede *Jdl*. 50 durch *fehlt Br*. ih v *AJ*, ich ivch *EHacdfprz*, ichn iv *B*, ine uch *b*, ichs *D*. 51. 52 *fehlen d*. 51 daz v *A*, des ivch *B*. daz wol *ap*, des *Dbrz*, wol *A*, dvrch reht *B*. 52 iz oh mir wol *Ac*, sich ovch mir *EHf*, sich mir ovch *B*, sich wol *D*, ouch sich *J*, sich damit *r*, sich *z*, myrs rechte *a*, mir zu eren *b*, mir zu rechte *p*, sy euch nit *l*. geuoget *AJf*. 53 beuolen *A*, bevohen *H*. 54 *ap ändern*. ladet er *BDfr*, lateder *A*,

niuwan durch ir übermuot — Chr.
ir erbeteil und daz guot
daz in ir vater beiden lie?'
7660 dô sprach sî gâhes 'ich bin hie.' — 6388
dô sî sich alsus versprach
und unrehtes selbe jach,
des wart Artûs der künec vrô:
ze geziuge zôch er si alle dô.
7665 er sprach 'vrouwe, ir habt verjehn.
daz ist vor sô vil diet geschehn
daz irs niht wider mugt komen:
und daz ir ir habt genomen, — 6394
daz müezet ir ir wider gebn,
7670 welt ir nâch gerihte lebn.'
'nein, herre,' sprach sî, 'durch got.
ez stêt ûf iuwer gebot
beide guot und lîp.
jâ gesprichet lîhte ein wîp — fehlt für 7674—84
7675 des sî niht sprechen solde.
swer daz rechen wolde [L 280]
daz wir wîp gesprechen,
der müese vil gerechen.
wir wîp bedurfen alle tage
7680 daz man uns tumbe rede vertrage,
wande sî underwîlen ist
herte und âne argen list,

7658 unt taz — 63 der künec Artûs — 64 L² ers — 65 hât — 67 muget — 73 unde — 80 L² vertrage; — 81 L² wand — under wîlen — 82 unde ân

---

lat er *Jl*, leit er *Ebdz*, leitter *H*, lude er *c*. 7658 vñ daz *EHbz*, untaz *A*, vñ ir *BDJacdflpr*. 61 also *BJcdlz*, sus *abp*, selber *r*. 63 der koninc artus *ADJ*, künec Artus *l*, der kunig *apr*. harte fro *pr*. 64 *l ändert*. zoch ers *E*, zoch erz *H*, zucheter sie *A*, zoch er sich *b*, zuch er es *p*, zoch er *f*, nam er sy *a*. 65 hat *A*. 67 ne muget *A*. 68 und *fehlt Babpz*. nv habt *B*, nu habet *E*, nv̊ habent *H*. 70 wiltir na *A*. 71 nein sprach si herre *B*. 72 ze *f*, in *BDbl*. iẘerm *BDEHJbcflr*. 73 beidiv *EHf*. 75 ne solde *A*. 78 mohte *A*, hiet *l*. 79 bedorfen *Ab*. 81—84 *fehlen d*. 82 ane *bc*, an *AJfl*,

geværlich und doch âne haz, Chr.
wan wirne kunnen leider baz.
7685 swie ich mit worten habe gevarn, 6396
sô sult ir iuwer reht bewarn,
daz ir mir niht gewalt tuot.'
er sprach 'ich lâze iu iuwer guot,
und iuwer swester habe daz ir.
7690 der strît ist lâzen her ze mir,
ouch hât sich diu guote
mit einvaltem muote
sô gar her ze mir verlân:
diu muoz ir teil ze rehte hân.
7695 gehellen wir zwêne in ein
(ez giht mîn neve Gâwein
daz er den sic verlorn habe),
sô kumt ir des strîtes abe
mit schanden und âne êre.
7700 sus ist ez iemer mêre
iuwer prîs und iuwer heil,
lât ir ir mit minnen ir teil.'
ditz redter, wander weste

7683 haz: — 90 L² lâzen ze — L¹ mir. L² mir: — 97 sige — 98 kument — 99 unde ân — 702 L² irr — 3 L¹ retter L² reiter

---

doch an *Earz*. doch ane *BHp*, *fehlt D.* arge *Aa*, alle *b*, vbeln *p.* 83. 84 *fehlen l.* 83 *az ändern.* geværlich *BH*, geuerlich *ADr*, gærlich *E*, gererich *J*, gehe *bp*, vnd werlichen *c*, vñ sicherleich *f.* an *A.* 84 wañ *A.* 86 so soldir *A*, so schult ir doch *DJcdl*, doch svlt ir *Bfr*, ir sullet doch *ap.* 87 iht *BDacfpr.* ne tůt *A*, entut *f.* 89 habe *fehlt A*, habin *a.* 90 lazen her *BDEHJfl*, gelassen heer *dz*, here gelaßen *bc*, gelazen *Aar*, verlossen her *p.* 92 einvaltem *Bcz*, einualten *A*, einvaltigem *EHJdflpr*, einvoltigem *D*, einfeltigem *b*, eynē willigen *a.* 7693—7939 *fehlen x.* 7694 Si *BDacfl.* 7695—702 *nach* 716 *Jabdlpr*, *fehlen cf.* 7695 e hullen *A*, gevallin *a*, nu gehelet *d*, geselle werdent *p.* wir zwei *Babr*, ir baid *d. Jl ändern.* 96 er giht *H*, wan des (es *d*) giht *Jd*, wan das spricht *l.* 97 sige *Ad.* 98 chv̊mt *B*, koment *A.* 99 *Jl ändern.* schaden *EHabp*, laster *B*, lob *d.* an *ADEab*, habt es *d.*

7702 lat ir ir *A*, gebt ir ir *J*, lat ir *BDEHabdr*, lont mir *p*, lasst ewr swesster *l.* 3 redter *ABf*, rette er *ab*, rete er *p*, redet er

ir herze alsô veste Chr.
7705 an hertem gemüete,
durch reht noch durch güete
hêt siz niemer getân: [L 281]
sî muose gewalt oder vorhte hân. 6428
nu gewan sî vorhte und drô.
7710 'nû tuot dermit,' sprach sî dô,
'weder minre noch mê
niuwan daz iu rehte stê.
beide ich wil und muoz sî wern,
sît daz irs niht welt enbern.
7715 ich teile ir liute und lant:
des sît ir bürge und pfant.' 6436
dô sprach der künec 'daz sî getân.'
wandez an in was verlân,
sô wart ez wol verendet,
7720 verbürget und verpfendet,
daz sî ir erbeteil enpfie.
der künec sprach, dô ditz ergie,
'neve Gâwein, entwâfen dich, 6449
so entwâfent ouch her Îwein sich,

7707 L[1] hete L[2] enhete — nimmer — L[2] getân. — 8 L[1] ode L[2] od — L[2] hân: — 9 L[1] unde L[2] von — 11 dermite,' — 12 wan — 15 unde — 16 unde — 20 L[1] unt L[2] unde — 21 enpfienc. — 22 L[1] ergienc, L[2] ergienc — 23 dich: — 24 entwâfen — L[1] sich. L[2] sich:

Delr, riete er *E*, tet er *J*, thut er *d*. 7705. 6 *fehlen D*. 5 herten *Aa*. 7 enhet *Ep*, ne hete *A*, so hette *dl*, so heten *J*, wann hette *a*. *Df ändern*. 8 oder *ADEabpr*, vñ *BJcdfl*. 9 Svs *Bcdf*, so *J*, also *l*, do *b*, nuwer *r*, anders nicht *p*. wann sy *p*, wann *r*. uorte *A*, vorthe *a*, forche *p*, angst *Jcdfl*. vnd *ar*, vñ *A*, sin *p*, von der *BDEJbcdfl*. 10 der mit *B*, dar mite *A*. 11 ne weder min *A*. 12 niwan *BE*, nurwan *J*, nicht wann *bf*, wan *Dp*, wen *Aa*, was *r*, newr *c*, nun *d*, nuer *l*. 13 beidiv *Ef*, *fehlt BDapr*. vñ ih muz *A*. 14 sit irz *Jab*, sit ir es *p*, sit ir sin *Bl*, nu irs *cdf*, swes ir *D*. ne wilt unbern *A*. 17 iz si *A*, ditz ist *d*, vnd si *r*. 19 Do *AE*, sus *r*. was (?) *A*, wurt *p*, wirt *Jcdfl*. 20 virborget *A*, verbvrgelt *Ef*, vorbryffet *a*. *danach c* Wart es dazu hant Sie griffens dem konige in die hant. 21 erbe *Jl*, teil *Bcf*. untfienc *A*, zerehte enpfie *B*, da entpfing *c*. 22 do daz *Bfp*, da es *Dadr*, do das mär *l*, *fehlt c*. irginc *A*. 23 untwafen *A*, nv entwafen *Ba*, ich enphahen *p*, ich meyn *c*. 24 do *a*,

7725 wande iu ist beiden ruowe nôt.' Chr.
dô tâten sî daz er gebôt.
nû was der leu ûz komen, 6456
als ir ê habt vernomen,
dâ er dâ in versperret wart,
7730 und jagte ûf sîns herren vart,
unz si in zuo in sâhen
dort über velt gâhen.
do bestuont dâ niemen mêre:
sî vorhten in sô sêre.
7735 dâ vlôch man und wîp
durch behalten den lîp, [L 282]
unz daz der her Îwein sprach
'ern tuot iu dehein ungemach:
er ist mîn vriunt und suochet mich.'
7740 do verstuonden sî alrêrst sich 6469
daz ez der degn mære
mit dem leun wære,
von dem sî wunder hôrten sagen
und der den risen hêt erslagen.
7745 'geselle,' sprach her Gâwein dô,
'ich mac wol iemer sîn unvrô,
daz ich iu sus gedanket hân
des ir mir guotes habt getân.
den risen sluoget ir durch mich:

7725 wan — 28 habent — 30 sînes — 35 unde — 37 der *fehlt* — 40 dò — L² verstuondens — 41 degen — 42 mittem lewen — 44 het — 48 hânt — 49 sluogent

---

also *D.* untwafene *A*, tu *D.* ouch *fehlt Dc.* 7725 wande iv *B*, wan uh *A*, vch *abp.* 28 habent *A.* 29 das er *p*, alle dannen do er *b.* da in *AJcf*, in da *E*, do *ap*, in *B*, ynne *dlr*, *fehlt Db.* geslozzen wart *B*, wart verspart *l*, waz verspart *Jdr*, verspieret wart *p.* 30 iagete *AD*, lugete *p.* sins *B.* 31 do si *Ba.* 33. 34 *fehlen B.* 33 do ne *A.* 35 da ulo *A*, do floch *B.* 37 der *fehlt ADEafpr*, mein *Jcdl.* 38 ne hein *A.* 39 urint *A.* 40 verstunt sy *a*, verstunden *d*, entstundens *r.* alrerst *B*, alreste *E*, alrest *a*, aller erste *pr*, aller erst *Adl*, ellererste *c*, erste *Jf*, von erste *D*, *fehlt b.* 41 degn *B.* 42 mit tem *A.* 47 daz ih v niht gedanken ne han *A.* 48 liebes *Br.* hât *A.* 49 slugent *A.*

7750 des ruomde mîn niftel sich, Chr.
wande ir enbut mirz bî ir.
ez hêt durch mich, seit sî mir,
der riter mit dem leun getân:
irn woldet sî niht wizzen lân
7755 wie ir wæret genant.
dô neic ich umbe in elliu lant,
ichn weste war ode wem,
wandich meindez hin ze dem
der durch mich bestuont die nôt:
7760 und esn letze mich der tôt,
ich gedien ez iemer als ich sol.
ich erkenne iuch bî dem leun wol.'
sus lief der leu zuo im her: 6494
sînem herren erzeiget er [L 283]
7765 vreude und vriuntschaft
mit aller der kraft
als ein stumbez tier dem man
vriuntschaft erzeigen kan.
zehant wart in beiden 6498
7770 ein ruowe bescheiden,

7750 L² ruomte — sich: — 51 wand — enbutet — 52 L¹ hete L² het — 53 rîter mittem — 54 L² woltet — 55 wærent — 57 weme, — 58 wan ich — L² meintez — deme — 60 unde — 61 verdienez — iemer *fehlt* L² — 62 lewen — 63 ter lewe — 64 sîme — L¹ zeicte L² zeict — 65 unde

---

7750 romte *A.* niftele *A.* 51 wandir *A.* enbv̊t mirz *BJ*, enbut mir es *l*, enbv̊tet mirz *Ecdfp*, mirz enbutet *D*, enbuttez mir *Ar*, enpotet mir *ab.* 52 sagete *A*, saget *Dcd*, sagt *Ef*, seiten *p.* 53 tem lewen *A.* 54 ir ne woltet *A.* 55 werent *A.* 56 alliv *A.* 57 weme *A.* 58 wenih *A*, wan ich *D*, wande ich *E.* meintiz *A.* deme *A.* 60 esn (es en *E*) letze mich *BE*, iz ne (fehlt *J*) laze mih *AJ*, entlezze mich *D*, es en liesse mich *p*, es enlies auch mich *b*, es mich liess *d*, mich enließe *c*, läzzet auch mich *f*, ez enwende *r*. *al ändern.* 61 ih uirdienez *Ad*, ich dien ez *Jflr*, so gediene ich es *D.* iemer als *BDJablp*, als *AE*, vmmer wie *cdf*, vmb uch als *r.* 64 erzeiget er *Bb*, erczeygte er *af*, erzaigt er *clr*, zeict er *J*, żeihter *A*, zaichnet er *d*, zeiget er *D*, zeigete er *Ep.* 67 also *p*, so *J*, daz *A.* stummiz *A*, stummez *BEJdf*, tummes *Dpr*, tumbes *b*, stuniges *l*, vnsprechendes *c*, *fehlt a.* 68 vruntscaf *A.* *nach* 7768 *wiederholt p den vers* 7766 *und fehlt bis* 7812 (*in der vor-*

dâ in gnâde und gemach — Chr.
zuo ir wunden geschach.
arzât gewan her Gâwein,
im selbem und in zwein,
7775 ze heilen ir wunden.
ouch pflac ir zallen stunden — fehlt für 7776–77
diu künegin und der künec Artûs.
des bûweten sî daz siechhûs
vil unlange stunt
7780 unz daz sî wâren gesunt.
dô dem hern Îwein wart gegebn
kraft und gesunt lebn,
noch wâren im die sinne
von sîner vrouwen minne
7785 sô manigen wîs ze verre wunt,
in dûhte, ob in sô kurzer stunt
sîn vrouwe in niht enlôste
mit ir selber trôste,
sô müeser schiere sîn tôt. — 6514
7790 in twanc diu minnende nôt [L 284]
ûf disen gæhen gedanc.

7771 L^1 unt L^2 unde — 73 L^1 arzâte L^2 arzte — 74 selben unde — 75 heilenne — 77 L^1 unt ter L^2 untter — 78 L^2 biuten — 80 ê daz — 81 L^2 dô hern — Îweine — 82 L^1 unt L^2 unde — gesundez — 85 manegen — verhe — 86 in ze — 87 vrouwe niene lôste

---

lage verloren?). 7770 eine rowe *A*. 73 *l ändert.* arzat *B*, arzate *A*, artzet *d*, artzte *Ec*, artzete *r*, erzte *D*, herzte *J*, erczt *a*, einen arczat *b*, einen arczt *f*. 74 selbem *B*, selben *ADEJl*, selber *bc*, selbs *d*, selb *f*, *fehlt ar*. 75 hailene *r*, heline *A*, hayle *d*. 77 unter konīc *A*, und künec *l*, vn̄ auch *f*, vn̄ *Ba*. 78 bovten *Dfl*, bv̊ten *E*, buwten *b*. *ar ändern.* 80 e daz *Ar*, vntz *Jbdl*, *fehlt a*. wurden *DEJacdfl*. wol gesvnt *Ba*. 81 min hern *A*, hern *DJflr*. 82 gesvnt *B*, gesūt *A*, gesundez *DEJabcdflr*. 85 manigen *BJac*, mangen *Ef*, maniger *Al*, manege *Dbdr*. zeuerre *ADbd*, ze uer *r*, zeverhe *BEJcf*, sere *a*, sein hercz *l*. 86 in so *A*, in *acr*, in in *Jdfl*, in ze *BDEb*. 7787—854 *fehlen J.* 7787 in nit loßte *r*, ine ne loste *A*, ine nicht erlosste *c*, niht enloste *BDEb*, nyt erloste *adfl*. 88 irs selbes *A*, ir selbes *abcdfr*. 89 so muster sciere sin (wesin *ar*) *ADar*, so müsez schiere (*fehlt d*) sin (wesen *d*) sin *BEbd*, es muste wesen sein *cfl*. 91 gæhen *B*, gahen *Aabcdfr*, grozzen *E*, senden *D*. dauch *E*.

'ich trîbez kurz ode lanc, Chr.
sone weiz ich wie ich ir minne
iemer gewinne,
7795 wan daz ich zuo dem brunnen var
und gieze dar und aber dar.
gewinne ich kumber dâ von,
sô bin ich kumbers wol gewon
und lîde in gerner kurzer tage
7800 danne ich iemer kumber trage.
doch lîdich kumber iemer mê,
irn getuo der kumber ouch sô wê
daz ich noch ir minne
mit gewalt gewinne.'
7805 mit sînem leun stal er sich dar, 6529
daz des niemen wart gewar
dâ ze hove noch anderswâ,
und machte kumbers weter dâ.
daz wart als ungehiure
7810 daz in dem gemiure
niemen trûwet genesn.
'vervluochet müezer iemer wesn,' 6549
sprach dâ wîp und man,
'der ie von êrste began
7815 bûwen hie ze lande.
ditz leit und dise schande
tuot uns ein man, swenner wil.

7793 L² wiech ir — 99 L² lîd — 801 L² lîd ich — immer — L² mê. — 2 ir getete — 5 sîme — 11 L¹ truwete L² triute — 13 unde

---

7792 kurze *A*, kvrzer *E*. 93 wi ih *A*, wie *B*. 95. 96 *fehlen l*. 95 wen *A*. uare *A*. 96 aber dare *A*. 97 gewinnic *A*. 99 lide in *B*, liden *A*. kvrze *Baer*, kurcz *bl*, churczen *f*, lutzel *d*.
7800 danne daz ich *Babdfl*. 1. 2 *fehlen f*. 1 Ovch *Bcdl*. lidich *B*, lideh *A*. 2 irn (ir *dr*) getv̊ *BEdr*, ir thu *cl*, ir getruw *b*, ir getete *A*, irn tete *Da*. 6 des *Acfl*, es *bd*, ez *Ea*, sin *BD*, *fehlt r*. ne wart *A*. 9 also *AEc*, so *adlr*, *fehlt f*. 11 truwet *B*, trowet *E*, truwt *a*, triut *D*, ne truete *A*, entruwete *r*, traute *d*, trawt *f*, getrawte *b*, getraut *c*. 14 erst *A*. 17 swen her *A*.

bœser stet der ist vil: Chr.
iedoch ist ditz diu bœste stat [L 285]
7820 dar ûf ie hûs wart gesat.'
daz waltgevelle wart sô grôz,
und der sius und der dôz
werte mit dem schalle,
daz er die liute alle
7825 gar verzwîveln tet.
dô sprach vrouwe Lûnet
'vrouwe, kumt vil drâte 6556
der dinge ze râte,
wâ ir den man vindet
7830 mit dem ir überwindet
disen schaden und ditz leit.
der ist iu weizgot ungereit,
man ensuoche in danne verre.
irn möht schande merre
7835 niemer gewinnen,
swenner nû scheidet hinnen
alles strîtes erlân,
der iu ditz laster hât getân.
ditz geschiht iu aber morgen:
7840 irn welt besorgen
dise selben sache,

7818 stete — 22 L[1] unt ter L[2] untter — sûs — L[1] unt ter L[2] untter — 23 L[1] mit tem L[2] mittem — 25 verzwîvelen tete. — 26 vrou — L[1] Lunete L[2] Lûnete — 30 tem — 33 L[2] ensuoch — 34 möhtet — 36 L[2] swenn er — nû *fehlt* — 39 iu *fehlt* — 40 wellet

---

7818 stete *A*. 19 de boseste *A*. 22 vnter *A*. sivs *B*, sivs *E*, sus *ADalr*, saus *bdf*, sawse *c*. unter *A*. 23 tem *A*. 25 uirzwiuelen tete *A*. 26 urou *ADa*, aber fraw *cfl*, mein frau *d*, div vrowe *Ebr*, die jungfrowe *p*, ir ivnchfrŏwe *B*. 27 kŏmt *A*, chvmt *B*. 30 tem *A*. ir *fehlt A*. 32 weiz got der ist v gereit *A*. 32 man ensvche in *B*, manne sůchen *A*. dann *acdlp*, den *b*, harte *A*. 34 moht *B*, mohtet *A*. 36 swenner nv *BDEbdflpr*, swanner *A*, wenn er *a*, wan er benamen *c*. 39 iu *fehlt Aa*. 40 willet *A*, wellet *DEadfl*, wollent *bp*, wolt *cr*. *nach* welt *haben* baz *Bbr*, es bas *p*, ez dann baz *a*, es dan *c*, es *d*, daz *E*. 41 die *Blp*, vmb die *d*. selbe *Aafpr*.

man lât iuch mit gemache — Chr.
niemer mêre gelebn.'
'mahtû mir nû rât gebn?'
7845 sprach diu vrouwe zuo der magt.
'nû sî dir mîn nôt geclagt,
wan dû mîns dinges weist
alsô vil sô iemen meist.'
sî sprach 'vrouwe, ir habt den rât
7850 der iu wol baz ze staten stât. [L 286]
ich bin ein wîp: næme ich mich an
ze râten als ein wîser man,
sô wære ich tumber danne ein kint.
ich lîde mit andern die hie sint, — 6585
7855 daz mir ze lîden geschiht,
unz man noch dirre tage gesiht
wer iu rât vinde
von iuwerm gesinde,
der dise bürde an sich nem
7860 und der uns ze scherme zem.
ez mac wol sîn daz ez geschiht,
iedoch verwæne ich mich es niht.'
sî sprach 'dû solt die rede lân: — 6593

7842 L² enlât — 44 gegebn?' — 47 mînes — 51 næm — 52 râtenne — 53 L² wær — 54 L² lîde unt t'andern — 55 lîdenne — 56 L¹ siht, L² siht — 58 iuwerme ingesinde, — 59 neme — 60 schirme zeme. — 61 geschiht: — 62 L² verwæn

---

7842 enlat *Eaf*, ne lat *A*. 43 nie mer geleben *A*. 44 *fehlt d.* mir danne *BDcfl.* gegeben *Aabc.* 45. 46 *fehlen p.* 45 zv̂ ir magt *B*. 46 mine *A*. 47 mines *ADabdfl.* 49—51 sie sprach frowe neme ich mich an *p*. 50 v wol *AE*, uch *Dabcdfr*, wol *B*, iu da *l*. 51 næme ich *B*, nemih *A*. 52 ratene *Ar*. wise *B*, weis *b*. 53 wære ich *B*, werih ih *A*. tumbere dan *A*. 54 den andern *Bp*, den *bcdfl*. 55 lidene *A*, lidende *r*. 56 unze *A*. siet *Aaclr*, ersicht *f*. 57 *a ändert.* wer v *A*, wer uch *D*, wer uwer *p*, wen iŵer *BEJbcdfl*, wann uwen *r*. 58 uwerme *A*. ingesinde *AJcdl*. 59 nem *B*. 60 *fehlt f*. der *Ar*, daz er *BEab*, *fehlt DJcdlp*. scherme *EJ*, scirme *Aablr*, schirmen *c*, schermen *d*, beschirme *D*, herren *Bp*. zem *B*. 62 *Jcdflpr ändern.* verwæne ich *B*, ne uir wan ih *A*, verwene ich *Db*, verwære ich *E*. mih is *Ab*, mich ez *E*, mich sin *B*, sin *D*. 63 salt

ichn hân gedingen noch wân — Chr.
7865 daz ich in iemer vinde
in mînem gesinde,
und rât dar nâch daz beste.'
sî sprach 'der danne weste — 6602
den riter der den risen sluoc
7870 und der mich lasters übertruoc,
der mich von dem rôste
hie vor iu erlôste,
der iu den selben suochte,
ob er ze komen geruochte,
7875 sone wærez niender baz bewant.
doch ist mir ein dinc wol erkant:
ezn hulfe niemens list,
unz im sîn vrouwe ungnædec ist, [L 287] — 6606
daz er vüere durch in
7880 weder her ode hin,
ern tæte im danne sicherheit
daz er nâch rehter arbeit
mit allen sînen dingen
dâ nâch hulfe ringen,
7885 ober durch in iht tæte,
daz er wider hæte
sîner vrouwen minne.'
diu vrouwe sprach 'die sinne — 6615
der mir unser herre gan,

7864 L^2 habe — 66 $L^{1.2}$ mîneme L^3 (*nach anm. zu* L^2) mînem — gesinde: — 69 rîter — 71 dêr — 72 lôste, — 74 komenne ruochte, — 77 L^2 niemannes

---

dise *Al.* 7864 ich en habe *Afr*, sy haben *d.* gedinge *Aapr*, dedingen *d*, kain dingen *l.* 66 mineme *A*, mym *a*, myme *r*, allem myme *p*, allem mynem *c.* ingesinde *DJcdl.* 67 v^n *AEab*, nv *Bp*, wann *r*, *fehlt DJcdfl.* rat liebe darnoch *p*, darnach rate *Ddr*, dar nach rat du (du rat *c*) *Jcl*, dauon so ratt *f.* 68 dan *Acdl*, den *abp*, nun *r.* 71. 72 *fehlen d.* 71 der *AJcflr*, daz er *BDEab*, wan er *p.* 72 iu *fehlt c*, ewer *f*, vwen ougen *A*, auch *a.* loste *AD.* 74 ze komene *A*, zu uch komen *r*, chomen *BJacdflp.* ruhte *AE.* 77 niemens *B*, niemannes *A.* 80. dweder *Er*, *fehlt Dp.* 80 hernetetem dan *A.* 83 sinnen *A*, gûten *Jcl*, fleisleichen *f.* 85. 86 *fehlen f.* 90 chere

7890 die kêre ich alle dar an, Chr.
beide lîp und guot,
daz ich im ir zornmuot
vertrîbe, ob ich iemer mac.
des enpfâch mînen hantslac.' —
7895 dô sprach aber vrouwe Lûnet
'ir sît süeze und iuwer bet.
welch guot wîp wære von den siten,
die ir ze vlîze woldet biten,
diu iht versagen kunde
7900 einem alsô süezen munde?
ob es iu âne valschen list
ernst wirt oder ist,
sô muoz er wol ir hulde hân.
ichn mac iuch des niht erlân
7905 irn geheizet imz mit eide 6626
ê daz ich von iu scheide.' —
des eides was sî vil gereit.
vrou Lûnet gap den eit, [L 288]
und wart vil gar ûz genomen
7910 daz im ze staten mohte komen
nâch dem sî dâ solde varn. —
sî sprach 'vrouwe, ich muoz bewarn
mit selhen witzen den eit
daz mich deheiner valscheit

7890 kêr — 91 unde — 94 L² enpfâh et — 95 vrou — L¹ Lunete L² Lûnete — 96 bete. — 98 begundet — 7900 L² eim — 2 ernest — 8 L¹ Lunete L² Lûnete

---

ich *B*, kerih *A*. 7891 beidiv *Ef*. 94 untfahet *A*, enphahe du *r*. 95 urou *A*. 96 bete *A*. 98 begundet *Aa*.

7900 aim *r*, eyme *p*, einen *A*. 1 iz v *A*, ez iv *E*, ez uch *af*, uch sin *D*. ualsche *Aa*, argen *Jcdfl*. 2 *leerer raum E*. ernest *A*. were *A*, wurde *r*, was *c*, ist *p*. ode ernst *BDJcdfl*, oder en *p*. 5 geheizzet imz *BE*, geheiz tez em *A*, geheizet mirz *Dbf*, geheisset es *cd*, geheißet ym *apr*, gelobtes *J*, gelobt daz *l*. 6 daz ich *BDEbfr*, danne ich *J*, dan ich *cd*, ich dan *l*, ih *Aap*. 7 uil *Aafl*, *fehlt BDEJbcdpr*. 8 gap ir *BEJcflr*, stabte *p*, stabet yr *a*. 10 daz *BJbpr*, des *AE*, swaz *Dacdfl*. unstaten *D*, schaden *Jacdfl*. 12 be-waren *A*. 14 vaschait *f*, slachtkeit *a*, arbeit *AE*. 16 harte *fehlt Jl*,

7915 iemen zîhe dar an. Chr.
er ist ein harte stæter man
nâch dem ich dâ rîten sol,
und bedarf dâ stæter rede wol.
welt ir nâch im senden,
7920 diu wort mit werken enden
der ich zem eide niht enbir,
sô sprechet, vrouwe, nâch mir.'
die vinger wurden ûf geleit:
alsus gap sî den eit.
7925 'ob der riter her kumt
und mir ze mîner nœte vrumt,
mit dem der leu varnde ist,
daz ich âne allen argen list
mîne maht und mînen sin
7930 dar an kêrende bin
daz ich im wider gewinne
sîner vrouwen minne.
ich bit mir got helfen sô 6653
daz ich iemer werde vrô,
7935 und dise guoten heiligen.'
dône was dâ niht verswigen
des er bedurfen solde
den sî bringen wolde. [L 289]
sich underwant vrou Lûnet
7940 der reise die sî gerne tet.

7925 rîter — 26 nôt gevrumt, — 27 tem — varend — 28 ân — 33 bite — 35 guote — 36 was niht — 39 L[1] Lunete L[2] Lûnete — 40 tete.

vil *Bp*, vast *d*, so *cf.* stæte *B*, frvmer *Jcdfl.* 7923. 24 *fehlen acf.* 23 uingere *A.* 26 nôte *BE*, not *die übrigen.* geurômt *ADJcdl.* 27 varnde *Br*, varende *DEJacdp*, uarend *Afl*, farn *b.* 28 an *AEJadfl.* alle *Aa*, all *l*, *fehlt Dp.* arge *Aacp*, arg *l.* 32 urowe *A.* 33 bitte *E*, bette *r*, bite *ADl.* 7933—61 *ist in A vieles ganz erloschen und von späterer hand meist falsch ergänzt.* 35 *ändern cf, nur* vnd *a.* gute *AEr*, gut *Jbdl.* 36 *cf ändern.* wart *Dadp.* da niht *BDJ*, des da nit *r*, da niht des *Ebd*, des nit *p*, niht *l*, nith *Aa.* 37. 38 *fehlen f.* 37 sulde *A.* 40 tete *A.* 41 hinen *A.* 42 urolichen *Aa*, willich-

hin reit diu guote — Chr.
mit vrôlîchem muote,
und was ir doch ze der stunt
lützel dar umbe kunt,
7945 dô sî der verte begunde,
wâ sî in vunde;
und wart ir kurzlîche kunt
ir vil sæliger vunt,
wan si in bî dem brunnen vant. — 6666
7950 er was ir bî dem leun erkant: — 6671
ouch erkande sî ir herre,
dô er sî sach von verre.
mit guotem willen gruozter sî.
sî sprach 'daz ich iuch alsô bî
7955 vunden hân, des lob ich got.'
'juncvrouwe, daz ist iuwer spot,
ode habt ir mich gesuochet?'
'jâ, herre, ob irs geruochet.'
'waz ist daz ir gebietet?'
7960 'dâ habt ir iuch genietet,
ein teil von iuwern schulden,
und von ir unhulden
von der iu diente ditz lant
und diu mich ûz hât gesant,
7965 einer langen arbeit:

7942 vrœlîchem — L[1] muote: L[2] muote; — 43 dô ze — 45 vart — 51 L[2] erkante — 56 spot: — 57 hât

---

lichem *E*. 7943 do *AEab*, do ye *z*, yedoch *cd*, *fehlt pr*. 45—47 *fehlen r*. 45 *fehlt f*. verte *B*, uart *die übrigen*. 46—72 *fehlen p*. 47 churzlichen *DEJabcd*, kurzlich *l*. *f ändert*. 49 do si siene (*alles fraglich*) *A*. 50 her was ir ..... kant *A*. 51 erchande *B*, irkante *A*. 53 guten *Aa*. 54 sî sprach *fehlt BD*. also bi *Ab*, also hy *ax*, hie bi *D*, also nahen bi *E*, so nahen bi (hie *l*, hie bei *c*) *BJcdfl*, nahe by *r*. 55. 56 *f* Also hie han fundñ So vrisch vñ wolgesundñ Dez lob ich den werdñ got Ach fraw ich furcht ez sey ein spot. 56 Her sprach *AJ*. jungfrauw *arz*, iugvrowe (?) *A*, ia frauwe *c*, vrowe *Jdl*, frŏwe Lvnet *BD*, Lvnet frŏwe *Eb*. daz ist *Ar*, es ist *Daz*, ist daz *b*, ist diz *B*, ist ez *E*, ist iz niht *Jdl*, es ist nicht *c*. 57 habt *B*, hat *A*. 59 gebiet *B*. 60 geniet *B*. 63 dienete *AE*. 66 si ne wille *A*,

sine welle brechen danne ir eit, — Chr. 6685
diu mich dâ ûz sendet, [L 290]
sô hân ich iu volendet
die rede alsô verre
7970 daz ir aber mîn herre
werden sult in kurzer vrist,
als sî mîn vrouwe ist.'
hie was grôz vreude von in zwein.
dône wart mîn her Îwein — 6689
7975 vordes nie alsô vrô.
von grôzen vreuden kuster dô
sîner juncvrouwen munt
hende und ougen tûsentstunt.
er sprach 'ir habt bescheinet
7980 vil wol wie ir mich meinet.
ich vürhte sêre, und ist mîn clage,
daz mir des guotes ode der tage
ode beider zerinne
ê ich die grôzen minne
7985 ze rehte umb iuch verschulden müge
als ez dem dienste tüge
den ir mir nû habt getân.'
sî sprach 'die angest mugt ir lân: — 6700

7966 L[1] dan brechen ir L[2] brechen ir — 67 gesendet, — 68 ich ouch — 72 alse — 86 dieneste

---

dan si welle *l*, su *z*. brechen danne ir *BE*, brechen den iren *b*, brach deñ irn *z*, dan breken ern *Af*, denn brechin yrn *a*, brechen den *DJcdl*, krencken den *r*. 7967 dâ ûz *fehlt D*, uz *a*, da nach euch *d*, nach uch da *r*, nach iv *Jcfl*. hat gesendet *ADc*. 68 iv *BE*, uch *Dblr*, oh *A*, aber *J*, *fehlt acdfz*. vorendet *a*, verendet *BJcdflrz*, geenden *D*. 72 also *ad*, alse *A*, als auch *bz*. 73. 74 *fehlen l*. 74 done *A*, dohn *E*, do en *z*, do *dp*, dochn *BD*, doch *abcfr*, wan iz *J*. 75 als *BD*, so *Jf*. 76 vor *Ecfl*. grozer *AJcdflr*. uroweden *A*, vröude *Jdr*, liebe *cfl*. 77. 78 *f ändert*. 77 hant vnd *a*, wange vñ *B*, wangen *Dp*, ir wangen *z*. dusen stunt *A*. 79. 80 *fehlen dl*. 81 ih uorte uil sere vñ clage *A*, nu (er sprach nu *d*) ist mein vorcht und mein klage *Jcdf*, er sprach nu ist anders nit mein klag *l*. 82 mih *AD*. oder der *DEbcfrz*, oder *A*, vñ der *BJadl*, vnde *p*. 84 dise *Al*. groze *ADr*, grossew *f*, selbin *apz*, *fehlt l*. 85 umbe vh *A*. 86 dieneste *A*, dienest *Jl*, dienst *DErz*, dinst wol *b*. 87 nû *fehlt Bc*, da *Jd*, alhie *f*,

ir gewinnet tage und daz guot, Chr.
7990 hêt ich gedient den muot,
daz mir gnâde wurde schîn
und swem ir gnædec woldet sîn.
ichn hân niht baz wider iuch getân,
irn welt ez danne baz enpfân,
7995 danne der des andern guot entnimt,
und swenne ze gelten gezimt, [L 291]
daz er im geltes ist bereit.
ir entlihet mir michel arbeit,
dô ich wære verbrant,
8000 ob irz niht hêt erwant.
vür mînen lîp was iuwer lebn
ûf die wâge gegebn:
dô gâbet ir mir disen lîp.
ez verdienten niemer tûsent wîp
8005 die gnâde die ir mir habt getân.'
er sprach 'die rede sult ir lân.
ir habt vaste überzalt:
mir ist vergolten tûsentvalt
swaz ich ie durch iuch getet.
8010 nû sagt mir, liebe vrou Lûnet,

7990 het — verdienet — 92 sweme — L² woltet — 93 L² widr — 94 L² welletz — 95 L² dan — 96 L¹ unt swennez L² swenn ez — geltenne — 97 gereit. — 8000 hætet — 5 L² dier — 9 getete. — 10 L¹ Lunete, L² Lûnete,

---

dicke *p*, frowe *r*. 7988 die sarg *f*, die rede *BJcl*. svlt *BDJacdflp*. 89 daz *fehlt Acf*. 90 uir dienet *AJcdfl*. 91 gnaden *AJc*. 92 sweme *A*. woltet *A*. 93. 94 *hat A nur* baz diz (dan?) untfan. 94 welt ez *BJd*, wellet ez *DEfl*, wollet ez *a*, wolt es *br*, wollent es *p*, woltent es *c*. 95 dan *A*. untnimet *A*. 96 und *fehlt fl*. swē iz *A*, wann es *d*, so es *r*, so *fl*. ze *AEdr*, danne ze *J*, dem zu *f*, im dan zu *l*, ym zu *c*, ine zu *b*, in *BDaz*, yme *p*. geltene *Ar*, gelt *J*, geltes *BDapz*. gezimet *ADEJadp*, zymet *blr*, geschiht *c*. 97 gereit *ADEalz*. 98 untluhen *A*.

8000 ne hetet *A*. 1. 2 *fehlen J*. 1 min *Abdp*. 4 iz ne *A*. nie *z*, nit *oder* nimer *A*, *fehlt r*. 5 *Jcdfl ändern*. 7 habet *Ea*, han *p*, *fehlt J*. 8 uirgolden *A*. 9 getete *A*. 10 sagt *fehlt c*. mir *fehlt Jc*, ir mir *E*. liebe *AJar*, mein villiebe *c*, trawt *f*, *fehlt*

weiz sî doch daz ich ez bin?' — Chr. 6713
sì sprach 'daz wære der ungewin.
sine weiz von iu, geloubet mirz,
zer werlde mêre wan daz irz
8015 der riter mit dem leun sît.
si bevindet ez noch ze guoter zît.'
dô riten sî ze hûse dan, — 6717
und in bekom dâ wîp noch man.
dazn vuocte ouch anders niht
8020 niuwan ein wunderlich geschiht,
daz sî dâ niemen rîten sach
unz sî ergriffen ir gemach.
dô gienc vrou Lûnet
dâ sî an ir gebet
8025 ir vrouwen alters eine vant,
und sagt ir zehant [L 292)
daz er komen wære.
done hêt sî dehein mære — 6723
alsô gerne vernomen.
8030 sî sprach 'nû sî er willekomen.
ich wil in harte gerne sehn,
swie daz mit vuoge mac geschehn.
genc hin zuo im und ervar, — fehlt für 8033—36
wil er her, ode sol ich dar?
8035 daz sî, wan ich bedarf sîn.
er gienge nâch mir, bedorft er mîn.'
vil schiere brâht in vrou Lûnet.

8015 rîter mittem lewen — 16 L^2 bevindetz — 19 daz envuocte — 23 L^1 Lunete L^2 Lûnete — 24 gebete — 26 unde — L^1 seite L^2 saget — 28 hete — 33 unde — 34 L^2 od — 35 sî: — 36 L^2 gieng — bedorfter — 37 L^1 Lunete. L^2 Lûnete.

BDEbdlpz. 8013 mir *A.* 14 me wen daz ir *A.* 15 tem *A.* 16 beuindiz *A.* 17 zo hus *A.* 19 dazn fͮcte *B*, daz ne uǒhte *A.* 21. 22 *fehlen A.* 21 rîten *fehlt Dcl.* 22 begrifen *Dclp*, begreiff *a*, kamen an *r.* 24 gebete *A.* 26 saget *Abcd*, sagete *E.* 28 hete siv neheine *A.* 29 als *Dbdlz*, so *f.* 33 ginch *E*, gang *a*, gange *b*, gat *r*, nu giench *Jcd*, nu gang *p*, nu gee *fl.* 35 wandih *A.* 36 ging *Dflr.* bedurfter *A.* 37 vrowe *A.* 38 *a ändert.* swie in div *BEb*,

er vuor swie in diu varn tet, Chr.
gewâfent daz im nihtes gebrast.
8040 si enpfie den wirt vür einen gast.
und bî dem êrsten gruoze 6730
viel er ir ze vuoze
und hêt doch deheine bet.
dô sprach vrou Lûnet
8045 'vrouwe, heizet in ûf stân, 6733
und als ich im geheizen hân,
sô sult ir lœsen den eit.
ich sagiu mit der wârheit
daz diu helfe und der rât
8050 niuwan an iu einer stât.'
sî sprach 'nû bewîse mich:
durch sînen willen tuon ich
swaz ich mac und sol.'
sî sprach 'vrouwe, ir redet wol:
8055 nûne hulfe im niemen baz. 6744
sîn vrouwe, diu im ist gehaz,
gebiet ir, diu lât ir zorn:
gebiet ir, er ist verlorn, [L 293]
und möht iu daz wol wesn leit.
8060 irn habt mit der wârheit
deheinen bezzern vriunt danner ist.

8038 varen tete, — 39 L² nihts — 43 L¹ het L² enhete — bete. — 44 L¹ Lunete L² Lûnete — 45 heizt — stân: — 48 L² sag iu — L¹ mit ter L² mitter — 49 L¹ unt ter L² untter — 51 L² bewîs et — 53 unde — 54 redent wol. — 57 gebietent — 58 gebietent — 59 wesen — 60 L¹ mit ter L² mitter — 61 keinen — L² dan er

---

swie si ene *Az*, als si in *Jflpr*, wie sie *c*, sy all in *d*, als in di *D*. uaren *Ap*, do farn *r*, warn *E*, warten *l*, weisen *f*. tete *A*. 8039. 40 *fehlen l*. 39 nichtz *f*, niht *Eabcdr*, des niht *D*, nie *p*. enbrast *p*, ne brast *oder* gebrast *A*. 42 so vil *Eabdfp*, do viel *Jc*. 43 enhet *DEJ*, ne hete *A*. ne heine bete *A*. 48—59 *fehlen p*. 48 sage uh mit ter *A*. 49 unter *A*. 50 ne stat *A*. 51 bewiset *AE*, bewis *J*, weise *c*. 54 redent *A*. 57 gebiet *B*, gebitet *DE*, gebietent *A*. lazt irn *A*. 58 gebiet *B*, gebitet *DE*, gebietēt *A*. 59 mohte v *A*. wesen *A*. 60 miter *A*. 61 neheinnen *A*. danner *B*, dan her *A*. 63. 64 *fehlen cf*.

ez wolde unser herre Krist, **Chr.**
und wîste mich ûf die vart,
daz er sô gâhes vunden wart,
8065 daz diu vremde von iu zwein
wurde gesament in ein.
sone sol iuch danne dehein ander nôt
gescheiden niemer âne der tôt.
nu behalt iuwer wârheit
8070 und lœset den eit.
vergebt im sîne missetât,
wander dehein ander vrouwen hât
noch gewinnet noch nie gewan.
ditz ist her Îwein iuwer man.'
8075 diu rede dûhte sî wunderlich,
und trat vil gâhes hinder sich.
sî sprach 'hâstû mir wâr geseit,
sô hât mich dîn karkheit 6761
wunderlîche hin gegebn.
8080 sol ich dem vürdermâle lebn
der ûf mich dehein ahte hât?
deiswâr des hêt ich gerne rât.

8066 gesamenet enein. — 67 dan kein — 69 nû haltet — L² iwer gewârheit — 70 unde lœsent — 71 vergebent — 72 L² wand er — kein — 73 nie *fehlt* — 75 dûht — 79 wunderlichen — 81 kein — L² enhât — 82 het

---

8065 uremede *A*, vromede *DE*, frumede *c*. 66 worden *A*. gesamnet *A*(?)*cdr*, gesamment *a*, gesammet *f*, gesamet *Jp*, gesamt *Dl*, gesamlet *z*, besamet *b*. enain *f*. 67 danne dehein *BE*, dan ne heine *A*, denn keine *bz*, kein *Dcdfr*, dekeyne *p*, doch do keyne *a*, deheiner slacht *J*, keinerlay slacht *l*. 68 an der *Ab*, ane den *Bp*, an den *Ez*, wan der *DJdl*, dan der *c*, denn der *a*, wenn der *f*, vntz an uwern *r*. 69. 70 *fehlen l*. 69 behalt *B*, behaltet *DJbcfp*, behabt *d*, haltet *AEaz*, habt *r*. gewarheit *A*. 70 losent *A*. 71 vergebent *A*. 72 wander anders neheinne vrowe ne hat *A*. 73 nie gewan *BDJbdlpr*, ne (?) gewan *A*, gewan *Eacfz*. 79 wnderlichen *ADEJacd*, wunderlich *bflprz*. 80 mit dem *DJcdflz*, denn mit dem *a*, danne *pr*. vůrder male *E* (*stand auch in A, ist aber bis auf* .. a . e *zerstört*), fur mole *p*, vur dis mal *z*, furbaß *r*, hinnen fur *b*, hinne fvrder *B*, vrolichen *D*, manne *Jcdfl*, *fehlt a*. 81 deheinne (?) *A*. enhat *E*,

mirne getet daz weter nie sô wê — Chr.
ichn woldez hân geliten ê — 6766
8085 danne ich ze langer stunde [L 294]
mîns lîbes gunde
deheinem sô gemuoten man
der nie dehein ahte ûf mich gewan:
und sage dir mit der wârheit,
8090 twunge mich niht der eit,
sô wærez unergangen.
der eit hât mich gevangen:
der zorn ist mînhalp dâ hin.
gedienen müeze ich noch umb in
8095 daz er mich lieber welle hân
danner mich noch habe getân.'
der herre Îwein vrôlîchen sprach, — 6777
dô er gehôrte und sach
daz im sîn rede ze heile sluoc,
8100 und der kumber den er truoc,
daz der ein ende solde hân
'vrouwe, ich hân missetân:
zwâre daz riuwet mich.
ouch ist daz gewonlich

8083 mirn tete — 84 woltez — 86 mînes — 88 kein — 89 L[1] mit ter L[2] mitter — 90 entwunge — 94 L[2] müez — 96 hât — 97 vrœlîchen — 98 L[1] unt L[2] unde — gesach — 102 L[2] habe

---

ne hat *A*. 8083 mirne getet *B*, mir getet *Jacpr*, mir getete *Ebz*, mirn tet *D*, mir ne tete *A*, mir entet *f*, mir tet *dl*. 84 ih ne woltiz han geliden e *A*, ichn wold es liden immerme *DJcdf*, ich woltez immer leydn e *l*, dazn woldich iemer liden e *BEbpz*, daz wolde ich lidin e *ar*. 86 mins *Bc*. 87 ne heinen *A*. geminneten *A*, gewantem *lp*, gewaten *r*. 88 chein *Dbcdflprz*, *fehlt Ja*. ne gewan *A*. 89—96 *fehlen cf*. 89 ter *A*. 90 en twnge *E*, ne twnge *A*, und twnge *Dadr*. michs *BJ*, mich es *Ea*, es mich *b*. *p ändert*. 94 verdienen muz *A*. 96 mih noh *Ap*, noch *BEarz*, biz her *D*, vnz her *Jdl*, do hernach *b*. hat *Aal*. 97 mein her *cr*, nu her *d*, her *Daflp*, *J ändert*. uroliche *A*, frölich *dp*, lacht unde *D*, do *lr*, do ze der frawen *f*, *fehlt Jc*. 98 ersach *Db*, gesach *AJadlz*.

8100 vñ den *Eabpr*, umb den *Jcdfl*. 2 habe *AEf*. 4 gewonilih *A*. 5 svndigen *E*, sundegen *A*, suldigen *D*, schvldigen

8105 daz man dem sündigen man, — Chr.
swie swære schulde er ie gewan,
nâch riuwe sünde vergebe,
und daz er in der buoze lebe
daz erz niemer mêr getuo.
8110 nune hœret anders niht dâ zuo:
wan kum ich nû ze hulden,
sine wirt von mînen schulden
niemer mêre verlorn.'
sî sprach 'ich hân es gesworn; [L 295]
8115 ez wære mir liep ode leit,
daz ich mîner gewarheit
iht wider komen kunde.'
er sprach 'ditz ist diu stunde
die ich wol iemer heizen mac
8120 mîner vreuden ôstertac.'
dô sprach diu künegîn — fehlt für 8121--36
'her Îwein, lieber herre mîn,
tuot gnædeclîche an mir.
grôzen kumber habt ir
8125 von mînen schulden erliten:
des wil ich iuch durch got biten
daz ir ruochet mir vergebn,

8106 swâre er schulde — 7 riuwen — 9 mê — 15 L² wær — 16 L¹ gewârheit L² gwârheit — 23 nû begêt genâde an mir. — 24 von mînen schulden habet ir — 25 grôzen kumber erliten: — 26 nû wil

BJabcdflprz. 8106 sware her sculde *A*, schwâr schilde *z*, groz schulde er *Jdlr*, groz er schult *D*. 7 ruwen *ADbcfr*. schvlde *BJdflpz*, soll *c*. 9—36 *fehlen p*. 9 me *AJaf*, mere *Eb*, *fehlt c*. ne tů *A*. 11 wañ *A*. 12 sie ne wirt *ABE*, sy enwirt *bx*, sie wirt *r*, sone wirt *D*, so enwirt *a*, ir wert *J*, ir werdt *d*, ir werdet *fl*, ir werdent *c*. 14 haben iz *A*, hans *J*, habs *r*, han sin *Df*, han *l*. 16 ih *Aaz*, ichs *B*, ich es *Ebdlr*, ichz *DJ*, ich ez *f*, ich sein *c*. miner *A*, mit der *Dablrz*. mit *BEJcdf*. warheit *Dabclrz*. 17 nicht *Jcdfl*, *fehlt rz*. 21—32 *stehen nur in Bad*. 21 dy gute *ad*. 22 lyber man her ywein *a*, traut mein herre ywein *d*. 23 nu begont (beget *d*) gnoden on mir *ad*. 24. 25 von mynen schuldin habit ir großin kummer erlitin *ad*. 26 Nu wil *ad*. 27 daz ir das ruchet

wander mich, unz ich hân daz lebn, Chr.
von herzen iemer riuwen muoz.'
8130 dâ mit viel sî an sînen vuoz
und bat in harte verre.
'stêt ûf,' sprach der herre.
'irn habt deheine schulde,
wan ich hêt iuwer hulde
8135 niuwan durch mînen muot verlorn.'
sus wart versüenet der zorn.
hie sach diu vrouwe Lûnet
die suone diu ir sanfte tet.
swâ man und wîp [L 296]
8140 habent guot und lîp,
schœne sinne und jugent,
âne ander untugent,
werdent diu gesellen
diu kunnen und wellen
8145 ein ander behalten,
lât diu got alten,
diu gewinnent manige süeze zît.
daz was hie allez wænlich sît.
hie was vrou Lûnet mite 6809
8150 nâch ir diensthaftem site.
diu hêt mit ir sinne

8128 L[2] wand er — 29 von herzen *fehlt* — iemer mêre — 30 hie viel sî ûf — 31 L[1] manete L[2] manet — vil verre. — 33 schulde: — 34 L[1] hete L[2] het — 37 gesach vrou — L[1] Lunete L[2] Lûnete — 38 tete. — 39 unde — 40 unde — 41 unde — 42 L[2] ân — 44 L[2] die — unde — 47 L[2] gwinnent — manege — 49 L[1] Lunete L[2] Lûnete — 50 dienesthaften — 51 L[1] het L[2] hete

---

mir *d*, daz yr myr wolt *a*. 8128 wenn ez myr biz ich *a*. 29 Vmmer me ruwin muz *ad*. 30 Hy vyl *ad*. sy ym *a*. vff synen *ad*. 31 mante in vil verre *d*, weynt vil sere *a*. 33—36 *nur in Ba*. 34 wenn ich hatt *a*. 35 nuwert *a*. 37 besach *d*, gesach *AJbl*, machte *f*. div frŏwe *B*, urou *die übrigen*. 38 div sune die *A*, eine sune diu *J*. 41. 42 *fehlen Jcdfl*. 41 sinne *fehlt D*. 42 an *Aa*, dor zu *D*. andere *A*, allen *z*. 44 die *A*, nu *D*. 45 an ein *Jcl*, an *D*. anderen *A*. 46 lazet *A*, vnd laßt *cf*. 47 die besizen menige *A*. 50 dienesthaften *ADacdl*. 51 hete *A*.

ir beider unminne — Chr.
brâht zallem guote,
als sî in ir muote
8155 lange hêt gegert.
ir dienst was wol lôns wert:
ouch wæne sis alsô genôz
daz sî des kumbers niht verdrôz.
ez was guot lebn wænlich hie:
8160 ichn weiz aber waz ode wie
in sît geschæhe beiden.
ezn wart mir niht bescheiden

8155 hâte — 56 dienest — lônes — 57 wæn ich daz — gnôz — 59 leben — 60 L^2 ab

---

8153 zalleme *A*. 54 alsiv in irn *A*. 55. 56 *a* Lange hatt gedocht Daz hatt sy auch vollen brocht Ir dynst was wol lones wert Ich wene daz ers nyt anders gert. 55 hete *AEJ*, hette *bcz*, hatte *p*. gegeret *Ar*, begeret *b*, begert *dflz*. 56 dienest *A*, dienste *p*. lons *B*. 57 ovch wæne *B*, ovch wæn *E*, auch wene ich *b*, oh wenih *AD*, ich wene auch *J*, ich wene *adlpr*, ich wen *cfz*. daz sies *ADp*, sie des *c*, sy sein *lz*, daz si sein *f*, sie *r*. ouch also *p*, uch also *r*, auch *f*, allis *A*. 58 niht ne *A*, nie mer *l*. *Efl fehlen* 8159 *bis zum schluss, f setzt dafür 106 verse zu, vgl. s. 387 u. 388. nach* 8158 *setzt B 32 verse zu*

er londe ir nach frovn sælden bet
bvrge lant riche stet
machet er ir vndertan
vñ als ich vernomen han
si ne wart mit hirat niht betrogen 5
eînem rîchen herzogen
schônem ivngen manhaft
vol chomen gar an riterschaft
wîse vñ gewære
milte vñ erbære 10
dem gaber si zewîbe
von gebvrt vñ an libe
was si wol in der ahte
daz si mit êren mahte
rîches landes frôwe sin 15
der kvnech vñ div kvnegin
heten vberwunden
an den selben stvnden
mit frevden alle ir swære tage
des ich got noch gnade sage 20
wan swaz er chvmbers erleît
die wile er sine frowen meît
da mit was ir niht zewol
ir lip was herceriwe vol
si trvc der sorgen vberlast 25
so daz ir leîdes nîe gebrast
vnz vf die sæligen zit
daz gvt gemvte den strit
behabte an swærem mvte
si heten nv mit gvte 30
ir leîdes vergezzen
vñ frevde besezzen

8159 lebn *B*. 63 deme *A*. 64 oh ih *AB*, ich auch *b*, ich uch

von dem ich die rede habe: Chr.
durch daz enkan ouch ich dar abe
8165 iu niht gesagen mêre,
wan got gebe uns sælde und êre.

8165 L[1] niht gesagen mêre, L[2] iu gesagen niuwet mêre,

Dcdpx, ich iv *J*, ich *ar*. 8165 iv niht gesagen *B*, vch nicht gesagen *r*, gesagen niwet *A*, auch nit gesagen *b*, niht gesagen *DJacdpz*. 66 wene *A*, wenn *a*, *fehlt p*. salde unde *A*. *danach* Amen *Abdp*, Amen Deo gracias *z*,

a Explicit explicuit sprach dy kacze
wider den hunt
Der dicz buch geschriben hat
dez sell (gest?) werde numer rat
vnd werde kurczlich erhangen
eine radierte zeile

p Hie hat der ritter mit dē lewen
eyn ende
Got vns sine gnade sende

r amen dico nobis
got geb vns die ewigen spis
ir sint des gemant
Peter von Vrach ist er genant
der dis buch hat geschriben
allen sinen finden muß er angesigen

l Als man zalt nach Christi gepürt
der mindern zall finffhundert
darzu ain vnnd viertzig jar
wurden ausgetragen gar
die grenitz vnnd ander streytt
die sich hielten lange zeitt
zwyschen Aschaw vnnd Kuoffstein
bayden herrschafften allein
der vertragsleut ich ainer was
mit nam doctor Wigelas
Hundt zu Kaltenberg bewont
mein ross mir da schier vbl lont
am giaid mit mir zeboden fiel
das ain bayn gar nach erspiel
alter weiber glück da was
das ich in dreyen tagn gnas
im bett ich zu Aschaw sas
vnnd her Ybein durchaus las

f Suss trug des landes chrone
gewaldichleich vñ schone
her ybein daz gelaubt fur war
darnach funff vñ czwainczig iar
vñ auch dew chuniginne gut 5
die wont in seinem mut
mit vnuercherter minne
getrew an valschen sinne
si heten do paid under in
aynen mut vñ ainen sin 10
geleich an den lieben czwain
ir mut in ainen willen schain
er waz mit salichleicher chrafft
in allen enden sighafft
mit czuchten weis vñ gut 15
er neigt seinen hochen mut
nider zu den guten
ob den hochgemuten
trug er sich vil hoch enpor
sein lob lieff in allen vor 20
wen er zu ainem mal an sach
dem man chainer wirde iach
der waz im vnmär erchant
an wem er czucht vñ trewe vant
den mint er von herczen ye 25
chainen ungetrewen mint er nye
vñ trug in statleichen hass
dinst er auch nye vergazz
an chainer slachte man

der im dinte der gewan 30
darnach vñ sein dinst sagt
daz erczaigt er an der werden magt
frawn luneten der er seint
gab eines hochen graffen chint
vñ macht sew gutes also reich 35
so daz chain graf waz ir geleich
er gewan zu erben auch dem lant
einen sun der ward nach im genant
der auch in hochen tugenten trat
ganczleich in dez vater phat 40

Wie her ibein seinen sun mit heirat bestat vñ daz lant regiert

Dew awentewer sagt fur war
er gab vber funfcze iar
seinem sun darnach swert
von Arragon herczog Rupert
waz tod als ich vernomen han 45
vn het erben nicht gelan
wenn ein junchfrewelein
junch vñ schön die scholde sein
erb vber allen den gewalt
den da liezz der furste palt 50
ich main lant leut vñ gut
die nam der degen hochgemut
do nu der auzerwelde helt
czu allen tugen auzerwelt
ich main der werde her ybein 55
in dem hochsten wunsch erschain
so daz im in allen reichen
mit lob chund nyempt geleichen
do gedacht er an sein wirdichait
vñ an dew hoche sälde prait 60
die er auf der erden hie
von gotes genaden enpfie
vñ began leib vñ gut
czu allen czeiten vñ auch den mut
in gotes namen tailen 65
vñ im da mit vailen
daz immer wernde reich
er stiffte reichleich
spital vñ auch chloster
mit seinem gut lost er 70
vil geuangen aus panden
in allen seinen landen
benam der werd furste gut
mangem man sein armut
er hiez mangen guten weg 75
prukk vñ notdurfftigen steg
machen durch der leute not
czol vñ vmbgelt er verpot
vñ waz dem lande schaden tut
auf gotes dinst stund sein mut 80
mit minnichleichem herczen gar
er sach wol vñ nam dez war
daz weder chrafft noch tugnt
schön sterch reichait iugnt
gewalt wicz chrafft noch chunst 85
der welde lob noch ir gunst
dem grimmen tod entweichen chan
da begund er gedenchen an
vñ warb mit seiner chron
nach ymmer wernden lon 90
vñ vmb den ewigen leib
er vñ auch sein weib
dew edlew salden reich
lebten salichleich
gar an mizzewent 95
vncz an irs leibes ent
nach seinen czeiten ward erchoren
als da vor ward gesworen
czu chunig da in dem lant
sein sun der nach im waz genant 100
der auch von seiner chinthait
vast nach hochen eern strait
vñ waz dez leibes vnuerczagt
als vns die awentewer sagt
die alhie hat endes zil 105
von der ich nicht mer sprechen wil

sic est finis

Dicz puch ist volbracht
dez freitags vor vasnacht
nach christi gepurt tausñt iar
vir hundert funffczechñ wizz fur war
Lazz ander sach guet sein
hab immer dankch schaff daz dein

Halle a. S., Buchdruckerei des Waisenhauses.



GERMANISTISCHE HANDBIBLIOTHEK

BEGRÜNDET VON JULIUS ZACHER.

VIII 2.

HARTMANN VON AUE.

IWEIN

DER RITTER MIT DEM LÖWEN.

HERAUSGEGEBEN

VON

EMIL HENRICI.

ZWEITER TEIL.

ANMERKUNGEN.

HALLE a. S.,

VERLAG DER BUCHHANDLUNG DES WAISENHAUSES.

1893.

HARTMANN VON AUE.

IWEIN

DER RITTER MIT DEM LÖWEN.

HERAUSGEGEBEN

VON

EMIL HENRICI.

ZWEITER TEIL.

ANMERKUNGEN.

HALLE A. S.,

VERLAG DER BUCHHANDLUNG DES WAISENHAUSES.

1893.



Inhalt.

Einleitung.

I. Herkunft des stoffes.

1. Die Rostocker Löwenritterhandschrift des Peter von Urach ersetzt Hartmanns mitteilungen über sich und seine dichterische tätigkeit durch die behauptung, der von Aue habe den inhalt seines gedichtes aus wälschen büchern geschöpft, die er bei einem langen aufenthalte in England kennen lernte. / obgleich diese angabe schwerlich dafür etwas beweist, wo und woher Hartmann mit seinem stoffe bekannt wurde, ist sie doch bemerkenswert, weil aus ihr hervorgeht, dass schon im 15. jahrhundert und wahrscheinlich auf grund älterer überlieferungen die bücher, auf welche sich der dichter beruft, für fremde, wol französische, gehalten wurden.

Bestimmter sprach dieselbe meinung Wieland aus, welcher 1777 in einem briefe an K. Michaeler erklärte, er halte die deutsche dichtung für die bearbeitung einer romanischen vorlage,

---

I. 1. Wielands brief (in Michaelers Iwein I, 26) lehnt auch die vermutung ab, Heinrich der Löwe könnte das vorbild zum Löwenritter sein.

Über die geschichte der Iweinforschung sind zu vergleichen: The Mabinogion from the Llyfr Coch o Hergest and other ancient welsh manuscripts. by Charlotte Guest. I. containing the Lady of the fountain. London 1838. — W. L. Holland, Crestien von Troies. eine litteraturgeschichtliche untersuchung. Tübingen 1854. — H. Goossens, Über sage, quelle und komposition des Chevalier au lyon des Crestien von Troyes. Paderborn 1883. — Der Löwenritter (Yvain) von Christian von Troyes herausgegeben von W. Förster. Halle 1887. Kleine ausgabe (roman. bibl. V) Halle 1891.

die selbst einer älteren englischen fassung entstamme. doch scheint es nicht, dass ihm von der wenige monate vorher in Paris erfolgten ersten kundgebung über den französischen Löwenritter des Christian von Troyes nachricht zugegangen war. seit der bekanntmachung desselben herrscht die bisher nicht bestrittene ansicht, dass der von Aue dies französische werk des 12. jahrhunderts gelesen habe und ihm den gröſsten teil des inhalts entnahm.

Über das verhältnis des Franzosen zu dem gegenstande seiner dichtung bestehen zwei sich gegenseitig ausschlieſsende meinungen. nach der einen ist der Löwenritter eine aus England nach Frankreich gekommene keltische sage, welche von dem helden folgendes berichtet.

2. Iwein, welcher sich wie sein vater Urien von Rheged in dem kampf der keltischen Ottadini oder Strathclyde-Kymry gegen die germanischen eroberer auszeichnete, fiel in der schlacht bei Kaltraez, angeblich 578. die lieder, in welchen der berühmteste held der britischen insel von seinen kampfgenossen Aneurin, Llywarch Hen und Taliesin gefeiert wurde, wanderten mit den der Germanengewalt weichenden Briten nach Armorica in Gallien. erst hier wurde Iwein den helden des Artus beigezählt, des königs der Südbriten, welchen er als oberherrn nie gekannt, als held weit übertroffen hatte. hier knüpfte sich auch an den geschichtlichen namen die Löwenrittersage, als deren träger Iwein ein halbes jahrtausend später in zwei werken erscheint: einem keltischen prosawerk (Mabinogi) und dem französischen gedichte des Christian.

3. Die keltische erzählung 'Die dame von der quelle' berichtet, wie Kynon (Kalogreant) am hofe Arturs zu Caerlleon (Karidol) am Usk durch die mitteilung eines erlebnisses an der wunderquelle die ursache wird, dass Owen (Iwein) dasselbe wagnis versucht, den herrn des brunnens erschlägt und seine witwe heiratet. als nach einigen jahren Artur (Artus) zur quelle zog, um den verschollenen genossen zu suchen, wurde Keu (Keii), der zuerst den kampf wagte, besiegt; dann stritten Iwein und Gawein miteinander, bis sie sich erkannten und gegenseitig

den sieg zusprachen. nun zogen alle auf Iweins und Laudinens schloss, wo Artus für seinen ritter einen urlaub von drei monaten erwirkte. da er diesen überschritt, wurde er von seiner gemahlin verstofsen und verfiel in wahnsinn, aus welchem ihn eine gräfin durch ihre salbe erlöste. diese befreite er von einem grafen (Aliers), rettete einen löwen und besiegte mit seiner hülfe sowol einen riesen, der eines ritters tochter begehrte, als auch die bedränger der Lunet, der dienerin seiner gemahlin. mit dieser versöhnte er sich gleich darauf und brachte sie an den hof des Artus. auf der reise befreite er noch vierundzwanzig jungfrauen aus eines schwarzen mannes gewalt.

4. Christian, der sein gedicht bald nach 1170 verfasste, erzählt dieselben geschichten aufser der begegnung mit dem schwarzen manne. dagegen schiebt er zwischen die erlösung der Lunet und die versöhnung mit Laudine die erzählung, wie die töchter des grafen von dem Schwarzen dorne um das erbe streiten und Iwein mit der botin der jüngeren tochter auf das gefährliche schloss kommt, auf welchem er die riesen bekämpfen muss und die gefangenen frauen befreit. der kampf mit Gawein findet am hofe des Artus statt zur entscheidung des erbstreites. dann erlangt Iwein durch das aufs neue erregte unwetter die versöhnung mit seiner gemahlin.

5. Unter der voraussetzung, dass weder das Mabinogi aus Christian schöpfte noch dieser aus dem wälschen märchen, ist für beide eine keltische sage oder ein anglonormannisches gedicht als quelle angenommen worden, welches auf die alten keltischen lieder zurückgeht.

Dieser auffassung gegenüber steht die behauptung: der Löwenritter enthält aufser der örtlichkeit und einigen personennamen nichts keltisches; der zu grunde liegende stoff ist die weit verbreitete erzählung von der treulosen witwe; die ganze

---

5. Die annahme einer keltischen vorlage verteidigt Goossens; dass der Franzose sein werk ganz selbständig geschaffen habe, behauptet Förster, ausgabe s. XX f. — Über den stand der ganzen frage handelt mit angabe der nötigen litteratur W. Golther, Geschichte der deutschen litteratur I, 142—157.

erfindung und dichterische gestaltung aber ist das werk des Franzosen Christian, der selbst für alle anderen, also auch für das Mabinogi, die quelle wurde.

Die entscheidung dieser streitfrage steht in zusammenhang mit den ansichten über die entstehung aller Mabinogien und französischen ritterromane. der herausgeber ist für seine person davon überzeugt, dass die keltische erzählung eine gekürzte bearbeitung des franz. gedichtes ist und nur als ersatz für die ausgefallenen abenteuer dem voreiligen schlusse die geschichte von dem schwarzen manne aus eigener erfindung zugefügt hat; mit ähnlichen gewalttätigen änderungen schliefsen auch andere verkürzte bearbeitungen, so der Vorauer Alexander mit dem tode des Darius.

II. Bearbeitungen und bedeutung der Iweingeschichte.

1. Während die entstehung der keltischen und der französischen fassung noch gegenstand des streites ist, gilt es als eine ausgemachte tatsache, dass alle übrigen bearbeitungen aus dem französischen gedichte geflossen sind: die englische, nordische, schwedische, dänische und zwei deutsche, nämlich aufser Hartmanns gedicht ein teil von dem buch der abenteuer des Ulrich Fürtrer.

2. Wie aus der achtfachen bearbeitung in sieben verschiedenen sprachen hervorgeht, erfreute sich die Löwenrittergeschichte im mittelalter grofser beliebtheit. wenn dies heute nicht mehr in gleichem mafse der fall ist, so muss zuerst in rechnung

---

II. 1. Die nachweise über die bearbeitungen gibt Förster, ausgabe s. XVII f.; nach derselben erschien: Ywain und Gawain. mit einleitung und anmerkungen herausgegeben von G. Schleich. Oppeln und Leipzig 1887.

2. Da das urteil über den stoff nicht erst Hartmanns gedicht sondern schon die frz. quelle trifft, so genügt es, hier auf Försters ausgabe s. XXI zu verweisen; die älteren ansichten behandelt Güth s. 252 (s. unten II. 3); zu erwähnen ist noch Wackernagel zum armen Heinrich s. 212 und L. Blume, Über den Iwein des Hartmann von Aue. ein vortrag. Wien 1879.

gezogen werden, dass der geschmack nirgend so stark wechselt wie bei den romanstoffen. aber auch als kunstleistung an sich und nicht nur vom standpunkte seiner entstehungszeit aus darf das werk als eine dichterische leistung von gröſserer bedeutung bezeichnet werden. besonders der am stärksten angegriffene teil, die erwerbung der Laudine durch den, welcher ihren gatten schlug, ist eine in jeder beziehung wolgelungene lösung dieses seelenrätsels.

Für den Iwein wie für den Erec hat der widerstreit zwischen frauenliebe und ritterpflicht den leitenden gedanken gegeben: tiefere moral oder besondere philosophische entwicklung suchten beide werke nicht, aber beide sind anziehende und unterhaltende geschichten, welche der Deutsche Hartmann in erster reihe deshalb bearbeitete, weil einem teile der gesellschaft, in welcher er lebte, der genuss der in fremder sprache verfassten werke versagt blieb. dass die leute solche dinge gern hören, gibt er als grund für die wahl des gegenstandes an; seine eigene arbeit betrachtete er, wie andere seiner zeit, nur als ausfüllung von muſsestunden, die er grade nicht besser verwenden konnte.

3. Zu dieser weitgehenden bescheidenheit hatte er wenigstens bei dem Iwein nicht genügenden grund. wenn auch die meinung, Christian habe 'dem Deutschen nur den rohen stoff' gegeben, auf unvollkommener kenntnis des französischen gedichts

---

3. Als eigentum des deutschen dichters betrachten Benecke-Lachmann (L[2] s. IX und anm. zu v. 1) alle vorzüge und schönheiten des gedichts; jeden anteil an denselben ihm abzusprechen versucht Förster, ausgabe s. XVII. — erörtert haben die sache: Güth, Das verhältnis des Hartmannschen Iwein zu seiner altfranzösischen quelle. Herrigs archiv f. d. stud. d. n. sprachen 46, 251—292. Ch. Rauch, Die wälische französische und deutsche bearbeitung der Iweinsage. Göttinger dissertation 1869. F. Settegast, Hartmanns Iwein verglichen mit seiner altfranzösischen quelle. Marburger dissertation 1873. G. Gärtner, Der Iwein Hartmanns von Aue und der Chevalier au lyon des Crestien von Troies. Breslauer dissertation 1875. — der herausgeber schlieſst sich in den meisten fällen den ausführungen von Settegast s. 5 f. und Golther s. 212 an. — vgl. noch O. Steiner in Bartsch, Germ. studien II, 243 fg.

Dem texte Hartmanns sind in der vorliegenden ausgabe die verszahlen des frz. gedichtes (Förster) ohne bestimmte zwischenräume bei-

beruht, so ist es doch ebensowenig begründet, in Hartmann einen mäfsig gewandten übersetzer zu sehen, welcher sich als ungeschickt erweist, sobald er selbständig arbeitet. den stoff, wenn man so die masse der abenteuer nennt, hat er nur unwesentlich vermehrt: nur die geschichte vom raube der königin ist zugekommen, und auch diese wahrscheinlich aus Christians Karrenritter entlehnt. auch einen neuen oder tieferen grundgedanken gab er der dichtung keineswegs, denn die betrachtungen über Sælde und êre sind nicht, wie dies wol möglich gewesen wäre, zur leitung des gedankenganges verwertet worden. aber er machte aus der fremden dichtung auch im geiste eine deutsche und hat dazu die ansichten der mitwirkenden personen wie die gründe und ursachen ihres handelns durchgreifend umgestaltet.

4. Hartmanns löwenritter war im jahre 1204 schon vorhanden; dass er, wie gewöhnlich angegeben wird, 1202 oder 1203 gedichtet wurde, lässt sich nicht beweisen.

III. Verbreitung und benutzung des deutschen gedichts.

1. Wie bei den meisten mittelhochdeutschen werken ist auch für die bekanntschaft mit dem Iwein die zahl der aus-

---

gefügt und besonders für solche stellen, in denen Hartmann zu seiner vorlage genau stimmt oder auf die in den vorbezeichneten abhandlungen verwiesen ist. das fehlen der vorlage ist da bemerkt, wo Hartmann wirklich gedanken zusetzt und nicht nur im wortlaute abweicht. nach abzug des Meljakanz-einschubes 4530—726 (vgl. Förster zu 3707. 4740) hat das deutsche gedicht ein mehr von 1160 versen; da Hartmann viele ausführungen des Franzosen garnicht übernommen hat, ergibt sich ein zuwachs von etwa 2000 versen, der nicht etwa durch breite des ausdrucks hervorgebracht ist. — die von Förster γ^{11} genannte vorlage Hartmanns ist nicht mehr vorhanden, stand aber der hs. G (Guest) am nächsten. — meine vergleichung mit Christian haben Paul Mann und Emil Stumpf in Berlin nachgeprüft und berichtigt.

4. Lachmanns bemerkung (zu Wolfram s. XIX), das fünfte buch des Parzival, welches 'bald nach 1203' geschrieben wurde, benutze den Iwein, ist die einzige sichere angabe. — über die reihenfolge der werke Hartmanns vgl. meine anmerkung zu 1557—92, E. Naumann in der

drücklichen zeugnisse gering. diese erwähnungen sind ferner meist ganz farblos und geben nur wenig anhalt für die wertschätzung, welche das werk zu seiner zeit gefunden hat. auch darf es nicht als vollständig sicher gelten, dass jede anspielung auf den Löwenritter bekanntschaft mit dem deutschen gedichte voraussetze.

Ganz anders als in diesen meist gleichgültigen erwähnungen erscheint Hartmanns bedeutung im allgemeinen und besonders der wert des Iwein bei der betrachtung des einflusses, welchen

---

zschr. f. d. alt. 22, 25—74 (1878), und F. Saran, Hartm. v. A. als lyriker. Halle 1889. s. 52 f. gegen letzteren vgl. Jahresbericht 1891, 14, 112.

III. 1. Wolfram (zeitgenosse Hartmanns) Parzival 253, 10 *ouch was froun Lûneten rât ninder dâ bî ir gewesen. diu riet ir frouwen 'lât genesen disen man, der den iweren sluoc: er mag ergetzen iuch genuoc.'* 357, 21 *und reit ein schœne kastelân, daz Meljacanz dort gewan, do'r Keyn sô hôhe derhinder stach.* 436, 5 *dâ hete sich frou Lûnete gesûmet an so gæher bete als si riet ir selber frouwen. man mac noch dicke schouwen froun Lûneten rîten zuo etslîchem râte gar ze fruo.* 583, 29 *dô der stolze Îwân sînen guz niht wolde lân ûf der âventiure stein.* Heinrich von dem Türlin (c. 1220) Krone 1330 *der kopf wart vroun Laudîn, des lewen âmîen, gegeben.* 1343 *hetet ir der krefte ein teil, diu an dem ringerlîn was, dâ von her Îwein genas, daz im gab vrou Lûnete, do er iwern man erslagen hete, sô hetet ir wol getrunken.* Rudolf von Ems (c. 1240) Heiliger Wilhelm, vgl. Hagens Minnesinger 4, 868 *den Ouwære, der uns Êreckes getât und von dem leun getihtet hât.* Der Pleier (nach 1250) Tandarois 2537 *mînem nefen Ywan enschumpfiert ir bî dem brunnen.* Garel vom blühenden tal, vgl. Zingerle Germania 3, 26, *Hartman der Ouwære hât uns ê wol geseit für eine rehte wârheit an einem buoche, deist wol bekant, deist der riter mit dem lewen genant, daz Artûs was sîn wîp genomen.* Hugo von Trimberg (c. 1300) Renner 1252 *alsô sint bekant durch tiutschiu lant Êrec Îwein und Tristrant.* Heinrich von Freiberg (c. 1300) erzählung von der ritterschaft Johanns von Michelsberg, vgl. Haupt zu Erec s. 324, nennt Iwein und Erec unter den helden, von denen die bücher berichten. Püterich von Reichertshausen (1462) Ehrenbrief 101, 6, vgl. zschr. f. d. alt. 6, 50, *so hat Hartman von Aue beym brun herr Ybein mit dem leben gemachet.* Ulrich Fürtrer Buch der abenteuer, vgl. unten III, 2, benutzte das gedicht; kaiser Maximilian liefs es in die Ambraser handschrift aufnehmen (1504—15), vgl. unten IV, 1; Wiguleus Hundt las 1541 die jetzt Londoner handschrift, vgl. lesarten zu 8166.

er auf den geschmack und das poetische schaffen seines volkes ausgeübt hat. dass er eine stattliche reihe von schülern gehabt, ist aus den litteraturgeschichten schon wolbekannt; aber es ist erweislich, dass kein anderer deutscher dichter des mittelalters auch nur annähernd in gleichem mafse bildend und fördernd auf die zeitgenossen wie auf die nachwelt eingewirkt hat oder gelesen und benutzt wurde. die spätere dichtung steht zum grofsen teile unter der herrschaft des stiles und der sprache des von Aue; viele und nicht etwa nur unbedeutende dichter haben seine ausdrucksweise sich in solchem mafse angeeignet, dass ihnen das unterscheidungsvermögen dafür abhanden kam, ob sie etwas selbst gedacht oder in ihrem vorbilde gelesen hatten.

Solche benutzung lässt sich für alle werke Hartmanns nachweisen, die stärkste für den Iwein.

2. Mit vielen anderen dichtungen teilt derselbe das geschick, in des Ulrich Fürtrer Buch der abenteuer (1487) hineingearbeitet zu sein; die übernahme ist häufig eine wörtliche und zwar auch an solchen stellen, an denen Hartmann von Christian

---

2. Von Fürtrers 307 siebenzeiligen strophen der Löwenritterepisode sind nur stücke in Michaelers Iwain gedruckt, dazu die kapitelüberschriften; beides nach einer Wiener hs. — Michaelers in die litteraturgeschichten übergegangene meinung, Fürtrer sei von Hartmann unabhängig und stelle eine besondere stufe der überlieferung dar, ist ein irrtum; der ansicht, dass er vielmehr ganz von Hartmann abhänge (Holland, Crestien s. 185 sammelt die älteren auffassungen), schliefst sich an P. Hamburger, Untersuchungen über U. Fürtrers dichtung, Strafsburger dissertation 1882, s. 3, welcher die Münchener hs. cgm 1 benutzte. — Zs. f. d. alt. 34, 170 f. und Die nachahmer v. Hartm. Iw. s. 6 f. habe ich wahrscheinlich gemacht, dass er aufser Hartmann auch andere Iweingeschichten kannte; ich halte meine ansicht aufrecht, nachdem ich die als das original geltende hs. cgm 1 gesehen habe, in welcher 104^{r}—112^{r} der Löwenritter steht. zu berichtigen ist in meinen erörterungen: Iw. 411 (Michaeler 1, 178) Fürtrer nur löwen bären drachen. Iw. 6080 (Mich. 2, 320) die beiden reiten nicht erst einige tage umher. beide fehler hat Mich. verschuldet, der an zweiter stelle (cgm 1 s. 111) *vil tagalldy* (zeitvertreib) *er saget ze kurczweil ir* missverstand. — in rücksicht auf die grofse masse der übereinstimmungen musste die aufnahme derselben in die anmerkungen unterbleiben.

unabhängig ist. zu welcher handschriftengruppe seine vorlage gehörte, ist noch nicht ermittelt.

3. Der beschaffenheit des behandelten gegenstandes entsprechend sind Hartmanns schüler vornehmlich unter den höfischen dichtern, besonders den verfassern von Artusromanen zu suchen. den Erec hat unmittelbar nach seinem erscheinen Ulrich von Zatzikoven benutzt, den Iwein Wirnt von Gravenberg im Wigalois: dies bemerkte Benecke schon 1819; aufser vielen nur entfernter ähnlichen stellen sind etwa 370 entlehnte zeilen nachgewiesen. zwischen der überlieferung beider gedichte hat längere zeit eine noch nicht genügend aufgeklärte wechselbeziehung stattgefunden; beide werke oder stellen aus denselben finden sich unmittelbar hintereinander in denselben handschriften.

Von den übrigen höfischen dichtern ist Gotfrid von Strafsburg der nächste und bedeutendste: in bekannten worten hat er seiner verehrung des grofsen meisters ausdruck gegeben. der zeitfolge nach schliefsen sich an Heinrich von dem Türlin, Konrad Fleck, Rudolf von Ems, Ulrich von Türheim, der Pleier, Konrad von Würzburg, Albrecht (der verfasser des jüngeren Titurel), Konrad von Stoffel (Gauriel von Montabel), aufserdem

---

3. Aufser den nachweisen in den anmerkungen von Benecke zu Wigalois, Benecke-Lachmann zu Iw. und Bech zu Iw. finden sich die erörterungen bei H. Meisner, Wirnts von Gravenberg verhältnis zu seinen vorbildern. Germania 30, 429—432 (1875). R. Medem, Über das abhängigkeitsverhältnis Wirnts von Gravenberg von Hartmann von Aue und Wolfram von Eschenbach. progr. d. realschule zu S. Johann in Danzig 1880. R. Bethge, Wirnt von Gravenberg. eine litterarhistorische untersuchung. Berlin 1881. F. Hausen, Die kampfschilderungen bei Hartmann von Aue und Wirnt von Gravenberg. Halle 1885. O. Böhme, Die übereinstimmungen zwischen dem Wigaloistexte und den lesarten der handschriftengruppe Bb in Hartmanns Iwein. Germania 35, 257—286 (1890). — In der Londoner hs. stehen beide gedichte zusammen; hinter dem Kölner Wigalois ist der anfang des Iw. abgeschrieben; dass Iw. f aus Wig. interpoliert sei und dessen schluss zu einem selbständigen zusatze verwendet habe, macht Böhme s. 267 wahrscheinlich.

3. Über des Pleiers Tandarois vgl. E. H. Meyer, Zschr. f. d. alt. 12, 496; Gute frau vgl. Sommer, Zschr. f. d. alt. 2, 389.

gehören hierher die dichtungen Wigamur, Gute frau, Mai und Beaflor, die minnelehre des Heinzelin von Konstanz.

4. Bei der heldensage ist Hartmanns einflufs besonders wahrnehmbar im Laurin, in den gedichten, welche dem Albrecht von Kemenaten zugeschrieben werden, und in Heinrichs des Voglers Dietrichs flucht. dass auch spielmannsgedichte wie die jüngeren bearbeitungen des herzog Ernst hier zu erwähnen sind, ist schon länger bekannt. ebenso ist schon darauf hingewiesen, dass auch die gelehrte und geistliche dichtung sich dem höfischen Hartmann nicht verschliefsen konnte: das älteste beispiel ist der Eraclius des meister Otte, es folgen Albrecht von Halberstadt, Konrad von Fufsesbrunnen, Konrad von Heimesfurt, Hugo von Langenstein. bemerkenswerth sind noch die anklänge bei lyrischen dichtern wie Boppe, Frauenlob und ganz besonders Heinrich Teschler.

5. In der novellen- und schwankliteratur sind mir bisher entlehnungen aufgefallen bei dem Stricker (Bloch und pfaffe Amis), Herrant von Wildonie, Wiener meerfahrt von dem Freudenleeren, Sibotes Frauenzucht, Geschichte von dem sperber, der Schüler von Paris, die Heidin. dasselbe ist der fall bei einigen werken, welche eine übergangsform zur geschichtschreibung bilden, dem Meier Helmbrecht und Liechtensteins frauendienst.

6. Während alle diese beobachtungen nur ein bild von der stellung geben, welche unser dichter im litterarischen und geisti-

---

4. Herzog Ernst vgl. O. Jänicke, Zschr. f. d. alt. 15, 159; über Heinrich Teschler vgl. meine angaben zu Iw. 339. 4413.

5. Nachweise über entlehnungen gab ich im programm d. Luisenstädt. realgymn. Berlin 1890 Die nachahmer von Hartmanns Iwein.

6. Dass Ottokars Steirische reimchronik den Iwein benutzte, war für einige fälle schon früher bekannt und ist für die ganze chronik in etwa 200 fällen von mir nachgewiesen zschr. f. d. alt. 30, 195—204 (1886). vgl. dazu Seemüllers ausgabe des Ottokar s. CXVII. welcher hs. Ottokars vorlage nahe stand, ist nicht ermittelt; wie unzuverlässig bei der entscheidung dieser frage die übereinstimmung in lesarten ist, lehrt Iw. 2986 = Ottokar 18264: mit der mehrzahl der Iweinhss. hat ein teil der Ottokarhss. *jehen*, andere mit Dbcdl *hengen*. Ott. 16361 = Iw. 3075 hat eine hs. einen vers mehr aus Iw. übernommen als die anderen. — In der Braunschweigischen reimchr. ist Hartmanns einfluss

gen leben seines volkes und seiner zeit einnahm, gewinnt die untersuchung einen ganz anderen wert durch den nachweis, dass chroniken, welche als geschichtsquellen gelten, sich nicht nur den stil und die ausdrucksweise des von Aue angeeignet, sondern auch schilderungen, reden, betrachtungen, endlich sogar tatsachen aus dem Iwein abgeschrieben haben.

7. Dass Hartmann und nicht etwa sein französischer vorgänger die quelle für diese benutzung bildet, unterliegt keinem zweifel, dagegen ist nicht in jedem einzelnen falle festzustellen, ob der Iwein unmittelbar oder erst durch ein werk, das ihn schon benutzt hatte, seinen einfluss ausübte. besonders hat der Wigalois sich einer so starken verbreitung erfreut, dass seine wirkungen auch in dieser beziehung an sich wahrscheinlich sind.

8. Da ferner der dichter sich selbst häufig und oft auch wörtlich wiederholte und ausschrieb, ist es nicht immer möglich

---

ebenso sicher bemerkbar, wahrscheinlich auch in der Livländischen. die Holsteinische, Eberhard von Gandersheim und Gotfrid Hagen in der Kölnischen chronik zeigen keine bekanntschaft mit ihm.

7. Die berührungen in der Livländ. reimchr. können durch ein heldengedicht vermittelt sein; der Segremors, von dem ich (Die nachahmer s. 18) ein bruchstück erwähnte, führt auf Wig. zurück, was schon der dreireim beweist (mitteilung Steinmeyers).

8. Der von mir früher zu Iw. 203 gestellte vers Ottokar 759^b (88510) gehört zu 3823. — Die aus L^2 zu 21. 1367. 1841. 3077. 3127. 3602 entstandene annahme, Hartmann wiederhole sich nicht wörtlich, ist von Paul s. 353 f. mit recht verworfen; selbst in sehr geringer entfernung (Erec 5045/5067) findet sich wörtliche übereinstimmung, deren bedeutung auch durch die von Martin bei Haupt Arm. Heinrich 2. aufl. s. XX versuchte beschränkung auf gewisse ausnahmen keineswegs beseitigt wird.

Im Iwein stimmen wörtlich überein: 36/6438. 113/2456. 694/3102. 815/3127. 915/4717. 1127/1723. 1287/1376. 1841/2449. 2088/2095. 2340/8121. 2732/3077. 4007/4217/5469. 4534/4567. 4622/6288. 4741/5079. 4756/4800. 5142/5514. 5263/6109/6257. 5294/6705. 5298/6712. 5453/5551. 7887/7932. dazu kommen noch einige zweifelhafte fälle wie 1154/4764 und 1276/1367.

Der Erec enthält unter den mit Iw. übereinstimmenden stellen auch solche, die aus dem Chevalier au lyon stammen. es muss also angenommen werden, dass Hartmann den Chevalier schon benutzte, als er den Erec schrieb, oder dass der jetzt vorhandene Erec aus dem deutschen Löwenritter interpoliert sei. letzteres, und zwar eine inter-

anzugeben, welche stelle des Iwein benutzt wurde oder ob nicht ein anderes werk desselben verfassers die vorlage bildete.

9. Hartmanns sprache ist reich an formeln und sprichwörtern; viele seiner berührungen mit späteren wie früheren lassen sich auf diesen umstand zurückführen. doch scheint manche übereinstimmung mit älteren werken nicht als allgemeines sprachgut erklärt werden zu können. der sachlage entsprechend hat Hartmann sich an Veldeke angelehnt, aber ich glaube, dass er auch unverkennbare spuren einer bekanntschaft mit Lamprechts Alexander, dem Rolandslied und besonders dem Glauben seines armen namensvetters trägt.

IV. Die handschriften.

1. Nicht weniger als die benutzung sprechen für die starke verbreitung des gedichtes die zahlreichen handschriften, deren älteste der abfassung des werkes in der zeit sehr nahe stehen, während die jüngsten dem 16. jahrhundert angehören: noch im ersten jahrzehnt des 13. jhs. ist die Giefsener hs. B vollendet

---

polation von fremder hand, ist mir wahrscheinlich geworden. für die nahe liegende vermutung, dass der schreiber der Ambraser hs. aus der vorlage des Iw. d den mit lücken überlieferten (Haupt s. 325) Erec erweiterte, weifs ich keine beweise; dass er die sprache in beiden gedichten nach seinem geschmack formte, geht aus stellen wie Erec 809 — Iw. d 5025 hervor, vgl. auch Haupt zu Erec 2196.

Auch das I. büchlein hat viele verse, oft gröfsere gruppen mit dem Iw. gemein. wenn dasselbe schon 1195 verfasst sein soll, bleibt es wiederum zweifelhaft, wie die übereinstimmung von I. büchl. 372-6 mit Iw. 2964-7 entstand, da die herkunft dieser verse aus Christian sicher ist.

In den unter den anmerkungen gegebenen vergleichstellen befinden sich bei dieser sachlage auch solche, die nicht notwendig aus dem Iw. ihren weg in die litteratur gefunden haben. — wörtliche übereinstimmung habe ich durch = bezeichnet. — ich brauche wol nicht zu bemerken, dass ich nicht etwa die ganze mittelhochdeutsche litteratur auf vergleichstellen durchgesehen habe: selbständig bin ich nur bei den schwänken, lebensschilderungen und chroniken; sonst habe ich meist nur bekanntes aufgenommen; zu 65—72 hat mir Johann Paul in Wien die sehr auffällige stelle aus Mai und Beaflor nachgewiesen.

worden; der 1531 angefertigte ersatz der lücken in derselben ist das letzte handschriftliche stück der dichtung.

Von den 25 hss. befinden sich 16 in Deutschland, 6 in Österreich, je eine in Florenz, Paris und London; in Heidelberg und Wien sind je drei; Dresden, Giefsen und München haben je zwei; im ganzen ist die überlieferung des werkes in 18 orte zerstreut.

2. Nach der von Hartmann gewählten art sind die pergamenthss. mit grofsen, die papierhss. mit kleinen buchstaben bezeichnet; d, welche ganz, und e, welche zum teil aus pergament bestehen, sind ihrer jugend wegen von L in die minuskel gesetzt.

A. Heidelberg, universitätsbibliothek, pergament, no. 397. 13. jh. 90 bl. 8. die seite zu 25—27 zeilen, fortlaufend ohne

---

IV. 2. Verzeichnisse der hss. gaben zuerst L² s. 362 und Schade, Lesebuch s. 196. 7. — aufser den nachrichten in den betreffenden bibliothekskatalogen verweise ich auf meine mitteilungen Zschr. f. d. phil. 17, 385—9. 438. Anz. f. d. alt. 4, 18—21. Zschr. f. d. alt. 24, 179—181. 25, 123—7. 28, 250—7. 29, 112—5. 360—5. 30, 192—5. — gedruckt sind:

D. bei C. H. Myller, Sammlung deutscher gedichte II. Jwein ein rittergedicht aus dem XIII. jahrhundert von Hartman von Ouwe zum ersten male aus der handschrift abgedruckt. Berlin 1784. 59 s. 4. (nach einer von L. Usteri 1761 angefertigten abschrift, welche in Zürich gewesen sein soll, aber dort von J. Bolte nicht mehr gefunden wurde.)

d. in Michaelers ausgabe (vgl. unten VIII, 1); ferner etwa 3000 verse bei K. Michaeler, Tabulae parallelae antiquissimarum teutonicae linguae dialectorum. Innsbruck 1776.

A 1—41 Germania 31, 122. 3 von Bartsch; 41—76. 3201—3358. 5199—5240. 5867—5970. 7369—7940 in Müllenhoff, Altd. sprachproben 4. aufl. s. 122—33.

B 1—41 in Müllenhoff, Sprachproben s. 122.

r. anfang und schluss bei v. d. Hagen, Grundriss s. 118—22.

bruchstücke: F Germania 3, 344—7 von Pfeiffer; G ebenda 3, 339—43; H ebenda 6, 358—65; K ebenda 26, 99—101 von Birlinger; M ebenda 25, 395. 6 von P. Zimmermann; N 6289—308 Zschr. f. d. alt. 28, 259 von Westermayer; P in Pfeiffers ausgabe des Wigalois s. IX.

kollationen: J 1—600 Anz. f. d. alt. 4, 18—21; O Zschr. f. d. alt. 17, 391 von Zupitza.

abgesetzte verse. die erste und letzte seite jeder lage ist stark abgerieben und zum teil unlesbar. eine anzahl blätter ist vom buchbinder versetzt.

B. Giefsen, universitätsbibliothek, pergament, no. 97. anfang des 13. jhs. ursprünglich 159 bl., von denen 90—92 und 132 (d. h. früher 131) mit v. 4633—4790. 6767—6818 verloren sind. 8. die seite zu 26 versen.

C. München, hofbibliothek, pergament, cod. germ. 191 (= fgm. mbr. e^{9}). 13. jh. 8. 1 bl. v. 5881—5976 in fortlaufenden zeilen.

D. Florenz, biblioteca nazionale, pergament, VII M. An. varia carm.^{a} German. Manoscritti VII. 9. 33. anfang des 14. jhs. 4. der Iwein, mit anderen stücken gleichen formats, aber von verschiedenen schreibern, zusammengebunden, steht s. 283—384 zweispaltig, die spalte zu 35—40 versen.

E. Berlin, königliche bibliothek, pergament, Ms. germ. fol. 1062. 14. jh. fol. früher in Riedegg; bis 1889 Eferding, fürstlich Starhembergische bibliothek I, 202. von dem Iwein, der jetzt auf den ersten 35 bl. der sammelhandschrift steht, sind 7 blätter mit v. 1—1330 und nach bl. 24 eins mit v. 5953—6144 verloren.

F. Linz an der Donau, bibliotheca publica, pergament, eingeklebt in den Textus sequentiarum cum optimo commentario. 13. jh. 8. die seite zu 24 versen. ein doppelblatt. v. 4949—4996. 5191—5238.

G. Nürnberg, germanisches nationalmuseum, pergament, no. 34017. 13. jh. 4. zweispaltig, die spalte zu 38 versen. 1 bl. v. 3211—3362.

H. Prag, universitätsbibliothek, pergament, ohne signatur. 13. jh. kl. 4. zweispaltig, die spalte zu 31 versen. 2 doppelblätter. v. 6934—7198. 7455—7702.

J. Wien, hofbibliothek, pergament, no. 2779. 14. jh. folio. der Iwein bl. 46^{a}—68^{a}, dreispaltig, die spalte zu 60 versen.

K. Sigmaringen, fürstlich Hohenzollernsches museum, pergament, no. 452. 14. jh. zweispaltig, die spalte zu 33 versen. bruchstücke eines doppelblattes. v. 2369—84. 2404—15.

2435—49. 2467—82. 2502—16. 2536—49. 2570—83. 2604—18.

M. privatbesitz. früher Neustrelitz (G. v. Buchwald), jetzt in den händen des herausgebers (Zehlendorf bei Berlin). pergament. 13.—14. jh. ˚8. 1 bl. ein bis zwei verse auf der zeile. v. 331—427.

N. München, archiv des erzbischöflichen ordinariats München. Freising. pergament. 13.—14. jh. 4. zweispaltig, die spalte zu 22 versen. ein doppelblatt. v. 6245—6332. 6510—6602.

O. Wien, hofbibliothek, pergament, no. 19791. 13. jh. 4. zweispaltig, die spalte zu 22 versen. ein doppelblatt. v. 6209—98. 6476—6562.

P. Köln, eingeschrieben in die hs. des Wigalois. v. 1—10. 21—25.

a. Dresden, kgl. öffentliche bibliothek, papier, M 175. 14. jh. 4. einst 160 bl., von denen bl. 1, v. 1—52, und bl. 9, v. 518—73 verloren (letzteres 1765 durch Gottsched aus f ergänzt). bl. 155. 156 sind versetzt. die seite zu 28 versen.

b. Heidelberg, universitätsbibliothek, papier, no. 391. 15. jh. 172 bl. 4. die seite zu 22—24 versen.

c. Heidelberg, universitätsbibliothek, papier, no. 316. 1477. 114 bl. folio. die seite zu 33—37 versen.

d. Wien, Ambraser sammlung, pergament, 16. jh. folio. der Iwein steht bl. 6—22. dreispaltig in fortlaufenden zeilen.

e. Gieſsen. vier pergamentblätter und ein papierblatt zum ersatz der lücken in B eingefügt am 11. september 1531.

f. Dresden, kgl. öffentliche bibliothek, papier, M 65. 1415. folio. der Iwein bl. 3—85. zweispaltig, die spalte zu etwa 26 versen. ein bl. mit v. 1—92 ist verloren.

l. London, British Museum, papier, add. 19554. 15. jh. (nach 1468). folio. der Iwein steht bl. 57—100. zweispaltig, die spalte zu 41—43 versen.

p. Paris, bibliothèque nationale, papier, Ms. all. 115. folio. 187 bl. bis bl. 106 im 14. jh. geschrieben, die seite zu 17—22 versen, von bl. 107 an 15. jh., die seite zu 22—24 versen.

verloren sind wahrscheinlich v. 388—505. 2817—2852. 7769—7812. ein teil der blätter ist vom buchbinder versetzt.

r. Rostock, universitätsbibliothek, papier, Ms. philol. 81. 15. jh. 70 bl. folio. zweispaltig, die spalte zu 28—29 versen.

u. Lindau, stadtbibliothek, papier, P II 62. 1521. 4.

z. Raudnitz, fürstlich Lobkowitz'sche bibliothek, papier, VI Fc 26. 1464. folio. der Iwein steht bl. 148—200, zweispaltig, die spalte zu etwa 30 versen.

3. Ohne wert für die herstellung des gedichtes ist die Lindauer hs. u, weil sie eine abschrift der Giefsener B ist und aus dieser floss, als die jetzt fehlenden vier blätter schon verloren waren, aber ehe sie durch e ergänzt wurden. — von den übrigen sind 14 mehr oder weniger vollständig, 10 bruchstücke von geringem umfange. — für die vorliegende ausgabe ist P nach Pfeiffers, die erste seite von A (v. 1—41) nach Bartschs druck benutzt; von EJlpz habe ich collationen genommen, von den übrigen vollständige abschriften. aufserdem habe ich die von L benutzten abschriften eingesehen; Beneckes sind mir von W. Müller (†) überlassen.

V. Verhältnis der handschriften zu einander und zu Hartmanns werk.

Über das verhältnis, in welchem die handschriften zu einander und zum ursprünglichen werke Hartmanns stehen, sind bisher drei verschiedene ansichten aufgestellt worden.

1. 1843. Lachmann, 2. ausg. s. 364: 'die älteste handschrift A ist mit keiner der andern näher verwandt; verände-

---

3. Die beschaffung des handschriftlichen materials wurde mir wesentlich erleichtert durch die hülfe des preufsischen ministeriums der geistlichen etc. angelegenheiten, welche mir Zacher mit bekannter dienstwilligkeit vermittelte, und durch Steinmeyers stets richtige weisungen über den verbleib der handschriften. im besonderen habe ich es dem aufserordentlichen entgegenkommen der beteiligten bibliotheksverwaltungen zu danken, dass ich überhaupt zum ziele gekommen bin.

Benutzt wurden bisher aufser den drucken: durch Lachmann ABCEabcc, durch Paul einige stellen von f und die ersten 1000 verse von r nach einer vergleichung Bartschs, durch Böhme Jcfrz.

rungen, die erkennbar absichtlich sind, hat sie niemals gemein mit einer andern. so ergab sich von selbst die kritische regel, ihr, da sie der ersten quelle der überlieferung am nächsten ist, zu folgen, wo sie nicht allein steht.'

2. 1874. Paul, Beiträge I, 336: im zweiten teile, von etwa 3000 bis schluss, ist das verhältnis sicher (die griechischen buchstaben bezeichnen die nur erschlossenen mittelglieder)

α

β γ

ε δ ζ

A d E a c f D B b

im ersten teile, also bis 3000, ist eine andere gruppierung anzunehmen und aufserdem für B wie für a eine doppelte quelle; das verhältnis der hauptsächlich in diesem teile benutzten vorlagen ist (s. 351)

ε

ϑ η

A a B d

3. 1890. O. Böhme, Germania 35, 270. 283 glaubt, dass Wirnt v. Gravenberg für den Wigalois das original des Iw. benutzte, aus dem alle noch vorhandenen hss. geflossen sind; in zweifelhaften fällen gebe also Wirnt den ausschlag; aus dem verhältnis der Iweinhss. zum Wigalois ergebe sich für den zweiten (gröfseren) teil des Iw. folgendes schema, in dem die von Wirnt benutzte (original-)handschrift mit x bezeichnet ist

V. 2. Über die verwendung der hss. zur herstellung des textes sagt Paul s. 359: Jede einseitige bevorzugung einer einzelnen handschrift ist zu verwerfen. auch die übereinstimmung von zweien gegen die der übrigen hat keinen wert; denn entweder beruht sie auf einem verwandtschaftsverhältnis der beiden oder auf zufälligem zusammentreffen in einer änderung, welches für zwei anzunehmen eine viel geringere schwierigkeit ist als für alle übrigen. erst wenn auf beiden seiten mehr als zwei zeugen stehen oder wenn sich die hss. in mehr als zwei hauptparteien teilen, fängt eigentlich die schwierigkeit der entscheidung an. hier kommt es darauf an die verwandtschaftsverhältnisse der hss. zu berücksichtigen und nach ihrer gröfseren oder geringeren selbständigkeit den wert ihres zeugnisses zu bemessen.

x

α — β

B b — Ad + Ea + D + J + cf + r

sobald also eine hs. der β-gruppe mit Bb stimme, habe Bb den echten text; Bb biete sogar oft allein das echte.

Den beweis gründet Böhme auf die beobachtung, dass Wigalois abwechselnd mit ganz verschiedenen gruppen der Iweinhss. übereinstimme, also nicht etwa eine derselben, sondern das original aller zur vorlage gehabt haben müsse.

Dass die hs. f, wie Böhme s. 267 annimmt, aus Wigalois interpoliert sei, halte ich für wahrscheinlich (vgl. III, 3).

4. Es ist nunmehr zu untersuchen, ob in einer dieser drei sich gegenseitig ganz oder zum teil widersprechenden auffassungen das handschriftenverhältnis richtig erkannt ist; hierfür kommt zuerst in betracht die zahl der überlieferten verse und ihre bezeugung durch die handschriften.

---

4. Bruchstücke.



C	F	G	H	K	M	N	O	P	e
								1-10	
								21-25	
					331-427				
				2369-84					
				2404-15					
				2435-49					
				2467-82					
				2502-16					
				2536-49					
				2570-83					
				2604-18					
		3211-362							
									4633-791
	4949-96								
	5191-238								
5881-976									
							6209-98		
						6245-332			
							6476-562		
						6510-602			
									6767-819
			6934-7198						
			7455-702						

Normal bezeugt ist ein vers durch 14 hss., für 1—1330 nur 13; beim zutreten eines bruchstückes sind 15, für 6245—98 und 6510—62, an welchen stellen NO zusammentreffen, 16 zeugen.

Zahlreiche verse finden sich nur in einer hs., nämlich in

B nach 6204. 6854. 6874. 6876. 6904. 7438. 8158.

D „ 2238. 2641. 2708. 3870. 4024. 4312.

a „ 779. 1593. 1667. 1805. 2914. 5922. 6203. 7851. 8155. 8156.

b „ 1620. 2255. 2914. 3588. 7300.

c „ 1736. 1792. 2831. 2834. 3148. 4956. 5272. 5846. 5923. 6550. 6619. 6700. 6731. 7232. 7260. 7720. 7963. 7993.

f „ 378. 468. 814. 880. 962. 1034. 1036. 1690. 2032. 2062. 3566. 3863. 5658. 6731. 7040. 7576. 7955. 8158.

l „ 3137. 3432. 4091. 4882.

p „ 6988. 7576.

r „ 378. 944. 1366. 1549. 1620. 1624. 5451.

z „ 412. 436. 3695. 7370. 7454.

d hat nur nach 4227 den vers 4120 wenig verändert wiederholt, sonst hat es ebenso wie die hss. AEJ, abgesehen von dittographieen, keine einfach bezeugten verse.

In zwei handschriften bezeugte stehen

Bb nach 3486 *Si het si* (*es* b) *an in gestrichen Daz div svht wære entwichen*

Ba 8133—36 (p gröfsere lücke).

Jl nach 6256 *Vnd sol ev ze vnstaten chomen Als er ditze* (*das* l) *het vernomen*

ab nach 2914. a *Vnd bat sy daz sy yn gewerte Eyner bete dy er gerte*
b *Er bat daz sy yne werte Wes er an sy begerte*

br nach 1620. b *Durch den sie diesen kumer dolt*
r *Durch den sie lidet dise not*

cf nach 2834 *Ich enmag es nicht nach eren han*

b*

3148 (50). c *Nu ist sie von hertzen laiden Vil nahen schier verscheiden*

f *Daz seit vor grossem laide Mein fraw ist nachen verschaiden*

für 6485. 6 c *Vnd einen sammeten mantel Der was gut one*

Zusätze; die unterstrichenen

B	D	E	J	K	a	b	c	d	f	l	p	r	z
											67, 2	67, 2	
									378, 2			378, 2	
													412
													436
									468, 2				
					779, 2								
									814, 2				
									881, 2				
												944, 2	
									962, 2				
									1034, 6				
									1036, 2				
												1366, 2	
												1549, 2	
					1593, 2								
						1620, 2						1620, 2	
												1624, 2	
					1667, 2								
									1690, 4				
							1736, 1						
							1792, 1						
					1805, 2								
									2032, 2				
									2062, 4				
	2238, 2												
						2255, 2							
				2408, 2									
	2641, 2												
	2708, 2												
											2790, 2	2790, 2	
							2831, 1						
							2834, 1		2834, 1				
					2914, 4	2914, 4							
										3137, 2			
							3148, 4		3150, 2				
										3432, 2			
3486, 2													
						3486, 2							
									3566, 2				
						3588, 4							
													3695,
									3863, 2				
	3870, 2												
	4024, 2												

wandel Das ingefilde was hermlein So es nicht besser mocht gesein

6485—9 f *Vnd einen sameits mandel Der was vil gar an wandel Daz vnder waz do härmein Daz ez nicht pezzer mochte sein Als do daz selbe futer waz*

eruhen auf gemeinsamer vorlage.

B	D	E	J	K	a	b	c	d	f	l	p	r	z
										4091			
								4227,1					
	4312,6												
										4578,2			
		4590,2	4590,2		4590,2						4590,2		
										4882,2			
							4956,1						
							5272,1						
												5451,2	
									5658,2				
							5846,1						
					5922,2								
							5923,1						
					6203,1								
04.6													
			6256,2							6256,2			
							6485,2		6485,2				
							6550,1						
							6619,2						
							6700,1						
							6731,1		6731,2				
54,22													
74,4													
76,42													
04,12													
											6988,2		
									7040,2				
							7232,2						
							7260,1						
						7300,2							
													7370,4
38,2													
													7454,2
									7576,2		7576,2		
							7720,2						
					7851,2								
									7955,2				
							7963,1						
							7995,1						
					8155,1								
					8156,1								
158,32									8158,106				

pr nach 2790 *Die sint vor frauwen vnd vor* (fehlt r) *mannen Komen zu allen schanden*

für 67. 8 p *Dise dantzeten Dise swantzeten Dise sungen Jene sprungen*

r *Dise tantzeten Ir ettlich swantzeten Dise sungen Jene rungen etlich sprungen*

In drei handschriften bezeugt sind Bad 8121—32 (p grössere lücke).

In vier handschriften

Ddfl 297. 8 (E verloren, p gröſsere lücke).

EJap nach 4590 *Oder waz han ich getan Daz* (*diz* ap) *solde ich e bewart han*

ABJr 7163. 4 (Eacflpz gröſsere lücke).

Durch fünf oder sechs der vollständigen hss. bezeugte verse finden sich garnicht; die nächste zahl ist sieben (7019. 20 BDJbdfl), also die hälfte: damit beginnt die stärkere bezeugung, während die schwächere mit vier endet.

Bei den nur durch die minderheit der hss. überlieferten versen sind zwei fälle möglich: die verse sind entweder in der mehrzahl der handschriften übergangen oder zusatz in der minderzahl. der zweite fall hat die wahrscheinlichkeit für sich; er ist ohne weiteres anzunehmen in allen stellen bei Bb, Jl, ab, br, cf pr: der zusatz ist entweder sprachlich höchst bedenklich oder sachlich so wenig passend, dass an der fremden herkunft kein zweifel sein kann.

Die verse Bad 8121—32 und Ba 8133—36, welche bisher ohne bedenken für echt galten, fehlen in der frz. quelle; es müsste also angenommen werden, dass sie erst von Hartmann zugesetzt und dann von elf oder zwölf schreibern übergangen wurden. trotz Beneckes begründung (2. ausg., anm. zur stelle) halte ich sie aber für einen zusatz, welcher in echten und ursprünglichen exemplaren Hartmanns fehlte: woher er stammt und wie er in zwei oder drei nichtverwandte hss. kam, ist eine andere frage und soll später erörtert werden (vgl. V, 12).

Ddfl 297. 8 können nicht verworfen werden, weil sie die frz. quelle für sich haben; übergangen sind sie nur in acht

hss.; E ist verloren, p hat gröfsere lücke. J und c haben die auslassung jeder selbständig ausgeführt, denn ihre nächsten verwandten l und f enthalten diese verse: das selbständige überspringen erklärt sich in ihnen wie in ABabrz aus der allerdings sehr wenig anmutigen beschaffenheit der verse, die L² einen 'ungeschlachten zusatz' nannte; aber gerade diese beschaffenheit macht die lücke wahrscheinlicher als den zusatz.

Ob EJap nach 4590 einen zusatz oder ABDbcdflrz eine lücke haben, ist nicht zu entscheiden; diese verse an sich sind gut.

ABJr 7163. 4 sind unverdächtig: übersprungen sind sie nur von Dbd; die übrigen haben hier gröfsere lücken, für welche das ausgesponnene wortspiel eine zureichende erklärung bietet.

Aus den gemeinsamen zusätzen ergeben sich danach als gruppen, welche eine gemeinschaftliche quelle voraussetzen: Bb, Jl, ab, br, cf, pr, wahrscheinlich auch Ba und Bad, vielleicht sogar EJap.

5. Während der zusatz ein starkes zeugnis für die gleiche herkunft mehrerer hss. ist, muss die übereinstimmung in der lücke oft als zufall gelten. die häufige oder regelmässige gleichheit in den auslassungen wird jedoch gleichfalls den schluss auf eine gemeinsame ursache notwendig machen.

Bei den folgenden zusammenstellungen sind nur solche fälle aufgeführt, in denen die lücken genau übereinstimmen; auch unter denen, die sich nur zum teil decken, werden sich noch hierher gehörende befunden haben, es fehlt aber die sicherheit. dies ist besonders bei einer hs. wie z der fall, welche sehr viele und grofse lücken hat.

Eine sippe in diesem sinne ist zunächst EHapr; es fehlen

ap 971-74. 2677. 8. 2871. 2. 3331. 2. 3417. 8. 3709. 10. 4391. 2. 4479-82. 4683-90. 4889-92. 4937-40. 7559. 60. 7589. 90. apz 6903. 4. 7610-19. apB 3685. 6.

pr 1883-86. 2023. 4. 2135. 6. prJ 2377. 8.

ar 1241. 2. 2781. 2.

apr 1037—44.

Eab 5355. 6.

Epz 7221—24.
Erc 7019—22.
Eap 3547. 8. Eapz 3999. 4000. 6835—38.
Eaprl 3445—48.
EH 7025. 6. EHJf 6967. 8.
Hapz 7019. 20.
EHapz 7161—70.

Eine zweite sippe bilden DJbcdfl; in diesen fehlen

cf 646. 3781—4. 4963. 4. 6715. 6. 7695—702. 8063. 4. 8089—96. cfa 7923. 4.
bc 1557—92. 2749—52. 6117. 8. bcr 339. 40. bcNa 6539. 40.
bf 5111. 12.
df 7499. 500.
dl 7979. 80. dlp 6513—16.
flE 8159—66.
Jb 902. 7315. 16.
Jf 3141. 42. 7173. 74. 7193. 94. JfEH 6967. 8.
Jl 4859-68. 5027. 28. 5259-62. 5509. 10. 5575. 6. 5761. 2. 7587. 8. JlB 7311. 12.
Db 4523. 24. 6095—98. 6131. 2. 6177—82.
Dc 7044.
Dd 2235—38 (dafür D drei, d einen vers zusatz).
DJ 811—14.
Dbl 5975. 6.
Dbd 7163. 4.
Jcl 7500. 1.
Jbl 5749—54 (r 48—53).
Jcdfl 7415—18. 8141. 42. JcdflE 7247. 48.
Jbcdfl 7459—64.
DJbl 6069—70.

Unter diesen stellen sind nur 14, in denen hss. aus beiden gruppen zusammentreffen; weitere mischfälle sind: DOr 6239. 40. Jp 2361. 2. BNal 6553. 4. al 5327. 8. af 1507. 8. abz 6875. 6. bp 1023—28. 2595. 6. br 5589. 90. 7560. fp 5501. 2. 7155. 6.

z erscheint aufser den gruppen noch in Dz 1881. 2. fz 2967. 8. 3591. 2. 3855—60. lz 5349. 50. pz 145. 6307. 8. 7277. 8. rz 2172; es gehört wahrscheinlich zur ersten gruppe.

Von den alten haupthss. trifft B viermal mit anderen zusammen: aufser den schon erwähnten (Bap 3685. 6. BJl 7311. 12. BNal 6553. 4) noch Bf 6937. 8. — A erscheint sicher nur zweimal Aa 493. 4. Ab 1128, vielleicht noch AJl 6183.

Hierzu kommen die zweifelhaften fälle ABJabcprz 297. 8, ABDbcdflrz nach 4590, ADEJbcflrz 8121—32, ADEJbcdflpr 8133—36, über welche oben (V, 4) gehandelt ist.

6. An einigen stellen werden verse durch andere, die gleichfalls im Iw. stehen, ersetzt; an der originalstelle finden sich die betreffenden verse dann entweder noch einmal oder sie sind dort unterdrückt oder geändert.

Solche fälle, an denen mehrere hss. anteil haben, sind

apr 678 für 772. — b 772 für 678.
J 1128 für 1724. — f 1724 für 1128.
Jb 642 für 1266.
Jl 5033 für 5047; 5038 für 5046; 5047 für 5033; 5777. 8 für 5761. 2.
br 2317 für 2322. — lpr 2322 für 2317.
blpr 1178 für 2304.
EHapz 7166 für 7146.
p 5329. 30 für 5367. 8. — z 5330. 29 für 5367-9. — f ändert 5367.
Ea 6919. 20 für 7325. 6.
l 7247. 8 für 6513-16. — dlp fehlen 6513-16, z fehlt 6513-48. EJcdf fehlen 7247. 48.
BJabdlpz 7325. 6 für 6919. 20.
Jcdfl 7522 für 7516.
Dacdlr 7440 für 7546. — D 7440 für 7412.

Von diesen fällen ist der letzte bedeutungslos, weil er nur auf der vertauschung von *hazzen* und *heizen* beruht; bei den übrigen ist der zufall weniger wahrscheinlich.

7. Bemerkenswerte umstellungen finden sich

AJl 6914. 6913.

Bb 3486. 3485 (vgl. zusätze).

B 7131. 32 nach 7138 (7131. 32 fehlen l). — 7459-64 vor 7455 (fehlen Jbcdfl).

BJbl 5688. 5687.

Dl 3890. 3889.

D 3250. 3249 (fehlen a).

Ea 5556. 5555.

Eap 4798. 4797.

Ebp 6708. 6707.

Jl 4831. 32 nach 4834. — 5167-74 nach 5228 (5167-74 fehlen b, 5167-218 fehlen z). — 5810. 5809. — 6665. 66 nach 6668.

Jabdlpr 7695-702 nach 7716 (7695-702 fehlen cf, z gröſsere lücke).

al 2595. 96 nach 2600 (2595. 96 fehlen bp).

ap 4754. 4753.

b 2779. 80 nach 2782 (2779. 80 fehlen J).

bc 70. 69 (fehlen A). — 250. 249.

cf 2138. 2137. — 7309. 10 nach 7312 (in J nach 7314).

f 7154. 7153 (7153 fehlt p).

dl 4024. 4023 (4023 fehlt c).

lp 2064. 2063.

r 1680. 1679 (fehlen f).

z 3873. 3872 (fehlen l).

8. Durch übereinstimmende abweichungen in den lesarten werden von den bisher ermittelten gröſseren gruppen bestätigt

EHapr, darunter als engere verbindungen EH, pr.
DJbcdfl, „ „ „ „ Jl, cf.

Die schon bei den lücken einmal auftretende verbindung Ealpr kommt hier bei zweifellosen fällen oft vor; z. b. 2655—57. 3275. 3342. 3395. 3435. 3552. 3564. 3644. 45; in einzelverbindung mit apr erscheint l gleichfalls.

Eine neue verbindung Jr kommt in der sehr starken änderung 1797—1800 und öfter vor.

Von den alten hss. bleibt B oft bei b gegen alle übrigen, ferner sind BG und Kz feste verbindungen.

Die übereinstimmungen, welche sich zwischen A auf der einen seite und C, M, a, l, p, r auf der andern seite häufig zeigen, lassen sich in der mehrzahl auf rein sprachliche ursachen zurückführen: eine entschiedene verwandtschaft von A mit irgend einer andern hs. ist nicht festzustellen.

Dasselbe gilt von z; obgleich dies einigemale auffällig stimmt zu B (43. 779. 1227. 1627. 3350. 3389. 3462. 3895. 4990 u. öfter) oder Bb (3377. 3478. 3522. 3557. 8. 3577-9. 3645. 3872. 3878. 3894. 3923. 4. 4235. 4344. 4347 u. öfter), so sind doch der fälle, in denen es mit anderen hss. (oft der gruppe EHapr, seltener DJbcdf oder A) zusammentrifft, zu viele, um auch nur annähernd die stellung dieser hs. angeben zu können.

9. In einer reihe von stellen treten sich sämtliche hss. einzeln oder gruppiert in starken abweichungen gegenüber; die erste spalte enthält die nach meiner ansicht echte lesart; bisweilen treten im selben verse mehrere gruppen auf.

528 BDJabcfl dprz A fehlt E verloren.
790 ab A BDcdflz pr J fehlt E verloren.
854 { ABJcr Df adz p b l (gruppierung nach dem sinne)
dz A Bc J pr a f D b l („ „ „ wortlaut).
899 ABDEdz Jabcflpr E verloren.
1199 Al d b DJafpr cz B E verloren.
1446 Acf BDEbdlpz Jar
1502 AJacdflpr D b BEz

---

8. Die zahl der bisher ermittelten einzelverbindungen und gruppen lässt sich durch eine weitere variantenstatistik vermehren; ich habe, besonders aus dem ersten teile, eine reihe von stellen angemerkt, welche hierzu dienen können: 721. 842. 3. 847. 873. 906. 948. 953. 4. 996. 1123. 1133. 1138. 1139. 1150. 1206. 1213. 1237. 1247. 1299. 1310. 1315. 1328. 1423. 1526. 1611. 1634. 1636. 1656. 1659. 1706. 1735. 1848. 1918. 9. 2053. 2394. 2429. 2467. 2469. 2501. 2550. 2628—30. 2933. 2939. 3207. 3320. 3321. 3345. 3361. 3368. 3369—72. 3408—13. 3422. 3436. 3484. 3504. 3528. 3613. 3731. 3804. 3822. 3944. 3950. 3989. 4018. 4366. 4495. 4879. 6504. 8080.

1679 AJbdlpr Bcz a E D
1680 Adl BDEc br a p z J — r 1680. 1679 fehlen f.
1703 BEbcf Japrz Adl D
1744 ADEJd afl pr Bbcz
1844 ABEJb Dacdl f prz fehlen
2096 AEJbrz BDcdfl a p fehlt
2117 ABJ b Dacdfl Eprz
2217, 2218 z Ad BDEJabcfpr l — in den gruppen gehen die hss. noch stark durch- und auseinander.
2230 ADdl BEJabcfprz
2230 Aadlp BDEJbcfprz
2263 Acf BDEadl bpr J
2386 AJa Ebcdz fpr BDl
2838 ADcdflz BEb a J r fehlt, p verloren
2852 ABJabdfrz E Dcl p verloren
2868 ABJdr DEbcflz ap
2900 Aablpz BDEJd cfr
2900 Aalr BDEJbdp z cf
2905 AEbcdlpr BDf az J
2938 A b cf BDEJadlprz
2953 Ab BJdl Dacfr p Ez
2975 ABcdfz E DJablr
3225 B a A? DEGJbcdfpr l
3280 ABGb DJcdflz Eapr
3298 AEJcdflrz BGb Da
3298 ADEadlr J BGbcfz — p gröfsere lücke
3354 BEGbrz p al ADJcdf
3372 ABbrz DJcdfl E ap
3377 ADEJcdlr p a Bbz
3462 ABJcdf DEablprz
3514 A b D BJcdfz Ealpr
3557 ADclp EJdr Bbz f a
3558 Al Bbz DEJacdfpr
3714 DEJcdflpz ar A Bb
3776 AEJacdlpz BDbfr
3894 ADJdlr Eap cf Bbz

3895 ADJcdflr Eap b Bz

3945-7 BDJcdflz AEabpr

3998 ADEfl Jabcdprz B beide lesarten

4110 ADJacdfpr BEblz

4583 ABJcdflrz DEabp

4795 EJd ADabcfp Br l z fehlt

4968 Ab Dcdfr p Ea Bl FJ

5212 AEcdf l DJb r p BF a z gröſsere lücke

5426 BDEabcfz Jl d r p A

5490 ADJdlrz BEabf c p fehlt

5500 AEafr BDJbcdz p l

5501 { ADEJ Babr c d z l
ABEJabdr c Dz l fp fehlen }

5522 AEacdfpr BDJbl z gröſsere lücke

6345 BDEabcfr A Jdlp (*an in mag iz nicht geschehen*) z fehlt

6369 ADEacfr BJblpz d gröſsere lücke

6720 { DJabcdflrz AE B
Jbcdfrz A Ea BDl } p gröſsere lücke

6769 die mehrzahl *sît er,* Da *sît daz er,* e *der*; in f der vers doppelt: einmal mit *sît er* einmal mit *sît daz er.*

7075 ABDJabcdflr EHp z

7232. 3 AEbfprz BDJdl c a gröſsere lücke

7838 Jcdflp b BEa D Ar z.

Obgleich ein teil der aufgeführten stellen noch die annahme des zufalls offen lässt, bleibt doch für die mehrzahl nur der schluss übrig, dass der übereinstimmenden änderung auch eine gemeinsame quelle zu grunde liege.

10. Aus den angestellten beobachtungen ergibt sich, dass von den einzelverhältnissen, welche Paul und Böhme bemerkt haben, manche festzuhalten sind; die stammbäume haben sich dagegen nicht bewährt.

Meine eigenen versuche, das verhältnis der hss. zu einander und zum werke Hartmanns festzustellen, haben gleichfalls zu keinem befriedigenden ergebnis geführt. es ist kein stammbaum gefunden, welcher an der mehrzahl der entscheidenden

fälle die probe aushält. das bild, welches sich aus der beobachtung der einzelnen stellen ergibt, wechselt fortwährend durch das ganze gedicht.

Einige besonders bemerkenswerte fälle mögen dies zeigen.

Während in den meisten ständigen gruppen ältere und jüngere hss. in enger verbindung auftreten, scheiden sich bei der umstellung 7695-702 alle älteren, bis zum beginne des 14. jhs. (ABDEH), von den jüngeren seit der zweiten hälfte dieses jhs.: von den letzteren haben Jabdlpr eine unsinnige umstellung; in cf sind diese verse unterdrückt; z ist wie gewöhnlich nicht in rechnung zu ziehen.

Hier liegen zwei redaktionen vor: in der quelle der jüngeren stand die sinnwidrige umstellung; auch die sonderquelle von cf wird die verse noch in ihrer vorlage gefunden aber unterdrückt haben, weil sie die falsche stellung bemerkte.

Bei der zusammenziehung von 3945-47 zu einem verse tritt b aus seinen sonst festen verbindungen DJcdfl oder Bz heraus zu AEapr.

In den schlecht bezeugten versen EJap nach 4590 erscheint J ohne seinen ständigen genossen l, und p ohne r: J ist zu einer ihm sonst fremden gruppe getreten.

Zur erklärung von solchen im ersten teile (bis 3000) bemerkten widersprüchen nahm Paul doppelte quellen für einzelne hss. an; nach den vorliegenden beobachtungen würde die voraussetzung solcher mischhandschriften auf das ganze gedicht auszudehnen sein und damit die untersuchung des handschriftenverhältnisses abgeschnitten werden.

Es fragt sich alsdann, ob auch ohne feststellung eines stammbaumes eine hs. oder eine gruppe von solchen bei der herstellung des textes vorgezogen werden darf.

11. Was Böhme (oben V, 3) von Wirnts Iweinhs. sagt, gilt in gleichem maſse von A und z, teilweise auch von l: auch diese wechseln die gruppierung fortwährend; dass hierin eine begründung der originalität liege, bezweifle ich. dagegen sind starke gründe dafür vorhanden, dass A wirklich, wie Lach-

mann annahm, einen text enthält, welcher dem werke Hartmanns näher steht als alle übrigen; denn

1. A hat gar keine zusätze oder verdächtigen verse;
2. bei den lücken trifft es nur zweimal mit anderen zusammen;
3. versersatz hat es mit anderen garnicht gemein;
4. bei der einen umstellung, in der es mit Jl stimmt, ist der zufall sicher anzunehmen;
5. in fester verbindung mit irgend einer andern hs. steht A auch bei den änderungen nicht; die freieste kritik wird zu der erkenntnis gelangen, dass bei der mehrzahl der (oben V, 9) aufgeführten fälle A entschieden der vorzug gebührt.

Der letzte punkt ist um so wichtiger, als diese hs. garnicht des dichters sprache redet und bei der umschreibung in den fremden dialekt viel leichter der gefahr ausgesetzt war, änderungen des gedankens vorzunehmen.

Es darf nicht übersehen werden, dass z gleichfalls eine sehr selbständige stellung einnimmt und bisweilen eine eigene von allen übrigen unabhängige überlieferung darstellt. vgl. zu 2216 fg. aber der wert dieser hs. wird beschränkt durch eine starke neigung zu änderungen und die in der abfassungszeit (1464) begründete allgemeine verwilderung des textes.

Dass A, wie L angibt, 'veränderungen, die erkennbar absichtlich sind, niemals mit einer anderen gemein habe', lässt sich nicht aufrecht erhalten; L konnte wissen, dass schon die zusammenziehung 3945-47 eine absichtliche änderung ist; solcher gibt es mehr, z. b. 1686. ob sie den schluss auf eine gemeinsame vorlage gestatten, ist zweifelhaft; aber auf jeden

---

11. Die von L zu den Nib. 1235—39 aufgestellte, im Iwein bei 297. 3473. 3945. 4775 ausgesprochene oder angewendete regel, dass Hartmanns gedicht aus 272 abschnitten zu 30 versen bestehe (vgl. Haupt Zschr. f. d. alt. 11, 50), hat sich nicht bestätigt. damit fällt auch die bei dieser annahme notwendige voraussetzung, dass allen handschriften eine quelle zu grunde liege, in der bereits unechte verse oder andere gemeinsame verderbnisse vorhanden waren.

fall wird die kritische regel L's, 'ihr (A) zu folgen, wo sie nicht allein steht', durch diese tatsache eingeschränkt.

12. Lachmann zu 7147 spricht die vermutung aus, dass Hartmann sein gedicht zu verschiedenen zeiten verfasst und einzelne teile der ausführung später eingeschaltet habe. auf diese annahme führt auch die stelle 8121-36. die verwerfung der verse Ba 8133-36 und Bad 8121-32 (vgl. oben V, 4) ist ebenso bedenklich wie die annahme der unterdrückung durch elf oder zwölf hss. es ist ja ferner nicht unmöglich, dass a und d aus B interpoliert wären, aber dagegen sprechen die abweichungen; und ebenso berechtigt ist der gedanke, dass hier eine andere redaktion von des dichters eigener hand zu tage trete und dass es mehrere echte Iweine gab.

Mit dieser vermutung würden sich sämtliche widersprüche in der feststellung des handschriftenverhältnisses ohne mühe lösen lassen: die untersuchung darüber würde bei dieser sachlage überhaupt nicht geführt werden können.

Eine andere naheliegende vermutung ist, dass in einer älteren handschrift wie in einer polyglotte oder ausgabe mit varianten mehrere texte nebeneinander oder abweichungen zu einzelnen stellen vereint waren; auch in diesem falle wäre es nicht möglich, das verhältnis der handschriften festzustellen.

VI. Die sprache.

1. Die bisher angestellten untersuchungen betrafen nur die überlieferung des inhalts; Lachmann nahm an, dass die hs.,

---

12. Für die annahme einer älteren hs. mit lesarten liegen in B 3998 und f 6769 (vgl. oben V, 9) feste tatsachen vor. die beispiele lehren aufserdem, wie unsicher es ist, aus gemeinsamer lesart auf eine gemeinsame vorlage zu schliefsen. ein lehrreiches beispiel für die entstehung der varianten ist die Lindauer abschrift u: obgleich ihre unmittelbare herkunft von der Giefsener B aufser zweifel ist, stimmt sie oft genug mit ganz anderen hss. überein, so 1288 mit Jbz *vns* statt *des*, 1303 *friundin* mit ADad. — sprachgebrauch, stilgewohnheiten, dialekt, erklärung des garnicht oder falsch verstandenen sinnes (vgl. oben V, 9 und anm. zu v. 854) haben oft bei ganz verschiedener vorlage zu gleicher änderung des ausdrucks geführt.

welche den sinn und gedanken am besten überliefert, auch für die feststellung der form und sprache dieselbe bedeutung haben müsse. dieser schluss ist im voraus nicht notwendig, in dem vorliegenden falle jedoch falsch.

Von den Iweinhss. sind ihrer ganz späten sprache wegen d und e für die ermittelung der ursprünglichen form unbrauchbar.

Einen dialekt haben AJKMbcflprz, und zwar
- oberdeutsch J (bairisch), K (alemannisch?), c (?), f (bair.-österr.), l (bairisch), z (alem.);
- mitteldeutsch A (rechtsrheinisch, nördl. Nassau, oft mit starker ndd. färbung), b und p (beide westmd.), r (?);
- niederdeutsch M.

Wahrscheinlich böhmisch ist D.

Dem begriffe der mhd. schriftsprache, aber noch mit dialektischer färbung, nähern sich CEGa, und zwar ist E oberdeutsch (bair.?), CGa östl. mitteldeutsch.

B und die bruchstücke FHNO enthalten eine sprache, welche in sich und mit den reimen meist übereinstimmt und im engeren sinne als mittelhochdeutsch bezeichnet werden kann.

Da aus den reimen selber nur ein und zwar geringerer teil der sprache des dichters ermittelt werden kann, so bleibt für den übrigen, gröſseren, teil nur die autorität der handschriften. wenn die entschieden dialektisch gefärbten ausgeschieden werden, bleibt nur die letzte gruppe übrig, von der wiederum die vier bruchstücke nicht viel nützen können.

2. Der herausgeber ist zu der überzeugung gelangt, dass für die laut- und formlehre des gedichtes nur die hs. B einen

---

VI. 2. Von der schreibung in B abzuweichen gebot die rücksicht auf die jetzigen leser (L s. 365—7). die alemannische bezeichnung des k-lautes durch *ch* oder *c* vor *h* musste zur vermeidung der aussprache *ch* aufgegeben werden; *tz*, das B nur bisweilen hat, war oft für *z* oder *zz* zu setzen, um die aussprache als *s*-laut zu verhindern; die umlaute sind in der hs. nur zum teil bezeichnet, die kurzen sehr selten; die längenzeichen über der mitte der diphthonge haben keinen erkennbaren zweck. ähnliches wäre noch manches aufzuführen; wie der text in B beschaffen ist, zeigen die zusätze 6854. 6876. 6904. 8158. — eine weiter

sicheren anhalt gibt: auf jeden fall ist, was sie bietet, sprache der zeit, der gegend und der höfischen gesellschaft gewesen, in welcher der dichter lebte, für die er schrieb. auch diese hs. wird manche schreibergewohnheit enthalten, welche dem dichter fremd war; aber es ist schwierig, dies festzustellen, und bedenklich, etwas anderes dafür zu setzen, was doch wahrscheinlich nicht richtiger ist.

3. Für den wortgebrauch sowie für die wort- und satzverbindung ist dieser hs. gleichfalls ein gröfseres gewicht beizulegen als irgend einer einzelnen anderen; aber da auf diesem gebiete sprach- und sinnvariante schon in enger verbindung erscheinen, hat der herausgeber die hs. B hier vor der stärkeren bezeugung oft zurücktreten lassen und A in dieselbe stellung wie bei den sinnvarianten gesetzt. es ist dem wenig gebildeten schreiber dieser hs. wol zuzutrauen, dass er laut und form seiner heimat entsprechend umgestaltete; weniger wahrscheinlich ist es, dass er sich auch an syntax und lexikon heranwagte (vgl. jedoch zu 22. 2479). sicher ist dies nur dann, wenn sich bildungen und verbindungen von ausgesprochen mittel- oder niederdeutscher färbung vorfinden; sobald A mit oberdeutschen hss. vereint gegen B steht, ist es glaubhafter, dass der schreiber von B in der ihm geläufigen redeweise eine änderung vorgenommen habe.

VII. Der vers.

1. Hartmanns verse sind ohne ausnahme monopodisch; die dreitaktigen klingend, die viertaktigen stumpf. das vorkommen viertaktig-klingender ist nicht erwiesen, das von dreitaktigstumpfen noch zweifelhaft aber nicht wahrscheinlich.

2. Die zahl der zu einem takte gehörenden silben ist nur durch die natürliche sprechbarkeit beschränkt: die tonsilbe kann allein stehen, kann aber auch vor und hinter sich bis zu zwei

---

gehende durchführung der gleichförmigkeit, wie sie L für ratsam hielt, um die leser an normalisierte texte zu gewöhnen, liefse sich nur dann verteidigen, wenn man beweisen könnte, dass zu des dichters zeiten solche texte in gebrauch waren.

unbetonten tragen. demnach kann ein vers aus vier silben bestehen (445 *lanc* | *rûch* | *und* | *grâ,* 459 *lanc* | *scharpf* | *grôz* | *breit*); andere wachsen bis auf elf an (415 *sone trúwet ich* | *mich ánders* | *níht* | *erwérn,* 1281 *sone möhte* | *niht lebendes* | *drûz* | *komen,* 3528 *eine schœne* | *vrouwen* | *und ein rîchez* | *lant*), und es wäre eine noch viel höhere silbenzahl denkbar.

3. Die jüngeren hss. streben wie die späteren dichter nach gleichmäſsigkeit in der silbenzahl: sieben im klingenden, acht im stumpfen verse, aber diese beschränkung war dem dichter fremd; die betrachtung der silbenreichen verse lehrt, dass es überwiegend jüngere hss. sind, welche eine kürzung versuchen.

4. Auch die knappsten verse sind durch die überlieferung vollständig gesichert. die betonung *dísé geschíht* ist der maſs-

---

VII. 3. Die annahme mehrsilbiger senkungen umgingen L und Haupt oft durch die ansetzung umfangreicher auftakte. was in dieser richtung versucht ist, zeigt Haupts anmerkung zu Erec 1036: wer die hier verteidigte betonung der gewichtslosen pronomina oder partikel nach zweisilbigem schwerem auftakte einmal seiner zunge und seinem oder eines anderen ohre zugemutet hat, wird wol zu anderer meinung als Haupt gelangen; aus dem Iw. sind dort erwähnt 562. 758. 1277. 1618. 2929. 3187. 4735. 5020. 5033. 5047. 6775. dass, wie Haupt bemerkt, solcher verse im Erec mehr sind als in jedem anderen gedichte Hartmanns, braucht nicht als ein zeugnis der fortschreitenden kunst in den späteren werken Hartmanns zu gelten; denn erstens ist der Erec das längste gedicht, und zweitens ist er so mangelhaft überliefert, dass an ihm andere werke nicht gemessen werden dürfen.

4. vgl. anm. zu 1069; was Haupt im Erec aufstellt, ist hier wie immer die letzte und folgerichtige entwicklung der grundsätze L's. aber diese logisch richtigen folgerungen sind tatsächlich falsch und beweisen daher mehr als jeder andere grund die unhaltbarkeit ihrer voraussetzungen, der metrik L's. — in einer dankenswerten besprechung des ersten bandes meiner ausgabe (Archiv f. n. sprachen 88, 81—85) hat M. Roediger besonders die knappen verse bezweifelt und die berufung auf die handschriftliche überlieferung für den Iw. in dieser beziehung abgelehnt. nun gehört aber hs. B dem ersten jahrzehnt des 13. jahrh. an und redet des dichters sprache (vgl. oben VI, 2). was diese hs. bietet, ist also auch im versbau dem ohre der zeitgenossen angenehm gewesen und muss als das beste betrachtet werden, bis, was wol nicht mehr zu hoffen steht, ein urkundlich besser bezeugtes mittelhochdeutsch

stab, nach welchem auch verse wie 617 *hô'ch únd nidér* als richtig bezeichnet werden müssen.

VIII. Ausgaben und litteratur.

1. Nachdem Hartmanns werk sich während zweier jahrhunderte den augen der forscher entzogen hatte, wurde es im 18. jahrhundert denjenigen männern wieder bekannt, welche die kenntnis der deutschen dichtung aller zeiten zu ihrer aufgabe gemacht hatten. Gottsched besafs seit 1765 die handschrift f und hatte 1763-65 die hs. a in verwahrung, von welcher Adelung eine abschrift nach Berlin brachte; die Adelung kannten noch andere hss. Bodmer lernte das werk in Usteris abschrift kennen. — nach dem drucke eines teiles und eines vollständigen textes (vgl. IV, 1 anm.) erschienen die ausgaben

Iwain, ein heldengedicht vom ritter Hartmann, der nächst um die zeiten k. Friedrichs des Rotbarts lebte, zur seite nach heutiger mundart erkläret, mit vorberichten, anmerkungen und einem glossarium versehen von Karl Michaeler, k. k. kustos auf der wienerischen universitätsbibliothek. I. Wien, gedruckt in der k. k. taubstummeninstitutsbuchdruckerei 1786. 587 [588] s. 8. — II. Wien, Rudolph Gräffer 1787. 634 [638] s. 8.

Iwein der riter mit dem lewen getihtet von dem hern Hartman dienstman ze Ouwe. heraus gegeben von G. F. Benecke u. K. Lachmann. Berlin, G. Reimer 1827. IV, 420 s. 12.

Hartmanns gefunden wird. von einer wechselbeziehung zwischen wortform und metrik, einer gestaltung der sprachform nach dem von der metrik gewonnenen bilde (Roediger s. 82) erwarte ich nichts: sie erinnert mich an das baugenie in Swifts Laputa, welches vom dache anfing um beim fundament zu enden, oder an Münchhausens fähigkeit, sich und sein ross am eigenen zopfe aus dem sumpfe zu ziehen. mit Archimedes ziehe ich es vor, erst dann etwas zu bewegen, wenn ich selber stehe: stehe ich aber nicht auf einer sicher überlieferten sprachform, dann möchte ich wenigstens keine metrischen gebäude aufführen, zu deren dach ich die grundsteine unter den füfsen fortnehmen müsste.

VIII. 1. Michaelers ausgabe nach der hs. d, mit auszügen aus Ulrich Fürtrers buch der abenteuer aus der Wiener hs.

Iwein eine erzählung von Hartmann von Aue mit anmerkungen von G. F. Benecke und K. Lachmann. Berlin, G. Reimer. 8. — zweite ausgabe 1843. X, 565 [566] s. — dritte ausgabe 1868. X, 563 [564] s. — vierte ausgabe 1877. X, 563 [564] s.

Hartmann von Aue. herausgegeben von Fedor Bech. dritter teil. Iwein. [Deutsche klassiker des mittelalters VI]. 8. Leipzig, F. A. Brockhaus 1869. XVII, 304 s. — 2. auflage 1873. XVII, 306 s. — 3. auflage 1888. XVIII, 304 s.

2. Übersetzungen. Michaelers ausgabe (oben VIII, 1).

Iwein mit dem löwen. eine erzählung von Hartmann von der Aue, übersetzt und erläutert von Wolf grafen von Baudissin. Berlin, A. Duncker 1845. XV, 300 s. 12.

Iwein und der arme Heinrich. übersetzt von Friedrich Koch. [Das ritterbuch bd. I]. Halle, Schwetschke 1848. 8.

Iwein oder der ritter mit dem löwen. ein romantisches epos von Hartmann von Aue. umdichtet von Chr. Stecher. [Deutsche dichtung für die christliche familie und schule. heft 5. 6.] Graz, Styria 1880. XI, 251 s. 8.

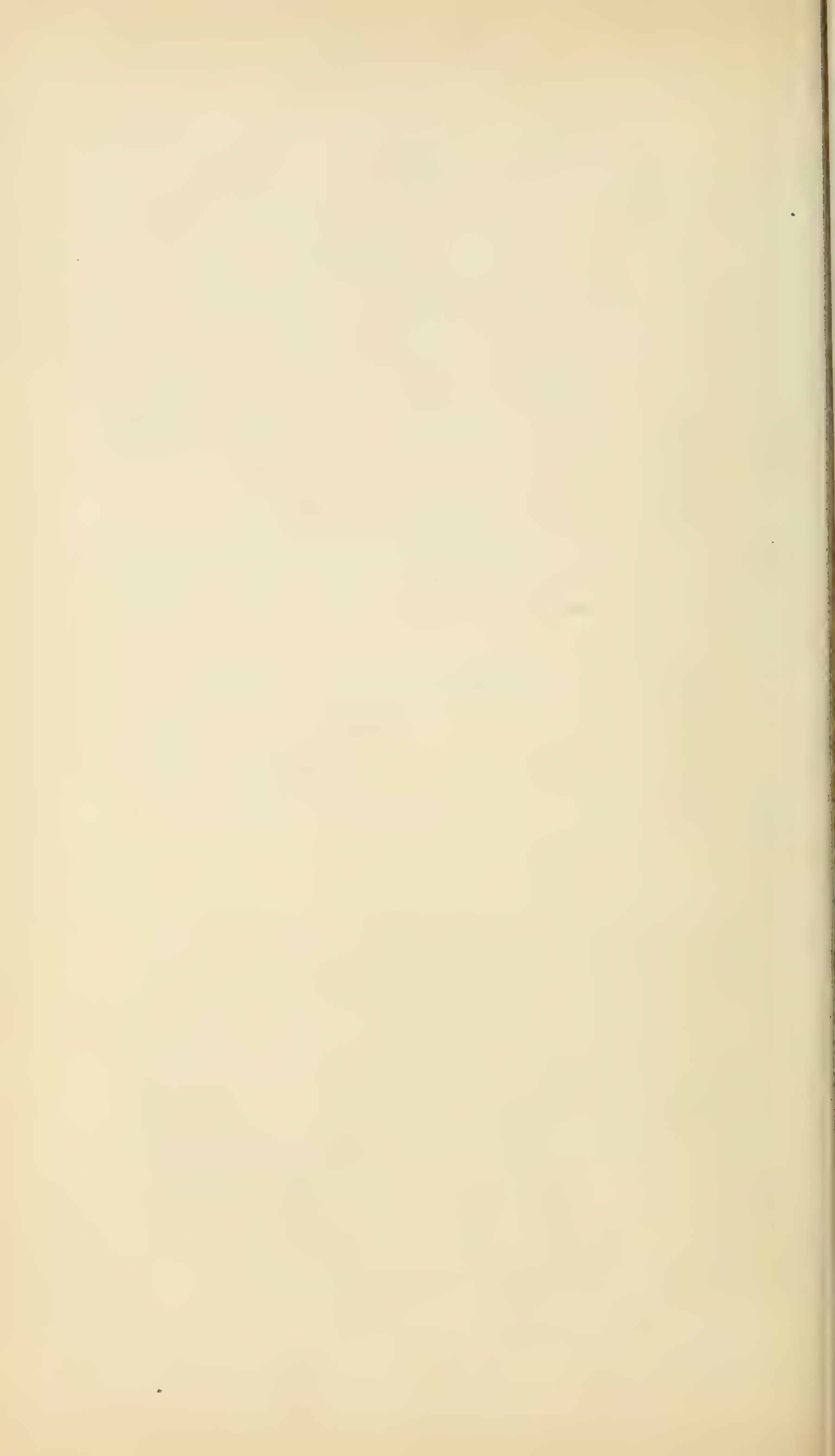
3. Wörterbücher. Michaelers ausgabe (oben VIII, 1) bd. II, 533—634.

Geo. Friedr. Benecke, Wörterbuch zu Hartmanns Iwein. Göttingen, Dieterich 1833. VIII, 593 s. 8. — zweite auflage von Wilkens 1874. 1875.

4. Auslegung. Michaelers ausgabe (VIII, 1); Lachmanns und Beneckes anmerkungen (VIII, 1); Bechs anmerkungen (VIII, 1); Haupts anmerkungen zum Erec.

In der ersten ausgabe von Benecke-Lachmann (L^1) sind die hss. ABCabce in abschriften, Dd nach den drucken benutzt; ein nachtrag zu derselben wird von Benecke in der 2. ausg. zu vers 1818 erwähnt. — L^{2-4} sind eine neue bearbeitung von L^1; seit der 2. ausg. ist E nach einer collation, seit der dritten sind FGH nach den drucken benutzt; zur 4. ausg. berichtigungen Anz. f. d. alt. 4, 14—21. 5, 225.

Bech gibt den text nach L^2; seine 3. ausgabe nimmt oft Pauls vorschläge auf.



Anmerkungen.

1—20 Wer irgend auf wirkliche tüchtigkeit seinen sinn lenkt, dem wenden sich glück und ehre zu ['wer mit ganzer kraft der seele nach dem trachtet, was wahrhaftig gut ist, dem folgt glück und ehre']. davon gibt einen sichern beweis könig Artus der vortreffliche, der mit vornehmer gesinnung ['wie es dem edeln manne ziemt'] nach ruhm zu trachten verstand. er hat zu seiner zeit auf so geziemende weise gelebt, dass er des ruhmes kranz damals trug und ihn sein name noch trägt. 'daher haben seine landsleute recht': sie behaupten, er lebe noch heute. er hat den ruhm erlangt, wenn er auch leiblich gestorben ist, so lebt doch ewig das andenken an ihn. der ist vor beschimpfender schande immer ganz und gar bewahrt, der noch jetzt nach seiner weise verfährt. **2** *wenden* wie Erec 2933. 4097. I büchlein 1087. Gregor 583 (755). **3** *sælde und êre* ist nicht 'unwandelbarer leitstern' des gedichts, sondern nur äußerlich dem anfang und ende zugefügt. Bech zu Iw. s. XIII. einen grundgedanken hat diese dichtung so wenig wie andere gleicher art: die einleitenden betrachtungen sollen den leser für die dichtung einnehmen, dadurch dass sie ihn auf den sittlichen gewinn verweisen, den er aus der erzählung schöpfen kann. **6** Paul *der ie.* — in *riter* hat A *t* und *tt*, B immer *t*. da Hartmann

---

1 *herzog Ernst* (*Hagen*) 4511 ist er mit tugenden so gegurt daz er sîn reine gemüete wendet an rehte güete, des lobe volget wirdekeit.

3 *vgl.* 6864. 8166. *Parz.* 742, 22. — *Gute frau* 546 (612. 755) vrou Sælde und Êre.

5 *Braunschweig. reimchr.* 205 konnich Karl dher gute mit ellenthaphten mute.

7 *Braunschweig. reimchr.* 8443 dher dha nach werdhem lobe ranc.

10 *Erec* 9891 alsô der êren krône. *Wig.* 94, 23 daz im der êren krône wære ze lône gevallen. 280, 38 diu ist der êren krône. *Virginal* 196, 13 daz si der êren krône treit. 931, 13 daz er der êren krône treit.

15 *Erec* 2983 den lop heter erworben. *Frauenlob spr.* 329, 13 künc Artûs mit der rîchen tât vil hôhen prîs erwarp; wie daz er ouch erstorben sî, sîn reinez lop doch nie verdarp. *Türlin Krone* 199 leider ob der lîp erstarp, im lebte doch sîn reiner nam. *Die Heidin* 118 dâ mit ich die vrouwen prîse, mit reht hât si den erworben, dâ moht sîn erstorben.

nur einmal Gregor 1331 (1503) es auf *bitter* reimt, so erklärt er sich (L zu 42) nicht gegen eine andere aussprache. die für *ritter* vorauszusetzende ältere form *rîter* (wie *sniter*) ist 530. 905. 2412. 3637 und öfter vorzuziehen, von Bech und bisweilen von Haupt im Erec gesetzt (s. zu 8795. 7703); auch Müllenhoff erklärte sich bei der bearbeitung von L[4] mündlich für dieselbe. das fehlen des wortes im reim hat seinen grund im mangel an reimworten, aber nicht, wie L meint, in der absicht des dichters, dem leser die auswahl zu lassen. für die annahme, dass er auch *rîter,* also drei formen, und deren mehrere in einem gedicht anwandte, fehlt der grund. **7** 'auf lobes werte weise' ist sprachlich und sachlich bedenklich: der in der ritterdichtung stets festgehaltene friedliche character des Artus schliefst es aus, dass er fechte. *strîten* ist hier gleich *ringen werben gewerben.* **16** zu dem gedanken, dass des Artus ruhm fortdauere, obgleich er gestorben ist, verweist Holland Germania 2, 163 auf Durmart li Gallois *Li bons rois Artus est fenis, mais encore dure ses pris.*

21—30 ein ritter, der gelehrt war und es in büchern gelesen hatte, wenn er seine zeit nicht besser verwenden konnte, als dass er sich mit dichten beschäftigte — was man mit vergnügen hören kann, darauf verwendete er seine sorgfalt; er hiefs Hartmann und war aus Aue — der dichtete diese geschichte. dem anfange des a. Heinr. machen ähnlich: DJbc 21. 22, Pl 22, pr 22—24; letzteres ergibt für p 24 der reim. L's ansicht, der dichter habe sich nicht wörtlich ausgeschrieben, wird, aber nur für diese stelle der dichtung, durch Gregor 1 (171) gestützt. vgl. einleitung III, 8. die ursprüngliche lesart hatte L nur aus Bd erkannt, sie wird aber jetzt auch durch A bezeugt. danach ist Naumann Zschr. f. d. alt. 22, 42 zu berichtigen, welcher glaubt, L habe sich auch auf A gestützt; diese stelle war in A damals noch nicht gelesen. ebenso wird Paul Beiträge 1, 352. 360 widerlegt, welcher im Iw. an dieser stelle genaue übereinstimmung mit dem a. Heinr. annahm; ferner die angabe von Baier Germ. 21, 407, die Iweinstelle sei das original für den a. Heinr., im Erec und Gregor, seinen erstlingswerken, habe sich der dichter noch nicht genannt: im Gregor nennt er sich ja zweimal, vom Erec ist der anfang verloren. dass der a. Heinr. die vorlage für Iw. 21—30 war, erörtert Naumann, ebenso Haupt z. a. Heinr.[2] s. XVIII. — die zeichensetzung ist zweifelhaft; Paul punkt nach *pflac,* streicht die klammer: das erstere lässt nur die lesart DJbc zu, das zweite auch der vorliegende text, wenn 26 als objekt zu *tihtens* und gleichzeitig zu 27 gezogen wird. — ob 22 *ez* auf 30 *mære* zu beziehen und *swenner* bis *Ouwære* mit Benecke als zwischenrede aufzufassen sei, ist nicht zu entscheiden. **21** '*gelêret* hiefs wer lesen konnte.' dass es aber schon im 12. jh. die jetzt geläufige adjektivische bedeutung hatte, zeigt Wackernagel z. a. Heinr. 1.

22 B nur *vñ*, nie *und*, wie L zu 3 angibt. weil der genaue schreiber nicht dieselbe abkürzung für zwei formen braucht, meint er *und* oder *unde*, nicht beides. durch *unde* entsteht eine sehr grofse zahl mehrsilbiger auftakte und senkungen, durch *und* viel seltener ausfall der senkung: letzteres ist also wahrscheinlich des schreibers meinung. die in A wechselnden *vnd vnt vnde vñ vⁿ* sind oft von dem auf der zeile noch übrigen platze abhängig; dass sie nicht aus einer zuverlässigen vorlage übernommen sind, lehrt 691 *vnde angestlicher* für *vnangestlichen*: die angabe, welche form A jedesmal braucht, ist daher unterblieben. die auf A und metrische voraussetzungen gegründete ansetzung verschiedener formen, welche L zu 59. 449. 2754. 4365 verteidigt und Roediger Archiv f. n. sprachen 88, 83 durch berufung auf Hartmanns lyrik stützt, war daher zu verwerfen. — gegen L's meinung, der dichter habe durch den plural *buochen* bezeichnet, dass er die erzählung vom raube der königin einer anderen quelle als Christian entnahm, spricht der ähnliche gedanke und gleiche ausdruck im a. Heinr.; es sollte nur die belesenheit geschildert werden. 24 besser, nämlich auf waffenübung. 25 nach A, das den genetiv der infinitive *-enes*, dat. *-ene* bildet, setzt L formen auf *-ennes* und *-enne*, für deren notwendigkeit er zu 219 metrische gründe anführt, die Benecke zu 6575 erörtert (Erec 2356 sei die kurze form zulässig, nicht aber 1887. 6352). aus einer dialektform *lebendes* für den gen. des subst. *leben* ist Iw. 5500 ein solcher gen. *-ennes* ohne jede stütze in den hss. hergestellt. auf Roedigers frage, aao. s. 81, weshalb solche formen verpönt werden sollen, ist zu antworten: wer sie setzt, beweise ihr dasein, aber nicht nur durch eine metrik, die ihr eigenes dasein diesen formen verdankt.

31—58 es hatte der könig Artus nach seinem hause zu Karidol auf ein pfingsten verlegt ein so schönes fest, dass er weder vorher noch später ein schöneres je erlangte. wahrhaftig, da war ein untüchtiger und unedler mann in geringem ansehen; denn es versammelte sich auf der erde zu keines zeiten anderswo so mancher tüchtige ritter als

---

21 a. Heinr. 1 ein ritter sô gelêret was daz er an den buochen las swaz er dar an geschriben vant. der was Hartman genant, dienstman was er ze Ouwe. *Roland* 77, 7 selbe er den brief las, wande er wol geleret was.

23 *Konrad Fleck Flore* 7992 ouch ensol er niht engelten ob maniger sîne stunde baz bewenden kunde an getihte dan er.

24 *vgl. Parz.* 115, 11—14.

26 *Troj.* 322 daz man vil wol gehœren mac.

27 *vgl.* 1809. — *Gregor* 731 (903) der leite sînen vlîz dar an. *Ottokar* 180b (19655) sîn vlîz er daran kêrte. *Livländ. reimchr.* 1870 (*vgl.* 7828. 8303. 9562. 9816) der legete sînen flîz dran. *Sibote frauenzucht* 14 dar an kêret si ir vlîz.

30 = *Albr. v. Kemenaten Goldemar* 2, 3.

dort. auch wurde ihnen dort am hofe bereitet auf jede weise ein leben, wie man es sich wünscht. ihnen machte den hof und das leben angenehm manch mädchen und frau, die schönsten aus den ländern. mich schmerzt es wirklich, und hülfe es etwas, ich wollte es beklagen, dass jetzt in unseren tagen solche fröhlichkeit niemals vorkommen kann, deren man in der zeit teilhaftig wurde. doch müssen wir auch so durchkommen. ich hätte damals nicht gelebt haben mögen, vorausgesetzt dass ich jetzt nicht lebte, dort wo uns noch bei der erzählung von ihnen so recht wol zu mute sein soll, dort bereitete ihnen die wirklichkeit grofses vergnügen. **31** die form *hâte*, welche der dichter in den älteren werken, besonders Erec, oft im reime braucht, hat er für den Iw. verworfen, obgleich an reimworten wie *drâte râte spâte* kein mangel ist. mit B war also *het* zu setzen; dass dies aber nicht mit *e* sondern mit *ê* zu schreiben war, lehrt die beobachtung, dass es in den zahlreichen reimen wie *tet getet Lunet Henet bet gebet* niemals vorkommt: für *hêt* giebt es aufser *stêt* und *gêt* kaum reimworte. *hète*, das ich 371 als indikativ und 376 als konj. perf. gegen B schrieb, ist durch *hêt* zu ersetzen: ob der dichter eine zweisilbige form brauchte, ist unsicher, da auch diese im reime unmöglich ist. über die anwendung metrischer grundsätze vgl. zu 22 und 25. Roedigers bedenken gegen 1385 *dâ hêt* wird durch die überlieferung beseitigt. der konjunktiv *hæte* 4081 und 7886 wird als ein rudiment älterer reimfreiheit zu betrachten sein; wäre er des dichters sprache gewesen, so stände er häufiger im reim. dass Hartmann aber nicht etwa eine abneigung gegen das reimen dieses verbums an sich hatte, lehrt das häufige auftreten anderer formen im reime, so *hân hât.* **32** Paul *sînem.* **33** [L.: 'ob Hartmann *pfingesten* oder *pfinxten* sagte, ist nicht zu entscheiden. an dreisilbigen wörtern mit zwei längen vorn, also mit herabsteigendem accent, ohne silbenverschleifung einen versfufs zu sparen durch vorsichtig schwebendes betonen der beiden tieferen silben war schon in der zeit Otfrieds eine erlaubte freiheit. *jóh thèn fì'an'ton intflô'h. wârun steinìnu thiu faz. bi hiu si irbaldôta sò fram. wio er giang kôsônti mit in. thò then èriston giwan. noh ni minnôtun sò fram.* häufiger noch auf dem zweiten als auf dem dritten fufse. *fon gómman'nes gibúrtí. nû thie êwartòn bi nôti. ni antwurti sò fravilo. fon fìanton irlôste. mammuntan gidâti. mit suazlìchèn gilustin. in Kriahhisgôn nan nennent. èrlìcho so er wolta. sie ahtôtun thaz imbot. reinôta thaz gotes hùs. thero brôsmòno sih fullent. wìsòmès thero júdôno. giscafôta sia sò so iz zam. zi bimîdanne thia zâla.* unter den spätern vermeidet diese freiheit nur der

---

32 *vgl.* 3066.

deutsche Nonnus Konrad von Würzburg, der nur glatte betonung sucht, nicht dass jeder vers sein teil des gedankens und der empfindung leiste.'] **34** 'herrlich und prachtvoll, wie er zu tun gewohnt war.' **39** L's vermutung, A würde statt *swachem* eine andere lesart bieten, hat sich nicht bestätigt. **40** L² anm. *ûf der erde.* Erec 356 *hie ûf erde,* 8204 *hie en erde.* **44** *wunschleben* ein solches, das dem *wunsche* (ideal) entspricht, vgl. 1334. 6915. II büchl. 79 konjektur aus *wirs leben. wunschwint* Gregor 615 (787). **45** Paul *liebte hof.* **47** wie 7536 aus den, d. h. allen, ländern, nicht nur denen des Artus, wie Bech will. die häufige verbindung *schœne und rîch* 3519. 4207 macht aber die übersetzung wahrscheinlich: die schönsten von den edelgeborenen. **54—58** wahrscheinlich: ich hätte damals nicht (= nur) zugegen sein sollen, wie würde ich an der freude teilgenommen haben, von der wir jetzt nur hören! — Bech kolon 55 nach *enwære,* komma 57 nach *sol.* — Paul 56 *sît uns,* weil eine durch *dâ* gegebene räumliche beziehung nicht passe, sondern das temporal-begründende *sît* erforderlich sei, eine behauptung, die er selbst zu 1681 durch annahme eines *dâ* für *sît* einschränkt; 58 *dô tâten* ohne genügende stütze in den hss., weil A *doh* = *doch,* *dô* (with superscript v) = *dô* ist. — zu 55 *daz,* angenommen dass, verweist Bech auf Heinrichs Tristan 6750. a. Heinr. 765 (757). Iw. 1523. Gregor 2900 (3072). I büchl. 23. Berthold 221, 33. 540, 7. mystiker I 10, 32. Rabenschl. 1053.

60 'beide zusammen. vgl. 5297. da *ir* sich auf den könig und die königin bezieht, so steht das neutrum wie 2356, dagegen 2577 *ir ietweder.*' **62** nachdem man am pfingsttage gegessen hatte. **63** Paul Bech *männeclich,* weil *manlich* und *menlich* jeder nur md. vorkommen. in oberd. urkunden findet Bech *männclich* und *mänglich.* für *mänlich* sprechen E 7104 und die späte oberd. hs. z. L verweist

---

34 *D* = *Gregor* 2882 (3054) nâch sîner gewonheit. *Erec* 2722 und nâch sîner gwonheit.

35—37 *Erec* 10056 gebôt er eine hôchzît daz vordes noch sît dehein sô wünneclîche ergie. 7278 daz doch nie dehein man dehein schœnerz gewan. 7891 daz weder vor noch sît dehein schœner wart gesehen. *Liechtenst. frauendienst* 11, 1 ze Wiene ze einer hôchzît, daz ich dâ vor noch immer sît sô schœne hôchzît nie gesach. 11, 10 daz ich sît niender anderswâ so schœne hôchzît hab gesehen. *Lanzelet* 7770 sô wart dâ diu schœnest hôchgezît, diu weder vor oder sît in so kurzer frist moht ergân. *Wig.* 188, 5 daz was schœne und sô wît daz er vordes noch sît schœner palas nie gesach. **36** = 6438. *vgl.* 1139. — *Erec* 2164 weder vordes noch sît. *Gregor* 1984 (2156) der vordes ode sît. *Ottokar* 114a (12044) weder vordes noch sît. *Der schüler zu Paris* daz weder vor noch ouch sint.

39 *Meier Helmbrecht* 1899 sach man in swachem werde ligen ûf der erde.

42 *vgl.* 2453. — *Erec* 2129 dâ was sô manec ritter guot.

43 *B. Livländ. reimchr.* 45 (*vgl.* 81) sô wil er uns ze lône geben . . . leben.

55 *j. Titurel* 2865, 4 doch wolte ich dâ der beste niht sîn gewesen daz mîn nû niht enwære.

59 = *Erec* 1262. 5091.

63 *Erec* 671 menneclîch ze freuden vie dar nâch als in dûhte guot.

auf Otfried *mannolîh* und *mannilîh*, Erec 2141. 2548, dazu 8070. 10082. **65** 'diese unterhielten sich mit den frauen.' *sprâchten* in den sich fernstehenden br kann das richtige sein, welches schon im 13. jh. veraltete und durch die geläufige form ersetzt wurde. **66** diese betrieben leibesübung. **69—72** L² stellt mit bc 70. 69 und tilgt *retten* mit A: das erste, weil durch die stellung 69. 70 die natürliche anordnung der ritterlichen beschäftigungen zerstört sei; das zweite, weil *retten* den vers überlade und erst notwendig wurde, als wegen der stellung 69. 70 *hôrten* nicht mehr als verbum für 71 gelten konnte. ebenso Bech [1. 2]. — gegen Paul, welcher L's fassung verwirft und 72 *grôzer* tilgt, verteidigt Zacher, Zschr. f. d. phil. 7, 175. 188. 198 die tilgung von *retten*, behält aber die folge 69. 70, und teilt die ritterliche gesellschaft 65—72 in zwei gruppen: in den ungraden versen ist als beschäftigung derjenigen, welche *seneder arbeit* huldigen, sprechen tanzen singen hören angegeben; in den graden versen wird als äufserung *grôzer manheit* das buneken laufen springen schiefsen bezeichnet. Pauls einwand (Beitr. 3, 186), dass eine solche teilung nur durch *dise — jene* bezeichnet werden könnte, wird durch Faust, Ztschr. f. d. alt. 24, 3 bestritten, welcher auf den zusatz B 6204 verweist und dichotomische responsion annimmt. – den versuch, die teilung durch *jene* deutlicher zu machen, hat J. — nach Frauendienst

---

64 *Erec* 3581 des in aller beste gezam.

65—72 *Erec* 2141 dâ buhurt, tanzen huop sich hie. 2152 daz vil süeze seitspil und ander kurzwîle vil, sagen unde singen und snellеclîchen springen. *Mai und Beaflor* 4, 11—18 dâ was aller vröude hort. die schermten hie, die rungen dort. dise tanzten, jene sprungen, dise liefen, jene sungen, dise schuzzen den schaft, jene pflâgen rîterschaft. manic rîter dâ den lîp schône zimierte durch diu wîp. *Lichtenst. frauendienst* 70, 27 die stâchen hie durch hôhen muot, die andern dort wan umb daz guot: dâ tjostiert manges ritters lîp durch anders niht wan durch diu wîp: sô stâchen die durch lernen dâ, jen durch prîs dort anderswâ. 9, 15 er lêrt mich sprechen wider diu wîp, ûf örsen rîten mînen lîp. *Parz.* 29, 12 die ritter, die gerne sprâchen wider diu wîp. *Heidin 729 wird ein auf turniere ausgehender ritter gefragt* umbe welhes tugenthaftez wîp kwelt ir, hêre, iuwern lîp? *Heinr. v. d. Türlin Mantel* 304 sô schuzzen jene zuo dem zil, sô reiten dise von ritterschaft, die andern von den frouwen. *Braunschweig. reimchr.* 8442 dher junghe und ouch der grise dha nach werdhem lobe ranc; dhen eynen manheyt, dhen anderen minne dvanc. *Parz.* 590, 12 in der siule vander liute rîten unde gên disen loufen jenen stên. *Dietr. flucht* 115 die tanzten unde sungen von allen ordenungen, sô redten die von minne. *Livländ. reimchr.* 10224 mancher kurzewîle man pflac mit rinnene und mit springen, mit loufene und mit ringen. *Troj.* 4734 geswinde lief er unde schôz behendeclichen zuo dem zil. *Virginal* 686, 2 vor in spilten diu getwerc ze lobe und ouch ze prîse: daz eine lief, daz ander spranc, daz dirte rief, daz vierde sanc in maneger hande wîse. *Boppe MSH* 2, 382 losen, tihten, seitenspil, schirmen schiezen ze dem zil, dœnen singen alle stempenîen. *Meier Helmbrecht* (927—965) 958 swaz ieglîch aller gernest wolde tuon daz vander. dô schôz aber der ander mit dem bogen zuo dem zil. maneger freude was dâ vil: ener jagte, diser birste. — *Roland* 9, 20 tanz unde rîterschaft unt ander manige hôchvart. 21, 10 si sâhen guote knehte schiezen unde springen. si hôrten sagen und singin vil manigir slahte seitspil. aller wunne was dâ vil. — *Ovid Fasti* 6, 330 hi ludunt, hos somnus habet, pars bracchia nectit, et viridem celeri ter pede pulsat humum.

70, 27 wären bei tilgung von *retten* und stellung 69. 70 die verse 71. 72 nur auf das schiefsen 70 zu beziehen: die einen warfen *durch diu wîp*, die anderen *durch hôhen muot.* obgleich sowohl diese als auch die auffassung Zacher-Faust einen genügenden sinn gibt, reichen die gründe doch nicht hin, um *retten* zu tilgen. denn dies haben aufser A alle hss., auch bc, welche (Paul) bei der stellung 70. 69 gar keinen grund hatten, es einzuschieben; ferner haben alle eine form von *reden*, kein synonymum, das bei einem selbständigen zusatze zu erwarten wäre; endlich macht *parloient* Chr. 13 es doch wahrscheinlich, dass Hartm. hier der quelle folgte, obgleich seine schilderung der ritterschaft von Chr. sonst unabhängig ist und an den älteren deutschen stil oder antikes vorbild anlehnt. **73** Gawein lenkte seine gedanken auf waffenübung. Paul Bech *umb. ûf* und *umbe* genügen dem verse wie dem gedanken, vgl. 6181. **75** 'wenn man sich erinnert, dass *der sal gegrêdet was*, Parz. 186, 15, d. h. dass man stufen hinauf zu steigen hatte, so wird man das *ûf* ebensowenig befremdend finden als unser auf das schloss, auf das rathaus u. a.' **76** auf gemächlichkeit ohne ruhm (ruhm bringende anstrengung) war sein sinn gerichtet. Gregor 1505 (1677).

78 '*under in* gegenseitig. vgl. 2371.' **83. 84** mehr, um sich gesellschaft zu leisten, als weil sie schläfrig waren. **84** für *dan*, welches hs. B nie hat, beruft sich L auf lied MSF 207, 38; zweisilbige formen dieses wortes glaubt er (zu 396) bei Hartm. nur nach *von* annehmen zu können, 1561. 5541: gegen die hss., aus metrischen gründen. **85** B hat nicht, wie L angibt, *sie.* damit fällt auch die annahme, dass es 'eine alte bezeichnung der vier hebungen dieses verses' sei. **92** Paul *der*, Bech *daz.* die in B öfter (460. 3668) stehende form *dez* für *daz* ist hier ohne, von L bisweilen (2298) gegen B gesetzt: letzteres ist bedenklich. über das neutr. statt masc. vgl. '4023. 4031. Parz. 440, 19. W. Wh. 151, 25. 258, 16. g. frau 654. Dietr. A 7[b]. Roseng. 3[a]'. **93** es scheint, dass *in* und *ein* getilgt wurden, um den vers zu glätten. **95** wie L[2] hat keine hs.; *und* tilgte A, weil 96 vor 95 steht, 95 also von *hete seit* abhängig wurde, die unterdrückung des *und* auch in a reicht nicht, um es zu verwerfen. *chleiner* hat nur f, konjektur zu 94 *grôzer*; in a ist über *ke* sehr spät ein *l* gesetzt, offenbar durch Gottsched nach hs. f. wie 84 führen die varianten auf *deheiner* Br. Paul verweist auf das frz. *non de s'enor.* — *vrumkeit* abgeleitet von *vrum.* — L-abweichung setze punkt nach *vrümekeit* und *vrümekheit.* **97** 'Hartmann sagt *küneginne künegin* und *künegîn*, aber er setzt für hinein *in* 1095. 6285 und so ist auch hier *in* wol das rechte.' **101** 'nicht um sie zu überraschen — ein spafs, der einer

---

76 *I büchl.* 860 wan dû bist leider unfruot, niht wan ze gemache stêt dîn muot.
79 *vgl.* 2371. — *Erec* 1153 sich ze handen gevangen unde wâren gegangen.

königin nicht geziemte — sondern weil der anstand jeden ausdruck von heftigkeit verbietet. vgl. Walth. 19, 12.' **102** die flexionslosen formen *kein* 128, *ein* 105. 4327, *dehein* 1884, welche L zu 105 begründet, stehen nur in A und anderen md. und ndd. hss.; ebenso *verlorn* 203, *manec* 251 u. öfter. Paul s. 298. 9. **04** 'und stand plötzlich in ihrer mitte.' **05** L flexionsloses *ein* für *einer*, Paul *alein*: beides gegen des dichters sprachgebrauch, letzteres auch gegen die alten hss.; vgl. zu 102. [L.: '*ein* oder *al ein* für *eine* ist bei Hartmann unrichtig. *ein* ist der nominativ ohne das zeichen der flexion, so viel als *einer*. so 6664, nach A und wie der vers verlangt, *ein dem andern schaden tuot*. 4327 *daz ein kempfe drî man*. Erec 4784 *sîner swester süne ein*, 6715 *des wirtes garzûn ein*. Spervogel MSF. 25, 23 *was ir noch ein*. kindh. Jesu 79, 41 *der græsten sternen ein*. Wilh. 3, 187ª *owê daz si niht westen daz ein vome andern was geborn*. Walther 66, 37 *sô bin ich doch der werden ein*, 80, 36 *der schœnsten ritter ein* (ebenso Wigal. 4014. 5823). Barlaam 375, 10 *sîner junkherren ein*. in des Strickers Karl 15ᵇ *der wîsesten ein*. vgl. gramm. 4, 455. im Alexander 6411 *ein der gote der gruozte mich*. desgleichen *ein* für *einiu*. Wigalois 5418 *der sehs frouwen ein*. und für *einez*. Lanzelet 7879 *der selben dinge bin ich ein*. Tristan 12001 *er übersach der drier ein*. MSF. 67, 18 *sô tuon ich ein und anders niht*. im neutrum mit dem artikel in Hartmanns zweitem büchlein 409 *ichn müeze mir nemen daz ein under übelen dingen zwein*, und im Lanzelet 8880 *in wære under dingen zwein imer lieber daz ein*. wie *ein* wird auch *ir kein* für *ir deheiner* gesagt, ebenso 102. 7488, 128 *unser kein*, 2394 ohne genitiv *in geriele dehein baz*. Lanz. 1419 *ir kein den andern nite der gâbe die der junge gap*. 6386 *im gesaz von niunzigen enkein*, *geloubet mirs*, *wan ir ein*. Türheim im Wilhelm 223ᵇ *ist er nider oder hôch*, *der kein dem tôde nie enpflôch*. für *ir deheiniu* 1884 *ir dehein* nach A, wie der vers fordert, im Erec 8284 *jener frouwen dehein* (vgl. Alexander 4930 = 5280), wie auch daselbst 10059 zu schreiben ist *daz nie dehein sô wünneclîche ergie*, nämlich *dehein hôchzît*. das neutrum im Erec 9409 *ez ist iuwer dinge dehein*.'] Haupt zu Engelh. 1085. **106** wie Benecke zu 86 erörtert, sitzen vier ritter und zwar an der wand des gemaches, in dem Artus schläft (L zu 91); Keii liegt. der erzähler Kalogreant kann 92 nicht auch als sitzend gedacht sein, wie Wackernagel Germania 17, 121 zu 92 behauptet, sondern nur als stehend, was der

---

101 vgl. 3471. — *Livländ. reimchr.* 705 dô sleich er vêrlingen dar, daz sie sîn nicht wurden gewar.

08 *vgl.* 813. — *Gregor* 139 (309) und erzeigte sîn gewonheit: wan im was ie und noch ist leit swâ iemen kein guot geschiht. 282 (452) erzeigte ouch vrou Minne ir swære gewonheit.

10 *Wiener meerfahrt* 601 des mannes schade was im leit.

dichter zwar nicht sagt aber auch nicht, wie L meint, undeutlich gelassen hat. Hartmann weicht durch diese gliederung von Chr. ab, welcher 53—57 alle sechs als sitzend aufzählt und deshalb 68 (*sailli an piez*) den Kalogreant erst aufstehen lässt. es ist möglich, dass Hartmann sich selber widersprach und wie BDJdflrz durch *spranc ûf* des Chr. auffassung annahm; aber die entgegengesetzte durch Aabep vertretene meinung ist zu stark bezeugt, als dass sie mit Paul ohne weiteres zu verwerfen wäre. — dafür, dass nur vier sitzen, ist abgesehen von Hartmanns darstellung auch anzuführen, dass die ruhepolster viersitzig waren: Parz. 230, 1 *ie vier gesellen sundersiz: da enzwischen was ein underviz.* **111** Paul *er strâfte.* wie *beruoft* BJlpr in *strafte* überging, lehrt z *bestrauft.*

113 lies *herre*; vgl. namenverzeichnis. **14** Paul Bech *erkant.* **16** *höfsch höfscheit höfschlichen* B; L meist *höresch*, aber *höfscheit* 3387, *höfsch* 116 nur L[3] (änderung Haupts nach L's handexemplar?). **18—21** 'darin erkennen wir euch als unsern meister an, wenn es uns nämlich beliebt dies zu tun; ihr glaubt, wir müssen es tun. vgl. Roseng. 1742.' **19** Paul *vor.* **21** Paul *dunket des.* Bech *bedunket des*: alle fassungen sind unsicher; für Aa entschied z. **23** Paul Bech: punkt nach *gewalt*, 125 kolon nach *volkomen*; *sô* 124. 125 bezieht Paul auf das folgende. — 'sätze mit *sô* anzuhängen ist ganz in Hartmanns weise, 616. 772. 7734. *a. Heinr.* 349.' — **26. 7** 'ihr seid in eueren augen, ihr wisset heute selbst nicht was für ein grofser meister feiner lebensart.' **30** '*mir geschiht diu zuht* ich bin ein mann von feinen sitten; das gegenteil *mir geschiht diu unzuht* 4783.' **34** Paul Bech *gesâzen.* **35** Paul *ouch ir.* 'da hättet ihr auch sitzen bleiben können.' **36** Paul Bech *des antwurt.*

139 Paul Bech *selben.* **43** Paul Bech *gesinde. ingesinde* (B 6418, J 393, AJcdl 7858, vorlage von flr 143, A öfter) bezeichnet wie Parz. 297, 17 den gegensatz zu den *gesten*, vgl. 6418. soll der gegensatz nicht ausgedrückt werden, so heifsen die zum haushalt gehörenden personen *gesinde.* [L.: 'ich habe die lesart vorgezogen, die dem klingend gereimten verse vier füfse gibt, weil die schreiber gern die

---

113 = 2456.

24 *Liechtenst. frauendienst* 8, 32 sîn zuht diu was manicvalt.

26 *vgl.* 6100.

27 *vgl.* 868. — *Erec* 7519 jane wizt ir hiute waz ir saget. *Strickers Bloch* 64 er'n weiz niht selbe umbe waz.

41 *vgl.* 2489. 2777.

44 *Meier Helmbrecht* 964 der dô was der wirste, der wære uns nû der beste. 518 du wilt'z beste lân unt'z bœste tuon. *Strickers Amis* 914 den bœsten unt den besten. 1624 den besten den er ie gesach, sô wære der bœste tiurer dâ. 1754 der bœste ist zehen marc wert, alsô wil ich den besten geben. *Parz.* 357, 7 der bœsten unt der besten. *Walth.* 26, 29 diene manne bœstem, daz dir manne beste lône. *Grimm Rechtsaltert.* 10.

regelrechten drei füße durch verbesserung hervorbringen, und weil gute dichter gern mit klingenden verspaaren verschiedener länge abwechseln, wo sie nicht schnellen und leichten fortschritt beabsichtigen.'| **146** 'eines dinges kannst du gewiss sein.' *eins*, hier auch L, ist wie *mîns dîns sîns* die durch B überall beglaubigte form. **49** die ursprüngliche kürze *du* ist öfter vorzuziehen, vgl. 483. **50** *haȥ niuwan* A (l) hält L² anm. für besser. **53—58** nach Benecke sagt die königin: 'wenn du jetzt deinem gifte nicht luft gemacht hättest, so wärest du wirklich geborsten, ungeachtet wir recht wol wissen, dass du eine große menge gift in dir lassen kannst, in dem deine gedanken zu deiner schande umhertreiben.' die dabei in 155 angenommene bedeutung von *und* 'ungeachtet' wird trotz der beigebrachten beispiele von L bestritten, welcher *wand* (l) dafür setzt und es kausal fasst; letzteres ist richtig, kann aber durch *und* auch bezeichnet werden. — Paul Bech mit BDJdz *und wære daȥ weiȥ got vil wol*: (Bech komma) *wan dû* — und das würde sich so gehören, das wäre ganz in der ordnung. dies ist zwar nicht mit L als ganz dunkel zu bezeichnen, aber nicht Hartmanns gedanke; der Deutsche ersetzte das unbestimmtere frz. *venin don vos estes plain* durch den wahrscheinlich formelhaften ausdruck aus act. 8, 23 *in felle enim amaritudinis et obligatione iniquitatis video te esse.* **54** '*benamen* drückt nie eine beteuerung aus, sondern ist soviel als namentlich, im eigentlichen sinne des wortes. es ist ein lieblingswort Hartmanns.' **58** Paul *dîne êre.*

161 Paul streicht *joch.* Paul Bech *gesagt.* **62** Paul Bech *ein teil verdagt.* **75** mit berufung auf lied MSF 217, 24 kürzt L *wære,* obgleich nach seiner beobachtung A und B dies vor konsonanten nie tun; ebenso *wâren* 264. **79** Paul streicht *ȥe.* — L-abweichung setze kolon nach *ungenædeclich.* **87** euch zu gefallen bis zu ende zu erzählen.

191 für L's konjektur *daȥȥ iu,* aus A, fehlt der genügende grund und der nachweis aus des dichters sprache; *deiȥ = daȥ eȥ* 1112. 3947

---

161 *Ottokar* 688 b ir habt mir halt ze vil gesait.

67 *Meier Helmbrecht* 1273 ir sprechet alze sêre frumen knaben an ir êre.

69 *Gregor* 259 (429) des was ich an dir ungewon . . . dâvon.

71 *I büchl.* 985 nû strâfst dû mich als dînen kneht.

72 *Gregor* 3650 (3822) dâ von gêt gnâde für daz reht . . . kneht. *Braunschweig. reimchr.* 7375 gnade bezzere ist dhan reht. *Die Heidin* 923 genâde ist bezzer denne reht . . . kneht.

74 *Erec* 963 dû maht mich wol bî leben (*hs.* beleiben) lân.

80 *Troj.* 3138 niht brechent an im iuwer zuht.

83 *vgl.* 8111. *Erec* 1250. 51. — *Ottokar* 502 a, *vgl.* 17 b (275), 680 b, 209 a (22926) wie si irer schuld mochten chomen ze huld. 567 b vnd aller ir schulden chœmen zu seinen hulden. 844 b daz sy irer schulden chœmen zu hulden. *Mære v. d. sperwære* 263 wie si nâch ir schulde kœme wider ze hulde.

(konjektur L's 7372), *deist* = *daz ist* 203 (L² 243. 1199, L¹ noch 137. 1656), *deiswâr, dazs* sind ihm geläufig. **192** die verkürzung *sprecht* nennt L 'vor vocalanlaut unbedenklich' unter berufung auf 4774. a. Heinr. 91. Erec 7399. 7618. 7623: es fehlt aber für die gegen alle hss. gesetzte form die notwendigkeit; ebenso vor consonant 806, wozu L I büchl. 1799 und (fälschlich) a. Heinr. 1266 anführt. **94** *niemen* : *riemen* 319; der vereinzelte reim *nieman* : *dan* 1268 genügt nicht, um gegen B die abwechslung zu begründen, welche L hier und zu 191 auch für 4219 verteidigt. **203** *verlorniu* vgl. zu 105. **06—09** dass hier sprichwörter angewendet sind, bemerkt Benecke; Bech dazu Krone 1468—92, Denkm.² anm. zu XXVII, 225 (3. ausg. 229). **04** *iwer* L aus metrischen gründen mit berufung auf lied MSF 217, 8. **08** Paul sucht *immer smecke* aus bc und durch die frz. quelle zu begründen. — in *swecher* fand Grimm, Gramm. 1³, 136 anm. 2 ein sonst nicht belegtes, aber mit anderen ahd. und altsächs. bildungen verwandtes adjektiv = stinkend, falls nicht *übele swechc* oder nur *sweche*, stinke, zu lesen sei; Zschr. f. d. alt. 6, 5. **10** 'mir könnte euer lob und euere freundschaft nichts helfen.' **11** Paul *lobes noch iuwer*. **12** Bech verweist auf Gregor 3016—18 (3188—90), ev. Matth. 18, 16, Graf-Diether, Deutsche rechtssprichw. s. 455. doch hat der dichter schwerlich auf den rechtsgrundsatz angespielt, dass zur erhärtung einer aussage mehr als ein zeuge nötig sei. **13** 'auch glaube ich nicht, dass es mir schaden wird.' **14** Paul Bech *gescholten*. **19** *sagens* vgl. zu 25.

234 Paul Bech *sîn bœser*. **38** 'gewöhnliche alliteration; vgl. Grimm Rechtsaltert. 6.'

243 *gebiet* vgl. zu 836. *daz ist* vgl. zu 191. **51** *maniger* vgl. zu 105. 651. [L.: '*manec* für *maneger* und *manegiu*, dem bei z. 105 bemerkten *ein* und *dehein* gleich, hat A auch 1871. 2873, und 2807 verlangt es der vers. bei Graff 2, 757 finde ich die althochdeutschen beispiele vom masculinum und neutrum aus Notker ps. 138, 18 *sô manig wirdet dero dero fore nehein ne was* und Tatian 40, 3 *sô manag sô her bitharf*. Grimm weist mir in einer niederdeutschen handschrift Freidanks 55, 5 *manich hât der ougen niht*. *vil manich* im Alexander 2064 (2414), 3003 (3353), *manic* 4244 (4594). für den vers vor-

---

190 *Erec* 3933 ez ist umb uns sô gewant. *Wig.* 53, 32 ez ist umbe in sô gewant.
93 *Ottokar* 653a ain ding ist mir chund.
99 = *Troj.* 13861.
203 *vgl.* 3823.
04 *Ottokar* 214a (23526) doch wold er sîn gewonheit daran nicht zebrechen.
38 *vgl.* 4781. — *Heinr. v. d. Türl.* 1766 iuwer bet und iuwer gebot.
43 *vgl.* 6072. — *Liechtenst. frauendienst* 47, 18 swaz ir gebiet, daz sî getân. *Rol.* 64, 24 swaz du gebiutest, daz ist getân. *Troj.* 5556 wan swaz dû wilt, daz wirt getân.
45 *Wig.* 159, 1 (6145) sô swîget und hœretz mit guotem site. *Liechtenst. frauend.* 234, 12 die vernemt mit guoten siten. *Rabenschlacht* 725, 4 nû vernemet mit guoten siten.

teilhaft wäre *manec* beim Stricker 9, 35.'] Haupt zu Erec 211. **255** *vliesent* setzt L² gegen alle hss. und glaubt, dass er es öfter hätte setzen dürfen. **58** im reim dat. pl. *lügen* (L) Gregor 837 (1009), nom. sing. *lüge* Gregor 2184 (2356), II büchl. 511.

259 L-abweichung komma nach *wâr*. — die von L als der 'feinere gedanke' bezeichnete lesart Bdlz hat auch J gehabt, aber auf andere weise verdorben als Acfpra. **60** die frz. hss. VH, denen Förster folgt, haben 7, PS 6, A 5, FG wie Hartm. 10 jahre; 2 Da und 3 f sind willkürliche änderungen. **66** Paul Bech *ich dâ*. **67** Paul Bech *der was*. — 'der bald sehr rauh und enge wurde.'

281 Paul Bech *gegen*. **84** *mûzerhabech*, wofür Haupt zu Erec 7703 (vgl. auch zu 1966) *mûzærhabech* schreiben will, nur hier belegt, 'bezeichnet einen vogel, der bereits *sîne mûze gerêrt hât*, Parz 469, 11, und im strengern sinne einen vogel, der sich zum ersten male gemausset hat, also ein jahr alt ist.' **97. 98** Germania 4, 195, Paul s. 362. das von L 'ungeschlacht' genannte verspaar ist durch die frz. quelle so gestützt, dass es trotz starker bedenken nicht verworfen werden kann. ABJaberz scheinen es aus ähnlichen gründen wie L getilgt zu haben.

299 *tafele* nur A, eine md. oder ndd. verlängerung, welche die ältere und dem lat. nähere form wiederherstellt, wird von L mit berufung auf anm. z. Nib. 559, 5 'die richtigere' genannt [L.: 'denn dreisilbige fremdwörter haben die erste silbe kurz, wo die consonanten

---

251 *Wig.* 7, 38 si bietent lihte diu ôren dar. *Troj.* 289 der biete herze und ôren her.

59 daz ist wâr *AJbcfpr*. *Orendel* 05, 2. 020, 3. I 5, 1. *Spervogel MSF.* 22, 2. 23, 23. *Baldewin* 116. *Ecke* 1, 2. 24, 4. *Wenezlan* 53. *Virginal* 1, 1. 498, 7. 542, 9. 548, 9. 580, 2. 588, 11. 617, 9. 638, 7. 651, 7. 664, 8. 704, 1. *Livländ reimchr.* 431. 483.

66 *Erec* 8883 ûf einen stîc den er dâ vant.

67 *Gregor* 89 beide rûch und enge. *Wig.* 56, 37 (2061) der was rûch und enge. durch dorne und durch gedrenge fuor er.

70 *Lampr. Alex. Basl. einl.* 412 das ich für wôr sagen mag. — *bc: Sibotes frauenzucht* 202 vur wâr ich iu daz sagen mac.

73 *Livländ. reimchr.* 4251 dô ez an den âbent gienc.

74 *Wig.* 127, 3 einen stîc her Wîgâlois gevie, der truoc in.

77 *Erec* 5294 eine wênige wîle, kûme eine mîle. *Livländ. reimchr.* 10913 sie riten eine wîle nicht vollen eine mîle.

79 *vgl.* 5777. — *Gregor* 2603 (2775) unz er ein hiuselîn ersach: dar kêrte der arme durch gemach.

81 *Wig.* 22, 20 sus reit er für daz bürgetor. dâ stuonden edel knappen vor.

95. 6 *vgl.* 2189. *Ottokar* 655a do emphie man in so schon, daz ins noch got lon. 764a vnd emphiengen sey so schon, daz im sein got noch lon. 354a (40316) sô im sîn got immer lône! er hiez sîn phlegen schône. **96** *ähnlich Hartm. lied. MF* 215, 28. *Virginal* 839, 3. 931, 3. *Ottokar* 343b (39011). 482b. 761b.

97 *Meier Helmbrecht* 477 unz an mînen tôt. 639 hinnen unz an mînen tôt. mir wart der verte nie sô nôt.

99 *Wig.* 183, 33 die hiengen an der mûre enbor an zwein nageln vor dem tor.

nicht hindern. im Gregor 2335 (2507), 2340 (2512) darf man bei diesem dichter an die form *tâfl* auch nicht einmal denken.'] **308** *gecleit* 'im reim Erec 13. 1951.' **09** L's änderung verteidigt Zacher Zschr. f. d. phil. 7, 195—97. [L.: 'dies muste geändert werden, weil Hartmann nirgend *wilkomen* sagt, noch weniger aber den ersten fuſs so überlädt wie es etwa in den zu den Nibelungen 1803, 2 und zur Klage 27 (1895. 1553. 2145) bezeichneten versen geschieht, *die hiez'en mich willekómen sîn.* im Gregor 230 kann nicht richtig sein was die vaticanische handschrift giebt, *der tiuv'el der schanden luoder*, sondern es ist etwa zu lesen *der tiuvels schanden luoder*: die zu Wien hat *Der teuffel schurte das luoder Der begund sy* —. sonst hat diese überladenen verse schon Otfried. *wio fuar'un thiu díufílir ûz. ni mizit er imo sînaz guat. ginâdôt'er uns thên sêlôn. thaz mânôdo sîn noh fiari. thô frâgêtun nan gimeino.*'] **11** '*vil guot war* sehr gute sorge. *guot* ist adj. so wie *guote war* Walth. 44, 19.' — **18** [L.: 'ganz unbedenklich von seiten der verskunst wäre *clágen ích*, wenn es nicht gänzlich der mundart des dichters widerstritte. dass *cláget ích* unrichtig sein würde, wird sich bei z. 7764 ergeben: und dass *clagte ich* oder *cleite ich* kaum, wohl aber *clagt ich* oder *cleit ich* erträglich ist (denn Hartmann liebt auch dergleichen nicht) wird man zugleich erfahren. die schreibung *clágete ích* würde einen vorsichtigen leser erfordern, der ohne vorschrift *clagte* spräche: denn die synalöphe *clagetę ich* von der letzten senkung auf die letzte hebung des stumpf reimenden verses ist unstatthaft, und es wäre höchst fehlerhaft in Hartmanns liedern MSF 210, 11. 20 *triegende an* und *vârende ist* zu schreiben (Hagens minnes. 1, 330b). warum *clág ích* und *dén clag ích* zu verwerfen sind, wird sich bei z. 4098 zeigen. *dén clage ích* gibt wieder eine fehlerhafte synalöphe. *dén clagt ích* wäre unrichtig, weil die letzte senkung keine aus zweien zusammen gezogene silbe desselben worts erträgt; daher im Parzival 532, 13 *Âmors gêr* und 420, 27 *Gunthęr riet* nicht konnte geduldet werden, ebensowenig *ûz komn sint* oder *wîse ân guot* beim Stricker 11, 47. 12, 149. *dén cleit ích* könnte man ertragen, weil darin die ursprünglichen zwei vocale nicht mehr gefühlt werden: doch zeigt was ich bei 7764 sage,

---

303 *vgl.* 1150. — *A: Mære v. d. sperwære* 272 nu wart dar nâch unlanc. *D: Der schüler zu Paris* 494 dar nâch stuont ez niht lank. *Ottokar* 350b (39928) darnâch gestuont vil unlanc. 51a (4329) darnâch gestuont ez unlanc; *ähnlich* 643a, 759b. *Livländ. reimchr.* 304. 4544. — *Rol.* 9, 32 do stunt iz unlange. *Ludwigslied Müllenh. Denkm.* XI, 44 thô ni uuas iz burolang *und anm. zur 3. ausg.*

05 *Livländ. reimchr.* 1418 mit rittern unde knapen sîn schône samenunge, stoltze helde junge.

08 *Wig.* 24, 3 sô was diu juncfrowe gekleit nâch ir rehte harte wol.

09 *Erec* 1527 sî hiez in willekomen sîn.

11 *Erec* 9877 und wart des guot war genomen.

15 *Ottokar* 125b (13374). 206a (22617) ich gich noch, daz ich ê jach.

dass auch diese weise dem dichter fremd ist. die bemerkung bei 617 aber wieder, dass die contrahierte form *cleite* ihm schwerlich geläufig war. überhaupt scheint das präteritum weniger zu passen. was ich gewählt habe, *cláge ích*, mit dem hiatus nach kurzer silbe, würde nicht allen dichtern gerecht sein: aber dieser hat mehr der art, *rede ist* 564, *genise ich* 3299 und im armen Heinrich 190, *vertete er* im Erec 2509, *süne ein* das. 4784, *sage an* 4053, *gesige an* 716. s. zu 2943. Ulrich von Türheim hat in seinem Wilhelm viermal *ságe án*. 163^{a} 261^{d} 262^{c} 264^{a}, sonst aber nichts ähnliches, in seinem Tristan 2631 *diu küneginn stuont obe im.*] **320** '*der wâfenriemen* genetiv des plurals von dem folgenden *lützel* regiert.' **22** L-abweichung die zahl vor *langer* zu verbessern. **26** *scharlaches* Haupt zu Erec 385.

347 Paul Bech *getuot.*

354 *anderstunt* 'abermals. der erste empfang ist 295 erwähnt.' **60** Paul streicht *sô*. — *übergult* setzt einen inf. *übergülten*, überbieten übertreffen, voraus, den Benecke auf *golt*, Haupt zu Erec 10133 auf *gelten* zurückführt. **61** der vers ist wahrscheinlich verderbt, die hss. gehen auseinander. *einen verstœzen*, ihm entziehen, ist nur mit genetiv

---

322 *Ottokar* 244 b (26999) daz wir niht lenger frist mit im wellen umbegân.

24 (*Haupt zu Erec* 1829) *Flore* 3253 daz was zsciere getân. *Kaiserchr.* 503, 16 vil sciere was daz getân.

34 *in einigen hss.* = 6490.

35 *vgl.* 6949. — *Erec* 2011 den diu werlt ie gewan. 2159 die diu werlt ie gewan. 4634 daz diu werlt nie gewan. *Troj.* 16398 den elliu diu welt ie gewan.

38 *Livländ. reimchr.* 1068 daz liez vil mancher âne haz.

39 *Wig.* 30, 9 si bedorft wol schœne unde jugent, gewizzen unde ganzer tugent. *Heinrich Teschler MSHagen* 2, 130 din lip hat schœne unt guote jugent, din muot wisheit unt ganze tugent.

43 *Ottokar* 165 b (17963) und antwurt ims mit güete . . . sîn gemüete.

48 *II büchl.* 1 owê owê unde owê. *a. Heinr.* 1290 wê mir vil armen unde owê.

50 *Wig.* 23, 7 nu kom ein bote, des was zît, der hiez in ûf ezzen gân. 116, 7 dar nâch schiere kom ein bote, der hiez in enbîzen gân.

55 *vgl.* 3785. 6550. **58** = *Ottokar* 38695.

59 *Wig.* 71, 35 diu in dar gewîset hêt.

61 *vgl.* 7339.

63—66 *Erec* 8360 (*vgl. dazu Haupt*) der wirt fuortes ezzen. nû wart dâ niht vergezzen sî heten alles des die kraft daz man dâ heizet wirtschaft. 390 des hâten sî überkraft und vollecliche wirtschaft. 2136 gesagen von der wirtschaft. dâ was alles des überkraft. *Wiener meerfahrt* 212 da enwart niht vergezzen swaz man haben solde. *Die Heidin* 689 biz daz man sold ezzen, da wart nihtes vergezzen. *Gute frau* 2420 da enwart niht verlân, man gæbe in alles des die kraft daz man da heizet wirtschaft. 2735 si truogn in vür daz ezzen. desn wart niht vergezzen, man gap in alles des die kraft daz man da heizet wirtschaft. *Liedersaal* 2, 581, 21 man gap in des überkraft daz man heizet wirtschaft. *Dietr. flucht* 612 schaffet daz man vinde in mîm hove alles des die craft daz dâ heizet wirtschaft. *Virginal* 1008, 11 man truoc in dar mit grôzer kraft, daz noch in vürsten hove wol heizet ein rîchiu wirtschaft. *Livländ. reimchr.* 935 sie enmûsten mit in ezzen; des enwêre nicht wol vergezzen. 3479 daz man solde ezzen, nichtes wart dâ vergezzen. *Ottokar* 27 b (1497) morgen mit im ezzen. nû wart dâ niht vergezzen. 717 b ouch wart dâ niht vergezzen . . . ezzen.

der sache, nicht der person, bekannt. **368** Paul Bech *den willigen;* aber *den* fehlt Aaflpz und ist in den anderen wahrscheinlich versfüllung. [L.: '*dazuo* B. in diesen zusammensetzungen mit *dâ* folge ich immer B, die, wie überhaupt die alten, der form ohne *r* oft den vorzug gibt. *dâr* und *dar* zu unterscheiden habe ich nie wagen mögen, weil schon bei Otfried in denselben verbindungen *thâr* und *thara* schwankt.']

371 und **376** lies *hêt*, vgl. zu 31. **80** *danne niene mite* scheint das ursprüngliche zu sein. **81** die lesart *cleinen* nennt L 'sehr gut.' **83** 'Kalogreant beurlaubt sich des abends, da er den andern morgen in aller frühe abreisen will.' bei Chr. nimmt er erst früh abschied.

390. 91 umschreibt unter annahme dichotomischer responsion Faust Zschr. f. d. alt. 24, 11: die jungfrau verneigte sich süfslächelnd vor mir. **93** Paul *gesinde beralch.* **96** *dannen* vgl. zu 84. **402** 'ohne die leute, die doch hier wohnen mussten, weil ein *geriute*, ein ausgerodetes feld, da war.'

405 *hande* gen. pl.; gegen seine annahme Gramm. 3, 78, dass es acc. sei, nimmt Grimm Nachtrag z. gramm. 3, 773 L's erörterung auf, dass ein solcher acc. nicht erweislich sei. — Bech: ein auffallender, wol mehr dem reim zu liebe gewählter ausdruck für den gebräuchlicheren *aller hande tiere.* **08** *mit eislîchen dingen* = *mit eislicheite*, das Bech aus J. Rothes chronik 2 und Lexer Wb. aus Diefenbach, Gloss. lat.-germ. 187[c] anführt. — *dinc* vgl. Haupt zu Engelh. 35. **15** gegen das sonst regelmäfsige *û* in allen formen von *trûwe, getrûwe* hat B 415. 998 *iuw* ebenso bezeichnet wie in *triuwe* u. a. (das über *w*

---

367 *Wig.* 13, 17 man gab im guote spîse dâ.

68 = *Dietr. flucht* 1484.

69 *vgl.* 6569. — *Erec* 4614 als sî des âbents gâzen und dar nâch gesâzen. 3556 als sî dô gnuoc âzen und wider ûf gesâzen. 8364 nû habent sî wol (*Haupt* vol) gezzen und sint dar nâch gesezzen. *Wig.* 112, 26 dô si mit fröuden gâzen und dar nâch gesâzen. *Meier Helmbrecht* 899 do si dô mit freuden gâzen. *Die Heidin* 707 sie trunken unde âzen mit vröuden sie dô sâzen. *Livländ. reimchr.* 3483 dô dâ was gezzen und nicht lange gesezzen. *Ottokar* 28a (1533) dô sî mit freuden gâzen und ein wîl gesâzen.

81. 2 *Strickers Amis* 1388 dâ wider heter deheinen strît. *Sibotes frauenzucht* 213 da rette nieman wider, ditz lobten si unde leisten'z sider.

97 *Haupt zu Erec* 3106. — *Erec* 5193 an walde und an gevilde. *Gregor* 3057 (3229) dô wîste sî diu wilde ze walde von gevilde. *Titurel* 5079, 1 walt und gevilde, vil michel ungeverte, si fuoren durch die wilde. *Konr. v. Heimesfurt* 3 der volget dem wilde walt und gevilde.

401 *a. Heinr.* 259 an ein geriute: dar flôch er die liute.

04 *Erec* 8357 vil swære ougenweide. *Gregor* 2371 (2543) ein swære ougenweide . . . leide.

07 *Die Heidin* 343 mit engestlichen dingen sach man si vaste ringen. *Troj.* 17000 si vâhten unde rungen.

11 *Türh. Wilh.* 136c vil wisent und ûrrinder.

21 *vgl.* 471.

24 *Strickers Amis* 748 sam die ritter ode mêre.

stehende *r* sollte mitten über *iw* gesetzt sein); 7811 aber *trwet*: das perfekt *triuwete triuwet* ist also wol anzunehmen. für *triut*, L, sind nur späte und schlechte hss.; Erec 2498 hs. *tauret*, Haupt *triute*. 6339 hs. *entrawetes*, Haupt *entriut*. L. bemerkt Gregor 3721 (3893) *getriwet* (*getriuwet*), a. Heinr. 268 *biute*: *geriute*, Ernst 2056, Flore 7407, Lanzelet 5528; das letztere beweist aber nicht, dass *biuten* statt *bûweten bûten* gesetzt sei, denn das reimwort heisst *brûten* ebenso gut wie *briuten*. ebenso gehören nicht hierher Gregor 1143 (1315) der von L particip genannte inf. *gebliuwen* und das ganz regelmäſsige *geriuwe* Gregor 1284 (1456). — für die tilgung des DJabcfr fehlenden *anders* beruft sich L hier und 2572 darauf, dass es auch sonst zugesetzt werde, A 6646. E 5176. — Bech gegen alle hss. *ich anders mich erwern*.

425 L findet es 'sonderbar, dass keine hs. die längere form *menneschlich* hat.' **28** Paul *und eislich*. — in der L-abweichung ist *rast* zu streichen. **30** *houbet* hier und 4261 im reim; *houpt*, das L 3477 aus metrischen gründen und Erec 2651 für nötig hält, habe ich mit B gesetzt 2221. 6231. 6681, dat. *houpte* 436: die form ist unsicher. **34** L-abweichung *rast unde*. — reime auf *rast* Wackernagel Germ. 17, 121. **37** hier wie 449 und 1669, den drei stellen, an denen das wort vorkommt, wird in *antlütze* die mittlere silbe zu betonen sein; aus metrischen gründen änderte L die beiden ersten verse, 449 gegen alle hss. **42** *spanne langem* alle hss. getrennt. **47** in der L-abweichung fehlt die verszahl. **48** L-abweichung lies L[3] statt L[2]. **49** vgl. zu 437. **53** Paul Bech *diu wangen*. Paul s. 362 verwirft L's fassung, weil *bêdenthalp* nicht objekt sein könne; aber nach Beneckes anm. haben es die ersten herausgeber für ein adverb gehalten, 'das wegen des noch fühlbaren substantivs einen genetiv regiert.' **58** das durch *sî* bezeichnete subst. *zene* ist herauszunehmen aus 455 *gezan*, welches L[1] richtig ein adj., L[2-4] (druckfehler) adv. nennt: 'eine freiheit der rede, von der sich öfter beispiele finden. so a. Heinr. 274. Parz. 807, 12. Liechtenst. frauendienst 12, 26. 405, 22. MS (Bodmer) I 52ᵃ.' Germania 6, 267. 68. 17, 121. vgl. 639 und Haupt zu Erec 7814. **62** [L: '*brüsten* reimt im Erec 7355 auf *lüsten*, 6112 auf *den gelüsten*, öfter ohne umlaut, den ja die starke consonantverbindung hindern kann, *brusten* auf *kusten* 5757. 9113, *die bruste* auf *kuste* 6792 (Haupt *brüste*:

---

425 *Troj.* 1307 wart ir menschlich bilde, daz ir figûre wilde.

35 *Gregor* 3255 (3425) verwalken zuo der swarte an houbet unde an barte: nû ruozvar von der arbeit. *Ottokar* 392 a (44997) daz hâr ûz der swarte an houbet und an barte.

41 *Martina* 21 im vermiesent diu ôren, daz siu werdent ze tôren.

45 *Wig.* 162, 33 ir brâ lanc unde grâ; grôze zene, wîten munt si hêt: ôren als ein hunt, diu hiengen nider spanne breit.

63 *Wig.* 162, 40 der rücke was ir ûf gebogen: da engegen ein hover ûz gezogen.

küste), auf *luste* 9310. ich habe gleichwol den umlaut gewählt, weil in den übrigen werken das wort nie im reime steht, aufser im I büchl. 64 *gelüsten* : *brüsten*.'] den einfluss des *st* leugnet Grimm Zs. 7, 456. **470** 'dass ich gern je eher je lieber von ihm weg gewesen wäre.'

480 'da kam ich auf den gedanken, er könne vielleicht stumm sein, und um darüber zur gewissheit zu kommen, richtete ich eine frage an ihn.'

483 für die abweichung von allen hss. beruft sich L auf a. Heinr. 662. 913 und Erec 9670. — vgl. zu 149. **90** 'solcher *dâ* im anfange der antwort finden sich eine menge, z. b. 2208. 2210.' I büchl. 1208. **92** 'sie würden gott danken.' — in der L-abweichung ist zuzusetzen: L² *lobetenz*, L¹· ³ *lobtenz*, — **94** *sî* fehlt Dbz und ist wahrscheinlich unecht; Aa fehlt der vers, f ändert. **504** *der* auf *iemen* zu beziehen. L *dêr* für *daz er*, eine trotz der aufnahme in die wörterbücher noch immer unbegründete form; vgl. Paul zu 2128 und s. 358 anm.; von den Benecke wörterbuch s. 73 bemerkten fällen hat schon L einen teil aufgegeben oder durch andere, nicht weniger willkürliche, schreibungen ersetzt. **06 — 10** Faust 24, 18: dichotomische responsion. **08** L-abweichung: L³ *habent* — *mirs* — **28** Haupt zu Erec 2480 bemerkt die stelle im Liedersaal aber nicht die im Iw. und meint, *baz* sei gleich *wol*. aber die weiteren parallelen lassen den ausdruck formelhaft erscheinen: wenn du es nicht weifst, weifs ich es besser. **37** '*danne ich sî* vielleicht bin.' **38** Paul Bech *nû verre*. '*nâhen ode bî* in der nähe oder hier zur stelle. vgl. 7954.'

---

471 *vgl.* 421. — *Wig.* 117, 31 als er im sô nâhen quam daz ez sîn rehte war genam.

77 *Ottokar* 95a (9688), 145b (15665) des weiz ich niht die wârheit. 148b (16057) des enweiz ich niht die wârheit.

82 *vgl.* 3623. 4433. 5817. 5937. — *Livl. reimchr.* 9255 *u. öfter* und bat in sagen mære.

83 *Hartm. glauben* 3688 ubil oder guot.

96 *vgl.* 3544. **504** = *Tandarois* 189.

507 *a. Heinr.* 590 mit bete und mit drô. 488 vil manege drô unde bete. 1067 von bete od dînes herren drô.

18 *Ottokar* 245b (27129) nû hân ich iu vil gar geseit.

20 *Ottokar* 48b (4053) nû lât iuch nicht beträgen.

24 *Erec* 4475 ich wil iuch wizzen lân. *Wig.* 44, 29 ich wilz iuch gerne wizzen lân.

27. 8 *Haupt zu Erec* 2479. *Liedersaal* 2, 311, 3 âventiure, waz ist daz? daz kan ich iu bescheiden baz. **28** *vgl.* 7041. — *Erec* 9563 daz wil ich iu bescheiden baz. *Strickers Amis* 292 des wil ich iuch bescheiden baz.

34 *Gregor* 1887 (2059) ob ich tôt von im (von im tôt) gelige: ist aber daz ich im an gesige, sô bin ich êren rîche.

36 *Ecke* 188, 5 des hân ich dich vür einen man.

44 *Erec* 3745 herre, mîn gmüete stêt alsô. *lied Hartmanns MF* 217, 39 und ir gemüete stêt alsô.

45 *Sibotes frauenz.* 287 sint du nâch ungemache strebest und ungerne sanfte lebest.

47 *Ottokar* 76a (7442) ich gehôrt bî allen mînen tagen von solhem stoube nie mêr sagen.

548 Paul Bech *selbes nie niht.* **57** *danne* wird zu setzen sein; vgl. zu 84.

565 Paul Bech *ouch hœre.* **66** es soll *kapel* stehen, ebenso 3932, *kapeln* 4017, vgl. 5147. L zu 5887 meint, dass hier *kapéllen* gelesen werden könne, sonst *kápélle* (*kápèlle* oder *kàpélle*) und Erec 2943 *kappel.* **67** Chr.: klein aber sehr schön; der Deutsche umgekehrt, meint aber dasselbe. '*unde aber* entspricht dem heutigen wiewol. Iw. 1837.' **68—77** Faust 24, 24: dichotomische responsion über vier begriffe, teils grade, teils chiastisch. **72** die fichte Chr. 414, im deutschen wie gewöhnlich die linde. **75** *die* wie 4365, Erec 7846, a. Heinr. 155. **76** für den sing. *blic* führt L an, dass 'Hartm. nie zum plural das verb im sing. setzt'; Haupt zu Erec 354 beschränkt dies auf den Iwein; vgl. Erec 6854. 7862, Gregor 631 (803). **78** B *winder* wie 6534. 'der winter hat nicht den mindesten einfluss auf die linde, dass sie nicht das ganze jahr grün bliebe.' diese bedeutung hat, wie Haupt gegen Benecke zur stelle erörtert, die formelhafte verbindung *schaden noch vrumen*: Urstende 107, 68. Ulrich vom Türlein Casp. 88^b. Lieders. 2, 213, 141. Fastnachtsp. 466, 19. Grimm Reinh. 361, 1912. Gregor 1904 (2077). Ottokar 419^a (48162). **81** 'derselbe reim a. Heinr. 1217.' **83** da Hartm. im reime nur *gesat* sagte, vgl. zu 2666, ist mit bd vielleicht *undersat* zu schreiben. dass Erec 6498, wie L bemerkt, das vermaſs *ergetzt* fordert, ist kein grund dagegen. — 'ohne zweifel ist *vieren* das zahlwort und nicht das frz. *fier.* Parz. 155, 24.' **86** *ein* Haupt zu Erec 3486. **96** L-abweichung komma nach *wære.* **99** L-abweichung kolon nach *hant.* **610** zu dem sonst nicht belegten wort verweist Bech auf Lutwin 3679.

---

553. 4 *Livländ. reimchr.* 6977 in was ein burg gelegen bie uber gûter mîlen drie. **54** *vgl.* 2959. *Erec* 3293. — *Livländ. reimchr.* 992 uber kurzer mîlen drie. *Sibotes frauenzucht* 166 niwan uber mîle drî. *Strickers Amis* 1194 dar sint langer mîle drî.

60 = *B* 7478. *Gregor* 1535 (1707). *ähnlich Erec* 8085. *Gregor* 2227 (2399). 376 (546). *Wig.* 41, 38 (1462). 149, 30 (5774).

63 *Sibotes frauenzucht* 196 daz gesehet ir in kurzer vrist.

71 *Gregor* 3361 (3531) und diu heimlîche linde von regen und von winde.

75 *Ottokar* 822b dy was so dikh daz der sunnen plickh dadurch nindert mocht gedringen.

79 *Strickers Amis* 1278 niht ein hâr.

91 *Erec* 2026 daz was von silber durchslagen. *G. frau* 499 der was von golde durchslagen.

601 *Ottokar* 181 b (19749) er erfunde an den dingen die wârheit, als man in het geseit.

04 *die brunnenschilderung, die friedensstörung, des verteidigers ankunft und rede an den beschädiger* (*vgl. auch* 713) *ahmt nach Laurin bei der beschreibung des rosengartens und des kampfes um denselben.*

05 *Erec* 6296. *herzog Ernst* 4879 über kurz od über lanc. *Ottokar* 248 b (27508) ez stê kurz oder lanc.

12 *Troj.* 10024 der boum mit vogellînen gar was begriffen obene, diu sungen wol ze lobene ûf dem geblüemten rîse.

15 *Bech: Konr. v. Würzburg MSHagen* II 326 a bî den allen sint zwêne gelîch ein ander niht. *Germ.* 7, 439.

611 *gerreut* Haupt zu Erec 9673. **17** L-abweichung punkt nach *nidere.* [L: 'die dreisilbigen reimendungen *nidere* : *widere* : *genidere* : *geridere* und *ze klagenne* : *ze tragenne* (im zweiten büchl. 337) scheint dieser dichter als stumpfe gemeint zu haben, wie sie in der volkspoesie gangbar waren. obgleich er nicht ganz so streng ist, und es auch nicht zu sein brauchte, als die liederdichter, die jeden zweideutigen reim vermieden (s. zu Walther 98, 40), so hat er doch auch nur wenig, wobei man zweifeln kann. sicher klingend gereimt, aber darum noch nicht sicher ohne stummes *e*, sind die reime *wente* : *sente* Greg. 1413 und *gerte* : *gewerte* Er. 148, weil schon ihre ersten silben in die vierte hebung fallen. auf wörter denen kein stummes *e* zukommt gereimt sind *ermante* Gr. 2679, *spilte* Gr. 1415, *bevilte* Er. 2272, *verlorne* Gr. 3459 Iw. 4139. 5630, *urborte* Er. 2726, *wërte* Iw. 6733 Er. 3397, *wërten* Iw. 1025. 5343, *gërte* Gr. 1420. 1815 Iw. 3525. 5332, *gërten* Iw. 1378, *ernẹrten* Iw. 5619. also müssen wol auch dieselben oder ähnliche wörter, wo sie auf einander reimen, nicht anders lauten *verstolne* : *verholne* Gr. 531 Iw. 1765, *twelte* : *quelte* a. Heinr. 351, *welte* : *selte* II b. 627, *varwe* : *garwe*, *werte* : *gerte* Er. 10080. 10102. Gr. 113, *nerte* : *werte* : *bescherte* II b. 49 Gr. 1033 Iw. 735. 3465. ferner da Hartmann *seite* und *leite* für *sagete* und *legete* braucht, die auch im Gr. 2307 mit einander gebunden sind, so denke ich kann es nicht unrecht sein auch den formen mit *g* (denn die contrahierten mit *ei* sind z. b. Iw. 951 nicht zulässig) das stumme *e* zu nehmen, *sagte* : *dagte* : *clagte* : *tagte* : *bejagte* : *behagte* Er. 4838. 8306. 8464. 2486 Gr. 1531. 2075. 2421 Iw. 951. 5693. 2075, *gedagtest* : *sagtest* Gr. 2181. und so werden denn auch die mit *b* nicht nur klingend gereimt sein, sondern man wird sie nach des dichters meinung ohne stummes *e* schreiben, *lebte* : *swebte* : *strebte* : *gebte* Erec 7060. 7448. 7610. 3462. 10124, *lebten* : *swebten* 7648, *lobtest* : *tobtest* Iw. 2085, zumal da sich *sigte gelobte* bei z. 7764 in einem falle als notwendig ergeben werden. ob *vremde* : *hemde* klingend oder mit *e* stumpf reimen, Iw. 4921 Gr. 2939 II b. 661, lasse ich gern unentschieden: in dem beobachteten liegt grundes genug, das stumme *e* als inlaut mit der handschrift B sehr oft zu unterdrücken, und außerdem die regel, dass die länge des klingenden reimes nicht in zwei silben geteilt werde. bei einem dichter, der *geschribene degene slahende clagende*, und all dergleichen oft in den reim setzte, würde man anderes oder gar nichts schließen.'] **18** das nur in einer hs.-gruppe bezeugte *hin* wird nicht glaubhafter

---

617 *Erec* 6080 hôhe unde nidere. der walt gap hin widere.
19 *Erec* 5750 der widergelt den ir der walt ûz an daz velt mit gelîchem galme bôt.
20 *MSBodmer* II 50 b die süezen dœne dœnent vogel ir singen, sanges gelt.
24 *Wig.* 212, 27 an ietwederm orte schein von golde ein rinc.
25 *Erec* 1562 daz was ein gelpfer rubîn.

durch L's bemerkung: 'wenn auch *in* erträglich ist, im Erec 6081 erfordert der sinn das andere, und warum hätte der dichter gewechselt?' offenbar weil der gedanke ein anderer ist. **628** *lât* verlässt; Benecke nimmt ohne not eine auslassung an: 'aus der vorhergehenden zeile ist zu verstehen *schœne sîn*: wenn dünste und nebel ihn in seiner vollen schönheit erscheinen lassen. so 4281. 201. 4356. 5134. Walth. 103, 23. Trist. 11259. Dietr. 4120.'

629 Paul *hangend*, Bech *hangent;* letzteres bezeichnet L als 'auch nicht zu tadeln.' die 'mehr zeugen', welche *hangen* 2530 für sich hat, sind aufser A nur späte hss. **37** 'die sage von solchen wassern, die ungewitter hervorbringen, kommt öfter vor. man erinnere sich an den see auf dem Pilatusberge. — Pontus. Augsp. 1498 bl. d. vj. *Do stuond der schwartz ritter von dem pferdt. vnd nam einen guldin kopff in sein hand vnd schöpfft damit wasser aufs dem wunderlichen brunnen. und besprengt damit die weissen wisen. vnd als bald daz wasser auff die erden kam, do fieng es an zuo donern vnd vngewitern. aber es weret nit lang.*' Bech citiert Konrad v. Megenberg 484 *ez sint brunnen in dem grôzen lant Britannia, wenn man der wazzer geuzt auf einen stain nâhen dâ pei, sô kümt regen und donr und ungewiter.* **40** Benecke vermutet *als sis*, wofür auch spreche, dass Hartm. *sanc* als masc. brauche; aber das von Benecke bemerkte *daz vogelsanc* 991 BJd macht das neutr. wahrscheinlich, welches D (bdl?) auch 606 haben. aber auch ohne diese annahme bleibt *ez* verständlich, da es sich (Bech) auf den inhalt der zunächst vorhergehenden sätze bezieht. — zu L *alss* für *als sî* bemerkt Haupt zu Erec 7814: aus *vogelsanc* 639 ist *vogele* zu verstehen, vgl. 455. — Paul Bech *swœrez;* Bech vermutet *wâzweter*, vgl. zu 7808, Benecke hält *sware* für möglich. **43** Paul *in vier*. Bech verweist auf Jänicke z. Wolfdietr. A 302, 4. **44** 'wurde so verwandelt.'

648 L konjektur. **49** 'tausend mal tausend.' **51** die in den hss. mit *ig* gebildeten flektierten formen von adjektiven auf *ec* schreibt L mit *eg*, sobald er einsilbige senkung braucht; vgl. zu 251. ['es war nur die orthographie zu bessern: denn Hartmann lässt aufser dem reim auf die lange silbe in adjectiven auch *eg* mit schwachem *e*,

---

626 *Albr. v. Halberstadt. Germ.* 10, 239, 60 sô der tagesterne swenner lûter ûf gât und in diu trûbe verlât.

32 = *Ottokar* 141 b (15256).

35 *vgl.* 3097. — *I büchl.* 243 ez gebôt im ein bœser muot als er noch vil manegem tuot.

38—46 *vgl. Lampr. Alex. V* 108 *S* 132.

41 *a. Heinr.* 153 ein swinde vinster donreslac zerbrach im sînen mitten tac, ein trüebez wolken unde dic bedaht im sîner sunnen blic.

42 = *Parz.* 572, 24. — an den selben stunden: *Parz.* 548, 30. 576, 8; *Ecke* 54, 3; *Ottokar* 431 b (49677). — *Lampr. Alex. Basl. einl.* 463 an der selben stunde Nektanibus begunde. — *Livländ. reimchr.* 2874. *Wiener meerfahrt* 544 zû den selben stunden.

nicht blofs *ig,* folgen. so im Erec 664 *von dem heilegen geiste,* 6819 *dem wênegen künege tæte kunt,* 7579 *gewalteger herre Ênêas,* im Iwein 6276 *iuwer müezegen vrâge,* im Gr. 3249 *einen dürftegen* oder *dürftegn ûf der erde,* im Erec 4043. 8287 *zweinzegest.* wir wollen in solchen fällen ja nicht in der senkung ein *i* schreiben; so wenig als etwa *sus bat si genuoc umbe den tôt* oder *von bete ode dînes herren drô* oder *zwâre ich enwære her niht komen,* wo der erste vocal in der senkung ein tönender ist, oder *geriuwet ez dich eins hâres breit* oder *dem meier und sînem wîbe,* wo die tönenden sollen tonlos werden, damit wir die hauptregel der mittelhochdeutschen verskunst, die sie von allen unterscheidet, rein erhalten, dass in den senkungen, mit ausnahme der ersten in nicht singbaren versen, nur eine silbe sein darf, die freilich auch zwei tonlose *e* und zwischen beiden einen die kürze nicht hindernden consonanten (liquida, spirans, media, oder *t*) enthalten kann. bei Otfried ist die lehre von verschlungenen zwei silben in der senkung natürlich schwieriger. die erste muss kurz sein, die zweite erträgt sogar einen langen vocal. er setzt in die senkung nach langer silbe, oder nach zweien auf der hebung verschlungenen, die formen des artikels *thera theru thero. sô éin thero blúomôno thâr. thên lidin joh theru sêla. thaz himil theru worolti ougit. gistuant thera zîti guatî.* (auf der senkung vor der dritten hebung, wo die ganze kunst selten ist, nach der präposition für *theru* auch *ther. nem iz fon ther brusti.*) eben so *zeru. thaz er zeru fîru quâmi.* (und *zer zên. thih zer heimwisti. sprah thô sâr zên wîbon.*) zweimal *thara* 2, 7, 30. 4, 3, 1 (vgl. 3, 9, 1), einmal *themo. ni sorgêt fora themo liute* 4, 7, 21. ferner in dreisilbigen die adjectivischen flexionsendungen *emo era eru ero. zi svâremo rîchiduame. thera sînera gifti frúmôno. mîneru dumpheiti. siechero manno menigî.* die comparative. *sô hêreron sînan werje. joh jungorôn sînên zeinta.* die ableitungssilben der nomina mit *l* oder *r*, kaum mit *n. thie mit diufele wunnun. sô thu engilon duist nû thâre. zen ôstorôn was giwunni. ni wuntorô thû thih friunt mîn. in anderero arabeiti. nû fuatiri scâf mînu. er sprichit ofono hiar nû zi in.* endlich verschmelzt er so zwei wörter, indem er auf kurze endsilben die vorsilben *thi gi bi* (noch nicht *fir ir int*) folgen lässt. *âna theheiniga âkust. zi theru brûti ginante. bi hiu ni giloubet ir mir sâr. so er thera reisa bigunni. bi hiu ér ni bidrahtôtiz ér.* oder die einsilbigen wörter *bi ni se* (aber noch nicht formen des artikels). *er zalta bi hiu sies flizun. then anaginni ni fuarit* (2, 1, 11 nach P und der

---

653. 54 *Gregor* 2937 (3110) für wint noch für regen, niuwan den gotes segen. *Troj.* 10561 und kam ein hagel und ein regen. *Braunschweig. reimchr.* 3993 ouch halph im dher gotes segen. — *Ecke* 189, 10 wan daz mich got ernerte. *Virginal* 218, 6 *Sigenot* 1, 6 wan daz in got ernerte, so kunde ez niemer sîn.

ersten hand in V; das einzige beispiel von *ni*). *thanne se zellent thuruh mih* (2, 16, 35; ebenfalls einzig). die andern dichter des neunten jahrhunderts haben fast nichts der art (s. zu 7433): der des Ludwigsliedes verschmelzt auch auf der hebung nie zwei durch einen consonanten getrennte silben.'] **656** 'mehr als hundert mal tot gewesen, erschlagen worden.' **57** L-abweichung *alsô*. — *weter*, das L² tilgt, fehlt nur in A, aus nachlässigkeit: mit *daz* beginnt eine neue seite, aufserdem fängt die nächste zeile mit demselben worte an. die beziehung von *daz* auf *weters* 655 ist störend, Paul s. 294. L beruft sich auf Erec 670, wo Haupt¹ *imbîz* nach *der* gegen die hs. einschob, was Haupt² 'unnötig', L² 'unrecht' nennt: aber die eine späte Erechandschrift beweist nichts (Paul). es möchte auch schwer sein, den beweis zu führen, dass jedes subst. unterdrückt werden müsse, sobald der artikel es genügend ersetzt. einen solchen grundsatz scheint L aufzustellen mit der bemerkung: 'welches das wahre sei, ist offenbar.' **60** A *stont*, aus *gestuont* durch die diesem schreiber eigene abwerfung der vorsilbe entstanden. ebenso hat der Lindauer, obgleich er aus B abschrieb; für a ist dasselbe zu vermuten. **62** *verbrunnen* Bez könnte hier richtig sein; Erec 9059 hält es L für nötig. im reim Iw. nur *verbrant*. **65** Paul Bech *was dâ zehant*. **69** Paul Bech *wær doch sunder*. **70** die tilgung von *daz* begründet L durch 1045. Wolfr. Wilh. 72, 24. Reinbot Georg 4277. Nib. 394, 3. Türh. Wilh. 245ᵃ. Haupt fügt zu: Sommer zu Flore 2392. vgl. zu Erec 878.

674 '*ze weter gevâhen* besseres wetter werden. so 3504 *ze sinnen gevâhen*.' **78** Paul Bech streichen *wan*. **84. 5** wörtlich: mir war vorher nie so weh zu mute, dass ich es jetzt nicht ganz vergessen hätte; dafür jetzt: wie bange mir auch vorher zu mute war, jetzt war alles vergessen. (Bech). **85** Paul Bech *nû gar vergezzen*.

700 'was mir freilich wenig half: die gewöhnliche ironie.' **21. 2** beide verba, *sol* und *muoz*, haben in den vorlagen der hss. gestanden, sind aber in der überlieferung teils verschieden untergebracht, teils entfernt. *an den lîp gân* haben alle aufser Aa, ist

---

677 *vgl.* 771.

86 *Erec* 9541 wir haben hie besezzen daz ander paradîse. die selben stat ich prîse. *Ottokar* 166b (18084) si wânt mit im besezzen hân daz wunnicliche paradîs. die selben freud ich prîs für alle, die ich indert weiz.

92 *a. Heinr.* 400 sus troug ouch mich mîn tumber wân. *Wig.* 54, 31 leider dô trouc in sîn wân. **93** *vgl.* 3101. **94** = 3102.

99 *Livländ. reimchr.* 5595 sîn her was michel und grôz, des iz doch wênic genôz.

700 *Braunschweig. reimchr.* 2779 dhes her doch cleyne ghenoz. 4022 dhes her alles kleyne genoz.

07 *Wig.* 62, 37 zehant er wider ûf saz.

10. 11 *Liechtenst. frauendienst* 28, 21 dô mich diu aller verrest sach, nu sült ir hœren wie si sprach.

also schwerlich zu verwerfen. *mir* ist in Aabz aus 22 nach 21 gesetzt. für die sonst ganz abweichenden fassungen A und a 722 ist als erklärung anzunehmen, dass die schreiber — irrtümlich — als *buoze* das leben betrachteten; A setzt deshalb *vn* für *ode*: die folge lehrt, dass der herr des brunnens das niederwerfen und die wegnahme des pferdes als bufse betrachtet und, wie dies ritterbrauch ist, den besiegten unbeschädigt entlässt. — *ze buoze stân* belegt L als des dichters gebrauch (s. vergleichstellen), *bestân* nur einmal und unsicher; es bleibt (Paul) fraglich, was hier zu setzen ist. **726** [L: 'zweisilbige wörter in der senkung sind statthaft, wenn sie bei nachfolgendem vocal ihr schwaches oder stummes *e* ohne misslaut einbüfsen können.'] **27** der von BDJ gesetzte plural *mînen witzen* ist bedenklich (L); '*witzen* würde B mit *tz* schreiben.'

731 'stellte ihm vor, wie unschuldig ich sei.' **34—36** Paul: er erwiderte mir weiter nichts, als dass ich mich wehren sollte, wenn ich mein leben erhalten wollte. der herr des brunnens spricht dasselbe wie 730 und 1005; *ob* ist deshalb 736 mit allen gegen Ad gesetzt, welche beiden *wan* aus 735 nahmen. dann war auch die zeichensetzung anders als bei L zu geben, welcher 737 als nachsatz zu 736 auffasst, was Benecke begründet durch 4136—38. 5737—40. 6005—08. L z. Nib. 852, 1. G. Gerh. 3362. Lieders. III, 5, 5. **39** L 'ob Hartm. *tjost* oder *just* sagte oder beides wie Konrad von Würzburg, wissen wir nicht, noch weniger, ob er das *j* deutsch oder französisch aussprach.' **44** Paul *ûf daz; an* ist durch drei handschriftengruppen gesichert, *ûf* die geläufigere verbindung. **48** 'in A liegt vielleicht die zeile *mîn hâte gelücke sich verzigen,* und dann würde sie vorzuziehen sein.' **49** Paul Bech *doch.* — [L: 'B hat (in *enmuete*) immer *ue,* aufser 3675. Hartm. setzt von präteritis dieser art im Iwein in den reim *muote* 3675, *erluote* 5057, *nâten* 6205. in andern gedichten hat er *muote* Erec 3279, *müete* Erec 7250, aber eben so gut wäre geschrieben *muote* : *muote; crglüete* Erec 9258, *wæte* Greg. 1665, *sæte* I büchl. 1860 Erec 3820, *næhte* I büchl. 105.'] **50** 'als dass er mir nicht bot, so wie 593.' **51** Paul *mich het an.* **53** '*al diu gelich* ganz dem gleich. *diu* instrumentalis von *der.* — adverbiales *gelîch* steht (Haupt zu Erec 2873) bei Hartm. Iw. 753.

---

713 *Laurin* 292 und hân iu nie kein leit getân. hæt ich iu ie getân kein leit, ir soldet mir hân widerseit.

20 *Wig.* 75, 39 sô sî iu von mir widersaget.

21 ze buoze stân *Erec* 1029. 1222. 7023; *Gregor* 412 (582). 2564 (2736). *I büchl.* 416. 510. *Strickers Amis* 1078. — *Gregor* 3816 (3988) und rehte buoze bestât.

22 *vgl.* 4100.

32 = *Strickers Amis* 1127.

37. 8 *Gute frau* 593 daz er niht mêre mohte. sìn wer im lützel tohte. *Ottokar* 816b daz im doch luczel tocht.

795. 2866. 6269. 6947. Erec 299. 1911. 1951. 2873. 3821. 4405; *ungelîch* Erec 6469, II büchl. 176. **58** Bech schlägt vor *borschuldec* für *ein teil unschuldec.*

763 'man überhöre nicht die ironie, mit welcher der ehrliche Kalogreant sein schmähliches abenteuer erzählt: da man mich der mühe zu reiten überhoben hatte, so geruhte ich zu fufse davon zu gehen.' **68** *unzühte* wie *zühte* 4053. — 'solche ungezogenheit müsst ihr mir nicht zutrauen.' **70** L² *ie mê,* L³ nach anm. zu L² *iemer.* [L: 'das *ie mê,* welches ich gesetzt hatte, war fehlerhaft und beruhte auf einer unvollständigen untersuchung. sie war freilich schwer und deshalb lange verschoben. Otfrieds gebrauch, *iamer* beim futurum, *io* bei präsens und präteritum, ist im mittelhochdeutschen längst veraltet, und in einigem schwankt der sprachgebrauch, so dass es nicht gelingt sogleich die richtigen gesichtspunkte zu fassen. im allgemeinen ist der unterschied so weit bekannt, als er aus den einfachsten sätzen erhellt, wie aus diesem Wernhers von Tegernsee *ich weiz wol, sîn gelîch wart nie unde nimmer enwirt,* oder bei Türheim *der ie was und immer wil leben.* in unserer stelle liegt ein bedingender affirmativer nebensatz mit dem conjunctiv des präteritums vor. bezeichnet dieser conjunctiv gegenwärtiges oder zukünftiges, so tritt *iemer* hinzu; *ie,* wenn er sich durch ein präteritum auflösen lässt. dies ist bei weitem seltner: denn bei den verbis, die notwendig einen infinitiv bei sich führen (wie *möhte, kunde, solde*), steht nur *iemer.* Parz. 634, 16 *er hete schiere daz vernomen, möht ich iemmer fürbaz komen.* Iwein 6369 *gesigte dehein man iemer disen beiden an.* 6509 *möht die ûz sîme gemüete deheines wîbes güete iemer benomen hân.* Erec 8693 *wolt er immer verzagen, sô wær er verzaget dô.* Iwein 1294 *solden si in immer vinden.* Nib. 1163, 3 *er weste sich sô wîse, ob ez immer kund ergân, daz si sich den recken überreden müese lân.* 589, 8 *ob er ie kraft gewünne* (*gewan er ie kraft?*), *diu was an sînem lîbe klein.* 1209, 1 *ob si ie getrüegen deheiniu richiu kleit, der wart zuo zir verte vil manegez nu bereit.* MS. 1, 65ᵇ *het ich der guoten ie gelogen, sô lite ich von schulden ungemach. iemer* und *ie* heifst in diesen affirmativen nebensätzen 'jemals'. eine negation innerhalb des nebensatzes bewirkt die bedeutung 'jederzeit'. Nib. 2249, 4 *het ichs niht immer schande, ir soldet fliesen daz leben.* Iwein 5480 *niemer werde mîn rât, ir wille enwære ie mîn gebot.* aber schon die negation blofs im hauptsatze hat dieselbe wirkung auf die zeitpartikel des affirmativen nebensatzes; doch nur wenn die negation vorangeht, also nicht in unserer stelle. Nib.

---

758 *Gregor* 1522 (1694) *Ottokar* 804b dâ bin ich unschuldec an.

60 *Ottokar* 285b (32005) diu werc mohten im den muot an ir niht volbringen, des muost im misselingen.

717, 2 *ern kundez niht verswenden, sold er immer leben.* Iwein 325 *ichn ruochte, soldez iemer sîn.* Gudrun 3375 *Hetele der enruochte ob si immer ûf daz mer mit ir kriuzen kœmen.* ist aber der satz mit *ob* nicht bedingend, sondern nur fragend, so behauptet er, wie immer in loser verbindung der nebensatz, die rechte des hauptsatzes, und der zeitpartikel bleibt die bedeutung 'jemals', mag der regierende satz bejahen oder verneinen. Nib. 1332, 4 *si dâhte ob in daz immer ze leide möhte komen.* Walther 60, 10 *doch solt dû gedenken wol ob ich ie getræte fuoz von mîner stæte.* Genesis 45, 42 H. *er ne wisse ube si in iemmer gesâhen. mê,* welches hier Db hinzufügen, wird man in bedingenden nebensätzen bei *iemer* oder *ie* nicht leicht finden; eher bei *niemer* und *nie,* welche übrigens eben so nach der gemeinten zeit unterschieden werden. Parz. 536, 28 *ob mir halt nimmer wurde ir gruoz, ich gib im strît.* Nib. 1902, 1 *Hagnen ahte ringe, gevidelter nimmer mêr.* Iwein 2849 *daz im lieber wære, wærer nie komen dar.* Nib. 1389, 2 *ob iu diu küniginne wær nie mêr* (andre *wære nie*) *bekant.*'] **771** [L: 'derselbe vers, aber mit *mê* für *mêre.* 677. im bedingten hauptsatz steht der conjunctivus präteriti mit *iemer* und *niemer.* jenes bedeutet in der frage 'jemals'. Walther 94, 38 *gerne sliefe ich iemer dâ.* Nib. 300, 2 *er möhte sînen sælden immer sagen danc.* Walther 45, 25 *er solt iemer bilde giezen.* 54, 10 *unt wære ouch iemer mê gesunt.* Erec 5391 *ez möhte doch einen zagen immer mêre vergân.* 208 *den hâte der rîter genomen zwir: und ob ez alsô kæme, sô hæt ern immer mêre.* I büchl. 1663 *ich wær dir immer mê bereit.* Iwein 2633 *der hæte die liute gerlohen iemer mê.* Erec 9902 *wan daz frou Sælde ir stiure gap, sô möhtez nimmer sîn geschehen.* Nib. 13, 4 *irn kunde in dirre werlde nimmer leider* [*sîn*] *geschehen.* Iwein 7707 *durch reht noch durch güete enhete siz nimmer getân.* Walther 34, 6 *des solt er niemer hân gedâht.* MS. 1, 74ª *solt ab ich mit sorgen iemer leben, swenn ander liute wæren frô?* Lanzelet 5011 *möht ich in zît dar imer komen?* Nib. 1849, 4 *wie kund ein wîp durch râche immer freislîcher tuon?* Stricker 5, 126 *wie möhte mich sîn hulde iemer sanfter ane komen?* Walther 41, 12 *wer solt iu danne iemer iht geklagen?* 90, 16 *wer möhte daz erlîden iemer mê?* nur noch ein drittes beispiel von *niemer mê* habe ich angemerkt: Türheim im Wilh. 109ª *wistestû wie Jêsus schîbe gêt, dû enruochtest Mahmeten nimmer mêr angebeten. ie* finde ich nicht im bedingten hauptsatz; *nie* nur selten, bei dem zusammengesetzten plusquamperfectum. Tristan 17952 *Êre enhet ez nie getân, enwær ez ir verboten nie.* Iwein 4648 *wester mich hie, ern wære her nie komen.* Erec 3261 *het ichz niht getân durch iwers lîbes gwarheit, ich hetez iu nie geseit.* in welchen fällen eben so wol die indicative stehn konnten,

---

771 *vgl.* 677.

tet ez nie, kom nie, sagetez nie. im Ruland 64, 2 neben der bedenklichen lesart *sone geschêge uns nie sô liebe* die richtigere *sone schach.* im Eraclius 1990 kann es nur heifsen *mirn geschach nie sô leide, swenne ich nu von hinnen scheide, sol ich mînen herren niht gewern*: *geschæhe* ist unrichtig. ebenso ist im Wigalois 10369 der fehler zu bessern, *nie niemen wære* (l. *wart*) *sô unfrô, gesmecket ers, sîn leit zergê.* im Iwein 1312 *ezn dorft nie wîbe leider geschehn* ist *dorfte* der indicativ, im Erec 5597 *dochn dorfte er nimmer niht geklagen* der conjunctiv.'] **772** [L: 'die vollständigere aussprache (*ich engalt*) macht den sinn deutlicher. auch sind die klingend gereimten vierfüfsigen verse besonders am ende der abschnitte des sinnes beliebt. dergleichen verse mögen überhaupt nicht ganz nachahmung der französischen weise sein, obgleich sie die alte poesie nicht kennt: die ersten genaueren dichter des zwölften jahrhunderts, wie der der Crescentia und der des grafen Rudolf, liebten die letzte zeile der abschnitte zu verlängern; vor oder erst nach der erfindung von mehr als vierfüfsigen gesangversen? keines der älteren genau gemessenen gedichte verschmäht übrigens leicht die vierfach gehobenen verse mit klingendem reim. so haben sie die beiden genannten, die Eneide, der Karlmainet, Athis und Profilias; nur der Pilatus nicht. Hartmann von Aue enthält sich ihrer in seinem zweiten büchlein.']

776. 77 Paul Bech in klammern. **77** Paul *daz ichn gênde niht mohte,* Bech (wie D) *ich enmohte in gênde niht.* **78** Paul Bech streichen *nû* und setzen *ich iu mêre.* **85** 'ungeachtet ich zu fufse ankam. vgl. *reit* 787.' **87** Paul streicht *dâ.* **89. 90** 'wäre ich damals, als ich so schmählich besiegt wurde, sieger gewesen.' — Bech: hätte ich den sieg errungen gehabt, da wo (statt dass) ich als schimpflich besiegter erschien. über *als* L. Tobler, Germ. 17, 291. — '*diu êre,* die der sieg verleiht (752); *daz laster,* die schande, welche den besiegten trifft. Wig. 566. 489. 592.' **90** L hält in seiner konjektur die ergänzung eines zweiten *in dem* für nötig; sehr fraglich. — Paul mit BDcl *in dem laster und ich wart*, stark bezeugt, durch dfz gestützt und sprachlich unbedenklich: der relativische gebrauch von *und* ist zu allgemein, als dass ihn dieser dichter nicht auch hätte anwenden können; Gregor 2667 (2839) hat ihn die variante. aber diese lesart gibt keinen möglichen gedanken: wäre ich sieger geblieben in der niederlage, in welcher u. s. w. — ob die in den text gesetzte lesart a (b) ursprünglich ist, muss zweifelhaft bleiben, aber sie allein gibt einen möglichen gedanken. **92** Paul *mir den muot*, gut bezeugt. **94** die von Sievers, Paul-Braune Beitr. 12, 501 bemerkten fälle von *daz* nach *sus* machen es wahrscheinlich, dass der satz dem vorhergehenden anzuschliefsen ist, jedoch ohne con-

---

792 *Livländ. reimchr.* 794 alsus trôste sie in den mût.

secutive verbindung, welche zwischen *daz* und *sus* nicht vorkommt.

797 Paul *niht kan.* — Bech[3] *nieht,* druckfehler? **98** 'das *sî* hinter *wolte* bezieht sich auf den plural *diu mære.*' **802** Paul: es ist *welle* zu kürzen. — Paul Bech *der sage ouch.* — [L: '*er* habe ich für das *der* aller hss. gesetzt, in welchem das *e* nicht stumm werden konnte. derselbe fehler Walth. 11, 14. 19, 27.']

803 *rait* z, *bereite* D und die änderung in f lassen vermuten, dass die vorlagen eine form von *reiten* oder *reden* hatten, die vielleicht der dichter schrieb. L bemerkt *rechenen* Parz. 759, 16. Genesis 42, 22. vgl. Haupt und Bech zu Erec 9716. Germ. 8, 471. **04** 'Iweins mutter Feimorgan war eine schwester von Margaf, der mutter Gaweins.' **05** L-abweichung setze komma nach beiden namen. **11** varianten lies: 811 — 14 fehlen DJ. **12** Paul Bech *er.* **13** 'zeigte sich irgend einer als ein tüchtiger mann: Keii will immer alle ehre für sich allein haben.' [L: 'das stärkere *ie man* begünstigt der vers. im bedingten nebensatze wird zum indicativus des präteritums oder des zusammengesetzten perfectums *ie* gefügt, *iemer* zum indicativ der gegenwart, in der bedeutung 'jemals'. 1817. 5829. 7893. Nib. 1084, 2 *welt ir immer gewinnen edel wîp.* 1942, 4 *kom wir immer wider heim.* Iw. 746. 6112. vgl. 3350 — 57. Walther 56, 33 *übel müeze mir geschehen, kunde ich ie mîn herze bringen dar*: wo der aus A und E aufgenommene conjunctivus *künde* der regel bei z. 771 widerstreitet. Nib. 94, 3 *habet irs ie gesehen.*']

816 '*nâch ezzen* nach der tafel, bei der man gut getrunken: *nâch wîne* 2460.' **21** vier, vierzig u. s. w. sind, wie Benecke durch beispiele nachweist, unbestimmte zahlen; vier und vierzig ist so im volksgebrauche noch spät erhalten. Faust 24, 10 nimmt ohne grund dichotomische responsion an: vierzig becher mit wasser, vier mit bier. vgl. Germ. 17, 122. **36** Paul Bech *mir ouch.* — 2. pl. *-ent* bei Hartm., wie L bemerkt, 2172. Erec 3617. 6396. Gregor 3824 (3996); überwiegend *-et,* das nach einem stamme auf *-et* abfällt, so 243.

838 [L: '*gunêrt sîn* ist ein unerlaubter ausgang des verses, zumal bei einem dichter, der nie *gekêrt* oder dergleichen in den reim setzt. eher war die starke kürzung *müez* zu wagen, die sich auch im Erec 1024 findet. im Gregor 2518 haben beide handschriften *ich müez die*

---

799 *Wig.* 167, 39 sô wære mir deste baz geschehen.

803 *Erec* 9716 (*vgl. Haupts anm.*) ze künde rechenten sî sâ daz sî genifteln wæren nâ.

13 *vgl.* 108.

15 = 3127 *und Ottokar* 834 a. — wizze Krist *Neidhart* 40, 39.

34 — 36 *Meier Helmbr.* 467 erwirbst dû guot und êren vil, für wâr ich des niht enwil mit dir haben gemeine: hab' ouch den schaden eine. *Strickers Amis* 2007 swaz mir dâ êren von geschach. *Virginal* 693, 5 swaz schaden mir dâ von beschiht.

helle bûwen, obgleich man auch *müeze de* schreiben könnte.'] **840** Paul Bech *aller bæste* wie Chr. 618 *tot le pis.* **41** da (L) bei *erdenken* auch der genetiv üblich ist, wird hier mit Bbdp *des* zu setzen sein. **42** für die auslassung von *daz ich* Apr verweist L auf I büchl. 105. 1775. Erec 3374. 4537. 5237. 6251. 4074. Gregor 3149. lied MSF 213, 4. — Haupt zu Erec 4074 nimmt dazu I büchl. 1189. ferner habe ich Iw. 8157 mit BEJabcdlrz dieselbe verbindung mit auslassung auch des ersten *ich* in den text gesetzt. **45** für die auslassung des *ze* ['der gewähltere ausdruck, den hier der versbau bezeugt'] führt L an Klage 899 AB, Türh. Wilh. 139ᵃ; Haupt dazu Reinmar MSF 151, 32. **47** Paul Bech *nun mag ich.* **48** 'sondern ich verwünsche beide, sondern sage *übel geschehe in beiden.*' **54** nach dem sinne bilden die hss. andere gruppen als nach dem wortlaut: ABJcr behaltet es für euch, möge es euch gut bekommen; Df behaltet es für euch, wenn es euch gut bekommt; adz bewahrt es euch als ein wertes gut; p achtet sie hoch, das ist euch gut; b sie ist ein unwertes gut; l habt nur guten mut. vgl. einleitung V 11. L ändert aus metrischen gründen.

855—78 die zahlreichen asyndeta in Iweins rede sind bemerkenswert. **55** *der herre* vgl. namenverzeichnis. **60** [L: 'ob der umlaut *ungevüege* richtig ist, scheint mir sehr zweifelhaft: durch einen reim kann ich ihn nicht beweisen. die substantive *fuoge unfuoge*, obgleich im althochdeutschen *fuogî*, sind nur in dieser form üblich; eben so sicher das adjectivum *gefüege* und das adverbium *gefuoge*. aber *als in diu Gefuoge bat* steht im Erec 7541 bei Haupt; eben so persönlich im Parzival 121, 12 nach der Sangaller handschrift (denn andre beweisen nichts) *Gefuoge ein wunder an im birt* (der ist ein wunderkind der geschicklichkeit). bei Walther 65, 25 hat B *swer Ungefuoge swîgen hieze*, C aber *Ungefüege*: 64, 38 steht *frô Unfuoge.* das appellative *gefuoge* wird man selten finden: auch Graff hat 3, 424 nur etwas ungewisses, obgleich *gifuogida* häufig ist. doch steht es im Tundalus 53, 41 H. auch geben im Gregor 1070 beide handschriften *zuht unde gevuoge*: aber *vuoge* ist häufig bei Hartmann. *unvuoge* wird im Erec 5472 geschrieben, *ungevuoge* im Erec 9518 und im reim 6528. in den Nibelungen 805, 4 hat B (es scheint das femininum) *ungefuge*, 1873, 1 D *ungevüege*: in der letzten stelle kann *bî ungefuoge*, wie AB

---

849 = *Erec* 4344. — *vgl.* 2980. 6997. 7455. *Erec* 1186. 1857. 2623. 5466. 8855. 8863. *I büchl.* 1324. *Meier Helmbr.* 1373. 1450. *Wiener meerfahrt* 356. *Strickers Bloch* 111. *Ecke* 110, 9. 245, 3. 237, 5. *Wenezlan* 20. — *Lampr. Alex. V* 151 *S* 177; 3321. *Roland* 8, 34. 33, 20. 66, 10. 68, 10.

50 *I büchl.* 387 und hete ich dir den vater erslagen. *Troj.* 5654 swem er den vater hæte erslagen.

54 *vgl.* 2878.

57 *I büchl.* 931 waz der an mir richet der immer daz gesprichet.

haben, von *ungefuoc* sein, und eben so 180, 2. 1452, 2 das *mit ungefuoge* in A, *mit geruge* im grafen Rudolf 7, 12. im Parzival 533, 9. 13 hat G *ungefoge Vngefuege*, welches kein schwanken ist, aber auch nichts lehrt (s. zu 436, 9).'] **62** Paul Bech wie L¹ *er mirz*. — 'her Keii straft nicht nur meine unbesonnenheit, sondern weifs dies auch auf eine so glimpfliche weise zu tun, dass wol niemand darüber zürnen wird. hübsche ironie.' **66** [L: 'ob der dichter (in *selhe*) ę *o* oder *ö* sprach, oder ob er wechselte, kann niemand wissen: ich habe mit B im Iwein immer *e* geschrieben. hier aber war es notwendig und 2761 veranlassten handschriften den auslautenden vocal zu tilgen. dass in den senkungen, die erste allenfalls ausgenommen, das auslautende schwache *e* zweisilbiger wörter, deren erste lang ist, nicht mit dem folgenden vocal verschleift sondern verschwiegen werden muss, folgt daraus dass nur gewichtlose wörter so gesetzt werden, nachdrückliche höchstens bei dichtern, die überhaupt stärker abkürzen. Otfried hat einige wenige wörter, nur verba und partikeln, so gebraucht, die er auch zuweilen kürzt: die schwereren sind nur in der ersten senkung. *wâne óuh bi thiu sô gâhtì. er tôdes duan scolta úberwant. wolt ér thâr waz irscaborôn. brâhta* (*brâht*) *ímo selben guat gimah. rihte íue pedi thara frua. niaz ér ouh mammuntes. nub er es duan scoltî éntî. scolt ér sîn Krist guatèr. wáz scolt íh thanne. woltì émmizen irfullen. mit thên wurti óuh firmeinit. wâri* (*wâr*) *ál gihaltan ther folk. wanta ér then liut heilit. want ér giloubig ni was. zi dagamuase inti ắzi. int álles lìphaftes. joh ist âna ánagengi. thaz got ân ínan worahta. thanne ál gifugiles thaz ist. than ímo frost derita. wanne* (*wan*) *ímo baz wurti. thên thâr umbi ínan sâzun*.'] **68** 'schärfung des vorhergehenden ironischen lobes.' **72** Paul Bech punkt nach *gît*. **73** Paul Bech *unz ez*. L's fassung *gît und in* wird nicht verständlicher durch die bemerkung 'auf die bequeme anknüpfung durch *und in* an das in *der* liegende *sô iemen* (*den êrsten slac gît*) führen die handschriften.' Acr *und* scheint vielmehr verderbnis des selteneren *unz* zu sein. ob *ez* oder *in* zu setzen sei, bleibt fraglich. **77** '*grînen kan* bezeichnet den hund als meister in der kunst zu knurren.'

881 [L: 'offenbar fehlerhafte versschlüsse würden sein *erwáchéte sâ, erwáchetę sâ, erwáchet' sâ*. dergleichen ist bei den genauen dichtern unerhört. hingegen *erwáchte sâ* ist nur im Iwein etwas bedenklich, weil Hartmann in diesem gedicht auf der letzten senkung die eigentlich zweisilbig endigenden präterita mit langer stammsilbe vermeidet, desgleichen die participia derselben art. im Erec sagt er freilich am versschlufs 2488 *machte sich*, 9385 *erbarmte sich*, 6675

---

868 *vgl.* 127.
82 *Erec* 6613 er enlac niht langer dâ.

ungewarnte schar, sogar 2378 *herbergte dort,* im Gregor 2495 *verfluochtez wîp,* und noch im Iwein verschmäht er aufser jener versstelle keine form der art, wie denn auch z. 4820 A selbst *untwahte* giebt. in liedern und im reim ist er immer vollkommen strenge gewesen: denn zu *erzeicte* (Erec 9296: *neicte*) weist Graff 5, 589 die althochdeutschen freilich vereinzelten formen *zeikit* und *zeige* nach, und (lied 15, 2) *den volget ich unz ûf daz îs* ist keine freiheit, sondern *volgt ich* würde es sein. die verba mit einfacher liquida und die mit *t* sind aber ausgenommen. *diente* und *lônde* sagt er in liedern (4, 17. 22, 15), *mêrte* (Iw. Gr.) *gebârten* (Iw.) *weinde* setzt er in den reim (Erec 8115. 9728 Iwein 4265), und das durch althochdeutsche zeugnisse (Graff 1, 447) wenig bestätigte *êrte* (Erec 9957 Iw. 3879. 5353. 6774), desgleichen *hafte* (Iw. 5032), *betrahte* wenigstens im Erec 7370, dies nebst *geniete* a. Heinr. 76 noch in den späteren werken vor den versschlufs. was die viersilbigen präterita betrifft, so sind sie vor den versschlüssen gewöhnlich dreisilbig, *diu entwâfente mich*: eben so regelmäfsig werden zwei silben daraus in *jâmert in* (Iw. 3216): aber sehr verwegen ist im Erec 2616 *erledegte dâ*, welches sich dem oben erwähnten *herbergte dort* vergleicht; noch verwegener freilich *predegte*: *ledegte* in den reim zu setzen, wie im herzog Ernst 5455.'] **89** Paul Bech *mit in*.

894 [L: 'trotz der übereinstimmung der handschriften schien mir *niemer* hier unbegreiflich. ein grader hauptsatz mit dem präteritum erfordert *nie*, oder, wenn 'nie zuvor' 'nie bis dahin' gemeint wird, *nie mêre*. ein so los angeknüpfter satz wie dieser kann nicht anders behandelt werden: denn man dürfte ja ebensowol sagen *er hete die gewonheit, ern geswuor nie*. aber ich hätte bedenken sollen, dass *swuor nie mê* 'nie bis dahin' hier einen künstlichen nicht ordentlich gelösten gegensatz bezeichnen würde, und ein gleiches beispiel im Erec 2724, *diu (sîn gewonheit) was daz nimmer dehein man gesach*, konnte mich warnen hier allen handschriften zu misstrauen. genauere beobachtung hat mich ein *iemer* kennen gelehrt, welches 'jedesmal' bedeutet, und ein ihm entsprechendes *niemer* 'keinmal'. dieses *niemer* scheint zwar ziemlich selten zu sein. im Lanzelet 9085 *daz was sîn site und ouch sîn muot daz er nimer des vergaz ern büte den liuten etswaz* —. im Parzival 41, 10 *deheinen tac daz nimmer liez der rîcheste von Azagouc — der huop sich immer dannewart durch tjostieren für die stat.* im Wilhelm von Or. 3, 161[c] *nû hete er eine gewonheit, daz er nimmer daz vermeit ern gienge schouwen zuo dem mer:* ebenso wieder 270[a]. im Wigalois 4622 *dar engegen daz tier kêrte, als ez diu gwonheit lêrte, dâ der schœne anger lac: niemer wart dehein tac ezn kœme dar ze der selben stunt.* allenfalls kann man so verstehn Genesis 49, 21 *mit minnen si sich scieden noh niemer after diu sament gebiegen.* im Lanzelet 4021 wird ihm *ie* ent-

gegen gesetzt, *man gesach si nimer ungemuot, wan ie mit schœnen vröuden leben.* *iemer* 'jedesmal' hat Walther, aber nur beim präsens. 48, 16 *iemer als ez danne stât, alsô sol man danne singen.* 42, 22 *sô si den walt siht gruonen, sô wirts iemer rôt.* 71, 6 *si swîget iemer als ich klage.* 100, 15 *ab si vergizzet iemer mîn, sô man mir danken sol.* 36, 4 *daz was billich: wan sol iemer nâch dem hove leben.* andre auch beim präteritum. Georg 3690 *immer sô manz an liez, her und dar ez vaste stiez.* Parz. 531, 22 *immer swenner si an sach.* 567, 1 *immer als dicke er trat.* Lanzelet 4243 *mit gedanken wart si des in ein, dâ ir der rîter vor erschein, daz si die stat êrte und imer dar kêrte sô man den zimbel ruorte.* 7071 *wan der selbe guote kneht, swâ er den sumer hin vertreip, den wintr er immer beleip bî Artûs massenîe.* Alexander 3810 (4160) *ih vaht immer ze vorn.* Konrad v. Heimsfurt von U. fr. himmelfahrt 190 *unz daz si sêre weinte: swenne si vereinte, so was daz iemer ir site.* Wolfr. Wilh. 451, 24 *swâ der pflaster keinez lac, dâ was immer süezer smac.* Georg 154 *dâ schrê man immer Fîâ fî.* (aber Iwein 3333 *und vant ditz ie dâ gereit.*) Parz. 669, 18 *Gâwân ein rîter wol gevar immer schuof zeiner frouwen clâr.* (aber 639, 22 *ouch mohte man dâ schouwen ie zwischen zwein frouwen einen clâren rîter gên.*) Georg 1226 *swâ daz immer* (einmal) *wart geschrît.* (aber Nib. 136, 1 *sô ie die künege rîche riten in ir lant.*) 1308 *swer dir immer kom ze jagen.* (aber Iwein 4627 *swer ie gereit wart*). ganz verschieden von *niemer* 'keinmal' ist ein altes *niemer* 'niemals seitdem' bei präteritum, welches in der oben angeführten stelle der Genesis 49, 21 gemeint sein kann. bestimmter ist so zu nehmen 68, 44 *den einen ich ûz sante: niemer er wider ze mir wante.* Alexander 4365 (4715) *dâ wart vil leide getân manigem stolzen manne, di niemer ne quam danne.* Klage 147 *des wart im dô der schade bekant, den er sît nimmer* (*sit nimmer mer* A) *überwant.* so haben die alten auch *iemer* 'seitdem jederzeit' beim präteritum. Genesis 48, 16 *after des er iemmer hanc.* Ruland 270, 28 *dar nâch flîzten sich iemir alle Karlinge.* 281, 17 *daz si imer klageten.* Lanzelet 238 *daz man uns dervon seit, swer dâ wonte einen tac, daz er niemer riuwe pflac und imer frœlîche warp unz an die stunt daz er erstarp.* 8974 *di gespiln die Yblis hâte, mit den siu gienc bluomen lesen, die sint imer sît gewesen durch ir willen âne man: ir keiniu vreude nie gewan.* weit häufiger ist, auch bei späteren, *niemer mêre* für *nie sît,* womit es in den Nibelungen 1647, 4 die handschrift C vertauscht, *der deheiner nimmer mêre kom ze Bechelâren sît,* statt *der einer mit dem lîbe kom nie ze Bechl. sît.* Gottfried wechselt ab mit *nimmer mê* und *nie sît.* Trist. 17706 *sine wurden aber nimmer mê sô heinlîch sôs ê wâren, nochn gewunnen nie zir fröude sît sô guote state sô vor der zît.* vgl. Wigal. 4165. 4325. 4861 (mit *sît* verbunden) Parz. 25, 27. 104, 15. 479, 10. 646, 10.

658, 5. 705, 27 Nib. 723, 4. 867, 3. 868, 4. 1040, 3. 1081, 4. 1463, 3. 1999, 4. 2023, 4 Türh. Wilh. 127[a] Georg 1449. 124 Stricker 4, 301. Alexander 920 (1270). 1359 (1709) Genesis 68, 44 Ruland 280, 20. 281, 12. dieser gebrauch von *niemer mêre* (zu dem auch ein gleiches *iemer mêre* d. h. *ie sît* kommt, Ruland 11, 21. 257, 4 Wigal. 11608 Lanz. 4756 Türh. Wilh. 113[b] Trist. 3451 und im relativen satz — also 'jemals seitdem' — Alexander 2074 (2424) Nib. 2134, 3 Wigal. 2149) scheint nicht allgemein verbreitet gewesen zu sein: doch hat ihn auch Hartmann im Gregor 484 (Ulr. Trist. 3167) *si gesâhn ein ander niemer mê*, 3478 *ichn gedâht an iuch niemmer mê*, im Erec 7171 *ze swelher stunde daz rôtwilt ersprenget wart, sô was sîn jungeste vart ie* (jedesmal) *ze wazzer in den sê, unde wart ouch nimmer mê erloufen niender anderswâ wan under dem hûse dâ.*']

897 L erörtert, dass wie *Ascalôn* und *Narisôn* auch hier *-ôn* von Hartmann gesetzt sei; 'die appellativa *garzûn* und *pavilûn* fand er schon im gebrauch.' dagegen irrt L, wenn er das *ů* von B durch *uo* auflöst: B bezeichnet damit oft nur den reinen kurzen vocal, während *u* auch *ü* sein kann. für Parz. 496, 6 und Wilh. 392, 19. 61, 8 fehlt daher die begründung des *uo*. — vgl. Erec 1787 und Haupt zu Erec 1912. **900** Benecke hat ausgerechnet, dass der 10 juni, auf den pfingsten fällt, wenn es 14 tage vor der Johannisnacht (24 juni) war, noch innerhalb der pfingstgrenzen liegt, welche bis 13 juni reichen. 'die hohe bedeutung dieser Johannisnacht, der nacht vor Johannis, für alles, was mit der geisterwelt zusammenhängt, ist bekannt. was irgend gutes oder böses von der macht der geister bei dem wunderbrunnen zu erwarten war, liefs sich in der Johannisnacht erwarten.' **07** 'wem das lieb war, dass Artus mit aller seiner macht zu dem brunnen kommen wollte, so dass mancher gewiss sein konnte, nur einen zuschauer abzugeben.'

913 *mirn* in den meisten geändert wie 918 *ern*; *wirt* 913 nur A, 918 Ar: B an beiden stellen das richtige. **14** L hält *mich* für richtiger wie 7433 und mit berufung auf Erec 7830. **17** *strîtes* in allen hss. nennt L eine 'unangenehme wiederholung' und tilgt es, 'weil der vers es nicht erträgt.' **21** das perfektive *erbîten* scheint hier weniger passend. vgl. Streitberg, Paul-Braune beitr. 15, 70 fg. **24** *des endes* wie 600. 'vgl. 4034. 5799. 5803. *den ende* 1123: adverbiale genetive und accusative.' **26** '*suochen* der von *varn* abhängige infinitiv. vgl.

901—02 *Erec* 2368 an der samztages naht kom mit aller sîner maht der künec Artûs dar. *Ottokar* 614 b pey der nacht mit aller seiner macht. 783 b tag und nacht mit aller seiner macht. *Troj.* 6511 daz er mit aller sîner maht.

05 *Erec* 9940 ditz dûhtin wîplich unde guot.

15 = 4717.

16 = *Bücher Mosis* 6046. *Dietr. flucht* 2568. 6872. — *vgl. Dietr. flucht* 1285. 1703. *Rabenschl.* 455, 3. *Virginal* 233, 7. *Ecke* 126, 11. *Orendel* III 21, 2.

808.' **936** [L: 'im ersten fuſse kann *so gesíhe* stehn, mit verkürzung des auslautenden langen vocals; im zweiten fuſse nur *sô síhe*, nicht *so gesíhe* nach der regel bei 651, nicht *so síhe*, weil nichts die verkürzung bewirkendes da ist.'] **38** *sî* 'Artus und seine ritter.' **43** '*sô ez ergât* wenn es vorbei ist: 3694. 3748.'

948 ['offenbar ist in D das echte hergestellt oder erhalten. kein geschickter dichter paart mit einem auffallend kurzen verse einen auffallend langen ohne besonderen grund.'] **54** 'das *pfert* soll wie zu einem ritt ins freie gesattelt, das *ors* und *der harnasch* heimlich nachgebracht werden.' **56** über *ûze* Haupt zu Erec 2305. **62** L-abweichung fehlt die verszahl.

964 Paul Bech *im hin nâ*. **68. 69** 'die wiederholung des epithetons ist absichtlich wie 6686. 87.' **76** '*die guoten herberge* die ihr schon kennt, vgl. 280.' **81** es ist fraglich, ob *jener* bei Hartm. der gedachte, der vorher erwähnte heiſsen kann; in der regel steht es zu *dirre, dort* u. a. im gegensatze. nach Braunes beobachtungen, Beitr. 11, 518 fg. 12, 393 fg., ist hier *einem* für nhd. jenem gebraucht; die von Braune besprochenen stellen lehren, dass hss. und herausgeber dies *ein* missverstanden und änderten. — zur begründung der in keiner hss. stehenden form *jeneme* sagt L: ['wer nicht wüsste, wie gern Hartm. durch dreisilbige wörter dieser art seinen versen die flüchtige leichtigkeit gibt, begnügte sich vielleicht mit *jenem*']. **83** Paul Bech *von*. — *von* und *vor* sind bei *segenen gesegenen* gleichmäſsig üblich. **84** Paul streicht *vil*.

993 vgl. Parz. 583, 29 fg. **97** L-abweichung fehlt die verszahl. **98** *triuwet* vgl. zu 415. — Paul *niht*. — [L: 'der sinn fordert *niht*; oder „nicht länger", das heutige oberdeutsche „nimmer", alt nicht *nimer* sondern *niht mê* oder *nie mê*. dieselbe entscheidung fordert der gleiche vers im Erec 6339. Gregor 2363 *ze walde wart nie mê gebiten* (*nie niht mê* Vat., *nye* Wien.). Maria 164 *done beit er nien mêre*. Tristan 9079 *daz er iezuo nie mêre und vil kûme mohte leben*. 14303 *dâ enkom er nimmêr în*. Wigalois 6888 *daz rat dô niemêr umbe gie*. auch beim präsens. Maria 21 *du enscolt nien mêre zu*

---

948 *vgl.* 5140. 5320. *Erec* 3940—42. *Wig.* 1212 (35, 28). *Roland* 103, 34.

52—55 *vgl. Erec* 3058—61.

55 *Ottokar* 441 b (50920) zuo den sînen er seit, si solden sîn bîten, er wold ein wîle rîten ûf daz velt.

59 *I büchl.* 1281 nû sich daz dû ez verdagest: doch enruoche ich wem dû ez sagest.

61 *a. Heinr.* 661 iemer sîn gescheiden.

67 *vgl.* 3644.

69 *vgl. Haupt zu Erec* 3106 (*s.* 377 *unten*).

83—86 *Erec* 1715 von dem anblicke. *Wig.* 5019 (130, 35) für sich tet er den gotes segen . . . daz sô ungehiure deheine krêatiure.

98 *Erec* 6339 wan er entriut nie mê (*hs.* entrawetes nymmer) geleben. *Wig.* 166, 32 wan si entrûwete niht genesen.

unserem opfer gân. 170 *ir êre diu ist genicket und berihtet sich niemmêre.* Klage 694 A *der sîn vil hôhvertiger sîn der schadet uns nie mêre.* Tristan 8725 *enbîtet mîn nimê.* 10592 *fürhtet iu nimê.* Genesis 11, 22 *ih ne wil unter ime wesen nie mêre.* so steht auch *nie* für *niht* vor dem die quantität bezeichnenden *mêre*, ohne unterschied der tempora. Iwein 3287 *dane vant er nie mê liute wan einen einigen man.* Erec 3555 *esn mohte nie mêre sîn.* 2807 *dane was ze tuon niemêre.* Parz. 612, 28 *ine mac nimêr verliesen freuden denne ich hân verlorn.* Tristan 10593 *dane ist nimêre sorgen an.* 4388 *lâz alle rede, und tuo nimêr, mînen herren den bite.* Ruland 228, 23 *dâ fur entouc ze sagen nimêre.* das adverbiale und das substantivische *nimêre* folgen auf einander im Tristan 16584. 87, *ine wil ditz laster unt ditz leit mit iu nimêre leiten: ine lîde dirre unêre nâch dirre zît nimêre.* in dem gemeinschaftlichen verse der Nibelunge A 287, 4 und des Lanzelets 1822 *des râtes ich mich nimmer gescham* ist *nimmêr* gegen den sinn, *nimmer* gegen das mafs, so dass *niene* das richtige sein wird, oder vielmehr einsilbiges *nimer*, welches, wie ich mich allgemach überzeuge, nicht allen dichtern abzustreiten ist. in Wolframs Wilhelm 443, 15 hat l richtig *der nie mêr schumphentiur enphienc*, niemals eine gröfsere niederlage erlitten hatte: *niemer* m, *nimmer* K, *nie* o.'] **1002** 'der forderte ihn schon in weiter ferne heraus.' — über verächtlichen grufs: Wackernagel Germ. 17, 122. **06** L: '*dulten* B gegen den reim 5235, a. Heinr. 1139. selbst das präter. reimt Iw. 5170 auf *unschulde*.' **10** '*beide* ist nicht mit *sî* zu verbinden sondern mit *ernst und zorn* und bedeutet s o w o l a l s a u c h. dasselbe gilt für 3184.' **12** aus *di ors* D will L *d'ors* begründen, aber D schreibt meist *di.* vgl. zu 1087. — Paul Bech nach *sporn* punkt. **13** Paul Bech nach *ger* kolon. **17** *stucken* mit B, welches durch $\overset{o}{v}$ den nicht umgelauteten vocal bezeichnet, ist die im oberd. wahrscheinlich richtigere form. L zog den umlaut vor, 'da sich

---

1002 *Ecke* 213, 3 mit gruoze harte verre.

03 *Ottokar* 291 b (32733) swaz vînt vînden tuon sol.

10 *Strickers Amis* 1537 dô wart der prôbest überladen mit grôzem zorne unde schaden. *Ottokar* 18 b (389) schaden. die sach man überladen mit ernste und mit zorn. 250 a (27710) die fursten beide mit zorne und mit leide wâren überladen; ietweder ûf des andern schaden mit getraht was munder.

11. 12 *vgl.* 5027. — *Erec* 760 sî ruorte beide ein grôzer zorn: diu ros sî nâmen mit den sporn. 9083 diu ros sî nâmen mit den sporn. 9103 d'ors wurden aber sêre und vaste mit den sporn gemant. *Wig.* 19, 3 diu ors nâmens mit den sporn.

13 *Erec* 2780 zuo ein ander was in ger. *Gregor* 1947 (2119) nû wart in zuo ein ander ger. *Wig.* 93, 27 wand in was zuo zeinander ger. *Dietr. flucht* 3345. 9622. *Rabenschl.* 817, 4. *Ottokar* 389 b (44705) in was zuo ein ander ger.

17 *vgl.* 7103. — *Wig.* 19, 8 ir ietweders schaft brast ze manegen stücken. dô muosen si zücken diu swert von den sîten: dô huop sich schœnez strîten.

21 *vgl.* 3046. — *die „verwegene hyperbel“ (Haupt zu Erec 356) ist nachgewiesen: Erec* 356. *pf. Konrad (Rol.)* 198, 18. *Karl* 72. *Liechtenst. frauendienst* 84, 15. *Wilhelm*

nicht nachweisen lässt, dass Hartm. *stucke* gesagt hat.' **18** Paul streicht *beide.* **22** Paul Bech *und solde.*

1026 [L: '*wurdn ab* ist keine härte. *ab* und *od* sagen alle dichter vor consonanten in der senkung, alle sparen das *e* vor leichtem consonantausgang bei folgendem vocal.']

1029 Paul streicht *harte.* **37** Paul Bech *wart dâ.* **46** nach *zage* punkt Paul, kolon Bech. **47** Paul Bech streichen die klammer. **48** Paul Bech *unz daz.*

1056 L-abweichung: L[1] *jeite* L[2] *jagt.* **66** *niemens,* nach Erec 966. 4845, L[2] anm. **69** aus metrischen gründen hält L den versausgang *dise geschiht* für unmöglich, obgleich ihn Hartm. sechsmal hat; Haupt im Erec (zu 219) schrieb daher ein sonst nicht vorhandenes *aneschiht.* seine meinung, dass Iw. 1069 A fehle, ist ein irrtum: nur *dise* fehlt in A. **73** 'ohne zweifel ist *slage* als der dativ von *slac* anzusehen, und der ausdruck *ze slage* als adv. zu nehmen. Iwein jagt hinter seinem gegner, der ein sehr gutes ross hat, her, so dass die hufe der pferde immer zu gleicher zeit zur erde fallen.' ich halte trotz Beneckes und Wackernagels ausgedehnter begründung Germ. 17, 122 *slage* für das femininum (*slâ* 5961); *ze slage* ist, wie die wörterbb. lehren, ein technischer ausdruck, der vom reiten in derselben hufspur gebraucht wird.

1085—91 welcher von beiden auch, mann oder ross, irgend von der richtigen stelle abwich, der berührte die falle u. s. w.: auf diese weise fiel es. — bei *daz ruorte* beginnt der hauptsatz; L nahm denselben mit BDlz als folgesatz: dann wäre für *daz ez* (vgl. zu 191) *deiz* zu setzen. **87** L-abweichung streiche

---

von Or. 3, 210a. 236c. *Gotfr. Tristan* 6868. *Heinr. Trist.* 1788. *Konr. Troj.* 34584. *Wolfr. Wilh.* 313, 12.

1023. 24 *Erec* 5534 den schilt er im dar bôt: über den gienc doch diu nôt.

31 = *Erec* 4507.

36 *Troj.* 12254 der eine sluoc der ander stach. *Braunschweig. reimchr.* 3053 dher eyner hev, dher ander stach. *Ottokar* 553b wie ener slug und diser stach. *Roland* 8, 5 da man sluc unde stach. 39, 5 da man sluc oder stach.

44 *vgl.* 7204. — *Wolfr. Wilh.* 427, 29 er was mit stichen und mit slegen ûz der jugende in sîn alter komen.

47 *II büchl.* 564 aber mit ir wehselslegen. *Erec* 847 gnuoc, unz daz Îdêrs Êrecken sluoc.

51 *vgl.* 5412.

55 *Livländ. reimchr.* 2123 (*vgl.* 2549. 3374) die andern nâmen dâ die vlucht. man jagete sie âne zucht vaste hin zû lande wert.

58 *Erec* 5730 der halptôte man.

66 *Erec* 4845 und man sîn ungespottet lie.

69 *Erec* 219. 5667. 6721. *Gregor* 3020 (3192) umbe dise geschiht. *Gregor* 579 (751) alle dise geschiht.

73 *Ottokar* 666b vast nach eylen vnd auf ir sla gahen.

95 *Erec* 8754 nu reit der wird vor in.

komma nach *die*. [L: '*de* haben die hochdeutschen handschriften dieses gedichtes nie; A oft genug, aber nicht eben wo ich es für *die* oder *diu* um des verses willen gesetzt habe.'] vgl. zu 1012. 1707.

1098 'er hatte diese einrichtung dahin machen lassen.' **1100** Paul *vermeit*. 'dass es unfehlbar durchschnitt.' **07** '*als ich iu sage* oder *als ich iu bescheide* folgendermafsen: ein lieblingsausdruck des dichters; s. 1031. 2989. 3036. a. Heinr. 614.' **13** Paul *und sluoc*. **18** [L: 'da hier grade *gnas* überliefert ist (L's angabe, es stehe in a, ist irrtum) und die handschriften AB in diesem worte nie, wo es der vers erfordert, das *e* unterdrücken, so habe ich hier die einfache betonung gewählt, *er gnás*. eben so richtig aber wäre *er gen'as áls ein sælec man*, wobei die betonung zwischen den drei ersten silben schwebt. so sagt Hartmann *und erstreich grôze wilde, und envant venster noch tür, ezn betwanc mîn gemüete, in erreit ûfme gevilde, noch erkand in dà wîp noch man, und den ir anme guote* (6059), immer mit zweisilbigem worte (oder was dem gleich ist) nach dem einsilbigen. dieser freiheit, die andere weiter treiben, hat sich meines wissens Otfried nicht bedient. hingegen die schwebende betonung des zweisilbigen wortes im ersten fufse, wie eben *hin'der der vérsenen dan*, oder sonst *gerne* |*ze sînen hulden, swenne sich endet der strît, herre nû wær ich iu gereit, helfen dem edelen tiere, beidiu gehòrte unde gesach*, hat Otfried schon häufig. *suntar* |*se zimo leittì. thanne thie mezzon in wâr. wanta sie wârun thuruh nôt. ûzar thên gotes kornon. wârun thie jungoron thô. zi einèn gihugtin gidàn.* auch, aber selten, in dreisilbigen wörtern. *frâgê*|*ta sie mit minnôn. frâgètun sie nan suntar.* oder in dreisilbigen die zweisilbig werden. *legita* |*nan thô ther eino. faramès sô thie ginôzà. ebonòt thìn unfruatì.* und so selbst in viersilbigen. *unsere*|*ro zuhtô dàti. wuntorô*|*to sih thô harto.*

1131 [L: '*vanenus* kann leicht hier und 2934 das echte sein. wenigstens steht im Erec 9639 *und rieten die burgære daz ez ein getrügenus wære.* Türheim im Wilh. 218[a] *dû solt Tybalden ledegen schiere von der vanenus. wizze, ez ist umbe sus gein Jêsû dîn vil wîser rât.* aber 122[b] *daz hilfe ich dir volenden, oder got muoz michs wenden mit tôde oder mit vanenüsse. Willehalm, wiltû, ich küsse dir hende und die füeze.* (Wigal. 6816 *diu vanenus diu was jæmerlich.* Haupt zu Erec 9639).']

1096 *Gregor* 1248 (1420) ich hân die kunst und ouch den sin.
97 *Ottokar* 114a (12036) daz im niht arges war.
1105 *Ottokar* 810a slueg er an den stunden dem kunig ain wunden.
13 *vgl.* 7728. — *Livländ. reimchr.* 122. 229 als ich hân vernomen. *Wolf an der wagen* 1720 als ich vil wol hân vernomen.
26 *Wig.* 175, 39 nu nemohte er für noch wider. **27** = 1723.
32 *Troj.* 5315 daz was sîn meiste swære dô. *Ecke* 15,12 doch ist mîn grœstiu swære.

1137 *selbe* tilgt Bech[2] ohne grund. **38** L[1] *nie niht* L[2] *niene* L[3] *nie.* **39** Paul Bech *weder vordes noch.* **41** 'dem namen der farbe, mit welcher etwas gemalt wird, wird *von* vorgesetzt.' ebenso oft *mit.* **44** Bech *dûhte,* gegen die alten hss.; Benecke hält *dûht* für conjunktiv ohne umlaut. **50** Paul Bech *im des was niht lanc.* **51** 'das *hûs* 1135 oder das *palas* 1363 hat aufser den beiden mit falltoren verschlossenen eingängen noch eine kleine tür zur seite.' **52** Paul *zuo im gân.* '*ûz* ist mit *dâ* zu verbinden: aus dieser trat.' **53** eine schöne jungfrau, nur dass sie von jammer entstellt war.

1159 [L: '*herren erslagen* AB. diese schreibweise war nicht zu ertragen, so wenig als im zweiten büchlein 110 *do ich allen mînen willen erwarp* oder hier z. 5748 *wande sis niht langer enbite.* die härteste art der verschmelzung zweier wörter mit zweien *e* und dazwischen stehendem consonanten, die ich zu z. 651 Otfried absprach in der parenthese 'noch nicht *ir int*', habe ich zwar im Iwein gelten lassen, 3276 *âne bracken ergâhen,* 3817 *dan sî sich den liezen erwerben,* 6023 *und wil si ir swester enterben,* 6678 *sî mohten errehten wol ein her,* 6911 *ir einer enwurde dâ erslagen:* aber ich streite nicht, wenn jemand *brackn* und *liezn* und *swestr* und *mohtn* und *ir ein* ohne rücksicht auf die handschriften lesen will. in der letzten senkung des stumpf reimenden verses ist nur die andere weise, *unz in diu wilde varwe verlie, und wurden ze strîte gereit, daz ist ûnwizzénde geschehn, daz trûren behabte den strît,* erlaubt und ziemlich häufig. es würde daher sehr fehlerhaft sein z. 1667 zu betonen *die sold ich billîcher enpfân* statt *billîch'er enpfân,* oder z. 1097 zu schreiben *daz im dâ von niht arges enwar:* und im Iwein ist *herrn erslagen* zu lesen, im zweiten büchlein *willn erwarp.* *willn ich* steht im Erec 4968, *willn ze* im Gregor 2264: *herrn* ist im Iwein 6861 geschrieben, wo die betonung *umb ir herren unde umb ir trôst* einen unpassenden gegensatz des herrn und des trostes hervorbringen würde. aber im Erec 9920 kann man schreiben *ir herren, wir suln gên schouwen unser niuwekomen frouwen,* und im ersten büchlein 251 *sîm âlthérren werden müeze, swie ich dén fluoch gebüeze.* sicherer scheint *herrn* im Gregor 2341, *mînem herrn ze koufen gegeben* (*geben* Wien. hds.).']

1169 [L: 'die schreibung *sone* war hier, wie *sine* 2249. 3603, in einer andern als der ersten senkung nicht statthaft. s. zu 651.']

1137 *Wig.* 5026 (131, 2) als er sît selbe jach. **39** *vgl.* 36.
40 *Erec* 8904 beide hôch unde wît. **41** = *Ernst* 2168.
50 *vgl.* 303. **54** = 4764 *D, B fehlt.* **57** = *Erec* 8782.
77 *I büchl.* 560 des dû mich geniezen soldest lân. *Strickers Amis* 1664 ich wil iuch des geniezen lân.
79. 80 *Ottokar* 341 b (38804) ich bin iu gehaz und sag iu doch umbe waz. *Erec* 1047 unde sage iu umbe waz. 2363 unde sage iu rehte wie. *a. Heinr.* 1078 und sage dir rehte umbe waz. *Ottokar* 261 a (29029) 684 b und sagen iu, herre, umbe wiu.

1183 Paul *dâ,* Bech *da.* '*von ir* zufolge eines auftrages von ihr.' **88** Paul *weiz wol.* **90—93** der gedanke ist wahrscheinlich: so hatte ich mich benommen, dafs ich ihres grufses nicht in dem mafse wert war, wie man dort zu hofe fordert. ich weifs wol, davon hatte ich den schaden. — *ûf geleit* in der hier vermuteten bedeutung ist nicht nachweisbar, aber die übrigen erklärungen sind noch weniger haltbar. nach den stellen, an denen es sonst vorkommt und in rücksicht auf I büchl. 1470—72 müsste es bedeuten: ich hatte es mir so ausgedacht; aber dies gibt nur bei L's änderung von 1191 einen vernünftigen gedanken. Beneckes erklärung, 'so bestimmt hatte ich durch sie (die *unhöfscheit*) ausgesprochen, ich sei des grufses der ritter nicht so wert,' ist sprachlich und sachlich unzureichend; ebenso Pauls übersetzung „vermutet": das tempus *hêt* würde immer ausdrücken, dass Lunet schon, als sie an den hof kam, voraussah, sie würde dort einen üblen empfang erleben. Michaeler „als hätte ich es dadurch an den tag gegeben" hat den ausdruck wie Benecke gefasst, aber eine andere satzverbindung angenommen. Bech „ich hatte mir es schon von vornherein so gedacht; *ûf legen* bestimmen, sich vornehmen, beschliefsen": offenbar zwei verschiedene sich widersprechende erklärungen. — der frz. text bietet keine hülfe; vgl. auch Wackernagel Germ. 17, 122.

91 L konjektur aus metrischen gründen gegen alle hss.; das hier und I büchl. 1471. Erec 2182 (Haupt zu 1853) in den text gesetzte adverb *wætlich,* vielleicht, ist bei Hartm. überhaupt nicht vorhanden. auch das adjektiv ist viel häufiger konjektur als überlieferung, Erec 1853. 3759. 6245 (vgl. Haupts anm.). 9436 u. öfter. dass jüngere hss. den ihnen nicht geläufigen ausdruck verändern, geht allerdings aus Iw. 4375 hervor (*wertlich* b, *werlich* fp, *weltlichen* z, *wackerlichen* r, *wunneclich* a, *hofleichen* l); aber die hälfte der hss., darunter alle alten, bewahrt das richtige wort, so dass die annahme einer übereinstimmenden änderung in 13 hss. kaum denkbar ist. Bech streicht *wol,* gegen ABdl, oder vermutet *borwert* für *niht sô wol wert,* wie *unwert* f: aber beides sind nutzlose besserungsversuche aus metrischen gründen. **94** L nennt *gruozt* 'unrichtig, weil *ir* betont sein muss.' offenbar sind *dô* und *ir* betont, *gruozt* nicht. **99** L's *deist* ist möglich

---

1182 = *Erec* 5650. 5680. 7799. *ähnlich Erec* 2228. 2347. 7814.

90—98 *Wiener meerfahrt* 192 sust wart diu mervart ûf geleit. *I büchl.* 1470 ouch hân ich in (*hs.* mich an) den muot gesat daz ich von leichtem (*Haupt-Lachm.* daz ich wætlich, *Bech* dâ von ich lîhte) werde wert, swes ein man von rehte gert.

1202 *Ottokar* 539a nempt daz vingerlin.

03 *Wig.* 44, 2 wie ez umbe den stein was gewant.

04 *Troj.* 9210 und als ir wellent, daz iuch spehen kein mensche künne ûf erden, sô lânt gekêret werden den liehten stein in iuwer hant; wan swenne er ist dar în gewant daz iuch kein ouge merket. 9224 swer ez an sîner hende treit.

aber nicht notwendig. **1206** Paul *die wîl er*. *unz*, so lange als, ist genügend belegt, um die konjektur *und* überflüssig zu machen. **07** L-abweichung: punkt nach *gevinden*. *gevinden* Aa, aus nachlässigkeit dem *gesehn* nachgebildet, ist überhaupt kein mhd. wort. **08** auf des zwerges ring im Ortnit und den, welchen Medea dem Jason gab (Herb. 1031), verweist Benecke: wenn er den stein nach der inneren handfläche kehrte, so dass er vom lichte nicht getroffen wurde, dann trat die wunderwirkung ein. Förster und Holland zur stelle haben weitere nachweise. — [L: 'anders als ich hier geschrieben habe kann man wol im Erec 9686 nicht schreiben, *diu underr pavilûne was;* wenn es nicht *underm* heifsen soll: denn z. 8902. 8919 entscheiden den zweifel nicht (vgl. dagegen Haupt zu Erec 9686). im ersten büchlein 811 *wische den mies vonn ougen.* vielleicht darf aber der artikel auch wegfallen in unserer stelle und im ersten büchlein 449 *als der kerne under* (*der*) *schaln,* wie ihn Haupt im a. Heinrich 88 richtig tilgt, *under* (*die*) *füeze:* denn von der neuen lehre, dass *underd füeze* gesagt worden sei, weifs ich so wenig als von *dise gschiht* oder *dazr* oder *dô zClarmîne* oder *undn westn niht* und was der barbarei mehr ist. im Erec 8289 muss man wol lassen *diu swachest under dén wîben.* unbedenklich sind *underz kinnebein* Iw. 5334, *undern arm* Erec 809. 2792. 5502. Greg. 1425. Iw. 5025, *undern wîsen* II büchl. 224, *undern liuten* Iw. 3855, *undern mägden* Er. 1109, und die versanfänge *under der wât* und *under die næhsten* Er. 3066. 7104.']

1223 [L: '*sagter ir gnade* B, *segeter ir genade* A. z. 2872 hat *err* für *er ir* und 7702 *irr* für *ir ir* müssen geschrieben werden; auch findet man *erre* und *irre* gar nicht selten. *gnâd unde danc* würde ganz gegen Hartmanns weise sein: s. Erec 2637 Iw. 3075. im ersten liede zweifle ich ob es heifsen muss *sît ich den sumer truoc riuwe unde klagen* oder *riwe unde klagen.* der fall ist verschieden: gegen *liut unde lant* oder *danc noch undanc* Iw. 2889. 5404 ist nichts einzuwenden.']

1235 im widerspruch zu der bei 1208 erwähnten stelle aus Herbort von Fritslar erklärt Benecke hier 'stecket den ring an den finger.' **37** Paul Bech *niht arges.* **46—49** 'ein ausgezeichnetes beispiel jener natürlichen anmutigen freiheit des vortrages, in der kein anderer dichter unserem Hartmann gleichkommt.' Baier Germ. 21, 408 bemerkt,

---

1210 *Mære v. d. sperwære* 300 des dürfet ir niht sorgen.

23 *Erec* 2636 und seite ims gnâde unde danc.

25 *Livländ. reimchr.* 283 in dem lande übir al irhûb sich ein michel schal.

27 *Ottokar* 216a (23774) daz er ims niht wolt vertragen.

36 = *Livländ. reimchr.* 552. — *Wig.* 209, 31 solde mîn sêle des wesen pfant. *Herrant v. Wildonie Der verkehrte wirt* 110 sô habe mîn houbet dir ze phant. *Strickers Bloch* 86 mîn triuwe diu sî iuwer pfant. *Strickers Amis* 860 des sî mîn lîp iuwer phant.

dass bei „eilfertigem“ sprechen das pronomen zur bezeichnung der person vorausgenommen, die person selbst erst nachher genannt wird. **51** Paul Bech *enden;* auch L hält es für besser unter hinweis auf Erec 3004. 8400. Gregor 1515 (1687). 'nach allen richtungen hin.' **52** varianten: *daz* *n* B. bei der 'sonderbaren structur' in B verweist L auf Wackernagel in Hoffmanns fundgruben 1, 300 f.

1259 'die leute waren auf einem andern wege aus der burg gegangen, um zu suchen, und kamen nun auf der burgstraſse zurück, wo sie die hintere hälfte des rosses fanden.' **62** wer hätte ihnen darin widersprechen können? nämlich dass sie, sobald das tor geöffnet wurde, den ritter innerhalb finden würden. nur so haben Benecke-Lachm. die stelle aufgefasst und nicht etwa die frage auf das auffinden des rosses bezogen; diesen von ihm selbst „läppisch“ genannten gedanken hat erst Baier Germ. 21, 409 in die stelle hineingebracht; Bech[3] hat sich durch ihn bestimmen lassen, seine eigene richtige erklärung aufzugeben und mit Baier das fragezeichen durch komma zu ersetzen. *wan* bis *hân* als nebensatz aufzufassen, ist durch die wortstellung ausgeschlossen; es ist nicht Hartmanns brauch, um des verses willen die wortstellung zu ändern. **67** über die starke decl. von *porte* verweist L auf 6173. Erec 8484. 'rissen sie beide pforten auf. dass das wort *brechen* hier nicht zerstören bedeutet, zeigt 1704.'

1272 gott und der teufel stehen oft bei einander; für Beneckes meinung, hier sei eine sprichwörtliche redensart verwendet, weiſs ich keine belege. im französ. steht der ausdruck nicht. **77** Chr. (Guest) *ou nos somes avugle tuit.* der in der literatur des mittelalters oft vorkommende ausdruck ist durch Matth. 13, 13. 14 (Marc. 4, 12. Luc. 8, 10. Joh. 12, 40. Act. 28, 26. Röm. 11, 8) aus Jes. 6, 9 geflossen. — L meint, dass 'der vers auch für die heftige rede zu überladen' sei, und dachte an *werst mit gesehnden ougen blint;* dass L die konjektur *sehenden* habe, ist eine unbegreifliche behauptung Pauls.

1299 aus den varianten zu *unz* vermutete L ein verderbnis und schlug vor *ê der man veige ist;* seine 'sichere verbesserung' von Erec 6231 verwirft Haupt. **1300** Paul Bech *ein vil.*

1263 *vgl.* 4256. 4748. 6924. — *Wig.* 55, 3 si wolden daz gewis haben. *Strickers Amis* 1106 er wolte vil gewis hân. *Ottokar* 59 a (5377) si solden daz gewis hân. — *Roland* 35, 6 so schult ir vile gewis sîn. *MSF* 3, 3 des solt dû gewis sîn. *Erec* 659 ouch sult ir des gewis sîn.

66 (*vgl.* 642) = *Wig.* 80, 27.

71 *Ottokar* 709 b vor zorn pegund er toben.

76 = 1367 *BEJbr.*

77 *vgl.* 7058. *Rugge MSF* 97, 40. *MS Hagen* 2, 235. 275. 355. 3, 11. *Walther* 123, 35. 121, 28. *Fuchs und fohe* 1983. *Ottokar* 766 a. *Eraclius ed. Graef* 4541.

78 *Gregor* 1269 (1431) und dar nâch alle die hie sint.

1303 dass *vriundin* ADad nicht mehr wert ist als jeder andere versuch, den ausdruck genauer zu machen, lehrt u, das ebenso schreibt, obgleich B seine vorlage war. vgl. einleitung V, 11. **09** *gescah* A, *geschach* l. **10** Paul wie L[1] *sî vürder brach. von ir* apr hat wahrscheinlich auch A gehabt und das *von* übergangen, weil es zweimal im verse vorkommt. *ûz*, wonach L[2] den text änderte, hatte Benecke irrtümlich in A gelesen. **12** *wan* streicht L[2] mit DJbpr um den vers zu glätten.

1321 [L: '*gebare* und 22 *beswære* A, schlecht, weil eben der reim *ære* vorherging, und weil sich Hartmann der form *gebære* nie bedient. im Erec 5862 steht sicher *ir trûrige gebâre*, und 6599 ist richtig gebessert *von fremdem gebâre*, wenn nicht, nach dem was ich bei z. 1443 bemerke, *mit fremden gebâren* zu schreiben ist: ebenso muss *gebâren* geschrieben werden 3129. 5280.'] **28** 'scheint auch eine stehende redensart zu sein. vgl. Walth. 37, 21.' — [L: 'Wilhelm 3, 245[a] *dô er den risen vallen sach, und weder hôrte noch ensprach.* im Erec 8828 *wan sî gehôrte noch gesach*, 8837 *und sich widere versan:* 9221 *daz er gesach und sich versan unde gehôrte alsam ouch ê.* Wirnt 4900 *sine gehôrte noch gesach*, nach dem Erec; wie er überhaupt in einem grofsen teil seiner erzählung Hartmann nachahmt. während er schrieb, erschienen die ersten bücher des Parzivals (s. zu Wolfram s. XIX unten und Wigal. 8244); daher er gegen das ende in der ersten bewunderung (6345) mehr von Wolfram entlehnte.']

1284 *Ottokar* 414a (47560) mit sînem zouberlist.

87 = 1376.

1310. 11 *Erec* 5760 daz hâr sî vaste ûz brach.

15 (*vgl.* 1455) *BDJbfz* = *Erec* 6044, *vgl.* 6384. 5352. *Gregor* 2461. 2633. — *Erec* 3138 des aller liebesten man den ie frouwe gewan. 3976 der aller liebeste man den ie wîp mêre gewan. *Wig.* 40, 10 ich hân verlorn den tiursten man den wîp ze friunde ie gewan. *Der schüler zu Paris* 701 der allerliebeste man den vrouwe ûf erde ie gewan.

17 *fg. die schilderung von Laudinens schmerz ist nachgeahmt Der schüler zu Paris* 661—731.

19 *Erec* 5328 von jâmer solhe swære.

21 *Ottokar* 173b (18877) ez erzeigte ir gebærde ir herzen beswærde: an gebærde und an stimme vor grôzes jâmers grimme viel si dick in unmaht.

24 *Erec* 6078 von des jâmers grimme.

25 *Erec* 8826 und viel vor leide in unmaht. der liehte tac wart ir ein naht. *Wig.* 4898 (127, 34) sus lac diu frouwe âne maht. der liehte tac was ir ein naht. *Braunschweig. reimchr.* 2472 vil her an groze ummaht.

27 *Erec* 8836 als sî ûf sehen began.

29 *Der schüler zu Paris* 669 ir vil wîze hende hâre und daz gebende zervuort si vil jâmerlîchen.

33 *Gregor* 2755 (2927) ist dîn hâr, und dîn lîch eime gemasten frâze gelîch. *Benecke: Maria s.* 67. *En.* 13146.

35 *Lampr. Alex. Basl. einl.* 81 das sich von ir mine verkêrten sîne sîne. *Fuchs u. wolf* 1755 wibes minne manegem nimt die sinne. 1799 der fuhs von minne verlorn hæte die sinne.

1334 'so schön man es nur irgend wünschen konnte. anders erklärt es Gramm. IV, 748.' **40** '*wie* mag wohl das richtige sein.' **41** '*sô* bezeichnet hier wie öfter den anfang des gegensatzes: vielmehr, im gegenteil.' **48** sein schicksal. **54** Paul *ob ir*.

1360 eine anspielung auf das bahrrecht, welches auch in der rechtspflege galt. — Paul Bech *an der stunt;* die trennung der worte in allen hss. aufser A beweist ebensowenig wie die schreibung von A; der sinn erfordert zum zweiten male. **65** Paul Bech *rehte ersach*. L-abweichung komma nach *gesach*. **76** L[1] *winkeln* [*unde*] *under* L[2] *winkeln, under*. — *und* will L streichen, weil der vers nicht wie 1287 vier füfse habe: dass ohne diese konjektur beide verse gleich wären, hat bei der entscheidung wol mitgewirkt (Paul s. 358).

1381 'sie fing an mit gott zu hadern.' **85** vgl. zu 31. — L bemerkt zu *hetest*, das den alten oberd. hss. unbekannt ist: 'es ist nicht zu erkennen, ob Hartm. *hâtest hetest* oder *hæte* sagte.' **86** Paul *und die manheit*. **88** Paul Bech *niht mohte*. [L: 'zu *nimmer* gehört *möhte*, zu *nie mohte*: bei *niene* oder *niht* ist beides richtig.'] **91** die betonung *unsihtiger* behandeln Benecke zur stelle und Wackernagel Germ. 17, 122. **96** 'gott wollte es so.' **97** Paul Bech *diz*. **1400** Bech *wê wie*. *verzagen*, sich scheuen etwas zu tun, hat in der frage mit negativem sinn den abhängigen satz im konjunktiv mit negation. vgl. Bech.

1410 Paul Bech *mit almuosn*. dichotomische responsion, Faust s. 20. **18** Paul Bech *enwas her Îwein*. vgl. Germ. 4, 194. **20** Paul Bech *vil manegem*. **23** *sîner* vgl. zu 7469.

1339 *Gregor* 3141 (3313) dô er sich geroufte genuoc. *Der schüler zu Paris* 672 wie klegelîchen si sich roufte unde sluok.

55 *Mære v. d. sperwære* 11 als mir ein mære ist geseit vür eine ganze wârheit. *Wenezlan* 58 daz ist mir dicke vor geseit. (*Df* =) *Ottok*. 44b (3553) nû ist uns dicke daz geseit.

67 *vgl*. 1276. **76** = 1287.

81 *Gregor* 2436 (2608) sînen zorn huob er hin ze gote. **85** *vgl*. 1686.

87 *Troj*. 6647 daz dir nie misselingen moht an dekeinen dingen. *Ottokar* 799a des muest in an den dingen durch not mifslingen.

98 *Wig*. 123, 26 und wizze iedoch, swie küene er sî.

1410 *Gregor* 722 (894) mit wachen und mit gebete mit almuosen und mit vasten. 2991 (3163) mit almuosen und mit gebete. *Braunschweig. reimchr*. 463 an almosen und ghebete. — *vgl. Nib*. 933, 3. 1003,3. *Gute frau* 2593.

12 *Wig*. 197, 27 mit sô grôzer ungehabe. 255, 34 von dirre grôzen ungehabe.

13 *Wig*. 94, 19 wart ein jæmerlîcher schal. *Troj*. 12532 sich huop dâ jæmerlicher schal.

19 *Wig*. 142, 1 dem gap diu minne guoten muot.

20 *II büchl*. 416 als er vil manegen tuot.

22 *Troj*. 10270 doch hal er tougenlichen daz.

31 *Gregor* 3707 (3879) mit listen sprach er dô (*fehlt*) zuo ir.

35. 6 *vgl*. 8031. 2. — *Troj*. 4405 swenn ez mit fuoge wol geschehe. 10380 gesehen. möht ez mit fuoge wol geschehen. 14911 möht ez mit fuoge wol geschehen daz er sich wolte lâzen sehen.

1443 [L: '*den bâren.* im Iw. 1249 stark decliniert; im Erec 6311 schwach, so dass 6598 wol zu bessern sein wird. es ist übrigens das einzige substantiv, in dem Hartmann mit starker und schwacher form wechselt.']. **45** L nahm *âne* als adv., ebenso 5489, wo aber *wan* zu setzen ist. für den durch den reim gesicherten gebrauch als präposition führt L an Erec 6683. 8760. 9649. **46** Paul Bech *ouch enwas diu nôt.* **47** Paul Bech *und nicht ensach.* **53** Paul *grôze nôt.* **57** *von* Haupt zu Erec 4538: von seiten. **64** Tobler Germ. 13, 99. **66—71** dreimal *waz sol,* dreimal *ouwê.* **68** lies *waz.* **74** L-abweichung lies 1474 *genôzschaft:* **75** Paul *hie* (?).

1484 Paul *nider.* Bech glaubt, es könnte *hinder* gestanden haben als gegensatz zu *hin vür* 1480. **87** Paul *riet.* **1500—01** der törichtem sinnen 'durch vernünftiges handeln ein ende machen' kann. als singular hält L *danc* für nötig, das Haupt im Erec 1872. 9499 (vgl. zu 1969) in den text setzt. — vgl. zu 2055. **09** Paul Bech *aber ir.*

1523 *dazer* mit A hier und 3500 schrieb L, 'damit man nicht *daz ér* betonen möchte.' **27** Paul hält auch *ze hore niht* für möglich. **37** der geläufigeren form *oberhant* hat Haupt im Erec (zu 422) den

---

1440 *Ottokar* 69a (6579) er gæb darumbe niht ein strô.

41 *Ottokar* 329a (37273) mit gelîchem valle.

51 *Gregor* 1759 (1931) und lie in (lien) sî wol beschouwen.

55 *vgl.* 7417 (1315). — *Gregor* 701 (873) den aller tiuristen man der ie mannes namen gewan. *Wig.* 103, 17 ez ist ein der tiurste man der rîters namen ie gewan an tugenden unde an manheit. *Ottokar* 813b den aller tewristen man. *Lampr. Alex. V* 49 *S* 51 unde was der allerhêrste man den î Chrîhlant ze kunege gewan.

57 *I büchl.* 627 milte unde manheit.

62 *Der schüler zu Paris* 708 daz der tôt vil gæhe kæme unt zukte mir daz leben.

66—70 *Florianer a. Heinr. nach* 652 waz solte uns lîp unde guot, waz solte uns werltlîch muot, swenne wir dîn enbæren? *Der schüler zu Paris* 711 durch waz solt ich des lebens gern sît ich dîn muoz enbern? 697 nû sol ich weinen, armez wîp, ze wiu sol mir mîn junger lîp? *Wig.* 40, 6 owê ich vil armez wîp, waz sol mir guot unde lîp? *Gregor* 268 (438) ouwê mir armen wîbe, war zuo wart ich geborn? wande ich hân durch dich verlorn. *Wig.* 128, 32 owê daz ich ie wart geborn: wie jæmerlich er ist verlorn. *Liechtenst. frauendienst* 38, 19 ouwê daz ich ie wart geborn! wie hân ich vreud und êre verlorn. **69** *vgl.* 4215. *Troj.* 14134. *Tristan* (*Schade leseb.* 229b). *Der schüler zu Paris* 628. 683. *Virginal* 525, 11. *Sigenot* 31, 4. 13, 5. *Ottokar* 118b (12580). 543b.

73 = *Gregor* 1467 (1639).

74 = *Wig.* 209, 5.

76 *Erec* 6468 iwer jâmer ist al ze vester. *Gregor* 665 (837) sîn jâmer wart sô vester. — *Laudinens klage ist nachgeahmt in dem jammer könig Ottokars um seine erschlagenen leute Ottokar* 71a (6829 f.) 71b (6853 f.).

86 *Erec* 695 war tuot ir iuwer sinne? *Ecke* 124, 3 war tæte du dîne sinne.

93 *Ottokar* 294b (33102) und sprach 'wes het ir gedâht? wære der gedanc volbrâht, sô hiet ir übel gevarn. 448b (51839) des si in heten gedâht: 'wær der fürsaz volbrâht, sô het ir übel gevarn. ich muoz iuch und mich bewarn.

99 *Ecke* 142, 11 er ist zer welt ein sælic man, der wol an allen dingen halten und lâzen kan.

1502 *I büchl.* 1140 swes muot aber alsô stât.

vorzug gegeben. vgl. Kinzel zu Lampr. Alex. 1343. **42** Paul *ze sîner.* vgl. zu 7469. **43** Paul Bech *zem.* **46** B 4487 *tōten*, also war hier *ô* zu setzen. **48** Paul (Bech) *umbe* (*umb*) *ir wunden.* Benecke erklärt bei *der wunde*: '*der* ist genetiv, der sich auf *Minne* bezieht, *wunde* nominativ.' aber *der wunde* hat keine hs. **50** Paul Bech *dan diu.* **51—53** 'wer von waffen verwundet wird, kann bald wieder geheilt werden, wenn er den arzt in der nähe hat; liebeswunden werden oft gerade dadurch tötlich (*der tôt*), dass man bei dem arzte ist, der allein sie heilen könnte.' **52** L[1. 2] *wirt* L[3] *wirdet.* **53** L-variante lies *sîm.* — *arzâte* L aus metrischen gründen, vgl. a. Heinr. 182; Iw. 7773, Erec 7217, a. Heinr. 174 hält er *arzte* für zulässig; *arzâtes* I büchl. 1815. ich bin B gefolgt.

1557—92 'diese zeilen enthalten eine versteckte wehklage des dichters über leiden, die er selbst von der Minne zu erdulden hatte.' wenn diese bemerkung richtig wäre, müsste Christian hier von sich selber reden, denn dieser ist der dichter, nicht etwa Hartmann, wie Benecke glaubte. aber wie Förster zu Chr. 1378 fg. erörtert, ist in der schon im frz. zum teil dunklen und schwierigen stelle nur allgemein von den gewohnheiten der Minne die rede. damit wird auch alles hinfällig, was Baier Germ. 21, 404—07 behauptet: die stelle sei eine anspielung auf Erec und Gregor; 57—60 auf Erec, der eine arme rittertochter heiratet; 61 fg. auf Gregors eltern, die aquitanischen geschwister; 77 Gregors verhältnis zur eigenen mutter; 87 Iwein; da der a. Heinr. nicht erwähnt werde, sei er nach dem Iw. gedichtet, Erec und Gregor vorher. **57** Paul *minne.* **59** L-abweichung: *geteilet. arme,* nach Chr. 1382, steht auch in A. **60** obgleich er *ir* für *es sî* setzt, schreibt Bech[3] *da,* welches L nur zur verschleifung kürzte. **71** 'vielleicht könnte man nach *art* punkt setzen und nach *unmære* ausrufungszeichen.' **78** Paul Bech *ofte.* **80—83** sprichwörter. **84** Paul Bech *wol allez.* die variante *anders* bestätigt hier das adv. *alles,* ganz, dessen erhaltung im mhd. L bezweifelte: es ist aber inzwischen genügend belegt. **86** Paul *geniezen* oder *des geniezen.* Bech *des geniezen.* Paul Bech kolon nach *lân.* **86** Paul Bech *sî hât erwelt.*

1597 B *beleip,* nicht *beleib,* wie L nach Beneckes abschrift angibt. **99** Paul Bech *Îwein eine ersach;* nach Paul ist der gedanke: als

---

1543 *vgl.* 1613.

51 *Livländ. reimchr.* 8221 wer ûf der burge wart gewunt der wart schîre gesunt.

57 *vgl. I büchl.* 1—5. *Erec* 9106 hie huop sich herzeminne nâch starkem gewinne. *das schelten auf die Minne ahmt nach Ottokar* 167 b (18169 f.)

76 *Troj.* 18110 smæh unde gar unmære.

80 *a. Heinr.* 151 (*vgl.* 108) sîn hôchvart muoste vallen, sîn honic wart ze gallen. *Gregor* 282 (452) erzeigte ouch vrou Minne ir swære gewonheit: sî machet ie nâch liebe leit. alsam was (ist) in erwallen das honec mit der gallen. — *die formel aufserdem: Kolmas MSF* 120, 10. *Walther* 25, 18. 30, 13. 124, 36. *Freidank* 31, 1. *Liedersaal* III, 48.

Iw. sah, dass die frau, trotzdem sie allein war, doch ebenso klagte wie vor den leuten, und dadurch ihre treue und die aufrichtigkeit ihres schmerzes erkannte. **1606** Paul Bech *sô.*

1611 Paul Bech *gît mir.* Baier Germ. 21, 410, welcher in 1614 die zweifelnde frage (vgl. 4880) mit negativem sinne nicht versteht, behauptet der gedanke sei: wer gibt mir so grofse selbstbeherrschung (*starke sinne*), dass ich die nicht so sehr liebe, die mir todfeind ist. **15** [L: 'da ich *bürde* und *bürden* nie auf formen mit sicherem *u* gereimt finde, so schreibe ich hier und im Gregor 2113. 3521. 3667 *würde.* dies aber darf man ja nicht überall (aufser vielleicht bei Konrad von Würzburg) an die stelle der bei den genauesten schreibern weit häufigeren form *wurde* setzen. Ulrich von Türheim im Wilhelm 121[b] *sich huop dâ manic puneiʒ von eime buhurde, ich wæne ie buhurt wurde grœʒer danne dirre was.* derselbe dichter reimt *ich burge* auf *Kiburge*: die weiblichen eigennamen aber nehmen keinen umlaut an (*Kûdrûne Herrâte Îsôte Melûre Trinitâte*); derselbe 226[d] *dû beschulte* auf den imperativ *dulte,* wie Zetzikoven *gulde* auf *die schulde.* bei Hartmann schwankt der umlaut der conjunctive dieser art. erweislich braucht er, neben *vunde-n bunde-n gunde-n kunde slunde wunde swunde bedwunge gelunge,* das eben gezeigte *würde* und desgleichen *vünde* lied. 14, 16 Greg. 3437; ferner regelrecht in kurzsilbigen oder bei verdoppeltem consonant *müge* II büchl. 511, *ʒüge* Gr. 2183, *betrügen* Gr. 837, *verlür* Iw. 1084, *künne* Iw. 3973, *gewünne* Er. 5626, aber auch ohne umlaut *vlugen* Er. 7677 (Lanzelet 8990 *die rîter sô die tumben trugen, daʒ si wol swüeren sie vlugen und daʒ si engel wæren*), *gerûwe* I büchl. 38 (s. zu 415), *ʒerunne* II büchl. 17. mithin wird in den nicht erweislichen fällen bei consonantverbindungen *u* vorzuziehen sein, also *wurbe* : *sturbe* : *verdurbe, engulte* : *gulte,* desgleichen *hulfe* oder *kunde* : *vunde* : *überwunde* : *gunde.* dagegen ist es sicherer zu schreiben *güʒʒe* : *vlüʒʒe* Er. 1702, *künne* : *günne* I büchl. 1091, *gewünne* : *entrünne* Gr. 1929, desgleichen *trüge* : *ʒüge* Iw. 7573, *ʒüge* : *lüge* Gr. 903, *vlügen* : *trügen* Er. 8910, *kür* : *verlür* Er. 8402 Iw. 7305; obgleich andere dichter zuweilen in der freiheit noch weiter gehn, wie man in Türheims Wilhelm 141[d] *schuʒʒe* : *in waʒʒers fluʒʒe* findet, und *verlurn* in Flore 7230.'] **17** der schuld, 'die ich so neuerdings mir aufgeladen habe.'

1593 *Ottokar* 201 b (22084) dô man in begruop, dô schiet sich diu riwige diet.
95 = *Ottokar* 336 b (38191). 337 a (38255) *u. öfter. vgl.* 22058.

1609. 10 (*vgl.* 5971. 2) = *Eraclius ed. Gräf* 3041. 2; *Gute frau* 275. 6 *und* 2861. 2. — *Gregor* 2063 (2235) dô gedâhte diu guote vil dicke in ir muote. *Mære v. d. sperwære* 262 und gedâhte in ir muote. *Strickers Amis* 327 do gedâht er in sînem muote. 631 gedâht er in dem muote sîn. 1601 dâht er in sînem muote. *Die Heidin* 61 er gedâht in sînem muote, sint dir got der guote. *Braunschweig. reimchr.* 7350 ich dachte an minem muote. **10** herre got der guote *Erec* 4232. *Ecke* 223, 6 (*vgl.* 192, 12). *Virginal* 1041, 4. **13** *vgl.* 1543.

1625 Paul Bech *und wirt.* **28** Paul *si ir in.* **32** die einsilbige form von *râten* begründet L durch hinweis auf 6817 *bæt*; aber hier fehlt B, so dass es zweifelhaft bleibt; a. Heinr. 1498 ist in den hss. nur *rætet* überliefert. **34** Paul Bech *ich nû ir.* **39** L[2] *triut* um ein einsilbiges wort zu erhalten, vgl. zu 415. **44** Bech[3] missversteht seinen eigenen text, wenn er *weste swie* für *weste s'wie* der andern auflagen setzt. aber L[2] wie Bech haben konjektur aus metrischen gründen. **45** Paul Bech *ir ze.*

1647 ohne attribut ist *Minne* hier in keiner hs. (in A fehlt der vers), 1557 nur in A. **59** obgleich L's konjektur durch r und Jl bestätigt wird, glaube ich doch, dass die starke bezeugung durch die alten hss. *unbescheidenlichen* (oder *-che*) nötig macht: so rücksichtslos (wie Erec 5932). Benecke 'auf eine so unbillige weise (so dass sie nicht *der zweier einez tuo* 1650) im stiche lassen.' Bech: auf eine so unverständige, einsilbige (!) weise. **60** *wan* für *wande* in wünschendem ausruf wie das lat. *utinam*, zu erklären aus *wan* (warum nicht) mit weggefallener negation (Lexer). — Paul Bech *wolde.*

1669 ob *lîch* wie 3595 körper oder hautfarbe (Benecke) bedeutet, ist nicht zu entscheiden. **70** *der*, dat. fem., auf *lîch* bezogen; *gelîch* acc. neutr. **71** 'dieses nachgesetzte zu *ichn weiz* gehörige *wære* verdankt seine stelle nicht dem reime, sondern einem treuen auffassen der lebendigen rede.' **78** Paul *giengen.* **79** 'gott würde besser tun, wenn er sie mir eine so grausame behandlung zuerkennen liefse.'

1681 Paul Bech *ouwê dâ; dâ* (= *sît* DJr, da doch) sei in der erst nhd. bedeutung hier mit Chr. 1488 anzunehmen und 1683 komma nach *wünneclich* zu setzen. dieselbe bedeutung Tristan 21. 22, vielleicht auch Iw. 56; Herbort Trojan. 6693. 6695 (Bech). **85** L: '*dehein* hat zwar im bedingenden nebensatze die affirmative bedeutung (4342. 813. 801. 7284. 6603), aber die vorhergehende frage oder negation macht es negativ. nicht die nachfolgende frage oder negation (4342. Erec 3409).' **86** Faust 24, 19: gott hat die ganze kraft seiner allmacht (*meisterschaft*) und die ganze sorgfalt (*vlîz*) seiner kunst u. s. w.

1621—36 *wiederholt fast wörtlich Heinr. v. Konstanz Der Minne lehre* 1145—60.

50 *I büchl.* 1107 wederz sî der zweier tuot.

54 *I büchl.* 1889 die ich ze frowen hân erkorn.

59 *vgl.* 4257.

65 *Gregor* 3675 (3847) ouch het sî an sich geleit die riuwe und die arbeit.

81 *Wig.* 67, 7 dô si in grôzer swære was sô rehte sûberlîch, owê, wem was si gelîch ê si daz leit gewünne!

86 *vgl.* 1385. — *Erec* 339 ich wæne got sînen vlîz an sî hâte geleit. *Wig.* 101, 33 ez hât unser herre Krist sînen flîz dar an geleit. 108, 27 got hêt sînen flîz gar ze wunsche wol an si geleit. *Troj.* 14620 der wunsch der het an si geleit vür alle megde sînen vlîz. *Virginal* 785, 12 (931, 11) got der hât an sî (in) geleit.

1701 *vür sich* an sich (Iwein) vorüber; nicht: 'vorwärts: *sich* geht auf die königin' wie Benecke hier und 3604 annahm. L zu 3604 verweist auf 2053. 3601. 4694. 6097. 6127. Nib. 1436, 1. Erec 3310. 5025. 8881. **07** die meinung Beneckes, *die* werde vor *u* statt *diu* geschrieben und zwar auch in B, ist ein auf lesefehler beruhender irrtum: nur A hat hier wie 1710 und sonst seine dialektform. für *de* verweist L auf Wolfr. Wilh. 171, 15 K: 'aus *de* für *du* ist *diu* geworden.' **18** L-abweichung fehlt die verszahl. **20** da *herze* (vgl. 7044) zweisilbig ist, also hier zweisilbige senkung nötig ist, setzt L *stuont* gegen alle hss. nach 1721.

1731 Paul *in an.* 'ein ähnliches gedoppeltes *dô* 6785 vgl. Gramm. III, 278.' **35** *alswâ* L wie 1584. **40. 41** Bech: *swæren tac und übele zît* leid und ungemach. Gregor 2811 (2983). II büchl. 414. Erec 3426. Herbort Troj. kr. 6003. 7912. 8595. 9399. 19112. 12810. Teufels netz 4424. **44** 'das offenbar elend wiederholte *tac*' streicht L mit Bbczaflpr, wie Ulrichs Tristan 78 das zweite *hie*; vgl. Wolfr. Wilh. 179, 4. **45** 'wie reimt sich das zusammen.' **56** '*noch* noch immer; vgl. 1765 *noch* heute noch.'

1762 L-abweichung: $L^{1.2}$ *wand* L^{3} *wan.*

1785 'in der besten absicht. vgl. 1862. 1990. 2019.' **89** *heinlich* Haupt zu Erec 435. 89 und **90** *sî* Lunet, **91** *sî* Laudine. **92** die überlieferte gestalt des verses ist sehr bedenklich: *nâch, næhest* örtlich und zeitlich, bedeutet bei der übertragung auf menschen zuerst das verwandtschaftsverhältnis, dann den religiösen begriff (nächstenliebe); für freundschaft und dienstverhältnis weifs ich keine belege. zu den gebräuchlichen zusammengesetzten begriffen gehört *nâch und guot* auch nicht; was Faust 24, 14 über die beziehung von *næhest* auf *râtes* und *beste* auf *lêre* sagt, überzeugt nicht. überdies ist die satzverbindung schwierig: *was sî* muss ergänzt werden. daher vermute

---

1690 *Türh. Wilh.* 137b hie stuont ein engel niht ein wîp.

91 *vgl.* 4423. — *Ottokar* 54b (4805) *u. öfter* sus saz er verborgen in leide und in sorgen.

1704 *Troj.* 11770 die porten werdent ûf getân.

09 *vgl.* 6176. — *Troj.* 203 daz ist ir alsô mære. 8277 daz ist mir alsô mære ... wære. *Gute frau* 632 daz was im allez mære.

20 *Wig.* 7, 39 ir muot stêt aber anderswar.

23 = 1127.

50 *vgl.* 4016. — *I büchl.* 1883 der angestlîchen lît ûf den lîp gevangen.

57 *Troj.* 7380 ichn mac ez halbez niht gesagen.

61 *Strickers Amis* 366 ir mugt wol immer wesen vrô.

72 *Wig.* 22, 25 er nam geselleclîche hern Gâwein bî der hant.

79 *Wig.* 136, 20. 154, 17 an guot gemach dâ im allez guot geschach. 154, 35 *u. öfter* dâ im allez guot geschach.

86 *Braunschweig. reimchr.* 1959 ir herze und ir gedanc al nach gottes hulden ranc.

89 *Gute frau* 56 er was al sîner ræte der hœhste und ouch der beste: swaz der eine weste daz was ouch dem andern kunt.

ich *ir diu* (*diuwe* dienerinnen) *was sî diu beste;* hierfür setzte b *ir maget,* J *ir ivnchvrawen.* die mehrzahl scheint *dienest* vorgefunden zu haben, aber dies ist nur als masculin belegt; hieraus wurde *die nest* (*neste* Ap), *diu næhest.* r ersetzte das unverstandene wort durch *ye,* f überging es. **94** Paul Bech *der volgete.*

1811 lies *nôt.* **14** aus der falschen beurteilung einer schreibergewohnheit schloss L, dass in der vorlage von A *dot* gefehlt habe; die lesart der übrigen nennt er einen versuch, 'den accentfehler der correctur *got sol mir dén tôt senden* zu bessern.' aber das fragliche wort kann schwerlich aus der zeitbestimmung in 1812 ergänzt werden. **16** 'ich werde dir ganz und gar böse.' **17** *iemir* A, nicht *ie mir* (L). **18** nach der meinung der königin (1807) sind ihrer dienerin ansichten wahnsinn oder spott; im letzteren falle soll sie ihrer herrin gnade verlieren (1816), im ersteren kann sie dafür nicht verantwortlich gemacht werden. *wan* ist also nicht begründend (= denn), sondern wahrscheinlich ausgenommen dass. — Beneckes annahme, *wan* sei *wân* und bedeute wie *wæn* 'meine ich' wird von L z. Nib. 852, 3 bestritten.

1824 L-variante lies: L² *wellet.* — Paul *welt den* oder *welt iuwern.* Bech *wellet den.* — D streicht (vgl. 1858) gewohnheitsmäfsig alle artikel dieser art. — Benecke verweist auf 5597. 6192, L meint 'die abgekürzte form des conjunctivs (*welt*) ist bei Hartm. wol nicht zu ertragen.' — für die von L² vorausgesetzte aufsparung des artikels auf das zweite satzglied bemerkt Haupt zu Erec 8239 (s. 424): Iw. 2555. 4244. 5407. 5546. 6192. 7552. 7989. a. Heinr. 781. **28** hinter der L-abweichung ist zu streichen: 18 *neben.*

1838 von den 14 tagen (900) sind (Benecke) drei verflossen; dass Lunet nicht gleich 11 sagt sondern die ungenaue angabe 12 im folgenden verse verbessert, hat seinen grund darin, dass 'wichtige zeitpunkte nur mit den herkömmlichen zahlen bezeichnet werden können.' Chr. 1617 *l'autre semainne.* die angabe, dass ein bote des Artus ankunft verkündet habe, scheint Hartm. für fingiert zu halten: Lunet hat die nachricht doch von Iwein erhalten. bei Chr. berichtet sie ihrer herrin, dass *la dameisele sauvage* briefliche nachricht gesandt habe; bei Füetrer kommt der bote wirklich. **39** Paul *kurzem,* Bech *vil kurzem.* der comparativ ist durch Adfl gesichert; *kurzem* ohne *vil* gibt keinen gedanken. **40** Paul Bech *komen wil.* 'der vers ist

---

1793 *vgl.* 2153. — *Ottokar* 679b seines rates und seiner ler wolt er volgen mer dann anderr yemans. 696a was ich vernim von ew rates und ler, dés volg ich ew mer, denn ander yeman.

96 *dem gespräche der beiden frauen ist nachgebildet die unterredung des bischofs Braun mit könig Ottokar. Ottokar* 134a (14340 f.).

1809 (*vgl.* 27) = *Ottokar* 220a (24246).

24 *vgl.* 1858. **30** *vgl.* 1842. **40** *Erec* 2370 der künec Artûs dar.

auch ohne *komen* lang genug.' die nahe liegende aber unnötige ergänzung *komen* hat ein teil der hss. hier, andere 1841, in Ecr fehlt das wort ganz. L setzte es 1841 mit der begründung 'fällt es weg, so lautet dieser vers gegen des dichters gewohnheit ganz wie 2449.' vgl. einleitung III 8. **45** der sprachfehler *innern* ist nicht, wie Benecke glaubte, durch B gesichert. L verweist auf Wolfr. Wilh. 183, 12. **46** Paul Bech *ir gar.* **50** *nimt an* vgl. 126. **52** 'hinter den mauern würde er vielleicht eure burg verteidigen, aber in offenem kampfe es mit den rittern aufzunehmen würde er sich nicht getrauen. *sô bringet* dagegen, von der andern seite, bringet Artus ein heer ...' **54** L[1, 3] *der künec* fehlt L[2]. **55** Paul Bech *ûz erkorn.*

1871 L[2] *manec.* **72** *sô* vgl. 1854. **76** Paul *ofte.* **79—82** man kann so ein böses gemüt wol zur güte bekehren, aber nicht ≌ von der güte zu böser stimmung bringen. *gemüete* heifst 1879 das innere, das herz, 1882 die stimmung. die schwierigkeit liegt in dem für ≌ zu ergänzenden objekt: logisch wäre es *übel gemüete*, aber der dichter hatte nur noch *gemüete*, herz, in der erinnerung. die von E gemachte und von a aufgenommene änderung 1879 ist offenbar nichts als ein besserungsversuch aus *mag s us*; das fehlen desselben in den zur sippe gehörenden pr lehrt, dass die lesart nicht überliefert ist. dass alle übrigen, darunter die mehrzahl übereinstimmend, den leicht verständlichen gedanken *mac sì ûz übelem* verändert haben sollten, ist nicht glaubhaft. Paul verweist auf 2007. 2051.

1908 'wenn sich etwas raten lässt.'

1920 Paul Bech *wære danne.* **21** 'ihr kennt die männer nicht, beurteilt sie nach euch.' **35** Paul Bech *ist niht.* **36** L[2] *wan* L[3] *wand.* **38** L's änderung hat metrische gründe wie die gegen alle hss. 3649.

1940 Paul Bech *ich hân die.* **43** Paul Bech *in harte.* '*iu* ist zu hübsch, als dass man es für einen späteren zusatz halten möchte.' **45** lies *ez.* **46** Paul *got gebezzer.*

1841 = 2449. **42** *vgl.* 1830.

57 *Wig.* 185, 38 herre, nu sît gemant, welt ir die maget und daz lant erwerben.

58 *vgl.* 1824.

63 *Gregor* 2053 (2225) dô ir der rehten wârheit alsô vil wart für geleit.

75 *Türh. Wilh.* 126 b.

87 *Erec* 2532 ich wil im immer guotes jehen.

1902 *I büchl.* 1579 unz sichs diu werlt verstêt. **12** = *I büchl.* 1350.

17 *I büchl.* 766 daz sî im gar widerseit.

25. 26 *dieselben formeln Gregor* 693 (865). *a. Heinr.* 39. *II büchl.* 354. 519.

38 *Parz.* 115, 16 mit schilde und ouch mit sper.

41 *Wig.* 71, 38 zeiget mir doch den einen.

49—52 *Ottokar* 135 a (14473) der bischolf sprach: sold ich iu liegen unde mit willen triegen, (14477) wand ich bin ie mit iu gewesen unde wil ouch noch mit iu ge-

1953 'was würde aus mir.' andere bedeutungen erörtert Bech zur stelle. **55** wenn ihr auch als weib (wie 1921) davon nicht viel wisst, werdet ihr doch soviel vom zweikampfe verstehen. obgleich Benecke den gedanken richtig erfasst hatte, sagt L 'die parenthese versteh ich nicht.' **57** *wederre* adjektivisch welcher von beiden. **65** 'das könnt ihr mir nicht leugnen.'

1980 Paul *und aber nimmer.* '*arbeit* mühe und not, die man gerne leidet, ist also kein *herzeleit.*'

2008 [L: '*senfterme muote* und 4206 *hôherme muote* sind nicht so unbedenklich wie *kurzerme zil* 1839 oder *lieberme dinge* im Erec 6257, weil die vollständige endung des dativs vor *m w b* nicht beliebt ist. im Gregor 1920 ist eher mit der Wiener handschrift mit *manlichem muote* zu lesen als *michelme* nach der vaticanischen.']. **23** L[1] *erkenne nû* L[2] *erkenn nu* L[3] *erkenne*; *nu* streicht L mit berufung auf 3410, um weder *erkenn* zu setzen noch zweisilbige senkung zu erhalten; Erec 7966. Gregor 2818 (2990) *nû lange.* **25** '*lâzen* entlassen, so wie 2079 *verlâzen.*' wahrscheinlich: behandelt (mit ellipse des verb. subst.) wie 4570 (Lexer). *angelassen* a ist deutlicher. **29** 'der genetiv *schanden* Db wäre nicht unrichtig s. Erec 309. 8866. I büchl. 381.' L. **37** '*mit gewalt* im reim Erec 3115, *mit gewalte* 5566. aber im reim auch *in* und *ûz ir gewalt* Iw. 3779. Gregor 3505 (3675). Erec 6761. 9466 und *in gewalte* Gregor 3628 (3798).' L. — Müllenhoff z. Laurin 1747 (Haupt).

2043 Paul Bech *ze rehte.*

---

nesen. *Livländ. reimchr.* 553 ich wil selbe bî ûch wesen, beide sterben und genesen. *I büchl.* 1412 und doch mit mir genesen muost.

1961 *Strickers Bloch* 618 si sprach 'ez ist diu wârheit.'

62 *vgl.* 5700. — *Gregor* 1671 (1843) als ich iu ê gesaget hân. *Wig.* 69, 9 als ich iu ê hân geseit. *Parz.* 564, 26 als ich iu ê hân gesagt.

75 *Erec* 5488 (*vgl.* 4196) und hiez in strîchen sînen wec.

87. 8 *Ottokar* 139 a (14973) und nemt in iwern muot, swaz iu sî nutz und guot. 280 a (31342) waz iu sî nutze oder guot. *Strickers Amis* 1451 so ist iu nütze unde guot.

89 *Ottokar* 806 b die red die ich han getan, dew ist nuer durch gut getan, gesech ich ew nymer mer, so pehuet ew got leib und er.

91. 2 *Gute frau* 423 der himelkeiser ruoche bewarn iwer werdeclîchen êre: ir gesehet mich niemer mêre. **92** *Gregor* 2571 (2743) ichn gesihe iuch niemmer mê. *Erec* 135 ir geseht mich nimmer mêre. *Strickers Bloch* 130 ir'n gesehet si nimmer mêre.

93 *vgl.* 2245. — *Gregor* 3415 (3585) sus stuont er ûf und wolde dan. *Wig.* 147, 22 sus stuont si ûf und gie dan.

96 *Gregor* 1724 (1896) daz diu vrouwe wære.

2002 *Wig.* 19, 31 des wart her Gâwein vil unfrô.

04 *a. Heinr.* 859 si begunden ahten under in.

05 *Ottokar* 677 a daz sis ott versuchten pas.

23. 4 *Livländ. reimchr.* 7559 er was getrûwe unde gût und achte niht ûf ubermût. *Wig.* 34, 1 er was getriuwe unde guot, vor allem valsche wol behuot.

32 *Troj.* 10269 und was im âne schult gehaz.

2053 L's änderung hat metrische gründe; das Mhd. wb. II² 186ᵇ schlägt adj. *unschult* vor, Bech *unschuldigt* wie f (hier wie 1191 eine durch hss. nachträglich bestätigte konjektur). der aus der rechtssprache herrührende ausdruck bedarf noch einer untersuchung. **55** den schreibfehler *waltige* E braucht Haupt zu Erec 1969 (s. 360) als beweis für den abfall des *ge* auch in oberd. hss. — vgl. zu 1500 und Bech zu 5208.

2086 *toben* heifst nicht, wie Benecke und Bech meinen, hier und Gregor 3135 (3306) „unrichtig oder falsch urteilen", sondern wie 1807. 1818 unsinnig sein. **88** *dêr* vgl. zu 504. — [L: 'der indicativ *hât* stimmt besser zu der widerholung 2095, welche sich durch das erste wort genug unterscheidet. wer den conjunctiv vorzieht, muss *entôhte* schreiben: denn ich finde in Hartmanns werken keine stelle, die den conjunctiv *tohte* oder *mohte* glaublich macht, aufser etwa im a. Heinr. 330, wo aber wenig sicherheit ist.']. **90** Paul Bech *ander die*; Pauls angabe „*ander die* BDE" ist falsch; Bech verweist auf Erec 9916 hs., Germ. 17, 342, 5; 350, 25, Ordensbuch ed. Schönhuth s. 5, Williram 75, 15. 16; 31, 13. **96** Paul Bech *daz von im*. **97** zu *verlegen*, einer sache ihr gewicht nehmen, sie beseitigen, verdrängen verweist Bech auf Pfeiffer, Altd. beispiele XXX, 31. Ulrich v. d. Türlin, Casparson 6ᵃ. Eike v. Repgow Zeitbuch 441, 9. 460, 12.

2107 Chr. *Comant a non? Mes sire Yvains.* das engl. gedicht 1054 *Madame, sho said, sir Ywayne* stimmt teils zu ADE teils zu a, lehrt aber nicht, dass in einer für Hartm. und das engl. ged. gemeinsamen hs. des Chr. *dame* gestanden habe, denn *madame, sho said* ist eine lieblingsredensart des englischen dichters (940. 975. 996. 1049. 1064. 1077. 1114), der aufserdem *madame* unaufhörlich einschiebt. **08** sie waren einhellig, gleicher meinung. **09** Paul *deiswâr jâ* oder *deiswâr*: letzteres würde die stellung *mir ist* nötig machen. **11** dass *künec* zwischen artikel und namen gewöhnlich unflektiert ist, wie Bech mit berufung auf Pfeiffer Germ. 2, 82 angibt, ist eine unbewiesene behauptung; die herausgeber haben es eingeschwärzt aus metrischen gründen und nach jungen hss. (Erec 2744. 5263. 6756. vgl. im namenverzeichnis Artûs und Vrîên), die selbst schon nach metrischen grillen den text behandelt hatten. **12** [L: 'dieser reim ist sehr

---

2050 *Wenczlan* 322 des gie in von schulden nôt. *Roland* 50, 14 des gât mich ane michel nôt. 69, 5 des gât mich ane grôze nôt.

55 *Ottokar* 166b (18081) diu gewaltigiu minne, ein rehte süenærinne zwischen wîbe unde man. 757b. 761b die gewaltig mynne. *Erec* 3692 diu kreftige minne.

57 *Erec* 9512 under manne und wîbe. *Livländ. reimchr.* 298 an mannen unde an wîben. *Hartm. glauben* 3682 wîben unde mannen.

76 *Erec* 2487 morgen alsez tagte. *Ottokar* 143b (15492) 165a (17904) des morgens, do ez tagte. 435a (50162) des morgens, dô ez teit.

88 = 2095. **92** *Erec* 3804 als ez diu worlt vernæme.

95 = 2088.

auffallend. kunstverständige dichter schwächen vocale im reim (gewiss ebenso aufser dem reime) nur wo zwei vocale zusammen treten (ich gebe nur beispiele von Hartmann) *mohter* : *tohter*, *kusten* : *brusten* Er. 5756 (vielleicht *huoter* : *muoter* Er. 10119), oder wo der auslaut ein einfacher consonant ist, *bater* : *vater* Erec 1466. 1820, oder in langer silbe entweder der erweichung fähig, *vander* : *ein ander*, oder der verdoppelung, *sazzer* : *wazzer* Er. 6716. hingegen sind unerträglich und bei genauen dichtern unerfindlich reime wie *erscheiner* : *einer* Maria 168, *tuoter* : *muoter* Kindh. Jesu 71, 12 Freidank 13, 20, *deiswâr ich erbander* (*erban dir*) : *ein ander* Georg 895, *sîter* (*sît ir*) : *riter* Lieders. 2, 494, *mitter* (*mit ir*) : *ritter* Müller 1, 213ª. ganz von derselben art ist aber *verstênes*, wo sich keiner der obigen gründe der anlehnung zeigt: s. zu 2668. allein Hartmann wird sich mit der ihm wenig geläufigen form *verstên*, die ihm wie abgekürzt vorkommen mochte, freier zu verfahren erlaubt haben. in der tat hat er keine ihr ähnliche, aufser *ich stên* wieder auf *Uriên* gereimt 4184. sonst sagt er *ich stân* im reim, aber auch nicht oft, lied 16, 12. 20, 17 Erec 5791 Heinr. 746. 1431 im II büchl. 135. 676. vermutlich sogar *ich stê* im Gregor 1244, *wand ich niht langer hie bestê*, und vielleicht im Iwein 4793. so *ich tuo* im Erec 4968, vielleicht auch 634. 4575. 6542, niemals *ich tuon*. *ich lân* (so auffallend fast als *daz ich ir niht erslân* Lanzelet 3768) einmal Erec 9348, *ich gân* zweimal Er. 4963 Gr. 2401. *ich hân* steht in allen werken, aber in den ältesten daneben die sonderbare form *ich han*, I büchl. 1741 Er. 241. 1605. 3305, die ich anderswo bis jetzt nur einmal mit sicherheit nachweisen kann, in Hagens Minnes. 3, 468rª'. vgl. zu 2668 und Haupt zu Erec 241; *baten* für *bat in* Haupts konjektur Erec 7897.

2115 Paul *weist aber dû*. **23** über *ich in* Haupt zu Erec 8524. *noch* noch heute wie 1765; *hiute* Adf ist hier wie dort *heint* f, *hinehte* A eine erläuternde ergänzung. — Hartmann im reim nur *morgen*, ebenso die oberd. hss.; Bechs nachweis von *morne* im oberdeutschen ist ohne wert für den Iwein. **27** 'noch irgend etwas, das nicht flügel hat.' **31** '*et* haben die schreiber im Iwein so wenig gelassen, dass man es retten muss, wo eine spur ist.' diese bemerkung L's ist für den vorliegenden vers gewiss nicht zutreffend, aber ebensowenig die vollständige unterdrückung des allerdings seltenen wortes, welche Paul s. 304. 5 verteidigt; die hss., und nicht nur B, haben es oft genug: 1396. 2469. 2659. 3908. 5847. 6470. **36** L² 'vielleicht *en tac*. vgl. 1326.' Bech: *ein tac* kann als prädikativer nominativ gefasst werden, wie man sagte *lât mich der schuldige sîn* vgl. 2945 und Weigand D. wb. s. v. *lassen*. — dennoch wird hier wie 2946

2123 *Hartm. glauben* 2796 weder morgene oder nû.
31 *vgl.* 1793. 2153.

der acc. durch die hss. wie durch den gedanken gesichert. **38** Paul *habe sîn.*

XIX **2148** [L: '*niwet* für *niht* hat A öfter, 958. 2156. 3468. 4602. 4764. 5260. 5304. 5362. 5532. 5960. 6724. 6764. 8165. ich habe sie meistens, wie gleich 2156, aufgenommen, weil sie gut und dem genauen vortrage der verse zuträglich ist. in dem vorletzten vers des gedichtes konnten die vier hebungen ohne diese form nicht bezeichnet werden. das wort in zwei füfse zu verteilen hat freilich wol kein späterer dichter gewagt, wie der Pilatus 390 *der edele níuwét entriet.* seltener ist *niuwene* für *niene* Exodus fundgr. II 86, 26. 96, 38. *niuwin* Diut. 2, 300.'] **56** Paul Bech *und enwirt.* **57** *zwei* genetiv (Benecke) oder acc.? **60** Paul Bech *fürhte deiz.* **66** die sache (vgl. 2176) ist ganz nach ihrem sinne. — dass *ut* A, *auʒ* c auf gleiche weise verschrieben sind, ist wahrscheinlicher als die annahme eines gemeinsamen fehlers in der mehrheit der hss. — Benecke (mit *ûz*) 'so etwas fällt ihnen gar nicht ein, ligt ganz aus ihrem wege. Maria s. 117 *ez ist harte ûz mînem wege.*' **70** [L: 'nach der jetzt aufgenommenen lesart ist hier ein dreisilbiger auftact, der den spott über das rasche nachgeben bezeichnet, *si bietent | sich zuo iuwern vüezen* wie 3752 *er wære | biderbe hövesch unde wîs,* wo in der anmerkung davon gehandelt ist. ein drittes beispiel findet sich freilich im Iwein nicht: aber die zweisilbigen 2929. 5033. 5047. 6775 sind viel schwerer. Otfried hat sogar vier silben im auftact, offenbar absichtlich und nicht ohne lebhaften ausdruck 5, 9, 23 *inti thù ni hòrtôs hiar in lante fon themo heilante?* (tu solus peregrinus es in Hierusalem et non cognovisti quae facta sunt in illa his diebus?) 5, 1, 12 *mit wiu sege | nòtis thù thih thanne?* drei silben braucht er häufig. *in themo | hôhen himilrìche. unz themo | fiarzegusten jâre. firsagêt | er in thaz gizâmi. giwerô | ta inan thes giheizes. nù gara | wêmês unsih allê. giwerdô | unsih druhtìn heilen. biginnu | eino guallìchòn.* die mittelhoch-

---

47 *vgl.* 2522. 3637. 7717. — *Erec* 3266 er sprach 'frowe, daz sî getân. 4807 Êrec sprach 'daz sî getân. 4474 herre, daz sî getân. *Wig.* 44, 28 er sprach 'herre, daz sî getân.

53—58 *vgl.* 1793. 2131. 7844. 7867. — *Ottokar* 261 b (29081) ein altez sprichwort: swer volget guotem râte, dem misselinget spâte; swaz der man ân rât tuot, wirt ez hernâch niht guot, sô hât er zwein enden verlorn: er dult schaden und friunde zorn. — *Rol.* 13, 23. 16, 12. 17, 2. 38, 1. 55, 10. *Oswald* 42. 51. *Orendel* I 23, 4. *Hartm. glauben* 2861. *Spervogel MSF* 20, 15—17 (*vgl. dazu J. Meier, Paul-Braune Beitr.* 15, 314 f. *und Henrici Z. gesch. d. mhd. lyrik s.* 10). *Wolf ame schachzabel* 1602. — *Tegernseer brief MSF* 224. *Konrad v. Kilchberg MSH* 1, 24. *Walther* 22, 31. 23, 7. 29, 16. 36, 2. 36, 20. 65, 12. 149, 25. *Neidhart* 6, 31. — *Erec* 639. 7622. 9333. *Gregor* 453 (625). *I büchl.* 901. — *Parz.* 646, 25. *Troj.* 8984. 11725. 15324. — *Kudrun* 588, 2 (2351, 2). *Laurin* 322. 1170. *Wolfdietr. B* 871, 2; *D* V 77, 3. VIII 297, 2. 309, 2. *Dietr. flucht* 1910—14. *Rabenschl.* 307, 6. 416, 5. 531, 1. *Virginal* 366, 3. 367, 1—10. *Sigenot* 27, 12—28, 1. 29, 10. — *Livländ. reimchr.* 241. *Ottokar* 48 b (4037). **57** *Strickers Amis* 630 ich hân zwô êre verlorn.

2160 *Ottokar* 153 b (16594) ich furht, daz ez niht wol ergê.

deutschen dichter müssen vorsichtig beobachtet werden.'] **71** stumpfe rührende reime. **72** vgl. zu 836.

2180 Paul *riet.* **86** Paul Bech *daz doch dâ.* **90** für *â* in *bat* ist aus der entwicklung der form (*badete, batte*) kein anhalt zu gewinnen. Weinhold Mhd. gr. § 15 nimmt *a* an, ohne die von Benecke und L hier und zu 7654 versuchte begründung von *â* zu erwähnen. die wörterbücher setzen *â.* **97** der auch dazu die geeigneten mittel hat. Bech. **99** Paul *im.* **2208. 10** vgl. zu 490. **08** Paul *ist mîn.* **09** Paul Bech *alsô.* **14** warum führst du ihn nicht. **15** '*es* ist masculinum.' Haupt zu Erec 979 stellt aus Hartmann zusammen Iw. 4197. 5246. 6004. Erec 5852. 5815. 5821. 6232. 6393. 8950. I büchl. 676. II büchl. 455. 551. a. Heinr. 1161. **16—19** als das mädchen um ihn zu holen ging, zum spafse stellte sie sich da, als ob sie ... nicht gestalt und bedeutung, sondern nur die stellung von 17. 18 ist zweifelhaft: das ursprüngliche ist in z erhalten, welche hs. mit Ad in der versfolge, mit den übrigen im wortlaut übereinstimmt, also die entstehung beider gruppen erklärt. das zu den änderungen anlass gebende *gemlîche,* das seltenere femininum, ist von einigen als das gleichlautende adv. behandelt, von anderen durch ein anderes adv. ersetzt worden. die in der mehrzahl (und von Paul Bech) vorgenommene umstellung 18. 17 ging aus dem bestreben hervor, die beziehung von *durch ir gemlîche* auf *gebârte* sicher zu stellen und die beim ersten lesen naheliegende (auch von L aufgenommene) verbindung mit *gie* zu vermeiden. L's fassung von 17, aber mit komma nach *gie,* wäre zulässig, wenn z nicht das richtige böte.

2230 'ich wollte eher mein leben verlieren als sie nicht sehen. Wig. 7492 (192, 26—28).'

2253 '*wan* sondern.'

2259 die schreibung der alten hss. hier wie 481. 7767 macht es wahrscheinlich, dass die form *stumbe* dem dichter wie den schreibern nicht geläufig war: dass die mehrzahl, darunter alle alten, hier im

---

2177 *Gregor* 343 (513) nû wart er schiere besant: der bote brâhte in zehant.

89 *vgl.* 296. *Wig.* 22, 30 nu badet den rîter schône, daz ichs iu iemer lône.

93 = *Wig.* 47, 39. *Ottokar* 78a (7692). 585a. — *Ottokar* 80b (7974) hermîn bunt unde grâ.

2221 = *Tandarois* 14427.

22 *Gregor* 2232 (2404) diu vrouwe trûreclîchen sprach.

23 *I büchl.* 1371 ichn weiz waz ich dir sagen sol.

30 *BDEJbcfrz Erec* 642 er sprach 'des sol niht geschehen.

35 *Liechtenst. frauendienst* 53, 4 ouch hân ich des sîn sicherheit.

45 *vgl.* 1993. **47** *Ulr. Tristan* 675. **49** *vgl.* 3603.

52 *a. Heinr.* 1410 si enwesten wie gebâren. *Ottokar* 54b (4807) er enweste wie gebârn. 488b sew westen nicht wie geparn. 699a westen wie geparn.

53 *Tandarois* 1173 der werde knappe saz von ir verre dort hindan und sach si bliuclîchen an.

61 *I büchl.* 1074 einem alsô schœnen wîbe.

reim *mm* haben, lässt sich nur erklären, wenn es echt ist. vgl. zu 2666. **62** sprichwörter. **63** Paul *sînen danc.* **73** 'das hat man nicht so umsonst: soll man dem gnädig sein, so muss diese gnade besser erkauft werden.' **86** 'ich kann nicht und weifs nicht.'

2298 *daz* vgl. zu 92. **305** Paul *muot.* **07** Paul Bech *iuwer enwolde.* **14** Paul Bech *ich ê.* — 'ich muss dafür sorgen dem lande einen mann zu schaffen.'

2321—32 Paul (wie L[1]) punkt nach *sagen,* Bech komma; beide ohne klammer, die auch Benecke schliefslich verwarf. er sagt, 'dass der dichter absichtlich durch eine art von stottern die verlegenheit malen wollte, welche die königin in ihrer peinlichen lage fühlen musste, bis sie am ende ihr *welt ir mich?* ausspricht.' **32** Benecke: 'ich bin nicht länger eure feindin, die euch das leben nehmen will.' L: 'ich will mich nicht länger gegen euch hohfertig gebärden.' Bech: es kann hier bedeuten 1) einem lästig fallen, ihm aufdringlich werden; 2) sich einem gegenüber hochfahrend und abstofsend benehmen, sich vor ihm in eitler weise zieren und spröde tun. — es liegt kein grund vor, das sonst nicht nachgewiesene verbum mit *œ* gegen alle hss. zu schreiben, da das adj. und adv. mit *ô* ebensogut bezeugt sind.

2365 'so wie hier werden auch im a. Heinr. 1466 *mâge unde man* zusammengerufen, um ihre zustimmung zu der vermählung ihres herrn zu geben. vgl. Erec 6194. Grimm Rechtsalt. s. 433.'

2380 *albesunder* Haupt zu Erec 676.

2394 lesarten setze komma nach *dehein man* E. — [L: 'es macht einen grofsen unterschied, ob *nie kein* oder blofs *dehein* geschrieben

---

2262 *Kürnberg MSF* 8, 13 (*dazu E. Schröder Zschr. f. d. alt.* 33, 100) des gehazze got den dînen lîp. — *Eraclius* 655. 1117. 1347.

84 *a. Heinr.* 308 um sîne hulde und sînen gruoz . . . fuoz.

89 *I büchl.* 417 und rihte selbe über mich.

91 *Sibotes frauenzucht* 375 'welt ir tûn swaz ich wil?' 'des endunket mich niht ze vil.' *Ottokar* 298 b (33576) mich dunket des niht ze vil, ich tuon allez, daz dû wil.

94 *I büchl.* 1264 swie dû gebiutest, herze mîn.

95 *vgl.* 2416. — *Troj.* 10084 waz touc hie lange rede mê. 13722. 17026. 17299 waz touc hie lange rede mêr.

2303 *I büchl.* 1445 ob ez mir so wol ergienge daz sî mîn gnâde gevienge.

11 *Ottokar* 313 b (35342) wand ez ist alsô umb mich gewant.

25 *Gregor* 2023 (2195) mit einem wîbe umbewart vor unrehter hôhvart.

29 *Erec* 5887 daz ich alsô verkêre den site daz ich wîp mannes bite. *Gregor* 707 (879) swie vaste ez sî wider dem site daz dehein wîp mannes bite.

33 *Ulr. v. Türh. Tristan* 199.

60 *a. Heinr.* 1458 und die rede mit in enden.

71. 2 (*vgl.* 79) *formelhafte verbindung, vgl. Henrici Z. gesch. d. mhd. lyrik s.* 41. — *Erec* 1372. 2942. 9732. *I büchl.* 989. *Rother* 1570. 1747. *Meier Helmbr.* 948. *Parz.* 23, 18. *Dietr. flucht* 1542. 4892. 4944. 5223. 5308. *Rabenschl.* 29, 3. 103, 6. 140, 5. 340, 1. 885, 5. *Livländ. reimchr.* 6363.

76 = *Gregor* 3570 (3740).

wird. jenes bedeutet „uns gefiel nie einer besser“, das andere, was hierher passt, „uns gefällt keiner besser“. — ich weiſs wol, dass *niedehein* ohne zeitbedeutung, für *nehein* oder *dehein* zuweilen geschrieben wird. Wig. 1456 *in nie deheinem hove,* Klage 825 C *bî nie deheime tage,* Erec 9841 *niekeine freude möhten hân.* dergleichen ist aber einem dichter nicht zuzutrauen, bis man beweist, dass es der vers verlange. eben so unbegreiflich ist mir *en nehéin* in Maria s. 161, *noh ennehein nitgeschelle.*'] *nie dehein* ist zu stark bezeugt, um es zu verwerfen; die unterdrückung in einem teile der hss. erklärt sich aus der seltenheit. die auslassung von *dinc* in A ist einer der zahlreichen flüchtigkeitsfehler, der ersatz durch *man* oder *riter* der versuch, deutlicher zu reden. **2395** sprichwort. **98. 99** es fiel ihnen nicht schwer, ihr das zu raten, was sie selbst wünschten und als ihr glück betrachteten.

2406 innerhalb der nächsten 14 tage; dass die sachlich ungenaue angabe hier stehen muss, geht aus Chr. 2085 hervor (Gärtner s. 28). wie die hss. GA des Chr. *semainne* für *quinzainne* aus 1617 nahmen, so Iw. E *zwelf* aus 1838: beides um die beiden stellen in übereinstimmung zu bringen und die bemerkte ungenauigkeit zu umgehen; ebenso tat L. — Bechs angabe, dass Chr. (nach Holland) *semaine* habe, ist eine vermischung von Pauls richtiger angabe (s. 371) mit L's citat aus Guest. **15** Faust 24, 18 nimmt reflexion auf 2412 an. **20** *sì,* die *mâge* und *man*; *und* würde (L) die pfaffen zum subj. machen.

2424. 25 Faust 24, 19: hendiadyoin mit chiasmus.

2437 Bech: *ère* vorzugsweise die fürstliche macht. **40** Paul *sô volleclîchiu.* **42. 43** Faust 24, 19: hendiadyoin mit auseinanderreiſsung des zusammengehörenden *wünne* — *vreude, ère* — *riterschaft.* — *êre* hier herrlichkeit, pracht. **43** L-abweichung setze: 43 *rîterschaft,* — 46 *rîterschaft* — **56** lies '*herre.* **62** Paul Bech *ouwê.* **63** 'es war sitte, nach dem essen *ein trinken* zu reichen. das, von dem Keii hier spricht, schloss das festmal Iw. 42, nach welchem Iwein erklärte, dass er seinen neffen rächen wolle (805).' **69** *et aber* 'so wie immer so

---

2401 *Erec* 5273 ditz dûhte se alle missetân.

16 *vgl.* 2295.

18 *a. Heinr.* 1512 dâ wâren pfaffen gnuoge die gâben si ime ze wîbe. *Ottokar* 81 a (8025) vant man dâ bischolf genuoc, die tâten in die ê bekant. *vgl. Erec* 2123—26.

23 *Ottokar* 361 a (41183) daz zieren sol frouwen jugent, geburt schœne unde tugent.

34 *Erec* 2126 dô huop sich dâ ein hôchzît.

43 *Wig.* 41, 33 dâ ist grôz rîterschaft und alles des diu überkraft des man ze fröuden gert. 47, 25 man gap in allen wirtschaft und alles des die überkraft des man zem lîbe gerte. diu hôchzît diu werte. 92, 7 in gæbe der wirt wirtschaft und alles des die überkraft des er haben mohte.

49 — 1841. **53** *vgl.* 42. **56** = 113.

67 *II büchl.* 596 zwâre sô sûmet er sich. **70** *Erec* 962 hân getân.

auch jetzt wieder.' Haupt zu Erec 6607. **71** Paul *daz ich.* **76** 'während ihnen niemand beistimmt.' **77** sprichwort. **79** L: 'A ändert immer, wo ein adv. auf *lichen* mit kurzem *i* im reim steht. 4199. 4295. 4723.'

2485—503 'Keiis ruhmredige geschwätzigkeit ist ganz nach dem leben gezeichnet. das plappernde hin und her springen, das immer wieder auf das liebe ich zurückkommt, zeigt uns den grofssprecher, wie er leibt und lebt.'

2516 *sandern* hier und 6936, *smeres* Erec 7614 sind L, aber nicht mhd. **17** Paul *er her niht.* **23** L hält *reit et* (d) für 'vielleicht ganz richtig.' **26** Paul Bech *sît daz ez.* **28** 'nun das (stillschweigen) sei, was euch ehre bringe! ich suche meine ehre darin, dass jedermann von mir spricht, sucht ihr die eurige darin, dass niemand von euch spricht.' Bech: „ihr sollt darüber zu gebieten haben, es mag von euch allein abhängen, es soll ganz auf euch ankommen (ähnlich unserm: Sie haben zu befehlen. *êre* wie 2437 hoheitsrechte, vorrechte, befugnisse)." — nach meiner ansicht ist der vers spöttisch: wenn keiner darüber reden soll, will ich gern schweigen. aber dann ist es, nach eurer auffassung, ganz gleichgültig (*alsô gerne*), ob einer *übel* oder *wol* tut. möge das euer ehrbegriff bleiben, ich habe einen andern (vgl. 834—36). **24—28** kann mit veränderter zeichensetzung (nach *wol* komma, *sol* punkt, *mère* komma, *nû daz* ohne komma) auch so verstanden werden: in gleicher weise kann einer schlecht sowol als gut handeln, wenn es doch keiner erwähnen darf. ich rede nicht mehr davon, da das eure [art von] ehre ist. — Benecke zu 2526 'ob *sol* mit der vorhergehenden oder mit der folgenden zeile verbunden werden soll, ist schwer zu entscheiden.' L's einwand zu 2528, 'Hartmann gebraucht *nû* niemals relativ', wird durch die von Haupt bemerkte stelle Erec 228 entkräftet.

2530 Paul Bech *hangend*; vgl. zu 629. **38** Paul Bech *alle die dâ verdrôz.*

2554 für die erklärung von *engels wîs*, glänzend feierlich festlich, gibt Bech mehrere beispiele. **71** [L: 'es hätte hier können

---

2480 *vgl.* 4200. **85** *herzog Ernst B* 11. 12. **89** *vgl.* 141. 2777.

2504 *Mære v. d. sperwære* 328 diu rede dûhte in gemelîch.

10 *Wig.* 5, 6 daz er mich doch lâze vrî valscher rede: daz êret in.

13 *Erec* 2384 einem guoten knehte.

21 *Eraclius* 2084. **22** *vgl.* 2147.

27. 8 *eine höfische formel? Reinmar MSF* 199, 34 ich sprich im niht mêre, wan daz er mich siht daz sint sîn êre. *Parz.* 117, 12 daz sint och unêre. 267, 5 swaz dîn êre sîn. *Stricker Altd. wälder* III 218 daz sint dîn selbes êre. *vgl. Benecke Beitr. s.* 244.

2533. 34 = *Gute frau* 2859. 60.

37 *Gregor* 793 (965) daz wintgestœze wart so grôz daz si ûf dem sê verdrôz.

42 *Erec* 6152 dô wart im vome rosse gâch. *Konrad von Haslau Jüngling* 283.

60 *vgl.* 6774.

ambete geschrieben werden, und im Erec 2157. 9215 *ambeten ambetes*: aber Hartmann liebt nicht sehr dreisilbige wörter dieser art unverkürzt zu lassen, und er hat im Erec 6634 *apt* oder *abt* gesagt, obgleich er das wort im Gregor 899. 1642 bestimmt zweisilbig braucht, *abbet* oder *appet*.'] **72** vgl. zu 415.

2577. 8 jeder hatte es abgesehen auf des andern *êre* (Bech) = er suchte sie zu vernichten. obgleich belege für diese bedeutung nicht vorhanden sind und die stelle, wie L bemerkt, ganz anders als 6954. 7646 zu verstehen ist, bleibt bei der starken bezeugung nur diese auffassung möglich. **79** Paul *wart*. **83** 'er zersplitterte es bis an die hand.'

2608 die schon in f gemachte umstellung der pronomina hat bei L metrische gründe.

2622. 3 'jedermann sprach um so viel besser von ihnen.' Bech: *wort* der ruf, in dem jemand steht. **31** Faust 24, 4: dichotomische responsion.

2645 'mit lautem hohngelächter.' **48** Paul Bech *und des*. **50** 'diese ehre zu schmälern kam keinem in den sinn, wol aber, wenn es möglich wäre, sie zu mehren. vgl. 7654.' **52** so hatte er sich um sie alle verdient gemacht. — Haupt zu Erec 9504: *bringen* vollbringen, zu wege bringen.

2655 Paul Bech L[1] *danc*. **55. 6** dass die aufnahme (*handelunge*) eine gute wurde, hinderte weder unvermögen noch die gesinnung der wirte. **62** die varianten in L[2] (*iemer iht* BDb, *iht* A) machen es wahrscheinlich, dass im text *iemer* nur durch ein druckversehen ausfiel.

2666—9 ich danke dir recht sehr wegen unseres gastes. wahrlich, du hast dafür immer auf belohnung von meiner

2573 *Erec* 1782 ouch geruochet mîn der künec Artûs ze truhsæzen in sîme hûs.

75. 6 *vgl.* 6519.

85 *Erec* 4730. 1 daz Keiîn rehte als ein sac . . . lac.

94 *vgl.* 3771. **95** *vgl.* 3812. — *Erec* 558 mich entriege mîn wân.

2607 *Strickers Bloch* 100 ich'n ger niht iuwers guotes.

09 *vgl.* 2723. — *Erec* 1368 des gnâdet im vil verre Êrec der herre. 3582 dô gnâdet er im verre. er sprach 'lieber herre. *Ottokar* 761 b des gnadet im vil verre der herre.

13 *Wig.* 245, 39 der brief seit im diu mære, wie er worden wære künic über zwei lant. **20** *vgl.* 2757.

36 *a. Heinr.* 68 er truoc den arbeitsamen last der êren über rücke.

43. 4 *Erec* 2808 nû hâte der turnei ende. âne missewende. 57 ze sîner missewende. *Ottokar* 94 a (9582) sus nam der strît ein ende nâch (*vgl. Iw. ablpr*) der heiden missewende; *ähnlich* 390 a (44729). 508 b. 565 a. 615 a. — *Lampr. Alex. Basl. einl.* 515 hie mit nam er sîn ende nâch disser missewende.

53 = *Erec* 2064.

63 *alpr* = *Gregor* 1710 (1882) diu vrouwe was des gastes vrô. *Erec* 4580 der künec was des gastes frô.

seite anspruch. — **68** L-abweichung: L[1] *hâstes* L[2] *hâst es ie* L[3] nach anm. zu L[2] *hâst ie*. — die person, von welcher der *lôn* kommt, ist hier durch *wider*, sonst durch *von* und *ze* verbunden. L's auffassung 'ich sehe, du hast fort und fort neuen lohn, den du mir gewährst' steht mit 2666, wo vom dank der königin die rede ist, im widerspruch und ist erst hineingetragen, nachdem L den reim *gastes* : *hastes* als 'unerträglich' verworfen hatte. die zu 2112 'sonderbar' genannte form *han* ist die geläufige alemannische bildung (Weinhold Alem. gr. § 373) und im reim Iw. 5522 (vgl. zu 7458). Erec 241. 1605. 3305. I büchl. 445 (512). 1741 (Paul s. 325). *hastes* ist gebildet wie 2112 *verstênes*. dialektische reime mit L zu 4431. 5522 zu verwerfen, ist in rücksicht auf die zahl derselben unmöglich: *wesse* für *weste* Erec 6787, *laschte* : *glaste* Erec 1780 (Weinhold Alem. gr. § 190), *phlac* : *ersach* Iw. 4431, *sweich* für *sweic* Iw. 3474, *undertân* : *gewan* lied 13, 9 (MSF 212, 9), *rich* Erec 1944, *Heinrich* immer; *mähte* : *geslähte* Erec 4522, *mahte* : *ahte* 8126. 9985, *mahten* : *bedahten* 10021; *gesat* : *stat* Iw. 7820 und zwanzigmal in den übrigen werken, vgl. zu 483, *stumme* : *umbe* zu 2259. auch die verwendung solcher dialektreime für die chronologie der gedichte Hartmanns (Zs. f. d. alt. 22, 35) wird dadurch hinfällig. vgl. Paul s. 539 und zu 3474. ob der herausgeber auch in der schreibung dem dialekt des dichters ausdruck geben oder den ungenauen reim bemerkbar machen soll, ist fraglich: ich bin B gefolgt, welches 3474 den ersten, 4431 den zweiten grundsatz anwendet; 481. 2259. 7767 wird *stumme* zu schreiben sein.

2692 'was für die unterhaltung und aufheiterung des gastes sowohl als für seine bewirtung von dem wirte geschieht. mit essen und trinken allein war es also nicht getan.' **703** sprichwort. — über die beziehung des *deheiniu* auf das folgende *gesellescaft* Haupt zu Erec 5812. **04** [L: 'die silbe *ge*, welche alle handschriften haben, nur A lässt sie zuweilen weg, habe ich in dieser ausgabe nicht wie wol sonst, zu Wolfram s. XIV, dem leser zu verschweigen überlassen, sondern überall den vortrag durch die bestimmteste schreibung erleichtert.'] vgl. Haupt zu Erec 1969. **16** Bech streicht *ich* gegen alle aufser J, welches den ganzen vers ändert.

2719 Paul *sî sô grôzer*. **31** sprichwort. **34** Paul Bech *iht*. **38** der erzieht (bildet oder richtet) sich danach.

2687 *Erec* 8235 in etelîcher swære.

93 *Ottokar* 136 a (14635) ouch wirt der dienest nimmer guot âne willigen muot.

2702 *Ottokar* 378 a (43277) und als die wîsen noch wellen.

03 *Freidank* 95, 16; *Zingerle, Die deutschen sprichwörter* s. 40; *Zs. f. d. alt.* 15, 467. *Heinr. v. Beringen* 6080 ich wæn daz guote geselleschaft hab über alle sippe kraft.

23 *vgl.* 2609. — *Ottokar* 672 a do genat er ir ser. 608 b der genadet im des ser.

32 = 3077.

35 *I büchl.* 613. 1215 dâ gehœret arbeit zuo.

2746 'mit der er wahrhaftig alle ursache hat zufrieden zu sein.' 54 für *umbe*, das AB vor consonanten immer haben (L zu 539), hat L 'wo abzukürzen war, *um* vor *m* gesetzt, weil diese schreibung im I büchl. 35 notwendig ist.' an andern stellen setzt er *umb*: beides aus metrischen gründen und gegen die hss., auch gegen den reim 2260. 56 'hier wurde unter ihnen ein bündnis ewiger freundschaft geschlossen.'

2788 vgl. zu 5181. 93 Paul *sô*. 98 [L: 'die silben *nete ze* sind im Iwein das einzige beispiel einer hebung und der auf sie folgenden senkung mit drei tonlosen *e* von denen das mittelste stumm wird: denn 7811 *niemen trûwete genesn* ist durch das bei z. 415 gesagte hinweg geräumt. die andre weise, bei der das letzte *e* stumm ist, kommt öfter vor, *iuwerme gesinde* 2605 und ähnliches 6404, *ze scheidenne geschach* 330 und ähnliches 6653. 7855. 7996. aber der dativ des infinitivs ist 3367 abgekürzt, *ze rîten geschach*: und 1558 steht *swachem gewinne*, 3920 *selhem bejage*, 7705 *hertem gemüete*, 1877 *wankelm gemüete*, so dass Hartmann wol auch die dative der pronomina kürzte, *iuwerm unserm mînem*: s. zu 7866. sicher ist dass *der minnete ze sêre* bei ihm nicht genügt: es muss ohne zweifel heifsen *der minnet et ze sêre*.']

2736 *I büchl.* 1133 und niht dankes missevert.

40 *vgl.* 3104. 3152. 4129. — *Troj.* 15264 daz ist mîn bete und ouch mîn rât.

45 *vgl.* 7651.

49 *Wig.* 26, 25 swes ir lîp zer werlde gert . . . wert.

50 *Wig.* 224, 32 sî ich sô biderbe und sô wert . . . gert.

57 *vgl.* 2620. 21. — *Erec* 3299 daz ez wære ein selleschaft under in.

60 = *Erec* 9875.

63 *Sibotes frauenzucht* 245 dar nâch uber siben nacht.

67—70 *Wig.* 293, 16 her Gâwein reit mit im besunder. er sprach 'got hât sîn wunder. 70 *II büchl.* 544 und gedâht 'ez ist ein wunder . . . besunder. *Gute frau* 679 daz enist niht ein wunder. 68—78 *Gaweins worte sagt herzog Ludwig Ottokar* 39b (2932—42) und fuort in sâ bî der hant von den liuten besunder. er sprach 'ez ist niht wunder, ob got einen berâte, der fruo unde spâte kan darnâch werben.

77 *vgl.* 141. 2489.

79 *Gregor* 3675 (3847) ouch het sî an sich geleit die riuwe und die arbeit. *Wig.* 186, 2 sô habet ir iuwer arbeit vil sæliclîchen an geleit.

81 *vgl.* 2879. 3527. *Wig.* 205, 24 ez hât erstriten iuwer hant ein schœne maget unde ein lant. 220, 3 iu hât verdienet iuwer hant ein schœne maget und zwei lant.

90 *Meier Helmbrecht* 328 ich wil mich niht durch wîp verligen . . . verzigen. *Gute frau* 469 swer sich verlît in sîner jugent, daz schadet dem alter sêre an tugent.

91 *Erec* 2932 wier alle sîne sache wante ze gemache.

797—801 *Tandarois* 10904 sô wære iur êre vervarn dâ vor sült ir iuch bewarn.

98 *Erec* 2968 die minnet er sô sêre.

2803 *Wig.* 34, 24 turnieren als ê: wand im tet der jâmer wê.

04 *Ecke* 216, 9 daz tuot mir inneclîchen wê und muoz mich iemer riuwen.

05 *vgl.* 7418. — *Strickers Amis* 1479 deich künde iuwer ie gewan. *I büchl.* 1735 sît ich dîn künde ie gewan.

2807 Paul Bech streichen *vil; maneger.* **11** 'sich weder durch kämpfe noch durch freigebigkeit als ritter beweisen.' **13—16** Faust 24, 10: dichotomische responsion. **18** Paul *ez sîn.* **25** lies *daz.* **28** über zeitangaben mit halb und ganz Haupt zu Erec 1358. **38** 'so zu leben, wie es einem manne ziemt, der haus und hof hat, das ist eine grofse last.' **42** 'ich würde manchen aufwand, den mein stand von mir fordert, nicht scheuen, wenn nur die bösen nahrungssorgen nicht wären.' wörtlich: ich würde der welt gegenüber in jeder andern beziehung von schuldiger verpflichtung befreit sein (nämlich weil ich ihr genüge getan, meine pflicht erfüllt habe), könnte ich nur der häuslichen ausgaben herr werden.

2847 'erbärmliches, widerliches klagen.' **53** Paul Bech *ofter.*

2859 'glaubt mir, ich spreche von dingen, die ich wol zu beurteilen weifs.' **68** wahrscheinlich: dazu versuche er sie nicht zu bewegen, dass sie das glaubt. das verbum *gezieho* ist 2873 in *ziuhet* wieder aufgenommen: manche gibt sich zwar doch den anschein. — Benecke schlägt ohne annehmbare erklärung vor *da enziehe er sich niemer zuo.* — Paul *gezieh.* Paul Bech *sich*: dass er ihr damit einen gefallen tue, darauf mache er keinen anspruch, das lasse er sich nicht einfallen. — [L: 'von der einstimmigen überlieferung von ABd (denn das *er* in A ist wie eben z. 2854) wage ich nicht abzugehen in einem gedichte, das noch manche schwer nachzuweisende formel enthält. es ist noch dazu offenbar eine rechtliche. denn der sinn muss sein „dabei berufe er sich ja nicht auf sie.“ *ze geziuge ziehen* (Iw. 7664) und *zi urchundin ziohan* ist bekannt: der kürzere ausdruck hat nichts anstöfsiges, da Grimm in den rechtsaltert. s. 857 gewiss mit recht den *geziuc* (dies wort erscheint erst im zwölften jahrhundert) für den herbeigezogenen erklärt. das abgekürzte *zieh* ist nicht gegen des dichters gebrauch. a. Heinr. 1085 *ich ziuh dich ûz.* I büchl. 1612 *daz gezieh ze guoter lêre.* 1640 *ich bevilh dir unser êre.* Gregor 1005 *er gesæh von aller hande tugent.*'] **72** Paul Bech *ofte.*

2880 Paul Bech *rîchez.* **88** bis zu einem tage, der schicklich ist, nicht zu fern liegt. — Bech: an einem tage, der sich dazu

---

2813 *Ottokar* 30 b (1835) diu sich von herzen leide freuden und guoter kleide het geloubet und bewegen.

28 *Strickers Amis* 1327 z'einem halben jâre.

45 *Hagen Köln. reimchr.* 93 de begunden zo weinen und zo clagen.

66 *Erec* 9026 gelîch einem übeln man.

71 *häufige formel Troj.* 7942. *Virginal* 516, 5. 575, 12. 586, 12. 608, 12. 713, 12. 754, 12. 815, 5. 819, 2. *Sigenot* 42, 2.

78 *vgl.* 854. **79** *vgl.* 2781.

81 *Gregor* 1510 (1682) dêr (der) der habe ist überladen der verlît sich durch gemach daz dem armen nie geschach.

eignet; sicher falsch, denn es kann nur sofort geschehen, ehe Artus abreist (2765).

2900 Paul Bech *ichs an iu niht wandel.* **06** Paul *michels.*

2917 Paul Bech *er sî.* **29** die von L vorausgesetzte betonung *ouch swuor ér* nimmt Haupt zu Erec 1036 für eine grofse zahl ähnlicher verse an: um zweisilbige senkung zu vermeiden. **29—34** Faust 24, 6: dichotomische responsion. **33** wie 7760 ist hier wol *esn* das überlieferte (L) [aber '*ezn* nicht unrichtig.']

2938 Paul *ir enkumt uns wider,* Bech *irn kumt uns wider.* **39** Paul Bech *ez uns.* **41** Paul Bech *nâch den.* **43** [L: '*ode ê.* B. dieser versschluss lässt sich mit *clage ich* 318 rechtfertigen: aber da wir nicht wissen können, ob der dichter nur *ode* und *od* oder eben so wohl *oder* sagte, so habe ich das richtigere vorgezogen, *oder ê, aber er,* auch an anderen versstellen: denn lobenswert ist der hiatus nach zweisilbigem worte, dessen erste silbe kurz ist, immer nicht. doch hat ihn schon Otfried so viel ich weifs neunmal 2, 14, 118. 15, 13. 20, 8. 3, 1, 24. 13, 39. 15, 18. 5, 8, 34. 23, 169. 24, 19 in den späteren teilen seines werkes, da er früher vorzog mit unrichtiger betonung zu sagen *sih kérta er zí gote âna wank,* Hartm. 61. unter den mittelhochdeutschen dichtern liebt diese art des hiatus keiner so sehr als

---

2989 *vgl.* 3158. 4198. 7307. 7715. — *Roland* 14, 6 lut unde lant. 14, 21 liut und lant und den lîp dar zuo. — *Erec* 521 beide liute unde lant.

99 *Strickers Amis* 2301 alsô hât er unz her gelebet.

03 *Troj.* 7388 mîn heil daz wil . . . sich breiten unde mêren.

2905—08 *vgl.* 5142. 5514. — *Gregor* 437 (607) mit guote und mit muote bestêt sî bî dem guote. gebristet ir des guotes sone hâts (hat sî) niwan des (niuwans) muotes. nu waz mac danne ir muot gefrumen iemen âne guot? (waz hilfet ir muot âne guot oder guot âne muot? ein teil frumt muot âne guot,) noch bezzer ist guot âne (unde) muot. von diu sô dunket mich daz guot, si behabe guot unde muot: daz dem herzen sanfte tuot (*der vers fehlt*). so mac sî mit dem guote volziehen dem muote: so rihte gote mit muote mit lîbe und mit guote. *Strickers Daniel* 27a irt in etwan daz guot. *Braunschweig. reimchr.* 7832 im umbrach vil mê guotes an menger stunt wen hohes muotes; doch hatte her guotes genuoch. *Sibotes frauenzucht* 167 der was rîche des gûtes und menlîches mûtes. doch was er menlîchers mûtes, dann er rîche wêre des gûtes. *Erec* 2264 mohte mit dem guote volziehen sînem muote. *Wig.* 244, 2 er volzôch ir muote mit lîbe und mit guote.

2915 *Ottokar* 43a (3360) dô diu bete was ergân.

16 *Erec* 3727 dô hete Êrec keinen wân. 9499 ouch het ich des deheinen danc daz sî mich ihtes bæte wan daz ich sanfte tæte. 9564 des hete sî deheinen wân.

22 *Strickers Bloch* 148 daz wil ich ê vil wol bewarn.

31 *I büchl.* 1639 nû sûme dich niht mêre.

33 *Erec* 142 sô kum ich über den dritten tac ob ich vor siechtuome mac. *Ottokar* 542a in iret dez dhain ander not denn siechtumb oder der tot, er chem zu rechter stund. 689b in irret denn ehaft not siechtumb oder der tod. *Schwabenspiegel* 83, 49. 265, 61. daz in êhaftiu nôt letze.

35 *Ottokar* 44a (3563) iu ist daz wol erkant.

40 *Gregor* 2791 (2963); *a. Heinr.* 981 ez ist hiute der dritte tac.

45 *Ottokar* 542a dicz vingerlein, das wol geczewg sein aller der red.

Hartmann. zu den bei 318 angeführten versschlüssen füge man *schade ist* im I büchl. 222. vom Türheimer ist eben daselbst geredet: der Stricker hat im Karl *rede ist* 18b, *rede an* 121b, *klage an* 96a, *tage abe* 33a; die meisten nichts der art.'] **2946** vgl. zu 2136. **63** 'so gut er konnte.' **68** die schreibung in B lehrt, dass *wan daz* auch zur bezeichnung der ausnahme den konjunktiv regieren kann; Benecke wörterb. s. 529 bestreitet das, ebenso L: ['bei *wan daz* kann wol der conjunctiv stehen, aber dann bedeutet *daz* den zweck. Ulrich im Frauendienst 103, 12 *si hâtz umb anders niht getân wan daz sichs iemen müg verstân.* so meinte ich es als bedingung in meiner oben bei z. 2112 bezweifelten verbesserung im Gregor 1244, *ichn hœres weizgot niht mê, wan deich iht langer hie bestê.* bei Walther 84, 21 entsteht der conjunctiv durch oratio obliqua; *unser heimschen fürsten sîn* (so ist zu lesen) *sô hovebære daz Liupolt eine müeste geben, wan dêr ein gast da wære.*'] **70** [L: 'das richtige ist *widere* hier, 5623. Erec 5725. 9760.']

2979 Paul Bech *sagt irz.* **80** Paul streicht *wand.* Paul *mir ouch.* **83** Paul streicht *entriuwen.* Bech streicht *sî sprach:* gegen alle hss. **86** was der nachahmer Ottokar 168b (18264) sagt, ist ein

---

2949 *formel, vgl. Wig.* 148, 26. *Henrici, Z. gesch. d. mhd. lyrik s.* 8. 9.

59 *vgl.* 554. — *Wig.* 68, 2 über drîe mîle ode baz.

61 *Wig.* 39, 1 an ir gebærden daz wol schein.

63 *I büchl.* 27 sô er beste kunde (= *Iw. Dbp*). *Wig.* 45, 25 als er beste kunde (= *Iw. acfx*). *Ottokar* 264 b (29464) sô ir beste kunt. mit lachenden munt.

64 = *Erec* 8166. — *vgl. L zu Nib.* 1106, 4. *Gregor* 2774 (2946); 3617 (3787); *Erec* 4745; 9367 mit lachendem muote. *Gregor* 2643 (2815) und mit lachendem muote. *Biterolf* 12467 mit lachenlîchem muote. *I büchl.* 372 mit lachendem munde und truobent mir diu ougen. der rede ist unlougen, wan deiz unmanlich wære, weinen ich niht verbære.

66 *a. Heinr.* 1416; *Ecke* 8, 6 diu rede ist âne lougen (= *Iw. cf*).

71 *Ottokar* 168 (18169—291) *ahmt das gespräch über leib und seele nach.*

74 *Wig.* 149, 11 sag an, Wirnt.

79 *Ottokar* 728 b *u. öfter* do im wart gesait fur die warhait.

80 *vgl.* 849. — *Wig.* 114, 35 wand im für wâr was gesagt.

83 *Wig.* 125, 15 'zwâre, du hâst!' er sprach 'nein'.

85 *a. Heinr.* 339 mit dienste brâht ers ûf die vart. *Ottokar* 168 b (18263) dâmit brâht ich si ûf die vart daz si mir nâch jehund (*einige hss.* hengende *wie Iw. Dbcd und* hengen *wie l*) wart und aller dinge geheln.

89 = *II büchl.* 386.

93 *Gregor* 481 (653) sîn herze volgte ir von dan, daz ir bestuont bî dem man. *Erec* 2363 der vil getriuwe man, ir herze fuorter mit im dan, daz sîn beleip dem wîbe versigelt in ir lîbe. *Wig.* 116, 15 sîn vestez herze liez er dâ bî der meide wolgetân: ir krankez herze fuort er dan. nu sprechet, wie sîn werde rât der ein krankez herze hât als er ze strîte rîten sol? 198, 22 du wære mîn herze und mîn lîp, ich dîn herze und dîn wîp. *Liechtenst. frauendienst* 7, 29 mîn lîp der schiet von danne sâ, daz herze mîn beleib aldâ. *Hausen MSF* 47, 9 mîn herze und mîn lîp diu wellent scheiden. *Wolfr. Wilh.* 109, 6 beide er bleip unde reit: in selben hin truoc Volatîn, Gyburc behielt daz herze sîn. ouch fuor ir herze ûf allen wegen mit im: wer sol Oransche pflegen?

beweis, dass schon er die Iweinstelle nicht verstand; seine worte scheinen zu bedeuten: dass sie mir und der übereinstimmung aller dinge nachsprach. — was Hartm. meint, ist zweifelhaft. L: 'die worte können bedeuten „dass ich ihr beistimmte.“ so *nâch jehen* im Georg 1873. 3549. 5883, im Lanzelet 6320 (*ich wæn ez noch ein site sî daz man den wirten nâch giht*), in der Kindheit Jesu 75, 17, und so vielleicht *mite jehen* im Erec 8381. aber er streitet ja im folgenden noch mit der Minne. daher dürfte es richtiger sein zu erklären „dass ich ihr fast (*nâch*) beigestimmt hätte.“ dann aber ist 2989 notwendig zu lesen *als ich dir nû bescheide,* welches keine handschrift hat.' vgl. Haupt zu Erec 8381. **87** *er* und 88 *im*: Artus.

3017 Paul Bech *ofte.* **20** Paul *getorste.* **23** Paul *wunder gesach.* **27** *âne strît* wie I büchl. 694 ohne widerrede.

3039 'litt Iwein durch Gawein schaden.' **56** L-abweichung lies L[2] *daz gelübede* — **57** Paul Bech *unz daz ein* (fehlt Bech) *ander jâr an gevienc.* **58** Beneckes mit berufung auf Gramm. II, 369 aufgestellte behauptung, der hier bezeichnete monat sei der juli, verwarf schon L durch hinweis auf Chr. 2679 *miaost.*

3063 'freundes und feindes mund priesen ihn.' **72** lies *vrôlîchem* wie 5600. 5942. 7942; B hat immer *ô.* Paul Bech *ofte.*

3013 *a. Heinr.* 585 dâ von tuo zuo dînen munt.

25. 26 *Wig.* 243, 36 dar umbe enweiz ich anders niht wan als diu âventiure giht. 178, 36 des enweiz ich niht. als uns diu âventiure giht. 232, 5 als uns diu âventiure giht (= *Parz.* 158, 13. *Nib. Z.* 52, 1, 4 *in unechter strophe*). *Ottokar* 29a (1656) wan als diu âventiure giht. 48a (3978) als mir diu âventiure giht. *Erec* 743 als uns diu âventiure zalt. *Virginal* 654, 13; *Goldemar* 2, 13 als uns diu âventiure seit. — *vgl. Ecke* 165, 8. 209. 10. *Sigenot* 2, 13.

29 *DEaflr* = *Wig.* 46, 11.

38 = *Wig.* 30, 12. 103, 18.

43 *Ottokar* 40b (3061) phlægen, daz si des niht verlægen. **46** *vgl.* 1021.

47 *Wig.* 4364 (114, 20) si fürderten in manegen wîs.

51 *vgl.* 6583. — *Ottokar* 654a im gieng die zeit mit freuden hin.

53 = *Wig.* 267, 6. — *Troj.* 577. 4677. 7355 mit süezer handelunge. 10095 mit rîcher handelunge.

56 *Ottokar* 355b (40486) daz er sîner sinne und sîner gelubde gar vergaz.

60 = *Braunschweig. reimchr.* 5785; *vgl.* 4925. 6670.

62 *Erec* 2473 Êrec den prîs gewan des âbents ze beiden sîten.

65. 66 *vgl.* 31. 32. — *Wig.* 125, 17 dem der künic Artûs ze Karidôl in sînem hûs.

67 *Livländ. reimchr.* 11029. 11067 daz sie slûgen ûf ir gezelt. vor die burc ûf daz velt.

72 = *Erec* 4594. 9653. *Wig.* 230, 26. 291, 23. — *Erec* 2201 mit gelîchem schalle.

73 *Gute frau* 925 und enbôt dem grâven mære wie im gelungen wære.

75. 76 *Ottokar* 151b (16361) daz in der kunic sêre mit guote und mit êre hiez darumbe sagen danc, (*in hs.* 5 *dazu von anderer hand* daz in so wol gelanchk) dô er ir hernâch über lanc. *Wig.* 82, 16 âne danc. daz im dâ sô wol gelanc.

77 = 2732. — *Ottokar* 75a (3702) swer gerne frumiclichen tuot, der dem lônet, daz ist guot, in lust der arbeit dester baz. 496b wann wer gern wol tut, der den preyset, daz ist gut, in lust der aribeit dester paz.

3093. **4** chiasmus mit dichotomischer responsion. Faust 24, 15. **98** Paul Bech *ofte.* **102** über *sehen wâ* Wackernagel Germ. 17, 121. 125.

3111 der vorgang ist der sendung der gralsbotin Parz. 312 ähnlich. **29** Benecke schlägt vor *Daz sich.* **32** *daz* was.

3138 Paul Bech *ir schœne ir rîcheit.* L: 'das possessivum im letzten gliede, nach einer sehr gewöhnlichen sprechart, die auch schon alt ist.' vgl. 5597. Haupt zu Erec 8239 gibt viele beispiele, von denen Iw. 5632 zu streichen ist. **42** zu *genozzen* ist *hân* zu ergänzen: ihr hättet sie wenigstens sollen von demjenigen vorteil ziehen lassen, was ich euch gutes tat. **45—48** 'an dergleichen variationen desselben wortes durch verschiedene reime hindurch gefällt sich besonders Hartmann gar sehr. 2905. 1877. 3815. 7017. 7151.' **54** *der* Paul: das relativum, wenn es sich auf mehrere substantiva bezieht, pflegt nach dem letzten construiert zu werden, und *ungemach* gebraucht Hartm. als masc. — die letzte bemerkung ist einzuschränken: das subst. ist masc. und neutr., 3207 sicher neutrum. **57** Paul Bech *unz daz.* **62** Paul Bech *ze wol.* **66** Paul *irs uns niht.* — L-abweichung punkt nach *niht.*

3170 Faust 24, 19: *edel und rîch* ist ein völlig einheitlicher begriff. **79** obgleich hier wie II büchl. 479 nur *wol* überliefert ist, haben L und Haupt geändert, L mit der begründung 'was *wol vrum*

3090 *a. Heinr.* 1002 und begreif in ouch ein riuwe.

94 *Strickers Bloch* 14 swaz si tet und swaz si sprach.

97 *vgl.* 635. — *Wig.* 1073 (32, 9) wan ir seite ir swære muot als er mir selben ofte tuot. 3512 (93, 8) wand im wîssaget sîn muot als er den liuten ofte tuot. *Ottokar* 587 b ir weissagt ir mut als er den lewten dikch tut chunfftige smerczen. 676 a wan mir weyssagt mein mut. 672 a sein hercz im do sait chunftigen ungemach. *I büchl.* 244 als er noch vil manegem tut.

3101 *vgl.* 693.

3102 = 694. — *Wig.* 104, 11 nu sach er wâ dort her reit diu maget die sîn frowe hêt ûz gesant. *Parz.* 312, 6 nu hœrt wie diu juncfrouwe reit. *Liedersaal* 1, 519 dâ sach er wâ dort her gie.

04 *vgl.* 2740. — *Ottokar* 109 b (11510) durch ir rât und durch ir bet.

11 *vgl.* 3639. — *Erec* 34 mîn frouwe hât mich her gesant diu ist künegin über daz lant. durch ir zuht gebôt sî mir daz ich iuch gruozte von ir. *Wig.* 49, 6 herre her künec, mich hât gesant mîn frouwe her in iuwer lant. ir dienest hât si iu enboten.

17 *Lampr. Alex. S* 89 sulhe lugenmère sulen sîn ummère.

27 = 815.

30 *Ottokar* 55 (4856 *fg.*) *benutzt Lunets worte für die klage der königin von Arragon.*

33 *Erec* 3407 nû dûhte iuch dar an niht genuoc irn tætets aber mêre . . . êre. *Strickers Bloch* 234 der endûhte in dannoch niht genuoc. *Ottokar* 55 a (4859) in dûht des schaden niht genuoc daz er mir mînen vater sluoc, er tet mir dannoch mêre. 161 b (17525) darnâch er im den vater sluoc. des dûht in dennoch niht genuoc, er entæt im mêre herzenleit und sêre. *vgl.* 60 b (5542). 68 b (6531) *u. öfter.*

40 *Ottokar* 335 a (38036) gedenket daran, ob ich iu ie gedienet hân.

45 *Ottokar* 753 a hiet ichs niht underfangen es wer ubl ergangen.

52 *vgl.* 2740. **58** *vgl.* 2889.

79 *II büchl.* 479 daz sich ein wol (*L* vol) frumer man.

oder *übele vrum* bedeuten kann, verstehe ich nicht.' die zweite frage ist müſsig, für *wol vrum* gibt es in *wol süeze, wol behagelîch* genügende analogien. dass Hartmann diese verbindung liebte, lehrt Erec 2381 *wol karc*, 9909 *wol tugentlîche*: an beiden stellen hat Haupt wieder *vol*. vgl. Bech zu Erec 9909, Paul zu Gregor 895. *wol* ist also = *harte*.

3183—85 'zugleich mit euch wurde auch ich meineidig sowol als treulos.' **87** L-abweichung: L[1, 3] *sich der künec* L[2] *der künec sich* — **98** L[1] *erz*. nach den lesarten (*dazer* Aa) sollte L[2] wol *erz* behalten; aber *er* ist jetzt genügend durch hss. gestützt. — 'ohne es zu bemerken geschehen lieſs.'

3201—08 Faust 24, 2 dichotomische responsion. **02** wie *tuon* allgemein zur vertretung eines verbums dient und dessen construction annimmt, so hat Hartm. auch den substantivierten infinitiv *smæhen* und sogar das eine tätigkeit ausdrückende echte substantiv durch *tuon* vertreten lassen. dieser zweite fall ist 3822: das in *bet* 3821 steckende *biten* regiert 3822 den acc. *in*. in beiden fällen ersetzt ein teil der hss. den schwierigeren ausdruck durch einen geläufigen. aber in beiden fällen ist der zunächst liegende einfache dativ keineswegs durch die mehrzahl bezeugt. **06** 'aus dem acc. *in* ist der dat. *im* vor *riet* zu verstehen.' **07** L-abweichung: *smælîche* — L: 'die widerholung desselben ausdrucks (*smælîche*) aus 3201 ist Hartmann kaum zuzutrauen. besser wäre *schämelîche*.' dies ist nunmehr durch hs. gestützt, aber wahrscheinlich ist mit Afl *senelîche* zu setzen. gegen dieses bemerkt L 'es passt nicht zu dem folgenden *dazs im an die triuwe sprach*.' D hat es 3209. **09** 'die verspätete betrübnis.' **19** wenn *gehôrte* stehen sollte, hielt L aus metrischen gründen *nimer* (Haupt zu Erec 3255) oder *niene* für nötig.

3225 Chr. 2790 *ne het tant rien con lui meisme*. danach kann nur B das richtige haben (vgl. Paul s. 374 und Pfeiffer, Germ. 3, 338). Böhme, Paul-Braune beitr. 15, 563 behauptet, A *hate* sei durch umstellung aus *ahte* entstanden, nicht aber niederd. form. für *hazte*. — Benecke übersetzt seine fassung 'die ganze welt war ihm gleichgültig, er brütete nur über sich selbst.' **34** L-abweichung lies *sîn site*

3193 *Wig.* 224, 8 er sendet iu daz vingerlîn: der stein sol ein zeichen sîn.

97 *Wig.* 127, 37 von herzeleide ir daz geschach.

3204 *Wig.* 85, 32 ez wurde mîner êren slac. 103, 28 daz wære ein slac aller mîner êren.

09 *Gregor* 3499 (3669) nû machte diu grôze triuwe und diu ganze riuwe.

13 *Wig.* 34, 25 wand im tet der jâmer wê nâch sînem schœnen wîbe. 114, 28 der jâmer nâch der magt.

24 *Lied MSF* 206, 9 michn sleht niht anders wan mîn selbes swert.

25 *Erec* 3758 weder man noch wîp.

31 *a. Heinr.* 477 wart ir riuwe alsô grôz.

38 '*nâch der wilde* um die wildnis aufzusuchen. *nâch einem gên* (3244) heifst nicht zu ihm gehen, sondern ihm nachgehen.'

3251—56 Faust 24, 14: chiasmus. **54** Bechstein Germania 26, 391 *meisterte in vrou minne.* — dass eine alte und sechs junge hss. für das sonst nicht belegte intransitive *meistern* die geläufige transitive verbindung setzen, drei andere aber auf andere weise ändern, diese tatsache lehrt zur genüge, dass in ABEdp das echte erhalten ist und dass hier eine sonst nicht übliche verwendung dieses verbs vorhanden ist.

3263 L-abweichung: komma nach *enliez* — **72** Haupt zu Erec 2038 beispiele für diesen gebrauch von *vol.* **77** lesarten: komma nach *lp.* **79** da *hunger* hier durch mehrere hss., 3306 aber nur in A überliefert ist, glaubte L es vorziehen zu müssen. **80** lesarten: die verszahl fehlt vor *div ez.* **82** '*und wol* statt *und er wol.*' vgl. zu 454.

3286 die seltenheit des wortes *niuweriute* erklärt die änderung in der mehrzahl; Bechs konjektur *ein niuwe geriute* ist in einer späten und schlechten hs. auch vorhanden. **87** Paul Bech streichen *einen.* für den gebrauch des artikels vor *einec* bemerkt L: Alexander 2671 (3021). Nib. 1884, 2. a. Heinr. 883 (lesarten); häufig fällt er fort. vgl. Bech zur stelle und Toischer zu a. Heinr. 883. die entscheidung ist zweifelhaft. **90** für das doppelte *der,* hier und 3288, verweist L auf 4686. **97** *der ange* 'die hülse, in welcher der zapfen einer tür sich bewegt.' **98** Paul *sô ist.* **3300** Paul *bedâhter.*

3303 *hie,* vgl. 3872, nun (was ein teil der hss. dafür setzt). Germ. 3, 413, 9. **12** *einber* hat keine hs. **13** und ging auch sofort von ihm. **21** Paul *die tôren*; der singular collectiv wie 4253.

3234 *a. Heinr.* 1284 sî brach ir zuht unde ir site.
36 *Erec* 5401 blôz sam ein hant. 652 nacket sam ein hant.
38 *Gregor* 2592 (2764) allez gegen der wilde. 2790 (2965) allez nâch der wilde.
52 *Wig.* 100, 32 wære. si ist unwandelbære an lîbe unde an sinnen . . . minnen.
55 *II büchl.*547 im beneme ein krankez wîp bêde sinne unde lîp.
59 *Gute frau* 817 sus reit der helt balde sâ gegen eime walde.
61 *II büchl.* 261 sît sî got der guote. *Livländ. reimchr.* 1846 sus half in got der gûte. *Meier Helmbr.* 695 daz si got der guote hete in sîner huote. *Ottokar* 216a (23742) dô erzeigte got der guote der in sîner huote.
68 *Troj.* 17368 er tet alsam die tôren tuont. *Walther* 123, 21 als ein tôre tuot. — *Gregor* 24 (194) dô tet er sam die wîsen tuont. *Ecke* 115, 1 dô tete er als der wîse tuot. *Erec* 10085 er tete sam die wîsen tuont. *Troj.* 9386 dô tet er als die werden tuont.
72 *Haupt zu Erec* 2038.
82 *Gregor* 2949 (3121) daz er vor hunger genas. ich sage iu waz sîn spîse was.
93 *a. Heinr.* 1183 und beslôz im vor die tür und warf einen rigel für.
99 *a. Heinr.* 190 sô genise ich.
3313 *Erec* 2979 unde rûmten imz sâ. *Strickers Amis* 1040 hie mit rûmet ez er dâ.
15 = *Erec* 8638. — *Tandarois* 3354 si flêget got vil sêre.
21 *a. Heinr.* 333 ouch half in sêre daz diu kint sô lîhte ze gewenenne sint. *Erec* 3876 dô schein wol daz kint lîhte ze triegenne sint.

21. 22 sprichwort. **26** *tier* reh. **32** ‘*was im bezzer* der *einsidel* tat mehr für ihn, sorgte besser für ihn.’ **33** und Iwein fand. — Paul Bech *ie ditz*. — *ditz* wasser und brot. **40** L-abweichung: L[1] *wenete*

3347 L-abweichung: L[1. 3] *unze der* L[2] *unz der* — **54** der ausfall des *ie* ADJcdf erklärt sich durch die unangenehme häufung des gleichen lautes; in Türh. Wilh. 136 dieselbe verbindung. **57** Faust 24, 19: *edel und rîch* ist ein begriff.

3361 Paul Bech *unz daz*. **65** L's bemerkung, dass Hartm. 6878 *nâ* als adjektiv im reime brauche, ist kein beweis, dass das adverb hier ebenso lauten könne: dies heifst im reim nur *nâhen*. in gleicher weise zu verwerfen ist L's behauptung zu 5487: ‘da Hartm. nicht *nâhe* sagt sondern *nâhen* im reim, so ist hier (5487) die einsilbige form notwendig.’ die allein logisch mögliche folgerung, dass also *nâhen* in den text gehöre, hat L offenbar aus metrischen gründen nicht gezogen: wie L's satz jetzt lautet, gibt er überhaupt keinen sinn und wird auch durch den verweis auf lied 15, 20 (= MSF 213, 35) nicht besser. Gregor 3330 (3500) und Erec 3763 steht *nâhen*, an letzterer stelle von Haupt mit berufung auf L geändert. **72** Paul *nû dûht er si ein schickelich man*. Bechstein Germ. 26, 387 *nû dûhte er sî ein schellic man*. — Pauls behauptung, dass *jehen* nicht „erzählen“ bedeute, wird von Bech bestritten. — durch die aufnahme der leicht verständlichen lesart ist die stelle nicht geheilt: es fehlt der grund für die zahlreichen änderungen. ich will daher zwei vermutungen nicht unterdrücken, obgleich keine auf einsetzung in den text rechnen kann. erstens könnte *iegelich* für *egelich* verschrieben und *jach* für ein wort mit der bedeutung „deuchte“ stehen: „nun erschien er ihr als ein schrecklicher mann.“ der satz *wie er verlorn wære* ist dann zum folgenden zu ziehen. allein Hartm. sagte weder *egelich* noch *egeslich* sondern *eislich*, und ein an *iete, jach* anschliefsendes wort für „deuchte“ finde ich nicht. noch einfacher wäre die sache, wenn statt *jach* eine form von *jouchen*, fliehen, gestanden hätte. nach *an* wäre kolon, nach *man* punkt zu setzen und der satz mit *wie* wieder zum folgenden zu ziehen: „jetzt würde davor jedermann entweichen.“ bei dieser annahme erklärte sich *jach* Bbrz für *jachte*; A setzte *iete* für *jehte* (wie 315 *ie* — *gihe*, 2975 *gistu* — *gihestu*, 2808. 2812 *git* — *giht*), wenngleich nicht übersehen werden darf, dass

---

3332 *Wiener meerfahrt* 490 und was im verre wirs dan ê.

40 *a. Heinr.* 1011 ze jungest dô bedâhte sich.

52 *Wig.* 145, 16 daz er wol hundert sper zerbrach.

54 *Türh. Wilh.* 136d ob ich mit manheit ie begie deheinen lobelîchen prîs, daz wizze, süezer markîs, vil gar ich des vergezzen hân.

56 *vgl.* 3521. *Strickers Amis* 2230 er was ie höfsch unde wîs. *Troj.* 1907 daz er was hübesch unde wîs.

57 *Wig.* 150, 22 wurde du ie rîch, dem bistu leider ungelîch.

iete auch die geläufige niederdeutsche form für *jach* ist; DJedfl ersetzten *jouchte* durch *dûhte*, Ea *jachte* durch *gedahte*; p, das schon *jach* las, schrieb das geläufigere *sprach*. nachdem das nicht geläufige verbum entfernt war, half sich jeder auf eigene weise, ein teil durch veränderung von *iegelich*, Bbrz noch durch auswerfung des nun überflüssigen *des*, welches bei diesem ganzen vorgange nur in A erhalten blieb. **73** Paul komma nach *wære*.

3383 Bechstein Germania 26, 393 *sì sprane her*: Chr. *dist.* **84** L bemerkt, dass in der anrede auch an mehrere nur *vrouwe* gesagt werden kann; aber Chr. lässt überhaupt nur, wie es der dienerin geziemt, die mitteilung an die eine, die herrin, richten (wie Hartm. 3398), und es ist mehr als wahrscheinlich, dass Hartm., ohne auf 3383 rücksicht zu nehmen, dasselbe tut, obgleich er erst 3395 die tatsache erwähnt, dass die eine die herrin ist.

3400 'dieses die eigenschaft bezeichnende *von* ist nicht zu übersehen; vgl. 1457.' **01** Bech hält *riter* für einen von *dehein* abhängigen genetiv; *dehein* ist aber das nachgestellte attribut, vgl. 916. **07** Bech *und weiz*, weil *ich* in dieser (4095) und ähnlichen verbindungen fortfalle. **08** Paul Bech streichen *ir*; vgl. zu 3412. **10** Bech *nû lange*; es ist fraglich (Paul), ob das 2023 gut bezeugte *nû* auch hier zu setzen ist, nur die minderheit hat es. **12** obgleich *ir hât* Erec 1280. 4761 im reime steht, ist die einen rührenden reim schaffende fassung von A nur als ein versuch zu betrachten, das anakoluth 08—12 zu beseitigen, welches (L) 'obgleich ohne tadel, doch wenig in Hartmanns weise ist.' die änderung von A setzt aber voraus, dass 08 *ir* überliefert und echt war, wie es denn auch in D, welches keinen grund zur einschiebung hatte, wirklich und angedeutet in rb steht. hätte es im original gefehlt, so hätte A *alle iuwer nôt* als subjekt fassen müssen und den satz etwa mit *harte schiere zergât* ergänzen können. auch *vrouwe* 08 ist nicht zu verwerfen; es ist nur als entbehrlich und den glatten vers störend von einigen entfernt. aus ähnlichen gründen wurden *alle* in B und *iuwer* in r unterdrückt. dagegen scheint 08 *daz* aus 07 entlehnt zu sein und mit Eal zu verwerfen. **13** die von L einige male gesetzte form *wirdet* findet sich nur und zwar selten in A; aber Hartm. sagt *wirt* im reim. **15** 'erhält er seine gesundheit wieder.' **17** *von*, die seltenere verbindung, ist wahrscheinlich hier richtig; 3282 steht sie nur in r.

3374 *Dietr. flucht* 2870 daz wart ein gengez mære.
80 *Ottokar* 621a dy zu maniger stunde.
3407 *vgl.* 4095.
08 *Gregor* 2768 (2940) dâ dû wol überwundest (überwindest) weizgot alle dîne nôt.
14 *Wig.* 71, 7 iu ist sîn manheit unkunt.
17 *Wig.* 23, 36 wer möhte ouch noch vor ir genesen . . . gewesen. *Hagen Köln. reimchr.* 494 want sal ich ummerme geneisen, dat sal mit sinre helpen weisen.

3422 Paul Bech *getuon*. Paul *im wol rât*. **24** seine kenntnisse von den wundern der fee hat der dichter Erec 5156 fg. mitgeteilt. **25** lesarten: die verszahl ist falsch.

3454—56 als kleiderstoff gibt Chr. 2975 *soie en grainne*, mit cochenille gefärbte seide, an. Hartmanns *seit* (frz. *sayette*) ist ein wollstoff, nach Schultz Höf. leben I, 270 „ein grobes aus ziegenharen gewirktes tuch, das gewöhnlich purpurn gefärbt wird.“ *gran* bezeichnet auch im deutschen den färbstoff, scheint aber mit *gran*, haar, verwechselt zu sein, weil der stoff aus solchen gefertigt wurde. Wirnt v. Gravenberg, Wig. 1425 (41, 1) *des rôten seites von der gran truoc er einen rok an*, hat es jedenfalls so verstanden, weil er die farbe daneben bezeichnet. die stelle lehrt ferner, dass Wirnt im Iw. *seit* als genetiv fasste; da im frz. *de soie* steht, wird anzunehmen sein, dass auch Hartm. es als genetiv auffasste, also auch *cleiner lînwæte* richtig ist. Benecke und Bech halten *seit* — *lînwât* für ‘apposition von *kleider*, wie sie noch jetzt gewöhnlich ist.’ — ob *zwei* mit Benecke auf *kleider* (rock und hemde) zu beziehen ist, bleibt fraglich; Chr. gibt *robe, cote, mantel* an und nennt das hemde später. ich bin geneigt mit Bech[3] nach *zwei* das komma zu streichen und das neutrum auf die beiden folgenden stücke, masc. und fem. zu beziehen. — *sei*, frz. *saye*, gleichfalls ein wollstoff zur anfertigung der *hosen*, nicht der *bruoch*, welche aus demselben stoff wie das hemde und oft mit diesem aus einem stück geschnitten waren, also *lînwât*.

3473. 4 verwarfen die ersten herausgeber, weil der reim falsch wäre (vgl. zu 2668) und weil das verspaar die 30-teilung durchbreche,

---

3419 *Gregor* 331 (501) diu vrouwe wart des harte (râtes) vrô. — der rede vrô (*wie Bbrz*) *Erec* 588. 910. 3896. *Wig.* 33, 16. *Mære v. d. sperwære* 166.

20 *a. Heinr.* 196 iuwerr sühte ist alsô.

24 *Erec* 7227 daz dâ Fâmurgân hâte gemachet mit ir hant.

30 *a. Heinr.* 1369 und machete in dô zestunt reine unde wol gesunt.

31. 32 *ähnliche formeln mit* râte : drâte *sehr oft*: *Gregor* 511 (683). 2027 (2199). 2301 (2473). *Meier Helmbr.* 1433. *Troj.* 6773. 10440. 13477. 18114. *Livländ. reimchr.* 1170. 1654. *Ottokar* 67a (6306). 29a (1643). 30a (1817). 35a (2401). 36a (2521). 61a (5583). 61b (5607). 67b (6382). 101b (10496).

34 *Wig.* 53, 29 des hûs ist hie nâhen bî. 123, 25 sîn hûs daz lît hie nâhen bî. *Ottokar* 96a (9813) da nâhen bî kûm in einer mîle, da wurden an der wîle die herren hin gesant.

52 *Erec* 7231 daz was ouch dises mannes heil.

54 *Wig.* 41, 1 des rôten seites von der gran. **60** *vgl.* 3602.

61 *Ottokar* 109a (11416) ûf ein phert, daz eben truoc; daz gereit was guot genuoc, daz si rîten solde.

63 *Wig.* 65, 19 ir gereite daz was harte guot von golde.

69 *Wig.* 162, 6 sîn ors daz haft er vaste zeinem starken aste. *Mære v. d. sperwære* 175 sîn pfert hafte er vaste an eines boumes aste.

71 *vgl.* 101. — *Troj.* 7519 kam si dort her geslichen. schôn unde zühteclichen gie si dâ stille swîgende.

77 *Erec* 56 über houpt und über hende.

vgl. einleitung V, 11. es steht aber in allen hss., der erste vers stimmt überdies mit Chr. 2994 (= Holland 2988) überein. — dass bei den kuren durch schwarze kunst das schweigen hauptsache war, erörtert Nerger, Germ. 27, 350—356. — Bechstein Germ. 26, 390 schlägt vor *darzuo si im vil stille gesweich,* von *geswîchen* verlassen. — die erste zeile, 'eine ankündigung der folgenden erzählung wie 6238 verglichen mit 6241, 3438—3459, 5937—5944,' nennt auch L (vgl. zu Nib. s. 253, 2152—61) 'erträglich'. **82** *dâ zuo und* wie I büchl. 660, Erec 1440 mit Bech aufserdem dass; vgl. Paul, Mhd. gramm. 342, 2. Benecke causal 'besonders da'. **84** Paul *sine dûhtes.*

3503 '*ergienc* ganz durchdrang.' **04** vgl. zu 674.

3505 im text ist absatz zu setzen. **12** möchte ich dann immer weiter schlafen! — L bestreitet ohne gründe, dass nach dem klagenden *wâfen* der satz diese bedeutung haben könne: die einstimmige überlieferung beweist, dass er sie hat. **13** Paul streicht *wan* und setzt *mir hât mîn troum.* — L-abweichung: L[3] *wand* — **14** Paul *ritterlîchez.*

3517 *hât,* aber 3577 *ist.* **18. 9** Faust 24, 19 hendiadyoin mit chiasmus. **28** Paul (Bech) *ein* (*eine*) *vrowen unde ein.* da von den überlieferten worten einige überflüssig sind und das metrum erschweren, haben hss. und herausgeber etliche entfernt; schwerlich mit recht. **39** Paul Bech *der was.* der acc. ist bei *âne sîn* genügend belegt. Benecke verweist auf Genes. fundgr. II 22, 7. Parz. 27, 19. 61, 11. **44** 'was hätte ich länger für not.' **46** die durch BE und jüngere

---

3481 *Wig.* 101, 2 des was ir, weizgot, vil unnôt.

83 *Wig.* 215, 30 wan si im guoten willen truoc.

93 *Erec* 166 daz er sî sach und sî in niht.

99 *Erec* 106 und schamt sich nie sô sêre. 122 des scham ich mich sô sêre daz ich iuch nimmer mêre fürbaz getar schouwen.

3507. 8 *Wig.* 150, 16 dô er sich alsô nacket sach, wider sich selben er dô sprach. *Gregor* 1772 (1944) wider sich selben sî des jach. *a. Heinr.* 1242 nû er sî alse schœne sach wider sich selben er dô sprach.

09 *Wig.* 150, 18 *fg. und Troj.* 14070 *fg. ist die verwunderung nachgeahmt.* — *Troj.* 14094 bin ich Achilles oder niht.

11 = *Gregor* 162 (322). — *Meier Helmbr.* 1370 entslâfen! wâfen, herre, wâfen. *Kudrun* 1360, 3 wâfen, herre, wâfen! . . . geslâfen. *Eist MSF* 39, 22 entslâfen . . . wâfen wâfen.

19 *Wig.* 150, 22 wurde du ie rîch, dem bistu leider ungelîch.

21 *vgl.* 3356.

22 *Liechtenst. frauendienst* 55, 22 sol ich mit schilde und mit sper immer rîters prîs bejagen. *Braunschweig. reimchr.* 2695 dher mit spere und mit scilte vil dicke pris bejagete. *Ottokar* 130 a (13923) was zu urliuge wîs, wand er manigen hôhen prîs dâmit het bejagt.

27 *vgl.* 2781.

44 *vgl.* 496. 4267. — *a. Heinr.* 1052 waz möht ir nû gewerren.

gesicherte schreibung des umlauts brauchte nicht durch das von keiner hs. gegebene *e* ersetzt zu werden.

3557 Paul *rûch ein gebûre ich.* **58** Paul *und wære.* **60** L *rîchen* oder *rîlîchen,* weil er die verkürzung *kund* für bedenklich hält. [L: 'ich finde keinen sichern beweis dass Hartmann das *e* im auslaut nach *d* jemals verschwiegen hat. von *und* oder *wand* kann kaum die rede sein, weil man *unt want* aussprechen darf. im armen Heinrich 1090 ist die nachdrückliche betonung besser, *ich ziuh dich ûz rehte blôz, — ich binde dir bein und arme*: auch kann es dann nach der handschrift B weiter heifsen *ob dich dîn schœner lîp erbarme.* im Iwein 7854 wird die lesart *ich lîd mit andern die hie sint* durch den mangel des artikels bedenklich. z. 913 ist *mirn werd mîn rîterschaft benomen* aus A verbessert. im Erec 4302 wird *wan daz der rede dâ wær ze vil* (vgl. Iw. 4319) eben so gut sein als das überlieferte *dâ wurde*; wenn es nicht vielleicht *doch wirt* heifsen soll, wie in des Türheimers Wilhelm 128[b] *der rede wirt mir doch ze vil,* wo unter fünf handschriften zwei *wurde* und zwei *dô* haben, drei *wirt* und drei *doch.* im Gregor 313 und 1978, im Erec 9753 (dazu Haupts anm.) dürfte er für *begund* wohl *began* gesagt haben: denn ich sehe nicht ein warum diese form, wie es freilich in den handschriften üblich ist, auf den reim beschränkt worden sein soll.']

3568 Paul Bech *als ez im.* **72** '*mîn reht* meinen stand, hat mich aus einem bauern zum ritter gemacht.' **76** Paul *daz herze.* Faust 24, 13. **83** [L: 'die abgekürzte form *gebrist* ist auch 7067 bequem, desgleichen bequemer oder notwendig im Erec 350. 1603. 3572; *gefrist* und *crist* notwendig im Gregor 3197. 3405. deshalb ist aber im Gregor 439 das *gebristet* der vatikanischen handschrift nicht zu verwerfen.'] **86** [L: '*des wundert in sêr unde sprach* hätte Konrad von Würzburg so gut sagen können als Troj. 9200 *und sterket iuch sêr ûf den strît*: bei Hartmann von Aue wären das keine verse.'] **90** Paul Bech *nû sîn ouch mîn.* den indikativ nennt L 'hübscher'. **91** Paul Bech streichen *nû.*

3601 '*dâ vür gesant* voraus geschickt. Nib. 725, 1.' Bech: als wäre sie abgeschickt, hier vorbeizureiten. **04** vergl. zu 1701. **10** Paul Bech *als er.* **11** Paul *ruofte.* **14** Paul *ruofte.* L: 'hier sieht man, dass 3611, wo A fehlte, *rief* vorzuziehen war.' **20** nachdem Benecke *gehabt* mit schlechten hss. und gegen 2547 gesetzt hatte,

---

3574 *Gregor* 1412 (1584) sô turnierte ie (*fehlt*) mîn gedanc.

77 *Walther* 124, 2 ist mir mîn leben getroumet. *Wig.* 150, 24 allez mîn leben ist ein troum.

80 *Gregor* 3730 (3902) ich hân mich bewegen gar lîbes unde guotes vreuden unde muotes. 3773 (3945) mit lîbe und mit guote.

95 *Wig.* 153, 37 als er bedahte sînen lîp.

3602 *vgl.* 3460. **03** *vgl.* 2249.

wurde es aus metrischen gründen nötig *und* nur mit d zu unterdrücken; für das also hier nicht begründete asyndeton bringt Benecke beispiele, sogar aus Otfrid. **22** es ist besser mit B 3521 *gebiet* zu setzen. **37** dass *sî* (oder *er*) *sprach* vor der rede oft fehlt, will L aus vielen beispielen nachweisen; der beweis ist überflüssig, soweit er nur diese an sich nie bezweifelte tatsache betrifft, ungenügend aber, insofern daraus die behauptung gezogen wird, es sei von den schreibern eingesetzt. **42** 'ich werde euch gewiss dazu verhelfen. vgl. Trist. 1555.' schwerlich richtig. Bech: ich gebe euch den guten rat. **43** *geruot* soll nach L auch Erec 3528. 9179, *ruo* 7039 nötig sein, 6918 aber *geruoweten*: alles nach metrischen grundsätzen.

3649 L widerholt 'die oft gemachte bemerkung, dass die schreiber in der wideraufnahme der präposition strenger sind als die dichter.' vgl. 1938.

3664 Paul *ez ist.* **66** Paul Bech *dâ.* **69** Paul *unz an.* **75** Paul Bech *alsô sêre gemuote.*

3681 'vielleicht ist das richtige *siz.* vgl. 864.' **84** Paul *ich wol beider.* 'das widerholte *nû* drückt den ärger aus, wie dieser zweite überflüssige satz.' **86** es wird *got* zu setzen sein. **91** sprichwort?

3697 Paul *wart alsô*; wol druckfehler, denn die als beweis angeführten BEabd haben *als ê.*

3704 Paul Bech *dô sâhen sî.* was hier richtig ist, bleibt unentschieden. **05** Paul Bech *Âliers.* **15** 'für die vermutung, dass dem

---

3621 *Wig.* 148, 20 und sprach 'gebietet über mich: swaz ir gebietet daz tuon ich. *Strickers Bloch* 351 ir sult gebieten über mich: swie ir welt so wil ich.

23 *vgl.* 482. — *Erec* 38 und weste gerne mære wer der ritter wære. 457 dô frâgte er aber fürbaz von dem ritter mære ob er weste wer er wære. *Gute frau* 9 der seit in diu mære, wie ez komen wære. *Livländ. reimchr.* 1039 und vrâgete in der mêre, wie ez in den landen wêre (*ähnlich öfter*). *Meier Helmbr.* 929 dô ich in frâgte der mære. *Strickers Amis* 1245 unt vrâgte dâ der mære, wie. 1475 dô vrâget er der mære, ob.

29 *Wig.* 150, 18 maht du mir sagen, waz wunders hat dich her getragen.

36 *vgl.* 7761. **37** *vgl.* 2147. **39** *vgl.* 3111.

43 *Erec* 3528 und geruot nâch iuwer arbeit.

44 *vgl.* 967. — *Wig.* 74, 10 dô saz er ûf unde reit.

49 *vgl.* 6401. — *Livländ. reimchr.* 9913 von cleidern und von spîse. 10989 mit cleidern und mit spîse.

64 *Livländ. reimchr.* 8245 wunder was, daz genas. *Ottokar* 426a (49038) wunder was, daz iemen genas.

87 *Wig.* 45, 4 hân ich in kurzen stunden . . . funden. *Parz.* 752, 5 ich hân an disen stunden . . . funden.

90 *I büchl.* 1161 sô sî der schade verkorn. *Livländ. reimchr.* 822 beide schaden unde vromen.

3702 = *Wig.* 10, 35; *Lanzelet* 3827. — *L zu* 8039: *der versausgang* nihtes (niht) gebrast (brast enbrast) *Iw.* 8039 (= *Erec* 8998). *Lanzelet* 600. 1986. 5156. 8109. 1536. 4168. 5419. 8529. 9011. 5419. 8529. *Silvester* 184. *Troj.* 1718. 33272.

03 *Livländ. reimchr.* 669 sie quâmen zû, daz was eines morgens vrû.

05 *Ottokar* 795b mit seinem her. auch saczten sy sich ze wer.

nager A *nâch ê* zu grunde liege, spricht auch der gegensatz, den dieses *ê* mit dem folgenden *nû* macht.' aber keine hs. hat es. **16** *der* betont wie 3346. **21** die lesarten machen *sâhen* zweifelhaft.

3724 dass die frau von der burg aus zusieht, sagt Chr. deutlicher. **25** Paul Bech *ofte.* — da Hartm. widerholt im reim *dicke* (650. 984. 3796) aber nie *ofte* hat, für das es freilich wenig reime gibt, da ferner *dicke* veraltete und nur *ofte* den späteren schreibern übrig blieb, ist (gegen Paul 1, 299) das seltenere wort mit A häufig gesetzt. wenn B es meist aufser dem reime unterdrückt, so ist eine abneigung des schreibers gegen das wort zu vermuten. **26** sprichwort? Freidank 56, 13. **36** 'her rechnen, aufzählen.' **37** Paul *zebrach.* **41** Paul Bech *unstetelîchen.* **45** 'ohne langes bedenken.' **52** Paul Bech *hövesch biderbe.* — lesarten lies: *hofsche biderbe* Jcdz. **57** 'Iwein sowol als der gräfin.'

3760 über die bei Hartm. vorkommenden ableitungen von *genendec* vgl. Haupt zu Erec 2503; die änderung *gnædec* ist häufig in den hss.; *ungenædeclichen* ist wahrscheinlich überhaupt kein mhd., gibt auch keinen sinn. dass sich Hartm. 'später' der bildungen mit *genenden* 'entwöhnt' habe, ist eine unbewiesene behauptung Haupts. **69** in den lesarten für 71 zu setzen. **71** Paul *dô er.* '*dâ* auf der seite,

---

3714 *Ottokar* 153a (16542—50) daz si von menlichen siten vil nâhen wâren komen: der muot wart gar von in genomen. dô si den Kapellære sâhen zuo den vînden sô gâhen und sô menlich gebâren, die ê verzaget wâren, die bekoberten sich ûf in und geviengen menlichen sin.

23 *Wig.* 106, 4 ouch lie si ir frouwen diu kleinôt schouwen.

31. 2 *vgl.* 3741. 2. — *Erec* 2718 und sô genedeclîchen (*hs.* gnediclichen) die vînde tet entwîchen.

34 *Livländ. reimchr.* 1534 beide stich unde slac.

40 *Livländ. reimchr.* 2259 (*vgl.* 8105. 8746. 9100. 10711) sie mûsten wîchen durch die nôt. dar bliben zwenzic brûder tôt und sechse wurden gevangen. sus was der strît ergangen.

41. 2 *vgl.* 3731. 2.

46 *Erec* 4226 die andern wâren alle zagen (*wie Iw. a*).

47 *Ottokar* 53a (4583) gevangen. dô der strît sô was ergangen nâch des Karlotten schaden. 59a (5307) wand sie wurden gevangen dô der strît was ergangen. 195b (21376) erslagen und gevangen. sus was der strît ergangen nâch herzog Heinrichs êren. der begunde kêren. 497a sunst was der streit ergangen.

53 *Gregor* 2025 (2197) und heten wir (sî) einen herren sone möhte uns (in) niht gewerren.

60 *vgl. Gregor* 2003 (2175) *fg.* — *Ottokar* 53a *schildert die überwältigung des Karl von Anjou wie die gefangennahme des grafen Aliers.* — *Erec* 2718 genendeclîchen (*vgl. zu Iw.* 3731).

69 *Erec* 7118 ûf eine sîne veste. *Ottokar* 698b dem chunig was gach gegen ainer veste, die er da nahen weste.

74 *Hartmanns lied MF* 212, 23 sunder sînen danc. *Gutenburg MSF* 76, 20 *und unechter Meinloh MSF* 233 sunder mînen danc. *Veldecke MSF* 58, 35 sunder danc. — *ähnlich öfter, vgl. Iw.* 2594.

77 *Gregor* 2009 (2181) und enphie des rehte sicherheit. *Wig.* 234, 19 er nam dâ sîne sicherheit. 280, 24 und nam sîne sicherheit . . . reit.

auf welcher er zu seiner burg floh.' **72** Paul *nû was.* **81** '*und ir* statt *und der er* eine gewöhnliche art das persönliche pronomen statt des relativen zu brauchen.' über *und* hier und 3787 vgl. Haupt zu Erec 7028.

3785 vgl. 355. 6550. **96** Paul *ofte und.* vgl. zu 3725. **3801** Paul Bech *andern.* **04** Paul Bech *von sîner gehülfigen.* **07** ob *in* oder *im* zu setzen, hielt L für zweifelhaft. der gedanke macht nur den acc. möglich: auf ihn richtete sich ihr sinn. **08** Paul Bech *dûhte.* **09** Paul Bech *herren ir.* **12** Paul Bech streichen *und.* **13** Paul Bech streichen *doch*; aufser Aa scheint auch z mit *vch* das *doch* anzudeuten. **15—18** Paul Bech *wurbe, verdurbe, lieze, müese.* auch der singular kann die beziehung auf die frauen im allgemeinen ausdrücken. — 18 ist nicht, wie Bech glaubt, mit bezug auf graf Aliers gesagt; *verderben* ist wie 16 zu verstehen: in dessen gemeinschaft sie schaden oder nachteile haben. dass Bech, wie Baier Germ. 21, 410 behauptet, schon 3812 fg. auf den Aliers beziehe, ist aus dem wortlaute nicht ersichtlich.

3822 *in* 'den accusativ versteh ich nicht.' L; vgl. zu 3202. **32** Paul Bech *under den*; die entscheidung ist unsicher. **36** ein *gevelle* ist nach Haupt zu Erec 7876 ein abschüssiges tiefes tal, eine bergschlucht. anders Iwein 7821. **37** Paul *ersach.* **40** *leu* immer mit B; A schwankt und hat schwerlich eine sichere überlieferung; vgl. 3844. auch die reime *gedreun* und *keun* entscheiden nichts.

3781 *Wig.* 239, 39 und sô verwüestet hêt daz lant.

84 *Gregor* 2970 (3142) unz ûf sîne hulde . . . schulde. **85** *vgl.* 355.

89 *Ottokar* 53a (4596) daz si fuorte mit ir den Karl iren gevangen dan . . . man.

91 *Ottokar* 170a (18453) dô in diu kuniginn enphienc. mit irn kinden si gegen im gienc und mit maniger hôhen frouwen. man mohte dâ wol schouwen friuntliche blicke.

97. 8 *I büchl.* 639 swer sô lônes von in gert . . . ungewert. *Strickers Amis* 350 des was er alles gewert . . . gert. *Meier Helmbr.* 1407 so bin ich alles des gewert des ein wîp an manne gert. *Livländ. reimchr.* 407 wes ûwer wille kegen mir gert des sîet ir von mir gewert.

3802 *Gregor* 2003 (2175) ouch hât diu vrouwe unde ir lant von sîner gehülfigen hant alle ir nôt überkomen.

05 *Ottokar* 711a vrlaubs pegund er gern. des sach man in gewern.

12 *vgl.* 2595. *Gregor* 3723 sî sprach 'michn triege mîn sin (3895) si sprach 'herre mich entriege mîn sin. *herzog Ernst B* 2982 mich betriege dan mîn sin. 3360 mich entriege mîn sin. *Wig.* 28, 30. 145, 11 michn triegen danne die sinne mîn.

20 *Wig.* 5, 18 ich wilz et harte ringe tragen.

23 *vgl.* 203. *Wig.* 35, 9 daz was verlorniu arbeit. *Ottokar* 759b daz was ein verlorn arbait.

24 *Wig.* 86, 30 sus nam si urloup unde reit.

27 *Wig.* 120, 27 nâhen bî der strâze. schône âne mâze.

29 *Erec* 5296 dô hôrter eine stimme jæmerlîchen grimme. *Wig.* 2041 (56, 17) dô hôrtens eine stimme klägelîch unde grimme.

36 *Wig.* 85, 9 durch michel waltgevelle nider.

39 *Ottokar* 142b (15323). 149a (16066) mit unverzagten siten.

3845 Paul *alsô.* **56** sprichwort. **58** Paul Bech *hüete*; das subj. *man* soll dann aus 3856 ergänzt werden, wie a wirklich tut. aber, wie Haupt zu Erec 5238 erörtert, in *man* 3856 wird die substantivische bedeutung noch so stark gefühlt, dass das pronomen *er* sich danach richtet. **61** L[1] *teter*, aber als 'höchst verdächtig' bezeichnet. Paul Bech *wâgte erz.* — ist *dahter*, tat ritterschaft (von *decken*), richtig?

3870 *unsprechende* ist der löwe oder das zeigen, nicht der grufs, wie Benecke will. **80** Paul *swâ.* Greg. 3042 (3214) ist derselbe zweifel.

3886 *ahte* sowol 'zustand, lage' als auch wesensbeschaffenheit, eigentümlichkeit, wie der folgende vers lehrt. **94** Paul Bech *nû.* — Iwein rief ihn wie einen (*ein* für *einen* Haupt zu Erec 1966; *einen* r) spürhund an und folgte ihm dahin, wo der löwe ein reh fand: so erklären Benecke, Bech[3] und Paul 1, 331, letzterer mit berufung auf Chr. 3438 (Holland 3432) *lors le semont et si l'escrie ausi com uns brachez feist* (Iwein subjekt, *brachez* acc. plur. objekt). allein der im frz. deutliche wechsel des subjektes ist im deutschen gar nicht bezeichnet; es wäre daher möglich, dass Hartm. das frz. missverstand und *uns brachez* für subjekt hielt, wie Paul, der schon im frz. einen fehler zu finden glaubte. dass *grüezen* auch vom hunde gesagt werden kann, lehrt 3870; Bech teilt stellen mit, in denen es vom anschlagen der hunde gebraucht wird. **3906** Paul *daz.* **08** Paul *bezzer* oder *wæger.* **10** *daz bein* mit AJpr?

3911. 12 Faust 24, 14 chiasmus. **15** Paul *zaller.*

3931 vgl. 3956. **32** lies *kapel.* **37** Paul Bech *alsô.* **44** die fast einstimmige überlieferung macht die annahme notwendig, dass hier *genîgen* reflexiv mit *sich* verbunden ist, wie Thomasin im Welschen gast 10133 *sich nîgen* sagt (Bech) statt des sonst allein üblichen *sich neigen.* — vorgeschlagen hat Benecke *unde als er vollecllîche neic*, was L in *und als er vollîche neic* umschrieb, aber für zweifelhaft hielt, weil *sich* fortfällt. ich möchte *vallendsiech* oder *valsiech* als grundlage der verderbnisse betrachten, so dass zu lesen wäre *und als er vallendsiech* (*valsiech*) *geneic* oder *und als ein valsiecher neic*; im letzteren falle wäre die zeichensetzung zu ändern. — für L's konjektur fehlt die grundlage in den hss., wofür auch der verweis auf Erec 5731

3846 *Gregor* 3054 (3226) der zwîvel tet in harte (*fehlt*) wê. *I büchl.* 482 der selbe zwîvel tuot mir wê.

52 = *Wig.* 66, 28.

57 *Freidank* 85, 5 swer borget ungewisser diet der singet dicke klageliet. *Spervogel MSF* 29, 6 ich hân gedienet lange leider einem manne der in der helle umbe gât. sîn lôn der ist bœse.

72 *Wig.* 109, 18 minne. hie liez er sîne sinne.

76 *Ottokar* 259 b (28858) tohte, sô er allerbeste mohte. *ähnlich öfter.*

77 *Wig.* 117, 27 und antwurt in in gotes pflege . . . wege.

3928 *Gregor* 3308 (3478) als ich iu nû hân verjehen (= *Iw. l*).

36 *Erec* 3002 des wart vil riuwic ir muot.

nicht ersatz gibt. **45—47** die zusammenziehung zu einer zeile hält Benecke für echt. **45** wegen Iw. 1115. Erec 6063. 9135. 7813 setzt L *scheide*. **48** Paul *starke*. **50. 51** 'darüber wurde der löwe tief betrübt, glaubte er sei tot. auch Nib. 814, 4 steht in C *do wurden in unmuote* und kchron. 9[b] (49, 22) *in unmaht werden*. s. Grimm Gramm. IV, 814. Reinh. f. s. 272.' die verwerfung von *er* ist (gegen Haupt zu Erec 5414) hier so wenig wie die von *und* 3620 begründet; aber auch sonst ist die stelle noch nicht sicher. nach A heiſsen die verse *des wart einmuote* (gewann die überzeugung; hs. *em mute*, l *en muet*) *der lewe daz er wære tôt*. auch *im* pr, *er* Jd, *gar* f, *vil* E führen auf diese deutung, lassen aber auch vermuten, dass *im einmuote* gestanden: der löwe wurde mit ihm (Iwein) gleicher meinung, nämlich zu sterben; oder: er wurde mit sich selbst einig, dass Iwein tot sei. **52** Paul *und im was*.

3955. 6 die überlieferung ist sehr unsicher. Bech tilgt 55 *im* und setzt 56 *vor im*, was gut bezeugt ist. Paul Bech 56 *lebendic*, gleichfalls stark bezeugt. *lebendiger schein* und *lebendic erschein* ist offenbar nur éine lesart, aber welche richtig ist, bleibt fraglich. **66—68** Bech: wahrlich niemand in der welt aufser dir würde solche schuld getragen haben, ohne dass es sein letztes gewesen wäre.

3970 L unterdrückt aus metrischen gründen *ère* und schreibt *deheine*, letzteres gegen alle hss. **84** Paul Bech komma nach *wè*. **88** Paul Bech punkt nach *lande*. **89** dass in Bbr *erbe* 'ein alter fehler richtig gebessert' sei, ist bei der starken bezeugung von *ere* nicht wahrscheinlich. *ère* schreiben Paul Bech, letzterer mit verweis auf das formelhafte auftreten der verbindung *ère und lant*. dennoch halte ich es für das bei Müllenhoff Denkm. 244 (253) 3. ausg. II, 3, Mhd. wb. I 50[a], Lexer I 623 behandelte *ere* (acker, besitz), welches noch öfter aber meist von den schreibern entstellt vorkommt: kaiserchr. (Diemer) 70, 32; Roland 132, 2; Wolfdietr. A (Dresdener hs.) 235, 3. es fragt sich nur, ob dann nach der sonst bei B geltenden weise *er* zu schreiben ist. **92** Paul *dem bin ich allem*. der dat. ist bei *gast* nur für die person, für die sache aber der genetiv gebräuchlich; nicht unmöglich wäre es daher, dass die absonderliche anwendung des dativs hier ursprünglich ist. vielleicht aber ist mit l *des — allem* zu setzen.

3953 *vgl. Erec* 6063—66.

69 *Virginal* 367, 7 er ist zer welt ein sælic man.

79 *I büchl.* 1273 wil dû immer gewinnen heil od liebes deheinen teil.

87 = *Erec* 3885. 6741. — *vgl. Iw.* 5527. 8. — *Strickers Amis* 2252 von lande ze lande. beidiu schaden und schande lîde ich. *Troj.* 17949 den schaden und die schande daz wir alhie ze lande wurden gar von in verhert. *Ottokar* 150b (16253) den schaden und die schande, daz si in ir lande. *vgl.* 261b (29076) *u. öfter*.

89 *Wig.* 122, 12 ich was herre über ditz lant, und stuont gar in mîner hant.

4000 *buoze*, wie *zuht* 165, *enpfân* strafe leiden. Benecke 'so müsste ich auch selbst mir dafür genugtuung leisten.' aber dieser 'spitzfündige gedanke' ist hier nicht notwendig anzunehmen, da der einfache sprachlich gerechtfertigt ist. blr haben den gedanken klarer. **05** Bech bemerkt, dass *nâhen gât* sonst bei Hartm. bedeutet „zu herzen geht, schmerz verursacht", hier aber tief geht, ans leben geht. er meint daher, dass vielleicht *riuwe* zu setzen sei, wofür jedoch jeder anhalt fehlt. **06—09** Bech: da mich ja meine eigene missetat, nicht meiner herrin schuld, um ihre huld gebracht hat. vgl. Paul s. 357. Faust 24, 4, welcher dichotomische responsion annimmt. *mih* für *mir* hat A auch 4001, eine verwechselung der niederdeutschen bearbeiter. **10** subjekt aus *mir* 05 zu ergänzen.

4017 lies *kapeln*. **23** *sî sprach* will Haupt zu Erec 3259 streichen. den punkt nach *clagt* will L setzen, weil das komma 'keinen richtigen fortschritt gibt.' **25—27** unter verweis auf Chr. 3574 (3566) verteidigen Paul Bech die lesart B *daz dehein sache von manegem ungemache alsô armiu möhte leben;* das auffällige *sache* erkläre sich aus dem frz. *riens* und habe den anlass zu den änderungen gegeben. — ich bin A gefolgt; ich halte es nicht für glaublich, dass der nur in b erhaltene comparativ, eine sonst geläufige form, hier von allen andern verworfen sei. **27** Seemüller Literaturzeitung 1891 (35) 1274 gibt an, in D stehe *leben* über durchstrichenem *unsaligeriu* und daraus folge, dass die zusatzverse nach 4024 schon in der vorlage standen: schwerlich eine notwendige folgerung. **34** Paul *als der*. — 'dass eure not so weit gehe.'

4055 Paul *dis*, Bech *diss*; ich glaube nicht, dass Hartm. solche formen schrieb; sie sind aus metrischen gründen eingeschwärzt. L zu 4094 setzt sie an für Erec 318. 3786. 5599. 9621 (Bech dazu). a. Heinr. 1256. **58** 'was konnte ich dazu.' **62** *ie mêre*, welches L zu 2668 zu begründen sucht, ist in hss. des Iw. überhaupt nicht überliefert. **66** Bech *ich dô*. Paul *lebendig*. **67** Paul Bech *ouch istz niht*. [L: 'ich habe *niht* gestrichen, so dass *ouch enist ez* und *ez ist* gegensätze bilden. die beispiele dieses gebrauchs bei Wacker-

---

3996 *I büchl.* 69 daz ich mich an dir riche und ein mezzer in dich stiche. *Die Heidin* 1166 dû soldest nemen ein swert und dich ze tôde stechen. die schult soldestu rechen.

4007 = 4217 *und* 5469.

11 *Ottokar* 619b do dise red geschach, daz erhœrt und sach.

12 *vgl.* 4508. **16** *vgl.* 1750.

35 *Hartm. glauben* 2450 rîten oder gên sizzen oder stên.

44 *Erec* 5354 Êrec sprach 'frouwe, wiest daz komen. *Strickers Bloch* 225 der pfaffe sprach 'wie ist daz komen?

59 *Wig.* 53, 2 daz im nie dar an missegie . . . ie.

nagel in den Fundgruben 1, 304 werden sich mit der zeit vermehren lassen. im Erec 2601 *nune* (es steht *nu*) *mohter zwischen den scharn gejustieren mêre: nû wart dâ vil sêre geslagen unde gestochen;* obgleich hier der streng durch widerholung der conjunction bezeichnete gegensatz so wenig nötig gewesen wäre als z. 6515 *nûne* (wider *nu*) *mohte der grâve mê im selben meister gesîn: er tete sîn untugent schîn.* zu zweien anderen dort erwähnten arten der gegensätze gehören folgende beispiele, welche nicht ohne eigentümlichkeit sind. Ruland 271, 9 *wir wellen sône wellen.* Minnes. 3, 330[b] *got welle sône welle.* Walther 26, 6 *ichn tuon diu rehten werc, ichn hân die wâren minne.* Alexander 4456 (4806) *hie nist der schilt noch daz swert: iz nist der arbeite wert, kuninc, daz du bist komen here.* 5973 (6323) *iz ne was nie reht daz —: iz ne wære des wert daz —.*'] **71** Paul *mir den.*

4084 Paul *er* (oder *ern*) *müese dulten meisterschaft.* — *dirre* (konjektur L[2] Bech) soll gen. plur. sein, der drei gegner; der vers ist nicht sicher herzustellen. **86** L vermutet *einen* statt *alle.* **87** *ouch* ist wol zu streichen. **90** Paul *grôze.* **95** Paul *weiz daz ouch.* **98** lesarten: die zahl vor *mach* zu streichen. [L: '*mag ich* ist am schlusse des verses unerlaubt. denn da die media beide wörter verbindet, so entstünde, an einer versstelle, die nur reine verhältnisse duldet, entweder *magích* mit einer wenig deutschen betonung, oder *mágích* mit einer verlängerung der kurzen silbe, dergleichen Hartmann sich nur in fremden wörtern erlaubt, wie *sámî't* und *púnéiz.* ebenso fehlerhaft sind, ob sie gleich im Tristan vorkommen, die versschlüsse *leb ich, so ergib ich, ob in, lag er, sag an, waz red ich, des gih ich.* im Biterolf kann z. 1809 nicht mit *ab in* schliefsen, sondern es muss etwa *von in* heifsen wie 7367. 11009. aber auch *mác ích* oder *mac ích* sind nicht erlaubt, und überhaupt vor vocalanlaut der letzten silbe stumpfreimiger verse nach betontem kurzem vocal keine tenuis, keine media, kein *h*, kein *f*; also auch nicht wie im Tristan *daz tet er, den bat ich*, oder wie im Welschen gaste *grâp ist*, oder wie im Barlaam *urhap ist, got ist, des bit ich,* oder beim Stricker *bischof an* (Karl 84[a]: vgl. Hahn z. Stricker s. XIII). *lebendic ist* wäre daher ein unrichtiger versschluss: es muss *lebendec ist* geschrieben werden; und ebenso *dô erz harnasch gar hêt an,* nicht *het an.* nur die präposition *mit* schliefst sich so eng an das folgende, dass sie zuweilen eine ausnahme macht, wie im Gregor 3083 *gefüeret hâten sî mit in,* im Lanzelet 8849 *ir harnas der gie mit in,* in der Guten frau 1257.

4077 *Ottokar* 313b (35358) sît ez umb iuch alsô stât.
78 *Ecke* 235, 13 ez gât ir an den lîp.
79 *Wig.* 108, 38 daz er sich niht mohte erwern.
84 *Wig.* 109, 16 ern müese dulten meisterschaft . . . kraft.
88 *Gregor* 2996 (3168) an den sô vollechîchen schein diu triuwe und diu wârheit.
89 *Wig.* 103, 19 an tugenden unde an manheit. **95** *vgl.* 3407.

2870, bei Ulrich von Türheim, Wilh. 188ᶜ. 225ᶜ. 235ᵃ (*er sprach, des frew ich mich mit iu. herre, wir varen gern mit iu. noch niemen der hie ist mit im*), in dessen Trist. 2893. 3353, aber auch bei dem strengen Wolfram, Wilh. 30, 9 *truoc mit krefte und mit art,* und bei Konrad von Würzburg, Otte 542. 703. Troj. 91ᵇ. 138ᵇ. vgl. Nibel. 333, 4. 401, 3. einiges schwanken findet auch statt bei *z* und *s.* das *z* mit dem doppellaut brauchen gute dichter nie so wie Rudolf im Barlaam 159, 14 *mit klage ein siuftehûs ditz ist* (zu Engelhart 545), oder wie im Parz. 540, 30 unrichtig geschrieben wird *Oriluse wárt ditz órs* für *wart dítze órs.* das mit dem s-laut ist, einfach und in der senkung, unbedenklich, *habe daz ir, swâ daz ist, als ez ist;* aber *dáz ich* und *dáz er,* die sich Hartmann im Erec 7919 und im I büchl. 1503 erlaubt, sind nicht allgemein gebilligt, und eben so wenig, wo verdoppelung möglich wäre, *an dem selben wege saz ér* Tristan 2578 oder *ûf sîn ors sáz er* Wigalois 519. 1872. Karl 131ᵇ. indessen hat Ulrich von Zetzinghofen, der sonst genau ist, *dáz er* 2500. 2994, *dáz ein* 8880, *gesáz er* 6423, und eben dies auch der dichter des Biterolfs 2903. was das auslautende *s* betrifft, so ist trotz vier handschriften, die aber alle aus einer einzigen stammen, nicht wahrscheinlich, dass Walther 40, 30 gesungen hat *daz was ich.* und Reinmar gebührt wohl MS. 1, 76ᵇ *nemen sich daz an,* obgleich drei handschriften *des* haben. unsicherer ist, ob demselben dichter eine einzige MS. 1, 73ᵇ mit recht den versschluss *frô was ich* zuschreibt. im Parzival 771, 29 ist *ungewent was ie* unstreitig falsche lesart. hingegen im Tristan muss man *was ie, was er, mac des iht,* dem für diese feinheit ungebildeten ohre des dichters beimessen. am tadelnswertesten (s. zu 7764) ist das abgekürzte *sô lis ich* in der Kindheit Jesu 102, 10. ein schon späterer dichter, Ulrich von Türheim, fehlt wider die regel in seinem Tristan nie, in den 36 tausend versen seines Wilhelms dreimal, 156ᵈ *er ist immer und was ie,* 157ᵇ *nennet unde der was ie,* 207ᵃ *wie gewaltic Mahmet ist.* Konrad von Würzburg, so weit ich ihn kenne, zeigt nur beim *s* ein abgestumpfteres gefühl, *des er* Silv. 1459, *alsus ist* 4205, *diu was ir* Troj. 175ᵃ. *den sag ich* ist bei ihm Troj. 130ᶜ unerwartet: ob glaublich, wird erst bei einer vollständigen erörterung seiner teils den alten nachgeahmten teils eigentümlichen verskunst erhellen. an den versschlüssen dieser art, *tet ích, lob ich, ab ich,* sind unechte lieder erkannt worden: s. zu Walther 44, 34 s. X. IX, zu Wolfram s. XII. *bat ích* ist Reinmar dem alten untergeschoben (254 E, Minnes. 1, 199ᵃ): aber Neithart ist 36, 4 (MS. 2, 76ᵇ) *danne ob er,* 37, 2 *ich was ie,* wol zuzutrauen. untadelhaft sind von auslauten kurzer betonter silben, aufser den oben erwähnten *daz ez* und *mit,* nur die liquiden in verkürzten wörtern, *dar var ich, her abe,* auch in vollständigen, namentlich bei Hartmann, *die mir ie, stach er in, wil ich, dér ist, nám er, dén eit,* endlich,

wenn man sie einfach nennen will, die laute *ch, bin ich in, unmanlich ie, sprich ich,* bei Hartmann auch wo *ch* für *h* steht, *gesach ich,* und *sch, harnasch an.* bei den langsilbigen durch langen vocal oder auslautende consonantverbindungen nach kurzem betonten kenne ich keine beschränkung, *kampf an, leist ich, niht abe, getwerc ie, jenenthalp er, gar ûz in, sluoc er, ûf in, grîf an, sorg ich, lid ich, ein wîp ist, urloup abe;* obgleich die verkürzten nicht allen dichtern gleich genehm sind (s. zu Walther 110, 33). von auslautenden verdoppelten consonanten wird man schwerlich mehr als *nn* nach kurzem betonten vocal finden: s. zu 7438. 7764. es bleibt also, da Hartmann übrigens sorgfältig ist, bei seinen versschlüssen *mac ich* hier und im armen Heinrich 1264. 1274 und *mac er* im Erec 3921 nichts übrig als anzunehmen, dass sie nach seiner aussprache die regel nicht verletzten. nun hat er sein *k* ohne zweifel aspiriert und wie *sacch* auch *macch* gesagt (s. zur Klage 941): der versschluss *macch ich* ist also eben so richtig wie *getwercch ie.* so sagt der dichter des Lanzelets 414 *daz ros lief den wec în,* und Türheim im Wilhelm 183[b] *Mâlfers schœne diu lac obe,* welches gewiss ihre mundarten rechtfertigten, schwerlich aber die Wirnts von Gravenberg sein *roc an* 1426. um den leser hier, wo sie der vers erfordert, an des dichters aussprache zu erinnern, ist für diesmal die gewöhnliche schreibart *mach* gewählt, die die mittelhochdeutsche aussprache eigentlich nicht genau bezeichnet, weil das *h* im auslaut *ch* werden muss.']
4101 Paul Bech *getrûwe.*

4107 Paul Bech *daz ir ietweder.*

4111 L 'deren einer ist' (vgl. L zu 105); aber es war kein grund, das schlecht bezeugte *ein* aufzunehmen. **26** Paul Bech *daz ir.* **30** 'dass sie ihn zum manne nahm, so wie 4209. *umbe* scheint zu unseres dichters lieblingswörtchen zu gehören, vgl. 2652. 4131. 4730.' **33** 'im reim hat Hartm. nur den dat. *frumen* Erec 7634.'

4149 'dass sie den beweis ihrer anklage unternähmen, sie durch einen gerichtlichen kampf erhärteten.' **52** vgl. zu 5744. **53** 'sie nahmen meinen vorschlag an.' **54** L-abweichung: L² *wand — gâch:* **63** das 'participialadverb mit accusativ' ist hier nicht wie 531 gut bezeugt. **76** Paul Bech *ûz.* — L setzt *dirr* wie 4653 in die senkung: aus metrischen gründen, gegen den sinn.

4100 *vgl.* 722.

11 *Wig.* 103, 23 unde ist truhsæze hie . . . ie.

27 *I büchl.* 569 swaz mir dâ von geschehen sol. *Ottokar* 256b (28488) swaz halt mir dâvon geschiht . . . niht. *Wig.* 62, 1 swaz ab uns dâ von geschiht. 110, 7 (258, 33) swaz leides mir (dir) dâ von geschiht.

29 *vgl.* 2740.

39 *Gregor* 3459 (3629) ich armman (arme man) verlorne enpfie iuch mit zorne.

4179 Erec 1641 fg. sind mehr Iweine genannt. **86** *hulde* dienstbarkeit (Lexer 1, 1380): ich hatte es eilig (vgl. 3163) unter seine gewalt zu kommen. für die verbindung *liep ze* haben L und Bech beispiele. **87** Paul *und ze.* **93** L-abweichung: verszahl falsch. **94** Paul Bech *ich geloubte im* = bewies mich freundlich, nachgiebig gegen ihn, wozu Bech auf D. wb. IV 1², 2873 und Lucae, Zs. f. d. alt. 30, 366 fg. verweist. Pauls (s. 326) übersetzung „ich verlobte mich mit ihm“ wäre nur begreifbar, wenn Laudine redete. für L's annahme 'hier steckt ohne zweifel das seltene *lieben* mit dem acc. der person' und für die deshalb gemachte konjektur fehlt ein genügender grund: aus 2085 geht zur genüge hervor, dass *lobt* Acr hier allein richtig ist. **97** *es* in *sichs* beziehen L² Bech auf Iwein, Paul auf den folgenden satz. **202** Paul streicht *wan,* aber Acdl haben es hier, fr im folgenden verse. **04—06** 'dass er sich nie mit einer vornehmeren frau vermählen kann.' ob der gedanke besser durch *bestatet* (Paul) ausgedrückt wird, lässt sich nicht entscheiden. aber es ist sehr wahrscheinlich, dass mit ABbr *bestæten* und *kan* (oder *mohte*) *ze* zu lesen ist. **08** L 'wäre sie ihm aber auch nur gleich an adel, so müsste er sich freuen, eine so schöne und reiche gemahlin erlangt zu haben.' **09** *getet* wie 4130. — L-abweichung: L³ *vreuter* —

4213 Paul Bech *binz.* **18** Paul Bech *sît daz diu.* **19** vgl. zu 194. **28** der gedanke in BEJabcprz, dass Iwein sich nach der befreiung seiner freundin erschlagen lassen wolle, 'ist unverständig: denn wer sollte ihn erschlagen als die gegner des Lunet? ließe er sich aber von denen erschlagen, so würde sie nicht erlöst. der gedanke des selbstmordes scheint dem dichter so unnatürlich vorgekommen zu sein, dass er ihn dem verzweifelnden nur auf einen augenblick zutraute: 4314 und 4338 ist er schon vergessen.' L. — nach 3994 hat diesen gedanken aber weder Chr. noch Hartm. gehabt; ich glaube daher, dass *slahen lân* dennoch richtig ist, nämlich in irgend einem anderen kampfe, da er ja auf abenteuer reitet. der selbstmord ist überhaupt keine rittermoral; Hartman traut ihn im Iwein nur dem tiere zu (3954), im Erec noch dem weibe 5832. 6062. 6111. 6157, aber nie dem ritter, obgleich er in seinen werken reichlich gelegenheit gehabt hätte, auf ihn hinzuweisen. 1895—98 verwirft er ihn ausdrücklich als *houptsünde,* todsünde. ruhe sucht der mensch durch buße oder den tod für andere. **29** Paul Bech *muoz den.*

4188 *Ottokar* 418b (48090) der cardinal runge alze sêr darnâch. **98** *vgl.* 2889.

4200 *vgl.* 2480.

02 *Strickers Amis* 2035 ich swer iu des einen eit. 2335 des swuor er mangen grôzen eit. *Eraclius* 3279.

15 *vgl.* 1469. **17** = 4007. 5469.

18 *Ottokar* 654a vnd must die schuld seyn ander nieman dan deyn.

32 dass ich ihr morgen zu ihrem rechte verhelfe. **39** der plural *wizen* erklärt sich dadurch, dass A ursprünglich 40 vor 39 hatte, aber durch sein gewöhnliches zeichen umstellte; der schreiber musste es auf *die drî* beziehen. — *wer ich sî* wie 4311 'der konjunktiv wird kaum sprachrichtig sein.' L. **40** Paul *ersterbe.* **42. 3** 'so weiſs sie, oder vielmehr, so findet sie, wer ich bin, und dass ich u. s. w.' Benecke verwarf seine erklärung und schlug auſser der von L² aufgenommenen fassung noch *weiz ez* oder *sô siz bevindet* vor; an letzteres schlieſsen Paul Bech an *sô sî bevindet wer ich bin, daz ich den lîp.* — ich glaube, *weiz* ist intransitiv: sie hat kenntnis. — '*ez bevinden* ist im Iw. beliebte formel 943. 7516. 8016.' **44** L¹ *unt den* L² *unde den* — **46** *vor ergân* vorher stattfinden (Ac)?

4247 Bech keinen absatz, *ouch ist*; er vermutet *eht daz ich* = wenn nur. 'wenn man nicht *ê ist* schreibt, so fehlt alle verbindung.' L. **51** der acc. bei *helfen* im reim 4660. Erec 4822. **52** Paul *ez ist übele bewant.* — *unbewant* 3246, vgl. 2438. **53** 'wol anspielung auf eine damals allgemein bekannte fabel.'

4262 Paul *dô wart.* Paul Bech streichen *ouch.* 'diese widerholung des wortes *nû* ist dem dichter ganz gewöhnlich. 1951. 2956. 3886. 4760. 5755 u. m.' **63** Paul Bech *erz.* **65** Paul *vor.*

4279 Paul Bech *lieber vriunt her.* **80** der sich immer so zeigte (erwies), wie die frauen es wollten. **81** '*ie ranc* aus der vorhergehenden zeile ist zu verstehen *ze schînen.* vgl. zu 628.' ist nicht eher *nâch vrouwen willen ranc* zu verbinden? **4290—302** vgl. 4530—726. 5678—81. einleitung II, 3. **93** Paul *was daz.* **95** Paul *Gâwein was.* **302** '*ervarn*, durch *varn* zum ziele kommen. wie, d. h. auf welchem wege, sie weggeführt worden sei.' **06** *von hinnen varn* 1766. 2802. 2885. **16** so käme euch zu teuer zu stehen, 'ihr würdet es euch zu viel kosten lassen.' parallelen für diese verbindung kenne ich nicht. das subjekt *ze wâgen* haben drei

---

4232 *vgl.* 4503.

34 *Wig.* 263, 21 und wolde zir angesihte gegen in ligen.

53 *Strickers Bloch* 544 nû sprechent doch die wîsen daz, vinde der tôre goldes iht, ez'n muge in doch gehelfen niht. *MS Bodmer* II 102b waz touc tôren golt ze vinden.

56 *vgl.* 1263.

57 = *Erec* 3272. — *vgl. Iw.* 1659. 4480. 4911. *Erec* 3711.

61 *Wig.* 53, 11 entwâfent was sîn houbet.

65 *Wig.* 225, 34 = *Iw. BDb.*

67 *vgl.* 3544. — *a. Heinr.* 1176 uns kan daz niht gewerren.

70 *Wig.* 20, 9 ouch was des ingesindes wân, daz her Gâwein wære erslagen.

83 *Wig.* 152, 24 alles des ir an mich gert des sît benamen von mir gewert.

4305 *Wig.* 32, 1 got müez in den lîp bewarn, frowe! ich wil von hinnen varn. *Ottokar* 737a. 762a got mues in pewarn.

07 *Wig.* 77, 35 bereitet iuch dar zuo . . . morgen fruo. 106, 40 und sich dar zuo bereiten.

hss. durch *ez* vorausangedeutet. **17** der nominativ *ein lîp* ist zu stark bezeugt und zu schwer erklärlich, um ihn als fehler zu betrachten; der gedanke wird klarer, wenn man kolon nach *stüende* und ausrufzeichen nach *lîp* setzt: dann ist *ein lîp* apposition zu einem aus *iuch* zu ergänzenden *ir*, dem das folgende *mir* betont gegenübersteht. der accusativ in den übrigen hss. hat keine schwierigkeit. vgl. zu 3894. **25** Paul Bech *sô getorste ich sîn biten* (*sîn* = des lebens. Bech). **28** *diu*, obgleich nicht in B, kann Hartm. geschrieben haben. **29** sprichwort. **30** so liefse sich in diesem falle dagegen nichts einwenden. Bech: demnach könnte hier von gar keiner verteidigung die rede sein. **33** Paul *als unsælec*. **34** Paul Bech *dannoch slüegen sî ouch mich*. **40** Paul: ich werde es verhüten, nämlich dass wir beide sterben. **49. 50** ‘sie war ein so braves mädchen, dass ihr das, was zu ihrer eigenen ehre und ihrem eigenen vorteil gereichte, höchst unwillkommen war.’ ich glaube, dass der gedanke vielmehr ist: es war ihr unangenehm, dass sie ihre achtung vor der welt verlieren und schaden leiden sollte; deshalb wollte sie gern gerettet werden, wenn er nicht dabei das leben verlor. *durch ir vrumkeit* entzieht sich, wie gewöhnlich, der genaueren übersetzung. **52** Paul Bech streichen *und*.

4362 Paul *und in alle* oder *in alle*, Bech *in allen*. **65** in dem ganz gleichen verse Erec 7846 hat Haupt (vgl. zu Erec 7703) *burcmûr hoch unde* geschrieben. [L: ‘da der eigentliche ausdruck *ein burcmûre* gewiss vorzuziehen ist, wie ihn auch der Erec in diesem verse hat, 7846, so muss hier *hôch unt dick* geschrieben werden; nicht etwa *und*: s. zu z. 2754. ebenso ist im Erec 5700 *ze hove unt tete* und im Gregor 2956 *zwischen naht unt tage*. im Erec findet man *unt* auch vor anderen consonanten, 2448 *hin unt her*, 5282 *wîp unt man*, 6447 *iu unt mir*: späterhin hat er dies wol so anstöfsig gefunden wie die meisten dichter seiner zeit. im Iwein war *dürre*

4317 *Erec* 3168 bezzer ist verlorn mîn lîp, ein als unklagebære wîp danne ein also vorder lîp.

19 *Wig.* 293, 1 der rede ist mir von iu ze vil. nu wizzet, daz ich iemer wil.

21 *ähnlich oft im Iw.; Goldene schmiede* 107.

23 = *a. Heinr.* 926.

26 *Wig.* 63, 20 daz was ab dô wider dem site.

29 *vgl.* 5350. 6636. *Reinh. fuchs s.* XCII duo sunt exercitus uni.

35 *Ottokar* 629b so wer nuczer, daz ich wurfe vnser aines sterben wann an schuld verderben. 767a was in pesser wer, sein aines sterben, denn ir aller verderben.

44 *Wig.* 57, 27 ezn sol ouch dehein biderbe man niemer gerne übersehen swâ dehein schade mac geschen.

53 = *Erec* 8403.

61 *Wig.* 22, 2 ein burc harte veste diu schœnist und diu beste. 96, 9 ein hûs sô rehte veste. ez ist ein berc, der beste.

63 *Erec* 7844 entwahsen wol den mangen. den berc het in gevangen ein burcmûr hôch unde dic. ein ritterlicher anblic.

und vlach 449 oder *rîterlich unt guot* 905 nicht zu ertragen.'] **66. 7** nur der wirt hatte den anblick? die abweichungen Aablrz lassen einen fehler vermuten. **74** Paul Bech *gegen*. **76** 'der kaiser hätte sich ihrer nicht zu schämen brauchen.' **77** Paul *an aller*. 'nach der art, wie sie *getân*, beschaffen waren.' **79** Paul streicht *wol*.

4394 Paul Bech *ofte*. **95** Paul Bech wollen wie 4194 übersetzen: der wirt erwies sich freundlich gegen den gast. — '*vil* hat nur A. das dreimalige *vil* ist aber absichtlich, wie *āls liebe* 5968, *varwe* Gregor 2373 (2545). vgl. Iw. 7299 fg.'

4413 '*ein niht* ist gut und alt. 6341 hat es B. im Entecrist (fundgr. 2) 133, 4 reimt der *liut*: *dunkit ein niut*. vgl. Parz. 557, 25. 601, 2.' L. **15—17** formel. **25** Paul *hete*. **26** 'ich habe *die sigten* geschrieben, welches hier viel besser und 6604 unvermeidlich ist.' L. **28** 'vielleicht ist hier *dô* und 7786 *sô* richtig, und *in* oder *ze* zu streichen. vgl. 5146. 7799.' L. Haupt zu Erec 2300. — Bech streicht, ohne jede stütze in den hss., hier *sich* und schreibt 4431 *die*. **29** Paul s. 305 erörtert, dass L's konjektur überflüssig war. **31** Bechstein Germ. 26, 389 *diu in ê geschach*. — über den dialektischen reim vgl. zu 2668.

4439 *wâren* ist wol nur die niederd. form der 2. pl. **41** *hûsherre*, welches 285 A allein hat, ist der guten mhd. dichtung unbekannt. **45** aufser metrischen gründen führt L für seine fassung an: 'die be-

---

4376 *Erec* 3768 nû zæmet ir . . . wol dem rîche.

78 *vgl.* 6214.

79 *Livländ. reimchr.* 3471 von dem wart er entpfangen wol. *Troj.* 7564 dô wart si wol enphangen.

82 *Wig.* 154, 17 dan ûf ir hûs an guot gemach. 22, 28 man . . . fuorte in an guot gemach.

84 *Erec* 651. 1390. 5254 ritter unde frouwen.

85 *Erec* 2077 eine lobelîche schar.

86 *Wig.* 44, 14 si nâmen an im beidiu war lîbes unde muotes. done fundens niht wan guotes.

93 *Wig.* 18, 25 wan er hêt ofte vil gestriten, durch manheit ûf den lîp geriten.

4411 *I büchl.* 341 sô hât leider mîn schimph deheiner slahte gelimph wan er mir niht von herzen gât.

13—17 *Teschler MS Hagen* 2, 129 *str.* 32 doch ist solchiu vröude ein niht, diu . . . mit trugelisten nâch der welte gunst geschiht. sô der lîp der welte lachet, sô ist ez umb daz herze alsô, daz ez in den sorgen krachet. *Strickers Amis* 2024 dem krachte vor zorne herze unde muot.

23 *vgl.* 1691. — *Ottokar* 506 b die man da nicht sach sarigen auf den tag morigen.

30 weinen und clagen *formel: Nib.* 1, 3. *Rabenschlacht* 365, 4. 869, 2. 982, 4. 987, 2. 1080, 4. 1110, 4. — *Ottokar* 58 a (5206) mac ich niht kunden und gesagen ir weinen und ir klagen.

33 *vgl.* 482. — *Gregor* 2780 (2952) daz er in begunde frâgen der mære waz mannes er wære. *Meier Helmbrecht* 901 erne frâgte in der mære. *Strickers Amis* 1634 den vrâget er der mære.

42 *Wig.* 66, 13 waz ir leides werre. 128, 7 waz iu leides werre.

44 *Wig.* 91, 13 welt ir des niht enbern.

stimmte rede *sô sag ich* widerspricht der meinung des redenden, der sich durchaus weigert, den grund der traurigkeit anzugeben. ich habe daher *sô* gestrichen wie 4243. 4495.' aber Chr. 3839 (3831) hat auch die bejahung.

4459 Paul Bech streichen *und*. **62** Paul *mich niht gerechen kan.* **64** 'auf meinen feldern wächst gras, weil ich sie nicht bestellen kann. Frauend. s. 475 *sîn acker ofte truogen klê.*' **73** Bech: *einen wüesten* jemandes eigentum oder land verwüsten; eine von den vielen redensarten, die eine wechselseitige vertretung des besitzers und des besitzes enthalten. vgl. Hildebrand Germ. 17, 378. Gregor 2629 (2801). **75** eher gebe ich mein eigentum auf und werde ein abenteuer suchender ritter.

4478 *die*: 'nach *kint kindelîn* steht, wenn söhne gemeint sind, das masculin.' — Paul *worden sint*; dies würde nach L 4477 *hât* erfordern; *hett* r. **90** Paul Bech *got enwelle niht daz ichz gelebe.* — mit Az *daz ich niht?* **95** L: '*sô* überlädt den vers und macht undeutlich, was mit dem *ungeverte* gemeint sei. es ist die unwürdige behandlung der jungfrau.' aber *sô* ist zu gut bezeugt; die auslassung in Ep ist eine häufig vorkommende unart dieser hss. und hier wertlos, weil arl die abweichung nicht mitmachen; *ungeverte* kann also nur die behandlung der söhne sein. — Bech streicht *ze wîbe*, 'fehlt D, ein schlechter versuch den vers zu bessern.' L. **96** L's meinung, nur das fremdwort *garzûn* lasse die kürzung im dat. zu, wird von Haupt zu Erec 7703 verworfen.

4512 Paul Bech *dâ er in*, weil ein auf mehrere substantiva bezogenes pronomen nach dem letzten construiert zu werden pflegt. **13** vgl. zu 2111. **14** '4510 hat auch A *habtir*.' L. **18** Paul Bech *het ir.* — das *tt* in *etteween* scheint eine schreibergewohnheit von B

4449 *vgl. Haupt zu Erec* 2402. *Deutsches wörterbuch* 5, 724. — *II büchl.* 626 und wirt der Unsælden kneht. *Wilh. v. Or.* 3, 125c ich bin der Sælden hûsgenôz. *Lanzelet* 1974 der stæten Sælden holde. *Erec* 9963 der Èren holde.

55 *Wig.* 28, 11 aller sîner swære.

61 *vgl.* 8087 *lpr.* — *Gregor* 1141 (1313) daz ich diz laster dulden sol von einem sô gewanten man.

77 *a. Heinr.* 299 dar zuo het er schœniu kint diu gar des mannes fröude sint.

80 *vgl.* 4257.

81 *Nib.* 13, 3. 4 daz si daz muoste sehen: ir enkunde leider sîn geschehen.

4501 *a. Heinr.* 383 ich hân disen schemelîchen spot vil wol gedienet umbe got. *Erec* 532 er sprach 'herre, disen spot sult ir lâzen durch got. *Ottokar* 325b (36854) swenne sich füegte daz, daz ich verdiente gotes haz, daz er daz gerich liez gên über mich.

03 *vgl.* 4232.

08 *vgl.* 4012. 6739. 8098. — *Erec* 4152 beide gehôrte unde sach.

09 *Wig.* 57, 26 daz begunde im an sîn herze gân.

11 *Erec* 479 sô suoche ich helfe unde rât. *I büchl.* 1010 helfe unde rât. *Braunschweig. reimchr.* 103 hulphe und rat.

28 *Ottokar* 25a (1182) welt ir daz tiwer mære hôren.

zu sein. — 4530—726 vgl. 4290—302. 5678—81 und einleitung II, 3. **4530** für die konjektur *selben,* welche in der überlieferung keine stütze hat, führt Benecke an: 'Lunete, die eine frist von sechs wochen hatte (4160), wartete doch wol nicht fünf wochen, ehe sie an Artus hofe hülfe suchte. als sie aber hinkam, war Gawein abwesend.' ich begreife diese von L gebilligte begründung nicht: 4163 steht mit dürren worten, dass sie die beiden an allen orten suchte, ehe sie an Artus' hof kam; und dass sie den wol zuerst begehrten Iwein überhaupt nicht an des königs hof finden würde, dürfte sie nach dem vorfall 3117 fg. selber vermutet haben. — also sieben tage, bevor Iwein zu seinem jetzigen wirte kam, war die königin geraubt; am folgenden tage kehrte Gawein heim und machte sich an die verfolgung; dann kam Lunet, endlich der bedrängte ritter, welcher erst am tage zuvor auf seine burg zurückgekehrt ist (4734): alles innerhalb einer woche. **44** L-abweichung: verszahl falsch. Paul Bech *swes.* vgl. jedoch 243. **46** das adjektiv hat nur A; nach L 'muss es stehen, weil nachher 4550 gesagt wird, der könig habe etwas ausgenommen.'

4564 Paul Bech *sî unstæte.* '*ère* ist plural so wie 4578.' vgl. 2528.

4581 Paul streicht *des.* — '*stæte* das substantiv, von welchem der genetiv abhängt.' **90** 'wie schmählich sehe ich mich überwunden.'

4595 'gebärdet euch nicht so übel.' **602** *ouch wil mir* mit Jdz? **04** Paul Bech *wizzet.*

4615 *diu* nach dem in *wîp* liegenden natürlichen geschlecht.

4632 *Wig.* 108, 16 und nam ir aller rehte war. 203, 19 und nâmen des vil rehte war.

33 *Wig.* 49, 26 stuont ûf zer selben stunde von der tavelrunde. — 49, 25—50, 10 *wie Wigalois von Artus urlaub begehrt, hat ähnlichkeit mit Iw.* 4533—46.

34 = 4567. *Erec* 1616 dâ ze der tavelrunde. die zuo der selben stunde dâ gesâzen oder sît.

37 *Wig.* 12, 10 er sprach 'ûf gnâde bin ich komen her. *Ottokar* 107a (11179 *fg.*) *bildet die herausforderung des grafen Yban nach den worten des Meljakanx.*

45 *Strickers Bloch* 96 des ir ze lône drumbe gert, des sît ir alles gewert. *Strickers Amis* 1439 des sît gewert, ich tuon vil gerne swes ir gert.

48 *vgl.* 4538. 5508. — *Wig.* 38, 18 als ichz von im hân vernomen . . . komen.

51 *Ottokar* 335b (38070) tuot, des ich iuch bit, unde êret got dâmit.

59 *a. Heinr.* 1317 sî hânt gelogen. diu werlt was ie an iu betrogen.

63 *Wig.* 160, 39 = *Iw. BDabcfl.*

67 = 4534. — *Wig.* 16, 25 die von der tavelrunde sprâchen mit einem munde.

80 *Wig.* 14, 3 si schuof, daz ir her Gâwein würde brâht.

81 *Erec* 9496 ze leisten swes sî bæte. des lobte ich ir stæte. 3903 ze leisten des er gebat. *Ottokar* 76b (7482) und gelobt ze tuon mit stæte, swes man in immer mêr gebæte.

84 *Gregor* 2998 (3170) daz ir wort was ein eit.

93 *Wig.* 16, 11 als er die frouwen zürnen sach, der rîter offenlîchen sprach.

4607 *Ottokar* 524b. 575b umb ain har.

13 *Wig.* 134, 29 die ir mâge wâren, do begunden si gebâren.

20 Paul Bech *vordes noch.* die betonung von *vordes* 36. 1304 macht es (L zu 1304) nötig, dass '4620 das schon äufserlich verdächtige *des* wegfalle.'

4630 der vom spiel genommene ausdruck bedeutet: da er uns diese bedingung gestellt hat, nämlich 4596 fg. Benecke gibt zu dieser stelle eine abhandlung über *spil teilen.* vgl. auch Bech zu 4873. Haupt zu Erec 867 fg. **32** *unser herre* gott, vgl. 5797. 5910. 7889. **35** vgl. 1272. **38** Paul *ez muoz.* **40** Paul streicht *und.* **41** Paul Bech *harte wol.* **45** Paul *under.* 'für den sinn ist es einerlei, ob man *sunder* oder *under mînen danc* liest; beides heifst gegen meinen willen, und die frage ist also nur, was Hartmanns gebrauch war.' *sunder* 2594. 3774. Erec 6052. 6348. 6427; *under* Erec 3832. 4182; ungewiss Gregor 2824 (2995). **46** *acker* hier ein mafs.

4652 Paul *ditz.* — 'dass jeder von euch ihm nachjagen will.' **53** Paul Bech *ungerüege.* **58** *gesetzet* ist auch die in B nötige form. **59** Paul Bech *er siht.* **64** Paul Bech *bereit.* wie Eacz hatte auch A *gereit,* irrte aber von dem *ge* auf *geriet* 4666 ab. **65** machte sich zuerst an ihn. Haupt zu Erec 2566. **67. 8** vielleicht punkt nach *unêren* und komma nach *kêren.* **75** Paul streicht *und.* **77** Paul Bech *er dâ.* **78—80** 'das dreimalige *doch*, welches das höhnende widerholen zweier einander widersprechenden nachahmt.' L. **78** '*hangende* participialadverb.'

4692 Paul *ir gâhen.* **94** Paul Bech *daz männeclich.* vgl. zu 63. **92—94** *daz gâhen der unwille und sîn schalkheit benam in den muot in ze lœsen,* so dass jeder weiter ritt.

4695 'der bestimmte artikel ist richtiger, in beziehung auf den wald 4669.' L; vgl. jedoch 981.

4617 *Wig.* 249, 18 mit gebærden und mit munde, sô si beste kunde. *Troj.* 15426 mit herzen und mit munde die göte si vil tiure bat.

20 *Wig.* 18, 12 der hof enwart nie vor dem tage geletzet alsô sêre.

22 = 6288.

24 *Erec* 4113 nâch im wart michel gâhen. *Ottokar* 82a (8167) dô wart ein (= *Iw. Bcflr*) michel gâhen; *der folgende aufruf der Ungarn ist eine nachahmung des kampfgeschreis der Artusritter.*

25 *Meier Helmbrecht* 934 ez fuor diser und der.

26 *Wig.* 16, 28 'harnasch unde ros her!' und swer ê (= *Iw. dpx*) bereit (= *Iw. BJbdflpr*) wart der was der êrste an die vart.

29 *Gregor* 14 der wirt noch vil guot rât.

34 *fg. nachgeahmt Tandarois* 2179 *fg.*

48 *a. Heinr.* 1134 zwâr ichn wære her niht komen.

51 *Ottokar* 412b (47402 *fg.*) *lässt den könig von Egypten Keiis worte sagen.*

62 *Wig.* 85, 28 als ich mich an genomen hân . . . bestân.

65 *Wig.* 16, 30 der was der êrste an die vart.

73 *vgl. Parz.* 357, 22—24.

99 *Erec* 6922 hinderz ors an daz gras als lanc sô der schaft was.

4701 = *Wig.* 17, 3.

4717 $L^{1.3}$ *her* L^2 *herre*

4729 Paul Bech *ich sîn dâ.* **30** Paul Bech *ez ist im so umb mich gewant.* **32** parallelen zu *den ich hân* Germ. 17, 124. **36** Paul Bech *dâ hin.* **40** Paul Bech *erbarmt ditz.* **41** vgl. 6415. Erec 8347. 9385. I büchl. 1752; danach ist acc. bei *erbarmen* zu setzen. **49** Paul Bech *kumt sô vruo*; Chr. *a tel ore.* **64** Paul s. 357 bemerkt, dass keine gründe vorhanden sind, diesen vers anders als 1154 zu schreiben.

4775. 6 strich L^2, weil sie in Beneckes abschrift von A fehlten. **80** 'fallet ihm zu fufse und danket ihm.' **95** obgleich Chr. 4002 *tele ore* mit *sulher zît* sich decken würde, ist es schwer begreiflich, weshalb sechs hss. den leicht verständlichen ausdruck geändert haben sollten, davon drei, die nicht einmal näher verwandt sind, sogar übereinstimmend. ich habe *suochzît*, weil es in den wörterbüchern aus Grimm Weistümer 3, 697 belegt ist, geschrieben, obgleich nicht feststeht, was es genau bezeichnet. dass es eine tageszeit angibt, ist allerdings sicher, aber nicht welche und woher es stammt. vielleicht ist es ein jägerausdruck, solcher hat Hartm. mehr, vgl. 3885 fg. — übrigens las Hartm. in seiner frz. vorlage wie Guest wahrscheinlich *chele*, diese, und hat dies vielleicht mit einer form von *cheler, celer* verwechselt. **801** *mîner vrouwen,* der schwester Gaweins, die Iwein seine herrin nennt, wie 4785 Gawein seinen herrn; vgl. 7528—31.

4813 *in*, das alle hss. haben, streicht Bech; *vn̄* hat nur A. die lesarten in L^2 passen nur zu L^1, welches *und* nicht hatte. **17** *ander* wie 687: wie sonst ein schaf. Wackernagel Germ. 17, 124.

4709—11 *nachgeahmt Troj.* 922—27. — *Ottokar* 19b (517) daz ich si alle nenne, der schulde ich erkenne, daz sî als mêr vermiten: ich sag iu, die darunder riten. 55b (4893) die ich darzuo nenne. vil mêr ich noch erkenne . . . ob ich daz ieze allez zalt, daz ist als mêr vermiten. 374b (42841) ob ich si hie nenne, swaz ich ir erkenne. 496b daz ich sew nicht nenn, wiewol ich ettleich erchenn. 743a daz ist as mær vermiten.

17 = 915. **18** = *Wig.* 18, 18 *und Herrant v. Wildonie, Der verkehrte wirt* 18.

30 *Ottokar* 313b (35342) wand ez ist alsô umb mich gewant.

33 *Erec* 1344 gester : swester.

40 *a. Heinr.* 1225 und erbarmete in vil sêre.

41 = 5079. *vgl.* 4957. **48** *vgl.* 1263. **49** *vgl.* 4795.

51 *Wig.* 156, 24 ob ich dem heiden an gesige: ist abe daz ich dâ tôt gelige.

53 *fg. vgl.* 4797 *fg.* **56** = 4800.

58 *II büchl.* 685 niht leider dan mîn selbes lîp. **64** = 1154.

66 *Erec* 1520, *Gute frau* 1204 als man lieben vriunt sol.

72 *Gregor* 2005 (2176) alle ir nôt überkomen . . . genomen. *herzog Ernst* 3699 ein michel herzeleit überkomen.

79 *Erec* 121 und ich im daz muoz vertragen.

81 *vgl.* 238. **96** *Erec* 573 daz sich endet der strît. **97** *fg. vgl.* 4753 *fg.*

4800 = 4756.

03 *Livländ. reimchr.* 555 (*vgl.* 410) des trôstes wurden sie alle vrô.

13 *Gregor* 3227 (3397) in allen wîs wol (sô) getân.

4845 Paul Bech *imz dô.*

4864 Paul Bech *ofte.* **66** *swederm* ist nach L einsilbig zu lesen wie 6974. Erec 928. 8492. **67** 'es würde schwer zu sagen sein, ob Iwein seinen gott oder seinen Gawein lieber hatte; aber so viel ist wahr, auch dem, dem er vielleicht *den minnern willen truoc, diente er gerne genuoc.*'

4873 vgl. 4630. Erec 3155. **79—81** sind nach Benecke hauptsatz, L bedingungssatz, als wenn *ob ich ir beider möhte* dastände, Bech ebenso *möht ich ir beider* mit Der, Paul abhängig vom vorhergehenden satze wie BEJ *ichn mohte ir beider.* nach allen vier auffassungen kommt derselbe gedanke heraus: „ob ich nun beides tue oder beides lasse oder eins tue (oder lasse) — in jedem falle tue ich nicht das rechte." das ist offenbar unsinn; denn wenn er beides täte, hätte er ja, was er wünscht und was ihm zur ehre gereicht. — die zeilen mit *ode* sind eine zweifelnde doppelfrage mit zu ergänzendem verbum finitum. der gedanke 79—83 ist: ich möchte beides tun — so wäre meine sorge gering (82); oder soll ich beides unterlassen, oder eins — *sus* (so aber) weifs ich nicht, was ich anfangen soll. nach Faust wäre das der bei Hartm. häufige chiasmus. — vgl. 6965—71; Erec 1270. *sô* und *sus* 7698 fg. Haupt zu Erec 1125. **88** L-abweichung *lân.*

4903—13 während Lunet es verdient hätte, dass ich ihr beistände, wäre dessen der wirt auch wert, der auch meine hülfe begehrt, und Gaweins schwester und ihre kinder, deren geschick mir zu herzen geht. wegen derselben und seinetwegen (Gaweins)... muss ich sie (4911 Lunet) im stiche lassen. sonst (4912) glauben sie, dass ich verzagt bin. — L und Benecke: andrerseits wäre derselben (*wærre = wær ir,* nämlich *der*

4820 *Gregor* 1908 (2080) morgen do ez begunde tagen dô hôrt er eine messe vruo, und bereite sich dar zuo als er ze velde wolde komen.

44 *I büchl.* 591 nû wis dar nach veile (*nun wage dich daran*). *Wig.* 100, 36 dar umbe wolde ich mînen lîp immer füeren veile.

45 *Wig.* 53, 14 daz widerseite si im gar.

59 *Erec* 9941 und bewegete im den muot. *Ottokar* 31 a (1893) daz beweget ir den muot . . . und guot. 732 a daz pewegt im . . . den muet.

61 = *Ottokar* 355 a (40484).

64 *Ottokar* 732 a da er so dicke wart gemant.

71 *vgl. Erec* 3153—59 wan mir ein unsenftez spil ze gâhes vor geteilet ist. nû kan ichz wægest niht ersehen, wan swederz ich mir kiese daz ich doch verliese. *Ottokar* 63 b (5881) herr, ir sult ûf sehen! iu ist ze spiln geschehen ein harte gâch geteiltez spil.

74 *Parz.* 742, 11 ir strît galt niht mêre, wan freude sælde und êre.

80 *Iweins zweifel ähneln auffallend denen Rüdegers* Nib. 2091.

4901 *Strickers Amis* 2383 daz ist allez ein niht dâ wider daz iu noch geschiht.

11 *vgl.* 4257.

13 *II büchl.* 486 daz ich des lîbes wære (= *Iw. l*) ein zage.

helfe) auch der wirt wert und Gaweins schwesterkinder, deren geschick mir zu herzen geht um ihrer (der schwester) willen und seinetwegen (Gaweins), dem ich alle dienste schuldig bin. muss ich sie (Gaweins verwandte 4911) im stiche lassen, so glauben sie, dass ich ein feigling bin. — Paul Bech setzen 05 *und ir,* 07 *sich selben,* 09 *niht des,* 10 *gestê,* bleiben aber bei L's zeichensetzung. Paul s. 345 will *kint* 05 als singular, die tochter, nehmen, wozu aber das neutr. plur. *diu* nicht passt. **24** *getwerc* oder *twerc* ist im mitteldeutschen masculin, weshalb *der* Ad keineswegs die berechtigung zur konjektur *warc* gab, welche schon durch Chr. 4103 *uns nains* unmöglich gemacht wird.

4936 'es waren je zwei gurren zusammengebunden, und so kamen die vier söhne paarweise angeritten. der dichter sagt also ganz richtig *ir ietwederz.*' schwerlich richtig, vgl. Haupt zu Erec 8371: das wort bedeutet hier wie sonst oft genug nur j e d e r. vgl. zu 7108. **48** Paul *daz sîn.*

4959 L-abweichung: punkt nach *sellen.* **70** Paul *sol er* oder mit Bech *muoz er.*

4987 Paul Bech streichen *und.*

5006 Paul Bech *weder.*

5022 'im Erec 5387 *die stange* im reime.' L. **24** Paul *er alsô,* Bech *er als.* **25** [L: '*sluoger* ist falsch: es würde auf *kluoger* reimen. *sluog ër,* wie d hier und im Erec 5502 schreibt, ist so wenig als *mínn ich* oder *erkenn ich* zu tadeln. die schreibart von ADa, mit

---

4920 *Gregor* 2939 (3111) im wâren kleider vremede, niuwan ein hærîn hemede.

29 *Erec* 325 der roc . . . gezerret begarwe.

31 = *Gregor* 3277 (3447).

37 *Erec* 5402 geleit wârn im die hende ze rücke mit gebende und die füeze unden zesamene gebunden.

48 *Erec* 6075 daz ir herze niht zerbrach von leide, daz was wunder. *a. Heinr.* 1045 daz in ir herze niht zerbrach. 377 herre, des wundert mich. *Ottokar* 71 b (6853) daz sîn herze dô niht brach vor jâmer, des wundert mich. ez was genuoc jæmerlich. 719 a daz dem nicht prast enczway sein herz, des wundert mich . . . jemerlich.

51 *Wig.* 33, 30 gegangen für daz bürgetor: dâ hôrte man in klagen vor.

57 *vgl.* 4741.

59 *Wig.* 132, 19 daz ich . . . erledege ir gesellen. du solt den tievel vellen.

60 *vgl.* 6752. — *Erec* 3775 daz in got velle. *Wig.* 63, 35 got müeze si vellen . . . gesellen.

61 *Hartm. lied MSF* 216, 26 er ist ein sô bescheiden man.

80 = *Erec* 9065. **82** = *Ottokar* 70 b (6744).

84 *Herrant v. Wild., Der verkehrte wirt* 123 daz wil ich iu hin wider geben, ode ir nemet mir mîn leben.

86 *Erec* 656 od ich verliuse daz leben . . . geben.

5008 *Wig.* 62, 3 durch bœse rede noch durch drô. *Türh. Wilh.* 145 d lât die drô und tuot diu werc. ich bin wider iu ein twerc, und getrûwe doch genesen wol.

18 *vgl.* 5043.

25 *Erec* 809. 2792 daz sper er undern arm sluoc. 5502 wan undern arm sluoc er mit guotem willen daz sper: daz ros nam er mit den sporn. 9201 mit guotem willen er ez sluoc. *Wig.* 171, 6 mit ganzer kunst si diu sper under die arme sluogen.

h ch ck, macht jeden irrtum unmöglich und wird durch das bei z. 4098 gerechtfertigte *mach er* wahrscheinlich: des dichters aussprache aber zu bezeichnen (*sluokch*) war hier in der langen silbe nicht nötig.'] **25. 26** 'so dass er es mit der *sperschîbe* gegen seine brust ansetzte. vgl. 5327. 7078. Wig. 6631.' **36. 7** heifsen in A: so dafs ihn noch ein schlag wie der erste getroffen hätte.

5049 '*vor* 5071. 5328. Erec 9291 u. öfter.' **56** Paul *und daz.* **58** Paul Bech *wante die.* '*ruote* muss nominativ sein, denn das wort wird 4925. Erec 5395 schwach decliniert.' L. *diu ruote* die stange 5022. **69** Paul Bech *errochen.* **71** Paul Bech streichen *dâ vor.* vgl. 5049. **74** *hûs* Ea hier und A 5057 sind schlechte einfälle: Chr. 4228 *uns tors*, 4245 *uns granz chasnes.*

5078 '*heiles* zu ihrem glücke.' **81** [L: '*ane* AB beide male. Hartmann ist kein freund des hiatus: 3192 ist *â'n iuch* geschrieben, 8142 *ân ánder* und so sollte *án íu* geschrieben sein 5489. in der senkung steht *ân* nach der regel bei z. 866, *ân êre, ân alle, ân angest, ân ungemach.* auf der hebung bei folgendem pronomen in der senkung ist gegen die volle form nichts einzuwenden, *âne ir* 2393. 2593, *âne in* 6345, *âne iuch* 7538, sie könnte aber auch eben so wol gekürzt werden mit der handschrift A. in unserm verse kann *ân ángest únde áne nót* gelesen werden: nachdrücklicher ist es, wenn das alles regierende erste *âne* betont wird, *án ángest únde ân nót. ân nôt* und *ân nit* ist am versschlusse so richtig und gewöhnlich wie *um mich* (s. zu 2754), obgleich ich es bei Hartmann nicht öfter nachweisen kann. *dâ ân in* hat er im Erec 9649, wie Iw. 3913. 8094 a. Heinr. 1438 Er. 2515 *unde* (*noch, wol, wære*) *umb in.*'] **89** Paul Bech *bestæten. beherten*, welches schon L für die echte lesart hielt, ist jetzt aufser D auch durch r gesichert. **93—96** Faust 24, 5 dichotomische responsion. **96** 'er konnte es nicht und durfte es nicht.'

5027 *vgl.* 1012. — *Erec* 3218 daz ros nam er mit den sporn.
28 *Wig.* 281, 5 ûf die brust hêt ers erkorn.
33 *vgl.* 5047.
37 *Tandarois* 4210 da mit er durch den helm sluoc, daz sîn zem tôde was genuoc.
43 *vgl.* 5018. — *Wig.* 200, 26 sîn kraft und ouch sîn manheit . . . reit.
47 *Virginal* 879, 11. 886, 4 der rise gap im einen slac daz er under dem schilte lac.
56 *Erec* 5553 *heifst der riese* der ungevüege knabe, *wie Iw. BDJbfl.*
57 *Virginal* 527, 8 er luote alsam ein ohse.
73 *herzog Ernst* 5217 und vielen von ir swære als ein boum gevallen wære.
75 *Livländ. reimchr.* 805 mit im die kristen alle. von dem grôzen valle wâren sie betrûbet gnûc.
76 *Wig.* 238, 25 des fröuten si sich alle.
78 unheiles sehen *II büchl.* 102. 506. *Rol.* 244, 26. **79** = 4741.
94 *Strickers Amis* 2360 daz wær alse guot verlân.
98 *Livländ. reimchr.* 816 beide lîp unde guot.

5099 für seine lesart *beide* verweist L auf a. Heinr. 566. **103** Paul Bech *mich des.* — *geniezen* ohne genetiv wie 2016; der fehlende casus ist durch den nebensatz mit *daz* oder *ob* ersetzt. **11** 'ich werde ihm, wo ich nur kann, neue beweise geben, dass es mit meiner freundschaft ernstlich gemeint ist.' **15** Paul Bech *iuwer.* **19** Paul Bech *herre hie.* — *dâ hie* 5116. Erec 8328. **20** knüpft an 5114 an; 'was nach 5114 steht, ist als zwischenrede anzusehen und zwar als eilige zwischenrede, in der man̄ nicht bei einer construction bleibt.' **21** Paul *iu hie.* **26** 'in der folge, nämlich wenn er mich und den löwen zusammen sieht; vgl. 7740.'

5133 'mein reiten kann vielleicht stattfinden, vielleicht auch nicht.' **37** können sie es durchsetzen; dieser gedanke erfordert *erstrîten,* mit *strîten* wäre der sinn: können sie einwände dagegen machen. **38** *niender* garnicht, aus der localen in die modale bedeutung übergetreten. Bech. **40. 1** Faust 24, 15 chiasmus mit dichotomischer responsion.

5145 L-abweichung: L² *wârn.* **47** *kapeln* vgl. 566. **60** das von L vermutete *und* haben fr. [L: 'soll dieser vers einen besonderen satz, mit *wande,* ausmachen, so ist nach der lesart von ADEad *sî hete* der konjunctiv. aber man sagt wol zu gott, man wolle gern sein leben hingeben und stelle es in seine hand, nicht aber man habe es aufgegeben. soll *hete* indicativ sein, so fordert der gegensatz die umstellung, die ein verbesserer in B wagte. ich habe mit leichterer änderung aus *wande si hete* gemacht *unde hete,* wie 5448 und 7169 *wande sie* mit *unde* wechselt. der genitiv des artikels musste um des verses willen

---

5103 *Wig.* 148, 39 und welt ir michs geniezen lân.

04 *Wig.* 75, 11 wand ich iu niht gedienet hân.

05 *Erec* 3584 nu gewert mich des ich iuch bite, dâ handelt ir mich wol mite.

25. 6 *vgl.* 5505. 6.

28 *Wig.* 161, 12 ouch bite wir iuch vil verre ob iuch unser herre den sic lâze erwerben dâ, daz ir denne her wider sâ an guot gemach rîtet, als ir dâ gestrîtet.

39 = *Wig.* 79, 2.

40 *Wig.* 79, 3 daz got sînen jungen lîp. **41** = *Wig.* 79, 4.

42 = 5514, *Gregor* 450 (622), *Erec* 6394, *Gute frau* 130. — *Troj.* 17713 mit lîbe und mit dem guote. *Gregor* 1707 (1879) an lîbe unde an guote mit willigem muote. *Strickers Bloch* 300 des gib ich lîp unde guot vil gar in iuwer gebot.

45 *Livländ. reimchr.* 8957 (*vgl.* 6822) die wege wâren im wol kunt: er rante in vil mancher stunt zû Semegallen in daz lant.

51 *Troj.* 7493 daz hetes an den stunden gevazzet und gebunden.

59 *Ottokar* 760 b er pat got der sel phlegen, des leibs het er sich verwegen.

60—2 *vgl.* 5355. — *Wig.* 117, 2 des lîbes hêt er sich bewegen. *Virginal* 732, 13 ich hân michs lîbes gar verwegen. 734, 9 des lîbes hâte er sich verwogen. 746, 2 si heten sich vil gar erwegen des lîbes. 750, 13 er hât sichs lîbes gar erwegen. *Ottokar* 677 a do musten sy sich ergeben: wann sy heten dhainen trost, daz sew yeman erlost. 655 b. 818 b so heten sy auch dhainen trost, daz sew yeman erlost. *I büchl.* 259 (*vgl.* 843) und got in beneme den trôst daz si immer werden erlôst. *Braunschweig. reimchr.* 5929 went vorswunden was al sin trost, daz her nu me worte irlost.

in ein *s* verkürzt werden (s. zu 2516): denn der versschluss *lîbes erwegen*, den ich in der ersten ausgabe angenommen hatte, widerstreitet der bemerkung bei z. 1159.'] über *bewegen* Haupt zu Erec 2955.

5180 Paul Bech *über sî*; aber 5743 steht *ûf*. **81** 'das nehme ich auf mich; ich trete in ihre stelle und will alles das leisten, was sie in folge dieser anklage zu leisten hat.' **85** L: 'die ungenaue form *versmâhte* hat Ulr. v. Türh. viermal in den reimen seines Wilh. gebraucht, auch ohne zweifel vor dem versschlusse der dichter der 1565ⁿ strophe in den Nibelungen, und schon Otfr. betont unregelmäßsig 1, 1, 9 *nirsmâhetîn*. **87** mit d *im einem* ihm allein? **94** 'und war sehr nahe dabei wider, so wie früher, den verstand zu verlieren.' **96** erfahrungssatz, der wie oft bei Chr. fehlt.

5208 vgl. zu 2055.

5238 'dass ihr eben so leicht mit ihnen fertig werdet, als ich unschuldig bin.'

5252 'dass die königin tat, was sie *unêrte*.' **55** *verban*? vgl. II büchl. 22. **59** Paul *seht ir*.

5264 Paul Bech *mugt mir*. **76** 'mit gott und der gerechten sache.'

5288 Paul *stân*. — das seltenere *ûf höher* hat hier auch A, 5303 nur fr. — '*höher* weiter weg; das ferne erscheint auf einer ebenen fläche immer höher.' **93—96** Faust 24, 5 dichotomische responsion.

5172 *I büchl.* 1110 daz . . . mich niht verviengе, ob mir an ir missegienge.

88 *Wig.* 181, 33 dô nam der rîter umbe sich war.

89 *Ottokar* 167 a (18144) si goumte in ir herzen tougen und suochte mit den ougen. 650 b tawgen specht er sy mit den augen ob er sey yndert sach, der sein hercz verjach. *Wig.* 111, 24 ougen. wan swaz daz herze tougen.

99 *Wig.* 108, 15 do begunder umbe schouwen . . . frouwen.

5201 *Ottokar* 53 b (4677) die nâch dem Karl wâren. den sach man gebâren harte jæmerlichen. 176 a (19126) darzuo sach man in gebâren harte klegelichen . . . sî baten got. 254 b (28246) die dâ wâren, die begunden gebâren harte klegelich. hinz got von himelrîch. 306 a (34430) die dâ bî im wâren, die sach man gebâren darumbe klegelich . . . rîch. 440 a (50763) alle die dâ wâren. doch sach man si gebâren harte klegelichen.

14 *die formel habe ich bemerkt bei Hartmann: Gregor* 1049 (1222). *I büchl.* 444. 614. — *bei nachahmern: Gute frau* 812. *Strickers Amis* 251. 2497. *Meier Helmbrecht* 1476. *Wiener meerfahrt* 511. *Welt lohn* 5. *Troj.* 7388. *Virginal* 1009. 10. 1013, 4. *Braunschweig. reimchr.* 526. 365. *Livländ. reimchr.* 912. 3250. 7420. 7815. 8232. 8376. 11438. *Ottokar* 180 a (19553. 19601). 182 a (19813). — *vor Hartmann: Roland* 8, 30. 66, 15. — *Hartm. glauben* 2796 spâte oder frû frû oder spâte.

25 *Strickers Amis* 772 den strît den ich geleisten kan.

29 *a. Heinr.* 1253 nû hete sich diu guote magt sô verweinet und verklagt.

33 = *Ottokar* 307 a (34601).

48 *Flore* 709 wider dem rehte.

54 *Erec* 8582 doch râte ich iu mit triuwen daz daz ir iuch bedenket baz.

60 = *Erec* 6451. **63** = 6109. 6257. **64** *vgl.* 6110. 6258.

84 *II büchl.* 775 sî duldet schaden unde spot.

94 = 6705. **98** = 6712.

5303 *Wig.* 42, 36 si muosen alle hôher stên.

5304 Paul *verlân.*

5307 über den wechsel des tempus Haupt zu Erec 6780. **11** zu ergänzen: die rosse.

5322 [L: 'im reim 4034 *der mîn*; 4323, 7316 und a. Heinr. 926 *daz mîn,* und nichts widersprechendes. *die sîne* hat z. 3739 und *des mînes* 5733 bessere zeugen für sich als hier *daz sîn.* man kann also nicht zweifeln, dass der gebrauch des dichters unwandelbar gewesen ist.'] **26** 'und bog schnell um. *wanc* ist, wie der bestimmte artikel zeigt, an dieser stelle ein kunstausdruck. in anderer bedeutung steht es 6430.' **27** kolon nach *sper* L³, druckfehler. — vgl. 5025. **28** Paul *ûf die brust.* **31** *muoten* heifst, wie Benecke schon richtig erörtert hat, einem entgegen kommen (hier feindlich), wie auch DJbl richtig umschrieben. BdEcpz verstanden das präteritum von *müejen. muoten* mit acc. heifst aber begehren; es ist daher schwer verständlich, weshalb Benecke und Lachmann den in A überlieferten dativ verwarfen: nur mit diesem casus hat *muoten* die hier allein richtige bedeutung. **33** *von* hinweg von 'Erec 2379. 3667. vgl. Nib. 2021, 3. Frauendienst 314, 16.' **35** [L: 'lieber als *reht* habe ich *vliegent* geschrieben, da eine form dieser art bei Hartmann selbst in einem liede 10, 18 (MSF 210, 11) unleugbar ist, wenn man auch zweifeln mag, ob zu lesen sei *mich lachet triegent an* oder *mich triegent lachet an.* im Erec 6084 lautet am besten *vil lûte schrîent sî sprach,* und im Gregor 2420 *weizgot niht lachent an.*'] **39** '*des* attraction statt *daz.* vgl. 7748.' **40** *dér trôst.* **43** 'die noch bei kräften waren. a. Heinr. 759.' **47** wie Paul erörtert, würde *sîn einer slac* mit Chr. 4501 (4493) übereinstimmen *que de ses cos vaut li uns seus de lor toz a mesure deus.* falls also nicht (Paul s. 326) anzunehmen ist, dass hier durch zufall eine änderung in den deutschen hss. dem frz. originale näher kam als der dichter selbst, wäre die lesart Adl wol anzunehmen. aber *sîn einer* für *ein sîn* ist im deutschen des 12. 13. jhs. nicht nachgewiesen. der gedanke ist: ein schlag von ihm allein war so viel wert wie zwei von den gegnern.

5311 *Wig.* 93, 18 si liezen von einander gân, daz si ir puneiz mohten hân. 55, 9 sie liezen zuo einander gân.

15 *Wig.* 55, 10 waz diu ros mohten gevarn. si kunden sich beide wol bewarn. 62, 7 swaz daz ros mohte gevarn. her Wîgâlois muose sich bewarn.

19 *Erec* 5530 unde sich mit listen wol kunde fristen.

25 *Wig.* 42, 33 eines klâfters lanc. si tâten alle widerwanc.

29 *Wig.* 94, 12 als in sîn vater lêrte. und dô er an in kêrte. 120, 36 als ez diu gewonheit lêrte . . . kêrte.

37 *Livländ. reimchr.* 2657 sô daz er ûf der erden lac, der keiner reise mê enpflac.

39 = 7910 *Dcf; umgetauscht sind die verse in Jdl.*

40 *a. Heinr.* 237 alsus was im der trôst benomen.

50 *vgl.* 4329. 6636.

5351 Paul Bech *juncfroun*; diese form verteidigt Haupt zu Erec 7703 (s. 413). **52** AJaflr haben *gnâde und gebot* als subjekt gefasst, wie Gregor 2986 (3158). **66** 'abgerechnet, dass er das leben behielt.' **73** wie 7080 wird *burte* zu schreiben sein.

5375 'es sei die höchste zeit: gerade das gegenteil von dem, was diese worte jetzt bedeuten.' Bech verweist auf Grimm, Sendschreiben über Reinh. fuchs s. 59. **82** 'machte er ihn zu nichte.' **85** Paul *von*. **88** 'dazu hatte sie ursache.' vgl. 2050.

5402 L's aus der auslassung in E entstandene form *lie 'z* hat Haupt zu Erec 3579 zur begründung ähnlicher bildungen verwendet.

5426 zu der lesart d, welcher auch r nahe steht, erörtert L die besonders in der volkspoesie vorkommende gewohnheit, eine person als augenzeugen auftreten zu lassen. **27** dass *deheinen schaden* nicht ursprünglich ist, bemerkt Paul s. 387. 'aus der folgenden zeile ist zu verstehen *ungemach*.'

5429 Bech streicht *ez*, wie 5742. nach L ist *wasez* einsilbig zu lesen wie 6542. **38** der frau Lunet waren hülfreich zur hand alle jungfrauen. — Chr. 4570 (4562) *et cil furent ars an la re qui por li* (*lui* G) *ardoir fu esprise;* eine dieser schilderung entsprechende fassung haben cf: sie wurden auf den rost gelegt, welcher für Lunet bereit war. — es ist schwer zu entscheiden, ob die vorlage von cf gegen alle übrigen recht hat. **41** [L: '*genattin* a. diese schlechte form, die auch zum beispiel im Wigalois 4097. 4430 (Lanzelet 6191)

5352 *Gregor* 2986 (3158) daz sîn genâde und sîn gebot . . . got. *Wig.* 167, 30 herre, süezer got! lâ dîne gnâde und dîn gebot an mir schînen.

55 *vgl.* 5161. — *Wig.* 146, 15 wander iuch, herre, erlôste uns allen ze trôste. *Ottokar* 655b vnd het des guten trost, sy beliben vnerlost von seinen hannden.

59 *Mære v. d. sperwære* 57 daz er niht enkunde sô rœselehtem munde betelîcher dinge versagen.

60 *Wig.* 116, 34 got enwolde sô manegem munde sîne gnâde niht versagen.

66 *Erec* 5426 ân den tôt.

69 fürnames *II büchl.* 128. 606.

73 *Hagen Köln. reimchr.* 2184 min here Dederich sas up sin pert unde reit zo sinen broider wert.

75 *Ottokar* 46b (3821) wand in dûht er hete zît sich ze heben an den strît. 153a (16515) in dûht, er hiete zît sich ze heben in den strît. *vgl.* 699a. 839a.

79 *Wig.* 133, 8 ern zarte im abe daz îsen. die ringe begunden rîsen als ez wære ein dürrez strô. **80** *vgl.* 6727.

95 *Ottokar* 21b (753) daz wær uns guot für den tôt. nû lîdent si vil grôze nôt.

96 *vgl.* 6721.

5406 *vgl.* 6786.

12 *vgl.* 1051. — *I büchl.* 1677 als ich der wunden enphant. *Wig.* 172, 33 daz er im . . . sluoch eine tiefe wunden. als er der hêt enpfunden, do was im. 184, 39 mit starken wunden. als er des hêt enpfunden.

29 *Wig.* 59, 2 bî den zîten was der site.

36 *Virginal* 898, 13 daz wirt niht mê von mir gespart. 1021, 12. 1063, 11 daz wirt langer niht gespart.

vorkommt (*genât er*), hat Hartmann nie gebraucht, auch nicht Er. 307. aber man lese auch nicht *gnâdeten* zweisilbig. der dichter stellt dreisilbige präterita oder participia, die keine verkürzung zulassen, so dass die zwei unbetonten silben eine hebung und senkung füllen, vgl. 5083. 7493. Erec 6918. 9710; auch wenn die vorletzte lang ist, in diesem falle selbst die nicht auf *n* ausgehenden und daher der verkürzung fähigen, Er. 5256 Iw. 2990. 5367. 317. 6204. 6655. a. Heinr. 1371'].

5445 L-abweichung: L[2] *vrou Lûnete* — **46** denn es gebührte ihr so. *alsô* geht wie 5452 auf das vorangehende. — Bech[3] ohne begründung, gegen alle hss. *ez gezôch sich alsô.* **52** Paul Bech *alsô lîhte.* — *alsô,* nämlich unerkannt (vgl. 5446), wie D deutlicher sagt; auch *lîhte* ('er hatte gar keine schwierigkeit so unerkannt wegzugehen') scheint ein versuch zu sein, verständlicher zu reden. für L[2] *al lîhte* ('ganz leicht, ohne dass ihn jemand zu bleiben bat') und die streichung des *von* D L[1] Bech[1, 2] (nicht Bech[3]) werden andre als metrische gründe nicht vorzubringen sein (Paul). wol aber ist die vermutung begründet, dafs hier *alsolich* gestanden habe wie a. Heinr. 752 *alsolhez.*

5467 Paul streicht *mê.* **70** die verszahl der L-abweichung ist falsch. — L's meinung, dass hier wie 4008 *âne ir schulde* stehen sollte, wird durch 5481 widerlegt. **86** 'aufser demjenigen, der ihn bereits weifs.' nach Benecke ist das Lunet, aber (L zu 5490) 'Hartm. meint 5486 und 5489, nur Iwein selbst und Laudine wissen um seinen kummer; denn Lunettens mitwissenschaft zu hilfe zu ziehen verschmäht Iwein jetzt.' sollte nicht 5486 gott gemeint sein? **87** *nâhen* vgl. zu 3365. **89** *wan* vgl. zu 1445. L-abweichung: L[1, 2] *âne iu* — L[3] *ân iu* — **90** Paul *jâ, sprach her*; Bech *jâ, vrowe, sprach her.* — die bezeugung des *nein* ADJdlrz gegen BEabf sichert seine echtheit; aus Hartmanns gedankengang ist hier wie 5485 die verneinung zu erwarten. die auch schon L bekannte übereinstimmung des *jâ* mit der frz. vorlage 4606 (4598) *oil, voir, dame* wird von Paul s. 334 als beweis seiner echtheit hervorgehoben: „da im übrigen beide an dieser stelle, namentlich in der frage der Lunete [soll wol Laudine heifsen] so genau stimmen, so darf man nicht annehmen, wozu man auch gar keine veranlassung hat, dass Hartmann hier den sinn geradezu umgekehrt hat.“ aber, wie L bemerkte, geht *oil* nicht auf den kummer, sondern auf die ursache desselben (*l'achoison* und *le forfet* 4602), und aufserdem hat Hartmann sich hier, abgesehen von

---

5453 = 5551.

69 = 4007. 4217. — *herzog Ernst* 1125 daz er âne schulde mangelt iuwerr hulde. *Türh. Tristan* 2030 erwirp mir Îsôten hulde der mangel ich âne schulde.

71 *Walther* 26, 3 wie selten ich dich prîse. *Virginal* 893, 6 vil selden ich sî prîse.

der einen zeile 5489 = Chr. 4605, garnicht an das frz. geklammert; unmittelbar danach hat er die im frz. ganz fehlende frage nach dem namen der frau. es würde also nur anzunehmen sein, dass der auch sonst vorkommende zufall (Paul s. 326) hier einige hss. dem frz. wortlaute näher gebracht hat, als der dichter selber stand.

5491 vgl. 2214. **92** '*noch* jetzt noch nicht.' **501** 'hier am schluss widerholt sich der anfang der rede (5466). daher die lesart von B zu verwerfen, bei der noch dazu zweifelhaft ist, ob blofs *mîns rehten namen* oder auch *mîns lebennes* mit *gevreun* soll verbunden werden.' L. — *lebens* vgl. zu 25.

5510 Paul streicht *dô*. **12** *unverdecheit* B, wie immer in solchen worten *ch*; ob dies *k* oder *kh* ausdrückt, ist stets fraglich. ich habe mit L das letztere angenommen. **22** *han* vgl. zu 2668. die lesart BDJbl stammt aus 5476; L zu Nib. 1066, 2 verwarf diese ursprünglich gebilligte fassung und machte die konjektur. **27** die schande, 'die von jedem mich trifft *swer* u. s. w. so ist die rede zu ergänzen.' **31** L-abweichung: L^1 *Unt* L^2 *unde* — $L^{1,2}$ *unde* L^3 *und* —

5537 Paul streicht *iu*.

5546 Beneckes vermutung *êre* ist jetzt durch hs. p gesichert. zu dem hier zuerst in Beneckes anm. mitgeteilten Tegernseer spruch *dû bist mîn* MSF 3, 1 vgl. jetzt J. Bolte, Zs. f. d. alt. 34, 161. Anz. f. d. alt. 17, 343. **48** vgl. zu 5375. **51** Paul Bech *vrou*. **53** 'ein gutes stück weg.' **55** 'was sie auch treulich hielt.' **58** 'alles was seine traurige lage beträfe in ordnung brächte.'

5582 für L's konjektur fehlt die grundlage in den hss. und die sachliche notwendigkeit. an sich wäre *herre* für *herze* handschriftlich wol denkbar: 5598 hat p *hereze* gegen alle. **89** sprichwort? vgl. 5806—10.

5492 *I büchl.* 1376 nein, herze, noch, sî enist (*hs.* noch nit ist).

94 *Die Heidin* 738 das sol mir sagen iuwer munt wie ir selbe sît genant . . . bekant.

5505. 6 *vgl.* 5125. 6. **06** *Gregor* 2296 (2466) dâ erkennet ir ez bî. *Ottokar* 748b do erchennet man mich pey.

14 = 5142.

23 *Wig.* 83, 16 want ir sît aller êren wert . . . gert. 44, 36 des ich ie hân gegert: ob ich der êren wære wert. 186, 12 wand ir sît aller êren wert. **27** *vgl.* 3987.

30 *dieselbe segensformel Erec* 4677. *Meier Helmbrecht* 1354. *Sibotes frauenzucht* 260. *Virginal* 895, 13. *Ecke* 197, 4. *Wenezlan* 75. 136. 242. *Dietr. flucht* 2791. *Hagen Köln. reimchr.* 2029. *Ottokar* 340b (38699). — *Wig.* 85, 34 got müeze iuwers lîbes pflegen und gebe iu sælde und êre . . . mêre *u. s. w.*

48 *Wig.* 83, 37 und heten zît ze rîten. **51** = 5453.

57 *Ottokar* 26b (1377) daz si des gedæhten und ez darzuo bræhten.

63 *BEaf* = *Wig.* 117, 15. **77** *vgl.* 279.

83 *Wig.* 199, 7 daz wart wol an der frouwen schîn.

84 (*vgl.* 309) = *Erec* 4914. *Troj.* 5698. — *Wig.* 44, 11 der hiez in willekomen sîn. *Erec* 7026 und hiez sî willekomen sîn. — *vgl. Tristan Hagen* 17364. *Krone* 6903. *Flore* 508. 1378. 2036. **89** *vgl.* 5806.

5594 'seinem stande gemäfs. vgl. 3572.' **97** vgl. zu 3138. **600** lies *vrôlîche.* vgl. zu 3072. **03. 4** Faust 24, 16 chiasmus mit dichotomischer responsion; *guot* ist mit *wille, reine* mit *muot* zu verbinden.

5607 zu seinem besonderen gebrauche; das subst. *sunder* ist sonst mhd. nicht belegt. *gereit* wol particip von *reiten, gereiten.* **10** 'Gregor 25 (195) *besande : lande,* 2679 (2850) *ermante : sante.*' **18** 'bei ihrer kunst wunden zu heilen waren sie auch wolwollend und gut.' **21** bei Chr. 4700 (4692) *jorz i sejorna ne sai quanz* fehlt nur die bestimmte zahlenangabe. **24** durch *vñ e* knüpft B diesen satz an den folgenden an. über die zeitangaben vgl. zu 5744.

5626 'der tod trat als kläger gegen ihn auf.' vgl. zu 7162. **32** Paul Bech *daz lebn.* **33** Paul *lebendic.* über *dêr* vgl. zu 504.

5637 Paul *von ir erbe.* **42** *nieten, genieten* 'bei Hartmann nur Gregor 1234 (1406). Iw. 5642. 7960. a. Heinr. 76.' **60** lies: *vinde.*

5663 Paul *marhte.* **66** 'hinterlistig wie sie war.' **70** Paul *begreif.* vgl. 5871 A. 'die junge kam hinter ihr her.'

5678—81 vergl. 4290—302. 4530—726 und einleitung II, 3. **86** Paul Bech *genâdet im.*

5703 Paul *vil sêre.*

5723 Paul *niemer* oder *niht,* Bech *niemer.* **27** L-abweichung: verszahl vor *lewen* fehlt.

5737 Paul *wan dô* oder *dô,* Bech *dô.* **44** dass hier vierzig und nicht vierzehn (Paul Bech[3]) das richtige sei, geht aus 5756 und 6027 hervor, an welchen stellen derselbe zeitraum ungenau mit sechs oder sechsthalb wochen bezeichnet wird: diese frist war allgemeiner satz im alten recht (vgl. 4152) und noch in später zeit üblich (Th. Lindner,

---

5593. 4 = *Wig.* 22, 22. 23. — *Wig.* 104, 29 rîter und knehte ieglicher nâch sînem rehte enpfiengen den rîter.

99 *vgl.* 5941. 2. — *Wig.* 154, 19 der wirt selbe gegen im gie. vil minneclîche er in enpfie.

5601—4 *Wig.* 23, 12 daz schuof der künec durch sîn gemach. an disen dingen er wol sach, daz sîn wille und sîn muot was reine unde guot. **03. 4** *vgl.* 6351. 2.

21 *Erec* 7233—8.

30 *Ecke* 122, 6 des bistu der verlorne. 217, 10 wan ir sint der verlorne. *Wolf u. biber* 586 da bistu der verlorne.

46 *a. Heinr.* 363 êren und guotes . . . muotes. 403 vil êren unde guotes. 1431 des guotes und der êren. *I büchl.* 965 êren unde guotes.

66 *I büchl.* 501 dû tuost als der schuldec man der sich wol ûz nemen kan. alsô er den schaden getuot, sô lêret in sîn karger muot . . . daz er ê ze hove kumet *u. s. w.*

81 = *Wig.* 106, 8. **87** = *Erec* 5373.

94 *Strickers Amis* 2186 daz begund' er sît vil tiure klagen.

95 *Gregor* 3681 (3853) daz er ir niht erkande, unz sî sich im genande.

5700 *vgl.* 1962.

01 *I büchl.* 1527 od waz ich dâ suochte, des nieman geruochte.

03 *Ottokar* 85 b (8584) die burgær klagten sêre ir guot und ir êre.

36 *Ottokar* 646 b das lafs ich auch nicht an klag.

Die vehme s. 588). auch die berufung auf die frz. quelle ist hinfällig: nur Hollands Cangé hat 4803 (4795) die zahl XIIII, alle andern *quarante*, darunter auch, wie aus Hollands anmerkung jeder wissen konnte, die der vorlage Hartmanns am nächsten stehende Guest. ebenso ist Chr. 5855 (5847) *quarantainne* gesagt, nur zwei hss. haben *quinzainne*. — dass Hartmann 6027 mit sechsthalb wochen die ganze frist, welche Artus festsetzte, nicht etwa den rest von der begegnung Iweins mit der botin an bezeichnet, ergibt der zusammenhang: die hss. schwanken zwischen 6 und $5^1/_2$, beweisen also, dass die alten schreiber es ebenso verstanden und denselben zeitraum wie 5756 bezeichnen wollten; hier hat nur D *sechsthalbe*. damit fällt die oft (Paul s. 393) nachgesprochene behauptung, dass Hartmanns rechnung verwirrt sei oder dass der dichter über die berechnung den leser absichtlich täuschen wollte (L zu 6820). danach ist auch, was L zu 5624 sagt, zu berichtigen; während Iwein krank lag, starb der graf (5625), zogen die beiden schwestern an den hof des Artus, machte sich die jüngere auf den weg, um den löwenritter zu suchen (5760), und schickte die botin aus (5773), welche am zweiten tage ihrer umfahrt den gesuchten findet, der gerade an diesem tage nach vierzehntägigem krankenlager (5621) seine herberge verlassen hat (5952). auf diese vorfälle kommen zwei wochen. auf dem bösen schlosse verbringt er die dritte woche (6845); danach begleitet er die erlösten frauen *an ir gewarheit*, also in ihre (6327) entfernte heimat; auf diese reise sind höchstens zwei wochen zu rechnen, denn er holt nun erst die botin ab, dann die junge gräfin und kommt grade zur rechten zeit (6878—80) an den hof des Artus. — wenn der dichter 6820 *in disen tagen* sagt und vier wochen meint, so ist die zeitangabe offenbar gewählt, um die ablehnung der anträge des wirtes genügend zu begründen: wer nach vier wochen mit der wahrscheinlichkeit des todes zu rechnen hat, darf nicht heiraten. **47** Paul *daz der*. **48** Paul *si*. **54** Paul Bech *sî ir noch*.

5762 Paul *sî der dewederez*.

5769 Paul *ir gewerp*; es kann wohl kaum zweifelhaft sein, dass das in der bedeutung ziel, zweck der reise seltenere *geverte* von der mehrzahl durch das geläufigere wort ersetzt wurde.

5751 *Wig.* 130, 3 wan er ist ân angest gar ... dar. *Ottokar* 564 b sew warn dez an angst.

55 *vgl.* 6027, *Haupt zu Erec* 2237. — *Erec* 2236 der turnei wart gesprochen über drî wochen. *Lanzelet* 2667 über drî wochen ist der turnei gesprochen. *Wig.* 222, 18 über sehs wochen. sus wart der hof gesprochen. *Ottokar* 47 b (3923) sus wart der kamph gesprochen über sehs wochen. *vgl.* 118 a (12495) 246 b (27253) 541 b. 704 b, *Seemüller zu Ottokar* 3924 *verweist auf Sachsenspiegel* II 3, 2. I 67, 1. *Lichnowski Regg. s.* 169.

61 *Wig.* 40, 27 sus reit er verre durch diu lant.

67 *Rudolfs Weltchronik* (*Pfeiffer Quellenmaterial s.* 59 b, 86) nâch vrâge er herteclîche sprach mit einem diutære waz ir geverte wære.

5782 Faust 24, 13 dichotomische responsion. **87** 'hätte in solcher not mut und besinnung verloren.' **91** 'es wurde finster, und sie musste durch tiefen kot reiten; vgl. 267.' — Bech möchte *walt was* vermuten: Chr. 4847 *li chemins*.

5802 es ist schwer zu entscheiden, ob Apz das ursprüngliche haben. dass der weg den menschen weise, sagt Hartm. auch '6435. Gregor 3057 (3228). Erec 3113. 3477. 3506'; dass die stimme es tut 3835. **04** Haupt (zu Erec 7703): *wahtær*. **05** Paul *sî alsô drâte*. **09** lesarten: 09 nach 10 Jl. **11** Paul *ouch sî*. **12—14** als man zu ihrer bequemlichkeit aufgeboten hatte, was man des guten vermochte, was ihr anzunehmen zuträglich war. — der zweite relativsatz erscheint mir unverständlich, obgleich 5588 in ähnlicher lage auch *nemen* gesagt ist. die vermutung liegt nahe, dass in AD *ze mene* oder *ze menen* (vorwärts bringen) gemeint ist, aber diese worte braucht nur Wolfram und seine schule vom menschen, sonst werden sie beim viehtreiben angewendet; auch Walth. 34, 10 ist ähnlich aufzufassen.

5826 ich kann ihn nicht entbehren, vgl. 5830.

5838 'dieses *nîgen* ist ausdruck eines frommen segenswunsches. vgl. 6013. 7756. 357.' **42** L-abweichung: L[1. 2] *verbrant* L[3] *verbrant*, — **43** L[1. 2] *kint*, L[3] *kint*: — **47** Paul Bech streichen *et*.

5861. 2 mit AJl *zwâre daz ist mir nû* und mit AJclpr *den er reit?* **62** vgl. 2034. **64** vgl. 3591.

5871 Paul Bech *als ir*. **73** [L: '*ze dem* B. dieses *zédem brúnnen* (aber nicht *zé gebóte* 5143. 6014 oder *zé gesélleschefte* Erec 2877) verstöfst wider die regel in der anmerkung zu 6575. ebenso 767. 5038 B. aber auch *zéden ánderen* wäre 1732 nicht kräftig: vgl. zu den Nibel. 22, 4. das verhältnis von hebung und senkung würde verkehrt sein in *zé dèn* 3383, *zé dëm* 5285, *zé dër* 5908. gleichgültig sind *zúo dën* und *ze dén* 52. 5429. 5168. 6990, *zúo dër* und *ze dér* 7943: aber 4921 hat auch A *ze dén zîten*. seitdem, wie bei Notker, *zuo* vor einem pronomen oder vor einem lateinischen wort (psalm 73, 12. 105, 4) auch die präposition vertrat, war dem weiteren ein-

---

5777 *vgl.* 279.

82 *apr* = *Livländ. reimchr.* 10258.

91 *Livländ. reimchr.* 11761 der walt was vinster und tief. — *Bech bemerkt: Teufels netz* 12387 das wetter was tüff und nasz. *Konrad Stolle chron.* 168 tîf und dreckecht. *Christherre-chronik* (*Bartsch, Germ. stud.* II 179, 59) tief unde naz. *Lexer* II, 1432.

5806 *vgl.* 5589.

13 *Wig.* 92, 9 des er haben mohte, als ez im ze nemen tohte. *Ottokar* 263b (29322) swaz im ze nemen tohte . . . mohte.

17 *vgl.* 482. — *Erec* 3610 und frâget in mære . . . wære. *Livländ. reimchr.* 9279 *u. öfter* und vrâgete in der mære.

50 *Wig.* 135, 3 sluog er in, daz ichz sach.

66 (*vgl.* 383) = *Erec* 7079 (*vgl.* 6351). — *Gute frau* 2425 dô was ouch slâfennes zît.

dringen in die hochdeutsche sprache nicht mehr zu wehren. B hat 1013 *zuo ein ander*, 6493 *zein ander*; und 6373 *zuo aller ir kraft*, 2413 *zuo der schone*, aber 5618 *ze schœner kunst*. im armen Heinrich ist des verses wegen 1018 zu lesen *und bereit sich zuo* (oder *gegen*) *Sâlerne*, desgleichen 463 *ich kunde zuo Sâlerne*, wenn das abgekürzte *kund* bei z. 3560 mit recht bestritten ist. die 9198e zeile im Erec bedarf einer eigenen betrachtung.'] **78** Paul Bech *und rieten ir vürbaz*; Pauls angabe, dass seine auffassung durch Chr. 4946 (4936) fg. bestätigt werde, ist schwerlich haltbar; ein anakoluth ist auf jeden fall vorhanden. **87** *kapeln* vgl. zu 566.

5901 *bewîsen* könnte nur belehren heifsen, was hier an sich nicht passt und durch Chr. 4990 ausgeschlossen ist. **03** *dâ* scheint eine ausfüllung der senkung zu sein. **20** Paul *alsô*. **21** Paul Bech *alliu*. **25** Paul Bech streichen *und*.

5936 *dem*, dem gesinde, auf welches 5937 *sî* und 5938 *in* sich gleichfalls beziehen. der wirt kommt erst 5940, nachdem die botin schon gefragt hatte. in Aa (r?) ist *dem* auf den wirt bezogen und der numerus in den folgenden versen danach geändert. **42** lies *vrôliche* wie 3072. — während in dem verwandten verse 5600 nur f *tugentleich* hat, stehen hier sechs verschiedene worte, darunter d *ruchlichen*, welches der schreiber des ausgehenden 15. jhs. aus seiner sprache nicht haben konnte; war *ruochlîche* echt und wurde von Ccfpr willkürlich, von ABDEJabl aus 5600 verändert? **45. 6** die überlieferung ist heillos verdorben; die lesarten führen auf *unz ich den unrunden hân, so muoz ich riuwe und ungenâde hân*: rührender reim.

5950 Paul *und ist mir anders niht erkant*. **57** L's begründung seiner konjektur lautet: '*lâgn ê* fordert der vers, es ist bescheidner und hebt den gegensatz.' **59** L vermutet *welt et ir*. **60** Paul Bech streichen *ouch*. **62** *gerachet ir?* 'wenn ihr seine spur nicht verliert.'

5977 Paul Bech *gedâhte*.

5902 *Erec* 3615 herre, nû nemet war.

10 = *Gregor* 1656 (1828). **24** = *Ottokar* 575a. 806b.

33 = *Erec* 5278. 10077; *Diu Mâze* (*Germ.* 8, 97) 43; *Gute frau* 185. — *Meier Helmbrecht* 950 von frouwen und von ritterschaft.

37 *vgl.* 482. **41** *vgl.* 5599.

58 *Gregor* 2360 (2532) vil (*fehlt*) harte vrô unde (und wol) gesunt.

62 *Ecke* 64, 9 gerâtent ir im rehte nâch, ir hânt in schiere erriten.

64 *Wig.* 238, 33 done wart dâ niht gebiten mê.

65 *Türh. Wilh.* 125a er sprach 'nû lât iu wesen gâch. ir sult rennen unde draben: zeltens muget ir niht gehaben.

71. 2 *vgl.* 1609. 10. — *Erec* 3148 nu rette si in ir muote 'rîcher got der guote. 8294 nu gedâhter in sîm muote 'rîcher got der guote. 1461 diu sprach 'rîcher got vil guoter. *Gregor* 2442 (2614) rîcher got unguoter (vil guoter). *Hartm. lied MF* 212 13 rîcher got.

6001 'bei mir kann nicht von herablassung die rede sein; ich stehe selbst so tief, als nur einer stehen kann.' **03** *guoter* apposition zu *swer*; Benecke (Wackernagel Germ. 17, 124) erklärt es für genetiv pluralis, ebenso 6229. **08** Paul Bech streichen *ouch*. '*heiles biten* alles gute wünschen.' **12** 'da habt ihr nichts hemmendes, hinderndes zu befürchten.'

6013. 4 *gote* : *gebote* hier B. — *nigen* vgl. zu 5838. **17** *enist*, das L aus A herstellt, ist auch kurz vorher in a¯bei starker änderung erhalten. **27** vgl. zu 5744. **35** Paul *bewiset*. **46** Paul *zuo minem*. — 'bei meinem vater liegen geblieben.' vgl. 5461. 5727. Erec 1336. 1356. 3836. (L). Bech zu Erec 1417.

6051 Paul *sît iuch*.

6074 Paul Bech *vil gar*.

6088 Paul Bech *nu enpfiengen*. **97** '*vür gekêret* weiter geritten.' **99** *willekomen* Haupt zu Erec 5093. **102** Paul streicht *nû*. **04** Paul Bech *der gotes*. **08** Paul Bech *daz hâten*. **10** Bech *diutet*, wie Gregor 214 (384); vgl. aber Iw. 5008. **14** Paul Bech *unde wil*. **22** *untrôstlich* wird in allen alten hss. mit *o* geschrieben. **23** *ein her komen man* ein fremdling. Benecke verweist auf Augsb. stadtrecht 57. Freiburger stadtrecht 215. Grimm, Rechtsalt. s. 5; Bech auf Freiberger stadtrecht (ed. Schott) s. 269. Sumerl. 41, 47. Graff, Interlin. ps. 148, 19.

6126 *ûz der stat* nach Benecke bezeichnung für die herkunft; aber die hss. AJ lassen *ûzer* aufserhalb *geborn* vermuten: die fremde gibt dem fremden den guten rat, welchen die stadtleute nicht geben dürfen. **27** *vür die* stadt oder frau? **33** Paul *nu enzürnet*

5987 *Strickers Bloch* 616 dô tet er vür sich einen segen.

97 *Erec* 32 got grüeze iuch geselle.

6007 *Erec* 6798 unde manege arbeit die sî ûf der värte leit. **27** *vgl.* 5755.

32 *I büchl.* 1290 ezn stê an sînem heile. **37** = *Eraclius* 155.

51 *Gregor* 355. (525) sît dich nû got sô gêret hât.

58 *Livländ. reimchr.* 129 an êren und an gûte . . . gemûte.

64 '*dasselbe sprichwort etwas verändert Kolocz. s.* 132.'

71 *Wig.* 70, 39 nu rîtet für und wîset mich dar. **72** *vgl.* 243.

76 *Erec* 9707 manec wehselmære sagten sî dô beide.

78—81 *Wig.* 21, 40 mit mæren vertriben si den tac. nû sahen si wâ vor in lac ein burc harte veste **80** *Wig.* 87, 33 nu sâhen si, wâ vor in. 151, 18 nu sach er wâ bî im lac.

93 *Ottokar* 282a *ahmt in den gedanken der Wiener über den von Taufers die stelle nach, besonders* 31572 die kêrten im den rucke zuo und gedâhten in: 'dû kumst ze fruo! man hiete dîn hie wol rât. westu, wie dîn dinc stât, dû kæmest her ze Wienen niht.'

95 *Roland* 27, 13 so wirdit iuwer guot rât. *Spervogel MF* 28, 2 sô wirt sîn sus vil wol guot rât.

6100 *vgl.* 126. **6109** = 5263. 6257. **10** *vgl.* 5264. 6258.

12 *Erec* 987 ich gediente nie iuwern haz.

15 *II büchl.* 478 für die rehten wârheit.

32 *Erec* 3519 ich frâge iuch niuwan durch guot.

niht, Bech *nune zürnet niht.* — der umlaut in *zürnen* hier wie 4593 gegen B. **37** L-abweichung: klammer vor *daz*. **39** Paul *sine redent ez.* **44** 'bei verlust des vermögens und des lebens.' **48** 'das in A getilgte *et* könnte wol richtig sein.' L.

6165 'die form *torwerte* ist mir unbegreiflich.' L. **66** Paul *er winct.* **68** Paul *des wol gewer.*

6172 Paul *sûmt er sich,* wie Chr. 5186 (5178). es ist wahrscheinlich *sûmder* ohne objekt zu setzen, das schon L genügend belegte, aber verwarf, weil es 'Hartmann schwerlich zuzutrauen' sei. **75** 'Genesis 67, 36 *er fien bî der hant.*' L. auf L's schreibung beruft sich Haupt zu Erec 3579. **82** Paul Bech *wart daz.*

6183 AJl fehlt der vers; in Jl vor, in A nach 6184 durch einen erfundenen vers ergänzt. **90** 'hier ist eine vermischung zweier constructionen anzunehmen: er sah hinein und sah da.' **92** lesart Da aus 6268 entlehnt. **202—05** in den meisten hss. stark geändert, wahrscheinlich, weil die kunstausdrücke des spinnens und webens später nicht mehr verstanden wurden. **10** 'und dass sie mit genauer not das leben behielten, das ihnen doch beinahe (*nâch*) entwich.' **15** Paul Bech *ez was.* **18** 'etwas *verwischet mich* huscht bei mir vorbei d. h. entgeht mir.'

6221 *ouch*, vgl. *nû* 6186. **29** vgl. zu 6003. **38. 40. 42** in der ersten hälfte des Iw. steht *lich* im reime 1291. 1631. 1945. 1960. 2299. 2504. 4032, *lîch* 2579. 3169. *lîche* 4375. *lichen* 4200. 4296,

---

6143 *Ottokar* 747 b das gepot new, daz vns allen ist gegeben, vber guet und vber leben. *ähnlich* 558 a. 656 a. 783 b. — *Strickers Amis* 1279 ûf ir guot und ûf ir leben.

55 *Livländ. reimchr.* 6575 ez ist nû zu spâte. ich bin dînem râte unhôric. *Ottokar* 22 a (798) dem getriwen manne der Prinze volgte drâte. nû waz ez leider ze spâte.

60 *I büchl.* 197 des mac doch leider niht sîn.

63 *Erec* 4065 nein ez, sô helfe mir got. *a. Heinr.* 1317 sô helf mir got, sî hânt gelogen. *Gregor* 2692 (2864) sô helf (helfe) dir got und gunne mir.

76 *vgl.* 1709.

77 *Wig.* 97, 18 und lachet in valschlîchen an. als tet der ungetriuwe man.

84 *Wig.* 20, 23 dô er die freise vor im sach . . . sprach.

85 *Wig.* 186, 40 in dem hûse noch dâ vor . . . tor.

90 *Ottokar* 78 a (7686 fg.) *schildert die vorbereitungen zu einer hochzeit nach der arbeit der mägde im werkhause* (7687 ûz silber und ûz golde hiez er . . . wurken); *sonst enthält nach Seemüller die schilderung meist typische züge, aber* 7692 = *Iw.* 2193.

91 *vgl.* 6302.

99 *Mære v. d. sperwære* 31 würken an der rame . . . schame.

6200 *Wig.* 244, 33 ir geverte daz was âne scham.

03 *Meier Helmbrecht* 1360 dehsen swingen bliuwen.

14 *vgl.* 4378.

15 *Erec* 380 die wâren bî dem fiure des âbents vil tiure. *Helbling* 2, 12 diu klâren condîment sint mir dicke tiure bî mînem kleinen viure.

17 *Hartm. glauben* 2461 fleisch unde viske. *Lampr. Alex. S* 75 sîn fleisch und sîne vische.

23 *Wig.* 86, 2 ir jâmers wart dô michels mê. 62, 17 ir fröude was dô michels mê.

lîchen 1976. 3450. 3731. 3741. 3768. — *gelîch* oft, *gelîche* 3860; nie *gelich*: die in Beneckes wörterbuch aufgeführten fälle sind reime auf das zweifelhafte *-lich*; Beneckes bemerkung zu 753, dass Hartmann *gelich* und *gelîch* brauche, ist für den Iw. durch reime nicht erwiesen. — L hat auch im innern des verses abgewechselt; ich habe das beibehalten, aufserdem aber auf die betonung rücksicht genommen: hier soll 6242 *lîch* den ton haben, 6238 und 6240 dagegen *lich* in die senkung fallen. **44** '*niht* nicht so, daraus wird nichts. vgl. Parz. 87, 10.' J. Haupt, Das hohe lied 118, 27. Walther v. Rheinau 149, 28. (Bech). **45** 'es ist auf andere weise vorkehrung für euch getroffen.' **52** Paul Bech *iuch hie lêren.* **55** Paul *dô ich iuch brâhte dâ her in.*

6257 streiche kolon nach *leun.* **58** da Iwein den *portenære* mit *dû* anredet, geht nach Benecke *ir* auf das 6250 gebrauchte *man.* 'auch war Iweinen schon von den frauen gesagt worden, was ihm bevorstehe.' L bezieht es auf die drohungen 6104. 6150. es ist wol als selbstgespräch aufgefasst. **61. 2** nach I büchl., wo *enbiutst* 557 überliefert, 1216 konjektur ist, will L *besliuzstû* herstellen: die hss. geben dafür keine stütze, aufserdem bezweifle ich, dass diese form sprechbar ist. Bech[3] *besliustu* ist handschriftlich nicht gestützt und grammatisch kaum glaublich. — *wan*, welches einige hss. 6261, andere 6262 tilgen, ist wol an beiden stellen echt: die häufung gab zur unterdrückung anlass. doch wäre es möglich, dass mit Aafr der fragesatz ohne *wan* lautete *du besliuzest vaste dîn tor?* **67** *armwîp* ist nach Pauls erörterung überhaupt keine vocabel; im Iw. hier und 7317 ist es durch hss. zu wenig gestützt, um es ohne weitere belege aufzunehmen. ob aber *-e* oder *-en* zu schreiben, ist schwer zu entscheiden: *armiu* Paul Bech[3] hat keine hs.; ich würde jetzt *-en* vorziehen. **68** Paul *den sint.* — mit rücksicht auf 6917 ist gegen B *site* gesetzt, wie schon Benecke vorschlug. Faust 24, 13 nimmt bis 6271 dichotomische responsion an und erklärt: wäre der leib gepflegt, wie dies bei reichen leuten der fall, sie wären u. s. w. — die hss., welche *siten* haben, können auch *site* meinen, weil das wort auch schwach vorkommt. *sîten* wäre 'gestalt des leibes über den hüften, der wuchs.' Bech: taille. — die lesart b ist aus 6192 entlehnt. **80** 'sich mit einem gemeinen kerl nicht in wortwechsel einlassen will.'

6288 Paul Bech komma nach *unerværet*, und **89** Paul *enwürde*, Bech *enwurde*: sie liefsen sich durch nichts davon abbringen, sich allseitig vor ihm zu verneigen. **91** Paul *wîle er dâ bî*, Bech *wîle er*

6257 = 5263. 6109. **58** *vgl.* 5264. 6110.

68 *Erec* 332 ein lîp sô gar dem wunsche gelîch: und wære sî gewesen rîch, so gebræste niht ir lîbe ze lobelîchem wîbe.

79 *B* = *Gregor* 2649 (2821).

88 = 4622.

92 *Wolfr. Wilh.* 213, 5 von arde ein zuht im daz geriet.

bî. — hat hier oder 6302 *die wîle und er bî in saz* gestanden? **92** 'die ihrer herkunft gemäfse feine lebensart.' **300** lies *bôt.* **02** vgl. zu 6291.

6306 B *iuwerre,* solche formen nur in dieser hs.; es fragt sich, ob sie aufzunehmen sind. **07** *armuot* ist im Iw. nur feminin, sonst wäre es nicht nötig, das neutrum in A zu verwerfen. für L's konjektur *diu* fehlt jeder grund. **08** 'so habe ich mich sehr geirrt, so ist meine vermutung falsch.' **11** und ich vermute es aus folgendem grunde. *ich* wurde in Aa ergänzt, weil die beziehung auf das subjekt 6308 übersehen wurde; ich habe daher klammer gesetzt. **14** Paul *an iu hie.*

6319 *der einer* wie 6937 *dem einem.* **30** Paul Bech *von sîner.* **45** lesarten: *an in mag iz nicht geschehen* Jdlp. **46** über L's bemerkung, dass 'Hartmann auch *morne* sagt', vgl. zu 2123. **47** Paul *swaz jâmers.* 'die auslassung des relativs wird, wie mich dünkt, etwas leichter, wenn man *daz jâmer* schreibt. *jâmer* ist neutrum Erec 5874, masculinum Erec 6468, wie beide male der reim zeigt.' L. — Iw. 1476.

6351. 2 Faust 24, 16 chiasmus mit dichotomischer responsion, vgl. 5603. **52** Paul Bech streichen *der.* **60** [L: '*unsaligen* mit *i* auch A. viersilbige wörter, deren drei ersten silben der betonung fähige vocale haben, werden gewöhnlich auf zwei unregelmäfsige weisen betont. von der ersten, *únsælìgez* 1468, handeln die anmerkungen zu z. 1391. 3870. so *wíssagùnge* Troj. 4630, und *mórtgirìgen* das. 12146, wonach z. 479 zu bessern ist, weil *mórdìge* der verskunst Konrads widerstreitet. die andre seltnere ist in den Nibel. 1170, 4 *den ír ungewìllìgen múot.* zuweilen lässt das versmafs beide arten zu, wie im Iwein 6113 *únwizzènde* und *unwízzènde,* in den Nibel. 795, 4 *únfrœlìchen* und *unfrœ́lìchen.* hier finden wir eine dritte, mit drei betonungen: ich weifs aber nicht zu entscheiden, ob es eine abart der zweiten ist, *ùnsǽlìgen* wie Gregor 2452 *nìht ríuwìger,* oder ob man nach der strengen regel mit absteigendem accent sagen soll *ú̀nsæ̀lìgen.* derselbe zweifel ist bei *tôtrínstèrre* Greg. 2328. I büchl. 20, *wercwîsèste* Erec 7468, *swertgrímmègen* Nib. 1494, 4, *mortgrímmìge* das. 1997, 4. im Iwein 328 ist zweifelhaft, ob zu lesen sei *ích ún-*

6302 *vgl.* 6291. **04** *Erec* 3515 herre, und wære ez iu niht leit, ich frâgete iuch mêre. 3735 herre, wære ez iu niht leit, sô soldet ir mich wizzen lân.

09 *Wig.* 152, 26 ich sihe wol, daz iu wê tuot diu scham und iuwer armuot.

25 *Gregor* 7 (177) ez ist ein wälhischez lant Equitânjâ genant daz (und) lît von (*fehlt*) dem mere unverre [= *Iw. B*]. des selben ein (*fehlt*) rîcher (landes) herre gewan.

41 *Braunschweig. reimchr.* 7886 daz ist allez gar eyn wint.

51 *vgl.* 5603. — *Ottokar* 150b (16219) daz ze manheit sîn muot wær bereit unde guot. nû was sîn alter fürwâr vil mêre denne hundert jâr; daz machte in des lîbes kranc. durch zuht im under sînen danc. 520b der wart des lîbes so kranc, daz er âne sînen danc.

sæliger mán oder *ích unsæ'liger mán* oder *ich ùnsæ'liger mán* oder *ich ú'nsæ'liger mán.* eben so unsicher *sîn hôchvertiger wân* Erec 764, *ein schefbrüchiger man* 7064. das schwanken ist schon bei Otfried. *thero úmmezlìcha burdîn. liobhérèron mînê. thie drùtménnisgon. ú'mmáhtìgê man.*'] **63** 'aufser dem eide, den er schwören musste.' **71. 2** stand in beiden versen *aber* und wurde wegen der häufung von einem teile einmal, von Br beide male geändert? Benecke übersetzt 72 'das ist aber nicht zu hoffen'; er fühlte die notwendigkeit des gegensatzes. **74** Paul *sô manhaft.* **75** Paul *niemer.* **76** Paul *mac.*

6385 für die handschriftlich nicht begründete kürzung *müez* beruft sich L auf Erec 1838. I büchl. 1036. 1049. II büchl. 702: an allen diesen stellen bieten die hss. nur zweisilbige formen auf *-en.* **96** Paul *nû sehet*; vgl. 7202. 7403. Erec 6669. **98. 9** nach den in die wörterbücher übergegangenen feststellungen beträgt ein pfund 20 schilling, der schilling 12 pfennige, das pfund also 240 pfennige; letzterer war eine silbermünze. die rechnung entspricht den *livre, souz, denier* bei Chr.; doch begreife ich nicht, wie Förster (zu 5311) $20 \times 20 = 240$ herausrechnet. nach der weiteren erörterung an dieser stelle meint Chr.: jede der arbeiterinnen verdiene wöchentlich 20 sous (schilling), was schon wenig zum leben sei, bekomme aber nur vier pfennige, also den sechzigsten teil. — da es eine geschichte der armen leute im mittelalter noch nicht gibt, wird es schwer sein, über die schilderung dieser fabrik mit unfreien arbeiterinnen eine klare vorstellung zu gewinnen. ich weifs auch nichts über das verhältnis der riesen zu dem burgherrn, ebensowenig, wer als fabrikherr (6405) den gewinn einstreicht: nach 6610 ist der burgherr selber von den riesen abhängig; aber wie kann er dann das gemütliche leben führen, welches 6440—6552 geschildert ist? **403** Paul streicht *vil,* vgl. jedoch 6875. — 'wir müssen beides (speise und kleider) der barmherzigkeit anderer verdanken.' diese erklärung Beneckes lässt die frage offen: wessen? Chr. *et nos somes an grant poverte.* danach kann Hartm. nur wie

---

6361 *vgl.* 7048. — *Erec* 7665 als ich iu sagen wil.

68 die wîle ich lebe *Walther* 72, 22; *ähnlich Troj.* 17192. *Dietr. flucht* 1614. *Hartm. glauben* 2754. 2769 *u. öfter.*

72 *a. Heinr.* 189 diu rede ist harte unmügelich.

74 *Wig.* 70, 25 irn wæret denne sô manhaft daz ir im mit rîterschaft den sic möhtet behaben. 78, 1 sît ir danne sô manhaft daz ir mir mit rîterschaft den sic müget behaben an.

80 *Livländ. reimchr.* 338 an allen tugenden blint.

84 *Gregor* 1018 (1190) swaz im für wart geleit. *a. Heinr.* 191 und swaz mir für wirt geleit.

86 = *Wig.* 26, 31. — *vgl. Gregor* 3217 (3387). *Erec* 7585. 9962. *Parz.* 168, 3. *Krone* 8223. **91** *Virginal* 693, 6 ich wilz dem arme enblanden. 766, 6 ir müeztz dem arme enblanden. *Ottokar* 255a (28278) si liezen in enplanden und lâsen mit den handen; *ähnlich öfter.* **96** *Erec* 6669 nû sprechet.

6206—20 gemeint haben: sie litten mangel an speise und kleidern.

6416 *in iu* oder *ez iu*? auch *es iuch* ist möglich; für L *iun* d. h. *iu in* fehlt die handschriftliche grundlage, für welche Wig. 2245 (61, 21) kein ersatz ist.

6430 'einem von da abgehenden rückwege, der ihn über die halle hinaus führte.' — wie Benecke bemerkte, vergisst Hartm. (wol absichtlich), dass Iwein begleiter hat: 'die jungfrau bleibt zurück, bei dem zärtlichen zwischenspiele im garten war sie überflüssig.' Chr. lässt erst die pferde unterbringen; dann geht Iwein in den garten, *aprés lui sa rote* d. h. die jungfrau und der löwe. empfangen und begrüſst wird nur der ritter; das alter des schlossfräuleins wird in den frz. hss. mit 10, 16 und 17 jahren angegeben. während Iwein schläft, ligt der löwe zu seinen füſsen; von der jungfrau wird nichts gesagt. diese hört mit Iwein am morgen messe. — die gartenscene ist ein zusatz Hartmanns; dass alle drei zusammen schlafen, sagt auch das engl. gedicht; es stand also wol in der quelle. **38** die handschriften lassen es zweifelhaft, ob hier eine abweichung von vers 36 anzunehmen ist. **44** woher die anspielung auf Juno hier und Erec 7658 fg. stammt, ist unbekannt. — L zu dieser stelle verbreitet sich über Hartmanns kenntnisse der lat. und frz. sprache und litteratur. — [L: '*gotinne* A. des verses wegen ist das doppelte *t* nicht notwendig, weder hier noch im Erec 5161. so eben 6432 *páláses*, 6251 *unèren*, 7527 *gunèret*, 4862 *manunge*, Erec 372. 8238 *samìte*, das. 1920 *glesînen*, Gregor 161 *bivilde*, 1719 *zerunge*, I büchl. 553 *spehære*. aber so behandelt er nicht *biderbe varende lebende jehnde senede*, wenn auch Konrad von Fuſsesbrunnen 72, 83 *klágúnde* sagt. ob im Greg. 3824 und im a. Heinr. 24 *bitende* oder mit besserem silbenfall *bittende* zu schreiben ist, kann ich nicht entscheiden. *fliehnden* im Erec 4248 ist bei Hartmann bedenklicher als es mir zu z. 2738 schien: s. die anmerkung zu 3870: aber er könnte wol *fliende*n gesagt haben, wie *enpfân verzien* (Erec 1339) *nâ*, und wie im Lanzelet 3813. 4666. 4961 *schie geschiet versiet* für *schiech geschiht versiht*.'] **46** für *diu bluot* verweist L auf Erec 8731. 9548. 8722.

6401 *vgl.* 3649.

07 *Ottokar* 330a (37406) der von Kiemsê sprach: 'herr, iwer ungemach, der ist mir von herzen leit, und wizzet für die wârheit.

19 *Troj.* 10119 wie si gebârte wider in.

22 *Wig.* 259, 13 des trûwe ich harte wol genesen. die mir schade wellent wesen.

23 *Wig.* 80, 1 im wart gegeben manic reiner segen. si bâten sîn got alle pflegen. 295, 8 den beiden gap der helt vil süezen segen und bat ir got aller pflegen. *Ottokar* 562a si paten sein got phlegen, manig guten segen ward im nach getan. 698b die magt pat sein got phlegen, manlichen guten segen tet sy im nach.

38 = 36. **44** *Erec* 7660 und diu gotinne Jûnô.

I büchl. 1790. — gegen die vermutung *reinegras* (Grimm, Gesch. d. d. spr. s. 556) führt Haupt an Erec 7108 *schœnez loup und reinez gras.*

6457 *wälsch* vgl. namenverzeichnis; Chr. *et lisoit an un romanz.* **63—67** Faust 24, 19. 21: dichotomische responsion über acht begriffe; **64. 65** hendiadyoin mit zerreifsung des zusammengehörenden *zuht — geburt, schœne — jugent.* **68** Paul *daz was.* **69** 'alles was man nur irgend an einem mädchen wünschen kann.'

6484 *geritieret* 'gekräuselt oder gefältelt', Chr. *ridee.* Schultz, Höf. leben 1, 189. vgl. die kleiderschilderung 3454—56. **86** die einfache lesart *dar under* wird durch das schwanken der hss. verdächtig; die änderungen Jclr sowie die erweiterung in f lassen aber vermuten, dass *furrier* oder *underfurrier* futter im texte stand. c meint *geville.* **91** Paul Bech *daz si in.*

6497 *er sprach* kann wie 1137 aufgefasst werden, nur die zeitfolge ist bedenklich. L vermutet *sî sprach* und 98 *niemer wæne vinde,* so auch Bech: *sî* hat noch in *si was* D eine stütze; aber für *wæne* fehlt jeder anhalt, da, wie Paul richtig bemerkt, der nachahmer Ottokar den satz in seinen zusammenhang einfügen also die einleitung ändern musste. **500** *mite* statt *dâ mite* vgl. Haupt zu Erec 1060, welcher übrigens die von L vorgeschlagene streichung von *dâ* nicht angenommen hat. **04** die stelle ist sehr zweifelhaft. **05** *ein* ad ist nominativ. **12** Paul *im verre baz.* **14** [L: 'es hat sich schon oft gezeigt, dass Hartmann dreisilbige präterita, deren erste lang ist, wo sie

---

6454 *Erec* 2483 er möht niht baz gebâren.

58 *Erec* 8190 nû kurzte in die stunde. *Wig.* 71, 16 und kurzet in die stunde . . . kunde.

59 *Lanzelet* 4156 mit gemelîchen sachen trûte her Iweret sîn tohter, wan si dicke tet, des er gelachen mohte.

64 *Bb Wig.* 23, 31 wan dâ was schœne unde jugent, gewizzen und ganziu tugent, geburt unde sinne. 30, 9 si bedorft wol schœne unde jugent, gewizzen unde ganzer tugent. 40, 8 schœne und jugent, gewizzen unde ganziu tugent.

71 *Ottokar* 277 a (31008) dô si den êrsten ersâhen, dô begunden si gâhen. *Livländ. reimchr.* 5615 dô daz die Eisten sâhen, si begunden gâhen.

75 *Wig.* 88, 33 und enpfie si wol, als ein wirt den gast sol. *Livländ reimchr.* 9447 (*vgl.* 9551. 10341. 12004) dâ wurden sie entpfangen wol, als man liebe geste sol. *Ottokar* 16 b (133) der bâbst enphienc in harte wol, als der wirt den gast sol, der im willekomen ist. darnâch in vil kurzer frist. 28 a (1531) der kunic erbôt inz alsô wol, als man lieben gesten sol. 45 b (3681) worden ist. und darnâch in vil kurzer frist. 56 a (4957) ist. darnâch in vil kurzer frist. 479 a darnâch in kurzer frist.

86 *Erec* 1569 (*vgl.* 1958. 1988) daz geville härmîn.

90 *vgl.* 334.

97 *Ottokar* 166 *schildert die braut des Böhmenkönigs wie das schlossfräulein, besonders* (18015) ich wæn, daz man an kinde nimmer mêr bevinde süezer red noch schœner sit. si möht dâ hân betwungen mit eines engels gedanc, daz er von himel einen wanc durch si getân het herab.

6511 *Wig.* 86, 5 und wære ir verre baz geschehen hiet si den rîter nie gesehen.

12 *vgl.* 799. **14** *Ottokar* 332 b (37674) sît noch ê.

hebung und senkung füllen sollen, gern in der mitte kürzt, wo es die zusammen stoſsenden consonanten nur immer erlauben. zu den streng erwiesenen *mèrte tihte* (Greg. 2) *machte erbarmte herbergte erledegte* (s. zu 881) passt *trûrte* Gregor 2455 Erec 8890, *warnte* 2597, *borgten* Iw. 7153, und viel ähnliches. die verschlingung des auslauts ist vor vocalen sicher, lied 15, 2 *volget ich,* Erec 2748 *erzéiget ér* Erec 2401 *minnet allez*, auch im participium *dise ungelernet arbeit* Erec 3281. aber auch vor consonanten wird man ohne bedenken schreiben *endet der, endet sich* Er. 2501. 6711 (im Er. 2214 wird zwischen *langte* und *lengert* zu wählen sein), wenn man auch zweifeln kann, ob Iw. 3315 *vlèget* oder *vlègte* und vielleicht hie oder da *volget* oder *volgte, sorget* oder *sorgte* zu schreiben ist. die vollständige schreibung *vólgete máchete* lässt sich bei diesem dichter so wenig wahrscheinlich machen als oben 2798 *mínnéte*, da er selbst adjectiva nicht mit vocalauslaut, wie *kréftege*, setzt (s. zu 651: im a. Heinr. 86 ist *üppige* zu schreiben), und die plurale solcher präterita noch strenger meidet als adjectiva auf *egen*: denn so oft er die langsilbigen präterita auf *eten* nicht auf die bei z. 5441 nachgewiesene art gebraucht, *gesélléten,* lässt er einen vocal folgen, wodurch es möglich wird, das *e* vor dem auslaut zu unterdrücken, *des ervolletn ir diu ougen* Greg. 2669. a. Heinr. 929, *truobetn im* Iw. 2965, *salbetn unde* 5616, *sì minnetn âne bette* Erec 9108, wo unrichtig *sunder* für *âne* steht; obgleich im Gregor 453 nichts von der schreibart beider handschriften abzugehen zwingt, *und volgten als dràte.* statt *gevangenen* und *verborgenen* sagt er sogar im reim und vor dem einsilbigen versschlusse *gevangen* und *verborgen*: s. zu 1994. in unserer stelle würde man sich vielleicht das herz fassen *erkunnet* zu schreiben, wiewol ich aus Hartmanns werken nichts genau ähnliches anführen kann; wenn die handschrift B nicht *erkunte* böte. dies findet sich schon im Ruland 67, 7, und es ist nicht sowol eine verkürzung als eine verirrte form, zu der auch ein gleiches participium im Wigalois 1463 geschrieben ist, *wand ich ez wol erkündet hân*, welches der dichter des Ernst 3791 sogar in den reim bringt, *heten des landes zungen und die sprâche wol erkündet,* gebunden mit dem niederdeutschen *gefründet,* wie auch 3644 *fründen,* d. i. *friunden*, auf *ünden* reimt. eine andre anomalie, als ob ein präteritum *erkunde* vorausgesetzt würde, zeigt sich in dem participium *erkunnen,* das ich zu den Nibel. 2241, 4 nachweise. die erste anomalie des verbums *erkunnen* beruht mehr auf der bedeutung, die zweite auf der form.']

6518 [L: '*gesunderten* A. dies wäre sehr unrichtig, weil in den silben *réten sô* die senkung höher sein würde als die hebung. ohne anstoſs ist im Gregor 1042 *bézzer'ten*, und eben so betont (s. oben zu 33) im Erec 5413 *handelten,* 8085 *zwîveltens*, 8317 *verlougenten,* 9392 *entwâfenten*, 9716 *rechenten,* ohne rücksicht auf die kraft der

auf das dreifache wort folgenden senkung, selbst wenn diese die letzte des stumpfreimigen verses ist.'] **19. 20** ob *wol* echt ist und wohin es gehört, ist unsicher. **32** L-abweichung: L[3] *de* — **38. 9** 'bestimmten sie ihre ausgaben für das was zu ihrem nutzen und ihrer pflege gereichte.' **43** Paul Bech *daz in ein.* **44** Paul Bech *daz ezzen.* — für die form *bereite* verweist L auf Erec 1539. 3660, I büchl. 1043, Gregor 1637 (1809). Erec 2787. vgl. dagegen Erec 3092.

6554 L-abweichung: verszahl vor *unde* falsch. **58—61** Faust 24, 5: dichotomische responsion. **60** Paul *sô süeze.* **61** 'verglichen mit dem, was mir der boshafte schadenfroh sagte.' **67** sprichwort.

6569 *vol* will L auch 8364 setzen und verweist auf Erec 9489 *halp.* **72** '*allen drin* Iwein, seiner gefährtin und dem löwen.' **75** 'eine hebung auf kurzer silbe mit unbetontem *e* verlangt eine senkung mitten im worte.' auf grund dieser behauptung haben die ersten herausgeber (vgl. zu Nib. 1193) den vers für mangelhaft erklärt und *iemer* ohne stütze in den hss. eingeschoben; Bech *gesagt.* ähnliche änderungen aus metrischen gründen hat ein teil der hss. **83** L-abweichung: *diu gienc — hin*: **86** '*trœsten* wird, so wie noch hoffen, öfters auch von dingen gesagt, die nicht zu wünschen sind.'

6596 Paul Bech L[1] *in nâch grôzer* 'so dass sie dabei in grofse not kamen. dieses ähnlichkeit, beschaffenheit bezeichnende *nâch*

6519 *vgl.* 2576. *II büchl.* 195 die sô gar undr in beiden des muotes sint gescheiden.

31 *Gregor* 47 (217) alrêrst vröude (vröuden) walten und wünneclîchen alten.

38 *Gute frau* 131 und schuof al ir sache ze êren und ze gemache.

42 *Gregor* 2640 (2812), *Meier Helmbr.* 795 nû was ez harte spâte.

43 *Ottokar* 697 b nu chom in churzer stund ain pot und hiefs efsen. *Erec* 3092 daz in daz ezzen wære bereit. 3660 daz ezzen was bereite. *Meier Helmbr.* 858 unz daz ezzen wart bereit. *Wig.* 92, 4 nu was ez an dem zîte daz man solde ezzen. desn wart niht vergezzen. **50** *vgl.* 355.

66 *Erec* 804 gehabt iuch wol, guot frouwe magt. ich bin noch vil unverzagt.

67 *Ottokar* 65 a (6064) uns geschiht, daz uns geschehen sol, und anders niht, daz weiz ich wol. *Livländ. reimchr.* 4931 brûdere, nû habet ûch wol! ez geschiet, daz geschehen sol. *Meier Helmbr.* 1683 swaz geschehen sol daz geschiht. *Gute frau* 858 uns mac niht geschehen wan daz uns geschehen sol. *Hartm. lied MF* 211, 30 swaz mir geschiht ze leide, sô gedenke ich iemer sô: 'nû lâ varn, ez solte dir geschehen. *Erec* 4801 nû mac doch daz nieman bewarn daz im geschehen sol. — *vgl. Zingerle sprichwörter s.* 50. 195. *Irreg.* 1020. *MS Bodmer* I 66 a. 71 b.

69 *vgl.* 369. — *Erec* 9487 als dô mîn friundinne und ich ze tische sâzen, dô wir wol halp gâzen.

71 *B* = *Wig.* 92, 11.

73 *vgl. Erec* 3954—8. **74** *Gute frau* 903 swen nu der rede wundert.

83 *vgl.* 3051. — *Wig.* 79, 23 mit fröuden (= *Iw. DNa*) gie diu naht hin. *Ottokar* 706 b *u. öfter* die nacht gie mit frewden hin.

87 *Gute frau* 536 des morgens dô ez tagete. *Ottokar* 28 a (1512) dâmit gie diu naht hin. des morgens dô ez tac wart, dô teten si ir êrste vart, da ein messe wart gesungen. *vgl.* 76 b (7500). — *Erec* 663 dâ sî messe vernâmen von dem heilegen geiste.

kommt so oft vor, dass es kaum eines beispiels bedarf; vgl. indes 4981. 7051. 7882.' Bech: was sie in den allermeisten fällen unter schweren mühen geleistet haben. — die von L aufgenommene lesart AE kann nur bedeuten: was (nämlich das leisten der *gewonheit*) allermeist unter (*in*) grofser mühsal verlief. die beziehung der präp. *in* als pronomen auf die ritter hat die änderung herbeigeführt. **97** Paul *oftest.* **601** 'ich begreife nicht, dass sie noch niemand überwand!' **04** die von L auch für Erec 8795 angenommene form *sigte* wird von Haupt zu dieser stelle verworfen: Hartm. sagte *gesigen.* **06—09** Faust 24, 5: dichotomische responsion. **06** Paul streicht *und.* Bech *der mich* gegen alle hss. **11** so lange sie unbesiegt sind. *unverwunden,* von *verwinden* abgeleitet, ist genügend belegt; die konjektur *unerwunden* war unnötig. mit dieser übersetzt Benecke 'so lange sie nicht abstehen, so lange sie es noch so treiben.' Paul Bech *unz sî niht überwunden sint*: aber aus dieser leichten lesart lassen sich die andern nicht ableiten. es wäre noch denkbar, dass *unüberwunden* ursprünglich war. — Haupt zu Erec 7703 erwähnt die kürzung *die wîl.* **20** L-abweichung: L[1] *mîn her* **21** *erzagt,* das A auch 6643 hat, könnte richtig sein. **23** Faust 24, 19: *edel und rîch* ist ein begriff.

6641 ist *von wiu,* das L schon aus d vermutete, richtig? **45** *wer* aus dem folgenden verse zu ergänzen, ist schwerlich möglich; in der von L bemerkten stelle a. Heinr. 789 geht *dem* auf *bûman* (775) oder *hof* (780). vgl. Paul s. 392.

6650 der gedanke ist wie 6644: es ist beides gleich gut, läuft auf eins hinaus, ob ich das eine oder das andere tue.

6658—71 vielleicht ist Chr. 5352—60 quelle.

6663 Paul Bech ohne absatz. **70** L behauptet, dass die beziehung von *im* auf *ims* 6660 dem leser vom dichter nicht zugemutet werden könne, daher sei konjektur nötig. Paul s. 392 bemerkt richtig, dass *er* sogar auf *im* (Iwein) 6658 bezogen sei und dass L die sachliche schwierigkeit hineinlegte, nachdem der vers als metrisch bedenklich bezeichnet war. über das von L nach seiner metrik als notwendig bezeichnete *nimer* handelt Haupt zu Erec 3255. **72** Paul streicht *im.* '*im* ist richtig, dem rosse.' L. **73** dass es ihnen da bleiben sollte, nämlich wenn Iwein umkäme. der plural *in* und nachher *sî* ist auffällig, da 6660—70 nur von einem pfleger des rosses die rede

---

6604 *Erec* 8795 der disem riter gesigte an.

17 *Wig.* 52, 29 daz im sol dirre prîs gevallen vor den rîtern allen.

31 *Liechtenst. frauendienst* 41, 17 ich wil durch iuch vil werdez wîp gerne wâgen mînen lîp.

36 *vgl.* 4329. 5350. **39** *vgl. Erec* 4366—8.

47 *Wig.* 70, 32 der rîter sprach 'daz wære ein nôt.

50 *vgl.* 6977—80. **82** *Erec* 4286 wâren arme unde bein.

war. auch ist es nicht ohne bedenken, dass nach Hartmanns reflexion (6664. 65) die pflege des rosses den zweck hatte, seinem herrn zu schaden. der vers 6673 kann (wie 3853. 3867 u. öfter) an sich auch bedeuten: dass ihm das ross schwierigkeiten machte (nämlich weil es verfüttert war). aber Hartm. stimmt hier wörtlich mit Chr. überein. **86** 'und damit hatten sie schon manchen tot geschlagen.' Bech will *die kolben* als subjekt nehmen und vermutet *sine* für *und ouch*.

6698 *solt ir mit im* hat nur A, ein störender wechsel des subjekts.

6705 L nahm *ûf* aus d, um die übereinstimmung mit 5294 zu vermeiden. **12** L konjektur, weil 5298 derselbe vers ist, aber hier ein anderer sinn nötig sei, nämlich dass der löwe eingesperrt werde. jedoch sagt auch Chr. 5537 (5529) *ostez de ceste place le lion*, 5562 (5554) *vostre lion oster de ci*. Iw. 6693 ist Chr. 5541 (5533) *le vos covient an tel leu metre;* erst 5567 (5559) steht ausdrücklich *leanz l'ancloez*. vgl. Paul s. 359.

6718 *in*, Iwein, von *an* abhängig wie 6800. **20** das spiel war ungleich geteilt. **22** *den schilt* attraction. **23** Paul Bech *der was im*. **24** lesarten: falsche verszahl. **30** es ist sehr zweifelhaft, ob *vristen* mit dativ hier einen richtigen gedanken gibt (Paul s. 346); es würde heifsen: schob ihm auf.

6739 L-abweichung: komma nach *gesach* **42** Paul Bech *dâ er*. **46—48** Faust 24, 15: chiasmus mit dichotomischer responsion. **47** Paul streicht *der*.

6754 Paul *leit*. **60** Paul *sîn gerich*. **66** Paul streicht *drâte*. **67** Paul Bech *hân*.

6769 lesarten: f *seit er* und *seit daz er*. — Paul Bech *in ê*; das *e* einiger hss. ist wol nur aus *ine* entstanden. 'der löwe seinen herrn: weil er durch ihn frei geworden war. der gegensatz der zeit wird durch *ê* zu sehr hervor gehoben, da alles ein augenblick ist.' L. —

6686 *Wig.* 239, 37 der grôzen mort hêt getân. 55, 25 welch ein mort ir habt getân.
6705 = 5294. **12** = 5298.
19 *Ottokar* 148b (16029) got sol des siges phlegen! der strît was ungelîch gewegen.
21 *vgl.* 5396.
22 *Wig.* 184, 30 den schilt er allez für sich bôt.
24 *Wig.* 175, 1 wer mohte solhes iht an getragen daz in beschirmet vor den slegen?
27 *vgl.* 5380. 1. **31** *Wig.* 119, 19 in twanc sîn manheit und sîn sin daz er.
35 *Pleiers Meleranz* 6055 under wîlen dô sluoc er dem kunic einen solhen slac der vil wol ze staten lac.
39 *vgl.* 4508.
40 *Wig.* 203, 26 vil sêre muot in sîn ungemach.
43 *a. Heinr.* 1228 nu begunde er suochen unde spehen unze daz er durch die want ein loch gânde vant, und ersach sî durch die schrunden.
47 *Troj.* 9800 dar zuo sô krazt er unde beiz.
51 = *Wig.* 78, 39. **52** *vgl.* 4960. **74** *vgl.* 2560.

72 Paul streicht *so*. 'vgl. 917. 3368 mit den lesarten. Erec 4542.' L. **78** Paul Bech *und swâ er.*

6785 Paul Bech *in an.* **86** Paul Bech *hie der lewe dort der man.* **90** 'auch noch nachdem er keine hülfe mehr hatte.' **92** Paul Bech streichen *in.* **93** Paul Bech *in sîn.* gegen Paul s. 302 glaube ich doch, dass Hartmann aus 6789 den plural im gedächtnis hatte: Iwein und sein löwe sind *gesellen* 6572. 6738. 6746 u. öfter, der besiegte ergibt sich beiden. erst im folgenden verse wechselt das subjekt, weil es sich hier um eine willensäufserung handelt, die nur vom menschen ausgehen kann: der löwe hätte ihn zerrissen.

6802 Paul Bech *er sprach* (ohne *dô*). **09** Haupt zu Erec 6048: mit dem begriffe treuer beständiger liebe tritt *stæte* dem der ehe ganz nahe. **18** lesarten: verszahl falsch. **20** Paul streicht *nû.* über die zeitverhältnisse vgl. zu 5744. **26** Paul Bech *ich danne den.* **33** Paul Bech *immer gar.*

6849 Paul Bech *diu sî;* Paul mit der unverständlichen begründung: „sie reiten doch nicht beide auf einem pferde." — *daz* ist konjunktion, die nahe liegende beziehung auf den plural *pfert* ist unabhängig durch verschiedene bearbeiter gemacht. **51** Paul Bech *den lîp.*

6872—76 die person, von welcher geredet wird, wechselt fortwährend: *die juncvrouwen* die jüngere gräfin, *ir niftel* (subjekt) die botin; 6874 *der* die botin, *sî* die gräfin; *diu* die botin, *vundens* fanden sie, die gräfin. **74** L[1. 2] punkt, L[3] kolon nach *gehiez*

6880 Paul Bech *weder.* **90** Paul *alsô.*

6895 Paul Bech *saz dâ der.* **905** Paul *enwas dâ nieman,* Bech *enwas ouch dâ nieman.*

6784 *Erec* 5738 daz er lac für tôt. **85. 6** *vgl.* 5405. 6.

99 *Wig.* 64, 5 dô er den sic dâ genam.

6822 *Ottokar* 49b (4168) ûf einen strît, den ich alsô hân genomen.

35 *Erec* 6804 sî sprach 'lieber herre.

42 *Gute frau* 810 dô sprach er 'daz ist billîch.

47 *Erec* 9851 sît er sî nâch ir muote riuweclîchen kleite, phärt er ouch bereite.

55 *Erec* 9873 dan reit er mit den wîben und brâhte sî ze hûse.

64 *vgl.* 3. 8166.

70 *Ottokar* 728b da er hin het gedacht . . . furpracht.

80 *a. Heinr.* 67, *Dietr. flucht* 2337 im enwart über noch gebrast.

97 *Wig.* 290, 21 Artûs und daz wîp sîn, mit in diu massenie gar.

6904 *zusatz B 1* = *Erec* 7286. — *Gute frau* 565 frâgt nu ieman der mære, wâ von der grâve wære.

08 *Wig.* 43, 21 daz dûhte si alle samt ein dinc grôz unde wunderlich. — *Ottokar* 107b (11263 *fg.*) *entlehnt aus dieser stelle gedanken über einen kampf der grafen Heinrich und Yban.*

12 *Wig.* 98, 29 den sol diu werlt iemer klagen . . . erslagen.

15 *Erec* 8336 sît in der lîp was gestalt sô gar in freuden gewalt. *Lieders.* I 539 dem was sîn schœner lîp gestalt nâch des wunsches gewalt. — *über* wunsches gewalt *verweist Benecke auf Gregor* 1091. *MS* 56a. *Troj.* 144a (19720). *Fundgr.* II 107, 23. *Flore* 6898. *Erec* 7340; *Bech auf seine anmerkungen zu Erec* 8636. 8277. *Gregor* 1098.

6922 über *verzîhen* versagen Haupt zu Erec 1339. Naumann, Zschr. f. d. alt. 22, 34.

6930 Paul Bech streichen *ez*. **35—38** 'einem braven manne tut es immer leid, in einem zweikampfe seinen gegner töten zu müssen; und getötet zu werden war das, was wenigstens der eine von diesen erwarten musste, wenn auch der andere mit dem leben davon kam; wiewol es auch möglich war, dass beide blieben.' **37** 'nach Beneckens erklärung steht *daz* in beziehung auf *des andern sterben*, wofür aber nicht sehr deutlich *des andern tôt* gesagt ist. im Erec 9111 ohne schwierigkeit *dem wart der tôt wæge*. hier ist der sinn zwar ohne zweifel der in der anmerkung (Beneckes) angegebene; aber das subjekt zu *daz* scheint mir *ein vehten* zu sein, wozu in der parenthese die nähere bestimmung hinzu kommt, die freilich auch im begriff des gottesgerichts ligt: ein gefecht, in dem einer das leben lassen muss.' L. — *wæge* das übergewicht habend scheint mit *tôt* eine formelhafte verbindung zu bilden. Lexer III, 634.

6939 Paul Bech *nû ditz*. **43** 'von Iwein in diesem gedichte, von Gawein im Erec 2755 fg., auf den er auch 2792 anspielt.' **55** *an dem andern* scheint wie 6058. 9 das ursprüngliche; weil es nicht verstanden, sondern auf *tage* bezogen wurde, liefsen DEHaprz alle drei worte aus; die übrigen änderten, nur B bewahrte es. **65—71** vgl. 4879—86. das beste wäre, wenn beide siegten oder beide sieglos blieben (was natürlich unmöglich ist), oder drittens wenn beide ihrer ehre unbeschadet (*unverwâzen*) den streit überhaupt unterliefsen. **72** 'nicht in ihrem herzen, nur in ihren augen waren sie einander fremd.'

6987 ein *rosselouf* oder *stadium* beträgt 125 schritt, 16 sind eine französische meile (9 frz. auf 6 deutsche gerechnet). - diese von Meusebach zuerst gemachten angaben teilt Benecke mit. vgl. jetzt die wörterbücher.

6919. 20 *vgl.* 7325. 6. **22** *vgl.* 7289. **24** *vgl.* 1263.

32 *vgl.* 6908 *fg. und Ottokar* 107b (11263 *fg.*).

33 *vgl.* 6939; *formelhafter reim: Erec* 834; *Bücher Mosis K* 54, 27; *Kaiserchronik* 135, 25; *Lampr. Alex. V* 221, 1. 223, 21. 224, 19; *Roland* 3, 8; *Hartm. glauben* 3050.

49 *vgl.* 335.

77 *vgl.* 6650. *Erec* 583 sît daz der strît sol wesen fruo, sô sûmet uns niht mère.

78 *vgl.* 6650—3. *I büchl.* 1012 dâ von so zæme uns beiden wol.

80 *Erec* 2121 wes möhten si langer bîten.

87 *Erec* 8898 wol drîer rosseloufe lanc. *Tandarois* 270 wol sehs rosseloufe lanc.

93 *Wig.* 281, 21 ze rosse und ouch ze vuoze. daz was ir unmuoze. **94** *Gregor* 1804 (1976) ditz (daz) was sîn unmuoze.

97 *vgl.* 849. 7455. — *a. Heinr.* 710 daz sî iu für wâr geseit. *Erec* 9590 und sî iu daz für wâr geseit. *Wig.* 139, 29 nu sî dir daz für wâr geseit.

7003 *Wig.* 77, 29 dâ was kunst unde kraft.

H-7198. Lücke A-7074. b 09-14. Ecr 19-22, Hapz 19. 20, l 21. 2. p 23. 4. EH 25. 6. c 27-40, f 30. 1, l 31-3, p 39. 40. z 42. 3. Dc 44. f 53. 4. p 56. f 57. 8.

7004. 5 es war augenscheinlich, dass sie in ritterlicher kampfkunst unterweisung gehabt hatten. *rehtiu schuole an ritter künste ist turnei* j. Tit. 130 (Lexer). — bei der grofsen dehnbarkeit des begriffes *mügen* ist es schwer, in jedem falle einen passenden nhd. ausdruck zu finden; ich würde nach einem solchen nicht gesucht haben, wenn nicht Bech[3] *möhten* schriebe und übersetzte: sie hätten über ritterliche kunst förmlich schule halten, unterricht erteilen können. — vgl. 6519.

7017—44 häufung des reims. **19** bei den folgenden reflexionen fehlt fast zu jedem verspaar eine hs., bisweilen mehrere: dem gedankenspiel waren die bearbeiter nicht gewachsen. **23** Paul *ez* statt *doch.*

7035 '*innen* im reim 3496. 7054. Gregor 841 (1013). 3237 (3407).' L.

7044 Paul Bech *was ein.* **50** beispiele für *heiz tuon* Haupt zu Erec 4498. **51** 'auf eine schimpfliche weise; so 7175 *nâch êren.*'

7055 'den umlaut (*unkünde*) bezeichnet keine hs., weder hier noch 2805. 7418; aber Hartmann reimt *künde* : *sünde* I büchl. 1342; adjektiv *unkunde* daselbst 1650.' **55—58** wie Paul s. 394 erörtert, müsste *daz sî gevriunt von herzen sint* eigentlich nebensatz sein (mit obgleich); auf jeden fall macht die fast einstimmige überlieferung (A fehlt) wie der gedanke die tilgung von *machet si* unmöglich. — Paul vermutet folgenden zusammenhang: die *unkünde* verhinderte durch das *underbinden*, dass ihre freundschaft zur geltung kam. Bech: *die die* (oder *dâ*) *gevriunt von herzen sint machet sî.* man kann noch manches andere vermuten, so *diu in ir herze underbant, die gevriunt von herzen sint, und machet sì.* — die überlieferung ist offenbar sehr verdorben und nicht nur in bezug auf den zusammenhang, denn auch *gesehenden ougen* ist sehr zweifelhaft: der ganz geläufige ausdruck (vgl. zu 1277) ist nur schwach bezeugt. meine vermutung hat so viel wert wie jede konjektur, würde aber die zerstreute überlieferung erklärlich machen: das den schreibern nicht geläufige *gesihenen* (*gesiunen*, *gesiuneden*) ersetzten einige richtig durch das bekannte *gesehenden ougen*, andere falsch aber der vorgefundenen form näher mit *gesunden ougen*; eine dritte gruppe fand *sihenen* (*siunen*, *siuneden*) und meinte mit *sunden* wol zunächst das richtige, das

---

7010 *Wig.* 80, 23 daz si zesamene mohten komen. mit nîde wurden dò genomen diu ors beidiu mit den sporn.

17 *vgl.* 7491. — *Erec* 1495 dâne vant nît noch haz ze blîbenne dehein vaz.

26 *Benecke verweist auf MS.* II 9b. *Lohengr.* 3.

41 *vgl.* 528. — *L zu* 7147 *bemerkt die nachahmung in Türh. Wilh.* 186a swer sol füegen in ein vaz den haz und ouch die minne, der . . . dâ hât minne und der haz ensament besezzen ein vaz . . . dô muose haz der minne ûz dem vazze entrinnen . . . von der minne und von dem hazze, wie diu wârn in einem vazze, und wie erz muose rûmen.

48 *vgl.* 6361. **64** *Wig.* 50, 25 jane mac ich niemer werden frô.

gesicht. ob überhaupt einer an *sünde* gedacht hat, lässt sich nicht entscheiden. **66** Paul Bech *alsò*. 'das was er wünscht, wird ihm zum fluche.' diese erste erklärung Beneckes ist noch immer die einfachste. **68** Paul *sô im.*

7080. **81** Faust 24, 15: chiasmus mit dichotomischer responsion. **81** Paul Bech *weder*. **86** *den sâmen,* wie *sant* erdboden.

7098 'davon war die ursache einzig und allein.' **103** vgl. 1017. **04** Paul Bech *manneclich jach*; sonst (so 63) schreiben beide *männeclich*. **06** weil 1047 *genuoc* mit dem singular verbunden ist, setzt L *lief* gegen alle hss.; die notwendigkeit der einsilbigen form begründet L ferner durch die betonung des fremdworts: 'Hartmann sagt nicht *kréiierènde* sondern *kreiíerènde*.' ich kenne das wort zweimal bei Hartmann, hier und Erec 3082: Haupt schreibt *kreijieren,* hs. *krogieren*; aber an keiner von beiden stellen ist ein grund für L's betonung aufzufinden. **08** Benecke (zu 4936) behauptet, der dichter brauche hier '*ietweder* sogar von mehrern, in so fern sie von einer der beiden seiten kamen.' dass dies hier des dichters meinung sei, ist kaum glaublich. **11** Benecke verwirft die vermutung Grimms (Gramm. III 302. 779), dass *wâ nû* (für *wach nû*) auf, auf! bedeute. diese bedeutung haben *wâ* und *wâ nû* aber doch; vgl. Erec 5833 und die wörterbücher, nur ist an keine andere ableitung als das fragewort *wâ* zu denken. an der vorliegenden stelle tritt jedoch die ursprüngliche frageform noch stark hervor.

7113—234 hat collaborator Schwarz 1838 in einem programm des gymnasiums zu Celle ausführlich behandelt.

7120 Paul *dâ von was*. **143—227** mit handelsgeschäften und würfelspiel wird der kampf verglichen Erec 864 fg. **146** EHapz entlehnen aus 7166.

7147—227 den anlass zu dieser ganzen ausführung gab wol Chr. 6258—62. **48** Benecke glaubt, dass A das richtige enthalte. **51—62** grammatischer reim. **53** für *borgtens* verweist L auf seine anm. zu 6514. **62** zur mahnung säumiger schuldner wird der schelter verwendet, häufig ein herumziehender sänger, welcher für lohn auch

---

7066 *II büchl.* 113 mir hât der Wunsch gefluochet.

70 *II büchl.* 111 ich wart mit sige sigelôs. *II büchl.* 565 und wart mit kamph sigelôs.

81 = *Erec* 7341. **85** = *Erec* 9195.

7103 *vgl.* 1017.

10 *Liechtenst. frauendienst* 74, 22 wir ruoften bêdenthalp alsô 'sperâ herre, sperâ sper! diu sint enzwei: andriu her!' — *vgl. Lexer* wâ nû.

23 *B* = *Wig.* 19, 17. **24** *Wig.* 19, 18 si liezenz über sich selben gân.

25 *Ottokar* 468b *u. öfter* nu hœrt, waz sew teten.

26 = *Erec* 9138. — *Erec* 915 zesamne sî dô trâten.

30 *Wig.* 281, 28 diu swert wâren ungespart. **43** *Erec* 864—6.

49 *Türh. Wilh.* 252b der borc mit guote giltet, der mac borgen deste baz.

sonst schmähgedichte macht. um sich nicht vom tode mahnen zu lassen, müssen die beiden im bezahlen (mit schwertschlägen) eifrig sein. wie hier, wird der tod als schelter aufgefasst in dem gedicht des 17. jh., welches Köhler, Germania 25, 360 mitteilt: *der unmild Schiltebürger* d. h. *schilt-die-bürger,* gleichbedeutend mit dem darauf reimenden *menschenwürger.* Zs. f. d. alt. 25, 127. Grimm mythol. s. 494 (4. aufl. II, 706).

7179 'mit welchem er sich auf eine löbliche weise beschäftige und sein leben hinbringe.' **81** Paul *alsô.* **82** um den dativ *decheiner* Ad im folgenden verse zu retten, will L *ergân* wie 3694 schreiben. **87** 'an den handelsgeschäften, die sie trieben.'

7189 'zwei allbekannte kluge handelsleute.' **94** 'handelsleute.' **204. 5** Faust 24, 14: chiasmus mit dichotom. responsion.

7212 L ändert aus metrischen gründen gegen alle hss. **20** *nôtpfant* das nicht freiwillig gegebene pfand. vgl. Haupt zu Erec 875. **27** mhd. wörterbuch 3, 900: für den verpfändeten leib zahlten sie ohne säumen die dem pfandinhaber zukommenden zinsen, nämlich hiebe und wunden. **30. 1** dass die panzerringe (am helmvisier) sich von blut zu röten begannen. — *röten* hat nur A richtig aufgefafst.

7235 *wider morgen* 'gegen den morgen' zu übersetzen, ist schwerlich richtig: der kampf beginnt erst im laufe des morgens. **36** L schlägt *meinlîchen* vor, Bech setzt es gegen alle hss. in den text. **39** Paul Bech *uns wol nâch.* **48** *gemuotlich* 'dem mute entsprechend, genehm.' *gemüetlich* ist kein mhd., die hss. führen auf *müedelich,* aber von diesem ist nur das adverb belegt.

7263 Paul streicht *ir.* **70. 1** Paul Bech *möhte,* streichen *nie.* 'steht *nie,* so ist *mohte* indikativ, fehlt es, so muss *möhte* geschrieben werden.' L.

7167 *Livländ. reimchr.* 4495 wol mit trûwen ûf daz velt. dô gab man gelt umme widergelt. 4433 (*vgl.* 8994. 10165) unde wolde in widergelt geben, daz sie ûf daz velt hatten im zûr Mimele brâcht.

71 *Lampr. Alex. V* 29 *S* 31 wande des mannes mûzecheit ze dem lîbe noh ze der sêle niht versteit.

7204 *vgl.* 1044. **35—50** *ähnlich Erec* 891—917.

39 *DEJbcfr* = *Wig.* 11, 35. **41** *vgl. Erec* 896.

47 *vgl. Erec* 706. 7. — *a. Heinr.* 1031 ez wær wol undr in beiden ein jæmerlîchez scheiden. **49** *vgl. Erec* 911.

51 *Erec* 2637 sîn ruowe werte unlanc.

53 *Wig.* 58, 15 und liefen beide einander an . . . man.

65 ûf den eit nemen *Virginal* 112, 1. 196, 4. 381, 4. 547, 12. 640, 1. 682, 12. 755, 12. 550, 12. *ähnlich Ecke* 77, 7 *u. öfter.*

67 *Erec* 924 mit nihte erkiesen kunden, weder zuo den stunden eines ougen wæger hæte.

69 = *Erec* 7388, *II büchl.* 573, *Lanzelet* 726. — *ähnlich Erec* 7521, *Lanzelet* 4761, *Urstende* 109, 55. *vgl. Haupt z. Engelh.* 1497.

7290 Paul *sî niht mêre.*

7293 Gregor 2121 (2293) *uobte* : *betruobte.* **308** Paul Bech *wære.* **09** Haupt zu Erec 1585. **17** vgl. zu 6267.

7322 'der sie nicht wegen ihres guten herzen gelobt hätte.' **25. 6** Ea entlehnen aus 6919. 20. **41** 'das *hovereht* kann hier nur darin bestehen, dass die rechtssache an Artus' hofe durch zweikampf entschieden werden sollte.' Bech verweist auf Roethe, Einl. zu Reinmar v. Zweter s. 78. 79.

7362 'geschieht es nicht aus eigenem antriebe', bösem willen. **67** Bech: *dâ bî* in vergleich damit.

7369—74 dass jeder am andern trotz dem kampfe gefallen hatte, das zeigte sich an ihnen beiden deutlich. sich offenbarte (sich sprach offen darüber aus) der herr Iwein seinem kampfgenossen gegenüber, weil er es für eine grofse gabe, aber nicht nur er sondern jeder von ihnen halten wollte, wenn er —. **70** Benecke: 'er gab sich nicht kund.' — Bech: *sich verkünden wider einen* sich kundgeben, zu erkennen geben einem gegenüber, mit einem bekannt zu machen suchen. — Paul: gab sich kund; die stelle scheint zu beruhen auf Chr. 6226. 7 (6216. 7). — L: 'Iwein erwartete im verhältnis zu seinem kampfgenossen nichts.' *verkunde* prät. von *verkunnen* vgl. 768. — **72** die in *wandez* liegende einschränkung, dass nur Iwein die bekanntschaft mit dem andern als wünschenswert betrachtete, hebt der dichter in der folgenden zeile durch *ir ietweder* auf: er, nein jeder von ihnen beiden. — für die echtheit des *er* bürgt die überlieferung durch drei handschriftengruppen; Paul Bech *wandez* mit Bbp, eine erleichterung der schweren konstruktion, ebenso Jcfld. L konjektur '*wan deiz* aufser dass es.' — vgl. 7523.

7281 *Ottokar* 360 a (41071) nâch êren. doch begunde kêren allen sînen sin daran der listige grâf Yban. 382 b (43828) si begunden darzuo kêren alle ir sinne, wie si ez bræhten ze minne.

91 *Ottokar* 794 b do er ersach, daz er ir ir vngemach nicht erwenden möht, do tet er als im töht. **95** *Ottokar* 88 a (8890) und tete, swaz im tohte; sô er aller beste mohte. 223 a (24604) 228 a (25142) mohte, dô tet er daz im tohte.

97 *Ottokar* 163 b *schildert könig Ottokars tochter Agnes wie die jüngere gräfin, besonders* (17763) diu gewizzen ungehœne, Agnes hiez diu schœne.

7302 *Gregor* 866 (1038) kunde, mit einem süezen munde sô lachte er den abbet an . . . man.

05 *Herrant v. Wildonie, Der verkehrte wirt* 133 ê dan ich den verlür, den tôt ich ê mit willen kür. **07** *vgl.* 2889.

25 *vgl.* 6919 (*dazu Paul s.* 355). *Gregor* 3519 (3689) daz er durch got tæte. *Livländ. reimchr.* 9621 daz er sô wol têtе und den meister bête, daz er in vride wolde geben.

33 *Ottokar* 132 b (14115) daz heten si vil lîht getân, wolt man in sîn verhenget hân. **34** *Erec* 5261 wolt ins Êrec gehenget hân.

35 *Ottokar* 76 b (7504) des râtes wold er volgen, wand er was erbolgen. *ähnlich sehr oft.* **39** *vgl.* 361.

71 *Türh. Wilh.* 114 a wider sîme kampfgenôz.

7381 *von mîner maht* mit aller mir zu gebote stehenden kraft; *von* wie in *von herzen* 7057 u. anderen verbindungen, *maht* wie 7929. Bech: wegen, in anbetracht meiner kraft, die mir der tag gab, vgl. 7410. 7445. **85—90** Faust 24, 7: in der lesart A ist dichotomische responsion; 85. 6 aufserdem chiasmus. — mit beibehaltung der lesart Arfp(z) übersetze ich 88—90: während sie (die herzen) in bewegung setzt der tag, *manheit und wâfen,* will die nacht schlafen. *manheit und wâfen* sind ein zweites subjekt zu *üebet,* oder apposition zu *tac,* was dasselbe ist; A machte dies verhältnis durch *und* vor *manheit* deutlicher. Lexer II, 1686, Martina 124, 70 *sô in daz alter üebet.* **400** 'für die nacht sei gott gelobt.'

7406 soviel länger, wie zu drei hieben zeit gehört. **11** Paul Bech *aber ein.* **12** 'diese zeile schliefst sich genau an 7410 an, und 7411 ist als eine art parenthese anzusehen.' **19** 'davon ist *sorge* unzertrennlich, das liegt mir wahrhaftig schwer auf dem herzen: gott stehe mir bei!' **24** Paul Bech *vorhte mir nie.* L konjektur aus metrischen gründen. — 'ich war noch nie so besorgt für mein leben und meine ehre.' **33** ihr seid mir darin zuvorgekommen. *vürdihen* wird im ahd. von Benecke nachgewiesen; *ver* statt *vür* kann mitteldeutsch sein (Bech). bei ähnlichen verben (*vürkomen* 914. Erec 2419. 3387) mit derselben bedeutung findet sich acc. und dativ (L und Bech). für die verbindung mit haben fehlen noch parallelen.

7437. 8 [L: 'allerdings weifs ich zu diesem wagestück Hartmanns kein ähnliches aufzubringen. das auffallende liegt nicht (s. zu Walther 110, 33) in der abkürzung vor dem versschlufs auf der senkung nach einem zum auslaut ungeeigneten consonanten: denn *daz minn ich* und *des sorg ich* ist nicht anders als *unde* (*noch, wol, wære*) *umb in* (s. zu 5081), *lebent und er* Iw. 6368, *vârend ist* lied 10, 27, *volgend ist* a. Heinr. 729, *varend ist* Iw. 7927, *frumend ist* Greg. 1019; immer nur an langer silbe, mag sie einen betonten vocal enthalten (s. zu 4098) oder unbetontes *e,* und bei unserem dichter nur vor *ist* oder einem persönlichen pronomen, so dass zwar *sint* oder *sîn dann er* hätte dürfen geschrieben werden Iw. 1937. 2035, oder *baz dann ir* 5286. a. Heinr. 834, oder *sîn dann ich* Greg. 2465, *reht dann ich*

7391 *Diu Mâze* 207 ouch minnet si allez daz der ist.

7400 got willekomen *Strickers Amis* 1356. *Dietr. flucht* 1210. 3043. 4927. 5218. 5819. 5821. 5950. *Virginal* 131, 4. 198, 2. 350, 3. 642, 3. *oft in der Rabenschlacht.*

01 *Wig.* 249, 4 mit fröuden (= *Iw. B*) alden . . . behalden.

17. 18 (*vgl.* 1455. 2805) = *Erec* 4608. 9. — *Troj.* 8632 man, des ich nie künde mê gewan. *I büchl.* 125 (= *Erec* 4334) der ich ie künde gewan; 1735 sît ich dîn künde ie gewan. **20** got sî 1172. 6409. *Erec* 6041. 6901. 8351 (*vgl.* 3188). *I büchl.* 1068. *Türh. Wilh.* 122a. 154d.

21 *Erec* 1218 den ich dâ meine daz bin ich.

25 *Erec* 4459 und wizzest daz ich nie gewan. **29** *vgl. Erec* 4470. 1.

I büchl. 959, *ist dann ich* II büchl. 524, *hete dann ich* a. Heinr. 389, *baz dann ich* lied 21, 13, auch allenfalls *ezzenn ist* Iw. 816, *ze wizzenn ist* Gr. 2266 (wie im Lanzelet 5022 steht *zebietenn ist*) oder *ze wesenn ist* I büchl. 355, *ze sagenn ist* Gr. 2261, nicht aber *wirs dann ê* I büchl. 170, *baz dann ê* Iw. 683. Er. 2538 oder *vil dann ê* Iw. 5413. a. Heinr. 1430, nicht *lachend an* Greg. 2420 oder *triegend an* lied 10, 18, nicht *lebenn an* Er. 9813, sondern *dan lachent triegent leben.* das unkünstliche besteht in dem binden gleicher silben, ohne unterschied der bedeutung, und ohne dass etwa nun auch die vorhergehende silbe gereimt wäre, wie *mislich* : *gnislich* a. Heinr. 167 oder *verlâst* : *erlâst* I büchl. 561, *geltære* : *scheltære* Iw. 7163, *Dîdô* : *sî dô* Er. 7558, *armecheit* : *barmecheit* Altd. blätter 1, 225 (s. Auswahl s. XVIII. XIX), bis zu dem übertriebenen *inniclîche* : *minniclîche* im Credo des alten Hartmanns z. 1886 und im Ernst 2695. unseres dichters reim ist so regelwidrig wie die zu den Nibelungen 70 bezeichneten, oder wie im Alexander 4897 (5247) *abe ginc* : *ane ginc*: aber er hat die regel um des ausdrucks willen gebrochen.'] **47** hättet ihr soviel zeit gesehen, als zu zwei schlägen nötig ist: 'Iwein hatte 7406 von dreien gesprochen, der *höresche* Gawein spricht von zweien.' **49** 'ich habe mit schmerzen auf die nacht gehofft.' **57** Paul Bech streichen *wol.* **58** von denen ich nicht selbst grofsen nachteil haben kann. — man erwartet weder *sêre* noch *kan* in diesem gedanken; Benecke versucht das letztere zu erklären durch verweis auf altengl. *gan* (vgl. dagegen Haupt zu Erec 23 s. 329), 'dass dies wörtchen, ohne selbst eine merkliche bedeutung zu haben, eine schmeidigende periphrase bildete.' allein Ar ergeben *der ich joch sêre engolten han* was mir jedoch übel genug bekommen ist, vgl. 7441 fg.; die änderung in der mehrzahl der hss. wurde durch *han* hervorgerufen, vgl. zu 2666; ich würde diese lesart jetzt vorziehen.

7469 Paul Bech *under ein.* 'ich habe die präposition gestrichen, dem sonst durchaus im Iwein herrschenden sprachgebrauche gemäfs, welchem sich freilich A jedesmal widersetzt. vgl. 1423. 1542. 3483. 4769. 4866.' L. die sache ist sehr fraglich; hier war eine präposition zu setzen, weil alle hss. eine solche haben.

7480 nach *niht zwîveln* im abhängigen satze negation; vgl. 916.

7452 *Erec* 4408 vorhte laster und den tôt. **55** *vgl.* 849.

57 *Liechtenst. frauendienst* 201, 9 hie ist manc biderb man, den ich wol aller êren gan, und doch der êren daz dâ bî mîn êre iht deste minner sî.

59 *Ottokar* 330 b (37441) der herze ûzen unde inne leides wart überladen, daz si niht âne schaden.

64 *Wig.* 165, 32 des wære er, weizgot, unwert.

68 *vgl.* 4768. — *Ottokar* 840 a tragen diensthaften muet.

70 = *Erec* 9383. **83** *vgl.* 2611.

2966. 6337 (Bech): die bedeutung ist positiv. **88** Paul Bech *ir dewedere.*

7491—94 Faust 24, 12: dichotomische responsion. **93** Haupt (zu Erec 1859) *rîchsenten*; Bech *rîchsent.* **98** für *nie kein* verweist L auf 3674. **500** Paul Bech *joch niht*; wahrscheinlich richtig.

7523 *er* ist eine vorausnahme des eigentlichen subjekts; vgl. 7372. seine konjektur *ei* nennt L 'eine leichte und notwendige besserung.' Bech: ein ausruf des ärgers oder unmuts. **46** Paul *iemer wol.* **47** Bech: den bittersten tag im jahre. **48—51** weder meine hand noch mein schwert waren einer so aufser ihrer *mâze* liegenden sache wert, dass sie —. über *mâze*, was einem zukommt oder sich für ihn schickt, vgl. 4782—92, 6624—33. was hier *unmâze*, ist 4783 *unzuht.* — Bech: wert, dass man ihm solche ungeschicklichkeit, ungezogenheit beilegt. **62** 'den nominativ *sige* habe ich bis jetzt im reim nicht gefunden.' L. dass er, wie Bech bemerkt, MSF 71, 20 steht, beweist nicht, dass er hier richtig ist. **63** '*in* füllt, wie andre einsilbige präpositionen, nie bei Otfrid, aber bei mhd. dichtern zuweilen einen fufs. auch bei Hartmann Erec 498. 2864. 5342. 6730. 6941. 7035. 7410. 9099. weniger sicher im Gregor 3123 (3295). aber im Iwein nirgend.' L. die betonung von *in* ist hier zweifellos.

7567. 8 die möglichkeit ist nicht ausgeschlossen, dass der dichter *mîn* : *Gawein* reimte, obgleich diese form bei Hartm. unerhört ist.

7584 bei den Russen d. h. 'in den fernsten landen.' **94** Paul Bech *vrâgte.* — Benecke bezog *vrâgten* nur auf *diu diet*, *riet* auf den könig (chiasmus): 'Hartmannes sinn für feine höflichkeit, an welchem kein anderer dichter ihm gleichkommt, lässt die zuschauer sich den kopf darüber zerbrechen, *waz disiu minne möhte diuten;* der könig hat es bereits erraten.'

7602 Paul *niht* oder *iht*, Bech *iht.* **10—19** fehlen apz; dafür hat a die erfundene zeile *Do sprach sich her gauweyn.* **13** gegen *ie man* wandte L ein, darin 'würde die bezeichnung der vergangenheit liegen;

7491 *vgl.* 7017. **92** *vgl.* 3072.

97 *Erec* 7000 von freuden dise zwêne man liefen ein ander an und kusten sich mit triuwen.

7504 *vgl.* 7976. — *Der schüler zu Paris* 679 si kuste dâ ze maniger stunt sîn ougen wenglîn und den munt. *Troj.* 16735 wan er begunde bî der stunt ir wangen, ougen unde munt dâ küssen unde triuten. *Ottokar* 177b (19296) ir wang, ir ougen und ir munt frôlichen er kuste.

28 *vgl.* 7122. **29** *II büchl.* 821 waz mac ich nû sprechen mêre.

46 *vgl.* 8119.

63 *Wig.* 185, 2 ich wil iu sichern unde geben mînen lîp in iwer gebot.

66 *Wig.* 88, 24 ode ich scheide gevangen hin.

67 *Wig.* 20, 24 ze dem herren Gâwein er dô sprach 'herre und lieber geselle.

84 *Erec* 1991 ze Riuzen noch ze Pôlân.

unpassend, wie mir scheint.' **18** '*vîentschaft* ist nominativ.' **19** 'man bemerke den schnellen wechsel der nominative *er*, *vîentschaft*, *wir*, sowie die auslassung des letzten.' **22** 'hätte es ihm das tageslicht erlaubt.'

7628 sprichwort. **37** Paul *vor*. **51** Bech mit B *des iuch*, aber *wol* mit der mehrzahl. **52** Paul Bech *und sich ouch mir vüeget*.

7654 vgl. zu 2190. zur begründung von *lât* für *ladet* führt Bech reime an. **58** 'liegendes und bewegliches vermögen.' **61** 'durch das, was sie gesagt hatte, verstrickte', sich zum schaden sprach. **65** 'klar und bündig erklärt.' **70** 'wollt ihr meinem richterlichen ausspruche gemäſs leben.'

7680 dazu in l von späterer hand die glosse *das man vnss auffs maul schlag*. **82** Paul Bech *und doch ân*. **92** Paul Bech *einvaltigem*. **95** *wir zwêne* 'euer eigner *kempfe* und ich als richter.' mit Babr *wir zwei*: 'lasst uns beide (die ältere schwester und der könig) einstimmig dies erklären!' **702** Paul Bech *lât ir mit*. — L-abweichung: L² *irr mit*

7709 Paul Bech *vorhte von der drô*. — der gedanke 06—9 ist: gütlich tat sie gar nichts, bei ihr musste *gewalt oder vorhte* angewendet werden, jetzt hatte sie beides. dichotomie mit chiasmus: *vorhte* steht in beiden gliedern, *gewalt* ist im zweiten durch *drô* ersetzt. *vorhte und drô* sind formelhaft, Mhd. wörterb. 1, 399; die bedeutung von *drô* steht der von *swære*, bedrängnis, nahe; ebenda und Lexer 1, 469. — wie Aa lasen auch pr *nû wan* (für *gewan*) *sî vorhte und drô*: das missverstandene *wan* bewog aber r, das subjekt *sî* auszulassen und die worte mit dem vorhergehenden satze zu verbinden; aus demselben grunde schrieb p *sîn* für *nû*. die mehrzahl machte daraus *von* und ergänzte das dann nicht entbehrliche *der*. — mit berufung auf Erec 3105. 8694 wollte L *von drô* schreiben; Benecke stellt die frage: 'oder ist *sî* der accusativ?'

7621 *I büchl.* 67 geloube mir daz ich dir sage. *Lampr. Alex. V* 117 *S* 141 gloubet mir des ich iu sage.

28 *für das sprichwort verweist Bech auf Mhd. wb.* II a 612 b, 47 *und Strickers Daniel* 93 b nû half doch got dem rehten ie.

31 *I büchl.* 104 do geviel mir daz wirser teil.

41 *Tandarois* 968 minnet er si sêre, si minnet in baz.

48 *Ottokar* 210 b (23095) er sprach 'ir sult an mich daz dinc lâzen beide, daz ich ez iu bescheide, als mich sîn genüege und in beiden wol füege. diu rede im enpholhen wart. **51** *I büchl.* 665 wie ich dir daz gefüege, des dich von rehte genüege. *Ottokar* 50 a (4221) der mich wol genüeget und mînem herren füeget. *ähnlich* 53 b (4655). 61 a (5579). 89 a (9024).

58 *vgl. a. Heinr.* 247. — *Ottokar* 60 b (5516) beidiu liut unde guot, daz in ir vater beiden lie.

69 *Wig.* 75, 6 sô solt ir ir wider geben . . . leben.

7729 'das erste *dâ* ist mit *ûz* und *in* zu verbinden; das zweite ist das bei relativen wie *der, dâ* gewöhnliche.'

7748 'die gewöhnliche attraction.' **50** 'darüber jubelte sie.' vgl. Haupt zu Erec 2892. **56** vgl. zu 5838. **64** [L: 'es würde sehr fehlerhaft sein *zeiget er* zu schreiben: ich will hoffen, dass ich nicht öfter aus nachlässigkeit so gefehlt habe wie im Parzival 483, 25, wo *warnt iht* zu schreiben war. denn es ist feste regel bei guten dichtern, dass vor dem mit vocal anlautenden einsilbigen versschlusse nur nach langer silbe oder nach einer liquida der auslautende vocal wegfallen kann. *des wirtes garzûn ein* Er. 6715, *jâmert in* Iw. 3216, *der wægest ist* Er. 4500, *mohtens ê* Greg. 608, *ze mittem satel abe* Iw. 1114, sind die Hartmannischen beispiele, in denen die apokope auf der letzten senkung vorkommt. hinzurechnen kann man versschlüsse wie *sach als ê, lac vor in, sì im an, dar var ich, ich sicher iu, sô vil meister ist* (a. Heinr. 373), in denen die kürzung kaum mehr gespürt wird. wie weit in dieser senkung der dichter die verkürzung nach auslauten, welche die beiden wörter enger verbinden, angewandt hat, ist bei z. 7438, so weit es anging, bestimmt worden. ob Er. 4823 *dén wold ich* oder *den wólt ich* zu lesen sei, ist schwer zu entscheiden: gewiss scheint, dass Hartmann ohne die engere verbindung zweisilbige wörter auf der letzten senkung nicht leicht gekürzt hat; wie denn Iw. 1959 *sô wæ'n ich* dem sinne gemäſser ist als *sô wæn ích.* doch steht im Erec 9649 *dâ ân in*, aber in einem worte, das gern in der senkung gekürzt wird (s. zu 5081). der hiatus, sonst wenig bei ihm beliebt, wird doch auf der letzten senkung gestattet in wörtern, deren verkürzung auffiele, sowol vor *ist* und ähnlichen schwach anlautenden wörtern als vor andern, *êre ist, almuosenære ist, erbermde ist, herte ist, stæte ist, vrouwe ist, schulde ist, mâze in, gnâde an, eine an, mêre an, wille an, dicke an, herberge an, triuwe an, lande ie, ûz helme ie, buoze ê, ezze ê, wâge iht.* daher habe ich *dánne ê* und *dánne ich* geschrieben, obgleich auch

---

7710 *Ottokar* 409b (47004) nû tuot dâmit, sprach er dô, swaz iu gevalle und behag.

11 *Ottokar* 666a. 713b weder minner noch mê. **15** *vgl.* 2889.

16 *Meier Helmbrecht* 352 sô bist dû bürge unde pfant.

17 (*vgl.* 2147) = *Ottokar* 754b. **26** *Wig.* 95, 22 dô tâten si als er gebôt.

27. 8 *vgl.* 1113. — *Gregor* 1056 (1228), 3322 (3492) komen, als ir wol habt vernomen. *ähnlich Erec* 453. 461. 493. 1103. 1295. 1755. *Livländ. reimchr.* 290. 10357. 11173. *Ottokar* 344a (39070). **28** = *Erec* 8662.

35 *Ottokar* 277a (31009) dô begunden si gâhen in die burc, man unde wîp, durch behalten den lîp.

43 *Nib.* 1, 1. 4. *Rabenschl.* 1, 1. 5, 1. *Dietr. flucht* 1. *Goldemar* 3, 7. *Ecke* 109, 13. *Lachm., Über d. urspr. gestalt d. ged. v. d. Nib. s.* 85.

51 *I büchl.* 557 wan als dû mir enbiutst bî in.

56 *Wig.* 105, 35 dô neic diu frouwe in daz lant.

60 *vgl.* 2933. **61** *vgl.* 3636.

dánn ich erlaubt sein würde. ob z. 3811 *úmb in* oder *umbe in*, Greg. 1179 *unde in* oder *unt in* geschrieben wird, ist wol gleichgültig. *jâr alt* steht im Erec 9467. verba kommen überwiegend vor den pronominalformen mit schwachem anlaut vor. nämlich mit anderen wörtern verbunden nur *versuochte an* Erec 4403, *gelobte ê* Iw. 4797, *sigte an* Iw. 6604. Er. 8515. 8795 (vgl. dazu Haupt), *sagte ê* Gr. 3068, denen ich ihr *e* nicht zu entziehen wage, weil sie der dichter so selten braucht: die endung *et* gebührt *versuochte* nicht, und auch in den andern wäre sie gegen die obige regel. unbedenklich kann *e* wegfallen und ist bei diesem dichter gewiss immer weggefallen in *rât ich, verlius ich, wæn ich, heiz ich, velsch ich, minn ich, erkenn ich, vund ich, tæt ich, moht ich, möht ich, wolt ich, hört ich, fuort er, wîst in, leint er, marht ich, entsatzt er, zeict er, spilt er* (Erec 3875), *leit in* (*legte in* Er. 1317). man sieht, dass bei den langsilbigen präteritis dieselbe strenge beobachtet wird wie in den reimen (s. zu 881), dass nicht allein *minnet in* sondern auch *erwachet er* und *volget im* für ungesetzmäſsige formen galten, die daher dieser versstelle nicht geziemten; obgleich Rudolf von Ems *volget ich, tilget abe,* Gottfried *minnet in* und ähnliches, so zu setzen keinen anstand nehmen: in einen unvollständigen vers der Guten frau 245 hätte der fehler nicht sollen hineingebessert werden. eben so zeigen die nur vereinzelten *spilt er* und *leit in,* dass *spilet er* und *leget in,* wie *manet in, wenet er, tobet in, beweget im* unserem dichter keinesweges zuwider war. diese bemerkung, und dass *gelobte sigte sagte* vor andern stärker anlautenden wörtern stehn, wie im reim (s. zu 617), hat mir oft gedient die schreibung in andern versteilen als grade am schlusse zu bestimmen. aus Konrad von Würzburg (um doch die aufmerksamkeit durch betrachtung anderer dichter zu schärfen) habe ich folgendes angemerkt. *lâz ích* Troj. 41^{b}, *wolt ích* 105^{a}, *sîn ê* 82^{c}, *dest ê* 133^{a}, *begegent in* 87^{c}, *leitens an* 183^{b}, *von adel ist* 37^{b}. 38^{a}, *von himel ist* Silv. 332. 1517. 4030. 4080, *unedel art* Troj. 17^{b}, *unt âbe* 134^{b}, *unt alt* Silv. 536. 989 Schm. 1388. 1532 Tr. 16^{b}. 94^{c}. Minnes. 2, 317^{a}, *und ích* Tr. 86^{ab}, *und ír* 155^{a}, *und ín* 26^{c}, *und ér* 72^{c}. 75^{b}. 80^{a}. 113^{a} Silv. 869. 2898, *dan ê* Tr. 97^{c}. 98^{a}, *denn ích* 2^{b}. 62^{c}. 158^{b}, *denn ír* 60^{c}, *dann ím* 157^{b}, *denn ér* 48^{b}. 105^{b}, *umb ín* 27^{c}. 31^{c}, *war umb er* Otto 180; dann, und zwar mit sicherer schreibung, weil an hiatus bei diesem dichter fast nie zu denken ist, *méint in* Tr. 124^{b}, *schírmt in* Schwanr. 1046, *bât er* Otto 533, *geding ich* Silv. 4169, *jâr alt* Silv. 458. Tr. 140^{c}. ein einziges *minnet ie* Tr. 177^{b} widerstritte der hauptregel, wenn es nicht präsens sein könnte wie *beruochet ie* Maria s. 46 oder *volget ie* Parz. 407, 20. bei Ulrich von Türheim finde ich *dîn árt* Wilh. 146^{a}. 189^{b}. 190^{a}. 235^{a}, *sprich ích* 118^{d}, *in unserr ê* 118^{b}, *von iuwerr art* 166^{d}, *und ér* 138^{d}, *und ín* 233^{c}, *unt âne* 202^{a}. 203^{a}, *dann ír* 145^{a}, *dann ér* 233^{d}; mit hiatus

künege ist 240[b], *künege ê* 165[b], *clagte ê* Trist. 172, *megde* (oder *maget*) *ist* Wilh. 114[a]. 202[d]; mit hiatus oder mit wegfall des *e fuorte an* 154[c], *wæne ich* 182[b], *lebende* (oder *lebendec*) *ist* und *in* 239[a]. 261[d]. 202[c]. in des Strickers Karl *ûf mîn ê* 21[a], *brâht ér* 35[a], *ér hât ê* (oder *denne ê*) 2[b], *halsperg an* 61[b]. 79[b], *gebietend ist* 19[b], *himel ist* (oder *künege ist*) 29[a], *unt ált* 128[a], *unt* (oder *unde?*) *ê* 81[a]; mit hiatus, der aber in manchen fällen durch verschweigung des *e* zu vermeiden ist, *denne ê* 2[a]. 74[b]. 87[b], *dénn ich* 38[b], *úmb in* 78[a], *unde er* 121[b], *unde arc* 35[b], *drâte an* 40[b], *híut ist* 55[a], *wérlt ist* 55[a], *jâr alt* 118[b], *sêle ê* 122[a], *leitære ist* 63[a], *heilære* (oder *beschirmære*) *ist* 59[a], *vîentlîche an* 72[a], *möht ich* 43[a], *hafte ê* 89[a], *wîst in* 95[b], *frâgt in* 125[a], *líez in* 113[a]. im Freidank *der leidest ist* 65, *daz liebest ist* 28, *lebenn ist* 68, *ze scheltenn ist* 62, *der esel art* 72, *unt ámt* 16, *dan ê* 133, *dan ích* 168, *der bitende ê* 86, *ende ist* 172, *unstæte ist* 44, *ungérne an* 131. im Biterolf *solt ích* oder *sólt ich* 74[b], *unt ín* 95[a], *ze kiesenn* (oder *kiesen*) *ist* 128[a], *jâr alt* 3[a], *tiure an* 10[a], in der Klage *Hélche ê* 37. die hindeutung auf Otfriedische verskunst in der hier vielfach verbesserten anmerkung zu z. 318 s. 21 der ersten ausgabe lasse ich fallen, weil die ähnlichkeit seines gebrauchs schwach anlautender wörter mit dem mittelhochdeutschen sich darauf zu beschränken scheint, dass einige derselben nach und nach für *i* oder *ë* auch unbetontes *e* annehmen, und bei Otfried nur vor diesen wörtern synäresis eintritt (verschmelzung des auslautenden vocals mit dem anlautenden) neben der synalöphe (der schwächung des auslautenden vocals vor vocalischem anlaut), aufserdem darauf, dafs vor den schwach anlautenden manche sonst unerlaubte apokope stattfindet. hingegen leidet auf mittelhochdeutsche verse keine anwendung Otfrieds regel, dass auf den hebungen sowol synäresis als synalöphe gestattet ist, in den senkungen aber nur synäresis. gleichwol will ich bitten auch diese unausgeführten bemerkungen nicht unbeachtet zu lassen, überhaupt aber durch genügendes eindringen in Otfrieds verskunst sich zu überzeugen, dafs ohne kenntnis der älteren in der jüngeren kein schritt sicher ist.']

7774 zu dem auffälligen ausdruck bemerkt Benecke: 'für sich und für sie beide, denn an den löwen ist nicht zu denken.'

7785 es ist sehr fraglich, ob *ze verhe wunt* etwas anderes als eine körperliche verletzung wie 7234 bedeuten kann. **86** *in sô, in* ist präposition. **87** Paul *vrouwe niht enlôste* oder *vrouwe niht erlôste,*

7784 *vgl.* 7887. 7932. **90** = *Wig.* 35, 1.

91 *Erec* 3719 ûf einen valschen gedanc.

92 *Katharinen Marter* 847 ez stê kurz oder lanc, dû mûst im . . . entwîchen. *Rulman Merswin, Von den neun felsen s.* 7 mache es kurz mache es lanc, sô mach es doch nüt anders sîn, du muest es duon.

7800 *I büchl.* 68 ê ich den kumber lenger trage.

Bech das erstere, für welches auch Benecke sich entschied. **801—4** doch 'dauert die not, die auf mir lastet, unvermindert fort, wenn nicht jenes schreckliche ungewitter auch der königin so wehe tut, dass sie dadurch gezwungen wird mich wieder zu ihrem gemahl und beschützer anzunehmen.' dagegen L mit seiner zeichensetzung: 'ich erkläre die worte aus der widerholung 8083, in der die königin leugnet, was Iwein hier von ihr sagt, der brunnen habe ihr so viel not gemacht, dass sie wol zu gewinnen sein werde.'

7806 Paul Bech *daz es.* **08** Bech: schweres wetter, ein ungewitter; dagegen bemerkt Baier Germania 21, 411, dass von 7795 bis zum ende des abschnittes *kumber* fünfmal mühsal, kummer, also auch hier dasselbe bedeutet. **20** vgl. zu 2666—69.

7823 'mit solchem schalle.' **39** 'das geschieht morgen wieder.' **41** Benecke wörterbuch s. 370 bemerkt, dass Hartm. nach demonstr. pron. die schwache form setzt.

7850 Paul Bech streichen *wol.* **51** vgl. 1921. 1955. **54** Paul hält auch *mit den andern* für möglich. **57** Paul Bech *wen iuwer*: 'diese besserung beruht auf dem missverstehen der zeile 7849, die auf mage und mann geht, wie schon aus 7852 erhellet.' L. die sache ist sehr zweifelhaft. **60** Paul *und daz er.*

7866 [L: '*míneme* ist so wenig wahrscheinlich wie *mínnete* 2798. *sînem* steht 5594. 6689. 7341, weniger sicher 20. 6695, vor nicht labialen consonanten. s. zu 2798.'] **71** Paul Bech *daz er.* **75** '*ez* das suchen.' **79** 'dass der ritter durch ihn, den suchenden, sich bewegen liefse, irgendwo hinzugehen.' **82** Bech: sodass er sich ordentlich, ehrlich, redlich bemühte; mit redlicher anstrengung. — vgl. 6596.

7908 sprach den eid vor. **09** hervorgehoben. **14** *valscheit* ist zweifelhaft; L dachte an *arkheit,* Bech auch an *schalcheit.* **23** 'auf das *heilectuom* 7935.'

7806 *BD = Wig.* 98, 7. — *Wig.* 208, 34 daz sîn dâ niemen wart gewar.

07 *Wig.* 47, 34 dâ ze hove und ouch anderswâ. *ähnlich Troj.* 1501. 139.

09 *Ottokar* 719 a daz was so ungehewr.

12 *I büchl.* 1362 got gebe im immer leit der sîn von êrste began.

13 *Wig.* 116, 1; *Ottokar* 27 a (1443) sprach dâ (dô) man und wîp.

14 *I büchl.* 1363 (*vgl. zu Iw.* 7812).

27 *Ottokar* 656 b mit den ward er drat der ding aller zu rat.

55 = *Eraclius* 2143. — *I büchl.* 1065 swaz mir ze lîden geschiht. *ähnlich a. Heinr.* 293. *Gute frau* 383. *Wig.* 252, 24. *Ottokar* 736 b.

64 *Gute frau* 372 du enhâst gedinge noch wân.

87 = 7932. — *vgl.* 7784.

7923—34 *I büchl.* 1421 ich hân die vinger ûf geleit und swer dirs einen eit. ich bite mir got helfen sô (= *Iw.* 7933) daz ich immer werde vrô (*so die hs., also = Iw.* 7934). *Erec* 3900 sîne vinger wurden ûf geleit: diu frouwe gap im den eit. **32** = 7887. *vgl.* 7784. **33** *Erec* 567 jâ bit ich mir sô helfen got. **34** *Livländ. reimchr.* 1373 sô, daz sie des nimmer werden vrô. *Gregor* 2448 (2620) daz ich des nimmer werde vrô.

7928 wie Benecke und Haupt zu dieser stelle und Bech zum I büchl. 1423 fg. erörtern, ist die auslassung des den schwur enthaltenden hauptsatzes ganz allgemein üblich. **35** 'deren heilige gebeine in dieser *kefse* liegen.'

7943—6 Faust 24, 4: dichotomische responsion. **43** L-abweichung: *ir dô ze* — **44—49** häufung des reims und grammatischer reim.

7954 Paul *iuch sô nâhen bî.* **56** Paul *vrouwe.* Paul Bech *ist ez.* **67** [L: 'das participium *gesendet* mag man innerhalb des verses billigen oder ertragen, 2220. 6019. 6105, desgleichen *verbrennet* 662, *gezerret* 4929, *versperret* 1708. 7729, *erlœset* 4227 und *gesetzet ist* am versschluss (s. zu 4098) im I büchl. 1307: im reim liebt Hartmann solche formen nicht. hier ward, wenn ursprünglich *gesendet* dastand, leicht *hât* hinzugesetzt, aus z. 7964, aber eben der widerholung wegen ungeschickt. ohne diesen grund würde das participium *gesendet* nicht durchaus verwerflich sein: denn grade die auf *endet* sind die einzigen, in denen er auch noch im Iwein schwankt, wo er *verpfendet* in den reim setzt; im Erec auch *bewendet*, im Erec und Gregor *geschendet.* seine gewöhnlichen formen sind *gesant gewant geschant* und, glaub ich, *gelant* I büchl. 1681. in seinem ältesten werke hat er auch *gevellet* (nirgend *gevalt*) *ergetzet ersetzet* und meines erachtens nicht ganz sicher (6596) *erwecket erschrecket*, neben den ihm sonst überall im reim geläufigen *gestalt gezalt*, *ersat* (nicht *ergatzt*: s. zu 583), *bedaht erwaht gestaht.* ohne nebenformen sagt er *genant erkant verbrant, verspart, ersterbet verderbet.* in den verbis mit *eid* und *eit* hat er seinen reimgebrauch mit der zeit verändert: nur im Erec *gekleit geleit* (407 vgl. Haupt dazu. 6485) *gebreit ungebeit* (ungetrieben 1784 vgl. Haupt dazu), im Erec und im Gregor *gespreit*, aber im armen Heinrich *gespreitet. ei* mit anderen consonanten ohne schwanken, *geneiget erzeiget bescheinet.* auch alle übrigen sind fest. *geirret, vermischet. gekêret versêret. gebrîset geprîset gewîset. unerværet bewæret beswæret. erlôst, gehœnet gekrœnet geschœnet, gehœret zerstœret. gevieret gezieret gepunieret gewalopieret geparrieret gejustieret gesalûieret. betoubet gestoubet, gekoufet zeroufet gestroufet. beruochet gesuochet. behuot verwuot* (I büchl. 1795), *geüebet getrüebet, gevüeget, zefüeret gerüeret.* endlich *geworht ervorht.*']

7974 Paul *dochn,* Bech *doch.* **96** *und* bezeichnet L als ungenauere fügung und beschwerlich für das mafs. **8010** Paul Bech streichen

---

7956 *Strickers Bloch* 127 er sprach 'ez ist iuwer spot.

76 *vgl.* 7504.

81 *Ottokar* 126 b (13549) herr, ich furht und ist mîn klag, daz mir des lîbes und der tag beider ê zerinne ê ich die grôzen minne umbe iuch verdienen mug. *I büchl.* 1834 und uns der tage zerinne.

91 *I büchl.* 1899 daz mir genâden (= *Iw. AJc*) werde schîn.

liebe. **11** 'ein ähnliches *doch* 2211.' **12** 'gerade dadurch wäre das, was wir erreichen wollen, verloren.'

8065 'damit ihr zwei, nach einer so langen trennung, wider vereint würdet.' **68** L-abweichung: *nimmer* — **69** Bech: das hier und 8116 von L angenommene *gewârheit* ist mhd. nicht erwiesen; A meint *gewarheit.*

8081 L-abweichung: fragezeichen nach *enhât.* **84** Paul Bech *woltez lîden iemer ê.* **87** die abweichungen Ipr lehren, dass *geminneten* A keine willkürliche änderung ist; das echte scheint verloren zu sein. **88** nach *gewan* L[1. 3] kolon, L[2] semikolon. **96** Paul streicht *mich.*

8099 'dass seine sache glücklich ausschlug.' **105** Paul Bech *schuldigen*; ebenso L[1] und, wie in der anmerkung gesagt wird, aus versehen auch L[2]. **06** Bech vermutet *swie swære ein schulde er.* **08** *der* ist zu betonen: 'nimmer tun ist die beste bufse.' **12** *si* der sing. auf den plural *hulden* bezogen; Lachmann und Bech geben beispiele für die allgemeine anwendung dieser verbindung. **16** Paul Bech *ichs mit gewarheit.* **16. 7** Bech: *daz ... iht* erhält im abhängigen satze mit konjunktiv nach *swern,* in unserer nhd. auffassung, einen negativen sinn, dass nicht.

8121—36 die echtheit des nur in einem geringen teil der hss. enthaltenen in der quelle aber fehlenden abschnittes ist zweifelhaft.

8019 *Gregor* 1117 (1289) nû gefuogte (fuogte sich) ein wunderlich geschiht, ezn kom von sînem willen niht. *Troj.* 8629 und anders niht. ez ist ein wunderlich geschiht.

24 *Gregor* 1758 (1930) da er sî an ir gebete vant.

31. 2 *vgl.* 1435. 6. **33** *Erec* 25 sî sprach 'rît unde ervar.

34 *Parz.* 22, 7 her ûf ze mir: oder sol ich dar?

39 (*vgl.* 3702) = *Erec* 8998.

40 *Gregor* 1763 (1935) für einen gast enphies ir kint.

51 *Tandarois* 4347 nû bewîse mich nâch dîner gnâden. des ger ich. dû maht mir gehelfen wol, wan ich enweiz, wâ ich sol.

62 *Ottokar* 138a (14850) ist. nû wold unser herre Krist.

65 *Wig.* 238, 1 diu herzeliebe under in zwein alsô gesamt wurden en ein.

67 *Liechtenst. frauendienst* 22, 27 von ir sô kan mich nimmer nôt vertrîben, wan der grimme tôt.

70 *Gregor* 2395 (2567) und behaltet vaste an mir den eit.

77 *Strickers Bloch* 617 und sprach 'hâstû mir wâr geseit?

83 *Gregor* 818 (990) uns wart von weter nie sô wê.

87 *vgl.* 4461.

98 *vgl.* 4508. — *Ottokar* 34b (2325) der kunic sprach, dô er gehôrte und gesach (= *Iw. AJadlz*).

99 *Wig.* 137, 34 als in ir dinc ze heile sluoc.

8111. 2 *vgl.* 183. — *ähnlich a. Heinr.* 813. *Ottokar* 209a (22926) *u. öfter.*

15 = *Wig.* 59, 11. 86, 29. *Kindheit Jesu* 83, 64. *Flore* 7335. *Tristan* 17516. *Ottokar* 44b (3536). *Strickers Amis* 1148. 2329. — *ähnlich Ottokar* 68a (6449). *Livländ. reimchr.* 6572. *Wenezlan* 132 *u. öfter.*

19 *vgl.* 7546. **20** *derselbe ausdruck Wig.* 246, 29. *Morungen MSF* 140, 15. *Reinmar MSF* 170, 19. *Rabenschl.* 156, 5. 909, 1.

21 (*vgl.* 230) = 2340. **22** *vgl.* 7528. **31** *vgl.* 4853.

den versuch, aus zwei oder drei hss. das echte zu ermitteln, habe ich nicht gemacht: im text ist B widergegeben, in den lesarten ad. **21** 'es fehlt wol ein beiwort, etwa *schœne.*' L. **22** Paul *lieber man her Îwein,* wie 7567 und B 7369. **28** Bech: *er* nämlich *der kumber.* **31** '*weynt vil* soll wol heifsen *venjet vil.*' L.

8138 'ihrem herzen wol tat.' **39** im text komma nach *wîp* zu streichen.

8163 für die auslassung des einen *von dem* verweist L auf 790 und Walth. 99, 15. Wolfr. Wilh. 60, 2; Haupt auf Mai 66, 19. **64** Paul *enkan ich iuch,* streicht 65 *iu*: ein sprachfehler? **65** L glaubt wegen des folgenden verses hier vier füfse herstellen zu müssen. **66** Benecke weist hin auf 'den schönen gegenschein, den dieses *sælde und êre* auf das im anfange des gedichtes zurückwirft.'

8149 *Erec* 4492 hie was diu frouwe Ênîte mite vil güetlîchen nâch ir site.

51 *Ottokar* 371 b (42484) si legten darzuo alle ir sinne, daz si ir beider unminne bræhten ze suon. 660 a pegunden darzu chern all ir sinn, wie sy die vnminn prachten zu gut.

58 *Wig.* 31, 2 wan in der arbeit niht verdrôz. — *f* 21: *Gute frau* 970 swer in zuo einem mâle gesach der wânde sîn vür wâr deste sæliger ein jâr.

63 = *Erec* 7488.

66 *vgl.* 3. 6864. — *Die Heidin* 759 got gebe ir sælde und êre.

Namenverzeichnis.

Die abweichungen aller hss. sind angegeben, sobald die älteren nicht übereinstimmen oder eine der beiden haupthss. fehlt. obgleich B in den meisten fällen die richtige form hat, nötigt die frz. quelle von dieser hs. einigemale abzuweichen, so bei *Uterpandragôn.* bei anderen, wie *Gâwein Îwein Vrîen,* ist die von dem deutschen dichter geschriebene form durch die überlieferung und den reim genügend gesichert, obgleich ein teil der hss. eine dem frz. näher stehende schreibung hat. — auf die in anderen werken dieses oder anderer dichter angewendeten formen ist keine rücksicht genommen.

Die vokallänge ist aufser dem reime durch die betonung wahrscheinlich gemacht bei *Gâwein Îwein Jûnô Karidôl Laudîne Lûnet Plioplehèrîn Uterpandragôn Vrîen.*

Die betonung einiger schwankt und richtet sich nach der stelle, die der name jedesmal im verse hat. — [L zu 137 bemerkt, dass 'namen, zumal fremde, gern den accent auf das ende rücken. bedingung ist, besonders wenn diese freiheit am versschluss eintritt, dass die geschwächte silbe lang sein muss.']

Personennamen werden in der regel mit einem attribut versehen; ausnahmen sind: 1. die aufzählung 73. 87. 4701—8. — 2. die vorstellung mit *heizen, nennen* u. a. *Gâwein* 7471. 7472, *Harpîn* 4500, *Hartman* 28, *Îwein* 2611. 4213. 7483, *Lûnet* 2717. 4210. 5885, *Uterpandragôn* 897. — 3. *Feimorgân* 3424, welche nicht als menschliches wesen gilt. — 4. *Keiî* 108. 159. 810. 1531. 2566. 2616; das ehrende beiwort wird ihm versagt, um dadurch die verachtung auszudrücken. — 5. *Artûs* 59, *Meljakanz* 5680, *Kalogreant* 105. 189. 242. 891. 927 stehen offenbar des verses wegen ohne beiwort. das sonst stets gesetzte attribut hat entweder an der betreffenden stelle eine wirkliche bedeutung (*der zuhtlôse*), oder ist allgemeine ehrenbezeichnung (*diu guote*), oder drittens titulatur: *künec, grâve, her, der her, der herre, vrou, vrouwe, diu vrouwe.* diese bezeichnungen verschmelzen mit dem namen zum compositum; die wahl desselben ist bei dem starken auseinandergehen der hss. nicht immer eine sichere, aber die vollere form scheint die vom dichter am meisten angewendete zu sein, deren ände-

rung in den hss. aus sprachlichen und metrischen gründen erfolgte. durch letztere liefs sich auch L (zu 855) bestimmen, dem es dabei noch zweifelhaft erscheint, ob nicht zuweilen der name zu streichen oder mit A *er* für *her* zu setzen sei (2962. 4865. 7636. L zu 1062. 5582). — *mîn her* wird aufser der anrede in dieser verbindung nur ironisch und vertraulich gebraucht, also wenn der redende oder der dichter sich auf die seite der genannten person versetzt, und zwar bei Gawein und Iwein öfter, sonst nur noch bei Keii 865. Paul I, 535. Saran, Hartmann als lyriker s. 25. — *mîn vrou* wird so nur einmal 1625 bei *Minne* angewendet. *mîner vrouwen* 4801 soll wie *mîns hern* 4785 wirklich das dienstverhältnis ausdrücken. die aus dem frz. stammende ausgedehnte verwendung des *mîn her* aufser der anrede ist dem dichter dagegen nicht geläufig gewesen und in den hss., welche sie bieten, als der späteren mode entsprungen zu betrachten. — Haupt zu Erec 3259 behandelt wie L die sache nach metrischen gründen; wo solche fehlen, bleibt für L (zu 2454) die entscheidung fraglich.

In der anrede fehlt das attribut 3509, weil Iwein zu sich selbst spricht, und 137, weil Keii zur strafe geduzt wird. sonst werden *herre, mîn herre, mîn her, mîn vrouwe, mîn vrou* dem namen vorgesetzt, soweit er nicht wie Artus ein anderes ständiges attribut hat. *her* und *vrou* ohne weiteres attribut werden vor dem namen der angeredeten person nicht gebraucht; 113. 2456 sind deshalb zu verändern. 7528 *her Gâwein* und 8122 *her Îwein* sind composita, die anredeform *herre* folgt.

Dass der hs. A bei der entscheidung aller dieser fragen kein anteil gebühre, lehrt aufser dem ganzen charakter dieser hs. auch das vorkommen solcher formen wie 7781 der unglaubliche dativ *mîn hern Îweine.*

Die zahl der verwendeten namen wie der stellen, an denen sie vorkommen, ist auffällig klein. Laudine wird zum ersten male 2421, Lunet gar erst 2717 genannt: die dichtung lässt mit grofsem geschick personen redend und handelnd auftreten, ohne sie zu nennen. der Franzose war hier das vorbild, aber Hartm. hat die zahl der stellen wie der namen ganz erheblich herabgesetzt. mit aufzählungen wie Erec 1629—1693 sind Iw. 87—92. 4705—08 garnicht zu vergleichen.

Aliers, der grâve 3410. — dem grâven Aliere [: schiere] 3759 (Alliere *Ar,* aliers *z,* algere *J,* aler *a*). — den grâven Aliern 3705 (aliere *A,* aliers *DEJbdlp,* alliers *frz,* allers *c,* alreis *a*). — *Christian* 2939 Aliers.

Artûs [: hûs]. — Artûs und diu künegin 59. Artûs der künec 7663. künec Artûs der guote 5. *anrede* künec Artûs 3111. *sonst immer* (L *zu* 1854) der künec Artûs 31. 1840. 1854. 2407. 2448. 2529. 2573. 2653. 2695. 2956. 2975. 3065. 3531. 4543. 4555. 4640. 5757.

6823. 6895. 6929. 7777. — den künec Artûs 4165. 5659. 5717. — des küniges Artûs 4513 (des kunges Artus *E*, des kunig Artus *df*, des künegs Artus *l*, des kung artus *r*, chunch Artus *D*, konig Artus *b*, des koninges artuses *A*, des kunigs artuses *c*, dem kunige artuses *p*). — dem künige Artûse [hûse] 2750. dem künige Artûs 4787 (dem kunige Artus *abc*, dem kunig Artus *dfl*, dem chunge artus *E*, dem chunch Artus *Dr*, dem koninge artuse *A*, dem künig artuse *Jp*, dem künge *e*. *B verloren*). — *er wohnt zu* Karidôl 32. 3066, *in* Britange 1182. — *Christian* Artus.

Ascalôn, den künec [: lôn] 2274. — *Christian* 1970 Esclados.

Breziljân [: hân]. — ze Breziljân in den walt 263. 925 (brezilian *Ac*, Brezzilian *Bb*, bretzilian *r*, bresilian *A*, Bressilian *d*, brizilian *Dp*, prezzilian *l*, prizzilian *J*, breizilian *p*, brizzlian *J*, wrisslian *f*, brezzilan *bl*, bregzikan *z*, Breyskan *d*, friczelgan *a*, Brecilia *c*, Brezilia *z*, Brislia *f*, braczіligen *a*). — *da Hartm.* han *neben* hân *im reime hat, ist* -jân *nicht sicher.* zz *in B bezeichnet die aussprache* ß *und ist im text stets durch* z *ersetzt;* i *braucht B für* j. — *Christian* 189 Broceliande (breceliande *G*).

Britange. — ze Britange in daz lant 1182 (Britange *B*, britanie *bcdfr*, brittanie *al*, britania *z*, britanien *Dp*, brittanien *A*, pritænen *J*). — *die reime Erec* 1915 [montanje], 2326 [Spanje] *reichen nicht um die schreibung* Britanje *gegen B und Christian* Bretaingne *zu begründen.*

Dodines, *ein Artusritter* 87. Dodines der wilde 4696. — *Christian* 54 Dodinez.

Enîte, *Erecs gemahlin.* durch vrouwen Enîten (Enîten *B*) verlac 2794.

Êrec, *sohn des königs Lac.* dem hern Êreke 2792.

Feimorgân [: hân] 3424. — *Christian* 2953 Morgue (morgant *G*) la sage.

Vrîên (vrien *Dd*, friên *E*, frien *Bp*, ffrien *f*, urien *AD*, fryen *blpr*, freien *und* freyen *c*, frygen *r*, frey *b*, frye *z*, fryer *l*, fryel *J*, farien *und* wauriyn *a*). — *Iweins* vater der künec Vrîên 1200. der künec Vrîên [: stên] 4183. — des küniges Vrîênes [: verstênes] 2111 *vgl. die anm.* (des kvniges frienes *B*, des konigs frienes *b*, des koninges urienis *A*, des kuneges vreienes *J*, des konigs freienes *c*, des kvnges friens *E*, des king (kung *z*) friens *lz*, des kuniges varenis *a*, des kuniges Urleneis *d*, des chunges urien *D*, des chuniges frien *f*, des kuniges fryen *p*, des kunges frigen *r*). — *Christian* 1018 Uriien.

Gâwein [: dehein ein Îwein nein, *vgl. zu* 7567, schein zwein] (Gawein *ADEHJKblp*, Gawein *B*, gawain gawayn gaweyn *A selten*, Kawein *J*, cawein *und* chawein *d*, Gawin *Ddprz*, cawin *d*, gawine *b*,

accusativ den hern Îwein 2373 (yweine *A*). den herren Îwein 3202 (yweinen *J*, yweine *A*, iwane *D*). den hern Îweinen 2768 (— nen *BJ*, — ne *A*, — n *Eabcdflrz*. *p fehlt*, *D ändert*). 2976 (— nen *BE*, — n *ADJabcdflpr*. *z fehlt*). den herren Îweinen 2720 (— nen *BJ*, — n *ADEabcdflprz*). welhen Îwein 4179 (yweine *A*, zwen *l*).

Christian Yvain *und* Yvains, *kelt.* Euen, Ouein. — *der name, welchen Zeuss von keltisch* avent, *iustus, oder* euezhat, *vigilare, ableitet, soll nach anderen* (*Goossens s.* 8. 9) *von dem lat. Eugenius herrühren.* — *personen dieses namens waren in der sage mehrere bekannt, wie die frage* 4179 *lehrt und Erec* 1641—46.

Johannes *der täufer.* an sancte Johannes naht 901 (sancte *B*, sente *A*, sant *bcdflprz*, sand *J*, send *D*. Johanns *dl*, Johans *bcr*, Johant *f*, johēs *p*. an der sūnacht *a*. *E verloren*). — *die einsilbige form* sant *zog L aus metrischen gründen vor und wies hin auf Erec* 4021. 8652. *a. Heinr.* 865.

Juncvrouwen wert, der 6326. — *Christian* 5257 l'Isle as Puceles.

Jûnô [: vrô] diu gottinne 6444.

Kalogreant, *ein Artusritter* [: hant zehant bekant erkant vant want gewant erwant] (Kalogreant *und* Calogreant *B*, calogriant *dr*, calogryant *r*, kalochriant *p*, Kalocriant *EJ*, Calocreant *E*, kalogriant *z*, kalocreiant *und* kalochreiant *D*, kalokreiant kalokreigant kalokreygant kalogregant *c*, kalogranant *und* kologranant *A*, kalotriant *und* colotriant *c*, Callogriant *d*, kolocriant colocriant collocriant *b*, galocriant galocriandt golocriandt galcriandt *l*, galogreant *f*, Karlocriant *e*, glockriant clockriant clockrant *a*) 92. 105. 189. 242. 927. 4683. *anrede* herre Kalogreant 113. 231. 2456. *Iweins* neve Kalogreant 805. 972. — Kalogreandes swære 891 (kalogreandes *Bp*, kalokriandes *c*, Calogriandes *d*, kalocriantes *DJ*, Colocriandes *b*, Galogreandes *f*, kalogranandes *A*, Galocrians *l*, glockriandes *a*). — *Christian* 57 Calogrenanz. 71 Calogrenant.

Karidôl. ze Karidôl in sîn (sînem 3066) hûs 32. 3066. — *Christian* 7 Carduel. — *der reim Erec* 7806 *auf das aus* zentadrol *hergestellte* ze Tintajôl *trägt zur sicherung des* ô *nichts bei.*

Keiî, *des Artus truchsess.* [: bî sî vrî] (Key *ABEJabfr*, chey *K*, kay *ADJacflrpz*, chay *d*, Kei *AJez*, kai *D*, Keie *A 74*, keyie *b*, kein *und* kayn *c*) 74. 108. 159. 810. 1531. 2566. her K. 857. 1065. 2522. der herre K. 222. 2454. 2547. 2581. 2624. 4634. mîn her K. 865. der zuhtlôse K. 90. — *anrede* 137. herre K. 837. mîn her K. 2509. — *genetiv* Keiî schande 2616 (Key *ABr*, kay *f*, chei *K*, kai *D*, kein *c*, kayn *J*, keins *b*, kaines *d*, keyner syner *a*, dehein *E*). — *Christian* Keus *und* Kes. — *da B* Key *auch im reime hat, ist* y

wahrscheinlich für ij *gesetzt und die von L zu 74 angenommene form* Keiî *richtig.*

Krieche. ze Kriechen (chriechen *Df*) hûs *BDcfprz* 7584 (Riuzen *AEHJbdl. a ändert*).

Krist [: ist] wizze Krist 815. 3127. 4786. 5485. ez wolde unser herre Krist 8062. (Krist *BJcdlpz*, crist *AJbcdpr*, christ *BDEJefp. a ändert jedesmal, dz* 3127).

Laudîne, *Ascalons, später Iweins gattin* 2421. 2758. — *Christian* 2151 Laudine de Landuc.

Lûnet, *der Laudine hoffräulein.* — *A setzt* lunet (: tet) 8137, lunute 2717, lunenete 5445, *sonst immer* lunete. *a hat* lonet (: bet tet getet) 7826. 8010. 8044, *sonst* lonete *und selten* lonette. *E* Lunete 8010 (: getete), 8023 (: gebete), 8137 (: tet!), 8149. lonet *und* lunot *bisweilen J. die allgemein in BCDEFJbcdflprz gebrauchte form ist* Lunet (: bet gebet tet getet, *22mal*). — *für* û *führt L zu* 137 *die oben s. 519 bemerkte betonungsregel an.* — Lûnet 2717. 4210. 5885. vrou L. 3103. 3201. 5157. 5385. 5445. 5453. 5893. 7908. 7939. 8023. 8037. 8044. 8149. vrouwe L. 5551. 7826. 7895. diu vrouwe L. 8137. diu guote vrou L. 5561. diu vil getriuwe L. 5215. — *anrede* mîn vrou L. 2739. mîn vrouwe L. 4275. liebe vrou L. 8010. — *dativ* der vrouwen Lûneten 5438 (lonetin *a*, lunet *dp. Jlr ändern:* meinem hern ẏweine *J*, dem herren ybein *l*, her iwein *r. z fehlt*). — *Christian* Lunete; *er stellt sie* 2398—413 *als* la lune *dem Gawein,* le soloil, *gegenüber.*

Meljakanz, *ein ritter, welcher des Artus gemahlin* (4291. 4530) *entführt.* 5680 (Meliakanz *B*, meliaganz *DE*, miliaganz *A*, Meiliagantz *d*, Melianze *J*, melians *b*, nelyogans *p*, Meliogant *l*, mylant *a*, merigals *c*, meriagars *f*, meltages *r. z verloren*). — *Christian* 4742 Meleaganz.

Millemargot [: spot], *ein Artusritter* 4705 (Millemargot *AEbd*, milmargot *ae*, milmorgot *D*, milemorgot *p*, malmargot *cf*, malemargot *r*, mallemagrot *J*, Mirgalgot *l. z fehlt, B verloren*).

Minne, *personificiert; vom substantiv nicht immer sicher zu unterscheiden.* 1567. 3016. diu M. 1557. 1607. 1647. diu gewaltige M. 2055. vrou M. 1537. 1638. 2971. 3011. 3254. mîn vrou M. 1625. — *anrede* mîn vrou M. 2995. — *genetiv* der Minnen 1547 (der minne *EJbdfr*). — *dativ* vroun Minnen 7038 (der mynne *d*, der lieb *l*). 7053 (vrou minne *Dz*, der minne *l*).

Môr. einem Môre gelich 427. gelîch einem Môre [: tôre] 3348.

Narisôn [: lôn]. diu vrouwe von Narisôn 3802. — *Christian* 3287 Noroison (norison *H*).

Ouwære [: mære] 29 (ouwære *D*, ŏwære *B*, ouware *b*, awere *c*, öwere *z*, Auwer *J*. *dlr ändern*, *A zerstört*, *Eafp verloren*).

Plioplehèrîn, *ein Artusritter* 4705 (Plioplehérin *A*, Plioplehérim *EJ*, Bliopleherin *f*, pliopleheri *b*, Plioplebrim *d*, Phliloplerin *l*, Plyoplerin *c*, bliobecherin *D*, Blyphopherin *p*, plizoperin *r*, Silopherim *e*, baliot blihorin *a*. *z fehlt*, *B verloren*).

Riuze. ze Riuzen hûs 7584. (riwzen *E*, Rewssn *l*, ruzen *A*, rûzen *H*, ruzzen *J*, rußen *b*, Rusen *d*, Kriechen *BDc̄fprz*. *a ändert*).

Schande, *personificiert.* der Schanden vüeze 1579.

Segremors, *ein Artusritter* 88. 4701. — *Christian* 54 Sagremors (segremors *V*).

Swarzer dorn. den (grâven) von dem Swarzen dorne [: verlorne] 5629. — *Christian* 4705 li sire de la Noire Espine.

Unsælde, *personificiert.* der Unsælden kint 4449.

Uterpandragôn, *vater des Artus* 897, *vgl. anm.* (vterpandragon *A*, Uterpandagron *d*, vtterpandragan *r*, vsser paudragen *p*, vatter pantagraton *c*, vtpandragv̊n *B*, vtpandagrvn *D*, Vtepandragon *f*, vrpandragon *b*, yrpandragen *l*, fvr pandragon *J*, vppantagran *z*, als sin vater *a*. *E verloren*). — *Christian* 663 Uterpandragon (urpandragon *G*. Utpandragon *keine*). — *die Erec-hs.* Urpandragon *wie Iw. b.*

Wälsch. diu wälsch lesen kunde 6457 (wælsch *B*, walsc *A*, walsch *d*, wellisch *c*, wælhisch *E*, walhisch *f*, welische *b*, welche *r*, welhes *J*, franzois *D*, tutsch *a*. *lpz ändern*).

Wunsch, *personificiert.* in Wunsches gewalt 6916. *auch in den übrigen stellen, an denen das wort vorkommt, nähert sich der begriff zum teil der personificierung* 1334. 3991. 6469. 7066.

Ungenannte leute.

nur die erste stelle, an der sie erwähnt werden, ist angegeben.

Aliers' leute 3705.

Artus' frau 59, ritter 40, knappen 7107, garzun mit dem bogen 3264.

Ascalons leute 1258.

Böses schloss: der herr, die frau, die tochter 6441, der torwart 6165, die beiden riesen 6677, die dreihundert frauen 6191, die leute im markt 6088, eine frau darin 6125.

Einsiedler 3287.

Gaweins schwester, ihr mann, ihre tochter und sechs söhne 4470. deren sechs knappen 4375 und burgwächter 5804.

Harpins zwerg 4924.

Halle a. S., Buchdruckerei des Waisenhauses.



